叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 失去的脸(lost Face) 000001

2. 失去的脸(lost Face) 000002

3. 失去的脸(lost Face) 000003

4. 失去的脸(lost Face) 000004

5. 失去的脸(lost Face) 000005

6. 失去的脸(lost Face) 000006

7. 失去的脸(lost Face) 000007

8. 失去的脸(lost Face) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

失去的脸(Lost Face)
第1/8页

[lɒst] [feɪs]
Lost **Face**
丢失的 脸

失落的脸

[baɪ][dʒæk] ['lʌndən]
by **Jack** **London**
经过 杰克 伦敦

杰克·伦敦

[kən'teɪnz] :
Contains **:**
包含 :

包含:

[lɒst] [feɪs] [trʌst] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [ðæt] [spɒt]
Lost **Face** **Trust** **To** **Build** **a** **Fire** **That** **Spot**
丢失的 脸 相信 到 建造 一个 火 那 点

失去面子，信任，燃起那把火

[flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] [ə'bɹaɪən] [ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv] -
Flush **of** **Gold** **The** **Passing** **of** **Marcus** **O'Brien** **The** **Wit** **of** **Porportuk**
冲洗 的 金子 这 通过 的 马库斯 奥布莱恩 这 有 的 -

黄金涌现 马库斯·奥布莱恩的逝世 波尔波图克的智慧

[lɒst] [feɪs]
LOST **FACE**
丢失的 脸

丢脸

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][end] .
It **was** **the** **end** **.**
它 曾是 这 结尾 .

一切都结束了。

- [hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪl] [ɒv; əv] ['bɪtənəs] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] ,
Subienkow **had** **travelled** **a** **long** **trail** **of** **bitterness** **and** **horror** **,**
- 有 旅行 一个 长的 踪迹 的 苦味 和 恐怖 ,

苏比恩科夫经历了一段充满苦难和恐怖的漫长旅程。

['həʊmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kæpɪtlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [ænd; ənd][hɪə(r)] , ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðæn; ðən]['evə(r)] ,
homing **like** **a** **dove** **for** **the** **capitals** **of** **Europe** **,** **and** **here** **,** **farther** **away** **than** **ever** **,**
归巢 喜欢 一个 鸽子 为了 这 首都 的 欧洲 , 和 这里 , 更远 离开 比 曾经 ,

像鸽子一样归巢到欧洲的首都，而在这里，却比以往任何时候都更加遥远。

[ɪn] ['rʌʃ(ə)n] [ə'merɪkə] , [ðə; ði] [treɪl] [siːst] .
in **Russian** **America** **,** **the** **trail** **ceased** **.**
在 俄语 美国 , 这 踪迹 停止 .

在俄属美洲，这条路就此断绝。

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ɑːmz] [taɪd] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , ['weɪtɪŋ] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] .
He **sat** **in** **the** **snow** **,** **arms** **tied** **behind** **him** **,** **waiting** **the** **torture** **.**
他 卫星 在 这 雪 , 武器 系 在后面 他 , 等待 这 酷刑 .

他坐在雪地里，双臂被反绑在身后，等待着酷刑的降临。

[hiː; hi] [stɛərd] ['kjʊəriəsli] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kɒsæk] , [prəʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [snəʊ] , ['məʊnɪŋ] [ɪn]

He	stared	curiously	before	him	at	a	huge	Cossack	,	prone	in	the	snow	,	moaning	in
他	凝视	奇怪的是	前	他	在	一个	巨大的	哥萨克	,	易于	在	这	雪	,	呻吟	在

[hɪz; ɪz] [peɪn] .

his	pain	.
他的	疼痛	.

他好奇地盯着眼前一个身材魁梧的哥萨克人，他趴在雪地里，痛苦地呻吟着。

[ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['hændlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['dʒaɪənt] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪm] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

The	men	had	finished	handling	the	giant	and	turned	him	over	to	the
这	男人	有	完成的	处理	这	巨大的	和	转向	他	超过	到	这

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

男人们制服了巨人，然后把他交给了女人们。

[ðæt] [ðeɪ] [ɪk'siːdɪd] [ðə; ðɪ] ['fiːndɪʃnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [men] , [ðə; ðɪ] [mænz] [kraɪz] [ə'testɪd] .

That	they	exceeded	the	fiendishness	of	the	men	,	the	man's	cries	attested	.
那	他们	超出	这	邪恶	的	这	男人	,	这	男人的	哭泣	已证实	.

从那人的哭喊声中可以看出，他们的残暴程度甚至超过了人类。

- [lʊkt] [ɒn] , [ænd; ənd] ['ʃʌdə] .

Subienkow	looked	on	,	and	shuddered	.
-	看起来	在	,	和	颤抖	.

苏比恩科夫看着这一切，不禁打了个寒颤。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] .

He	was	not	afraid	to	die	.
他	曾是	不是	害怕的	到	死	.

他并不惧怕死亡。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['kærid] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː] [lɒŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

He	had	carried	his	life	too	long	in	his	hands	,
他	有	携带	他的	生活	也	长的	在	他的	双手	,

他把自己的生命掌握在自己手中太久了。

[ɒn] [ðæt] ['wɪəri] [treɪl] [frɒm; frəm] ['wɔːsɔː] [tuː; tə] [nuːlɑːtoʊ] , [tuː; tə] ['ʃʌdə(r)] [æt; ət] [mɪə(r)] ['daɪɪŋ] .

on	that	weary	trail	from	Warsaw	to	Nulato	,	to	shudder	at	mere	dying	.
在	那	厌倦	踪迹	从	华沙	到	努拉托	,	到	不寒而栗	在	仅仅	垂死	.

从华沙到努拉托的漫长旅途中，仅仅想到死亡就感到恐惧。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['tɔːtʃə(r)] .

But	he	objected	to	the	torture	.
但	他	反对	到	这	酷刑	.

但他反对这种酷刑。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

It	offended	his	soul	.
它	被冒犯了	他的	灵魂	.

这触怒了他的灵魂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'fens] , [ɪn] [tɜːn] , [wɒz; wəz] [nɒt] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [mɪə(r)] [peɪn] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ɪn'djʊə(r)]

And	this	offence	,	in	turn	,	was	not	due	to	the	mere	pain	he	must	endure
和	这	罪行	,	在	转动	,	曾是	不是	到期的	到	这	仅仅	疼痛	他	必须	忍受

,

,

,

而这种冒犯，并非仅仅源于他所必须承受的痛苦。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['spɒri] ['spektək(ə)l] [ðə; ðɪ] [peɪn] [wʊd] [meɪk] [ɒv; əv] [hɪm] .

but	to	the	sorry	spectacle	the	pain	would	make	of	him	.
但	到	这	对不起	奇观	这	疼痛	会	制作	的	他	.

但那样一来，痛苦就会让他变得多么可怜。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [preɪ] , [ænd; ənd] [beg] , [ænd; ənd] [ɪn'triːt] ,

He	knew	that	he	would	pray	,	and	beg	,	and	entreat	,
他	知道	那	他	会	祈祷	,	和	求	,	和	恳求	,

他知道自己会祈祷、恳求、哀求，

['iːv(ə)n][æz; əz][bɪg]['aɪvən][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)z] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)] .

even	as	Big	Ivan	and	the	others	that	had	gone	before	.
甚至	作为	大的	伊万	和	这	其他的	那	有	已消失	前	.

就像大伊万和之前去世的其他人一样。

[ðɪs] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [naɪs] .

This	would	not	be	nice	.
这	会	不是	是	好的	.

这可不太妙。

[tuː; tə] [pɑːs] [aʊt] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['kliːnli] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒest] - - [ɑː] !

To	pass	out	bravely	and	cleanly	,	with	a	smile	and	a	jest	-	-	ah	!
到	经过	出去	勇敢地	和	干净利落	,	和	一个	微笑	和	一个	笑话	-	-	啊	!

勇敢而干净地晕倒，带着微笑和玩笑——啊!

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ðɪ] [weɪ] .

that	would	have	been	the	way	.
那	会	有	到过	这	方式	.

那样才是正确的方法。

[bʌt; bət][tuː; tə] [luːz] [kən'trəʊl] , [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [səʊl] [ˌʌp'set][baɪ][ðə; ðɪ] [pæŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fleʃ] ,

But	to	lose	control	,	to	have	his	soul	upset	by	the	pangs	of	the	flesh	,
但	到	失去	控制	,	到	有	他的	灵魂	沮丧的	经过	这	疼痛	的	这	肉	,

但失去控制，让灵魂被肉体的痛苦所扰乱，

[tuː; tə] [skriːtʃ] [ænd; ənd]['dʒɪbə(r)] [laɪk] [æn; ən] [eɪp] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] ['veriɪst] [biːst] - - [ɑː] ,

to	screech	and	gibber	like	an	ape	,	to	become	the	veriest	beast	-	-	ah	,
到	尖叫	和	胡言乱语	喜欢	一个	猿	,	到	变得	这	最真实的	兽	-	-	啊	,

像猿猴一样尖叫和胡言乱语，变成最可怕的野兽——啊，

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [wɒz; wəz][səʊ]['terəb(ə)l] .

that	was	what	was	so	terrible	.
那	曾是	什么	曾是	所以	糟糕的	.

那才是最可怕的地方。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

There	had	been	no	chance	to	escape	.
那里	有	到过	不	机会	到	逃脱	.

他们根本没有逃脱的机会。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [driːmd] [ðə; ðɪ]['faɪəri] [driːm] [ɒv; əv]['poʊləndz]

From	the	beginning	,	when	he	dreamed	the	fiery	dream	of	Poland's
从	这	开始	,	什么时候	他	梦见	这	火热	梦	的	波兰的

[ˌɪndɪ'pendəns] ,

independence	,
独立	,

从一开始，当他怀揣着波兰独立的炽热梦想时，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv] [feɪt] .

he	had	become	a	puppet	in	the	hands	of	Fate	.
他	有	变得	一个	木偶	在	这	双手	的	命运	.

他已沦为命运的傀儡。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [æt; ət] ['wɔːsɔː] , [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] , [ɪn][ðə; ði][saɪ'bɪərɪən] [maɪnz] ,

From	the	beginning	,	at	Warsaw	,	at	St	.	Petersburg	,	in	the	Siberian	mines	,
从	这	开始	,	在	华沙	,	在	英石	.	圣彼得堡	,	在	这	西伯利亚	矿井	,

[ɪn] - ,

in	Kamtchatka	,
在	-	,

从一开始，在华沙，在圣彼得堡，在西伯利亚的矿山，在堪察加半岛，

[ɒn][ðə; ði]['kreɪzi] [boʊts] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - [θiːvz] , [feɪt] [hæd; həd] [biːn] ['draɪvɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [ðɪs] [end]

on	the	crazy	boats	of	the	fur	-	thieves	,	Fate	had	been	driving	him	to	this	end
在	这	疯狂的	船	的	这	毛皮	-	窃贼	,	命运	有	到过	驾驶	他	到	这	结尾

.

:
.

在那些皮毛窃贼疯狂的船上，命运一直驱使他走向这个结局。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ɪn][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [greiv] [ðɪs] [end][fɔː(r); fə(r)][hɪm] -

Without	doubt	,	in	the	foundations	of	the	world	was	graved	this	end	for	him	-
没有	怀疑	,	在	这	基础	的	这	世界	曾是	墓碑	这	结尾	为了	他	-

- [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

-	for	him	,
-	为了	他	,

毫无疑问，世界的根基早已为他——为他——埋下了这样的结局。

[huː] [wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [ænd; ənd] ['sensətɪv] , [huːz] [nɜːvz] ['skeəsli] ['ʃeltəd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [skɪn] ,

who	was	so	fine	and	sensitive	,	whose	nerves	scarcely	sheltered	under	his	skin	,
WHO	曾是	所以	美好的	和	敏感的	,	谁	神经	几乎	避难所	在下面	他的	皮肤	,

他是如此细腻敏感，神经几乎都藏在皮肤之下。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['driːmə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['pəʊɪt] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɑːtɪst] .

who	was	a	dreamer	,	and	a	poet	,	and	an	artist	.
WHO	曾是	一个	梦想家	,	和	一个	诗人	,	和	一个	艺术家	.

他是一位梦想家、一位诗人、一位艺术家。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [driːmd] [ɒv; əv] ,

Before	he	was	dreamed	of	,
前	他	曾是	梦见	的	,

在他被梦见之前，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] ['sensətɪvnəs] [ðæt]

it	had	been	determined	that	the	quivering	bundle	of	sensitiveness	that
它	有	到过	决定	那	这	颤抖	捆	的	敏感性	那

['kɔnstitjuːt] [hɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [duːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [rɔː] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['sævɪdʒri] ,

constituted	him	should	be	doomed	to	live	in	raw	and	howling	savagery	,
构成	他	应该	是	注定失败	到	居住	在	生的	和	嚎叫	野蛮	,

人们已经决定，构成他那颤抖敏感的灵魂，注定要生活在原始而野蛮的环境中。

[ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][ɪn] [ðɪs] [fɑː(r)][lænd][ɒv; əv] [naɪt] ,

and	to	die	in	this	far	land	of	night	,
和	到	死	在	这	远的	土地	的	夜晚	,

死在这遥远的黑夜之地，

[ɪn] [ðɪs] [dɑːk] [pleɪs] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][lɑːst] ['baʊndriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

in	this	dark	place	beyond	the	last	boundaries	of	the	world	.
在	这	黑暗的	地方	超过	这	最后的	边界	的	这	世界	.

在这片黑暗之地，在世界最后的边界之外。

[hiː; hi] [saɪd] .

He	sighed	.
他	叹了口气	.

他叹了口气。

[səʊ] [ðæt] [θɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] [wɒz; wəz] [bɪg] [ˈaɪvən] - - [bɪg] [ˈaɪvən] [ðə; ði] [ˈdʒaɪənt] , [ðə; ði] [mæn] [wɪˈðaʊt]

So	that	thing	before	him	was	Big	Ivan	-	-	Big	Ivan	the	giant	,	the	man	without
所以	那	事物	前	他	曾是	大的	伊万	-	-	大的	伊万	这	巨大的	,	这	男人	没有

[nɜːvz] ,

nerves	,
神经	,

所以他面前的那个东西就是大伊万——巨人大伊万，一个胆小如鼠的人。

[ðə; ði] [mæn] [ɒv; əv] [ˈaɪən] , [ðə; ði] [ˈkɒsæk] [tɜːnd] [ˈfriːbuːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,

the	man	of	iron	,	the	Cossack	turned	freebooter	of	the	seas	,
这	男人	的	铁	,	这	哥萨克	转向	自由掠夺者	的	这	海域	,

铁汉，从哥萨克人变成海上自由海盗，

[huː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [fleg'mætɪk] [æz; əz] [æn; ən] [ɒks] ,

who	was	as	phlegmatic	as	an	ox	,
WHO	曾是	作为	黏液质的	作为	一个	牛	,

他像牛一样冷漠，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈnɜːvəs] [ˈsɪstəm] [səʊ] [ləʊ] [ðæt] [wɒt] [wɒz; wəz] [peɪn] [tuː; tə] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [men] [wɒz; wəz]

with	a	nervous	system	so	low	that	what	was	pain	to	ordinary	men	was
和	一个	紧张的	系统	所以	低的	那	什么	曾是	疼痛	到	普通的	男人	曾是

['skeəsli] [ə; eɪ] ['tɪk(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] .

scarcely	a	tickle	to	him	.
几乎	一个	痒痒	到	他	.

他的神经系统非常低下，普通人感受到的疼痛对他来说几乎只是轻微的痒。

[wel] , [wel] ,

Well	,	well	,
出色地	,	出色地	,

嗯，嗯

[trʌst] [ðiːz] [nuːlɑːtoʊ] ['ɪndiənz] [tuː; tə] [faɪnd] [bɪg] ['aɪvənz] [nɜːvz] [ænd; ənd] [treɪs] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði]

trust	these	Nulato	Indians	to	find	Big	Ivan's	nerves	and	trace	them	to	the
相信	这些	努拉托	印度人	到	寻找	大的	伊万的	神经	和	痕迹	他们	到	这

[ruːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kwɪvərɪŋ] [səʊl] .

roots	of	his	quivering	soul	.
根	的	他的	颤抖	灵魂	.

相信这些努拉托印第安人能够找到大伊万的神经，并追溯到他颤抖灵魂的根源。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	certainly	doing	it	.
他们	是	当然	正在做	它	.

他们确实在这样做。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['sʌfə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [jet] [lɪv; laɪv] .

It	was	inconceivable	that	a	man	could	suffer	so	much	and	yet	live	.
它	曾是	不可思议	那	一个	男人	可以	遭受	所以	很多	和	然而	居住	.

难以想象一个人能遭受如此巨大的痛苦还能活下来。

[bɪg] ['aɪvən] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ləʊ] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [nɜːvz] .

Big	Ivan	was	paying	for	his	low	order	of	nerves	.
大的	伊万	曾是	付费	为了	他的	低的	命令	的	神经	.

大伊万为他那点儿神经紧张付出了代价。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] [twaɪs] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

Already	he	had	lasted	twice	as	long	as	any	of	the	others	.
已经	他	有	持续	两次	作为	长的	作为	任何	的	这	其他的	.

他坚持的时间已经是其他人的两倍了。

- [felt] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [stænd] [ðə; ði] [-] ['sʌfərɪŋz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .

Subienkow	felt	that	he	could	not	stand	the	Cossack's	sufferings	much	longer	.
-	毛毡	那	他	可以	不是	站立	这	哥萨克的	苦难	很多	更长	.

苏比恩科夫觉得他再也无法忍受哥萨克人的苦难了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt]['aɪvən][daɪ] ?
Why didn't Ivan die ?
为什么 没有 伊万 死 ?

伊万为什么没死?

[hiː; hi] [wʊd] [gəʊ][mæd] [ɪf] [ðæt] ['skriːmɪŋ] [dɪd][nɒt] [siːs] .
He would go mad if that screaming did not cease .
他 会 去 疯狂的 如果 那 尖叫 做过 不是 停止 .

如果那尖叫声不停止，他会疯掉的。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːs] , [hɪz; ɪz] [tɜːn] [wʊd] [kʌm] .
But when it did cease , his turn would come .
但 什么时候 它 做过 停止 , 他的 转动 会 来 .

但当这一切结束时，就轮到他了。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] - [ə'weɪtɪŋ] [hɪm] , [tuː] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][hɪm]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɪn]
And there was Yakaga awaiting him , too , grinning at him even now in
和 那里 曾是 - 等待中 他 , 也 , 咧嘴笑 在 他 甚至 现在 在
[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] - - - ,
anticipation - - Yakaga ,
预期 - - - ,

还有雅卡加也在等着他，此刻正满怀期待地冲他咧嘴笑着——雅卡加，

[huːm] ['əʊnli][lɑːst] [wiːk] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] ,
whom only last week he had kicked out of the fort ,
谁 仅有的 最后的 星期 他 有 踢 出去 的 这 堡 ,

就在上周，他还把那个人赶出了堡垒。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [huːz] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ðə; ði] [læʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɒg] - [wɪp] .
and upon whose face he had laid the lash of his dog - whip .
和 之上 谁 脸 他 有 铺设 这 睫毛 的 他的 狗 - 鞭 .

他曾用狗鞭抽打过他的脸。

- [wʊd] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm] .
Yakaga would attend to him .
- 会 出席 到 他 .

雅卡加会照顾他。

['daʊtlɪsli] - [wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][mɔː(r)] [rɪ'faɪnd] ['tɔːtʃə] , [mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [nɜːv]
Doubtlessly Yakaga was saving for him more refined tortures , more exquisite nerve
毫无疑问 - 曾是 保存 为了 他 更多的 精制 酷刑 , 更多的 精美的 神经
- ['rækɪŋ] .
- racking .
- 货架 .

毫无疑问，雅卡加为他准备了更精妙的酷刑，更令人神经紧绷的折磨。

[ɑː] ! [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [wei] ['aɪvən] [skriːmd] .
Ah ! that must have been a good one , from the way Ivan screamed .
啊 ! 那 必须 有 到过 一个 好的 一 , 从 这 方式 伊万 尖叫 .

啊！看伊万的尖叫声，那肯定是个好兆头。

[ðə; ði] [skwɔː] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] [stept] [bæk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [ɒv; əv][hændz] .
The squaws bending over him stepped back with laughter and clapping of hands .
这 印第安女人 弯曲 超过 他 步 后退 和 笑声 和 鼓掌 的 双手 .

俯身在他身边的印第安妇女们笑着拍手后退了几步。

- [sɔː] [ðə; ði] ['mɒnstrəs] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['pəːpitreit] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]
Subienkow saw the monstrous thing that had been perpetrated , and began to
- 锯 这 滔天 事物 那 有 到过 实施 , 和 开始 到
[lɑːf] [hɪ'sterɪkli] .
laugh hysterically .
笑 歇斯底里地 .

苏比恩科夫看到了这件骇人听闻的事情，开始歇斯底里地大笑起来。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ɪn] ['wʌndəmənt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lɑːf] .

The	Indians	looked	at	him	in	wonderment	that	he	should	laugh	.
这	印度人	看起来	在	他	在	惊奇	那	他	应该	笑	.

印第安人惊奇地看着他，不明白他怎么会笑。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [nɒt] [stɒp] .

But	Subienkow	could	not	stop	.
但	-	可以	不是	停止	.

但苏比恩科夫无法阻止这一切。

[ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [duː; də] .

This	would	never	do	.
这	会	绝不	做	.

这绝对行不通。

[hiː; hi] [kən'trəʊld] [hɪm'self] , [ðə; ði] [spæz'mɒdɪk] [twɪtʃɪŋz] ['sləʊli] ['daɪɪŋ] [ə'weɪ] .

He	controlled	himself	,	the	spasmodic	twitchings	slowly	dying	away	.
他	受控	他自己	,	这	痉挛性的	抽搐	缓慢地	垂死	离开	.

他控制住了自己，痉挛般的抽搐渐渐消失了。

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['riːdɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf] .

He	strove	to	think	of	other	things	,	and	began	reading	back	in	his	own	life	.
他	努力	到	思考	的	其他	事物	,	和	开始	阅读	后退	在	他的	自己的	生活	.

他努力让自己思考其他事情，并开始回顾自己的人生。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spɒtɪd] ['pəʊni] ,

He	remembered	his	mother	and	his	father	,	and	the	little	spotted	pony	,
他	记得	他的	母亲	和	他的	父亲	,	和	这	小的	斑	小马	,

他想起了他的父母，还有那匹身上有斑点的小马驹。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [frentʃ] ['tjuːtə(r)] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] [sniːkt] [hɪm] [æn; ən]

and	the	French	tutor	who	had	taught	him	dancing	and	sneaked	him	an
和	这	法语	导师	WHO	有	教授	他	跳舞	和	偷偷摸摸	他	一个

[əʊld] [wɔːn] ['kɒpi] [ɒv; əv] [vɒl'teə] .

old	worn	copy	of	Voltaire	.
老的	磨损	复制	的	伏尔泰	.

还有教他跳舞的法国家庭教师，他偷偷给了他一本破旧的伏尔泰著作。

[wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['pærɪs] , [ænd; ənd] ['drɪəri] ['lʌndən] , [ænd; ənd] [geɪ] [vi'enə] , [ænd; ənd] [rəʊm] .

Once	more	he	saw	Paris	,	and	dreary	London	,	and	gay	Vienna	,	and	Rome	.
一次	更多的	他	锯	巴黎	,	和	凄凉	伦敦	,	和	同性恋	维也纳	,	和	罗马	.

他又一次看到了巴黎、阴郁的伦敦、热闹的维也纳和罗马。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [waɪld] [gruːp] [ɒv; əv] [juːðz] [huː] [hæd; həd] [driːmd] , ['iːv(ə)n]

And	once	more	he	saw	that	wild	group	of	youths	who	had	dreamed	,	even
和	一次	更多的	他	锯	那	荒野	团体	的	青年	WHO	有	梦见	,	甚至

[æz; əz] [hiː; hi] ,

as	he	,
作为	他	,

他又一次看到了那群和他一样怀揣梦想的狂野青年，

[ðə; ði] [driːm] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] ['pəʊlənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['pəʊlənd] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn]

the	dream	of	an	independent	Poland	with	a	king	of	Poland	on	the	throne
这	梦	的	一个	独立的	波兰	和	一个	国王	的	波兰	在	这	王座

[æt; ət] ['wɔːsɔː] .

at	Warsaw	.
在	华沙	.

一个独立的波兰的梦想，由一位波兰国王在华沙的王位上统治。

[ɑː] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [treɪl] [bɪ'gæn] .

Ah	,	there	it	was	that	the	long	trail	began	.
啊	,	那里	它	曾是	那	这	长的	踪迹	开始	.

啊，漫长征程就此开始。

[wel] , [hiː; hi][hæd; həd]['lɑːstɪd] ['lɒŋgɪst] .

Well	,	he	had	lasted	longest	.
出色地	,	他	有	持续	最长	.

嗯，他坚持的时间最长。

[wʌn][baɪ][wʌn] , [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['eksɪkjuːtɪd][æt; ət][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

One	by	one	,	beginning	with	the	two	executed	at	St	.	Petersburg	,
一	经过	一	,	开始	和	这	二	执行	在	英石	.	圣彼得堡	,

从在圣彼得堡被处决的两人开始，一个接一个地执行死刑。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [breɪv] ['spɪrɪt] .

he	took	up	the	count	of	the	passing	of	those	brave	spirits	.
他	采取	向上	这	数数	的	这	通过	的	那些	勇敢的	烈酒	.

他开始清点那些英勇逝去的亡灵。

[hɪə(r)][wʌn][hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ə; eɪ]['dʒeɪlə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

Here	one	had	been	beaten	to	death	by	a	jailer	,	and	there	,
这里	一	有	到过	被打败	到	死亡	经过	一个	狱卒	,	和	那里	,

这里有人被狱卒打死，那里，

[ɒn] [ðæt] ['blʌdsteɪnd] ['haɪweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['eksaɪlz] , [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [fɔː(r); fə(r)]

on	that	bloodstained	highway	of	the	exiles	,	where	they	had	marched	for
在	那	血迹斑斑	公路	的	这	流亡者	,	在哪里	他们	有	行军	为了

['endləs] [mʌnθs] ,

endless	months	,
无尽的	几个月	,

在那条血迹斑斑的流亡者大道上，他们已经在那里跋涉了数月之久。

['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [mæl'triːt] [baɪ][ðeə(r)] ['kɒsæk] [gɑːdz] , [ə'nʌðə(r)] [hæd; həd] [drɒpt] [baɪ][ðə; ði] [wei]

beaten	and	maltreated	by	their	Cossack	guards	,	another	had	dropped	by	the	way
被打败	和	虐待	经过	他们的	哥萨克	守卫	,	其他	有	掉落	经过	这	方式

.

:

.

另一名男子被哥萨克卫兵殴打虐待，倒在了路边。

['ɔːlweɪz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['sævɪdʒri] - - ['bruːt(ə)l] , ['bestiəl] ['sævɪdʒri] .

Always	it	had	been	savagery	-	-	brutal	,	bestial	savagery	.
总是	它	有	到过	野蛮	-	-	野蛮	,	兽性	野蛮	.

一直以来都是野蛮的——残酷的、兽性的野蛮。

[ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] - - [ɒv; əv]['fiːvə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [naʊt] .

They	had	died	-	-	of	fever	,	in	the	mines	,	under	the	knout	.
他们	有	死亡	-	-	的	发烧	,	在	这	矿井	,	在下面	这	知识	.

他们死了——死于发烧，死于矿井，死于矿井深处。

[ðə; ði][lɑːst] [tuː] [hæd; həd][daɪd]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] , [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['kɔsæk] ,

The	last	two	had	died	after	the	escape	,	in	the	battle	with	the	Cossacks	,
这	最后的	二	有	死亡	后	这	逃脱	,	在	这	战斗	和	这	哥萨克	,

最后两人在逃亡途中与哥萨克人的战斗中丧生。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'ləʊn] [hæd; həd] [wʌn] [tuː; tə] - [wɪð] [ðə; ði]['stəʊlən] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	he	alone	had	won	to	Kamtchatka	with	the	stolen	papers	and	the
和	他	独自的	有	韩元	到	-	和	这	被盗	文件	和	这

['mʌni] [ɒv; əv][ə; eɪ]['trævələ(r)][hiː; hi][hæd; həd][left] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

money	of	a	traveller	he	had	left	lying	in	the	snow	.
钱	的	一个	游客	他	有	左边	说谎	在	这	雪	.

他独自一人带着偷来的文件和从一位被他遗弃在雪地里的旅行者那里得到的钱，赢得了前往堪察加半岛的胜利。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sævɪdʒri] .

It	had	been	nothing	but	savagery	.
它	有	到过	没有什么	但	野蛮	.

那简直就是一场野蛮暴行。

[ɔːl] [ðə; ði] [j'iəz] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪn] [stj'uːdɪˌəʊz] , [ænd; ənd] ['θiətə, 'θiːə-] , [ænd; ənd] [kɔːts] ,

All	the	years	,	with	his	heart	in	studios	,	and	theatres	,	and	courts	,
全部	这	年	,	和	他的	心	在	工作室	,	和	剧院	,	和	法院	,

多年来，他的心始终在工作室、剧院和法庭，

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [hemd] [ɪn] [baɪ] ['sævɪdʒri] .

he	had	been	hemmed	in	by	savagery	.
他	有	到过	包边	在	经过	野蛮	.

他曾被野蛮所包围。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['pɜːrtʃəst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wɪð] [blʌd] .

He	had	purchased	his	life	with	blood	.
他	有	购买	他的	生活	和	血	.

他用鲜血换来了自己的生命。

['evribɒdi] [hæd; həd] [kɪld] .

Everybody	had	killed	.
大家	有	被杀	.

每个人都杀过人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kɪld] [ðæt] ['trævələ(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['paːspɔːt] .

He	had	killed	that	traveller	for	his	passports	.
他	有	被杀	那	游客	为了	他的	护照	.

他为了抢夺护照而杀害了那名旅客。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [pɑːts] [baɪ] ['djuːəlɪŋ] [wɪð] [tuː] ['rʌʃ(ə)n]

He	had	proved	that	he	was	a	man	of	parts	by	duelling	with	two	Russian
他	有	已证实	那	他	曾是	一个	男人	的	部分	经过	决斗	和	二	俄语

['ɒfɪsəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

officers	on	a	single	day	.
警官	在	一个	单身的	天	.

他一天之内与两名俄国军官决斗，证明了自己是一位身怀绝技的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [pruːv] [hɪm'self] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [wɪn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

He	had	had	to	prove	himself	in	order	to	win	to	a	place	among	the
他	有	有	到	证明	他自己	在	命令	到	赢	到	一个	地方	之中	这

[fɜː(r)] - [θiːvz] .

fur	-	thieves	.
毛皮	-	窃贼	.

他必须证明自己的能力，才能在盗毛皮贼中赢得一席之地。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɪn] [tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .

He	had	had	to	win	to	that	place	.
他	有	有	到	赢	到	那	地方	.

他必须赢得比赛才能获得那个位置。

[bɪ'haɪnd] [hɪm] [leɪ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] - [j'iəz] - [lɒŋ] [rəʊd] [ə'krɒs] [ɔːl] [saɪ'bɪəriə] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .

Behind	him	lay	the	thousand	-	years	-	long	road	across	all	Siberia	and	Russia	.
在后面	他	躺	这	千	-	年	-	长的	路	穿过	全部	西伯利亚	和	俄罗斯	.

在他身后，是横贯整个西伯利亚和俄罗斯、绵延千年的道路。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪ'skeɪp] [ðæt] [wei] .

He	could	not	escape	that	way	.
他	可以	不是	逃脱	那	方式	.

他那样逃不掉的。

[ðə; ði] ['əʊnli] [wei] [wɒz; wəz] [ə'hed] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd] ['aɪsi] [siː] [ɒv; əv] ['beərɪŋ] [tuː; tə] [ə'læskə]

The	only	way	was	ahead	,	across	the	dark	and	icy	sea	of	Bering	to	Alaska
这	仅有的	方式	曾是	前方	,	穿过	这	黑暗的	和	冰冷的	海	的	白令海峡	到	阿拉斯加州

.

:

.

唯一的出路就是向前，穿越黑暗冰冷的白令海，前往阿拉斯加。

[ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [led] [frɒm; frəm] ['sævɪdʒri] [tu:; tə] [di:pə(r)] ['sævɪdʒri] .

The	way	had	led	from	savagery	to	deeper	savagery	.
这	方式	有	引领	从	野蛮	到	更深	野蛮	.

这条路已经从野蛮走向了更深的野蛮。

[ɒn] [ðə; ði] ['skɜ:vi] - ['rɒt(ə)n] [ʃɪps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜ:(r)] - [θi:vz] , [aʊt] [ɒv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] ,

On	the	scurvy	-	rotten	ships	of	the	fur	-	thieves	,	out	of	food	and	out	of	water	,
在	这	坏血病	-	烂	船舶	的	这	毛皮	-	窃贼	,	出去	的	食物	和	出去	的	水	,

在盗毛皮贼那艘破败不堪、充满坏血病的船上，食物和水都已耗尽，

['bʌfɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'tɜ:mɪnəb(ə)l] [stɔ:rmz] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔ:mi] [si:] , [men] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ænɪmlz] .

buffeted	by	the	interminable	storms	of	that	stormy	sea	,	men	had	become	animals
颠簸	经过	这	没完没了	暴风雨	的	那	暴风雨	海	,	男人	有	变得	动物

:

.

饱受那片风暴肆虐的大海上无休止的风暴冲击，人类已经变成了野兽。

[θraɪs] [hi:; hi] [hæd; həd] [seɪld] [i:st] [frɒm; frəm] - . [ænd; ənd] [θraɪs] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['hɑ:dʃɪp] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ,

Thrice	he	had	sailed	east	from	Kamtchatka	.	And	thrice	,	after	all	manner	of	hardship	and	suffering	,
三次	他	有	航行	东方	从	-	.	和	三次	,	后	全部	方式	的	困境	和	痛苦	,

他曾三次从堪察加半岛向东航行。三次，历经各种艰辛和苦难之后，

[ðə; ði] [sər'vaɪvər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - .

the	survivors	had	come	back	to	Kamtchatka	.
这	幸存者	有	来	后退	到	-	.

幸存者们回到了堪察加半岛。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] ['aʊtlet] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'skeɪp] ,

There	had	been	no	outlet	for	escape	,
那里	有	到过	不	出路	为了	逃脱	,

没有逃脱的途径。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	he	could	not	go	back	the	way	he	had	come	,
和	他	可以	不是	去	后退	这	方式	他	有	来	,

他无法原路返回。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [maɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [naʊt] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

for	the	mines	and	the	knout	awaited	him	.
为了	这	矿井	和	这	知识	等待中	他	.

因为矿井和鞭笞在等着他。

[ə'gen] , [ðə; ði] [fɔ:θ] [ænd; ənd] [lɑ:st] [taɪm] , [hi:; hi] [hæd; həd] [seɪld] [i:st] .

Again	,	the	fourth	and	last	time	,	he	had	sailed	east	.
再次	,	这	第四	和	最后的	时间	,	他	有	航行	东方	.

他第四次也是最后一次向东航行。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [fɜ:st] [faʊnd] [ðə; ði] ['feɪbld] [si:l] ['aɪlənds] ;

He	had	been	with	those	who	first	found	the	fabled	Seal	Islands	;
他	有	到过	和	那些	WHO	第一的	成立	这	传说中的	海豹	岛屿	;

他曾与那些最早发现传说中的海豹岛的人在一起；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [rɪˈtɜːnd] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə][ʃeə(r)] [ðə; ði] [welθ] [ɒv; əv][fɜːrz][ɪn][ðə; ði]

but	he	had	not	returned	with	them	to	share	the	wealth	of	furs	in	the
但	他	有	不是	返回	和	他们	到	分享	这	财富	的	毛皮	在	这

[mæd] [ˈɔːdʒiːz] [ɒv; əv] - .

mad	orgies	of	Kamtchatka	.
疯狂的	狂欢	的	-	.

但他并没有和他们一起回到堪察加半岛，参与那里疯狂的狂欢，分享毛皮的财富。

[hiː; hi][hæd; həd] [swɔːn] [ˈnevə(r)][tuː; tə][gəʊ] [bæk] .

He	had	sworn	never	to	go	back	.
他	有	宣誓	绝不	到	去	后退	.

他发誓永远不会回去。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [tuː; tə] [wɪn] [tuː; tə] [ðəʊz] [dɪə(r)] [ˈkæpɪtlz] [ɒv; əv] [ˈjʊərəp] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn] .

He	knew	that	to	win	to	those	dear	capitals	of	Europe	he	must	go	on	.
他	知道	那	到	赢	到	那些	亲爱的	首都	的	欧洲	他	必须	去	在	.

他知道，要想赢得欧洲那些他所钟爱的首都，他必须继续前进。

[səʊ][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [njuː] [lænd] .

So	he	had	changed	ships	and	remained	in	the	dark	new	land	.
所以	他	有	已更改	船舶	和	剩余	在	这	黑暗的	新的	土地	.

于是他换了艘船，留在了这片黑暗的新大陆上。

[hɪz; ɪz] [ˈkɒmreɪdz] [wɜː(r); wə(r)][slə'vəuniən] [ˈhʌntəz] [ænd; ənd] [ˈrʌʃ(ə)n] [æd'ventʃəəz] , [ˈmɒŋg(ə)lz][ænd; ənd]

His	comrades	were	Slavonian	hunters	and	Russian	adventurers	,	Mongols	and
他的	同志们	是	斯拉夫语	猎人	和	俄语	冒险者	,	蒙古人	和

[ˈtɑːtə(r)] [ænd; ənd][saɪˈbɪərɪən][ˌæbəˈrɪdʒəniz] ;

Tartars	and	Siberian	aborigines	;
酒石酸	和	西伯利亚	土著居民	;

他的同伴有斯拉夫猎人、俄罗斯冒险家、蒙古人、鞑靼人和西伯利亚土著人；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['sævɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [blʌd] .

and	through	the	savages	of	the	new	world	they	had	cut	a	path	of	blood	.
和	通过	这	野蛮人	的	这	新的	世界	他们	有	切	一个	小路	的	血	.

他们一路浴血奋战，杀入了新世界的蛮荒之地。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['mæsəkə] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði][fɜː(r)] - ['trɪbjuːt] ;

They	had	massacred	whole	villages	that	refused	to	furnish	the	fur	-	tribute	;
他们	有	大屠杀	所有的	村庄	那	拒绝	到	提供	这	毛皮	-	贡	;

[ænd; ənd] [ðeɪ] ,

and	they	,
和	他们	,

他们屠杀了所有拒绝缴纳毛皮贡品的村庄；而且他们，

[ɪn] [tɜːn] , [hæd; həd] [biːn] ['mæsəkə] [baɪ] [ʃɪps] - [ˈkʌmpəniz] .

in	turn	,	had	been	massacred	by	ships	'	companies	.
在	转动	,	有	到过	大屠杀	经过	船舶	-	公司	.

反过来，他们又遭到了船员的屠杀。

[hiː; hi] , [wɪð] [wʌn] [fɪn] , [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [səʊl][səˈvaɪvə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] .

He	,	with	one	Finn	,	had	been	the	sole	survivor	of	such	a	company	.
他	,	和	一	芬恩	,	有	到过	这	唯一	幸存者	的	这样的	一个	公司	.

他和一名芬兰人是这家公司仅存的两名幸存者。

[ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ]['wɪntə(r)][ɒv; əv]['spɒlətjuːd][ænd; ənd] [stɑːˈveɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['ləʊnli] [ə'luːʃən] [aɪl]

They	had	spent	a	winter	of	solitude	and	starvation	on	a	lonely	Aleutian	isle
他们	有	花费	一个	冬天	的	孤独	和	饥饿	在	一个	孤独	阿留申群岛	小岛

,

,

,

他们在阿留申群岛一个偏僻的小岛上度过了一个孤独而饥饿的冬天。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['reskju:] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [fɜ:(r)] - [ʃɪp] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [tʃɑ:ns] [ɪn][ə; eɪ]

and	their	rescue	in	the	spring	by	another	fur	-	ship	had	been	one	chance	in	a
和	他们的	救援	在	这	春天	经过	其他	毛皮	-	船	有	到过	一	机会	在	一个

['θaʊz(ə)nd] .

thousand	.
千	.

他们在春天被另一艘毛皮船救起，这真是千分之一的幸运机会。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sævɪdʒri] [hæd; həd] [hemd] [hɪm][ɪn] .

But	always	the	terrible	savagery	had	hemmed	him	in	.
但	总是	这	糟糕的	野蛮	有	包边	他	在	.

但可怕的野蛮始终将他困住。

['pɑ:sɪŋ] [frɒm; frəm] [ʃɪp] [tu:; tə] [ʃɪp] , [ænd; ənd]['evə(r)] [rɪ'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] ,

Passing	from	ship	to	ship	,	and	ever	refusing	to	return	,
通过	从	船	到	船	,	和	曾经	拒绝	到	返回	,

辗转于各艘船只之间，始终拒绝返回。

[hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [ɪk'splɔ:rd] [saʊθ] .

he	had	come	to	the	ship	that	explored	south	.
他	有	来	到	这	船	那	探索	南	.

他来到了那艘向南探险的船上。

[ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [ə'læskə] [kəʊst] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntəd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hoʊsts][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] .

All	down	the	Alaska	coast	they	had	encountered	nothing	but	hosts	of	savages	.
全部	向下	这	阿拉斯加州	海岸	他们	有	遭遇	没有什么	但	主持人	的	野蛮人	.

沿着阿拉斯加海岸线，他们遇到的全是野蛮人。

['evri] ['æŋkərɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bi:tlɪŋ] ['aɪlənds] [ɔ:(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fraʊnɪŋ] [klɪfs] [ɒv; əv][ðə; ði]

Every	anchorage	among	the	beetling	islands	or	under	the	frowning	cliffs	of	the
每一个	安克雷奇	之中	这	甲虫	岛屿	或者	在下面	这	皱眉	悬崖	的	这

['meɪnlənd] [hæd; həd] [ment] [ə; eɪ]['bæt(ə)l][ɔ:(r)][ə; eɪ] [stɔ:m] .

mainland	had	meant	a	battle	or	a	storm	.
大陆	有	意思是	一个	战斗	或者	一个	风暴	.

在星罗棋布的岛屿之间，或在大陆险峻的悬崖下，每一个锚地都意味着一场战斗或一场风暴。

['aɪðə(r)][ðə; ði] [geɪlz] [blu:] , ['θretnɪŋ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] [kə'nu:z] [keɪm] [ɒf] ,

Either	the	gales	blew	,	threatening	destruction	,	or	the	war	canoes	came	off	,
任何一个	这	狂风	吹	,	威胁	破坏	,	或者	这	战争	独木舟	来了	离开	,

要么是狂风大作，威胁着要摧毁一切，要么是战船脱离了控制。

[mænd] [baɪ] ['haʊlɪŋ] ['neɪtɪvz] [wɪð] [ðə; ði][wɔ:(r)] - [peɪnt] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

manned	by	howling	natives	with	the	war	-	paint	on	their	faces	,
有人值守	经过	嚎叫	本地人	和	这	战争	-	画	在	他们的	面孔	,

由脸上涂着战妆、嚎叫着的土著人操控，

[hu:] [keɪm] [tu:; tə] [lɜ:n] [ðə; ði] ['blʌdi] ['vɜ:tju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] - [ɹ'əʊvəz] - ['gʌnpaʊdə(r)] .

who	came	to	learn	the	bloody	virtues	of	the	sea	-	rovers	'	gunpowder	.
WHO	来了	到	学习	这	血腥	美德	的	这	海	-	探测车	-	火药	.

前来了解海上劫掠者火药的血腥威力的人。

[saʊθ] , [saʊθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəust] , [klɪə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [mɪθ] - [lænd][ɒv; əv] [ˌkælə'fɔ:niə] .

South	,	south	they	had	coasted	,	clear	to	the	myth	-	land	of	California	.
南	,	南	他们	有	沿岸	,	清除	到	这	神话	-	土地	的	加利福尼亚州	.

他们一路向南，最终抵达了加利福尼亚这片充满神话色彩的土地。

[hɪə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sed] , [wɜ:(r); wə(r)] ['spæniʃ] [æd'ventʃəəz] [hu:] [hæd; həd] [fɔ:t] [ðeə(r)] [weɪ] [ʌp]

Here	,	it	was	said	,	were	Spanish	adventurers	who	had	fought	their	way	up
这里	,	它	曾是	说	,	是	西班牙语	冒险者	WHO	有	战斗	他们的	方式	向上

[frɒm; frəm]['meksɪkəʊ] .

from	Mexico	.
从	墨西哥	.

据说，这里居住着从墨西哥一路浴血奋战而来的西班牙冒险家。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [həʊps] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˈspænɪʃ] [ædˈventʃəəz] .

He	had	had	hopes	of	those	Spanish	adventurers	.
他	有	有	希望	的	那些	西班牙语	冒险者	.

他曾对那些西班牙冒险家寄予厚望。

[ɪˈskeɪpɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði][rest] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ˈiːzi] - - [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] ,

Escaping	to	them	,	the	rest	would	have	been	easy	-	-	a	year	or	two	,
逃脱	到	他们	,	这	休息	会	有	到过	简单的	-	-	一个	年	或者	二	,

逃到他们那里去，剩下的就容易多了——一两年就够了。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː]['mætə(r)][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [wɪn][tuː; tə]['meksɪkəʊ] , [ðen] [ə; eɪ]

what	did	it	matter	more	or	less	-	-	and	he	would	win	to	Mexico	,	then	a
什么	做过	它	事情	更多的	或者	较少的	-	-	和	他	会	赢	到	墨西哥	,	然后	一个

[ʃɪp] ,

ship	,
船	,

这有多重要或多不重要——他会赢得去墨西哥的胜利，然后是一艘船，

[ænd; ənd] [ˈjʊərəp] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] .

and	Europe	would	be	his	.
和	欧洲	会	是	他的	.

欧洲将属于他。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][met][nəʊ] ['spænjədz] .

But	they	had	met	no	Spaniards	.
但	他们	有	遇见	不	西班牙人	.

但他们没有遇到任何西班牙人。

['əʊnli][hæd; həd] [ðeɪ] [ɪnˈkaʊntəd] [ðə; ði] [seɪm] [ɪmˈpregnəb(ə)l] [wɔːl] [ɒv; əv] ['sævɪdʒri] .

Only	had	they	encountered	the	same	impregnable	wall	of	savagery	.
仅有的	有	他们	遭遇	这	相同的	坚不可摧	墙	的	野蛮	.

他们只是遇到了同样坚不可摧的野蛮之墙。

[ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][wɔː(r)] ,

The	denizens	of	the	confines	of	the	world	,	painted	for	war	,
这	居民	的	这	限制	的	这	世界	,	绘	为了	战争	,

世界边缘的居民，为战争而涂上颜色，

[hæd; həd] ['drɪvn] [ðem; ðəm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] .

had	driven	them	back	from	the	shores	.
有	驱动	他们	后退	从	这	海岸	.

已经把他们从岸边赶了回去。

[æt; ət][lɑːst] , [wen] [wʌn] [bəʊt][wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [kɪld] ,

At	last	,	when	one	boat	was	cut	off	and	every	man	killed	,
在	最后的	,	什么时候	一	船	曾是	切	离开	和	每一个	男人	被杀	,

最后，当一艘船被切断退路，船上所有人遇难时，

[ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [hæd; həd] [əˈbændənd] [ðə; ði] [kwest] [ænd; ənd] [seɪld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] .

the	commander	had	abandoned	the	quest	and	sailed	back	to	the	north	.
这	指挥官	有	弃	这	寻求	和	航行	后退	到	这	北	.

指挥官放弃了这次任务，扬帆返回北方。

[ðə; ði] [jˈiəz] [hæd; həd] [pɑːst] .

The	years	had	passed	.
这	年	有	通过了	.

岁月流逝。

[hiː; hi][hæd; həd] [sɜːvd] ['ʌndə(r)] - [wen] - [rɪˈdaʊt] [wɒz; wəz] [bɪlt] .

He	had	served	under	Tebenkoff	when	Michaelovski	Redoubt	was	built	.
他	有	服务	在下面	-	什么时候	-	堡垒	曾是	建造	.

在米哈伊洛夫斯基堡垒建造期间，他曾在特本科夫手下任职。

[hiː; hi][hæd; həd] [spent] [tuː] [jˈiəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌskəˌkwɪm] [ˈkʌntri] .

He	had	spent	two	years	in	the	Kuskokwim	country	.
他	有	花费	二	年	在	这	库斯科奎姆	国家	.

他在库斯科奎姆地区生活了两年。

[tuː] [ˈsʌməz] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,

Two	summers	,	in	the	month	of	June	,
二	夏天	,	在	这	月	的	六月	,

两个夏天，都在六月，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˈkɒtsəˌbuː] [saʊnd] .

he	had	managed	to	be	at	the	head	of	Kotzebue	Sound	.
他	有	管理	到	是	在	这	头	的	科策布	声音	.

他成功地成为了科策布湾的掌舵人。

[hɪə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði] [traɪbz] [əˈsembəld] [fɔː(r); fə(r)][ˈbɑːtə(r)] ;

Here	,	at	this	time	,	the	tribes	assembled	for	barter	;
这里	,	在	这	时间	,	这	部落	组装	为了	物物交换	;

此时此刻，各部落聚集于此进行物物交换；

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ˈspɒtɪd] [ˈdiəskin] [frɒm; frəm][saɪˈbɪəriə] , [ˈaɪvəri][frɒm; frəm][ðə; ði]

here	were	to	be	found	spotted	deerskins	from	Siberia	,	ivory	from	the
这里	是	到	是	成立	斑	鹿皮	从	西伯利亚	,	象牙	从	这

[ˌdaɪəˈmiːdiːz] ,

Diomedes	,
狄俄墨得斯	,

这里曾发现过来自西伯利亚的斑点鹿皮，以及来自狄俄墨得斯的象牙。

[ˈwɔːlrəs] [skɪnz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːktɪk] , [streɪndʒ] [stəʊn] [læmps] ,

walrus	skins	from	the	shores	of	the	Arctic	,	strange	stone	lamps	,
海象	皮肤	从	这	海岸	的	这	北极	,	奇怪的	石头	灯	,

来自北极海岸的海象皮，奇特的石灯，

[ˈpɑːsɪŋ] [ɪn] [treɪd] [frɒm; frəm] [traɪb] [tuː; tə] [traɪb] , [nəʊ][wʌn] [njuː] [wens] , [ænd; ənd] , [wʌns] ,

passing	in	trade	from	tribe	to	tribe	,	no	one	knew	whence	,	and	,	once	,
通过	在	贸易	从	部落	到	部落	,	不	一	知道	何处	,	和	,	一次	,

在部落间的贸易中传递，没有人知道它的来源，而且，曾经，

[ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [meɪk] ; [ænd; ənd][hɪə(r)] , - [njuː] , [wɒz; wəz][ðə; ði]

a	hunting	-	knife	of	English	make	;	and	here	,	Subienkow	knew	,	was	the
一个	打猎	-	刀	的	英语	制作	;	和	这里	,	-	知道	,	曾是	这

[skuːl] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lɜːn] [dʒiˈɒgrəfi] .

school	in	which	to	learn	geography	.
学校	在	哪个	到	学习	地理	.

一把英国制造的猎刀；苏比恩科夫知道，这里就是学习地理的学校。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [met] [ˈeskəˌməʊz][frɒm; frəm] [ˈnɔːrtən] [saʊnd] , [frɒm; frəm] [kɪŋ] [ˈaɪlənd] [ænd; ənd][ˌes ˈtiː] .

For	he	met	Eskimos	from	Norton	Sound	,	from	King	Island	and	St	.
为了	他	遇见	爱斯基摩人	从	诺顿	声音	,	从	国王	岛	和	英石	.

[ˈlɒrəns] [ˈaɪlənd] ,

Lawrence	Island	,
劳伦斯	岛	,

因为他遇到了来自诺顿湾、国王岛和圣劳伦斯岛的爱斯基摩人，

[frɒm; frəm] [keɪp] [prɪns] [ɒv; əv] [weɪlz] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ˈbærəʊ] .

from	Cape	Prince	of	Wales	,	and	Point	Barrow	.
从	岬	王子	的	威尔士	,	和	观点	巴罗	.

从威尔士王子角和巴罗角出发。

[sʌtʃ] [ˈpleɪsɪz] [hæd; həd] [ˈʌðə(r)] [nems] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈdɪstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈmeʒəd] [ɪn] [deɪz] .

Such	places	had	other	names	,	and	their	distances	were	measured	in	days	.
这样的	地方	有	其他	姓名	,	和	他们的	距离	是	测量	在	天	.

这些地方有别的名字，它们的距离是用天来衡量的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][vɑːst]['riːdʒən] [ðiːz] ['treɪdɪŋ] ['sævɪdʒɪz] [keɪm] [frɒm; frəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['vɑːstə(r)]

It	was	a	vast	region	these	trading	savages	came	from	,	and	a	vaster
它	曾是	一个	广阔的	地区	这些	贸易	野蛮人	来了	从	,	和	一个	更广阔

['riːdʒən][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ,

region	from	which	,
地区	从	哪个	,

这些野蛮的贸易者来自一个幅员辽阔的地区，而他们所来自的地区则更为广阔。

[baɪ] [rɪ'piːtɪd] [treɪd] , [ðeə(r)] [stəʊn] [læmps][ænd; ənd] [ðæt] [stiːl] [naɪf] [hæd; həd] [kʌm] .

by	repeated	trade	,	their	stone	lamps	and	that	steel	knife	had	come	.
经过	重复	贸易	,	他们的	石头	灯	和	那	钢	刀	有	来	.

通过反复的贸易往来，他们得到了石灯和那把钢刀。

- ['bʊlid] , [ænd; ənd][kə'dʒəul] , [ænd; ənd] [braib] .

Subienkow	bullied	,	and	cajoled	,	and	bribed	.
-	被欺凌	,	和	哄骗	,	和	受贿	.

苏比恩科夫采取了欺凌、哄骗和贿赂的手段。

['evri] [fɑː(r)] - ['dʒɜːnɪə] [ɔː(r)] [streɪndʒ] ['traɪbzmən] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

Every	far	-	journeyer	or	strange	tribesman	was	brought	before	him	.
每一个	远的	-	旅行者	或者	奇怪的	部落成员	曾是	带来	前	他	.

所有远行的旅人或陌生的部落成员都被带到他面前。

['perilz] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'θɪŋkəbl] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][waɪld] [biːsts]

Perils	unaccountable	and	unthinkable	were	mentioned	,	as	well	as	wild	beasts
危险	无法解释	和	不可思议	是	提及	,	作为	出色地	作为	荒野	野兽

, ['hɒstaɪl] [traɪbz] ,

,	hostile	tribes	,
,	敌对的	部落	,

文中提到了难以预料和难以想象的危险，以及野兽、敌对部落等。

[ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] ['maɪti] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] ;

impenetrable	forests	,	and	mighty	mountain	ranges	;
坚不可摧	森林	,	和	强大的	山	范围	;

密不透风的森林和巍峨的山脉；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [frɒm; frəm] [bɪ'jɒnd] [keɪm] [ðə; ði]['ruːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [waɪt] - [skɪnd]

but	always	from	beyond	came	the	rumour	and	the	tale	of	white	-	skinned
但	总是	从	超过	来了	这	谣言	和	这	故事	的	白色的	-	去皮

[men] ,

men	,
男人	,

但总有来自远方的关于白皮肤男人的传闻和故事，

[bluː] [ɒv; əv] [aɪ] [ænd; ənd][feə(r)][ɒv; əv][heə(r)] , [huː] [fɔːt] [laɪk] [d'ɛvəlz][ænd; ənd] [huː] [sɔːt] ['ɔːlweɪz]

blue	of	eye	and	fair	of	hair	,	who	fought	like	devils	and	who	sought	always
蓝色的	的	眼睛	和	公平的	的	头发	,	WHO	战斗	喜欢	魔鬼	和	WHO	寻求	总是

[fɔː(r); fə(r)][fɜːrz] .

for	furs	.
为了	毛皮	.

蓝眼睛，金发，像魔鬼一样战斗，总是寻找皮毛。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] - - [fɑː(r)] , [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] .

They	were	to	the	east	-	-	far	,	far	to	the	east	.
他们	是	到	这	东方	-	-	远的	,	远的	到	这	东方	.

他们位于东方——非常非常远的东方。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] .

No	one	had	seen	them	.
不	一	有	已见	他们	.

没有人见过他们。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [əˈlɒŋ] .

It	was	the	word	that	had	been	passed	along	.
它	曾是	这	单词	那	有	到过	通过了	沿着	.

这是别人口口相传的消息。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [skuːl] .

It	was	a	hard	school	.
它	曾是	一个	难的	学校	.

那是一所很辛苦的学校。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [lɜːn] [dʒiˈɒgrəfi] [ˈveri] [wel] [θruː] [ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv] [streɪndʒ] [ˈdaɪəlekt] ,

One	could	not	learn	geography	very	well	through	the	medium	of	strange	dialects	,
一	可以	不是	学习	地理	非常	出色地	通过	这	中等的	的	奇怪的	方言	,

通过陌生的方言很难有效地学习地理。

[frɒm; frəm] [dɑːk] [maɪndz] [ðæt] [ˈmɪŋgld] [fækt][ænd; ənd][ˈfeɪb(ə)l][ænd; ənd] [ðæt] [ˈmeʒəd] [ˈdɪstənsɪz] [baɪ]

from	dark	minds	that	mingled	fact	and	fable	and	that	measured	distances	by
从	黑暗的	思想	那	混合	事实	和	寓言	和	那	测量	距离	经过

" [sliːp] " [ðæt] [ˈveərid] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgəʊɪŋ] .

"	sleeps	"	that	varied	according	to	the	difficulty	of	the	going	.
"	睡觉	"	那	多种多样	根据	到	这	困难	的	这	去	.

源自那些将事实与寓言混杂在一起的黑暗思想，他们用“睡眠”来衡量距离，而睡眠时间则根据行进的难易程度而变化。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst] [keɪm] [ðə; ði] [ˈwɪspə(r)] [ðæt] [geɪv] - [ˈkʌrɪdʒ] .

But	at	last	came	the	whisper	that	gave	Subienkow	courage	.
但	在	最后的	来了	这	耳语	那	给予	-	勇气	.

但最终，一个声音给了苏比恩科夫勇气。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [leɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈrɪvə(r)] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [bluː] - [aɪd] [men] .

In	the	east	lay	a	great	river	where	were	these	blue	-	eyed	men	.
在	这	东方	躺	一个	伟大的	河	在哪里	是	这些	蓝色的	-	眼睛	男人	.

东边有一条大河，那些蓝眼睛的人就住在那里。

[ðə; ði][ˈrɪvə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˈjuːkɒn] .

The	river	was	called	the	Yukon	.
这	河	曾是	称为	这	育空地区	.

这条河叫做育空河。

[saʊθ] [ɒv; əv] - [rɪˈdaʊt] [ˈemptid] [əˈnʌðə(r)] [greɪt] [ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈrʌʃnz] [njuː]

South	of	Michaelovski	Redoubt	emptied	another	great	river	which	the	Russians	knew
南	的	-	堡垒	清空	其他	伟大的	河	哪个	这	俄罗斯人	知道

[æz; əz][ðə; ði] - .

as	the	Kwikpak	.
作为	这	-	.

米哈伊洛夫斯基堡垒以南是另一条大河的源头，俄罗斯人称之为奎克帕克河。

[ðiːz] [tuː] [ˈrɪvəz] [wɜː(r); wə(r)][wʌn] , [ræn][ðə; ði] [ˈwɪspə(r)] .

These	two	rivers	were	one	,	ran	the	whisper	.
这些	二	河流	是	一	,	跑	这	耳语	.

“这两条河原本是一条河，”低语声中传来。

- [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] - .

Subienkow	returned	to	Michaelovski	.
-	返回	到	-	.

苏比恩科夫回到了米哈伊洛夫斯基身边。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jɪə(r)] [hiː; hi] [ɜːrdʒd] [æn; ən][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] [ʌp] [ðə; ði] - .

For	a	year	he	urged	an	expedition	up	the	Kwikpak	.
为了	一个	年	他	敦促	一个	远征	向上	这	-	.

一年来，他一直力主组织一次沿奎克帕克河而上的探险。

[ðen] [ə'rəʊz] ['mælə,kɔf] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hɑ:f] - [bri:d] ,
Then arose Malakoff , the Russian half - breed ,
然后 出现 马拉科夫 , 这 俄语 一半 - 品种 ,

然后出现了马拉科夫，这个俄罗斯混血儿。

[tu:; tə] [li:d] [ðə; ði]['waɪldɪst][ænd; ənd][məʊst] [fə'rəʊʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɛlz] [brɒθ] [ɒv; əv] ['mʌŋgrəl]
to lead the wildest and most ferocious of the hell's broth of mongrel
到 带领 这 最狂野的 和 最多 凶猛 的 这 地狱的 肉汤 的 杂种狗
[æd'ventʃəəz] [hu:] [hæd; həd] [krɒst] [frɒm; frəm] - .
adventurers who had crossed from Kamtchatka .
冒险者 WHO 有 交叉 从 - .

带领一群来自堪察加半岛、凶猛残暴的杂种冒险家，如同地狱里的一锅粥。

- [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lef'tenənt] .
Subienkow was his lieutenant .
- 曾是 他的 中尉 .

苏比恩科夫是他的副手。

[ðeɪ] ['θredɪd] [ðə; ði] [meɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['deltə] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,
They threaded the mazes of the great delta of the Kwikpak ,
他们 螺纹 这 迷宫 的 这 伟大的 三角洲 的 这 - ,

他们穿过了奎克帕克大三角洲的迷宫，

[pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fɜ:st] [ləʊ] [hɪlz] [ɒn][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [bæŋk] , [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]
picked up the first low hills on the northern bank , and for half a thousand
挑选 向上 这 第一的 低的 丘陵 在 这 北方 银行 , 和 为了 一半 一个 千
[maɪlz] ,
miles ,
英里 ,

沿着北岸一路向下，经过第一座低矮的山丘，绵延五千英里，

[ɪn] [skɪn] [kə'nu:z] ['ləʊdɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnl] [wɪð] [treɪd] - [gʊdz] [ænd; ənd] [,æmjə'nɪʃ(ə)n] ,
in skin canoes loaded to the gunwales with trade - goods and ammunition ,
在 皮肤 独木舟 已加载 到 这 舷缘 和 贸易 - 商品 和 弹药 ,

乘坐的独木舟舷边装满了贸易货物和弹药，

[fɔ:t] [ðeə(r)] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [faɪv] - [nɒt] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [ðæt] [ræn][frɒm; frəm] [tu:]
fought their way against the five - knot current of a river that ran from two
战斗 他们的 方式 反对 这 五 - 结 当前的 的 一个 河 那 跑 从 二
[tu:; tə][ten] [maɪlz] [waɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['meni] ['fæðəmz] [di:p] .
to ten miles wide in a channel many fathoms deep .
到 十 英里 宽的 在 一个 渠道 许多 英寻 深的 .

他们逆着五节的湍急水流奋力前行，这条河宽两到十英里，河道深达数英寻。

['mælə,kɔf] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] [fɔ:t] [æt; ət] [nu:lɑ:toʊ] .
Malakoff decided to build the fort at Nulato .
马拉科夫 决定 到 建造 这 堡 在 努拉托 .

马拉科夫决定在努拉托建造堡垒。

- [ɜ:rdʒd] [tu:; tə][gəʊ] ['fɑ:ðə(r)] .
Subienkow urged to go farther .
- 敦促 到 去 更远 .

苏比恩科夫被敦促走得更远。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['kwɪkli] ['rekənsaɪld] [hɪm'self] [tu:; tə][nu:lɑ:toʊ] .
But he quickly reconciled himself to Nulato .
但 他 迅速地 和解 他自己 到 努拉托 .

但他很快就接受了努拉托。

[ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn] .
The long winter was coming on .
这 长的 冬天 曾是 未来 在 .

漫长的冬季即将到来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə] [weɪt] .

It	would	be	better	to	wait	.
它	会	是	更好的	到	等待	.

最好再等等。

['ɜːli] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sʌmə(r)] , [wen] [ðə; ði] [aɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] ,

Early	the	following	summer	,	when	the	ice	was	gone	,
早期的	这	下列的	夏天	,	什么时候	这	冰	曾是	已消失	,

第二年夏天初，冰雪消融之后，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪsə'pɪə(r)] [ʌp] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ]

he	would	disappear	up	the	Kwikpak	and	work	his	way	to	the	Hudson	Bay
他	会	消失	向上	这	-	和	工作	他的	方式	到	这	哈德逊	湾

['kʌmpəniz] [pəʊsts] .

Company's	posts	.
公司的	帖子	.

他会消失在奎克帕克河上，一路前往哈德逊湾公司的各个据点。

['mæləˌkɔf] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [ðæt] [ðə; ði] - [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['juːkɒn] ,

Malakoff	had	never	heard	the	whisper	that	the	Kwikpak	was	the	Yukon	,
马拉科夫	有	绝不	听到	这	耳语	那	这	-	曾是	这	育空地区	,

马拉科夫从未听说过奎克帕克就是育空河的说法。

[ænd; ənd] - [dɪd] [nɒt] [tel] [hɪm] .

and	Subienkow	did	not	tell	him	.
和	-	做过	不是	告诉	他	.

苏比恩科夫没有告诉他。

[keɪm] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɔːt] .

Came	the	building	of	the	fort	.
来	这	建筑	的	这	堡	.

于是，堡垒开始修建。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn'fɔːst] ['leɪbə(r)] .

It	was	enforced	labour	.
它	曾是	强制执行	劳动	.

这是强制劳动。

[ðə; ði] [tɪəd] [wɔːlz] [ɒv; əv] [lɒgz] [ə'rəʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [saɪz] [ænd; ənd] [grəʊnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nuːlɑːtoʊ]

The	tiered	walls	of	logs	arose	to	the	sighs	and	groans	of	the	Nulato
这	分层	墙壁	的	日志	出现	到	这	叹息	和	呻吟	的	这	努拉托

['ɪndiənz] .

Indians	.
印度人	.

努拉托印第安人叹息呻吟着，一层层原木墙拔地而起。

[ðə; ði] [læʃ] [wɒz; wəz] [leɪd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bæks] ,

The	lash	was	laid	upon	their	backs	,
这	睫毛	曾是	铺设	之上	他们的	背部	,

鞭子落在了他们的背上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['aɪən] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friː,buːtə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ðæt] [leɪd] [ɒn] [ðə; ði]

and	it	was	the	iron	hand	of	the	freebooters	of	the	sea	that	laid	on	the
和	它	曾是	这	铁	手	的	这	自由掠夺者	的	这	海	那	铺设	在	这

[læʃ] .

lash	.
睫毛	.

而施加鞭笞的，正是海上劫掠者的铁腕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] ,

There	were	Indians	that	ran	away	,
那里	是	印度人	那	跑	离开	,

有些印第安人逃跑了，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [bæk] [ænd; ənd] [spred] - [ˈiːgl]

and	when	they	were	caught	they	were	brought	back	and	spread	-	eagled
和	什么时候	他们	是	捕捉	他们	是	带来	后退	和	传播	-	鹰

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːt] ,

before	the	fort	,
前	这	堡	,

他们被抓获后，被带回来，在堡垒前被五花大绑地示众。

[weə(r)] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðeə(r)] [traɪb] [ˈlɜːnɪd] [ðə; ði] [ˈefɪkəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [naʊt] .

where	they	and	their	tribe	learned	the	efficacy	of	the	knout	.
在哪里	他们	和	他们的	部落	学习	这	功效	的	这	知识	.

他们和他们的部落在那里学会了用木槌敲击的功效。

[tuː] [daɪd] [ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɪndʒəd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;

Two	died	under	it	;	others	were	injured	for	life	;
二	死亡	在下面	它	;	其他的	是	受伤	为了	生活	;

两人被砸死；另有多人终身受伤；

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [tʊk] [ðə; ði] [ˈles(ə)n] [tuː; tə] [hɑːt] [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .

and	the	rest	took	the	lesson	to	heart	and	ran	away	no	more	.
和	这	休息	采取	这	课	到	心	和	跑	离开	不	更多的	.

其余的人都吸取了教训，不再逃跑了。

[ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [eə(r)][ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði]

The	snow	was	flying	ere	the	fort	was	finished	,	and	then	it	was	the
这	雪	曾是	飞行	埃雷	这	堡	曾是	完成的	,	和	然后	它	曾是	这

[taɪm] [fɔː(r); fə(r)][fɜːrz] .

time	for	furs	.
时间	为了	毛皮	.

堡垒建成时，大雪纷飞，然后就到了剥取毛皮的时候。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈtrɪbjuːt] [wɒz; wəz][leɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [traɪb] .

A	heavy	tribute	was	laid	upon	the	tribe	.
一个	重的	贡	曾是	铺设	之上	这	部落	.

该部落被强加了沉重的贡赋。

[bləʊz] [ænd; ənd] [ˈlæʃɪŋz] [kənˈtɪnjuːd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtrɪbjuːt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [peɪd] ,

Blows	and	lashings	continued	,	and	that	the	tribute	should	be	paid	,
打击	和	鞭打	持续	,	和	那	这	贡	应该	是	有薪酬的	,

鞭打和殴打仍在继续，并且必须缴纳贡品。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [held] [æz; əz] [ˈhɔstidʒ] [ænd; ənd] [ˈtriːtɪd] [wɪð] [ðə; ði]

the	women	and	children	were	held	as	hostages	and	treated	with	the
这	女性	和	孩子们	是	握住	作为	人质	和	治疗	和	这

[bɑːˈbærəti] [ðæt] [ˈəʊnli][ðə; ði][fɜː(r)] - [θiːvz] [njuː] .

barbarity	that	only	the	fur	-	thieves	knew	.
野蛮	那	仅有的	这	毛皮	-	窃贼	知道	.

妇女和儿童被当作人质扣押，遭受了只有皮毛窃贼才会有的野蛮对待。

[wel] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [ˈsəʊɪŋ] [ɒv; əv] [blʌd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] [kʌm] [ðə; ði] [ˈhɑːvɪst] .

Well	,	it	had	been	a	sowing	of	blood	,	and	now	was	come	the	harvest	.
出色地	,	它	有	到过	一个	播种	的	血	,	和	现在	曾是	来	这	收成	.

这是一场血的播种，现在到了收获的季节。

[ðə; ði] [fɔːt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The	fort	was	gone	.
这	堡	曾是	已消失	.

堡垒已经消失了。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ɪts] [ˈbɜːnɪŋ] , [hɑːf][ðə; ði][fɜː(r)] - [θiːvz] [hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] .

In	the	light	of	its	burning	,	half	the	fur	-	thieves	had	been	cut	down	.
在	这	光	的	它是	燃烧	,	一半	这	毛皮	-	窃贼	有	到过	切	向下	.

在熊熊烈火中，一半的皮毛盗贼被烧死了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] [hæd; həd] [pɑːst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] .

The	other	half	had	passed	under	the	torture	.
这	其他	一半	有	通过了	在下面	这	酷刑	.

另一半人死于酷刑之下。

['əʊnli] - [rɪ'meɪnd] , [ɔː(r)] - [ænd; ənd] [bɪg] ['aɪvən] , [ɪf] [ðæt] ['wɪmpərɪŋ] ,

Only	Subienkow	remained	,	or	Subienkow	and	Big	Ivan	,	if	that	whimpering	,
仅有的	-	剩余	,	或者	-	和	大的	伊万	,	如果	那	呜咽	,

只剩下苏比恩科夫，或者说苏比恩科夫和“大伊万”，如果那呜咽声……

['məʊnɪŋ] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kɔːld] [bɪg] ['aɪvən] .

moaning	thing	in	the	snow	could	be	called	Big	Ivan	.
呻吟	事物	在	这	雪	可以	是	称为	大的	伊万	.

雪地里发出呻吟声的东西可以叫做大伊万。

- [kɔːt] - ['grɪnɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

Subienkow	caught	Yakaga	grinning	at	him	.
-	捕捉	-	咧嘴笑	在	他	.

苏比恩科夫发现雅卡加正对着他咧嘴笑。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˌgeɪn'seɪɪŋ] - .

There	was	no	gainsaying	Yakaga	.
那里	曾是	不	反驳	-	.

矢加贺没有反驳。

[ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [læʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

The	mark	of	the	lash	was	still	on	his	face	.
这	标记	的	这	睫毛	曾是	仍然	在	他的	脸	.

他脸上还留有鞭痕。

['ɑːftə(r)] [ɔːl] , - [kʊd; kəd] [nɒt] [bleɪm] [hɪm] ,

After	all	,	Subienkow	could	not	blame	him	,
后	全部	,	-	可以	不是	责备	他	,

毕竟，苏比恩科夫也不能责怪他。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪs'laɪkt] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] - [wʊd] [duː; də] [tuː; tə] [hɪm] .

but	he	disliked	the	thought	of	what	Yakaga	would	do	to	him	.
但	他	不喜欢	这	想法	的	什么	-	会	做	到	他	.

但他很不喜欢雅卡加会对他做的事。

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] - , [ðə; ði] [hed] - [tʃiːf] ;

He	thought	of	appealing	to	Makamuk	,	the	head	-	chief	;
他	想法	的	上诉	到	-	,	这	头	-	首席	;

他想向酋长马卡穆克求助；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə'piːl] [wɒz; wəz] ['juːsləs] .

but	his	judgment	told	him	that	such	appeal	was	useless	.
但	他的	判断	讲述	他	那	这样的	上诉	曾是	无用	.

但他的判断告诉他，这样的上诉毫无用处。

[ðen] , [tuː] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɒndz] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['faɪtɪŋ] .

Then	,	too	,	he	thought	of	bursting	his	bonds	and	dying	fighting	.
然后	,	也	,	他	想法	的	爆发	他的	债券	和	垂死	斗争	.

他还曾想过挣脱束缚，战斗至死。

[sʌtʃ] [æn; ən] [end] [wʊd] [biː; bi] [kwɪk] .

Such	an	end	would	be	quick	.
这样的	一个	结尾	会	是	快的	.

这样的结局会很快。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [breɪk] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .

But	he	could	not	break	his	bonds	.
但	他	可以	不是	休息	他的	债券	.

但他无法挣脱束缚。

['kærɪbuː] [θɒŋz] [wɜː(r); wə(r)][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] .

Caribou	**thongs**	**were**	**stronger**	**than**	**he**	**.**
驯鹿	丁字裤	是	更强	比	他	.

驯鹿皮绳比他结实。

[stɪl] [dɪ'vaɪzɪŋ] , [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

Still	**devising**	**,**	**another**	**thought**	**came**	**to**	**him**	**.**
仍然	设计	,	其他	想法	来了	到	他	.

他仍在思考，突然又想到了另一个主意。

[hiː; hi] [saɪnd] [fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'tɜːprətə(r)] [huː] [njuː] [ðə; ði] [kəʊst]

He	**signed**	**for**	**Makamuk**	**,**	**and**	**that**	**an**	**interpreter**	**who**	**knew**	**the**	**coast**
他	签名	为了	-	,	和	那	一个	翻译	WHO	知道	这	海岸

['daɪəlekt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [brɔːt] .

dialect	**should**	**be**	**brought**	**.**
方言	应该	是	带来	.

他代表马卡穆克签字，并要求找一位懂沿海方言的翻译。

" [əʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt]['maɪndɪd][tuː; tə][daɪ] .

"	**Oh**	**,**	**Makamuk**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**am**	**not**	**minded**	**to**	**die**	**.**
"	哦	,	-	,	"	他	说	,	"	我	是	不是	有思想	到	死	.

“哦，马卡穆克，”他说，“我并不想死。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['fuːlɪʃnəs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][daɪ] .

I	**am**	**a**	**great**	**man**	**,**	**and**	**it**	**were**	**foolishness**	**for**	**me**	**to**	**die**	**.**
我	是	一个	伟大的	男人	,	和	它	是	愚蠢	为了	我	到	死	.

我是一个伟大的人，如果我死了，那将是多么愚蠢的事情。

[ɪn] [truːθ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][daɪ] .

In	**truth**	**,**	**I**	**shall**	**not**	**die**	**.**
在	真相	,	我	将	不是	死	.

事实上，我不会死。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [laɪk] [ðiːz] ['ʌðə(r)] ['kæriən] .

I	**am**	**not**	**like**	**these**	**other**	**carrion**	**.**
我	是	不是	喜欢	这些	其他	腐肉	.

我跟其他腐肉不一样。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [bɪg]['aɪvən] ,

"	**He**	**looked**	**at**	**the**	**moaning**	**thing**	**that**	**had**	**once**	**been**	**Big**	**Ivan**	**,**
"	他	看起来	在	这	呻吟	事物	那	有	一次	到过	大的	伊万	,

他看着那个呻吟不止的家伙，它曾经是“大伊万”。

[ænd; ənd] [stɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [kən'temptʃuəsli] [wɪð] [hɪz; ɪz][təʊ] .

and	**stirred**	**it**	**contemptuously**	**with**	**his**	**toe**	**.**
和	搅拌	它	轻蔑地	和	他的	脚趾	.

他轻蔑地用脚趾搅动了一下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [waɪz] [tuː; tə][daɪ] .

"	**I**	**am**	**too**	**wise**	**to**	**die**	**.**
"	我	是	也	明智的	到	死	.

“我太聪明了，不会死。”

[bɪ'həʊld] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn] .

Behold	**,**	**I**	**have**	**a**	**great**	**medicine**	**.**
看哪	,	我	有	一个	伟大的	药品	.

瞧，我有一种神奇的药。

[aɪ] [ə'ləʊn] [nəʊ] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] .

I	**alone**	**know**	**this**	**medicine**	**.**
我	独自的	知道	这	药品	.

只有我才知道这种药。

[sɪns] [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [wɪð] [juː; jʊ] . "

Since	**I**	**am**	**not**	**going**	**to**	**die**	**,**	**I**	**shall**	**exchange**	**this**	**medicine**	**with**	**you**	**.**	**"**
自从	我	是	不是	去	到	死	,	我	将	交换	这	药品	和	你	.	"

既然我不会死，我就把这药跟你交换吧。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] ?

"	**What**	**is**	**this**	**medicine**	**?**
"	什么	是	这	药品	?

这是什么药?

" - [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	**Makamuk**	**demanded**	**.**
"	-	要求	.

“马卡穆克要求道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['medsn; 'medɪsn] .

"	**It**	**is**	**a**	**strange**	**medicine**	**.**
"	它	是	一个	奇怪的	药品	.

“这是一种奇怪的药。”

" - [dɪ'beɪtɪd] [wɪð] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [ləʊθ][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [ðə; ði]

"	**Subienkow**	**debated**	**with**	**himself**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**as**	**if**	**loth**	**to**	**part**	**with**	**the**
"	-	辩论	和	他自己	为了	一个	片刻	,	作为	如果	洛斯	到	部分	和	这

['siːkrət] .

secret	**.**
秘密	.

苏比恩科夫内心挣扎了一会儿，似乎不愿透露这个秘密。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

"	**I**	**will**	**tell**	**you**	**.**
"	我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [rʌbd] [ɒn][ðə; ði] [skɪn] [meɪks] [ðə; ði] [skɪn] [hɑːd] [laɪk] [ə; eɪ]

A	**little**	**bit**	**of**	**this**	**medicine**	**rubbed**	**on**	**the**	**skin**	**makes**	**the**	**skin**	**hard**	**like**	**a**
一个	小的	少量	的	这	药品	摩擦	在	这	皮肤	制作	这	皮肤	难的	喜欢	一个

[rɒk] ,

rock	**,**
岩石	,

少量这种药膏涂抹在皮肤上，就能使皮肤变得像石头一样坚硬。

[hɑːd] [laɪk] ['aɪən] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['kʌtɪŋ] ['wepən] [kæn; kən] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] .

hard	**like**	**iron**	**,**	**so**	**that**	**no**	**cutting**	**weapon**	**can**	**cut**	**it**	**.**
难的	喜欢	铁	,	所以	那	不	切割	武器	能	切	它	.

坚硬如铁，任何切割工具都无法将其切割。

[ðə; ði] [strɒgɪst] [bləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] ['wepən] [ɪz][ə; eɪ] [veɪn] [θɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**strongest**	**blow**	**of**	**a**	**cutting**	**weapon**	**is**	**a**	**vain**	**thing**	**against**	**it**	**.**
这	最强	吹	的	一个	切割	武器	是	一个	徒劳	事物	反对	它	.

即使是刀剑最猛烈的攻击，对它也无济于事。

[ə; eɪ] [bəʊn] [naɪf] [bɪ'kʌmz] [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [mʌd] ;

A	**bone**	**knife**	**becomes**	**like**	**a**	**piece**	**of**	**mud**	**;**
一个	骨	刀	变成	喜欢	一个	片	的	泥	;

骨刀变得像一团泥巴;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪən] [naɪvz] [wiː; wi][hæv; həv] [brɔːt] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

and	**it**	**will**	**turn**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**iron**	**knives**	**we**	**have**	**brought**	**among**	**you**	**.**
和	它	将要	转动	这	边缘	的	这	铁	刀具	我们	有	带来	之中	你	.

它会使我们带到你们中间的铁刀变锋利。

[wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkrət][ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] ? "

What	**will**	**you**	**give**	**me**	**for**	**the**	**secret**	**of**	**the**	**medicine**	**?**	**"**
什么	将要	你	给	我	为了	这	秘密	的	这	药品	?	"

你愿意用什么来交换这药的秘密?

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][laɪf] , " - [meɪd] ['ɑːnsə(r)] [θruː] [ðə; ði] [ɪn'tɜːprətə(r)] .

"	**I**	**will**	**give**	**you**	**your**	**life**	**,**	**"**	**Makamuk**	**made**	**answer**	**through**	**the**	**interpreter**	**.**
"	我	将要	给	你	你的	生活	,	"	-	制成	回答	通过	这	翻译	.

“我会把你的生命还给你,”马卡穆克通过翻译回答道。

- [lɑːft] ['skɔːnfəli] .

Subienkow	**laughed**	**scornfully**	**.**
-	笑了	轻蔑地	.

苏比恩科夫轻蔑地笑了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][daɪ] .

"	**And**	**you**	**shall**	**be**	**a**	**slave**	**in**	**my**	**house**	**until**	**you**	**die**	**.**
"	和	你	将	是	一个	奴隶	在	我的	房子	直到	你	死	.

“你将在我家做奴隶，直到你死。”

" [ðə; ði] [pəʊl] [lɑːft] [mɔː(r)] ['skɔːnfəli] .

"	**The**	**Pole**	**laughed**	**more**	**scornfully**	**.**
"	这	极	笑了	更多的	轻蔑地	.

波兰人笑得更加轻蔑了。

" [ʌn'taɪ] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es] [tɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Untie**	**my**	**hands**	**and**	**feet**	**and**	**let**	**us**	**talk**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	解开	我的	双手	和	脚	和	让	我们	讲话	,	"	他	说	.

“解开我的手脚，让我们谈谈,”他说。

[ðə; ði] [tʃiːf] [meɪd] [ðə; ði] [saɪn] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [luːst] - [rəʊld] [ə; eɪ]

The	**chief**	**made**	**the**	**sign**	**;**	**and**	**when**	**he**	**was**	**loosed**	**Subienkow**	**rolled**	**a**
这	首席	制成	这	符号	;	和	什么时候	他	曾是	松开	-	滚动	一个

[ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

cigarette	**and**	**lighted**	**it**	**.**
卷烟	和	照明	它	.

酋长做了个手势；苏比恩科夫被释放后，卷了一支香烟并点燃了。

" [ðɪs] [ɪz] ['fuːlɪʃ] [tɔːk] , " [sed] - .

"	**This**	**is**	**foolish**	**talk**	**,**	**"**	**said**	**Makamuk**	**.**
"	这	是	愚蠢	讲话	,	"	说	-	.

“这是愚蠢的言论,”马卡穆克说道。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['medsn; 'medɪsn] .

"	**There**	**is**	**no**	**such**	**medicine**	**.**
"	那里	是	不	这样的	药品	.

“没有这种药。”

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] .

It	**cannot**	**be**	**.**
它	不能	是	.

不可能。

[ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [ɪz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['medsn; 'medɪsn] .

A	**cutting**	**edge**	**is**	**stronger**	**than**	**any**	**medicine**	**.**
一个	切割	边缘	是	更强	比	任何	药品	.

尖端技术比任何药物都更有效。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [wɒz; wəz] [ɪn'kredjələs] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['weivə] .

"	**The**	**chief**	**was**	**incredulous**	**,**	**and**	**yet**	**he**	**wavered**	**.**
"	这	首席	曾是	难以置信	,	和	然而	他	犹豫不决	.

“酋长难以置信，但他还是犹豫了。”

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː] ['meni] ['devəltri] [ɒv; əv][fɜː(r)] - [θiːvz] [ðæt] [wɜːkt] .

He	had	seen	too	many	deviltries	of	fur	-	thieves	that	worked	.
他	有	已见	也	许多	魔鬼行径	的	毛皮	-	窃贼	那	工作	.

他见过太多皮草窃贼得逞的邪恶伎俩。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['həʊlli] [daʊt] .

He	could	not	wholly	doubt	.
他	可以	不是	完全	怀疑	.

他无法完全怀疑。

" [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)][laɪf] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	I	will	give	you	your	life	;	but	you	shall	not	be	a	slave	,	"	he	announced	.
"	我	将要	给	你	你的	生活	;	但	你	将	不是	是	一个	奴隶	,	"	他	宣布	.

“我必赐你性命，但你不可为奴，”他宣告道。

" [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] .

"	More	than	that	.
"	更多的	比	那	.

不仅如此。

" - [pleɪd] [hɪz; ɪz] [geɪm] [æz; əz] ['kuːlli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['bɑːtərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Subienkow	played	his	game	as	coolly	as	if	he	were	bartering	for	a
"	-	玩	他的	游戏	作为	冷静地	作为	如果	他	是	以物易物	为了	一个

[fɑːksˌskɪn] .

foxskin	.
狐狸皮	.

“苏比恩科夫打球时非常冷静，就像在用球拍换取一张狐狸皮一样。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] ['medsn; 'medɪsn] .

"	It	is	a	very	great	medicine	.
"	它	是	一个	非常	伟大的	药品	.

“这是一种非常好的药。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] [maɪ][laɪf] ['meni] [taɪmz] .

It	has	saved	my	life	many	times	.
它	有	已保存	我的	生活	许多	时代	.

它救过我很多次命。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] [sled] [ænd; ənd] [dɒgz] ,

I	want	a	sled	and	dogs	,
我	想	一个	雪橇	和	狗	,

我想要一辆雪橇和几条狗。

[ænd; ənd][sɪks][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hʌntəz] [tuː; tə]['træv(ə)l] [wɪð] [ˌem 'iː] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ænd; ənd] [gɪv]

and	six	of	your	hunters	to	travel	with	me	down	the	river	and	give
和	六	的	你的	猎人	到	旅行	和	我	向下	这	河	和	给

[ˌem 'iː] ['seɪfti] [tuː; tə][wʌn] [deɪz] [sliːp] [frɒm; frəm] - [rɪ'daʊt] . "

me	safety	to	one	day's	sleep	from	Michaelovski	Redoubt	.	"
我	安全	到	一	天	睡觉	从	-	堡垒	.	"

还有你们的六名猎人陪我顺流而下，护送我从米哈伊洛夫斯基要塞安全返回，让我能睡上一天觉。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][ɔːl][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['devəltri] , " [wɒz; wəz]

"	You	must	live	here	,	and	teach	us	all	of	your	deviltries	,	"	was
"	你	必须	居住	这里	,	和	教	我们	全部	的	你的	魔鬼行径	,	"	曾是

[ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

the	reply	.
这	回复	.

“你必须住在这里，把你所有的邪恶伎俩都教给我们，”对方回答道。

- [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

Subienkow	shrugged	his	shoulders	and	remained	silent	.
-	耸了耸肩	他的	肩膀	和	剩余	沉默的	.

苏比恩科夫耸了耸肩，保持沉默。

[hiː; hi] [bluː] [ˌsɪgə'ret] [sməʊk] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['aɪsi] [eə(r)] ,
He **blew** **cigarette** **smoke** **out** **on** **the** **icy** **air** **,**
他 吹 卷烟 抽烟 出去 在 这 冰冷的 空气 ,

他将香烟的烟雾吐向冰冷的空气中。

[ænd; ənd] ['kjʊəriəsli] [rɪ'gɑːdɪd] [wɒt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['kɒsæk] .
and **curiously** **regarded** **what** **remained** **of** **the** **big** **Cossack** **.**
和 奇怪的是 认为 什么 剩余 的 这 大的 哥萨克 .

他好奇地打量着那位高大哥萨克的残骸。

" [ðæt] [skɑː(r)] !
" **That** **scar** **!**
" 那 瘢痕 !

“那道疤！”

" - [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [poʊlz] [nek] ,
" **Makamuk** **said** **suddenly** **,** **pointing** **to** **the** **Pole's** **neck** **,**
" - 说 突然 , 指向 到 这 杆子的 脖子 ,

“马卡穆克突然指着波兰人的脖子说道：”

[weə(r)] [ə; eɪ]['lɪvɪd] [mɑːk] ['ædvətaɪzd] [ðə; ði] [slæʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ɪn][ə; eɪ] - [brɔːl] .
where **a** **livid** **mark** **advertised** **the** **slash** **of** **a** **knife** **in** **a** **Kamtchatkan** **brawl** **.**
在哪里 一个 铁青 标记 广告 这 削减 的 一个 刀 在 一个 - 争吵 .

一个鲜红的印记表明，在堪察加半岛的一场斗殴中，有人用刀划伤了自己。

" [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɪz][nɒt] [gʊd] .
" **The** **medicine** **is** **not** **good** **.**
" 这 药品 是 不是 好的 .

这种药不好。

[ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] . "
The **cutting** **edge** **was** **stronger** **than** **the** **medicine** **.** **"**
这 切割 边缘 曾是 更强 比 这 药品 . "

尖端技术比药物更有效。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [ðæt] [drəʊv] [ðə; ði] [strəʊk] .
" **It** **was** **a** **strong** **man** **that** **drove** **the** **stroke** **.**
" 它 曾是 一个 强的 男人 那 驾驶 这 中风 .

“是强壮的男人打出了那一杆。”

" (- [kən'sɪdəd] .)
" **(** **Subienkow** **considered** **.** **)**
" (- 经过考虑的 .)

（苏比恩科夫考虑了一下。）

" [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [strɒgɪst] ['hʌntə(r)] , [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən]
" **Stronger** **than** **you** **,** **stronger** **than** **your** **strongest** **hunter** **,** **stronger** **than**
" 更强 比 你 , 更强 比 你的 最强 猎人 , 更强 比
[hiː; hi] .
he **.**
他 .

比你强，比你最强的猎人强，比他强。

" [ə'gen] , [wɪð] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɒkəsɪn] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɒsæk] - - [ə; eɪ] ['grɪzli]
" **Again** **,** **with** **the** **toe** **of** **his** **moccasin** **,** **he** **touched** **the** **Cossack** **-** **-** **a** **grisly**
" 再次 , 和 这 脚趾 的 他的 鹿皮鞋 , 他 感动 这 哥萨克 - - 一个 可怕的
['spektək(ə)l] ,
spectacle **,**
奇观 ,

“他又一次用鹿皮鞋的鞋尖碰了碰那个哥萨克——场面十分骇人。”

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kɒnʃəs] - - [jet] [ɪn] [huːz] [dis'membəd] ['bɒdi] [ðə; ði] [peɪn] - ['rækt] [laɪf] [klʌŋ]

no	longer	conscious	-	-	yet	in	whose	dismembered	body	the	pain	-	racked	life	clung
不	更长	有意识的	-	-	然而	在	谁	肢解	身体	这	疼痛	-	架子	生活	紧紧抓住

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə][gəʊ] .

and	was	loth	to	go	.
和	曾是	洛斯	到	去	.

已失去意识——然而，在残缺的躯体中，饱受痛苦的生命依然顽强地挣扎着，不愿消逝。

" ['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][wɒz; wəz] [wiːk] .

"	Also	,	the	medicine	was	weak	.
"	还	,	这	药品	曾是	虚弱的	.

“而且，药效也不够强。”

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['beriz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][kaɪnd] ,

For	at	that	place	there	were	no	berries	of	a	certain	kind	,
为了	在	那	地方	那里	是	不	浆果	的	一个	肯定	种类	,

因为那里没有某种浆果，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][hæv; həv] ['plenti] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

of	which	I	see	you	have	plenty	in	this	country	.
的	哪个	我	看	你	有	很多	在	这	国家	.

我看到你们国家有很多这样的地方。

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][hɪə(r)] [wɪl] [biː; bi] [strɒŋ] . "

The	medicine	here	will	be	strong	.	"
这	药品	这里	将要	是	强的	.	"

这里的药效很强。

" [aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] ['rɪvə(r)] , " [sed] - ;

"	I	will	let	you	go	down	river	,	"	said	Makamuk	;
"	我	将要	让	你	去	向下	河	,	"	说	-	;

“我会让你顺流而下，”马卡穆克说道；

" [ænd; ənd][ðə; ði][sled][ænd; ənd][ðə; ði][dɒgz][ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] ['hʌntəz] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['seɪfti]

"	and	the	sled	and	the	dogs	and	the	six	hunters	to	give	you	safety
"	和	这	雪橇	和	这	狗	和	这	六	猎人	到	给	你	安全

[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] . "

shall	be	yours	.	"
将	是	你的	.	"

“雪橇、猎犬和六名保护你的猎人都将归你所有。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [kuːl] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

"	You	are	slow	,	"	was	the	cool	rejoinder	.
"	你	是	慢的	,	"	曾是	这	凉爽的	回复	.

“你反应太慢了。”对方冷冷地回应道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ə'fens] [ə'genst] [maɪ]['medsn; 'medɪsn][ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt] [æt; ət]

"	You	have	committed	an	offence	against	my	medicine	in	that	you	did	not	at
"	你	有	坚定的	一个	罪行	反对	我的	药品	在	那	你	做过	不是	在

[wʌns] [ək'sept] [maɪ] [tɜːmz] .

once	accept	my	terms	.
一次	接受	我的	条款	.

“你没有立即接受我的条件，这已经触犯了我的医学禁忌。”

[bɪ'həʊld] , [aɪ] [naʊ] [dɪ'mɑːnd] [mɔː(r)] .

Behold	,	I	now	demand	more	.
看哪	,	我	现在	要求	更多的	.

瞧，我现在要求更多了。

[aɪ] [wɒnt] [wʌn] ['hʌndrəd] ['biːvə(r)] [skɪnz] .

I	want	one	hundred	beaver	skins	.
我	想	一	百	海狸	皮肤	.

我想要一百张海狸皮。

" (- [sniə] .)
" (Makamuk sneered .)
" (- 冷笑 .)

（马卡穆克冷笑了一声。）

" [ai] [wɒnt] [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɒv; əv] [draɪd] [fɪʃ] . " (- [n'ɒdɪd] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪʃ]
" I want one hundred pounds of dried fish . " (Makamuk nodded , for fish
" 我 想 一 百 磅 的 干燥 鱼 . " (- 点头 , 为了 鱼
[wɜː(r); wə(r)]['plentɪf(ə)l][ænd; ənd] [tʃiːp] .)
were plentiful and cheap .)
是 丰富 和 便宜的 .)

“我要一百磅鱼干。”（马卡穆克点点头，因为鱼很多而且便宜。）

" [ai] [wɒnt] [tuː] [sled] - - [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][wʌn][fɔː(r); fə(r)][maɪ][fɜːrz][ænd; ənd] [fɪʃ] .
" I want two sleds - - one for me and one for my furs and fish .
" 我 想 二 雪橇 - - 一 为了 我 和 一 为了 我的 毛皮 和 鱼 .

“我想要两辆雪橇——一辆给我自己用，一辆给我的毛皮和鱼用。”

[ænd; ənd][maɪ]['raɪf(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And my rifle must be returned to me .
和 我的 步枪 必须 是 返回 到 我 .

我的步枪必须归还给我。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [laɪk][ðə; ði][praɪs] , [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][praɪs] [wɪl] [grəʊ] .
If you do not like the price , in a little while the price will grow .
如果 你 做 不是 喜欢 这 价格 , 在 一个 小的 尽管 这 价格 将要 生长 .

如果你不喜欢现在的价格，过不了多久价格就会上涨。

" - ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] .
" Yakaga whispered to the chief .
" - 低声说道 到 这 首席 .

“雅卡加低声对酋长说道。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn][ɪz] [truː] ['medsn; 'medɪsn] ?
" But how can I know your medicine is true medicine ?
" 但 如何 能 我 知道 你的 药品 是 真的 药品 ?

“但我怎么知道你的药是真正的药呢？”

" - [ɑːskt] .
" Makamuk asked .
" - 问 .

“马卡穆克问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] .
" It is very easy .
" 它 是 非常 简单的 .

“这很容易。”

[fɜːst] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] - -
First , I shall go into the woods - -
第一的 , 我 将 去 进入 这 树林 - -

首先，我要进树林去——

" [ə'gen] - ['wɪspəd] [tuː; tə] - , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [dɪ'sent] .
" Again Yakaga whispered to Makamuk , who made a suspicious dissent .
" 再次 - 低声说道 到 - , WHO 制成 一个 可疑的 异议 .

“雅卡加又低声对马卡穆克说了些什么，马卡穆克却疑惑地表示反对。”

" [juː; jʊ][kæn; kən] [send] ['twenti] ['hʌntəz] [wɪð] [ˌem 'iː] , " - [went] [ɒn] .
" You can send twenty hunters with me , " Subienkow went on .
" 你 能 发送 二十 猎人 和 我 , " - 去 在 .

“你可以派二十个猎人跟我一起去，”苏比恩科夫继续说道。

" [juː; jʊ] [siː] , [ai][mʌst; məst][get][ðə; ði] ['beriz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːts] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]

"	You	see	,	I	must	get	the	berries	and	the	roots	with	which	to	make	the
"	你	看	,	我	必须	得到	这	浆果	和	这	根	和	哪个	到	制作	这

['medsn; 'medɪsn] .

medicine	.
药品	.

“你看，我必须弄到浆果和根才能制药。”

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [ðə; ði] [tuː] [sled] [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ɒn][ðem; ðəm][ðə; ði] [fɪʃ] [ænd; ənd]

when	you	have	brought	the	two	sleds	and	loaded	on	them	the	fish	and
什么时候	你	有	带来	这	二	雪橇	和	已加载	在	他们	这	鱼	和

[ðə; ði] ['biːvə(r)] [skɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l] ,

the	beaver	skins	and	the	rifle	,
这	海狸	皮肤	和	这	步枪	,

当你把两辆雪橇运来，并在上面装上鱼、海狸皮和步枪之后，

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld] [ɒf] [ðə; ði][sɪks] ['hʌntəz] [huː] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] - - [ðen] ,

and	when	you	have	told	off	the	six	hunters	who	will	go	with	me	-	-	then	,
和	什么时候	你	有	讲述	离开	这	六	猎人	WHO	将要	去	和	我	-	-	然后	,

当你训斥完那六个要跟我一起去的猎人之后——然后，

[wen] [ɔːl][ɪz] ['redi] , [ai] [wɪl] [rʌb] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɒn][maɪ] [nek] , [səʊ] ,

when	all	is	ready	,	I	will	rub	the	medicine	on	my	neck	,	so	,
什么时候	全部	是	准备好	,	我	将要	擦	这	药品	在	我的	脖子	,	所以	,

一切准备就绪后，我会把药涂在脖子上。

[ænd; ənd] [leɪ] [maɪ] [nek] [ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] [lɒg] .

and	lay	my	neck	there	on	that	log	.
和	躺	我的	脖子	那里	在	那	日志	.

然后把脖子枕在那根圆木上。

[ðen] [kæn; kən][jɔː(r); jə(r)] [strɒgɪst] ['hʌntə(r)] [teɪk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [straɪk] [θriː] [taɪmz] [ɒn][maɪ]

Then	can	your	strongest	hunter	take	the	axe	and	strike	three	times	on	my
然后	能	你的	最强	猎人	拿	这	斧头	和	罢工	三	时代	在	我的

[nek] .

neck	.
脖子	.

那么，你们最强的猎人能否拿起斧头，砍我脖子三下?

[juː; jʊ] [jɔː'self] [kæn; kən] [straɪk] [ðə; ði] [θriː] [taɪmz] .

You	yourself	can	strike	the	three	times	.
你	你自己	能	罢工	这	三	时代	.

你可以自己击打三次。

" - [stʊd] [wɪð] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] , ['drɪŋkɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['wʌndəf(ə)l]

"	Makamuk	stood	with	gaping	mouth	,	drinking	in	this	latest	and	most	wonderful
"	-	站立	和	张开的	嘴	,	喝	在	这	最新的	和	最多	精彩的

['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - [θiːvz] .

magic	of	the	fur	-	thieves	.
魔法	的	这	毛皮	-	窃贼	.

“马卡穆克张着嘴站在那里，贪婪地欣赏着皮毛窃贼们最新、最奇妙的魔法。

" [bʌt; bət] [fɜːst] , " [ðə; ði] [pəʊl] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [bləʊ] [ai] [mʌst; məst] [pʊt] [ɒn] [freʃ] ['medsn; 'medɪsn] .

"	But	first	,	"	the	Pole	added	hastily	,	"	between	each	blow	I	must	put	on	fresh	medicine	.
"	但	第一的	,	"	这	极	额外	草草	,	"	之间	每个	吹	我	必须	放	在	新鲜的	药品	.

“但是首先，”波兰人急忙补充道，“每次挨打之间，我都必须涂抹新的药膏。”

[ðə; ði] [æks] [ɪz] ['hevi] [ænd; ənd] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [nəʊ] [mɪ'steɪks] . "

The	axe	is	heavy	and	sharp	,	and	I	want	no	mistakes	.	"
这	斧头	是	重的	和	锋利的	,	和	我	想	不	错误	.	"

斧头又重又锋利，我不想犯任何错误。

" [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɑːskt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːz] , " - [kraɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ɒv; əv] [ək'septəns] .

"	All	that	you	have	asked	shall	be	yours	,	"	Makamuk	cried	in	a	rush	of	acceptance	.
"	全部	那	你	有	问	将	是	你的	,	"	-	哭	在	一个	匆忙	的	验收	.

“你所求的一切都将属于你！”马卡穆克激动地喊道。

" [prə'siːd] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['medsn; 'medɪsn] .

"	Proceed	to	make	your	medicine	.
"	继续	到	制作	你的	药品	.

“开始配制你的药。”

" - [kən'siːld] [hɪz; ɪz] [ɪ'leɪʃn] .

"	Subienkow	concealed	his	elation	.
"	-	暗	他的	欣喜	.

苏比恩科夫掩饰住了他的喜悦。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['despərət] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [nəʊ] [slɪps] .

He	was	playing	a	desperate	game	,	and	there	must	be	no	slips	.
他	曾是	玩耍	一个	绝望的	游戏	,	和	那里	必须	是	不	滑倒	.

他这是在孤注一掷，绝对不能有任何闪失。

[hiː; hi] [spəʊk] ['ærəgəntli] .

He	spoke	arrogantly	.
他	辐	傲慢地	.

他说话傲慢无礼。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [sləʊ] .

"	You	have	been	slow	.
"	你	有	到过	慢的	.

你动作太慢了。

[maɪ] ['medsn; 'medɪsn] [ɪz] [ə'fendɪd] .

My	medicine	is	offended	.
我的	药品	是	被冒犯了	.

我的药生气了。

[tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'fens] [kliːn] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] .

To	make	the	offence	clean	you	must	give	me	your	daughter	.
到	制作	这	罪行	干净的	你	必须	给	我	你的	女儿	.

为了洗清罪孽，你必须把你的女儿给我。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] , [æn; ən] [ˌʌn'həʊlsəm] ['kriːtʃə(r)] ,

"	He	pointed	to	the	girl	,	an	unwholesome	creature	,
"	他	尖	到	这	女孩	,	一个	不健康的	生物	,

他指着那个女孩，说她是个不检点的生物。

[wɪð] [ə; eɪ][kɑːst][ɪn][wʌn] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] [wʊlf] - [tuːθ] .

with	a	cast	in	one	eye	and	a	bristling	wolf	-	tooth	.
和	一个	投掷	在	一	眼睛	和	一个	竖起的	狼	-	齿	.

一只眼睛戴着眼罩，长着一颗锋利的狼牙。

- [wɒz; wəz]['æŋgri] , [bʌt; bət][ðə; ði][pəʊl] [rɪ'meɪnd] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] , ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ˌsɪgə'ret] .

Makamuk	was	angry	,	but	the	Pole	remained	imperturbable	,	rolling	and	lighting	another	cigarette	.
-	曾是	生气的	,	但	这	极	剩余	沉着冷静	,	滚动	和	灯光	其他	卷烟	.

马卡穆克很生气，但波兰人却镇定自若，卷起另一支香烟点燃。

" [meɪk] [heɪst] , " [hiː; hi] ['θret(ə)nd] .

"	Make	haste	,	"	he	threatened	.
"	制作	匆忙	,	"	他	威胁	.

“快点！”他威胁道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kwɪk] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][dɪ'mɑːnd] [jet] [mɔː(r)] .

"	If	you	are	not	quick	,	I	shall	demand	yet	more	.
"	如果	你	是	不是	快的	,	我	将	要求	然而	更多的	.

“如果你不快点，我将提出更多要求。”

" [ɪn][ðə; ði]['saɪləns] [ðæt] ['fɒləʊd] , [ðə; ði] ['drɪəri] ['nɔːθlənd] [siːn] ['feɪdɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

"	In	the	silence	that	followed	,	the	dreary	northland	scene	faded	before	him	,
"	在	这	沉默	那	随后	,	这	凄凉	北地	场景	褪色	前	他	,

在随后的寂静中，阴郁的北方景色在他眼前渐渐消失。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [lænd] , [ænd; ənd] [frɑːns] , [ænd; ənd] , [wʌns] ,

and	he	saw	once	more	his	native	land	,	and	France	,	and	,	once	,
和	他	锯	一次	更多的	他的	本国的	土地	,	和	法国	,	和	,	一次	,

他再次看到了他的故土，看到了法国，还有一次，

[æz; əz][hiː; hi][glɑːns, glæns][æt; ət][ðə; ði] [wʊlf] - [tuːθt; tuːðd][gɜːl] , [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ə'nʌðə(r)] [gɜːl] , [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːnsə(r)] ,

as	he	glanced	at	the	wolf	-	toothed	girl	,	he	remembered	another	girl	,	a	singer	and	a	dancer	,
作为	他	瞥了一眼	在	这	狼	-	有齿的	女孩	,	他	记得	其他	女孩	,	一个	歌手	和	一个	舞蹈家	,

他瞥了一眼那个长着狼牙的女孩，想起了另一个女孩，她是一位歌手兼舞者。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [wen] [fɜːst][æz; əz][ə; eɪ] [juːθ] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]['pærɪs] .

whom	he	had	known	when	first	as	a	youth	he	came	to	Paris	.
谁	他	有	已知	什么时候第一的		作为	一个	青年	他	来了	到	巴黎	.

他年轻时初到巴黎时就认识了这个人。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [wɪð] [ðə; ði][gɜːl] ?

"	What	do	you	want	with	the	girl	?
"	什么	做	你	想	和	这	女孩	?

你想对那个女孩做什么?

" - [ɑːskt] .

"	Makamuk	asked	.
"	-	问	.

“马卡穆克问道。”

" [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] .

"	To	go	down	the	river	with	me	.
"	到	去	向下	这	河	和	我	.

“和我一起顺流而下。”

" - [glɑ:ns, glæns]['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['krɪtɪkli] .

"	Subienkow	glanced	over	her	critically	.
"	-	瞥了一眼	超过	她	关键	.

苏比恩科夫审视地看了她一眼。

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] ,

"	She	will	make	a	good	wife	,
"	她	将要	制作	一个	好的	妻子	,

她会是一位好妻子，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['ɒnə(r)] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][maɪ]['medsn; 'medɪsn][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə]

and	it	is	an	honour	worthy	of	my	medicine	to	be	married	to
和	它	是	一个	荣誉	值得	的	我的	药品	到	是	已婚	到

[jɔ:(r); jə(r)] [blʌd] .

your	blood	.
你的	血	.

能与你的血脉结缘，是我作为医生的荣幸。

" [ə'gen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [ænd; ənd]['dɑ:nsə(r)][ænd; ənd] [hʌmd] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [sɒŋ]

"	Again	he	remembered	the	singer	and	dancer	and	hummed	aloud	a	song
"	再次	他	记得	这	歌手	和	舞蹈家	和	哼唱	大声	一个	歌曲

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm] .

she	had	taught	him	.
她	有	教授	他	.

“他又想起了那位歌手兼舞者，哼起了她教他的一首歌。”

[hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði][əʊld][laɪf]['əʊvə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'tætʃt] , [ɪm'pɜ:sənl] [sɔ:t] [ɒv; əv] [wei] ,

He	lived	the	old	life	over	,	but	in	a	detached	,	impersonal	sort	of	way	,
他	居住地	这	老的	生活	超过	,	但	在	一个	分离的	,	不具个人色彩	种类	的	方式	,

他重新过着过去的生活，但方式却冷漠疏离，不带个人情感。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['meməri] - ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɪktʃəz] [ɪn]

looking	at	the	memory	-	pictures	of	his	own	life	as	if	they	were	pictures	in
寻找	在	这	记忆	-	图片	的	他的	自己的	生活	作为	如果	他们	是	图片	在

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['ɛniˌbɑ:diz] [laɪf] .

a	book	of	anybody's	life	.
一个	书	的	任何人的	生活	.

他看着自己人生中的记忆照片，就像看着任何人的生活记录册里的照片一样。

[ðə; ði] [tʃi:fs] [vɔɪs] , [ə'brʌptli] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['saɪləns] , ['stɑ:tld] [hɪm]

The	chief's	voice	,	abruptly	breaking	the	silence	,	startled	him
这	酋长的	嗓音	,	突然	打破	这	沉默	,	惊慌	他

酋长的声音突然打破了沉默，吓了他一跳。

" [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] , " [sed] - .

"	It	shall	be	done	,	"	said	Makamuk	.
"	它	将	是	完毕	,	"	说	-	.

“必须执行，”马卡穆克说道。

" [ðə; ði][gɜ:l][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] .

"	The	girl	shall	go	down	the	river	with	you	.
"	这	女孩	将	去	向下	这	河	和	你	.

“这女孩要和你一起顺流而下。”

[bʌt; bət][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ai][maɪ'self] [straɪk] [ðə; ði] [θri:] [bləʊz] [wɪð] [ðə; ði][æks][ɒn]

But	be	it	understood	that	I	myself	strike	the	three	blows	with	the	axe	on
但	是	它	理解	那	我	我	罢工	这	三	打击	和	这	斧头	在

[jɔ:(r); jə(r)] [nek] . "

your	neck	.	"
你的	脖子	.	"

但你要明白，是我亲手用斧头砍了你脖子上的三刀。

" [bʌt; bət] [iːtʃ] [taɪm] [ai][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ɒn][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] , " - ['ɑːnsə(r)d] ,

"	But	each	time	I	shall	put	on	the	medicine	,	"	Subienkow	answered	,
"	但	每个	时间	我	将	放	在	这	药品	,	"	-	回答	,

“但我每次都会涂药，”苏比恩科夫回答说。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ɪl] - [kən'siːld] [æŋ'zaɪəti] .

with	a	show	of	ill	-	concealed	anxiety	.
和	一个	展示	的	患病的	-	暗	焦虑	.

脸上流露出难以掩饰的焦虑。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pʊt] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɒn] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [bləʊ] .

"	You	shall	put	the	medicine	on	between	each	blow	.
"	你	将	放	这	药品	在	之间	每个	吹	.

“每次击打之间都要涂抹药物。”

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hʌntəz] [huː] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ɪ'skeɪp] . [gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst]

Here	are	the	hunters	who	shall	see	you	do	not	escape	.	Go	into	the	forest
这里	是	这	猎人	WHO	将	看	你	做	不是	逃脱	.	去	进入	这	森林

[ænd; ənd]['gæðə(r)][jɔː(r); jə(r)]['medsn; 'medɪsn] .

and	gather	your	medicine	.
和	收集	你的	药品	.

这些猎人会确保你逃不掉。进森林去采集你的药材吧。

" - [hæd; həd] [biːn] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][baɪ][ðə; ði]

"	Makamuk	had	been	convinced	of	the	worth	of	the	medicine	by	the
"	-	有	到过	确信	的	这	值得	的	这	药品	经过	这

[poʊlz] [rə'pæsəti] .

Pole's	rapacity	.
杆子的	贪婪	.

“波兰人的贪婪让马卡穆克确信了这种药的价值。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] ['medsnz] [kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði]

Surely	nothing	less	than	the	greatest	of	medicines	could	enable	a	man	in	the
一定	没有什么	较少的	比	这	最	的	药物	可以	使能够	一个	男人	在	这

['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [draɪv] [æn; ən][əʊld] - ['wʊmənz] ['bɑːgən] .

shadow	of	death	to	stand	up	and	drive	an	old	-	woman's	bargain	.
阴影	的	死亡	到	站立	向上	和	驾驶	一个	老的	-	女性的	便宜货	.

只有最好的药物才能让一个濒临死亡的人站起来，去完成一个老妇人的交易。

" [bɪ'saɪdz] , " ['wɪspəd] - , [wen] [ðə; ði] [pəʊl] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [gɑːd] , [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd]

"	Besides	,	"	whispered	Yakaga	,	when	the	Pole	,	with	his	guard	,	had	disappeared
"	除了	,	"	低声说道	-	,	什么时候	这	极	,	和	他的	警卫	,	有	消失

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [spruːs] [triːz] ,

among	the	spruce	trees	,
之中	这	云杉	树木	,

“此外，”当那个波兰人带着他的卫兵消失在云杉树林中时，雅卡加低声说道。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['lɜːnɪd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] . "

"	when	you	have	learned	the	medicine	you	can	easily	destroy	him	.	"
"	什么时候	你	有	学习	这	药品	你	能	容易地	破坏	他	.	"

“当你学会了这种药，你就能轻易地消灭他。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] ?

"	But	how	can	I	destroy	him	?
"	但	如何	能	我	破坏	他	?

但我该如何消灭他呢?

" - ['ɑːgjuːd] .

"	Makamuk	argued	.
"	-	争论	.

“马卡穆克辩称。”

" [hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] . "

"	His	medicine	will	not	let	me	destroy	him	.	"
"	他的	药品	将要	不是	让	我	破坏	他	.	"

“他的药不允许我毁了他。”

" [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][sʌm; səm] [pɑːt] [weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [nɒt] [rʌbd] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] , " [wɒz; wəz]

"	There	will	be	some	part	where	he	has	not	rubbed	the	medicine	,	"	was
"	那里	将要	是	一些	部分	在哪里	他	有	不是	摩擦	这	药品	,	"	曾是

- [rɪ'plaɪ] .

Yakaga's	reply	.
-	回复	.

“有些地方他还没涂药呢。”雅加加回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] [θruː] [ðæt] [pɑːt] .

"	We	will	destroy	him	through	that	part	.
"	我们	将要	破坏	他	通过	那	部分	.

“我们将通过那一部分摧毁他。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [ɪəz] .

It	may	be	his	ears	.
它	可能	是	他的	耳朵	.

可能是他的耳朵。

['veri] [wel] ; [wiː; wi] [wɪl] [θrʌst] [ə; eɪ][spɪə(r)][ɪn][wʌn][ɪə(r)][ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['lʌðə(r)] .

Very	well	;	we	will	thrust	a	spear	in	one	ear	and	out	the	other	.
非常	出色地	;	我们	将要	推力	一个	矛	在	一	耳朵	和	出去	这	其他	.

很好；我们将用长矛刺穿一只耳朵，再从另一只耳朵穿出来。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Or	it	may	be	his	eyes	.
或者	它	可能	是	他的	眼睛	.

也可能是他的眼睛。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði]['medsn; 'medɪsn] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [tuː] [strɒŋ] [tuː; tə] [rʌb] [ɒn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Surely	the	medicine	will	be	much	too	strong	to	rub	on	his	eyes	.
一定	这	药品	将要	是	很多	也	强的	到	擦	在	他的	眼睛	.

这种药肯定药效太强，不能涂到他眼睛里。

" [ðə; ði] [tʃiːf] [nˈɒdɪd] .

"	The	chief	nodded	.
"	这	首席	点头	.

酋长点了点头。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [waɪz] , - .

"	You	are	wise	,	Yakaga	.
"	你	是	明智的	,	-	.

“你很睿智，雅卡加。”

[ɪf] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [nəʊ] ['lʌðə(r)] ['dev(ə)l] - [θɪŋz] , [wiː; wi] [wɪl] [ðen] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] .

If	he	possesses	no	other	devil	-	things	,	we	will	then	destroy	him	.
如果	他	拥有	不	其他	魔鬼	-	事物	,	我们	将要	然后	破坏	他	.

如果他身上没有其他魔鬼的东西，我们就消灭他。

" - [dɪd] [nɒt] [weɪst] [taɪm] [ɪn] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['medsn; 'medɪsn] ,

"	Subienkow	did	not	waste	time	in	gathering	the	ingredients	for	his	medicine	,
"	-	做过	不是	浪费	时间	在	采集	这	原料	为了	他的	药品	,

苏比恩科夫没有浪费时间去收集制作药物的原料，

[hiː; hi] [sɪ'lektɪd] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hænd] [sʌtʃ] [æz; əz] [spruːs] ['niːd(ə)lz] , [ðə; ði]['ɪnə(r)] [bɑːk] [ɒv; əv]

he	selected	whatsoever	came	to	hand	such	as	spruce	needles	,	the	inner	bark	of
他	已选	任何	来了	到	手	这样的	作为	云杉	针	,	这	内	吠	的

[ðə; ði] ['wɪləʊ] ,

the	willow	,
这	柳	,

他挑选了手边能找到的任何材料，例如云杉针叶、柳树内皮等。

[ə; eɪ] [strɪp] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] [bɑːk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [mɒs] - ['beriz] ,

a	strip	of	birch	bark	,	and	a	quantity	of	moss	-	berries	,
一个	条	的	桦木	吠	,	和	一个	数量	的	苔藓	-	浆果	,

一条桦树皮和一些苔藓浆果，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['hʌntəz] [dɪg] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [snəʊ] .

which	he	made	the	hunters	dig	up	for	him	from	beneath	the	snow	.
哪个	他	制成	这	猎人	挖	向上	为了	他	从	下面	这	雪	.

他让猎人们从雪下挖出来给他。

[ə; eɪ] [fjuː] ['frəʊz(ə)n] [ruːts] [kəm'plɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sə'plaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp]

A	few	frozen	roots	completed	his	supply	,	and	he	led	the	way	back	to	camp
一个	很少	冷冻	根	完全的	他的	供应	,	和	他	引领	这	方式	后退	到	营

.

:
.

他带回了一些冻僵的根茎，然后带头返回营地。

- [ænd; ənd] - [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

Makamuk	and	Yakaga	crouched	beside	him	,
-	和	-	蹲着	旁	他	,

马卡穆克和亚卡加蹲在他身边，

['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [k'wɒntɪtɪz] [ænd; ənd][kaɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [hiː; hi] [drɒpt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɒt]

noting	the	quantities	and	kinds	of	the	ingredients	he	dropped	into	the	pot
注意到	这	数量	和	种类	的	这	原料	他	掉落	进入	这	锅

[ɒv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

of	boiling	water	.
的	沸腾	水	.

他记下了投入沸水锅中的食材的数量和种类。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [mɒs] - ['beriz] [gəʊ][ɪn][fɜːst] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	You	must	be	careful	that	the	moss	-	berries	go	in	first	,	"	he	explained	.
"	你	必须	是	小心	那	这	苔藓	-	浆果	去	在	第一的	,	"	他	解释	.

“一定要先把苔藓浆果放进去，”他解释说。

" [ænd; ənd] - - [əʊ] , [jes] , [wʌn] ['ʌðə(r)] [θɪŋ] - - [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

"	And	-	-	oh	,	yes	,	one	other	thing	-	-	the	finger	of	a	man	.
"	和	-	-	哦	,	是的	,	一	其他	事物	-	-	这	手指	的	一个	男人	.

“还有——哦，对了，还有一件事——男人的手指。”

[hɪə(r)] , - , [let] [ˌem 'iː] [kʌt] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] .

Here	,	Yakaga	,	let	me	cut	off	your	finger	.
这里	,	-	,	让	我	切	离开	你的	手指	.

来，雅卡加，让我砍掉你的手指。

" [bʌt; bət] - [pʊt] [hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪm][ænd; ənd] [skaul] .

"	But	Yakaga	put	his	hands	behind	him	and	scowled	.
"	但	-	放	他的	双手	在后面	他	和	皱着眉头	.

“但雅加贺双手背在身后，皱起了眉头。”

" [dʒʌst][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪŋgə(r)] , " - ['pliːdɪd] .

"	Just	a	small	finger	,	"	Subienkow	pleaded	.
"	只是	一个	小的	手指	,	"	-	恳求	.

“只是一根小手指而已，”苏比恩科夫恳求道。

" - , [gɪv] [hɪm] [jɔː(r); jə(r)]['fɪŋgə(r)] , " - [kə'mɑːnd] .
" Yakaga , give him your finger , " Makamuk commanded .
" - , 给 他 你的 手指 , " - 命令 .

“雅卡加，把你的手指给他，”马卡穆克命令道。

" [ðeə(r)] [biː; bi] ['plenti] [ɒv; əv] ['fɪŋgəz] ['laɪɪŋ] [ə'raʊnd] , " - [grʌnt] ,
" There be plenty of fingers lying around , " Yakaga grunted ,
" 那里 是 很多 的 手指 说谎 大约 , " - 哼哼 ,

“到处都是散落的手指头，”亚卡加咕哝道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmən] ['rekɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][skɔː(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd]
indicating the human wreckage in the snow of the score of persons who had
表明 这 人类 残骸 在 这 雪 的 这 分数 的 人 WHO 有
[biːn] ['tɔːtʃəd] [tuː; tə] [deθ] .
been tortured to death .
到过 受折磨 到 死亡 .

雪地里散落着数十具被折磨致死者的残骸。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] , " [ðə; ði][pəʊl][ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .
" It must be the finger of a live man , " the Pole objected .
" 它 必须 是 这 手指 的 一个 居住 男人 , " 这 极 反对 .

“那一定是活人的手指，”波兰人反驳道。

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][lɪv; laɪv][mæn] .
" Then shall you have the finger of a live man .
" 然后 将 你 有 这 手指 的 一个 居住 男人 .

“那么你就能得到一个活人的手指。”

" - [strəʊd] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒsæk] [ænd; ənd] [slaɪst] [ɒf] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .
" Yakaga strode over to the Cossack and sliced off a finger .
" - 大步走 超过 到 这 哥萨克 和 切片 离开 一个 手指 .

“雅卡加大步走到哥萨克面前，砍掉了他的一根手指。

" [hiː; hi][ɪz][nɒt] [jet] [ded] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] ,
" He is not yet dead , " he announced ,
" 他 是 不是 然而 死的 , " 他 宣布 ,

“他还没死，”他宣布道。

[fliŋ] [ðə; ði] ['blʌdi] ['trəʊfi] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [poʊlz] [fiːt] .
flinging the bloody trophy in the snow at the Pole's feet .
投掷 这 血腥 杯 在 这 雪 在 这 杆子的 脚 .

把沾满鲜血的奖杯扔到雪地里，砸在那个波兰人的脚下。

" ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪŋgə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [lɑːdʒ] .
" Also , it is a good finger , because it is large .
" 还 , 它 是 一个 好的 手指 , 因为 它 是 大的 .

“而且，这根手指很好，因为它很大。”

" - [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði][pɒt][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
" Subienkow dropped it into the fire under the pot and began to sing .
" - 掉落 它 进入 这 火 在下面 这 锅 和 开始 到 唱歌 .

苏比恩科夫把它扔进锅下的火里，然后开始唱歌。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [frentʃ] [lʌv] - [sɒŋ] [ðæt] [wɪð] [greɪt] [sə'lemnəti] [hiː; hi] [sæŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [bruː] .
It was a French love - song that with great solemnity he sang into the brew .
它 曾是 一个 法语 爱 - 歌曲 那 和 伟大的 严肃 他 唱 进入 这 酿造 .

他非常庄重地对着啤酒唱起了一首法国情歌。

" [wɪˈðaʊt] [ðiːz] [wɜːdz] [aɪ] ['ʌtə(r)] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɪz] ['wɜːθləs] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd]
" **Without these words I utter into it , the medicine is worthless , " he explained**
" 没有 这些 字 我 说出 进入 它 , 这 药品 是 毫无价值 , " 他 解释
.
:
.

“如果没有我念诵的这些话，这药就毫无价值，”他解释说。

" [ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tʃˈiːfəst] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **The words are the chiefest strength of it .**
" 这 字 是 这 酋长 力量 的 它 .

“文字是它最大的优势。”

[bɪˈhəʊld] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['redi] . "
Behold , it is ready . "
看哪 , 它 是 准备好 . "

看，它已经准备好了。

" [neɪm] [ðə; ði] [wɜːdz] ['sləʊli] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nəʊ] [ðem; ðəm] , " - [kə'mɑːnd] .
" **Name the words slowly , that I may know them , " Makamuk commanded .**
" 姓名 这 字 缓慢地 , 那 我 可能 知道 他们 , " - 命令 .

“慢慢地说出这些词，好让我记住它们，”马卡穆克命令道。

" [nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [test] .
" **Not until after the test .**
" 不是 直到 后 这 测试 .

“直到测试之后。”

[wen] [ðə; ði][æks] [flaɪz] [bæk] [θriː] [taɪmz] [frɒm; frəm][maɪ] [nek] ,
When the axe flies back three times from my neck ,
什么时候 这 斧头 苍蝇 后退 三 时代 从 我的 脖子 ,

斧头三次从我的脖子上飞回来，

[ðen] [wɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] . "
then will I give you the secret of the words . "
然后 将要 我 给 你 这 秘密 的 这 字 . "

然后我会把咒语的秘密告诉你。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɪz][nɒt] [gʊd] ['medsn; 'medɪsn] ? " - ['kwɪrrɪd] ['æŋkʃəsli] .
" **But if the medicine is not good medicine ? " Makamuk queried anxiously .**
" 但 如果 这 药品 是 不是 好的 药品 ? " - 查询 焦虑地 .

“但如果这种药不是好药呢？”马卡穆克焦急地问道。

- [tɜːnd] [əˈpɒn] [hɪm] ['rɒθfəli] .
Subienkow turned upon him wrathfully .
- 转向 之上 他 愤怒地 .

苏比恩科夫怒不可遏地转身斥责他。

" [maɪ]['medsn; 'medɪsn][ɪz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] .
" **My medicine is always good .**
" 我的 药品 是 总是 好的 .

我的药一直都很好。

[haʊˈevə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [gʊd] ,
However , if it is not good ,
然而 , 如果 它 是 不是 好的 ,

但是，如果它不好，

[ðen] [duː; də][baɪ][ˌem ˈiː][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈʌðə(r)z] . [kʌt] [ˌem ˈiː][ʌp][ə; eɪ][bɪt][æt; ət]

then	do	by	me	as	you	have	done	to	the	others	.	Cut	me	up	a	bit	at
然后	做	经过	我	作为	你	有	完毕	到	这	其他的	.	切	我	向上	一个	少量	在

[ə; eɪ] [taɪm] ,

a	time	,
一个	时间	,

那就像对待其他人一样对待我吧。一点一点地把我切成碎片。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [kʌt] [hɪm] [ʌp] .

even	as	you	have	cut	him	up	.
甚至	作为	你	有	切	他	向上	.

即使你已经把他肢解了。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒsæk] .

"	He	pointed	to	the	Cossack	.
"	他	尖	到	这	哥萨克	.

他指着那个哥萨克人。

" [ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɪz] [naʊ] [kuːl] .

"	The	medicine	is	now	cool	.
"	这	药品	是	现在	凉爽的	.

“药效已经过去了。”

[ðʌs] , [aɪ] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][maɪ] [nek] , ['seɪɪŋ] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] ['medsn; 'medɪsn] .

Thus	,	I	rub	it	on	my	neck	,	saying	this	further	medicine	.
因此	,	我	擦	它	在	我的	脖子	,	说	这	更远	药品	.

于是，我把它涂抹在脖子上，一边说着这是另一种药。

" [wɪð] [greɪt] ['grævəti][hiː; hi] ['sləʊli] [ɪn'təun] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] " [ˌmɑːseɪ'ez] ,

"	With	great	gravity	he	slowly	intoned	a	line	of	the	"	Marseillaise	,
"	和	伟大的	重力	他	缓慢地	吟诵	一个	线	的	这	"	《马赛曲》	,

他神情庄重地缓缓吟诵了一句《马赛曲》，

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlənəs] [bruː] ['θʌrəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [nek] .

"	at	the	same	time	rubbing	the	villainous	brew	thoroughly	into	his	neck	.
"	在	这	相同的	时间	擦	这	邪恶的	酿造	彻底	进入	他的	脖子	.

“同时将那邪恶的药剂彻底涂抹在他的脖子上。”

[æn; ən]['aʊtkraɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪz; ɪz] [pleɪ] - ['æktɪŋ] .

An	outcry	interrupted	his	play	-	acting	.
一个	强烈抗议	中断	他的	玩	-	表演	.

一阵惊呼声打断了他的表演。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kɒsæk] , [wɪð] [ə; eɪ][lɑːst] [rɪ'sɜːdʒəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [vaɪ'tæləti] , [hæd; həd]

The	giant	Cossack	,	with	a	last	resurgence	of	his	tremendous	vitality	,	had
这	巨大的	哥萨克	,	和	一个	最后的	再起	的	他的	巨大的	活力	,	有

[ə'rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .

arisen	to	his	knees	.
出现	到	他的	膝盖	.

这位身材魁梧的哥萨克用尽最后一丝力气，跪了起来。

['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [kraɪz] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] - ,

Laughter	and	cries	of	surprise	and	applause	arose	from	the	Nulatos	,
笑声	和	哭泣	的	惊喜	和	掌声	出现	从	这	-	,

努拉托一家人中爆发出笑声、惊讶的叫喊声和掌声。

[æz; əz][bɪg]['aɪvən][bɪ'gæn] [flɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [wɪð] ['maɪti] ['spæzəmz] .

as	Big	Ivan	began	flinging	himself	about	in	the	snow	with	mighty	spasms	.
作为	大的	伊万	开始	投掷	他自己	关于	在	这	雪	和	强大的	痉挛	.

大伊万开始在雪地里剧烈抽搐，身体四处乱窜。

- [wɒz; wəz] [meɪd] [sɪk] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] ,
Subienkow was made sick by the sight ,
- 曾是 制成 生病的 经过 这 视线 ,

苏比恩科夫被眼前的景象恶心了。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɑːstəd] [hɪz; ɪz] [kwɑːmz] [ænd; ənd] [meɪd] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋgri] .
but he mastered his qualms and made believe to be angry .
但 他 精通 他的 疑虑 和 制成 相信 到 是 生气的 .

但他克服了内心的不安，装出一副生气的样子。

" [ðɪs] [wɪl] [nɒt][duː; də] , " [hiː; hi] [sed] .
" This will not do , " he said .
" 这 将要 不是 做 , " 他 说 .

“这样不行，”他说。

" ['fɪnɪʃ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [test] .
" Finish him , and then we will make the test .
" 结束 他 , 和 然后 我们 将要 制作 这 测试 .

“干掉他，然后我们再进行测试。”

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] , - , [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nɔɪz] [siːsɪz] .
Here , you , Yakaga , see that his noise ceases .
这里 , 你 , - , 看 那 他的 噪音 停止 .

雅卡加，你看，他的喧闹声停止了。

" [waɪl] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] , - [tɜːnd] [tuː; tə] - .
" While this was being done , Subienkow turned to Makamuk .
" 尽管 这 曾是 存在 完毕 , - 转向 到 - .

“与此同时，苏比恩科夫转向了马卡穆克。

" [ænd; ənd] [rɪ'membə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [straɪk] [hɑːd] .
" And remember , you are to strike hard .
" 和 记住 , 你 是 到 罢工 难的 .

记住，你们要全力以赴。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] ['beɪbi] - [wɜːk] .
This is not baby - work .
这 是 不是 婴儿 - 工作 .

这不是儿戏。

[hɪə(r)] , [teɪk] [ðə; ði][æks][ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði][lɒg] ,
Here , take the axe and strike the log ,
这里 , 拿 这 斧头 和 罢工 这 日志 ,

来，拿起斧头砍木头。

[səʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] [straɪk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] .
so that I can see you strike like a man .
所以 那 我 能 看 你 罢工 喜欢 一个 男人 .

这样我就可以看到你像个男人一样出手。

" - [əu'bei] , ['straɪkɪŋ] [twaɪs] , [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd] [wɪð] ['vɪgə(r)] , ['kʌtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ]
" Makamuk obeyed , striking twice , precisely and with vigour , cutting out a large
" - 服从 , 引人注目 两次 , 恰恰 和 和 活力 , 切割 出去 一个 大的
[tʃɪp] .
chip .
芯片 .

“马卡穆克照做了，精准有力地击打了两下，切下了一大块木片。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] .
" It is well .
" 它 是 出色地 .

很好。

" - [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['feɪsɪz] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [siːmd]

"	Subienkow	looked	about	him	at	the	circle	of	savage	faces	that	somehow	seemed
"	-	看起来	关于	他	在	这	圆圈	的	野蛮的	面孔	那	不知何故	似乎

[tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] ['sævɪdʒri] [ðæt] [hæd; həd] [hemd] [hɪm] [ə'baʊt] ['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði]

to	symbolize	the	wall	of	savagery	that	had	hemmed	him	about	ever	since	the
到	象征	这	墙	的	野蛮	那	有	包边	他	关于	曾经	自从	这

[zɑːrz] [pə'liːs] [hæd; həd] [fɜːst] [ə'restɪd] [hɪm] [ɪn] ['wɔːsɔː] .

Czar's	police	had	first	arrested	him	in	Warsaw	.
沙皇的	警察	有	第一的	被捕	他	在	华沙	.

“苏比恩科夫环顾四周，看到一圈张张野蛮的面孔，这些面孔似乎象征着自从沙皇警察在华沙第一次逮捕他以来就一直包围着他的野蛮之墙。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][æks] , - , [ænd; ənd][stænd][səʊ] .

"	Take	your	axe	,	Makamuk	,	and	stand	so	.
"	拿	你的	斧头	,	-	,	和	站立	所以	.

“拿起你的斧头，马卡穆克，站好。”

[ai][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] .

I	shall	lie	down	.
我	将	说谎	向下	.

我要躺下了。

[wen] [ai] [reɪz] [maɪ][hænd] , [straɪk] , [ænd; ənd] [straɪk] [wɪð] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [mait] .

When	I	raise	my	hand	,	strike	,	and	strike	with	all	your	might	.
什么时候	我	增加	我的	手	,	罢工	,	和	罢工	和	全部	你的	可能	.

当我举起手来，就用尽全力去打。

[ænd; ənd][biː; bi]['keəf(ə)l] [ðæt] [nəʊ][wʌn][stændz][bɪ'haɪnd][juː; jʊ] .

And	be	careful	that	no	one	stands	behind	you	.
和	是	小心	那	不	一	站立	在后面	你	.

还要小心，别让任何人站在你身后。

[ðə; ði]['medsn; 'medɪsn][ɪz] [gʊd] ,

The	medicine	is	good	,
这	药品	是	好的	,

这药很好。

[ænd; ənd][ðə; ði][æks] [meɪ] [baʊns] [frɒm; frəm] [ɒf] [maɪ] [nek] [ænd; ənd] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][hændz]

and	the	axe	may	bounce	from	off	my	neck	and	right	out	of	your	hands
和	这	斧头	可能	弹跳	从	离开	我的	脖子	和	正确的	出去	的	你的	双手

.

:

.

斧头可能会从我的脖子上弹开，直接从你手里飞出去。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [sled] , [wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] [ɪn] ['hɑːnɪs] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [fɜːrz][ænd; ənd]

"	He	looked	at	the	two	sleds	,	with	the	dogs	in	harness	,	loaded	with	furs	and
"	他	看起来	在	这	二	雪橇	,	和	这	狗	在	马具	,	已加载	和	毛皮	和

[fɪʃ] .

fish	.
鱼	.

他看着那两辆雪橇，狗拉着挽具，车上装满了毛皮和鱼。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [leɪ] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['biːvə(r)] [skɪnz] .

His	rifle	lay	on	top	of	the	beaver	skins	.
他的	步枪	躺	在	顶部	的	这	海狸	皮肤	.

他的步枪放在海狸皮上。

[ðə; ði][sɪks] ['hʌntəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz] [gɑːd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] [sled] . "

The	six	hunters	who	were	to	act	as	his	guard	stood	by	the	sleds	.	"
这	六	猎人	WHO	是	到	行为	作为	他的	警卫	站立	经过	这	雪橇	.	"

负责护卫他的六名猎人站在雪橇旁。

" [weə(r)] [ɪz][ðə; ði][gɜːl] ?
" **Where** **is** **the** **girl** **?**
" 在哪里 是 这 女孩 ?

女孩在哪里?

" [ðə; ði] [pəʊl] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" **the** **Pole** **demanded** **.**
" 这 极 要求 .

“波兰人问道。”

" [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [sled] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [test] [gəʊz] [ɒn] .
" **Bring** **her** **up** **to** **the** **sleds** **before** **the** **test** **goes** **on** **.**
" 带来 她 向上 到 这 雪橇 前 这 测试 去 在 .

“在测试开始前，把她带到雪橇那里。”

" [wen] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['kærid] [aʊt] , - [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
" **When** **this** **had** **been** **carried** **out** **,** **Subienkow** **lay** **down** **in** **the** **snow** **,**
" 什么时候 这 有 到过 携带 出去 , - 躺 向下 在 这 雪 ,

事情办完后，苏比恩科夫躺在了雪地里。

['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][ðə; ði][lɒg] [laɪk] [ə; eɪ]['taɪəd] [tʃaɪld] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sliːp] .
resting **his** **head** **on** **the** **log** **like** **a** **tired** **child** **about** **to** **sleep** **.**
休息 他的 头 在 这 日志 喜欢 一个 疲劳的 孩子 关于 到 睡觉 .

他像个疲惫的孩子一样，把头靠在圆木上，准备睡觉。

[hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][səʊ] ['meni] ['drɪəri] [j'iəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['taɪəd] .
He **had** **lived** **so** **many** **dreary** **years** **that** **he** **was** **indeed** **tired** **.**
他 有 居住地 所以 许多 凄凉 年 那 他 曾是 的确 疲劳的 .

他度过了太多沉闷的岁月，确实感到疲惫不堪。

" [aɪ] [lɑːf] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [streŋθ] , [əʊ] - , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **laugh** **at** **you** **and** **your** **strength** **,** **O** **Makamuk** **,** **"** **he** **said** **.**
" 我 笑 在 你 和 你的 力量 , 哦 - , " 他 说 .

“我嘲笑你和你的力量，哦，马卡穆克，”他说。

" [straɪk] , [ænd; ənd] [straɪk] [hɑːd] .
" **Strike** **,** **and** **strike** **hard** **.**
" 罢工 , 和 罢工 难的 .

“打击，而且要狠狠打击。”

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .
" **He** **lifted** **his** **hand** **.**
" 他 抬起 他的 手 .

他举起了手。

- [swʌŋ] [ðə; ði][æks] , [ə; eɪ] [ˊbrɒːdæks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [skwer] [ɒv; əv] [lɒgz] .
Makamuk **swung** **the** **axe** **,** **a** **broadaxe** **for** **the** **squaring** **of** **logs** **.**
- 摇摆 这 斧头 , 一个 板斧 为了 这 平方 的 日志 .

马卡穆克挥舞着斧头，这是一把用来将原木劈成方形的宽刃斧。

[ðə; ði] [braɪt] [stiːl] [flæʃt] [θruː] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] , [pɔɪzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pə'septəb(ə)l] ['ɪnstənt]
The **bright** **steel** **flashed** **through** **the** **frosty** **air** **,** **poised** **for** **a** **perceptible** **instant**
这 明亮的 钢 闪光灯 通过 这 霜冻 空气 , 准备 为了 一个 可感知的 立即的
[ə'bʌv] - [hed] ,
above **Makamuk's** **head** **,**
多于 - 头 ,

一道耀眼的钢光划破寒冷的空气，在马卡穆克的头顶上方停留了短暂的一瞬。

[ðen] [dɪ'sendɪd] [ə'pɒn] - [beə(r)] [nek] .
then **descended** **upon** **Subienkow's** **bare** **neck** **.**
然后 下降 之上 - 裸 脖子 .

然后扑向苏比恩科夫裸露的脖子。

[klɪə(r)] [θru:] [fleʃ] [ænd; ənd] [bəʊn] [ˌaɪ 'ti:] [kʌt] [ɪts] [wei] , ['baɪtɪŋ] ['di:pli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [lɒg] [bɪ'ni:θ] .

Clear	through	flesh	and	bone	it	cut	its	way	,	biting	deeply	into	the	log	beneath	.
清除	通过	肉	和	骨	它	切	它是	方式	,	咬	深	进入	这	日志	下面	.

它穿透血肉和骨骼，一路杀进下面的木头里。

[ðə; ði] [ə'meɪzd] ['sævɪdʒɪz] [sɔ:] [ðə; ði] [hed] [baʊns] [ə; eɪ] [jɑ:d] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [blʌd] - ['spaʊtɪŋ] [trʌŋk] .

The	amazed	savages	saw	the	head	bounce	a	yard	away	from	the	blood	-	spouting	trunk	.
这	惊叹	野蛮人	锯	这	头	弹跳	一个	院子	离开	从	这	血	-	喷水	树干	.

惊愕不已的野蛮人看到那颗头颅从喷涌着鲜血的树干上弹开一码远。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bɪ'wɪldəmənt] [ænd; ənd] ['saɪləns] ,

There	was	a	great	bewilderment	and	silence	,
那里	曾是	一个	伟大的	困惑	和	沉默	,

现场一片茫然和寂静。

[waɪl] ['sləʊli] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɔ:n] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] [ðæt] [ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [nəʊ] ['medsn; 'medɪsn] .

while	slowly	it	began	to	dawn	in	their	minds	that	there	had	been	no	medicine	.
尽管	缓慢地	它	开始	到	黎明	在	他们的	思想	那	那里	有	到过	不	药品	.

慢慢地，他们才意识到根本没有药。

[ðə; ði] [fɜ:(r)] - [θi:f] [hæd; həd] [ˌaʊt'wɪtɪd] [ðem; ðəm] .

The	fur	-	thief	had	outwitted	them	.
这	毛皮	-	贼	有	被智胜	他们	.

皮毛窃贼智胜了他们。

[ə'ləʊn] , [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['prɪznər] , [hi:; hi] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['tɔ:tʃə(r)] .

Alone	,	of	all	their	prisoners	,	he	had	escaped	the	torture	.
独自的	,	的	全部	他们的	囚犯	,	他	有	逃脱	这	酷刑	.

在所有囚犯中，只有他一人逃脱了酷刑。

[ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði] [steɪk] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪd] .

That	had	been	the	stake	for	which	he	played	.
那	有	到过	这	赌注	为了	哪个	他	玩	.

这就是他参与这场游戏的赌注。

[ə; eɪ] [greɪt] [rɔ:(r)] [ɒv; əv] ['lɑ:ftə(r)] [went] [ʌp] .

A	great	roar	of	laughter	went	up	.
一个	伟大的	吼	的	笑声	去	向上	.

一阵哄堂大笑声响起。

- [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ʃeɪm] .

Makamuk	bowed	his	head	in	shame	.
-	鞠躬	他的	头	在	耻辱	.

马卡穆克羞愧地低下了头。

[ðə; ði] [fɜ:(r)] - [θi:f] [hæd; həd] [fu:ld] [hɪm] .

The	fur	-	thief	had	fooled	him	.
这	毛皮	-	贼	有	被骗了	他	.

那个偷毛皮的小偷骗了他。

[hi:; hi] [hæd; həd] [lɒst] [feɪs] [bɪ'fɔ:(r)] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .

He	had	lost	face	before	all	his	people	.
他	有	丢失的	脸	前	全部	他的	人们	.

他在全体人民面前丢了面子。

[stɪl] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][rɔː(r)] [aʊt] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] .

Still	**they**	**continued**	**to**	**roar**	**out**	**their**	**laughter**	**.**
仍然	他们	持续	到	吼	出去	他们的	笑声	.

他们仍然放声大笑。

- [tɜːnd] , [ænd; ənd] [wɪð] [baʊd] [hed] [stɔːkt] [ə'weɪ] .

Makamuk	**turned**	**,**	**and**	**with**	**bowed**	**head**	**stalked**	**away**	**.**
-	转向	,	和	和	鞠躬	头	跟踪	离开	.

马卡穆克转过身，低着头，蹑手蹑脚地走开了。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ˌðens'fɔːθ] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [nəʊn] [æz; əz] - .

He	**knew**	**that**	**thenceforth**	**he**	**would**	**be**	**no**	**longer**	**known**	**as**	**Makamuk**	**.**
他	知道	那	此后	他	会	是	不	更长	已知	作为	-	.

他知道从此以后，他将不再被称为马卡穆克。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [lɒst] [feɪs] ; [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] [wʊd] [biː; bi] [wɪð] [hɪm] [ʌn'tɪl]

He	**would**	**be**	**Lost**	**Face**	**;**	**the**	**record**	**of**	**his**	**shame**	**would**	**be**	**with**	**him**	**until**
他	会	是	丢失的	脸	;	这	记录	的	他的	耻辱	会	是	和	他	直到

[hiː; hi][daɪd] ;

he	**died**	**;**
他	死亡	;

他会颜面尽失；他的耻辱将伴随他一生；

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [traɪbz] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sæmən] ,

and	**whenever**	**the**	**tribes**	**gathered**	**in**	**the**	**spring**	**for**	**the**	**salmon**	**,**
和	每当	这	部落	聚集	在	这	春天	为了	这	三文鱼	,

每到春天，各部落聚集在一起捕捞鲑鱼时，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] ,

or	**in**	**the**	**summer**	**for**	**the**	**trading**	**,**
或者	在	这	夏天	为了	这	贸易	,

或者在夏季进行交易时，

[ðə; ði] ['stɔːri] [wʊd] [pɑːs] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪərz][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði][fɜː(r)] -

the	**story**	**would**	**pass**	**back**	**and**	**forth**	**across**	**the**	**camp**	**-**	**fires**	**of**	**how**	**the**	**fur**	**-**
这	故事	会	经过	后退	和	前进	穿过	这	营	-	火灾	的	如何	这	毛皮	-

[θiːf] [daɪd] ['piːsəbli] ,

thief	**died**	**peaceably**	**,**
贼	死亡	和平地	,

故事会在篝火旁口口相传，讲述那个偷毛皮贼是如何安详地死去的。

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [streʊk] , [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv] [lɒst] [feɪs] .

at	**a**	**single**	**stroke**	**,**	**by**	**the**	**hand**	**of**	**Lost**	**Face**	**.**
在	一个	单身的	中风	,	经过	这	手	的	丢失的	脸	.

一击之下，出自“失面”之手。

" [huː] [wɒz; wəz] [lɒst] [feɪs] ? " [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)] , [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] ['ɪnsələnt] [jʌŋ]

"	**Who**	**was**	**Lost**	**Face**	**?**	**"**	**he**	**could**	**hear**	**,**	**in**	**anticipation**	**,**	**some**	**insolent**	**young**
"	WHO	曾是	丢失的	脸	?	"	他	可以	听到	,	在	预期	,	一些	傲慢的	年轻的

[bʌk] [dɪ'mɑːnd] ,

buck	**demand**	**,**
巴克	要求	,

“‘失脸’是谁？”他仿佛听到某个傲慢的毛头小子带着预设的语气问道。

" [əʊ] , [lɒst] [feɪs] , " [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

"	**Oh**	**,**	**Lost**	**Face**	**,**	**"**	**would**	**be**	**the**	**answer**	**,**
"	哦	,	丢失的	脸	,	"	会	是	这	回答	,

答案大概会是“哦，丢脸丢大了”。

" [hiː; hi] [huː] [wʌns] [wɒz; wəz] - [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [fɜː(r)] - [θiːfs] [hed]
" he who once was Makamuk in the days before he cut off the fur - thief's head
" 他 WHO 一次 曾是 - 在 这 天 前 他 切 离开 这 毛皮 - 小偷的 头
.
:
.

“他曾是马卡穆克，在砍下偷皮贼的头颅之前。”

" [trʌst]
" TRUST
" 相信

“相信

[ɔːl] [laɪnz] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [ɒf] ,
All lines had been cast off ,
全部 线条 有 到过 投掷 离开 ,

所有绳索都已解开。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪˈæt(ə)l] [nəʊ] . [fɔːr] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['sləʊli] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and the Seattle No . 4 was pulling slowly out from the shore .
和 这 西雅图 不 . 4 曾是 拉 缓慢地 出去 从 这 支撑 .

西雅图4号船正缓缓驶离岸边。

[hɜː(r); hə(r)] [deks] [wɜː(r); wə(r)] [paɪld] [haɪ] [wɪð] [freɪt] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] , [ænd; ənd] [swɔːm] [wɪð]
Her decks were piled high with freight and baggage , and swarmed with
她 甲板 是 堆积 高的 和 货运 和 行李 , 和 蜂拥而至 和
[ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪndiənz] ,
a heterogeneous company of Indians ,
一个 异质 公司 的 印度人 ,

她的甲板上堆满了货物和行李，还挤满了形形色色的印第安人。

[dɒgz] , [ænd; ənd] [dɒg] - [mˈʌʃəz] , ['prɔsˌpektəz] , ['treɪdəz] , [ænd; ənd] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [gəʊld] -
dogs , and dog - mushers , prospectors , traders , and homeward - bound gold -
狗 , 和 狗 - 雪橇犬驾驶员 , 探矿者 , 交易员 , 和 回家 - 边界 金子 -
['siːkə] .
seekers .
寻求者 .

狗，以及驾驭狗的人、探矿者、商人、和返乡的淘金者。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɔːsən] [wɒz; wəz] [laɪnd] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋk] , ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] .
A goodly portion of Dawson was lined up on the bank , saying good - bye .
一个 很好 部分 的 道森 曾是 衬里 向上 在 这 银行 , 说 好的 - 再见 .

道森镇的大部分居民都站在河岸边，向大家告别。

[æz; əz] [ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [nəʊzd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] ,
As the gang - plank came in and the steamer nosed into the stream ,
作为 这 帮派 - 板 来了 在 和 这 汽船 鼻子 进入 这 溪流 ,

当舷梯放下，汽船驶入河道时，

[ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ˌfeə'wel] [bɪ'keɪm] ['defnɪŋ] .
the clamour of farewell became deafening .
这 叫嚣 的 告别 成为 震耳欲聋 .

告别的喧闹声震耳欲聋。

['ɔːlsəʊ] , [ɪn] [ðæt] [ɪ'lev(ə)nθ] ['məʊmənt] ,
Also , in that eleventh moment ,
还 , 在 那 第十一 片刻 ,

此外，在第十一个时刻，

['evribɒdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['faɪn(ə)l] [ˌfeə'wel] ['mesɪdʒɪz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ðem; ðəm]

everybody	began	to	remember	final	farewell	messages	and	to	shout	them
大家	开始	到	记住	最终的	告别	消息	和	到	喊	他们

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['waɪdnɪŋ] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .

back	and	forth	across	the	widening	stretch	of	water	.
后退	和	前进	穿过	这	扩大	拉紧	的	水	.

大家开始回忆最后的告别话语，并隔着越来越宽阔的水面互相喊叫。

['luːɪs] [bɑːndɛl] ,

Louis	Bondell	,
路易斯	邦德尔	,

路易斯·邦德尔

['kɜːlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['jeləʊ] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɪð] [wʌn][hænd][ænd; ənd] ['læŋgwɪdlɪ] ['weɪvɪŋ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]

curling	his	yellow	moustache	with	one	hand	and	languidly	waving	the	other	hand
冰壶	他的	黄色的	胡子	和	一	手	和	懒洋洋地	挥手	这	其他	手

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ɒn] [ʃɔː(r)] ,

to	his	friends	on	shore	,
到	他的	朋友们	在	支撑	,

他一手卷着黄色的胡须，另一只手懒洋洋地向岸上的朋友们挥了挥手。

['sʌd(ə)nli] [rɪ'membəd] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði][reɪl] .

suddenly	remembered	something	and	sprang	to	the	rail	.
突然	记得	某物	和	弹簧	到	这	轨	.

突然想起什么，便跳到栏杆上。

" [əʊ] , [fred] !

"	Oh	,	Fred	!
"	哦	,	弗雷德	!

“哦，弗雷德！”

" [hiː; hi] [bɔːl] .

"	he	bawled	.
"	他	嚎啕大哭	.

他嚎啕大哭。

" [əʊ] , [fred] !

"	Oh	,	Fred	!
"	哦	,	弗雷德	!

“哦，弗雷德！”

[ðə; ði] " [fred] " [dɪ'zaɪəd] [θrʌst] [ə; eɪ] ['stræpɪŋ] [peə(r)][ɒv; əv] ['ʃəʊldəz] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːfrʌnt] [ɒv; əv]

The	"	Fred	"	desired	thrust	a	strapping	pair	of	shoulders	through	the	forefront	of
这	"	弗雷德	"	想要的	推力	一个	捆绑	一对	的	肩膀	通过	这	前沿	的

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kætʃ] ['luːɪs] - ['mesɪdʒ] .

the	crowd	on	the	bank	and	tried	to	catch	Louis	Bondell's	message	.
这	人群	在	这	银行	和	尝试	到	抓住	路易斯	-	信息	.

“弗雷德”渴望地挺起他那健壮的肩膀，挤到河岸边人群的最前面，试图听到路易斯·邦德尔的话。

[ðə; ði]['lætə(r)] [gruː] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð] [veɪn] [vəʊˌsɪfə'reɪʃən] .

The	latter	grew	red	in	the	face	with	vain	vociferation	.
这	后者	生长	红色的	在	这	脸	和	徒劳	发声	.

后者徒劳地大声叫喊，脸涨得通红。

[stɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['waɪdnd] [bɪ'twiːn] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd] [ʃɔː(r)] .

Still	the	water	widened	between	steamboat	and	shore	.
仍然	这	水	扩大	之间	汽船	和	支撑	.

汽船与岸边之间的水面依然越来越宽。

" [heɪ] , [juː; jʊ] , ['kæptɪn] [skɒt] !

"	Hey	,	you	,	Captain	Scott	!
"	嘿	,	你	,	队长	斯科特	!

“嘿，你，斯科特船长！”

" [hiː; hi] [jeld] [æt; ət][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

"	he	yelled	at	the	pilot	-	house	.
"	他	大喊	在	这	飞行员	-	房子	.

他朝驾驶室大喊。

" [stɒp] [ðə; ði] [bəʊt] !

"	Stop	the	boat	!
"	停止	这	船	!

“停船！”

" [ðə; ði] [gɒŋz] [klæŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [stɜːn] [wiːl] [rɪ'vɜːst] , [ðen] [stɒpt] .

"	The	gongs	clanged	,	and	the	big	stern	wheel	reversed	,	then	stopped	.
"	这	锣	叮当作响	,	和	这	大的	船尾	车轮	反转	,	然后	停止	.

“锣声响起，巨大的船尾轮反转，然后停了下来。”

[ɔːl] [hændz] [ɒn] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd] [ɒn] [bæŋk] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['respaɪt] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ]

All	hands	on	steamboat	and	on	bank	took	advantage	of	this	respite	to	exchange
全部	双手	在	汽船	和	在	银行	采取	优势	的	这	喘息	到	交换

['faɪn(ə)l] ,

final	,
最终的	,

船上和岸上的所有人都利用这短暂的空隙交换了最后的款项。

[njuː] , [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] ['fɛə'welz] .

new	,	and	imperative	farewells	.
新的	,	和	至关重要的	告别	.

崭新而又迫在眉睫的告别。

[mɔː(r)]['fjuːtaɪl][ðæn; ðən]['evə(r)][wɒz; wəz] ['luːɪs] - ['efət] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] .

More	futile	than	ever	was	Louis	Bondell's	effort	to	make	himself	heard	.
更多的	徒劳	比	曾经	曾是	路易斯	-	努力	到	制作	他自己	听到	.

路易斯·邦德尔试图让自己的声音被听到，但他的努力比以往任何时候都更加徒劳。

[ðə; ði] [sɪ'æt(ə)l] [nəʊ] . [fɔːr] [lɒst] [wei] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [daʊn] - [striːm] ,

The	Seattle	No	.	4	lost	way	and	drifted	down	-	stream	,
这	西雅图	不	.	4	丢失的	方式	和	漂移	向下	-	溪流	,

西雅图4号船迷失了方向，顺流而下。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [skɒt] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [rɪ'vɜːs] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

and	Captain	Scott	had	to	go	ahead	and	reverse	a	second	time	.
和	队长	斯科特	有	到	去	前方	和	撤销	一个	第二	时间	.

于是斯科特船长不得不再次掉头。

[hɪz; ɪz] [hed] [dɪsə'pɪəd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [vjuː] [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]

His	head	disappeared	inside	the	pilot	-	house	,	coming	into	view	a	moment	later
他的	头	消失	里面	这	飞行员	-	房子	,	未来	进入	看法	一个	片刻	之后

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ][bɪg] ['megəfəʊn] .

behind	a	big	megaphone	.
在后面	一个	大的	扩音器	.

他的头消失在驾驶室里，片刻后，他从一个大扩音器后面露了出来。

[naʊ] ['kæptɪn] [skɒt] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ʃʌt] [ʌp] !

Now	Captain	Scott	had	a	remarkable	voice	,	and	the	"	Shut	up	!
现在	队长	斯科特	有	一个	卓越	嗓音	,	和	这	"	关闭	向上	!

斯科特船长拥有一副非凡的嗓音，他喊道：“闭嘴！”

" [hiː; hi] [lɔːntʃt] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] [ɒn] [dek] [ænd; ənd][ɒn] [ʃɔː(r)] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɜːd]

"	he	launched	at	the	crowd	on	deck	and	on	shore	could	have	been	heard
"	他	发射	在	这	人群	在	甲板	和	在	支撑	可以	有	到过	听到

[æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] ['maʊntən] [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['klɒndaɪk] ['sɪti] .

at	the	top	of	Moosehide	Mountain	and	as	far	as	Klondike	City	.
在	这	顶部	的	驼鹿皮	山	和	作为	远的	作为	克朗代克	城市	.

“他向甲板上和岸上的人群猛烈开火，在穆斯海德山顶和远至克朗代克城都能听到他的声音。”

[ðɪs] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'mɒnstrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] [spred] [ə; eɪ] [fɪlm] [ɒv; əv] ['saɪləns] ['əʊvə(r)]

This	official	remonstrance	from	the	pilot	-	house	spread	a	film	of	silence	over
这	官方的	抗议	从	这	飞行员	-	房子	传播	一个	电影	的	沉默	超过

[ðə; ði]['tjuːmʌlt] .

the	tumult	.
这	骚乱	.

驾驶室的这份正式抗议，让这场骚乱暂时平息下来。

" [naʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] ?

"	Now	,	what	do	you	want	to	say	?
"	现在	,	什么	做	你	想	到	说	?

“现在，你想说什么？”

" ['kæptɪn] [skɒt] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Captain	Scott	demanded	.
"	队长	斯科特	要求	.

斯科特船长要求道。

" [tel] [fred] ['tʃɜːtʃɪl] - - [hiːz] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [ðeə(r)] - - [tel] [hɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][mək'dɒn(ə)ld] .

"	Tell	Fred	Churchill	-	-	he's	on	the	bank	there	-	-	tell	him	to	go	to	Macdonald	.
"	告诉	弗雷德	丘吉尔	-	-	他是	在	这	银行	那里	-	-	告诉	他	到	去	到	麦克唐纳	.

“告诉弗雷德·丘吉尔——他就在河岸边——告诉他去麦克唐纳那里。”

[ɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] - - [ə; eɪ] [smɔːl] ['grɪpsæk] [ɒv; əv] [maɪn] .

It's	in	his	safe	-	-	a	small	gripsack	of	mine	.
它是	在	他的	安全的	-	-	一个	小的	握把包	的	矿	.

它在他的保险箱里——我的一个小手提包。

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] .

Tell	him	to	get	it	and	bring	it	out	when	he	comes	.
告诉	他	到	得到	它	和	带来	它	出去	什么时候	他	来	.

告诉他来的时候把东西拿过来带出去。

" [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] ['kæptɪn] [skɒt] ['beləu] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ə'ʃɔː(r)] [θruː] [ðə; ði] ['megəfəʊn]

"	In	the	silence	Captain	Scott	bellowed	the	message	ashore	through	the	megaphone
"	在	这	沉默	队长	斯科特	咆哮	这	信息	岸上	通过	这	扩音器

在寂静中，斯科特船长通过扩音器向岸上大声传达了信息。

" [juː; jʊ] , [fred] ['tʃɜːtʃɪl] , [gəʊ][tuː; tə][mək'dɒn(ə)ld] - - [ɪn][hɪz; ɪz] [seɪf] - - [smɔːl] ['grɪpsæk] - - [biˈlɔŋz]

"	You	,	Fred	Churchill	,	go	to	Macdonald	-	-	in	his	safe	-	-	small	gripsack	-	-	belongs
"	你	,	弗雷德	丘吉尔	,	去	到	麦克唐纳	-	-	在	他的	安全的	-	-	小的	握把包	-	-	属于

[tuː; tə] ['luːɪs] [bɑːndɛl] - - [ɪm'pɔːt(ə)nt] !

to	Louis	Bondell	-	-	important	!
到	路易斯	邦德尔	-	-	重要的	!

“弗雷德·丘吉尔，你去麦克唐纳那里——在他的保险箱里——一个小手提包——属于路易斯·邦德尔——很重要！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失去的脸(Lost Face)
第2/8页

[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] !
Bring it out when you come !
带来 它 出去 什么时候 你 来 !

来的时候把它拿出来!

[gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] !
Got it !
得到 它 !

知道了!

" ['tʃɜːtʃɪl] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] ['təʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Churchill waved his hand in token that he had got it .
" 丘吉尔 挥手 他的 手 在 令牌 那 他 有 得到 它 .

丘吉尔挥了挥手，表示他已经收到了。

[ɪn] [truːθ] , [hæd; həd] [məkˈdɒn(ə)ld] , [hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] , [id] [hæv; həv] [gɒt]
In truth , had Macdonald , half a mile away , opened his window , he'd have got
在 真相 , 有 麦克唐纳 , 一半 一个 英里 离开 , 打开 他的 窗户 , 他会 有 得到
[ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
it , too .
它 , 也 .

事实上，如果半英里外的麦克唐纳打开窗户，他也能得到它。

[ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [ˌfeəˈwel] [rəʊz] [əˈgen] , [ðə; ði] [gɒŋz] [klæŋ] , [ænd; ənd]
The tumult of farewell rose again , the gongs clanged , and
这 骚乱 的 告别 玫瑰 再次 , 这 锣 叮当作响 , 和

告别的喧闹声再次响起，锣鼓齐鸣，

[ðə; ði] [sɪˈæt(ə)l] [nəʊ] . [fɔːr] [went] [əˈhed] , [swʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːm] , [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [hiːl] ,
the Seattle No . 4 went ahead , swung out into the stream , turned on her heel ,
这 西雅图 不 . 4 去 前方 , 摇摆 出去 进入 这 溪流 , 转向 在 她 脚跟 ,

西雅图4号船向前驶去，划入溪流中，然后转身，

[ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['juːkɒn] , [bɑːndɛl] [ænd; ənd] ['tʃɜːtʃɪl] ['weɪvɪŋ] [ˌfeəˈwel] [ænd; ənd]
and headed down the Yukon , Bondell and Churchill waving farewell and
和 标题 向下 这 育空地区 , 邦德尔 和 丘吉尔 挥手 告别 和
['mjuːtʃuəl] [əˈfekʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] .
mutual affection to the last .
相互的 感情 到 这 最后的 .

然后，邦德尔和丘吉尔一路向南驶入育空地区，直到最后一刻都挥手告别，彼此表达着深厚的感情。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ˌmɪdˈsʌmə(r)] .
That was in midsummer .
那 曾是 在 盛夏 .

那是在盛夏时节。

[ɪn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] ,
In the fall of the year ,
在 这 落下 的 这 年 ,

在秋季，

[ðə; ði]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɪlis] ['stɑːtɪd] [ʌp][ðə; ði]['juːkɒn] [wɪð] [tuː] ['hʌndrəd] ['həʊmwəd] - [baʊnd]

the	W	.	H	.	Willis	started	up	the	Yukon	with	two	hundred	homeward	-	bound
这	W	.	H	.	威利斯	开始	向上	这	育空地区	和	二	百	回家	-	边界

['pɪlgrɪmz] [ɒn] [bɔːd] .

pilgrims	on	board	.
朝圣者	在	木板	.

WH Willis号载着200名返乡的朝圣者，从育空河启航。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['tʃɜːtʃɪl] .

Among	them	was	Churchill	.
之中	他们	曾是	丘吉尔	.

丘吉尔也在其中。

[ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ruːm] , [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kləʊðz] - [bæg] , [wɒz; wəz] ['luːɪs] - [grɪp] .

In	his	state	-	room	,	in	the	middle	of	a	clothes	-	bag	,	was	Louis	Bondell's	grip	.
在	他的	状态	-	房间	,	在	这	中间	的	一个	衣服	-	包	,	曾是	路易斯	-	紧握	.

在他的船舱里，一个衣物袋的中间，放着路易斯·邦德尔的握把。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] , [staʊt] ['leðə(r)] [ə'feə(r)] ,

It	was	a	small	,	stout	leather	affair	,
它	曾是	一个	小的	,	肥硕	皮革	事务	,

那是一件小巧结实的皮衣，

[ænd; ənd][ɪts] [weɪt] [ɒv; əv] ['fɔːti] [paʊndz] ['ɔːlweɪz] [meɪd] ['tʃɜːtʃɪl] ['nɜːvəs] [wen] [hiː; hi] ['wɔndə]

and	its	weight	of	forty	pounds	always	made	Churchill	nervous	when	he	wandered
和	它是	重量	的	四十	磅	总是	制成	丘吉尔	紧张的	什么时候	他	漫步

[tuː] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

too	far	from	it	.
也	远的	从	它	.

它重达四十磅，每当丘吉尔离它太远时，它都会让他感到紧张不安。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [steɪt] - [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][gəʊld] - [dʌst] ['hɪd(ə)n]

The	man	in	the	adjoining	state	-	room	had	a	treasure	of	gold	-	dust	hidden
这	男人	在	这	相邻的	状态	-	房间	有	一个	宝藏	的	金子	-	灰尘	隐

['sɪmələli] [ɪn][ə; eɪ] [kləʊðz] - [bæg] ,

similarly	in	a	clothes	-	bag	,
相似地	在	一个	衣服	-	包	,

隔壁房间的男人也用类似的方法，把一大堆金粉藏在一个衣袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði][peə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['ʌltɪmətli] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][stænd] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [wɒtʃ] .

and	the	pair	of	them	ultimately	arranged	to	stand	watch	and	watch	.
和	这	一对	的	他们	最终	安排	到	站立	手表	和	手表	.

最终，两人约定轮流站岗放哨。

[waɪl] [wʌn] [went] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] [tuː] [steɪt] - [ruːm] [dɔːz]

While	one	went	down	to	eat	,	the	other	kept	an	eye	on	the	two	state	-	room	doors
尽管	一	去	向下	到	吃	,	这	其他	保留	一个	眼睛	在	这	二	状态	-	房间	门

.

:

.

一人下去吃饭时，另一人则盯着两个舱房的门。

[wen] ['tʃɜːtʃɪl] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [wɪst] , [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ['maʊntɪd] [gɑːd] ,

When	Churchill	wanted	to	take	a	hand	at	whist	,	the	other	man	mounted	guard	,
什么时候	丘吉尔	通缉	到	拿	一个	手	在	惠斯特	,	这	其他	男人	安装	警卫	,

当丘吉尔想玩惠斯特牌时，另一个人却站出来阻止他。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] ['wɒntɪd] [tuː; tə][rɪ'læks][hɪz; ɪz][səʊl] ,

and	when	the	other	man	wanted	to	relax	his	soul	,
和	什么时候	这	其他	男人	通缉	到	放松	他的	灵魂	,

当另一个人想要放松身心时，

['tʃɜːtʃɪl] [riːd] [fɔː(r)] - [mʌnθs] - [əʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɒn][ə; eɪ][kæmp] [stuːl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [dɔːz] .

Churchill	**read**	**four**	**-**	**months**	**'**	**old**	**newspapers**	**on**	**a**	**camp**	**stool**	**between**	**the**	**two**	**doors**	**.**
丘吉尔	读	四	-	几个月	-	老的	报纸	在	一个	营	凳子	之间	这	二	门	.

丘吉尔坐在两扇门之间的折叠凳上，阅读着四个月前的报纸。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz]

There	**were**	**signs**	**of**	**an**	**early**	**winter**	**,**	**and**	**the**	**question**	**that**	**was**
那里	是	标志	的	一个	早期的	冬天	,	和	这	问题	那	曾是

[dɪ'skʌst] [frɒm; frəm] [dɔːn] [tɪl] [dɑːk] ,

discussed	**from**	**dawn**	**till**	**dark**	**,**
讨论	从	黎明	直到	黑暗的	,

早冬的迹象已经显现，而人们从早到晚都在讨论同一个问题：

[ænd; ənd][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] ,

and	**far**	**into**	**the**	**dark**	**,**
和	远的	进入	这	黑暗的	,

深入黑暗深处，

[wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [get] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [friːz] - [ʌp] [ɔː(r)][biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]

was	**whether**	**they**	**would**	**get**	**out**	**before**	**the**	**freeze**	**-**	**up**	**or**	**be**	**compelled**	**to**
曾是	无论	他们	会	得到	出去	前	这	冻结	-	向上	或者	是	被迫	到

[ə'bændən][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] [ænd; ənd][træmp] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs] .

abandon	**the**	**steamboat**	**and**	**tramp**	**out**	**over**	**the**	**ice**	**.**
放弃	这	汽船	和	流浪汉	出去	超过	这	冰	.

问题是他们能否在冰封之前脱险，还是被迫弃船跋涉穿过冰面。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [dɪ'leɪz] .

There	**were**	**irritating**	**delays**	**.**
那里	是	令人恼火的	延误	.

出现了令人恼火的延误。

[twaɪs] [ðə; ði] ['endʒɪnz] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['tiŋkə] [ʌp] ,

Twice	**the**	**engines**	**broke**	**down**	**and**	**had**	**to**	**be**	**tinkered**	**up**	**,**
两次	这	发动机	打破	向下	和	有	到	是	修修补补	向上	,

发动机发生过两次故障，需要进行维修。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [snəʊ] ['flɜːriːz] [tuː; tə] [wɔːn] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnəns]

and	**each**	**time**	**there**	**were**	**snow**	**flurries**	**to**	**warn**	**them**	**of**	**the**	**imminence**
和	每个	时间	那里	是	雪	阵雪	到	警告	他们	的	这	迫在眉睫

[ɒv; əv]['wɪntə(r)] .

of	**winter**	**.**
的	冬天	.

每次都会飘落雪花，预示着冬天即将到来。

[naɪn] [taɪmz] [ðə; ði]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɪlis] ['esei, e'sei][tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [faɪv] - ['fɪŋgə(r)]['ræpɪdz] [wɪð]

Nine	**times**	**the**	**W**	**.**	**H**	**.**	**Willis**	**essayed**	**to**	**ascend**	**the**	**Five**	**-**	**Finger**	**Rapids**	**with**
九	时代	这	W	.	H	.	威利斯	尝试	到	上升	这	五	-	手指	急流	和

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'peəd] [mə'ʃiːnəri] ,

her	**impaired**	**machinery**	**,**
她	受损	机械	,

WH Willis号曾九次尝试用其受损的发动机逆流而上五指急流。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][fɔː(r)] [deɪz] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['lɪbərəl] ['ʃedjuːl] .

and	**when**	**she**	**succeeded**	**,**	**she**	**was**	**four**	**days**	**behind**	**her**	**very**	**liberal**	**schedule**	**.**
和	什么时候	她	成功了	,	她	曾是	四	天	在后面	她	非常	自由主义	日程	.

当她成功完成任务时，却比她原本非常宽松的计划晚了四天。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] [ðen] [ə'rəʊz][wɒz; wəz] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['flɔːrə] [wʊd] [weɪt]

The	question	that	then	arose	was	whether	or	not	the	steamboat	Flora	would	wait
这	问题	那	然后	出现	曾是	无论	或者	不是	这	汽船	弗洛拉	会	等待

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ə'bʌv] [ðə; ði][bɒks]['kænən] .

for	her	above	the	Box	Canon	.
为了	她	多于	这	盒子	佳能	.

于是，随之而来的问题是，汽船“弗洛拉”号是否会在博克斯峡谷上方等她。

[ðə; ði] [stretʃ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks]['kænən][ænd; ənd][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]

The	stretch	of	water	between	the	head	of	the	Box	Canon	and	the	foot	of
这	拉紧	的	水	之间	这	头	的	这	盒子	佳能	和	这	脚	的

[ðə; ði] [waɪt] [hɔːs] ['ræpɪdz][wɒz; wəz][ʌn'nævɪgəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['stiːmbəʊt] ,

the	White	Horse	Rapids	was	unnavigable	for	steamboats	,
这	白色的	马	急流	曾是	无法通行	为了	汽船	,

从博克斯峡谷源头到白马急流源头之间的水域，汽船无法通行。

[ænd; ənd] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [trænsˈʃɪpt] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] , ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ræpɪdz]

and	passengers	were	transhipped	at	that	point	,	walking	around	the	rapids
和	乘客	是	转运	在	那	观点	,	步行	大约	这	急流

[frɒm; frəm][wʌn] ['stiːmbəʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

from	one	steamboat	to	the	other	.
从	一	汽船	到	这	其他	.

乘客们在那时进行换乘，绕过急流从一艘汽船走到另一艘汽船。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [tˈelɪfˌəʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

There	were	no	telephones	in	the	country	,
那里	是	不	电话	在	这	国家	,

当时全国还没有电话。

[hens] [nəʊ] [wei] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['flɔːrə] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪlis] [wɒz; wəz][fɔː(r)] [deɪz] [leɪt] ,

hence	no	way	of	informing	the	waiting	Flora	that	the	Willis	was	four	days	late	,
因此	不	方式	的	通知	这	等待	弗洛拉	那	这	威利斯	曾是	四	天	晚的	,

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] .

but	coming	.
但	未来	.

因此，无法告知等候的弗洛拉，威利斯号虽然晚点四天，但终究会到来。

[wen] [ðə; ði]['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . ['wɪlis] ['pʊld] ['ɪntuː] [waɪt] [hɔːs] ,

When	the	W	.	H	.	Willis	pulled	into	White	Horse	,
什么时候	这	W	.	H	.	威利斯	拉	进入	白色的	马	,

当WH Willis号驶入白马港时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['flɔːrə][hæd; həd] ['weɪtɪd] [θriː] [deɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['lɪmɪt] ,

it	was	learned	that	the	Flora	had	waited	three	days	over	the	limit	,
它	曾是	学习	那	这	弗洛拉	有	等待	三	天	超过	这	限制	,

据了解，弗洛拉号已经逾期等待了三天。

[ænd; ənd][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] .

and	had	departed	only	a	few	hours	before	.
和	有	已离开	仅有的	一个	很少	小时	前	.

他们几个小时前才离开。

['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [taɪ] [ʌp][æt; ət] ['tægɪʃ] [pəʊst] [tɪl] [naɪn] [ə'klɑːk] ,

Also	,	it	was	learned	that	she	would	tie	up	at	Tagish	Post	till	nine	o'clock	,
还	,	它	曾是	学习	那	她	会	领带	向上	在	塔吉什	邮政	直到	九	点钟	,

['sʌndeɪ] ['mɔːnɪŋ] .

Sunday	morning	.
星期日	早晨	.

此外，据了解，她将在塔吉什邮局停泊到周日早上九点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] , ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	was	then	four	o'clock	,	Saturday	afternoon	.
它	曾是	然后	四	点钟	,	周六	下午	.

当时是星期六下午四点。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] .

The	pilgrims	called	a	meeting	.
这	朝圣者	称为	一个	会议	.

朝圣者们召开了一次会议。

[ɒn] [bɔːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['piːtəbʌrə] [kə'nuː] ,

On	board	was	a	large	Peterborough	canoe	,
在	木板	曾是	一个	大的	彼得伯勒	独木舟	,

船上有一艘大型彼得伯勒独木舟，

[kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [leɪk] ['benət] .

consigned	to	the	police	post	at	the	head	of	Lake	Bennett	.
寄售	到	这	警察	邮政	在	这	头	的	湖	贝内特	.

被送往贝内特湖源头的警察哨所。

[ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

They	agreed	to	be	responsible	for	it	and	to	deliver	it	.
他们	同意	到	是	负责任的	为了	它	和	到	递送	它	.

他们同意承担责任并交付货物。

[nekst] , [ðeɪ] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tiəz] .

Next	,	they	called	for	volunteers	.
下一个	,	他们	称为	为了	志愿者	.

接下来，他们开始招募志愿者。

[tuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['flɔːrə] .

Two	men	were	needed	to	make	a	race	for	the	Flora	.
二	男人	是	需要	到	制作	一个	种族	为了	这	弗洛拉	.

需要两个人才能参加争夺弗洛拉的比赛。

[ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv][men] [ˌvɔlən'tiəd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] .

A	score	of	men	volunteered	on	the	instant	.
一个	分数	的	男人	自愿	在	这	立即的	.

当时就有二十名男子自愿报名。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] ['tʃɜːtʃɪl] , [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] [bɪ'fɔː(r)]

Among	them	was	Churchill	,	such	being	his	nature	that	he	volunteered	before
之中	他们	曾是	丘吉尔	,	这样的	存在	他的	自然	那	他	自愿	前

[hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] - ['grɪpsæk] .

he	thought	of	Bondell's	gripsack	.
他	想法	的	-	握把包	.

其中就包括丘吉尔，他生性如此，甚至在想到邦德尔的背包之前就自告奋勇了。

[wen] [ðɪs] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][həʊp] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi]

When	this	thought	came	to	him	,	he	began	to	hope	that	he	would	not	be
什么时候	这	想法	来了	到	他	,	他	开始	到	希望	那	他	会	不是	是

[sɪ'lektɪd] ;

selected	;
已选	;

当他想到这一点时，他开始希望自己不会被选中；

[bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] ['fʊtbɔːl] [ɪ'lev(ə)n]

but	a	man	who	had	made	a	name	as	captain	of	a	college	football	eleven
但	一个	男人	WHO	有	制成	一个	姓名	作为	队长	的	一个	大学	足球	十一

,

,

,

但这个人曾是大学橄榄球队队长，并因此成名。

[æz; əz][ə; eɪ] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][æn; ən] [æθ'letɪk] [klʌb] , [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] - ['mʌʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]

as	a	president	of	an	athletic	club	,	as	a	dog	-	musher	and	a
作为	一个	总统	的	一个	运动	俱乐部	,	作为	一个	狗	-	雪橇手	和	一个

[stæm'pi:dər] [ɪn][ðə; ði] ['ju:kɒn] ,

stampeder	in	the	Yukon	,
冲锋者	在	这	育空地区	,

曾担任体育俱乐部主席、育空地区的雪橇犬驾驶员和赶牛者

[ænd; ənd] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [hu:] [pə'zest] [sʌtʃ] ['ʃəuldəz] [æz; əz][hi:; hi] , [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə]

and	,	moreover	,	who	possessed	such	shoulders	as	he	,	had	no	right	to
和	,	而且	,	WHO	拥有	这样的	肩膀	作为	他	,	有	不	正确的	到

[ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] .

avoid	the	honour	.
避免	这	荣誉	.

而且，像他这样肩负重任的人，没有理由拒绝这份荣誉。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm][ænd; ənd][ə'pɒn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['dʒɜ:mən] , [nɪk] [ˌæn'tɑ:n.sən] .

It	was	thrust	upon	him	and	upon	a	gigantic	German	,	Nick	Antonsen	.
它	曾是	推力	之上	他	和	之上	一个	巨大	德语	,	缺口	安东森	.

这件事被强加在他身上，也强加在一个身材魁梧的德国人尼克·安东森身上。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmz] , [ðə; ði] [kə'nu:] [ɒn][ðeə(r)] ['ʃəuldəz] ,

While	a	crowd	of	the	pilgrims	,	the	canoe	on	their	shoulders	,
尽管	一个	人群	的	这	朝圣者	,	这	独木舟	在	他们的	肩膀	,

一群朝圣者肩扛独木舟，

['stɑ:tɪd] [ɒn][ə; eɪ] [trɒt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['pɔ:tɪdʒ] , ['tʃɜ:tʃɪl] [ræn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] - [ru:m] .

started	on	a	trot	over	the	portage	,	Churchill	ran	to	his	state	-	room	.
开始	在	一个	小跑	超过	这	搬运	,	丘吉尔	跑	到	他的	状态	-	房间	.

丘吉尔小跑着越过搬运路段，跑回了他的舱房。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] [kləʊðz] - [bæg][ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][ænd; ənd] [kɔ:t] [ʌp][ðə; ði]

He	turned	the	contents	of	the	clothes	-	bag	on	the	floor	and	caught	up	the
他	转向	这	内容	的	这	衣服	-	包	在	这	地面	和	捕捉	向上	这

[grɪp] ,

grip	,
紧握	,

他把衣服袋里的东西翻到地上，然后抓住了袋子。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [in'trʌst] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði][mæn][nekst][dɔ:(r)] .

with	the	intention	of	entrusting	it	to	the	man	next	door	.
和	这	意图	的	委托	它	到	这	男人	下一个	门	.

打算把它托付给隔壁邻居。

[ðen] [ðə; ði] [θɔ:t] [sməʊt] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz][grɪp] ,

Then	the	thought	smote	him	that	it	was	not	his	grip	,
然后	这	想法	猛击	他	那	它	曾是	不是	他的	紧握	,

他突然意识到，那并非是他自己的手。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə][let] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	that	he	had	no	right	to	let	it	out	of	his	possession	.
和	那	他	有	不	正确的	到	让	它	出去	的	他的	拥有	.

他无权将它放出自己的控制范围。

[səʊ][hi:; hi] [dæʃt] [ə'ʃɔ:(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] ['pɔ:tɪdʒ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɒf(ə)n]

So	he	dashed	ashore	with	it	and	ran	up	the	portage	changing	it	often
所以	他	虚线	岸上	和	它	和	跑	向上	这	搬运	变化	它	经常

[frɒm; frəm][wʌn][hænd][tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

from	one	hand	to	the	other	,
从	一	手	到	这	其他	,

于是他抱着它冲上岸，沿着搬运路段一路跑上去，不停地把包从一只手换到另一只手上。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [dɪd] [nɒt] [weɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɔːti] [paʊndz] .

and	wondering	if	it	really	did	not	weigh	more	than	forty	pounds	.
和	好奇	如果	它	真的	做过	不是	称重	更多的	比	四十	磅	.

我当时就在想，它是不是真的不到四十磅重。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːf] - [pɑːst][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [wen] [ðə; ði] [tuː] [men] ['stɑːtɪd] .

It	was	half	-	past	four	in	the	afternoon	when	the	two	men	started	.
它	曾是	一半	-	过去的	四	在	这	下午	什么时候	这	二	男人	开始	.

下午四点半，两人开始行动。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] [maɪl]['rɪvə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] ['reəli] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [juːz]

The	current	of	the	Thirty	Mile	River	was	so	strong	that	rarely	could	they	use
这	当前的	的	这	三十	英里	河	曾是	所以	强的	那	很少	可以	他们	使用

[ðə; ði]['pæd(ə)lz] .

the	paddles	.
这	桨	.

三十英里河的水流非常湍急，他们几乎无法使用桨。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒn] [wʌn] [bæŋk] [wɪð] [ə; eɪ] [təʊ] - [laɪn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ʃəuldəz] , ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)]

It	was	out	on	one	bank	with	a	tow	-	line	over	the	shoulders	,	stumbling	over
它	曾是	出去	在	一	银行	和	一个	拖	-	线	超过	这	肩膀	,	踉跄	超过

[ðə; ði] [rɒks] ,

the	rocks	,
这	岩石	,

它搁浅在河岸的一侧，肩上搭着拖绳，在岩石间踉跄前行。

['fɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] , ['slɪpɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]

forcing	a	way	through	the	underbrush	,	slipping	at	times	and	falling	into	the
强制	一个	方式	通过	这	草丛	,	滑倒	在	时代	和	坠落	进入	这

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

强行穿过灌木丛，有时会滑倒掉进水里，

['weɪdɪŋ] ['ɒf(ə)n] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] [weɪst] ; [ænd; ənd] [ðen] , [wen] [æn; ən]

wading	often	up	to	the	knees	and	waist	;	and	then	,	when	an
涉水	经常	向上	到	这	膝盖	和	腰部	;	和	然后	,	什么时候	一个

[ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [blʌf] [wɒz; wəz] [ɪn'kaʊntəd] ,

insurmountable	bluff	was	encountered	,
不可逾越	虚张声势	曾是	遭遇	,

水常常没过膝盖甚至腰部；然后，当遇到无法逾越的陡坡时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] , [aʊt] ['pæd(ə)lz] ,

it	was	into	the	canoe	,	out	paddles	,
它	曾是	进入	这	独木舟	,	出去	桨	,

他上了独木舟，伸出了桨。

[ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [dæʃ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kʌrənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bæŋk] ,

and	a	wild	and	losing	dash	across	the	current	to	the	other	bank	,
和	一个	荒野	和	输	短跑	穿过	这	当前的	到	这	其他	银行	,

然后孤注一掷，徒劳地横渡湍急的水流，冲向对岸。

[ɪn]['pæd(ə)lz] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] , [ænd; ənd] [aʊt] [təʊ] - [laɪn] [ə'gen] .

in	paddles	,	over	the	side	,	and	out	tow	-	line	again	.
在	桨	,	超过	这	边	,	和	出去	拖	-	线	再次	.

划桨，翻过船舷，再用拖绳拖出去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪŋ] [wɜːk] .

It	was	exhausting	work	.
它	曾是	精疲力竭	工作	.

这是一项非常累人的工作。

[ˌæn'tɑːn.sən] [tɔil] [laɪk] [ðə; ði] ['dʒaɪənt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] , [pə'sɪstənt] ,

Antonsen	**toiled**	**like**	**the**	**giant**	**he**	**was**	**,**	**uncomplaining**	**,**	**persistent**	**,**
安东森	辛勤劳作	喜欢	这	巨大的	他	曾是	,	不抱怨	,	执着的	,

安东森像个巨人一样辛勤劳作，毫无怨言，坚持不懈。

[bʌt; bət] ['drɪvn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʌtməʊst] [baɪ] [ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['bɒdi] [ænd; ənd] [ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] [breɪn] [ɒv; əv]

but	**driven**	**to**	**his**	**utmost**	**by**	**the**	**powerful**	**body**	**and**	**indomitable**	**brain**	**of**
但	驱动	到	他的	极致	经过	这	强大的	身体	和	不屈不挠	脑	的

['tʃɜːtʃɪl] .

Churchill	**.**
丘吉尔	.

但他被丘吉尔强健的体魄和不屈不挠的头脑驱使，发挥出了全部潜能。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [rest] .

They	**never**	**paused**	**for**	**rest**	**.**
他们	绝不	暂停	为了	休息	.

他们从不停下来休息。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [gəʊ] , [gəʊ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['gəʊɪŋ] .

It	**was**	**go**	**,**	**go**	**,**	**and**	**keep**	**on**	**going**	**.**
它	曾是	去	,	去	,	和	保持	在	去	.

就是不停地前进，不停地走。

[ə; eɪ] [krɪsp] [wɪnd] [bluː] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , ['friːzɪŋ] [ðeə(r)] [hændz] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪm'perətɪv]

A	**crisp**	**wind**	**blew**	**down**	**the**	**river**	**,**	**freezing**	**their**	**hands**	**and**	**making**	**it**	**imperative**
一个	脆	风	吹	向下	这	河	,	冷冻	他们的	双手	和	制作	它	至关重要的

,

,
,

凛冽的寒风顺着河面吹来，冻僵了他们的双手，迫使他们必须.....

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [blʌd] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [nʌm] ['fɪŋgəz] .

from	**time**	**to**	**time**	**,**	**to**	**beat**	**the**	**blood**	**back**	**into**	**the**	**numbed**	**fingers**	**.**
从	时间	到	时间	,	到	打	这	血	后退	进入	这	麻木	手指	.

时不时地，捶打几下，让血液重新流回麻木的手指。

[æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] [lʌk] .

As	**night**	**came**	**on**	**,**	**they**	**were**	**compelled**	**to**	**trust**	**to**	**luck**	**.**
作为	夜晚	来了	在	,	他们	是	被迫	到	相信	到	运气	.

夜幕降临，他们只能听天由命。

[ðeɪ] [fel] [rɪ'piːtɪdli] [ɒn] [ðə; ði] [ʌn'trævld] [bæŋks] [ænd; ənd] [tɔː(r)] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə] [ʃedz] [ɪn]

They	**fell**	**repeatedly**	**on**	**the**	**untravelled**	**banks**	**and**	**tore**	**their**	**clothing**	**to**	**sheds**	**in**
他们	跌倒	反复	在	这	未曾旅行的	银行	和	撕裂	他们的	衣服	到	棚屋	在

[ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .

the	**underbrush**	**they**	**could**	**not**	**see**	**.**
这	草丛	他们	可以	不是	看	.

他们一次又一次地跌倒在人迹罕至的河岸上，撕破了衣服，逃到他们看不见的灌木丛中的棚子里。

[bəuθ] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] [skrætʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] .

Both	**men**	**were**	**badly**	**scratched**	**and**	**bleeding**	**.**
两个都	男人	是	糟糕	刮痕	和	出血	.

两人身上都有严重的抓伤，并且流血不止。

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ɪn] [ðeə(r)] [waɪld] ['dæʃɪz] [frɒm; frəm] [bæŋk] [tuː; tə] [bæŋk] , [ðeɪ] [strʌk] [snægz]

A	**dozen**	**times**	**,**	**in**	**their**	**wild**	**dashes**	**from**	**bank**	**to**	**bank**	**,**	**they**	**struck**	**snags**
一个	打	时代	,	在	他们的	荒野	破折号	从	银行	到	银行	,	他们	击	障碍

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [kæp'saɪzd] .

and	**were**	**capsized**	**.**
和	是	倾覆	.

在他们从一岸狂奔到另一岸的过程中，他们十几次撞到障碍物而翻船。

[ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðɪs] ['hæpənd] , ['tʃɜːtʃɪl] [daɪvd] [ænd; ənd] [grəup] [ɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)]

The	first	time	this	happened	,	Churchill	dived	and	groped	in	three	feet	of	water
这	第一的	时间	这	发生	,	丘吉尔	潜水	和	摸索	在	三	脚	的	水

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grɪpsæk] .

for	the	gripsack	.
为了	这	握把包	.

第一次发生这种情况时，丘吉尔潜入三英尺深的水中摸索着寻找抓钩袋。

[hiː; hi] [ɪbst] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	lost	half	an	hour	in	recovering	it	,
他	丢失的	一半	一个	小时	在	恢复中	它	,

他花了半个小时才找回它。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kærid] [sɪ'kjʊəli] [læʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'nuː] .

and	after	that	it	was	carried	securely	lashed	to	the	canoe	.
和	后	那	它	曾是	携带	安全地	鞭打	到	这	独木舟	.

之后，它被牢牢地绑在独木舟上运了起来。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði] [kə'nuː] ['fləʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] .

As	long	as	the	canoe	floated	it	was	safe	.
作为	长的	作为	这	独木舟	漂浮	它	曾是	安全的	.

只要独木舟能漂浮在水面上，就是安全的。

[ˌæn'tɑːn.sən] [dʒiə] [æt; ət][ðə; ði][grɪp] , [ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɜːs] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]

Antonsen	jeered	at	the	grip	,	and	toward	morning	began	to	curse	it	;	but
安东森	嘲笑	在	这	紧握	,	和	朝向	早晨	开始	到	诅咒	它	;	但

['tʃɜːtʃɪl] [vautʃ'seif] [nəʊ] [ˌekspləˈneɪʃnz] .

Churchill	vouchsafed	no	explanations	.
丘吉尔	担保	不	解释	.

安东森嘲笑这种控制，到了早上开始咒骂它；但丘吉尔没有给出任何解释。

[ðeə(r)] [dɪ'leɪz] [ænd; ənd][mis'tʃɑːns, -'tʃæns][wɜː(r); wə(r)] ['endləs] .

Their	delays	and	mischances	were	endless	.
他们的	延误	和	意外	是	无尽的	.

他们的延误和不幸遭遇层出不穷。

[ɒn] [wʌn] [swɪft] [bend] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [pɔː] [ə; eɪ] ['helθi] [jʌŋ] ['ræpɪd] , [ðeɪ] [lɒst] [tuː] ['aʊəz] ,

On	one	swift	bend	,	around	which	poured	a	healthy	young	rapid	,	they	lost	two	hours	,
在	一	迅速	弯曲	,	大约	哪个	倾倒	一个	健康	年轻的	迅速的	,	他们	丢失的	二	小时	,

在一个急弯处，湍急的河水奔流而下，他们耽搁了两个小时。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [ə'tempts] [ænd; ənd][kæp'saɪzɪŋ] [twaɪs] .

making	a	score	of	attempts	and	capsizing	twice	.
制作	一个	分数	的	尝试	和	倾覆	两次	.

尝试了 100 次，翻船 2 次。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ɒn][bəuθ][bæŋks] , [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'sɪpɪtəs] [blʌf] , ['raɪzɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,

At	this	point	,	on	both	banks	,	were	precipitous	bluffs	,	rising	out	of	deep	water	,
在	这	观点	,	在	两个都	银行	,	是	陡峭	悬崖	,	上升	出去	的	深的	水	,

此处两岸都是陡峭的悬崖，从深水中拔地而起。

[ænd; ənd] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [təʊ] [nɔː(r)][pəʊl] ,

and	along	which	they	could	neither	tow	nor	pole	,
和	沿着	哪个	他们	可以	两者都不	拖	也不	极	,

他们既不能拖曳也不能撑篙通行。

[waɪl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [geɪn] [wɪð] [ðə; ði]['pæd(ə)lz] [ə'genst] [ðə; ði] ['kʌrənt] .

while	they	could	not	gain	with	the	paddles	against	the	current	.
尽管	他们	可以	不是	获得	和	这	桨	反对	这	当前的	.

尽管他们逆流而上，划桨也无济于事。

[æt; ət] [iːtʃ] [əˈtempt] [ðeɪ] [streɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [wɪð] [ðə; ði]['pæd(ə)lz] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] ,

At	each	attempt	they	strained	to	the	utmost	with	the	paddles	,	and	each	time	,
在	每个	试图	他们	紧张	到	这	极致	和	这	桨	,	和	每个	时间	,

每一次尝试，他们都竭尽全力挥动桨，而且每一次，

[wɪð] [hedz] [naɪ] [tuː; tə] [bɜːstɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['efət] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪd] [aʊt] [ænd; ənd]

with	heads	nigh	to	bursting	from	the	effort	,	they	were	played	out	and
和	头部	夜	到	爆发	从	这	努力	,	他们	是	玩	出去	和

[swept] [bæk] .

swept	back	.
扫荡	后退	.

他们拼尽全力，几乎要把脑袋撑爆，最终被击溃并击退。

[ðeɪ] [səkˈsiːdɪd] ['faɪnəli] [baɪ][æn; ən]['æksɪdənt] .

They	succeeded	finally	by	an	accident	.
他们	成功了	最后	经过	一个	事故	.

他们最终的成功纯属偶然。

[ɪn][ðə; ði] ['swɪftɪst] ['kʌrənt] , [nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv] [əˈnʌðə(r)] ['feɪljə(r)] ,

In	the	swiftest	current	,	near	the	end	of	another	failure	,
在	这	最快	当前的	,	靠近	这	结尾	的	其他	失败	,

在最湍急的水流中，在另一次失败的尾声，

[ə; eɪ] [friːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [ʃiəd] [ðə; ði] [kəˈnuː] [aʊt] [ɒv; əv] ['tʃɜːrtʃɪlz] [kənˈtrəʊl][ænd; ənd] [flʌŋ]

a	freak	of	the	current	sheered	the	canoe	out	of	Churchill's	control	and	flung
一个	怪物	的	这	当前的	剪切	这	独木舟	出去	的	丘吉尔的	控制	和	扔

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈgenst] [ðə; ði] [blʌf] .

it	against	the	bluff	.
它	反对	这	虚张声势	.

一股突如其来的湍急水流使丘吉尔的独木舟失去控制，并把它甩向悬崖。

['tʃɜːtʃɪl] [meɪd] [ə; eɪ][blaɪnd] [liːp] [æt; ət][ðə; ði] [blʌf] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['krevɪs] .

Churchill	made	a	blind	leap	at	the	bluff	and	landed	in	a	crevice	.
丘吉尔	制成	一个	瞎的	飞跃	在	这	虚张声势	和	登陆	在	一个	裂缝	.

丘吉尔盲目地跃上悬崖，结果掉进了一个缝隙里。

['həʊldɪŋ] [ɒn] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

Holding	on	with	one	hand	,
保持	在	和	一	手	,

单手抓住，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [swɒmpt] [kəˈnuː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tɪl] [ˌænˈtɑːn.sən] [drægd] [hɪmˈself] [aʊt] [ɒv; əv]

he	held	the	swamped	canoe	with	the	other	till	Antonsen	dragged	himself	out	of
他	握住	这	淹没	独木舟	和	这	其他	直到	安东森	拖拽	他自己	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

the	water	.
这	水	.

他用另一只手扶着进水的独木舟，直到安东森把自己从水中拖出来。

[ðen] [ðeɪ] ['pʊld] [ðə; ði] [kəˈnuː] [aʊt] [ænd; ənd] ['restɪd] .

Then	they	pulled	the	canoe	out	and	rested	.
然后	他们	拉	这	独木舟	出去	和	休息	.

然后他们把独木舟拉出来休息。

[ə; eɪ] [freʃ] [stɑːt] [æt; ət] [ðɪs] ['kruːʃ(ə)l] [pɔɪnt] [tʊk] [ðem; ðəm][baɪ] .

A	fresh	start	at	this	crucial	point	took	them	by	.
一个	新鲜的	开始	在	这	至关重要的	观点	采取	他们	经过	.

在这个关键时刻，他们迎来了新的开始。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [ɪ'mi:diətli] [ə'ʃɔ:(r)] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði]

They	landed	on	the	bank	above	and	plunged	immediately	ashore	and	into	the
他们	登陆	在	这	银行	多于	和	暴跌	立即地	岸上	和	进入	这

[brʌʃ] [wɪð] [ðə; ði] [təʊ] - [laɪn] .

brush	with	the	tow	-	line	.
刷子	和	这	拖	-	线	.

它们落在了上面的河岸上，然后立即冲上岸，拖着缆绳跳进了灌木丛中。

['deɪlaɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm][fɑ:(r)] [bɪ'ləʊ] ['tægɪʃ] [pəʊst] .

Daylight	found	them	far	below	Tagish	Post	.
日光	成立	他们	远的	以下	塔吉什	邮政	.

天亮时，他们已经远远地落在了塔吉什哨所下方。

[æt; ət] [naɪn] [ə'klɑ:k] ['sʌndeɪ] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['flɔ:rə] ['wɪslɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɑ:tʃə(r)]

At	nine	o'clock	Sunday	morning	they	could	hear	the	Flora	whistling	her	departure
在	九	点钟	星期日	早晨	他们	可以	听到	这	弗洛拉	吹口哨	她	离开

.

:
.

星期天早上九点，他们听到弗洛拉号鸣着汽笛驶离。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [ten] [ə'klɑ:k] , [ðeɪ] [drægd] [ðəm'selvz] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][pəʊst] ,

And	when	,	at	ten	o'clock	,	they	dragged	themselves	in	to	the	Post	,
和	什么时候	,	在	十	点钟	,	他们	拖拽	他们自己	在	到	这	邮政	,

十点钟的时候，他们拖着疲惫的身体走进了《邮报》。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['beəli] [si:] [ðə; ði] ['flɔ:rəz] [sməʊk] [fɑ:(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['saʊθwəd] .

they	could	barely	see	the	Flora's	smoke	far	to	the	southward	.
他们	可以	仅仅	看	这	植物群	抽烟	远的	到	这	向南	.

他们几乎看不到南方远处弗洛拉号的烟雾。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [wɔ:n] - [aʊt] [ˌtætədɪ'meɪljən] [ðæt] ['kæptɪn] [dʒəunz][ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	a	pair	of	worn	-	out	tatterdemalions	that	Captain	Jones	of	the
它	曾是	一个	一对	的	磨损	-	出去	褴褛人	那	队长	琼斯	的	这

['maʊntɪd] [pə'li:s] ['welkəm] [ænd; ənd] [fed] ,

Mounted	Police	welcomed	and	fed	,
安装	警察	欢迎	和	美联储	,

那是一对破旧不堪的流浪动物，被骑警队长琼斯收留并喂养了。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɑ:ftəwəd] [ə'vɜ:d] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zest] [tu:] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [trə'mendəs]

and	he	afterward	averred	that	they	possessed	two	of	the	most	tremendous
和	他	之后	断言	那	他们	拥有	二	的	这	最多	巨大的

['æpitait] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [əb'zɜ:vd] .

appetites	he	had	ever	observed	.
食欲	他	有	曾经	观察到	.

后来他断言，他们俩拥有他所见过的最惊人的食欲。

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [slept] [ɪn][ðeə(r)] [wet] [rægz] [baɪ][ðə; ði] [stəʊv] .

They	lay	down	and	slept	in	their	wet	rags	by	the	stove	.
他们	躺	向下	和	睡着了	在	他们的	湿的	破布	经过	这	火炉	.

他们穿着湿漉漉的破布，躺在炉子旁睡觉。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tu:] ['aʊəz] ['tʃɜ:tʃɪl] [gɒt] [ʌp] , ['kærid] - [grɪp] ,

At	the	end	of	two	hours	Churchill	got	up	,	carried	Bondell's	grip	,
在	这	结尾	的	二	小时	丘吉尔	得到	向上	,	携带	-	紧握	,

两个小时后，丘吉尔起身，握住了邦德尔的手。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'nuː] , [kɪkt] [ˌæn'tɑːn.sən]

which	he	had	used	for	a	pillow	,	down	to	the	canoe	,	kicked	Antonsen
哪个	他	有	用过的	为了	一个	枕头	,	向下	到	这	独木舟	,	踢	安东森

[ə'weɪk] ,

awake	,
醒	,

他用那东西当枕头，一直走到独木舟边，一脚把安东森踢醒了。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['flɔːrə] .

and	started	in	pursuit	of	the	Flora	.
和	开始	在	追逐	的	这	弗洛拉	.

于是便开始追寻弗洛拉的踪迹。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['telɪŋ] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] - - [mə'ʃiːnəri] [breɪk] [daʊn] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,

"	There's	no	telling	what	might	happen	-	-	machinery	break	down	,	or	something	,
"	有	不	讲述	什么	可能	发生	-	-	机械	休息	向下	,	或者	某物	,

“谁也说不准会发生什么——机器故障之类的。”

" [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['kæptɪn] [dʒoʊnzɪz] [ik,spɔstju'leiʃən] .

"	was	his	reply	to	Captain	Jones's	expostulations	.
"	曾是	他的	回复	到	队长	琼斯	抗议	.

这是他对琼斯船长质问的回应。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] ['stiːmə(r)] [ænd; ənd][send][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

"	I'm	going	to	catch	that	steamer	and	send	her	back	for	the	boys	.
"	我是	去	到	抓住	那	汽船	和	发送	她	后退	为了	这	男孩们	.

“我要赶上那艘轮船，把它送回去接孩子们。”

" ['tægɪʃ] [leɪk] [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːl] [geɪl] [ðæt] [bluː] [ɪn][ðeə(r)] [tiːθ] .

"	Tagish	Lake	was	white	with	a	fall	gale	that	blew	in	their	teeth	.
"	塔吉什	湖	曾是	白色的	和	一个	落下	大风	那	吹	在	他们的	牙齿	.

“塔吉什湖被秋风吹得通红，仿佛要从他们嘴里吹出来一样。”

[bɪg] , ['swɪŋɪŋ] ['siːz] [rʌʃt] [ə'pɒn][ðə; ðɪ] [kə'nuː] ,

Big	,	swinging	seas	rushed	upon	the	canoe	,
大的	,	摇摆	海域	匆忙	之上	这	独木舟	,

汹涌澎湃的海浪拍打着独木舟，

[kəm'pelɪŋ] [wʌn][mæn][tuː; tə] [beɪl] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [wʌn][mæn][tuː; tə]['pæd(ə)l] .

compelling	one	man	to	bale	and	leaving	one	man	to	paddle	.
引人注目的	一	男人	到	包	和	离开	一	男人	到	桨	.

强迫一人弃船，留下一人划桨。

['hedweɪ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] .

Headway	could	not	be	made	.
进展	可以	不是	是	制成	.

未能取得进展。

[ðeɪ] [ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃæləʊ] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] [went] ['əʊvəbɔːd] , [wʌn][mæn] [ə'hed] [ɒn][ðə; ðɪ] [təʊ] -

They	ran	along	the	shallow	shore	and	went	overboard	,	one	man	ahead	on	the	tow	-
他们	跑	沿着	这	浅的	支撑	和	去	落水	,	一	男人	前方	在	这	拖	-

[laɪn] ,

line	,
线	,

他们沿着浅滩奔跑，然后落入水中，其中一人被拖绳拉在前面。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['ʃʌvɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ] [kə'nuː] .

the	other	shoving	on	the	canoe	.
这	其他	推搡	在	这	独木舟	.

另一个人推搡着独木舟。

[ðeɪ] [fɔːt] [ðə; ði] [geɪl] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [weist] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] , ['ɒf(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ðeə(r)] [neks]

They	fought	the	gale	up	to	their	waists	in	the	icy	water	,	often	up	to	their	necks
他们	战斗	这	大风	向上	到	他们的	腰部	在	这	冰冷的	水	,	经常	向上	到	他们的	脖子

,

,

,

他们奋力与齐腰深的狂风搏斗，冰冷的海水常常没过脖子。

['ɒf(ə)n] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [hedz] [ænd; ənd] ['berid] [baɪ] [ðə; ði] [bɪg] , ['krestɪd] [weɪvz] .

often	over	their	heads	and	buried	by	the	big	,	crested	waves	.
经常	超过	他们的	头部	和	埋葬	经过	这	大的	,	冠状	波浪	.

经常被巨浪淹没，浪头高耸入云。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rest] , ['nevə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [pɔːz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tʃɪələs] , [hɑːt] -

There	was	no	rest	,	never	a	moment's	pause	from	the	cheerless	,	heart	-
那里	曾是	不	休息	,	绝不	一个	瞬间	暂停	从	这	冷冷清清	,	心	-

['breɪkɪŋ] ['bæt(ə)l] .

breaking	battle	.
打破	战斗	.

没有一丝喘息，没有一刻停歇，这场令人沮丧、令人心碎的战斗仍在继续。

[ðæt] [naɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['tægɪʃ] [leɪk] , [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] - [skwɔːl]

That	night	,	at	the	head	of	Tagish	Lake	,	in	the	thick	of	a	driving	snow	-	squall
那	夜晚	,	在	这	头	的	塔吉什	湖	,	在	这	厚的	的	一个	驾驶	雪	-	暴风雨

,

,

,

那天晚上，在塔吉什湖的源头，暴雪肆虐，

[ðeɪ] [ˌəʊvə'hɔːl, 'əʊvəhɔːl] [ðə; ði] ['flɔːrə] .

they	overhauled	the	Flora	.
他们	大修	这	弗洛拉	.

他们对Flora进行了全面改造。

[ˌæn'tɑːn.sən] [fel] [ɒn] [bɔːd] , [leɪ] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [snɔː] .

Antonsen	fell	on	board	,	lay	where	he	had	fallen	,	and	snored	.
安东森	跌倒	在	木板	,	躺	在哪里	他	有	倒下	,	和	打鼾	.

安东森倒在了船上，躺在他倒下的地方，打起了鼾。

['tʃɜːtʃɪl] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [mæn] .

Churchill	looked	like	a	wild	man	.
丘吉尔	看起来	喜欢	一个	荒野	男人	.

丘吉尔看起来像个狂野的人。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['beəli] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm] .

His	clothes	barely	clung	to	him	.
他的	衣服	仅仅	紧紧抓住	到	他	.

他的衣服几乎都快要穿不住了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [aɪst] [ʌp] [ænd; ənd] ['swəʊlən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [prə'træktɪd] ['efət] [ɒv; əv] ['twenti] -

His	face	was	iced	up	and	swollen	from	the	protracted	effort	of	twenty	-
他的	脸	曾是	冰镇	向上	和	肿	从	这	拖延	努力	的	二十	-

[fɔː(r)] ['aʊəz] ,

four	hours	,
四	小时	,

由于连续24小时的努力，他的脸部冰敷肿胀。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['swəʊlən] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [kləʊz] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] .

while	his	hands	were	so	swollen	that	he	could	not	close	the	fingers	.
尽管	他的	双手	是	所以	肿	那	他	可以	不是	关闭	这	手指	.

他的双手肿胀得厉害，手指都无法并拢。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən]['ægəni][tuː; tə][stænd][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

As	for	his	feet	,	it	was	an	agony	to	stand	upon	them	.
作为	为了	他的	脚	,	它	曾是	一个	痛苦	到	站立	之上	他们	.

至于他的双脚，站立起来简直是一种折磨。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['flɔːrə][wɒz; wəz][ləʊθ][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [hɔːs] .

The	captain	of	the	Flora	was	loth	to	go	back	to	White	Horse	.
这	队长	的	这	弗洛拉	曾是	洛斯	到	去	后退	到	白色的	马	.

“弗洛拉”号的船长不愿返回白马镇。

['tʃɜːtʃɪl] [wɒz; wəz] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] [ɪm'perətɪv] ; [ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['stʌbən] .

Churchill	was	persistent	and	imperative	;	the	captain	was	stubborn	.
丘吉尔	曾是	执着的	和	至关重要的	;	这	队长	曾是	固执的	.

丘吉尔坚持不懈，态度强硬；而上尉则十分固执。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ['faɪnəli] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]['gəʊɪŋ] [bæk] ,

He	pointed	out	finally	that	nothing	was	to	be	gained	by	going	back	,
他	尖	出去	最后	那	没有什么	曾是	到	是	获得	经过	去	后退	,

他最后指出，回去没有任何好处。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['əʊnli]['əʊʃ(ə)n] ['stiːmə(r)] [æt; ət]['daɪˌeɪ] , [ðə; ði] [ə'θiːniən] , [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][ɒn]

because	the	only	ocean	steamer	at	Dyea	,	the	Athenian	,	was	to	sail	on
因为	这	仅有的	海洋	汽船	在	染料	,	这	雅典	,	曾是	到	帆	在

['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] ,

Tuesday	morning	,
周二	早晨	,

因为迪亚港唯一的远洋轮船“雅典人号”将于周二早上启航。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ðə; ði] [bæk] [trɪp][tuː; tə] [waɪt] [hɔːs] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

and	that	he	could	not	make	the	back	trip	to	White	Horse	and	bring	up	the
和	那	他	可以	不是	制作	这	后退	旅行	到	白色的	马	和	带来	向上	这

['strændɪd] ['pɪlgrɪmz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'nekʃn] .

stranded	pilgrims	in	time	to	make	the	connection	.
搁浅	朝圣者	在	时间	到	制作	这	联系	.

他无法返回白马镇，及时将滞留的朝圣者带上来，赶上下一班火车。

" [wɒt] [taɪm] [dʌz] [ðə; ði] [ə'θiːniən] [seɪl] ?

"	What	time	does	the	Athenian	sail	?
"	什么	时间	做	这	雅典	帆	?

“雅典号几点启航？”

" ['tʃɜːtʃɪl] [diˈmɑːnd, -ˈmænd] .

"	Churchill	demanded	.
"	丘吉尔	要求	.

丘吉尔要求道。

" ['sev(ə)n] [ə'klɑːk] , ['tjuːzdeɪ] ['mɔːnɪŋ] . "

"	Seven	o'clock	,	Tuesday	morning	.	"
"	七	点钟	,	周二	早晨	.	"

“星期二早上七点。”

" [ɔːl] [raɪt] , " ['tʃɜːtʃɪl] [sed] ,

"	All	right	,	"	Churchill	said	,
"	全部	正确的	,	"	丘吉尔	说	,

“好吧，”丘吉尔说。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tə'tuː] [ɒn][ðə; ði][rɪbz][ɒv; əv][ðə; ði] ['snɔːrɪŋ] [ˌæn'tɑːn.sən] .

at	the	same	time	kicking	a	tattoo	on	the	ribs	of	the	snoring	Antonsen	.
在	这	相同的	时间	踢	一个	纹身	在	这	肋骨	的	这	打鼾	安东森	.

与此同时，他踢了打鼾的安东森肋骨上的纹身。

" [juː; jʊ][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [waɪt] [həʊm] .

"	You	go	back	to	White	Home	.
"	你	去	后退	到	白色的	家	.

你回白宫去。

[wiːl; wil][gəʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][həʊld][ðə; ðiː] [əˈθiːniən] .

We'll	go	ahead	and	hold	the	Athenian	.
出色地	去	前方	和	抓住	这	雅典	.

我们将继续与雅典人对抗。

" [ˌænˈtɑːn.sən] , [ˈstjuːpɪd] [wɪð] [sliːp] , [nɒt] [jet] [kləʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈweɪkɪŋ] [maɪnd] , [wɒz; wəz] [ˈbʌndld]

"	Antonsen	,	stupid	with	sleep	,	not	yet	clothed	in	his	waking	mind	,	was	bundled
"	安东森	,	愚蠢的	和	睡觉	,	不是	然而	穿着衣服	在	他的	醒来	头脑	,	曾是	捆绑式

[ˈɪntuː][ðə; ðiː] [kəˈnuː] ,

into	the	canoe	,
进入	这	独木舟	,

“安东森睡眼惺忪，神志不清，被塞进了独木舟里。”

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ˈriːəlaɪz] [wɒt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [drentʃt] [wɪð] [ðə; ðiː] [ˈaɪsi]

and	did	not	realize	what	had	happened	till	he	was	drenched	with	the	icy
和	做过	不是	意识到	什么	有	发生	直到	他	曾是	湿透了	和	这	冰冷的

[spreɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [siː] ,

spray	of	a	big	sea	,
喷	的	一个	大的	海	,

直到被冰冷的海浪拍打全身，他才意识到发生了什么。

[ænd; ənd] [hɜːd] [ˈtʃɜːtʃɪl] [ˈsnɑːrlɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [θruː] [ðə; ðiː] [ˈdɑːknəs] : -

and	heard	Churchill	snarling	at	him	through	the	darkness	:	-
和	听到	丘吉尔	咆哮	在	他	通过	这	黑暗	:	-

他听到丘吉尔在黑暗中对他咆哮：

" [ˈpæd(ə)l] , [kænt] [juː; jʊ] !

"	Paddle	,	can't	you	!
"	桨	,	不能	你	!

“划桨，你不会吧！”

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [swɒmpt] ?

Do	you	want	to	be	swamped	?
做	你	想	到	是	淹没	?

你想被淹没吗?

" [ˈdeɪlaɪt] [faʊnd] [ðem; ðəm][æt; ət] [ˈkærɪbuː] [ˈkrɒsɪŋ] , [ðə; ðiː] [wɪnd] [ˈdaɪɪŋ] [daʊn] ,

"	Daylight	found	them	at	Caribou	Crossing	,	the	wind	dying	down	,
"	日光	成立	他们	在	驯鹿	十字路口	,	这	风	垂死	向下	,

“当他们到达驯鹿渡口时，天已经亮了，风也渐渐停了。”

[ænd; ənd][ˌænˈtɑːn.sən] [tuː] [fɑː(r)] [gɒn] [tuː; tə][dɪp][ə; eɪ][ˈpæd(ə)l] .

and	Antonsen	too	far	gone	to	dip	a	paddle	.
和	安东森	也	远的	已消失	到	蘸	一个	桨	.

安东森已经病入膏肓，连划桨都做不到了。

[ˈtʃɜːtʃɪl] [ˈgraʊndɪd] [ðə; ðiː] [kəˈnuː] [ɒn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [biːtʃ] , [weə(r)] [ðeɪ] [slept] .

Churchill	grounded	the	canoe	on	a	quiet	beach	,	where	they	slept	.
丘吉尔	接地	这	独木舟	在	一个	安静的	海滩	,	在哪里	他们	睡着了	.

丘吉尔将独木舟搁浅在一处僻静的海滩上，他们在那里过夜。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ðiː] [prɪˈkɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtwɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ˈʌndə(r)][ðə; ðiː] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

He	took	the	precaution	of	twisting	his	arm	under	the	weight	of	his	head	.
他	采取	这	预防	的	扭曲	他的	手臂	在下面	这	重量	的	他的	头	.

他采取了预防措施，扭动手臂以减轻头部的重量。

['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][ðə; ði][pent][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'raʊzd] [hɪm] ,

Every	few	minutes	the	pain	of	the	pent	circulation	aroused	him	,
每一个	很少	分钟	这	疼痛	的	这	五角星	循环	被唤醒	他	,

每隔几分钟，血液循环不畅引起的疼痛就会唤醒他。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [twɪst] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

whereupon	he	would	look	at	his	watch	and	twist	the	other	arm	under	his
于是	他	会	看	在	他的	手表	和	捻	这	其他	手臂	在下面	他的

[hed] .

head	.
头	.

然后他会看看手表，再把另一只胳膊扭到脑后。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [tuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] [ˌænˈtɑːn.sən][tuː; tə] [raʊz] [hɪm] .

At	the	end	of	two	hours	he	fought	with	Antonsen	to	rouse	him	.
在	这	结尾	的	二	小时	他	战斗	和	安东森	到	唤醒	他	.

两个小时后，他与安东森搏斗，试图唤醒他。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] .

Then	they	started	.
然后	他们	开始	.

然后他们就开始了。

[leɪk] ['benət] , ['θɜːti] [maɪlz] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] , [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['mɪlpɒnd] ; [bʌt; bət] , [hɑːf] [weɪ] [ə'krɒs] , ,

Lake	Bennett	,	thirty	miles	in	length	,	was	like	a	millpond	;	but	,	half	way	across
湖	贝内特	,	三十	英里	在	长度	,	曾是	喜欢	一个	磨坊池塘	;	但	,	一半	方式	穿过

贝内特湖长三十英里，像个水塘；但是，走到湖中央，

[ə; eɪ] [geɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [smaʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [waɪt] .

a	gale	from	the	south	smote	them	and	turned	the	water	white	.
一个	大风	从	这	南	猛击	他们	和	转向	这	水	白色的	.

一阵来自南方的狂风袭击了它们，把水变成了白色。

['aʊə(r)]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒn] ['tægɪʃ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][saɪd] ,

Hour	after	hour	they	repeated	the	struggle	on	Tagish	,	over	the	side	,
小时	后	小时	他们	重复	这	斗争	在	塔吉什	,	超过	这	边	,

他们一小时又一小时地在塔吉什岛上重复着翻越船舷的挣扎，

['pʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌvɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [kə'nuː] , [ʌp][tuː; tə][ðeə(r)] [weist] [ænd; ənd] [neks] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] ,

pulling	and	shoving	on	the	canoe	,	up	to	their	waists	and	necks	,	and	over	their	heads	,
拉	和	推搡	在	这	独木舟	,	向上	到	他们的	腰部	和	脖子	,	和	超过	他们的	头部	,

他们拉扯着独木舟，水淹到腰部、脖子，甚至过头顶。

[ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] ['wɔːtə(r)] ; [tə'wɔːd] [ðə; ði][lɑːst][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['dʒaɪənt] [pleɪd] [kəm'pliːtli] [aʊt] .

in	the	icy	water	;	toward	the	last	the	good	-	natured	giant	played	completely	out	.
在	这	冰冷的	水	;	朝向	这	最后的	这	好的	-	自然	巨大的	玩	完全地	出去	.

在冰冷的水中；到了最后，这位性情温和的巨人彻底筋疲力尽了。

['tʃɜːtʃɪl] [drəʊv] [hɪm] ['mɜːsɪləsli] ;

Churchill	drove	him	mercilessly	;
丘吉尔	驾驶	他	无情地	;

丘吉尔对他毫不留情；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [beɪd] [feə(r)][tuː; tə] [draʊn] [ɪn] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]

but	when	he	pitched	forward	and	bade	fair	to	drown	in	three	feet	of	water
但	什么时候	他	投球	向前	和	巴德	公平的	到	溺水	在	三	脚	的	水

,

,

,

但当他向前倾倒，眼看就要淹死在三英尺深的水中时，

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [drægd] [hɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'nuː] .

the	other	dragged	him	into	the	canoe	.
这	其他	拖拽	他	进入	这	独木舟	.

另一个人把他拖进了独木舟。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['tʃɜːtʃɪl] [fɔːt] [ɒn] [ə'ləʊn] ,

After	that	,	Churchill	fought	on	alone	,
后	那	,	丘吉尔	战斗	在	独自的	,

此后，丘吉尔独自继续战斗。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] [pəʊst][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] ['benət] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] .

arriving	at	the	police	post	at	the	head	of	Bennett	in	the	early	afternoon	.
抵达	在	这	警察	邮政	在	这	头	的	贝内特	在	这	早期的	下午	.

下午早些时候到达贝内特街尽头的警察哨所。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [help] [ˌæn'tɑːn.sən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] , [bʌt; bət] [feɪld] .

He	tried	to	help	Antonsen	out	of	the	canoe	,	but	failed	.
他	尝试	到	帮助	安东森	出去	的	这	独木舟	,	但	失败的	.

他试图帮助安东森从独木舟里出来，但失败了。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [mænz] ['hevi] ['briːðɪŋ] ,

He	listened	to	the	exhausted	man's	heavy	breathing	,
他	听着	到	这	筋疲力尽的	男人的	重的	呼吸	,

他听着那个疲惫男人沉重的喘息声，

[ænd; ənd] ['envid] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [ˌʌndə'gəʊ] .

and	envied	him	when	he	thought	of	what	he	himself	had	yet	to	undergo	.
和	令人羡慕	他	什么时候	他	想法	的	什么	他	他自己	有	然而	到	经历	.

想到自己尚未经历的一切，他不禁羡慕起他来。

[ˌæn'tɑːn.sən][kʊd; kəd][laɪ] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [sliːp] ; [bʌt; bət][hiː; hi] , [bɪ'haɪnd] [taɪm] ,

Antonsen	could	lie	there	and	sleep	;	but	he	,	behind	time	,
安东森	可以	说谎	那里	和	睡觉	;	但	他	,	在后面	时间	,

安东森本可以躺在那里睡觉；但他，却被时间所困。

[mʌst; məst][gəʊ][ɒn]['əʊvə(r)] ['maɪti] ['tʃɪlˌkuːt] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

must	go	on	over	mighty	Chilcoot	and	down	to	the	sea	.
必须	去	在	超过	强大的	奇尔库特	和	向下	到	这	海	.

必须翻越雄伟的奇尔库特山，一路向下到达海边。

[ðə; ði] ['riːəl] ['strʌg(ə)l] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

The	real	struggle	lay	before	him	,
这	真实的	斗争	躺	前	他	,

真正的挑战还在后面。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [rɪ'zaɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [freɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

and	he	almost	regretted	the	strength	that	resided	in	his	frame	because	of
和	他	几乎	后悔	这	力量	那	居住地	在	他的	框架	因为	的

[ðə; ði] ['tɔːment] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [ɪn'flɪkt] [ə'pɒn] [ðæt] [freɪm] .

the	torment	it	could	inflict	upon	that	frame	.
这	折磨	它	可以	造成	之上	那	框架	.

他几乎后悔自己拥有如此强大的力量，因为这力量可能会给身体带来痛苦。

['tʃɜːtʃɪl] ['pʊld] [ðə; ði] [kə'nuː] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [siːzd] - [grɪp] ,
Churchill pulled the canoe up on the beach , seized Bondell's grip ,
丘吉尔 拉 这 独木舟 向上 在 这 海滩 , 查获 - 紧握 ,

丘吉尔把独木舟拉上沙滩，紧紧抓住邦德尔的手。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒn] [ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [dɒg] - [trɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pə'liːs] [pəʊst] .
and started on a limping dog - trot for the police post .
和 开始 在 一个 跛行 狗 - 小跑 为了 这 警察 邮政 .

然后一瘸一拐地小跑着向警岗走去。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [kə'nuː] [daʊn] [ðeə(r)] , [kən'saɪnd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] ['dɔːsən] ,
" There's a canoe down there , consigned to you from Dawson ,
" 有 一个 独木舟 向下 那里 , 寄售 到 你 从 道森 ,

“那边有一艘独木舟，是道森寄给你的。”

" [hiː; hi] [həːl] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz] [nɒk] .
" he hurled at the officer who answered his knock .
" 他 投掷 在 这 官 WHO 回答 他的 敲 .

他朝应门的警官喊道。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [nɪə(r)] [ded] .
" And there's a man in it pretty near dead .
" 和 有 一个 男人 在 它 漂亮的 靠近 死的 .

“里面还有一个奄奄一息的男人。”

['nʌθɪŋ] ['sɪəriəs] ; ['əʊnli] [pleɪd] [aʊt] .
Nothing serious ; only played out .
没有什么 严肃的 ; 仅有的 玩 出去 .

没什么大碍，只是玩笑开过了。

[teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
Take care of him .
拿 关心 的 他 .

照顾好他。

[aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [rʌʃ] .
I've got to rush .
我已经 得到 到 匆忙 .

我得赶时间。

[gʊd] - [baɪ] . [wɒnt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ə'θiːniən] .
Good - bye . Want to catch the Athenian .
好的 - 再见 . 想 到 抓住 这 雅典 .

再见。我想赶上雅典人号。

" [ə; eɪ] [maɪl] ['pɔːtɪdʒ] [kə'nektɪd] [leɪk] ['benət] [ænd; ənd] [leɪk] ['lɪndərmən] ,
" A mile portage connected Lake Bennett and Lake Linderman ,
" 一个 英里 搬运 连接 湖 贝内特 和 湖 林德曼 ,

“一英里的陆路运输连接着贝内特湖和林德曼湖，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɜːdz] [hiː; hi] [flʌŋ] [bæk] ['ɑːftə(r)] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [trɒt] .
and his last words he flung back after him as he resumed the trot .
和 他的 最后的 字 他 扔 后退 后 他 作为 他 恢复 这 小跑 .

他一边小跑着，一边把最后的话抛了回去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['peɪnf(ə)l] [trɒt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [kept] [ɒn] ,
It was a very painful trot , but he clenched his teeth and kept on ,
它 曾是 一个 非常 痛苦 小跑 , 但 他 紧握 他的 牙齿 和 保留 在 ,

那段路走起来非常痛苦，但他咬紧牙关，坚持走下去。

[fər'get] [hɪz; ɪz] [peɪn] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['fɜːvənt] [hiːt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd]

forgetting	his	pain	most	of	the	time	in	the	fervent	heat	with	which	he	regarded
遗忘	他的	疼痛	最多	的	这	时间	在	这	热切	热	和	哪个	他	认为

[ðə; ði] ['grɪpsæk] .

the	gripsack	.
这	握把包	.

他大部分时间都沉浸在对背包的炽热关注中，忘记了疼痛。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] ['hændikæp] .

It	was	a	severe	handicap	.
它	曾是	一个	严重	让分	.

这是一个严重的障碍。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

He	swung	it	from	one	hand	to	the	other	,	and	back	again	.
他	摇摆	它	从	一	手	到	这	其他	,	和	后退	再次	.

他把球从一只手甩到另一只手，又甩了回来。

[hiː; hi] [tʌkt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

He	tucked	it	under	his	arm	.
他	塞进去	它	在下面	他的	手臂	.

他把它夹在腋下。

[hiː; hi] [θruː] [wʌn] [hænd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	threw	one	hand	over	the	opposite	shoulder	,
他	扔	一	手	超过	这	对面的	肩膀	,

他把一只手搭在另一只肩膀上，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bæg] [bʌmpt] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [æz; əz] [hiː; hi] [ræn] [ə'lɒŋ] .

and	the	bag	bumped	and	pounded	on	his	back	as	he	ran	along	.
和	这	包	撞	和	猛击	在	他的	后退	作为	他	跑	沿着	.

他奔跑时，书包在他背上砰砰作响。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [ænd; ənd] ['swəʊlən] ['fɪŋgəz] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [drɒpt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	scarcely	hold	it	in	his	bruised	and	swollen	fingers	,	and	several	times	he	dropped	it	.
他	可以	几乎	抓住	它	在	他的	瘀伤	和	肿	手指	,	和	一些	时代	他	掉落	它	.

他那又肿又痛的手指几乎握不住它，有好几次都把它掉在了地上。

[wʌns] , [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frɒm; frəm] [wʌn] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Once	,	in	changing	from	one	hand	to	the	other	,
一次	,	在	变化	从	一	手	到	这	其他	,

有一次，在从一只手换到另一只手的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [fel] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] , [trɪpt] [hɪm] [ʌp] ,

it	escaped	his	clutch	and	fell	in	front	of	him	,	tripped	him	up	,
它	逃脱	他的	离合器	和	跌倒	在	正面	的	他	,	绊倒了	他	向上	,

它从他手中滑落，掉在他面前，绊倒了他。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm] ['vaɪələntli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

and	threw	him	violently	to	the	ground	.
和	扔	他	暴力	到	这	地面	.

然后猛地将他摔倒在地。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɑː(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɔːtɪdʒ] [hiː; hi] [bɔːt] [æn; ən] [əʊld] [set] [ɒv; əv] [pæk] - [stræps] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ,

At	the	far	end	of	the	portage	he	bought	an	old	set	of	pack	-	straps	for	a	dollar	,
在	这	远的	结尾	的	这	搬运	他	买	一个	老的	放	的	盒	-	肩带	为了	一个	美元	,

在搬运路段的尽头，他花一美元买了一套旧的背包带。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][grɪp] .

and	in	them	he	swung	the	grip	.
和	在	他们	他	摇摆	这	紧握	.

他挥动了握柄。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[hiː; hi] ['tʃɑːtəd] [ə; eɪ] [lɔːntʃ] [tuː; tə][rʌn] [hɪm][ðə; ði][sɪks][maɪlz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv] [leɪk]

he	chartered	a	launch	to	run	him	the	six	miles	to	the	upper	end	of	Lake
他	特许	一个	发射	到	跑步	他	这	六	英里	到	这	上	结尾	的	湖

['lɪndərmən] ,

Linderman	,
林德曼	,

他包了一条小船，送他前往六英里外的林德曼湖上游。

[weə(r)] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

where	he	arrived	at	four	in	the	afternoon	.
在哪里	他	到达的	在	四	在	这	下午	.

他下午四点到达那里。

[ðə; ði] [ə'θiːniən] [wɒz; wəz][tuː; tə][seɪl][frɒm; frəm]['daɪˌeɪ][nekst] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] .

The	Athenian	was	to	sail	from	Dyea	next	morning	at	seven	.
这	雅典	曾是	到	帆	从	染料	下一个	早晨	在	七	.

雅典人将于次日早上七点从迪亚启航。

['daɪˌeɪ][wɒz; wəz] ['twenti] - [eɪt] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] ['taʊəd] ['tʃɪlˌkuːt] .

Dyea	was	twenty	-	eight	miles	away	,	and	between	towered	Chilcoot	.
染料	曾是	二十	-	八	英里	离开	,	和	之间	高耸	奇尔库特	.

迪亚距离这里二十八英里，而奇尔库特山就耸立在两山之间。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə'dʒʌst][hɪz; ɪz] [fʊt] - [gɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ] [klaɪm] , [ænd; ənd] [wəʊk] [ʌp] .

He	sat	down	to	adjust	his	foot	-	gear	for	the	long	climb	,	and	woke	up	.
他	卫星	向下	到	调整	他的	脚	-	齿轮	为了	这	长的	爬	,	和	觉醒	向上	.

他坐下来调整登山鞋，准备开始漫长的攀登，然后醒了过来。

[hiː; hi][hæd; həd] [dəuz] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [slept] ['θɜːti]

He	had	dozed	the	instant	he	sat	down	,	though	he	had	not	slept	thirty
他	有	打盹	这	立即的	他	卫星	向下	,	尽管	他	有	不是	睡着了	三十

['sekəndz; sɪ'kɒndz] .

seconds	.
秒	.

他一坐下就睡着了，虽然睡了不到三十秒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][hɪz; ɪz][nekst][dəʊz] [mait] [biː; bi][lɒŋgə(r)] , [səʊ][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['fɪksɪŋ][hɪz; ɪz] [fʊt] -

He	was	afraid	his	next	doze	might	be	longer	,	so	he	finished	fixing	his	foot	-
他	曾是	害怕的	他的	下一个	瞌睡	可能	是	更长	,	所以	他	完成的	定影	他的	脚	-

[gɪə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp] .

gear	standing	up	.
齿轮	常设	向上	.

他担心下次打盹的时间会更长，所以站着整理好了鞋子。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] ['məʊmənt] .

Even	then	he	was	overpowered	for	a	fleeting	moment	.
甚至	然后	他	曾是	实力悬殊	为了	一个	转瞬即逝	片刻	.

即使在那时，他也曾短暂地处于劣势。

[hiː; hi] [ɪkˈspɪərɪənst] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [ʌnˈkɒnʃəsnəs] ; [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪn][mɪd] -

He	experienced	the	flash	of	unconsciousness	;	becoming	aware	of	it	,	in	mid	-
他	经验丰富的	这	闪光	的	无意识	;	成为	意识到的	的	它	,	在	中	-

[eə(r)] ,

air	,
空气	,

他经历了一阵短暂的昏迷；醒来时，他发现自己还在半空中。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪˈlækst] [ˈbɒdi] [wɒz; wəz] [ˈsɪŋkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [kɔːt]

as	his	relaxed	body	was	sinking	to	the	ground	and	as	he	caught
作为	他的	轻松	身体	曾是	下沉	到	这	地面	和	作为	他	捕捉

[hɪmˈself] [təˈgeðə(r)] ,

himself	together	,
他自己	一起	,

当他放松的身体缓缓沉入地面，而当他稳住身形时，

[hiː; hi] [ˈstɪfənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌs(ə)lz] [wɪð] [ə; eɪ][spæzˈmɒdɪk] [rentʃ] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði][fɔːl] .

he	stiffened	his	muscles	with	a	spasmodic	wrench	,	and	escaped	the	fall	.
他	僵硬	他的	肌肉	和	一个	痉挛性的	扳手	,	和	逃脱	这	落下	.

他猛地扭动了一下肌肉，使之僵硬，从而避免了坠落。

[ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [dʒɜːk] [bæk] [tuː; tə] [ˈkɒnʃəsnəs] [left] [hɪm] [sɪk] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] .

The	sudden	jerk	back	to	consciousness	left	him	sick	and	trembling	.
这	突然	混蛋	后退	到	意识	左边	他	生病的	和	发抖	.

突然恢复意识后，他感到一阵恶心和颤抖。

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ˈnɒkɪŋ] [ˈweɪkflnəs] [ˈɪntuː][ðə; ði]

He	beat	his	head	with	the	heel	of	his	hand	,	knocking	wakefulness	into	the
他	打	他的	头	和	这	脚跟	的	他的	手	,	敲门	清醒	进入	这

[nʌm] [breɪn] .

numbed	brain	.
麻木	脑	.

他用手掌根部猛击头部，试图唤醒麻木的大脑。

[dʒæk] [bɜːrnz] [pæk] - [treɪn] [wɒz; wəz] [ˈstɑrtɪŋ] [bæk] [laɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˈkreɪtə(r)] [leɪk] , [ænd; ənd] [ˈtʃɜːtʃɪl]

Jack	Burns's	pack	-	train	was	starting	back	light	for	Crater	Lake	,	and	Churchill
杰克	烧伤的	盒	-	火车	曾是	开始	后退	光	为了	火山口	湖	,	和	丘吉尔

[wɒz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [mjuːl] .

was	invited	to	a	mule	.
曾是	受邀	到	一个	骡子	.

杰克·伯恩斯的驮队在天黑后出发前往火山口湖，丘吉尔受邀骑上一头骡子。

[bɜːnz] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈgrɪpsæk] [ɒn] [əˈnʌðə(r)] [ˈænɪm(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈtʃɜːtʃɪl] [held] [ɒn][tuː; tə]

Burns	wanted	to	put	the	gripsack	on	another	animal	,	but	Churchill	held	on	to
烧伤	通缉	到	放	这	握把包	在	其他	动物	,	但	丘吉尔	握住	在	到

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

伯恩斯想把那个抓取袋套在另一只动物身上，但丘吉尔却把它留了下来。

[ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɒn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] - [ˈpɒml] .

carrying	it	on	his	saddle	-	pommel	.
携带	它	在	他的	鞍	-	柄头	.

他把它放在马鞍鞍头上。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dəuz] , [ænd; ənd][ðə; ði][grɪp] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈdrɒpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈpɒml] , [wʌn] [saɪd][ɔː(r)]

But	he	dozed	,	and	the	grip	persisted	in	dropping	off	the	pommel	,	one	side	or
但	他	打盹	,	和	这	紧握	持续	在	下降	离开	这	柄头	,	一	边	或者

[ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

但他打了个盹，握柄仍然不停地从剑柄末端滑落，一会儿掉到一边，一会儿掉到另一边。

[iːtʃ] [taɪm] ['weɪkənɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [stɑːt] .

each	time	wakening	him	with	a	sickening	start	.
每个	时间	觉醒	他	和	一个	令人作呕	开始	.

每次都让他从睡梦中惊醒，感到一阵恶心。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['dɑːknəs] ,

Then	,	in	the	early	darkness	,
然后	,	在	这	早期的	黑暗	,

然后，在初暮时分，

['tʃɜːrtʃɪlz] [mjuːl] [brʌʃt] [hɪm] [ə'genst] [ə; eɪ] [prə'dʒektɪŋ] [brɑːntʃ] [ðæt] [leɪd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ['əʊpən] .

Churchill's	mule	brushed	him	against	a	projecting	branch	that	laid	his	cheek	open	.
丘吉尔的	骡子	刷过	他	反对	一个	投影	分支	那	铺设	他的	脸颊	打开	.

丘吉尔的骡子蹭到了一根伸出的树枝上，把他的脸颊擦破了。

[tuː; tə][kæp][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [mjuːl] ['blʌndə] [ɒf] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [fel] ,

To	cap	it	,	the	mule	blundered	off	the	trail	and	fell	,
到	帽	它	,	这	骡子	犯错	离开	这	踪迹	和	跌倒	,

更糟糕的是，骡子偏离了小路，摔倒了。

['θrəʊɪŋ] ['raɪdə(r)][ænd; ənd] ['grɪpsæk] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rɒks] .

throwing	rider	and	gripsack	out	upon	the	rocks	.
投掷	骑士	和	握把包	出去	之上	这	岩石	.

把骑手和车把包扔到岩石上。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , ['tʃɜːtʃɪl] [wɔːkt] , [ɔː(r)] ['stʌmb(ə)ld] ['rɑːðə(r)] , ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [treɪl]

After	that	,	Churchill	walked	,	or	stumbled	rather	,	over	the	apology	for	a	trail
后	那	,	丘吉尔	步行	,	或者	踉跄	相当	,	超过	这	道歉	为了	一个	踪迹

, ['liːdɪŋ] [ðə; ði] [mjuːl] .

,	leading	the	mule	.
,	领导	这	骡子	.

之后，丘吉尔牵着骡子，跌跌撞撞地走过了那条道歉的小路。

[streɪ] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] ['əudəz] , ['drɪftɪŋ] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] ,

Stray	and	awful	odours	,	drifting	from	each	side	of	the	trail	,
流浪	和	可怕	气味	,	漂流	从	每个	边	的	这	踪迹	,

小径两旁飘来阵阵难闻的气味。

[təʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [fɔː(r); fə(r)][gəʊld] .

told	of	the	horses	that	had	died	in	the	rush	for	gold	.
讲述	的	这	马匹	那	有	死亡	在	这	匆忙	为了	金子	.

讲述了在淘金热潮中死去的马匹的故事。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [maɪnd] .

But	he	did	not	mind	.
但	他	做过	不是	头脑	.

但他并不介意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['sliːpi] .

He	was	too	sleepy	.
他	曾是	也	困	.

他太困了。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [lɒŋ] [leɪk] [wɒz; wəz] [riːtʃt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

By	the	time	Long	Lake	was	reached	,	however	,	he	had	recovered	from	his
经过	这	时间	长的	湖	曾是	达到	,	然而	,	他	有	恢复	从	他的

['sliːpinəs] ;

sleepiness	;
困倦	;

然而，当他们到达长湖时，他已经从睡意中恢复过来了；

[ænd; ənd][æt; ət] [diːp] [leɪk] [hiː; hi] [rɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['grɪpsæk] [tuː; tə] [bɜːnz] .

and	at	Deep	Lake	he	resigned	the	gripsack	to	Burns	.
和	在	深的	湖	他	辞职	这	握把包	到	烧伤	.

在深湖，他把勤务杂务交给了伯恩斯。

[bʌt; bət][ˌðeər'ɑːftə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪm] [stɑːz] , [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [bɜːnz] .

But	thereafter	,	by	the	light	of	the	dim	stars	,	he	kept	his	eyes	on	Burns	.
但	此后	,	经过	这	光	的	这	暗淡	明星	,	他	保留	他的	眼睛	在	烧伤	.

但此后，借着昏暗的星光，他一直关注着伯恩斯。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['æksɪdənts] [wɪð] [ðæt] [bæg] .

There	were	not	going	to	be	any	accidents	with	that	bag	.
那里	是	不是	去	到	是	任何	事故	和	那	包	.

那个包不会出任何意外。

[æt; ət]['kreɪtə(r)] [leɪk] , [ðə; ði] [pæk] - [treɪn] [went] ['ɪntuː][kæmp] , [ænd; ənd] ['tʃɜːtʃɪl] , ['slɪŋɪŋ] [ðə; ði][grɪp]

At	Crater	Lake	,	the	pack	-	train	went	into	camp	,	and	Churchill	,	slinging	the	grip
在	火山口	湖	,	这	盒	-	火车	去	进入	营	,	和	丘吉尔	,	投掷	这	紧握

[ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

on	his	back	,
在	他的	后退	,

在火山口湖，驮队进入营地，丘吉尔将驮包挎在背上，

['stɑːtɪd] [ðə; ði] [stiːp] [klaɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌmɪt] .

started	the	steep	climb	for	the	summit	.
开始	这	陡	爬	为了	这	首脑	.

开始攀登陡峭的山峰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [ɒn] [ðæt] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːl] , [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [haʊ] ['taɪəd][hiː; hi][wɒz; wəz] .

For	the	first	time	,	on	that	precipitous	wall	,	he	realized	how	tired	he	was	.
为了	这	第一的	时间	,	在	那	陡峭	墙	,	他	已实现	如何	疲劳的	他	曾是	.

在那陡峭的岩壁上，他第一次意识到自己有多么疲惫。

[hiː; hi] [krept] [ænd; ənd] [krɔːl] [laɪk] [ə; eɪ][kræb] , ['bəːdnd] [baɪ][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

He	crept	and	crawled	like	a	crab	,	burdened	by	the	weight	of	his	limbs	.
他	悄悄地爬	和	爬行	喜欢	一个	螃蟹	,	负担	经过	这	重量	的	他的	四肢	.

他像螃蟹一样爬行，四肢沉重，行动十分不便。

[ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l] ['efət] [ɒv; əv] [wɪl] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt]

A	distinct	and	painful	effort	of	will	was	required	each	time	he	lifted	a	foot
一个	清楚的	和	痛苦	努力	的	将要	曾是	必需的	每个	时间	他	抬起	一个	脚

.

:

.

他每次抬起脚都需要付出明显而痛苦的意志力。

[æn; ən] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɒd] [wɪð] [liːd] , [laɪk] [ə; eɪ] [diːp] - [siː]

An	hallucination	came	to	him	that	he	was	shod	with	lead	,	like	a	deep	-	sea
一个	幻觉	来了	到	他	那	他	曾是	鞋子	和	带领	,	喜欢	一个	深的	-	海

['daɪvə(r)] ,

diver	,
潜水员	,

他出现了幻觉，觉得自己像个深海潜水员一样，脚上穿着铅鞋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [riːtʃ] [daʊn]

and	it	was	all	he	could	do	to	resist	the	desire	to	reach	down
和	它	曾是	全部	他	可以	做	到	抵抗	这	欲望	到	抵达	向下

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ði] [liːd] .

and	feel	the	lead	.
和	感觉	这	带领	.

他竭尽全力才克制住想要伸手去摸铅的冲动。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - ['grɪpsæk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['fɔːti] [paʊndz] [kʊd; kəd]

As	for	Bondell's	gripsack	,	it	was	inconceivable	that	forty	pounds	could
作为	为了	-	握把包	,	它	曾是	不可思议	那	四十	磅	可以

[weɪ] [səʊ] [mʌtʃ] .

weigh	so	much	.
称重	所以	很多	.

至于邦德尔的手提包，难以想象四十磅的重量会如此之重。

[ˌaɪ 'tiː] [prest] [hɪm] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ] ['maʊntən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːf] [tuː; tə]

It	pressed	him	down	like	a	mountain	,	and	he	looked	back	with	unbelief	to
它	按下	他	向下	喜欢	一个	山	,	和	他	看起来	后退	和	不信	到

[ðə; ðɪ][jɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

the	year	before	,
这	年	前	,

它像一座大山一样压在他身上，他难以置信地回望一年前发生的一切。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [klaɪmd] [ðæt] [seɪm] [pɑːs] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] [ɒn][hɪz; ɪz]

when	he	had	climbed	that	same	pass	with	a	hundred	and	fifty	pounds	on	his
什么时候	他	有	攀登	那	相同的	经过	和	一个	百	和	五十	磅	在	他的

[bæk] .

back	.
后退	.

当时他背着一百五十磅的重物翻越了同样的山口。

[ɪf] [ðəʊz] [ləʊdz][hæd; həd] [wei] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] , [ðen] - [grɪp]

If	those	loads	had	weighed	a	hundred	and	fifty	pounds	,	then	Bondell's	grip
如果	那些	负载	有	称重	一个	百	和	五十	磅	,	然后	-	紧握

[wei] [faɪv] ['hʌndrəd] .

weighed	five	hundred	.
称重	五	百	.

如果那些重物重一百五十磅，那么邦德尔的握力就重五百磅。

[ðə; ðɪ][fɜːst] [raɪz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][dɪ'vaɪd][frɒm; frəm]['kreɪtə(r)] [leɪk] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['glæsiə(r)] .

The	first	rise	of	the	divide	from	Crater	Lake	was	across	a	small	glacier	.
这	第一的	上升	的	这	划分	从	火山口	湖	曾是	穿过	一个	小的	冰川	.

从火山口湖开始，分水岭的第一个高点横跨在一小片冰川上。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] [treɪl] .

Here	was	a	well	-	defined	trail	.
这里	曾是	一个	出色地	-	定义	踪迹	.

这是一条清晰的小径。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ]['glæsiə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [ə'bʌv] ['tɪmbə(r)] - [laɪn] ,

But	above	the	glacier	,	which	was	also	above	timber	-	line	,
但	多于	这	冰川	,	哪个	曾是	还	多于	木材	-	线	,

但在冰川之上，也就是林木线之上，

[wɒz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] ['neɪkɪd] [rɒk] [ænd; ənd] [ɪ'nɔːməs] ['bəʊldəz] .

was	naught	but	a	chaos	of	naked	rock	and	enormous	boulders	.
曾是	零	但	一个	混乱	的	裸	岩石	和	巨大的	巨石	.

那里除了裸露的岩石和巨大的巨石外，什么也没有。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [treɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['blʌndə] [ɒn]

There	was	no	way	of	seeing	the	trail	in	the	darkness	,	and	he	blundered	on
那里	曾是	不	方式	的	看到	这	踪迹	在	这	黑暗	,	和	他	犯错	在

,

,
,

黑暗中根本看不见路，他只能跌跌撞撞地往前走。

['peɪɪŋ] [θraɪs] [ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [ɪg'zɜ:ʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [ə'kʌmplɪʃt] .

paying	thrice	the	ordinary	exertion	for	all	that	he	accomplished	.
付费	三次	这	普通的	用力	为了	全部	那	他	完成	.

他付出了三倍于常人的努力才取得了今天的成就。

[hi:; hi] [wʌn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] ['haʊlɪŋ] [wɪnd] [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] [snəʊ] ,

He	won	the	summit	in	the	thick	of	howling	wind	and	driving	snow	,
他	韩元	这	首脑	在	这	厚的	的	嚎叫	风	和	驾驶	雪	,

他顶着狂风怒号、暴雪肆虐的恶劣天气登顶。

[ˌprɒvɪ'denʃəli] ['stʌmblɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɪ'zɜ:tɪd] [tent] , ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [krɔ:l] .

providentially	stumbling	upon	a	small	,	deserted	tent	,	into	which	he	crawled	.
天意眷顾	踉跄	之上	一个	小的	,	荒凉的	帐篷	,	进入	哪个	他	爬行	.

他机缘巧合地发现了一个废弃的小帐篷，便爬了进去。

[ðeə(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ænd; ənd]['bəʊltɪd][sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [fraɪd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd][hɑ:f][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [rɔ:]

There	he	found	and	bolted	some	ancient	fried	potatoes	and	half	a	dozen	raw
那里	他	成立	和	螺栓连接	一些	古老的	油煎	土豆	和	一半	一个	打	生的

[egz] .

eggs	.
鸡蛋	.

他在那里找到并偷偷带走了一些古老的炸土豆和六个生鸡蛋。

[wen] [ðə; ði] [snəʊ] [si:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [i:zd] [daʊn] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði]['ɔ:lməʊst]

When	the	snow	ceased	and	the	wind	eased	down	,	he	began	the	almost
什么时候	这	雪	停止	和	这	风	缓解	向下	,	他	开始	这	几乎

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [dɪ'sent] .

impossible	descent	.
不可能的	下降	.

当雪停了，风也小了，他开始了几乎不可能完成的下山之旅。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [treɪl] , [ænd; ənd][hi:; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] ['blʌndə] , ['ɒf(ə)n] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] ,

There	was	no	trail	,	and	he	stumbled	and	blundered	,	often	finding	himself	,
那里	曾是	不	踪迹	,	和	他	踉跄	和	犯错	,	经常	寻找	他自己	,

[æt; ət][ðə; ði][lɑ:st]['məʊmənt] ,

at	the	last	moment	,
在	这	最后的	片刻	,

没有踪迹，他跌跌撞撞，常常在最后一刻才发现自己……

[ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['rɒki] [wɔ:lz] [ænd; ənd] [sti:p] [sləʊps] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

on	the	edge	of	rocky	walls	and	steep	slopes	the	depth	of	which	he	had
在	这	边缘	的	岩石	墙壁	和	陡	连续下坡	这	深度	的	哪个	他	有

[nəʊ] [weɪ] [ɒv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] .

no	way	of	judging	.
不	方式	的	评判	.

在岩壁和陡坡的边缘，他无法判断它们的深度。

[pɑ:t] [weɪ] [daʊn] , [ðə; ði] [stɑ:z] ['klaʊdɪd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Part	way	down	,	the	stars	clouded	over	again	,
部分	方式	向下	,	这	明星	阴天	超过	再次	,

下山途中，星星再次被云层遮蔽。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] [əb'skjʊərəti][hi:; hi] [slɪpt] [ænd; ənd] [rəʊld] [ænd; ənd][slɪd][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

and	in	the	consequent	obscurity	he	slipped	and	rolled	and	slid	for	a
和	在	这	后果	朦胧	他	滑倒了	和	滚动	和	滑行	为了	一个

['hʌndrəd] [fi:t] ,

hundred	feet	,
百	脚	,

于是，在随后的昏暗环境中，他滑倒、翻滚、滑行了百尺。

['lændɪŋ] [bruːzd] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ʃæləʊ] [həʊl] .

landing	bruised	and	bleeding	on	the	bottom	of	a	large	shallow	hole	.
降落	瘀伤	和	出血	在	这	底部	的	一个	大的	浅的	洞	.

摔得遍体鳞伤，鲜血淋漓地落在一个大而浅的洞底。

[frɒm; frəm][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] [ə'rəʊz][ðə; ði] [stentʃ] [ɒv; əv] [ded] ['hɔːsɪz] .

From	all	about	him	arose	the	stench	of	dead	horses	.
从	全部	关于	他	出现	这	恶臭	的	死的	马匹	.

他周围弥漫着死马的恶臭。

[ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] ['hændi] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪl] ,

The	hole	was	handy	to	the	trail	,
这	洞	曾是	便利	到	这	踪迹	,

这个洞就在小路旁边，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pækəz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['tʌmblɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)]['brəʊkən]

and	the	packers	had	made	a	practice	of	tumbling	into	it	their	broken
和	这	包装工	有	制成	一个	实践	的	翻滚	进入	它	他们的	破碎的

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['ænɪmlz] .

and	dying	animals	.
和	垂死	动物	.

屠宰工人经常把受伤垂死的牲畜扔进这个坑里。

[ðə; ði] [stentʃ] [ˌoʊvər'paʊərd] [hɪm] , ['meɪkɪŋ] [hɪm] ['dedli] [sɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)]

The	stench	overpowered	him	,	making	him	deadly	sick	,	and	as	in	a	nightmare
这	恶臭	实力悬殊	他	,	制作	他	致命	生病的	,	和	作为	在	一个	恶梦

[hiː; hi]['skræmb(ə)ld] [aʊt] .

he	scrambled	out	.
他	打乱	出去	.

那股恶臭让他难以忍受，恶心反胃，就像噩梦一般，他挣扎着爬了出来。

[hɑːf] - [wei] [ʌp] , [hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] - ['grɪpsæk] .

Half	-	way	up	,	he	recollected	Bondell's	gripsack	.
一半	-	方式	向上	,	他	回忆	-	握把包	.

爬到半山腰时，他想起了邦德尔的背包。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] [wɪð] [hɪm] ; [ðə; ði] [pæk] - [stræp][hæd; həd] ['evɪdəntli] ['brəʊkən] ,

It	had	fallen	into	the	hole	with	him	;	the	pack	-	strap	had	evidently	broken	,
它	有	倒下	进入	这	洞	和	他	;	这	盒	-	带子	有	显然	破碎的	,

它和他一起掉进了洞里；背包带显然断了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	had	forgotten	it	.
和	他	有	被遗忘的	它	.

他已经忘记了这件事。

[bæk] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['tʃɑːnəl] - [pɪt] ,

Back	he	went	into	the	pestilential	charnel	-	pit	,
后退	他	去	进入	这	瘟疫	藏尸院	-	坑	,

他又回到了那个充满瘟疫的尸坑里。

[weə(r)] [hiː; hi] [krɔːl] [ə'raʊnd] [ɒn][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [grəup] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]

where	he	crawled	around	on	hands	and	knees	and	groped	for	half	an
在哪里	他	爬行	大约	在	双手	和	膝盖	和	摸索	为了	一半	一个

['aʊə(r)] .

hour	.
小时	.

他手脚并用地爬来爬去，摸索了半个小时。

[ˌɔːltə'geðə(r)] [hiː; hi] [ɪn'kaʊntəd] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ˌsev(ə)n'tiːn] [ded] ['hɔːsɪz] ([ænd; ənd] [wʌn] [hɔːs]

Altogether	**he**	**encountered**	**and**	**counted**	**seventeen**	**dead**	**horses**	**(**	**and**	**one**	**horse**
共	他	遭遇	和	计数	十七	死的	马匹	(	和	一	马

[stɪl] [ə'laɪv] [ðæt] [hiː; hi] [ʃɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)]) [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [faʊnd] - [grɪp] .

still	**alive**	**that**	**he**	**shot**	**with**	**his**	**revolver**	**)**	**before**	**he**	**found**	**Bondell's**	**grip**	**.**
仍然	活	那	他	射击	和	他的	左轮手枪	)	前	他	成立	-	紧握	.

在找到邦德尔的爪子之前，他一共遇到了十七匹死马（还有一匹活着的马，他用左轮手枪射杀了它）。

['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɪ'ðaʊt] ['vælə(r)] [ænd; ənd] [ə'tʃiːvmənt] ,

Looking	**back**	**upon**	**a**	**life**	**that**	**had**	**not**	**been**	**without**	**valour**	**and**	**achievement**	**,**
寻找	后退	之上	一个	生活	那	有	不是	到过	没有	勇气	和	成就	,

回首过往，我的一生并非毫无英勇和成就。

[hiː; hi] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [dɪ'kleəd] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'tɜːn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [grɪp] [wɒz; wəz] [ðə; ði]

he	**unhesitatingly**	**declared**	**to**	**himself**	**that**	**this**	**return**	**after**	**the**	**grip**	**was**	**the**
他	毫不犹豫	声明	到	他自己	那	这	返回	后	这	紧握	曾是	这

[məʊst] [hə'rəʊɪk] [ækt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [pə'fɔːmd] .

most	**heroic**	**act**	**he**	**had**	**ever**	**performed**	**.**
最多	英勇	行为	他	有	曾经	执行	.

他毫不犹豫地对自己说，从困境中恢复过来是他做过的最英勇的事。

[səʊ] [hə'rəʊɪk] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [twaɪs] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] ['feɪntɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi]

So	**heroic**	**was**	**it**	**that**	**he**	**was**	**twice**	**on**	**the**	**verge**	**of**	**fainting**	**before**	**he**
所以	英勇	曾是	它	那	他	曾是	两次	在	这	边缘	的	昏厥	前	他

[krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] .

crawled	**out**	**of**	**the**	**hole**	**.**
爬行	出去	的	这	洞	.

他真是太英勇了，两次都差点晕倒，才爬出洞口。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [skeɪlz] , [ðə; ði] [stiːp] [pɪtʃ] [ɒv; əv] ['tʃɪlˌkuːt]

By	**the**	**time**	**he**	**had**	**descended**	**to**	**the**	**Scales**	**,**	**the**	**steep**	**pitch**	**of**	**Chilcoot**
经过	这	时间	他	有	下降	到	这	秤	,	这	陡	沥青	的	奇尔库特

[wɒz; wəz] [pɑːst] ,

was	**past**	**,**
曾是	过去的	,

当他下到秤台时，奇尔库特山的陡峭山坡已经过去了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [weɪ] [bɪ'keɪm] ['iːzɪə] .

and	**the**	**way**	**became**	**easier**	**.**
和	这	方式	成为	更轻松	.

道路变得更容易了。

[nɒt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['iːzi] [weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['pleɪsɪz] ;

Not	**that**	**it**	**was**	**an**	**easy**	**way**	**,**	**however**	**,**	**in**	**the**	**best**	**of**	**places**	**;**
不是	那	它	曾是	一个	简单的	方式	,	然而	,	在	这	最好的	的	地方	;

即使在最好的地方，这也不是一件容易的事；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['riːəli] ['pɒsəb(ə)l] [treɪl] ,

but	**it**	**became**	**a**	**really**	**possible**	**trail**	**,**
但	它	成为	一个	真的	可能的	踪迹	,

但它却变成了一条真正可行的路线。

[ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [taɪm] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [wɔːn] [aʊt] ,

along	**which**	**he**	**could**	**have**	**made**	**good**	**time**	**if**	**he**	**had**	**not**	**been**	**worn**	**out**	**,**
沿着	哪个	他	可以	有	制成	好的	时间	如果	他	有	不是	到过	磨损	出去	,

如果不是筋疲力尽，他本可以很快到达目的地。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [pɪk] [hɪz; ɪz] [steps] ,

if	**he**	**had**	**had**	**light**	**with**	**which**	**to**	**pick**	**his**	**steps**	**,**
如果	他	有	有	光	和	哪个	到	挑选	他的	步骤	,

如果他当时有光线可以指引脚步的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] - ['grɪpsæk] .

and	if	it	had	not	been	for	Bondell's	gripsack	.
和	如果	它	有	不是	到过	为了	-	握把包	.

如果不是邦德尔的背包的话。

[tuː; tə][hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [kən'dɪʃn] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [strɔː] .

To	him	,	in	his	exhausted	condition	,	it	was	the	last	straw	.
到	他	,	在	他的	筋疲力尽的	状况	,	它	曾是	这	最后的	稻草	.

对他来说，在精疲力竭的情况下，这是压垮他的最后一根稻草。

['hævɪŋ] ['beəli] [streŋθ] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] ,

Having	barely	strength	to	carry	himself	along	,
拥有	仅仅	力量	到	携带	他自己	沿着	,

他几乎无力支撑自己前行，

[ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][grɪp][wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] ['nɪəli] ['evri] [taɪm]

the	additional	weight	of	the	grip	was	sufficient	to	throw	him	nearly	every	time
这	额外的	重量	的	这	紧握	曾是	充足的	到	扔	他	几乎	每一个	时间

[hiː; hi] [trɪpt] [ɔː(r)]['stʌmb(ə)ld] .

he	tripped	or	stumbled	.
他	绊倒了	或者	踉跄	.

握把的额外重量几乎每次都会让他绊倒或踉跄时被甩出去。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] ['trɪpɪŋ] , ['brɑːntʃɪz] [riːtʃt] [aʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , [hʊkt] [ðə; ði]

And	when	he	escaped	tripping	,	branches	reached	out	in	the	darkness	,	hooked	the
和	什么时候	他	逃脱	绊倒	,	分支	达到	出去	在	这	黑暗	,	钩子	这

[grɪp] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,

grip	between	his	shoulders	,
紧握	之间	他的	肩膀	,

当他挣脱绊倒的危险时，黑暗中伸出的树枝勾住了他的双肩。

[ænd; ənd][held] [hɪm] [bæk] .

and	held	him	back	.
和	握住	他	后退	.

拦住了他。

[hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] [ə'θiːniən] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fɔːlt]

His	mind	was	made	up	that	if	he	missed	the	Athenian	it	would	be	the	fault
他的	头脑	曾是	制成	向上	那	如果	他	错过	这	雅典	它	会	是	这	过错

[ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪpsæk] .

of	the	gripsack	.
的	这	握把包	.

他下定决心，如果错失了雅典人，那一定是那个搬运工的错。

[ɪn][fækt] , ['əʊnli] [tuː] [θɪŋz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] - - - [grɪp][ænd; ənd][ðə; ði]

In	fact	,	only	two	things	remained	in	his	consciousness	-	-	Bondell's	grip	and	the
在	事实	,	仅有的	二	事物	剩余	在	他的	意识	-	-	-	紧握	和	这

['stiːmə(r)] .

steamer	.
汽船	.

事实上，他的意识里只剩下两件事——邦德尔的钳制和那艘汽船。

[hiː; hi] [njuː] ['əʊnli] [ðəʊz] [tuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [aɪ'dentɪfaɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

He	knew	only	those	two	things	,	and	they	became	identified	,	in	a	way	,
他	知道	仅有的	那些	二	事物	,	和	他们	成为	已识别	,	在	一个	方式	,

他只知道这两件事，而且从某种意义上说，这两件事就等同起来了。

[wɪð] [sʌm; səm] [stɜːn] ['mɪʃ(ə)n] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [ænd; ənd] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)]

with	some	stern	mission	upon	which	he	had	journeyed	and	toiled	for
和	一些	船尾	使命	之上	哪个	他	有	旅程	和	辛勤劳作	为了

['sentʃəriz] .

centuries	.
几个世纪	.

他肩负着一项艰巨的使命，为此他跋山涉水、辛勤劳作了几个世纪。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [ɒn][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

He	walked	and	struggled	on	as	in	a	dream	.
他	步行	和	挣扎	在	作为	在	一个	梦	.

他像在梦中一样，艰难地走着。

[æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [ʃiːp] [kæmp] .

As	part	of	the	dream	was	his	arrival	at	Sheep	Camp	.
作为	部分	的	这	梦	曾是	他的	到达	在	羊	营	.

梦境的一部分是他抵达羊营。

[hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sə'luːn] , [slɪd][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][stræps] ,

He	stumbled	into	a	saloon	,	slid	his	shoulders	out	of	the	straps	,
他	踉跄	进入	一个	酒吧	,	滑行	他的	肩膀	出去	的	这	肩带	,

他跌跌撞撞地走进一家酒吧，挣脱了肩带的束缚，

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [dɪ'pɒzɪt] [ðə; ði][grɪp][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	started	to	deposit	the	grip	at	his	feet	.
和	开始	到	订金	这	紧握	在	他的	脚	.

然后开始将抓地力转移到他的脚下。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [θʌd]

But	it	slipped	from	his	fingers	and	struck	the	floor	with	a	heavy	thud
但	它	滑倒了	从	他的	手指	和	击	这	地面	和	一个	重的	砰的一声

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [ˌʌn'nəʊtɪst] [baɪ] [tuː] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['liːvɪŋ] .

that	was	not	unnoticed	by	two	men	who	were	just	leaving	.
那	曾是	不是	未被察觉	经过	二	男人	WHO	是	只是	离开	.

但它却从他指间滑落，重重地摔在地上，发出沉闷的声响，被两个正要离开的男人注意到了。

['tʃɜːtʃɪl] [dræŋk][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] ['wɪski] , [təʊld][ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,

Churchill	drank	a	glass	of	whisky	,	told	the	barkeeper	to	call	him	in	ten	minutes	,
丘吉尔	喝	一个	玻璃	的	威士忌酒	,	讲述	这	酒保	到	称呼	他	在	十	分钟	,

丘吉尔喝了一杯威士忌，告诉酒保十分钟后叫他过来。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɒn][ðə; ði][grɪp] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] .

and	sat	down	,	his	feet	on	the	grip	,	his	head	on	his	knees	.
和	卫星	向下	,	他的	脚	在	这	紧握	,	他的	头	在	他的	膝盖	.

他坐了下来，双脚放在扶手上，头枕在膝盖上。

[səʊ] ['bædli] [dɪd][hɪz; ɪz][ˌmis'juːz, ˌmis'juːs] ['bɒdi] ['stɪf(ə)n] ,

So	badly	did	his	misused	body	stiffen	,
所以	糟糕	做过	他的	滥用	身体	变硬	,

他那饱受摧残的身体僵硬得厉害。

[ðæt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə'nʌðə(r)] [ten] ['mɪnɪts] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːs]

that	when	he	was	called	it	required	another	ten	minutes	and	a	second	glass
那	什么时候	他	曾是	称为	它	必需的	其他	十	分钟	和	一个	第二	玻璃

[ɒv; əv] ['wɪski] [tuː; tə] [ʌn'bend] [hɪz; ɪz][dʒɔɪnts][ænd; ənd]['lɪmbə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] .

of	whisky	to	unbend	his	joints	and	limber	up	the	muscles	.
的	威士忌酒	到	伸直	他的	关节	和	柔韧	向上	这	肌肉	.

当他被叫到时，又过了十分钟，喝了第二杯威士忌，才舒展了关节，活动了肌肉。

" [heɪ] [nɒt] [ðæt] [wei] !

"	Hey	not	that	way	!
"	嘿	不是	那	方式	!

“嘿，别那样！”

" [ðə; ði] ['bɑːˌkiːpə(r)] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɑːftə(r)][hɪm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði]

"	the	barkeeper	shouted	,	and	then	went	after	him	and	started	him	through	the
"	这	酒保	喊叫	,	和	然后	去	后	他	和	开始	他	通过	这

['dɑːknəs] [tə'wɔːd] ['kænjən] ['sɪti] .

darkness	toward	Canyon	City	.
黑暗	朝向	峡谷	城市	.

“酒保大喊一声，然后追了上去，带着他穿过黑暗，朝峡谷城走去。”

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [hʌsk] [ɒv; əv]['ɪnə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [təʊld] ['tʃɜːtʃɪl] [ðæt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [raɪt]

Some	little	husk	of	inner	consciousness	told	Churchill	that	the	direction	was	right
一些	小的	外壳	的	内	意识	讲述	丘吉尔	那	这	方向	曾是	正确的

,

,

,

丘吉尔内心深处某种微弱的意识告诉他，方向是对的。

[ænd; ənd] , [stɪl] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] , [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kænən] [treɪl] .

and	,	still	as	in	a	dream	,	he	took	the	canon	trail	.
和	,	仍然	作为	在	一个	梦	,	他	采取	这	正典	踪迹	.

仿佛置身梦境，他踏上了炮兵征程。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] [wɔːnd] [hɪm] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [wɒt] [siːmd] ['sevrəl] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]

He	did	not	know	what	warned	him	,	but	after	what	seemed	several	centuries	of
他	做过	不是	知道	什么	警告	他	,	但	后	什么	似乎	一些	几个世纪	的

['trævəlɪŋ] ,

travelling	,
旅行	,

他不知道是什么警告了他，但在经历了仿佛几个世纪的旅程之后，

[hiː; hi] [senst] ['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] .

he	sensed	danger	and	drew	his	revolver	.
他	感觉到的	危险	和	画	他的	左轮手枪	.

他察觉到危险，拔出了左轮手枪。

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] [driːm] , [hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] [step] [aʊt][ænd; ənd] [hɜːd] [ðem; ðəm][hɔːlt][hɪm] .

Still	in	the	dream	,	he	saw	two	men	step	out	and	heard	them	halt	him	.
仍然	在	这	梦	,	他	锯	二	男人	步	出去	和	听到	他们	停止	他	.

他仍在梦中，看见两个人走了出来，听见他们拦住了他。

[hɪz; ɪz][rɪ'vɒlvə(r)] [went] [ɒf] [fɔː(r)] [taɪmz] ,

His	revolver	went	off	four	times	,
他的	左轮手枪	去	离开	四	时代	,

他的左轮手枪开了四枪，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði][ɪk'sploʊʒənz][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] .

and	he	saw	the	flashes	and	heard	the	explosions	of	their	revolvers	.
和	他	锯	这	闪光灯	和	听到	这	爆炸	的	他们的	左轮手枪	.

他看到了闪光，听到了左轮手枪的爆炸声。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪt][ɪn][ðə; ði] [θaɪ] .

Also	,	he	was	aware	that	he	had	been	hit	in	the	thigh	.
还	,	他	曾是	意识到的	那	他	有	到过	打	在	这	大腿	.

此外，他也知道自己的大腿被击中了。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][mæn][gəʊ] [daʊn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

He	saw	one	man	go	down	,	and	,	as	the	other	came	for	him	,
他	锯	一	男人	去	向下	,	和	,	作为	这	其他	来了	为了	他	,

他看到一个人倒下，当另一个人上前去扶他时，

[hiː; hi] [smæʃt] [hɪm][ə; eɪ] [streɪt] [bləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['hevi] [rɪ'vɒlvə(r)] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

he	smashed	him	a	straight	blow	with	the	heavy	revolver	full	in	the	face	.
他	粉碎	他	一个	直的	吹	和	这	重的	左轮手枪	满的	在	这	脸	.

他用那把沉重的左轮手枪狠狠地击中了他的脸。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .

Then	he	turned	and	ran	.
然后	他	转向	和	跑	.

然后他转身就跑了。

[hiː; hi] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [driːm] ['ʃɔːtli] ['ɑːftəwəd] ,

He	came	from	the	dream	shortly	afterward	,
他	来了	从	这	梦	不久	之后	,

他随后不久便从梦中醒来。

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] ['plʌndʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][ə; eɪ] ['lɪmpɪŋ] [ləʊp] .

to	find	himself	plunging	down	the	trail	at	a	limping	lope	.
到	寻找	他自己	骤降	向下	这	踪迹	在	一个	跛行	洛珀	.

他发现自己一瘸一拐地沿着小路往下走。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['grɪpsæk] .

His	first	thought	was	for	the	gripsack	.
他的	第一的	想法	曾是	为了	这	握把包	.

他首先想到的是手提包。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

It	was	still	on	his	back	.
它	曾是	仍然	在	他的	后退	.

它还在他的背上。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [driːm] [tɪl] [hiː; hi] [felt]

He	was	convinced	that	what	had	happened	was	a	dream	till	he	felt
他	曾是	确信	那	什么	有	发生	曾是	一个	梦	直到	他	毛毡

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [gɒn] .

for	his	revolver	and	found	it	gone	.
为了	他的	左轮手枪	和	成立	它	已消失	.

他一直坚信刚才发生的一切只是一场梦，直到他摸索着寻找左轮手枪，却发现它不见了。

[nekst][hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['stɪŋɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θaɪ] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

Next	he	became	aware	of	a	sharp	stinging	of	his	thigh	,	and	after
下一个	他	成为	意识到的	的	一个	锋利的	刺痛	的	他的	大腿	,	和	后

[ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ,

investigating	,
调查	,

接着，他感到大腿一阵剧痛，经过一番检查后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][hænd] [wɔːm] [wɪð] [blʌd] .

he	found	his	hand	warm	with	blood	.
他	成立	他的	手	温暖的	和	血	.

他发现自己的手温热，沾满了鲜血。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [wuːnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌɪnkən'testəbl] .

It	was	a	superficial	wound	,	but	it	was	incontestable	.
它	曾是	一个	浅	伤口	,	但	它	曾是	无可争议的	.

虽然只是皮外伤，但这是无可争议的事实。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['waɪdə(r)] [ə'weɪk] , [ænd; ənd] [kept] [ʌp] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] [rʌn] [tuː; tə] ['kænjən] ['sɪti] .

He	became	wider	awake	,	and	kept	up	the	lumbering	run	to	Canyon	City	.
他	成为	更广泛	醒	,	和	保留	向上	这	伐木	跑步	到	峡谷	城市	.

他彻底清醒过来，继续蹒跚地向峡谷城跑去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [tiːm] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['wægən] ,

He	found	a	man	,	with	a	team	of	horses	and	a	wagon	,
他	成立	一个	男人	,	和	一个	团队	的	马匹	和	一个	车皮	,

他找到一个人，带着一队马和一辆马车。

[huː] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['hɑːnist] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [d'ɒləz] .

who	got	out	of	bed	and	harnessed	up	for	twenty	dollars	.
WHO	得到	出去	的	床	和	已掌握	向上	为了	二十	美元	.

谁为了二十美元起床，穿戴好装备?

['tʃɜːtʃɪl] [krɔːl] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['wægən] - [bed] [ænd; ənd] [slept] , [ðə; ði] ['grɪpsæk] [stɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] .

Churchill	crawled	in	on	the	wagon	-	bed	and	slept	,	the	gripsack	still	on	his	back	.
丘吉尔	爬行	在	在	这	车皮	-	床	和	睡着了	,	这	握把包	仍然	在	他的	后退	.

丘吉尔爬进马车车厢，背着公文包睡着了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [rʌf] [raɪd] , ['əʊvə(r)] ['wɔːtə(r)] - [wɒʃt] ['bəʊldəz] [daʊn] [ðə; ði] ['daɪˌeɪ] ['væli] ;

It	was	a	rough	ride	,	over	water	-	washed	boulders	down	the	Dyea	Valley	;
它	曾是	一个	粗糙的	骑	,	超过	水	-	洗过	巨石	向下	这	染料	谷	;

这是一段颠簸的旅程，要经过迪亚河谷被水冲刷过的巨石;

[bʌt; bət] [hiː; hi] [raʊzd] ['əʊnli] [wen] [ðə; ði] ['wægən] [hɪt] [ðə; ði] [haɪɪst] ['pleɪsɪz] .

but	he	roused	only	when	the	wagon	hit	the	highest	places	.
但	他	唤醒	仅有的	什么时候	这	车皮	打	这	最高	地方	.

但只有当马车撞到最高点时，他才醒过来。

['eni] ['æltɪtjuːd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wægən] - [bed] [ɒv; əv] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fʊt] [dɪd] [nɒt] [feɪz] [hɪm] .

Any	altitude	of	his	body	above	the	wagon	-	bed	of	less	than	a	foot	did	not	faze	him	.
任何	高度	的	他的	身体	多于	这	车皮	-	床	的	较少的	比	一个	脚	做过	不是	法泽	他	.

即使他的身体离车厢地面不到一英尺，也不会让他感到不安。

[ðə; ði] [lɑːst] [maɪl] [wɒz; wəz] [smuːð] ['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] .

The	last	mile	was	smooth	going	,	and	he	slept	soundly	.
这	最后的	英里	曾是	光滑的	去	,	和	他	睡着了	稳固地	.

最后一段路程很顺利，他睡得很香。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪn] [ðə; ði] [greɪ] [dɔːn] ,

He	came	to	in	the	grey	dawn	,
他	来了	到	在	这	灰色的	黎明	,

他在灰蒙蒙的黎明中醒来。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪm] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] ['haʊlɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'θiːniən] [wɒz; wəz] [gɒn] .

the	driver	shaking	him	savagely	and	howling	into	his	ear	that	the	Athenian	was	gone	.
这	司机	摇晃	他	野蛮地	和	嚎叫	进入	他的	耳朵	那	这	雅典	曾是	已消失	.

司机狠狠地摇晃着他，在他耳边嚎叫着说，那个雅典人已经走了。

['tʃɜːtʃɪl] [lʊkt] ['blæŋkli] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'zɜːtɪd] ['hɑːbə(r)] .

Churchill	looked	blankly	at	the	deserted	harbour	.
丘吉尔	看起来	茫然地	在	这	荒凉的	港口	.

丘吉尔茫然地望着空无一人的港口。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [sməʊk] ['əʊvə(r)] [æt; ət] - , " [ðə; ði] [mæn] [sed] .

"	There's	a	smoke	over	at	Skaguay	,	"	the	man	said	.
"	有	一个	抽烟	超过	在	-	,	"	这	男人	说	.

“斯卡圭那边有烟了，”那人说。

['tʃɜːrtʃɪlz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['swəʊlən] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [fɑː(r)] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] : " [ɪts] [ʃiː; ʃi] .

Churchill's	eyes	were	too	swollen	to	see	that	far	,	but	he	said	:	"	It's	she	.
丘吉尔的	眼睛	是	也	肿	到	看	那	远的	,	但	他	说	:	"	它是	她	.

丘吉尔的眼睛肿得看不见那么远，但他还是说：“是她。”

[get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [bəʊt] .

Get	me	a	boat	.
得到	我	一个	船	.

给我弄条船。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [skɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [rəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

"	The	driver	was	obliging	and	found	a	skiff	,	and	a	man	to	row	it
"	这	司机	曾是	乐于助人	和	成立	一个	小艇	,	和	一个	男人	到	排	它

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [d'ɒləz] ,

for	ten	dollars	,
为了	十	美元	,

“司机很热心，找到了一艘小船，还找了个人划船，一共花了十美元。”

['peɪmənt] [ɪn] [əd'vɑːns] .

payment	in	advance	.
支付	在	进步	.

预付款。

['tʃɜːtʃɪl] [peɪd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [helpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [skɪf] .

Churchill	paid	,	and	was	helped	into	the	skiff	.
丘吉尔	有薪酬的	,	和	曾是	帮助	进入	这	小艇	.

丘吉尔付了钱，然后被扶上了小艇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪm] [tuː; tə] [get] [ɪn] [baɪ] [hɪm'self] .

It	was	beyond	him	to	get	in	by	himself	.
它	曾是	超过	他	到	得到	在	经过	他自己	.

他一个人根本进不去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sɪks] [maɪlz] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['blɪsf(ə)l] [θɔːt] [ɒv; əv]

It	was	six	miles	to	Skaguay	,	and	he	had	a	blissful	thought	of
它	曾是	六	英里	到	-	,	和	他	有	一个	幸福的	想法	的

['sliːpɪŋ] [ðəʊz] [sɪks] [maɪlz] .

sleeping	those	six	miles	.
睡眠	那些	六	英里	.

到斯卡瓜伊还有六英里，他幸福地想着要睡上这六英里。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rəʊ] ,

But	the	man	did	not	know	how	to	row	,
但	这	男人	做过	不是	知道	如何	到	排	,

但这人不会划船。

[ænd; ənd] ['tʃɜːtʃɪl] [tʊk] [ðə; ði] [ɔːz] [ænd; ənd] [tɔil] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] ['sentʃəriz] .

and	Churchill	took	the	oars	and	toiled	for	a	few	more	centuries	.
和	丘吉尔	采取	这	桨	和	辛勤劳作	为了	一个	很少	更多的	几个世纪	.

于是丘吉尔接过桨，又辛勤劳作了几个世纪。

[hiː; hi]['nevə(r)] [njuː] [sɪks][lɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] [maɪlz] .

He	never	knew	six	longer	and	more	excruciating	miles	.
他	绝不	知道	六	更长	和	更多的	痛苦不堪	英里	.

他从未经历过更长、更痛苦的六英里路程。

[ə; eɪ] ['snæpi] ['lɪt(ə)l] [briːz] [bluː] [ʌp] [ðə; ði]['ɪnlet] [ænd; ənd] [held] [hɪm] [bæk] .

A	snappy	little	breeze	blew	up	the	inlet	and	held	him	back	.
一个	轻快	小的	微风	吹	向上	这	进口	和	握住	他	后退	.

一阵轻快的微风吹过海湾，把他挡在了后面。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gɒn] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][pɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [ænd; ənd] ['sʌfəd]

He	had	a	gone	feeling	at	the	pit	of	the	stomach	,	and	suffered
他	有	一个	已消失	感觉	在	这	坑	的	这	胃	,	和	遭受

[frɒm; frəm] ['feɪntnəs] [ænd; ənd] ['nʌmnəs] .

from	faintness	and	numbness	.
从	模糊	和	麻木	.

他感到胃部一阵剧痛，并伴有晕厥和麻木的症状。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [ðə; ði][mæn] [tʊk] [ðə; ði]['beɪlə(r)][ænd; ənd] [θruː] [sɔːlt]['wɔːtə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs]

At	his	command	,	the	man	took	the	baler	and	threw	salt	water	into	his	face
在	他的	命令	,	这	男人	采取	这	打包机	和	扔	盐	水	进入	他的	脸

.

:

.

在他的命令下，那人拿起打捆机，把盐水泼到他脸上。

[ðə; ði] [-] ['æŋkə(r)][wɒz; wəz][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ə'lɒŋ'saɪd] ,

The	Athenian's	anchor	was	up	-	and	-	down	when	they	came	alongside	,
这	雅典人的	锚	曾是	向上	-	和	-	向下	什么时候	他们	来了	旁边	,

当他们靠岸时，雅典号的锚上下晃动。

[ænd; ənd] ['tʃɜːtʃɪl] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] ['remnənt] [ɒv; əv] [streŋθ] .

and	Churchill	was	at	the	end	of	his	last	remnant	of	strength	.
和	丘吉尔	曾是	在	这	结尾	的	他的	最后的	剩	的	力量	.

丘吉尔已是强弩之末。

" [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Stop	her	!
"	停止	她	!

“阻止她！”

[stɒp] [hɜː(r); hə(r)] !

Stop	her	!
停止	她	!

阻止她！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ['hɔːsli] .

"	he	shouted	hoarsely	.
"	他	喊叫	沙哑地	.

他嘶哑地喊道。

" [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mesɪdʒ] ! [stɒp] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Important	message	!	Stop	her	!
"	重要的	信息	!	停止	她	!

重要信息！阻止她！

" [ðen] [hiː; hi] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [slept] .

"	Then	he	dropped	his	chin	on	his	chest	and	slept	.
"	然后	他	掉落	他的	下巴	在	他的	胸部	和	睡着了	.

然后他把下巴埋在胸前睡着了。

[wen] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] [ʌp][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] , [hiː; hi] [ə'wəʊk] ,

When	half	a	dozen	men	started	to	carry	him	up	the	gang	-	plank	,	he	awoke	,
什么时候	一半	一个	打	男人	开始	到	携带	他	向上	这	帮派	-	板	,	他	醒来	,

当六个人开始抬着他走上舷梯时，他醒了过来。

[riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grɪp] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] .

reached	for	the	grip	,	and	clung	to	it	like	a	drowning	man	.
达到	为了	这	紧握	,	和	紧紧抓住	到	它	喜欢	一个	溺水	男人	.

他伸手抓住把手，像溺水的人一样紧紧抓住它。

[ɒn] [dek] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['sentə(r)][ɒv; əv]['hɒrə(r)][ænd; ənd][ˌkjʊərɪ'ɒsəti] .

On	deck	he	became	a	centre	of	horror	and	curiosity	.
在	甲板	他	成为	一个	中心	的	恐怖	和	好奇心	.

在甲板上，他成了人们恐惧和好奇的中心。

[ðə; ði] ['kləʊðɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [waɪt] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [rægz] ,

The	clothing	in	which	he	had	left	White	Horse	was	represented	by	a	few	rags	,
这	衣服	在	哪个	他	有	左边	白色的	马	曾是	代表	经过	一个	很少	破布	,

他离开白马镇时所穿的衣物只剩下几件破布。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [freɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kləʊðɪŋ] .

and	he	was	as	frayed	as	his	clothing	.
和	他	曾是	作为	磨损的	作为	他的	衣服	.

他衣衫褴褛，疲惫不堪。

[hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪfti] - [faɪv] ['aʊəz] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] [nɒtʃ] [ɒv; əv] [ɪn'djʊərəns] .

He	had	travelled	for	fifty	-	five	hours	at	the	top	notch	of	endurance	.
他	有	旅行	为了	五十	-	五	小时	在	这	顶部	缺口	的	耐力	.

他以最佳的耐力状态连续旅行了五十五个小时。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [sɪks] ['aʊəz] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

He	had	slept	six	hours	in	that	time	,
他	有	睡着了	六	小时	在	那	时间	,

那段时间他睡了六个小时。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] [paʊndz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [wen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] .

and	he	was	twenty	pounds	lighter	than	when	he	started	.
和	他	曾是	二十	磅	打火机	比	什么时候	他	开始	.

他比刚开始时轻了20磅。

[feɪs] [ænd; ənd][hændz][ænd; ənd] ['bɒdi] [wɜː(r); wə(r)] [skrætʃt] [ænd; ənd] [bruːzd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

Face	and	hands	and	body	were	scratched	and	bruised	,	and	he
脸	和	双手	和	身体	是	刮痕	和	瘀伤	,	和	他

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [siː] .

could	scarcely	see	.
可以	几乎	看	.

他的脸、手和身体上都有抓痕和瘀伤，几乎看不见东西。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [bʌt; bət] [feɪld] , ['sprɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [dek] , ['hæŋɪŋ] [ɒn][tuː; tə]

He	tried	to	stand	up	,	but	failed	,	sprawling	out	on	the	deck	,	hanging	on	to
他	尝试	到	站立	向上	,	但	失败的	,	蔓延	出去	在	这	甲板	,	绞刑	在	到

[ðə; ði] ['grɪpsæk] ,

the	gripsack	,
这	握把包	,

他试图站起来，但失败了，四仰八叉地倒在甲板上，紧紧抓住抓手袋。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] .

and	delivering	his	message	.
和	运送	他的	信息	.

并传达他的信息。

" [naʊ] , [pʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə][bed] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ; " [aɪl] [iːt] [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp] .

"	Now	,	put	me	to	bed	,	"	he	finished	;	"	I'll	eat	when	I	wake	up	.
"	现在	,	放	我	到	床	,	"	他	完成的	;	"	患病的	吃	什么时候	我	唤醒	向上	.

“现在，把我扶到床上吧，”他说，“我醒来后再吃。”

" [ðeɪ] [dɪd] [hɪm] ['ɒnə(r)] ,

"	They	did	him	honour	,
"	他们	做过	他	荣誉	,

他们给予了他荣誉，

['kærɪɪŋ] [hɪm] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][rægz][ænd; ənd][dɜːt][ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] - [grɪp]

carrying	him	down	in	his	rags	and	dirt	and	depositing	him	and	Bondell's	grip
携带	他	向下	在	他的	破布	和	污垢	和	存款	他	和	-	紧握

[ɪn][ðə; ði]['braɪdl] ['tʃeɪmbə(r)] ,

in	the	bridal	chamber	,
在	这	新娘	房间	,

把他从破烂的衣衫和泥泞中抬下来，连同邦德尔一起放在新房里。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd][məʊst] [lʌg'ʒʊəriəs] [steɪt] - [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] .

which	was	the	biggest	and	most	luxurious	state	-	room	in	the	ship	.
哪个	曾是	这	最大	和	最多	豪华	状态	-	房间	在	这	船	.

这是船上最大、最豪华的客舱。

[twaɪs] [hiː; hi] [slept] [ðə; ði] [klɒk] [ə'raʊnd] ,

Twice	he	slept	the	clock	around	,
两次	他	睡着了	这	钟	大约	,

他两次睡过了钟，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [beɪðd] [ænd; ənd] [ʃeɪvd] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)]

and	he	had	bathed	and	shaved	and	eaten	and	was	leaning	over
和	他	有	洗澡	和	剃光	和	吃	和	曾是	倾斜	超过

[ðə; ði] [reɪl] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['hʌndrəd] ['pɪlgrɪmz] [frɒm; frəm] [waɪt] [hɔːs] [keɪm]

the	rail	smoking	a	cigar	when	the	two	hundred	pilgrims	from	White	Horse	came
这	轨	吸烟	一个	雪茄	什么时候	这	二	百	朝圣者	从	白色的	马	来了

[əˌlɒŋ'saɪd] .

alongside	.
旁边	.

他洗完澡，刮完胡子，吃完饭，正倚在栏杆上抽雪茄，这时来自白马镇的两百名朝圣者走了过来。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ə'θiːniən] [ə'raɪvd] [ɪn] [sɪ'æt(ə)l] , ['tʃɜːtʃɪl] [hæd; həd] ['fʊli] [ri'kjuːpəreit] ,

By	the	time	the	Athenian	arrived	in	Seattle	,	Churchill	had	fully	recuperated	,
经过	这	时间	这	雅典	到达的	在	西雅图	,	丘吉尔	有	完全	已康复	,

当雅典人抵达西雅图时，丘吉尔已经完全康复了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] - [grɪp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

and	he	went	ashore	with	Bondell's	grip	in	his	hand	.
和	他	去	岸上	和	-	紧握	在	他的	手	.

他手里拿着邦德尔的握把上了岸。

[hiː; hi] [felt] [praʊd] [ɒv; əv] [ðæt] [grɪp] .

He	felt	proud	of	that	grip	.
他	毛毡	自豪的	的	那	紧握	.

他对自己那副握力感到自豪。

[tuː; tə] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'tʃiːvmənt] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [trʌst] .

To	him	it	stood	for	achievement	and	integrity	and	trust	.
到	他	它	站立	为了	成就	和	正直	和	相信	.

对他而言，它代表着成就、正直和信任。

" [aɪv] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] [gʊdz] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [ɪk'sprest] [ðiːz] ['veəriəs] [haɪ] [tɜːmz]

"	I've	delivered	the	goods	,	"	was	the	way	he	expressed	these	various	high	terms
"	我已经	发表	这	商品	,	"	曾是	这	方式	他	表达	这些	各种各样的	高的	条款

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

“我已经完成了任务，”他这样向自己表达这些高度评价。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] - [həʊm] .

It	was	early	in	the	evening	,	and	he	went	straight	to	Bondell's	home	.
它	曾是	早期的	在	这	晚上	,	和	他	去	直的	到	-	家	.

当时已是傍晚时分，他直接去了邦德尔家。

['luːɪs] [bɑːndɛl] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

Louis	Bondell	was	glad	to	see	him	,
路易斯	邦德尔	曾是	高兴的	到	看	他	,

路易斯·邦德尔很高兴见到他。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] [bəuθ] [hændz] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs]

shaking	hands	with	both	hands	at	the	same	time	and	dragging	him	into	the	house
摇晃	双手	和	两个都	双手	在	这	相同的	时间	和	拖拽	他	进入	这	房子

.

:
.

同时用双手和他握手，然后把他拖进屋里。

" [əʊ] , [θæŋks] , [əʊld][mæn] ; [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] ,

"	Oh	,	thanks	,	old	man	;	it	was	good	of	you	to	bring	it	out	,
"	哦	,	谢谢	,	老的	男人	;	它	曾是	好的	的	你	到	带来	它	出去	,

“哦，谢谢您，老先生；您把它拿出来真是太好了。”

" [bɑːndɛl] [sed] [wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈgrɪpsæk] .

"	Bondell	said	when	he	received	the	gripsack	.
"	邦德尔	说	什么时候	他	已收到	这	握把包	.

邦德尔收到背包时说道。

[hiː; hi] [tɒst] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkeələsli] [əˈpɒn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,

He	tossed	it	carelessly	upon	a	couch	,
他	抛掷	它	粗心大意	之上	一个	长椅	,

他漫不经心地把它扔到沙发上。

[ænd; ənd] [ˈtʃɜːtʃɪl] [ˈnəʊtɪd] [wɪð] [æn; ən] [əˈpriːʃətɪv] [aɪ] [ðə; ði] [rɪˈbaʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [weɪt] [frɒm; frəm]

and	Churchill	noted	with	an	appreciative	eye	the	rebound	of	its	weight	from
和	丘吉尔	著名的	和	一个	欣赏的	眼睛	这	反弹	的	它是	重量	从

[ðə; ði] [sprɪŋz] .

the	springs	.
这	弹簧	.

丘吉尔饶有兴致地注意到弹簧反弹的重量。

[bɑːndɛl] [wɒz; wəz] [ˈvɔliŋ] [hɪm] [wɪð] [ˈkwestʃənz] .

Bondell	was	volleying	him	with	questions	.
邦德尔	曾是	截击	他	和	问题	.

邦德尔连珠炮似地向他抛出一连串问题。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?

"	How	did	you	make	out	?
"	如何	做过	你	制作	出去	?

你进展如何?

[haʊə] [ðə; ði] [bɔɪz] ?

How're	the	boys	?
你好吗?	这	男孩们	?

孩子们怎么样了?

[wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv] [bɪl] [ˈsmiðəz] ?

What	became	of	Bill	Smithers	?
什么	成为	的	账单	史密瑟斯	?

比尔·史密瑟斯后来怎么样了?

[ɪz] [del] [ˈbɪʃəp] [stɪl] [wɪð] [pɪəs] ?

Is	Del	Bishop	still	with	Pierce	?
是	德尔	主教	仍然	和	刺穿	?

德尔·毕肖普还和皮尔斯在一起吗?

[dɪd][hiː; hi] [sel] [maɪ][dɒgz] ?

Did	he	sell	my	dogs	?
做过	他	卖	我的	狗	?

他把我的狗卖了吗?

[haʊ] [dɪd] [ˈsʌlfə(r)] [ˈbɒtəm] [ʃəʊ] [ʌp] ?

How	did	Sulphur	Bottom	show	up	?
如何	做过	硫	底部	展示	向上	?

硫磺底是如何出现的?

[jʊr; jər] [ˈlʊkɪŋ] [faɪn] .

You're	looking	fine	.
你是	寻找	美好的	.

你看上去气色不错。

[wɒt] ['stiːmə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [ɒn] ?
What steamer did you come out on ?
什么 汽船 做过 你 来 出去 在 ?

你乘坐哪艘轮船出来的?

" [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['tʃɜːtʃɪl] [geɪv] ['ɑːnsə(r)] ,
" To all of which Churchill gave answer ,
" 到 全部 的 哪个 丘吉尔 给予 回答 ,

“对于所有这些问题，丘吉尔都作出了回答。”

[tɪl] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [gɒn] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd]
till half an hour had gone by and the first lull in the conversation had
直到 一半 一个 小时 有 已消失 经过 和 这 第一的 麻痹 在 这 对话 有
[ə'raɪvd] .
arrived .
到达的 .

直到半小时过去，谈话才出现第一次停顿。

" ['hædnt] [juː; jʊ]['betə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? " [hiː; hi] [sə'dʒestid] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət]
" Hadn't you better take a look at it ? " he suggested , nodding his head at
" 之前没有 你 更好的 拿 一个 看 在 它 ? " 他 建议 , 点头 他的 头 在
[ðə; ði] ['grɪpsæk]
the gripsack
这 握把包

“你难道不该看看它吗？”他建议道，同时朝手提袋点了点头。

" [əʊ] , [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , " [bɑːndɛl] ['ɑːnsə(r)d] .
" Oh , it's all right , " Bondell answered .
" 哦 , 它是 全部 正确的 , " 邦德尔 回答 .

“哦，没关系，”邦德尔回答道。

" [dɪd] ['mɪtʃəlz] [dʌmp] [tɜːn] [aʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ? "
" Did Mitchell's dump turn out as much as he expected ? "
" 做过 米切尔的 倾倒 转动 出去 作为 很多 作为 他 预期的 ? "

“米切尔的倾倒行动是否如他预期的那样成功？”

" [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , " ['tʃɜːtʃɪl] [ɪn'sɪstɪd] .
" I think you'd better look at it , " Churchill insisted .
" 我 思考 你会 更好的 看 在 它 , " 丘吉尔 坚持 .

“我觉得你最好看看，”丘吉尔坚持道。

" [wen] [ai][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ai] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
" When I deliver a thing , I want to be satisfied that it's all right .
" 什么时候 我 递送 一个 事物 , 我 想 到 是 使满意 那 它是 全部 正确的 .

“当我交付一件东西时，我希望自己能够确信它没问题。”

[ðeəz; ðəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ðæt] ['sʌmbədi] [mait] [hæv; həv] [gɒt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][wɒz; wəz]
There's always the chance that somebody might have got into it when I was
有 总是 这 机会 那 某人 可能 有 得到 进入 它 什么时候 我 曾是
[ə'sliːp] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] . "
asleep , or something . "
睡着了 , 或者 某物 . "

“总有可能我睡觉的时候有人偷偷拿进去了。”

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , [əʊld][mæn] , " [bɑːndɛl] ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
" It's nothing important , old man , " Bondell answered , with a laugh .
" 它是 没有什么 重要的 , 老的 男人 , " 邦德尔 回答 , 和 一个 笑 .

“没什么重要的，老头，”邦德尔笑着回答道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] , " ['tʃɜːtʃɪl] ['ekəud] [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] , [smɔːl] [vɔɪs] .
" Nothing important , " Churchill echoed in a faint , small voice .
" 没有什么 重要的 , " 丘吉尔 回声 在 一个 头晕的 , 小的 嗓音 .

“没什么重要的，”丘吉尔用微弱的声音重复道。

[ðen] [hiː; hi] [spəʊk] [wɪð] [dɪˈsɪʒ(ə)n] : " ['luːɪs] , [wʌts] [ɪn] [ðæt] [bæg] ?

Then	he	spoke	with	decision	:	"	Louis	,	what's	in	that	bag	?
然后	他	辐	和	决定	:	"	路易斯	,	是什么	在	那	包	?

然后他果断地问道："路易斯，那个包里装的是什么？"

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

I	want	to	know	.
我	想	到	知道	.

我想知道。

" ['luːɪs] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] ['kjʊəriəsli] , [ðen] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [bʌntʃ]

"	Louis	looked	at	him	curiously	,	then	left	the	room	and	returned	with	a	bunch
"	路易斯	看起来	在	他	奇怪的是	,	然后	左边	这	房间	和	返回	和	一个	束

[ɒv; əv] [kiːz] .

of	keys	.
的	钥匙	.

路易斯好奇地看了他一眼，然后离开了房间，回来时手里拿着一串钥匙。

[hiː; hi] [ɪn'sɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [koʊlts] [rɪ'vɒlvə(r)] .

He	inserted	his	hand	and	drew	out	a	heavy	Colt's	revolver	.
他	插入	他的	手	和	画	出去	一个	重的	小马驹的	左轮手枪	.

他把手伸进去，掏出了一把沉重的柯尔特左轮手枪。

[nekst] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['bɒksɪz] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['sevrəl]

Next	came	out	a	few	boxes	of	ammunition	for	the	revolver	and	several
下一个	来了	出去	一个	很少	盒子	的	弹药	为了	这	左轮手枪	和	一些

['bɒksɪz] [ɒv; əv] ['wɪntʃɪstə(r)] ['kɑːrtrɪdʒɪz] .

boxes	of	Winchester	cartridges	.
盒子	的	温彻斯特	墨盒	.

接下来又拿出了几盒左轮手枪的弹药和几盒温彻斯特子弹。

['tʃɜːtʃɪl] [tʊk] [ðə; ði] ['grɪpsæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .

Churchill	took	the	gripsack	and	looked	into	it	.
丘吉尔	采取	这	握把包	和	看起来	进入	它	.

丘吉尔拿起手提包，往里看了看。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] .

Then	he	turned	it	upside	down	and	shook	it	gently	.
然后	他	转向	它	上行	向下	和	摇晃	它	轻轻地	.

然后他把它翻过来，轻轻摇晃。

" [ðə; ði] [gʌnz] [ɔːl] ['rʌstɪd] , " [bɑːndɛl] [sed] .

"	The	gun's	all	rusted	,	"	Bondell	said	.
"	这	枪的	全部	生锈的	,	"	邦德尔	说	.

"枪都生锈了，"邦德尔说。

" [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] . "

"	Must	have	been	out	in	the	rain	.	"
"	必须	有	到过	出去	在	这	雨	.	"

"肯定是在雨里淋过雨。"

" [jes] , " ['tʃɜːtʃɪl] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	"	Churchill	answered	.
"	是的	,	"	丘吉尔	回答	.

"是的，"丘吉尔回答道。

" [tuː] [bæd] [ˌaɪ 'tiː] [gɒt] [wet] .

"	Too	bad	it	got	wet	.
"	也	坏的	它	得到	湿的	.

"可惜被淋湿了。"

[ai] [ges] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['keələs] .

I	guess	I	was	a	bit	careless	.
我	猜测	我	曾是	一个	少量	粗心	.

我当时可能有点粗心大意了。

" [hiː; hi][gɒt][ʌp][ænd; ənd][went][ˌaʊt'saɪd] .

"	He	got	up	and	went	outside	.
"	他	得到	向上	和	去	外部	.

他起身走到了外面。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['luːɪs] [bɑːndɛl] [went] [aʊt][ænd; ənd][faʊnd] [hɪm][ɒn][ðə; ði][steps] ,

Ten	minutes	later	Louis	Bondell	went	out	and	found	him	on	the	steps	,
十	分钟	之后	路易斯	邦德尔	去	出去	和	成立	他	在	这	步骤	,

十分钟后，路易斯·邦德尔出去发现他倒在台阶上。

['sɪtɪŋ] [daʊn] , ['elbəʊz] [ɒn] [niːz] [ænd; ənd] [tʃɪn] [ɒn][hændz] , ['geɪzɪŋ] ['stedfɑːstli] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]

sitting	down	,	elbows	on	knees	and	chin	on	hands	,	gazing	steadfastly	out	into	the
坐着	向下	,	肘部	在	膝盖	和	下巴	在	双手	,	凝视	坚定不移	出去	进入	这

['dɑːknəs] .

darkness	.
黑暗	.

他坐了下来，手肘撑在膝盖上，双手托着下巴，目光坚定地凝视着黑暗。

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)]

TO	BUILD	A	FIRE
到	建造	一个	火

生火

[deɪ] [hæd; həd]['brəʊkən][kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] , [ɪk'siːdɪŋli] [kəʊld][ænd; ənd] [greɪ] ,

Day	had	broken	cold	and	grey	,	exceedingly	cold	and	grey	,
天	有	破碎的	寒冷的	和	灰色的	,	非常	寒冷的	和	灰色的	,

天亮了，天气寒冷阴沉，极其寒冷阴沉。

[wen] [ðə; ði][mæn] [tɜːnd] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['juːkɒn] [treɪl][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði] [haɪ]

when	the	man	turned	aside	from	the	main	Yukon	trail	and	climbed	the	high
什么时候	这	男人	转向	旁边	从	这	主要的	育空地区	踪迹	和	攀登	这	高的

[ɜːθ] - [bæŋk] ,

earth	-	bank	,
地球	-	银行	,

当那人偏离育空河主干道，爬上高高的土堤时，

[weə(r)] [ə; eɪ] [dɪm][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ['trævld] [treɪl] [led] ['iːstwəd] [θruː] [ðə; ði][fæt] [spruːs]

where	a	dim	and	little	-	travelled	trail	led	eastward	through	the	fat	spruce
在哪里	一个	暗淡	和	小的	-	旅行	踪迹	引领	向东	通过	这	胖的	云杉

['tɪmbəlænd] .

timberland	.
林地	.

一条昏暗且人迹罕至的小路向东延伸，穿过茂密的云杉林。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [bæŋk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,

It	was	a	steep	bank	,	and	he	paused	for	breath	at	the	top	,
它	曾是	一个	陡	银行	,	和	他	暂停	为了	气息	在	这	顶部	,

那是一段陡峭的河岸，他在顶端停下来喘口气。

[ɪk'skjuːzɪŋ] [ðə; ði][ækt][tuː; tə] [hɪm'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

excusing	the	act	to	himself	by	looking	at	his	watch	.
借口	这	行为	到	他自己	经过	寻找	在	他的	手表	.

他看了看手表，为自己的行为辩解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][naɪn] [ə'klɑːk] .

It	was	nine	o'clock	.
它	曾是	九	点钟	.

当时是九点钟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [sʌn] [nɔː(r)] [hɪnt] [ɒv; əv] [sʌn] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɪn][ðə; ði][skaɪ]

There	was	no	sun	nor	hint	of	sun	,	though	there	was	not	a	cloud	in	the	sky
那里	曾是	不	太阳	也不	暗示	的	太阳	,	尽管	那里	曾是	不是	一个	云	在	这	天空

.

:

.

虽然天空万里无云，但既没有太阳，也没有一丝阳光的迹象。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)] [siːmd] [æn; ən][ɪnˈtændʒəb(ə)l][pɔːl][ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

It	was	a	clear	day	,	and	yet	there	seemed	an	intangible	pall	over	the
它	曾是	一个	清除	天	,	和	然而	那里	似乎	一个	无形	灵柩	超过	这

[feɪs] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

face	of	things	,
脸	的	事物	,

虽然天气晴朗，但万物似乎都笼罩着一层无形的阴霾。

[ə; eɪ] [ˈsʌt(ə)l] [gluːm] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [deɪ] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbsəns]

a	subtle	gloom	that	made	the	day	dark	,	and	that	was	due	to	the	absence
一个	微妙的	愁云	那	制成	这	天	黑暗的	,	和	那	曾是	到期的	到	这	缺席

[ɒv; əv] [sʌn] .

of	sun	.
的	太阳	.

由于没有阳光，白昼笼罩在一片淡淡的阴霾之中。

[ðɪs] [fækt][dɪd][nɒt] [ˈwʌri] [ðə; ði][mæn] .

This	fact	did	not	worry	the	man	.
这	事实	做过	不是	担心	这	男人	.

这件事并没有让他感到担忧。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] [sʌn] .

He	was	used	to	the	lack	of	sun	.
他	曾是	用过的	到	这	缺少	的	太阳	.

他已经习惯了缺乏阳光的环境。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [deɪz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [sʌn] ,

It	had	been	days	since	he	had	seen	the	sun	,
它	有	到过	天	自从	他	有	已见	这	太阳	,

他已经好几天没见过太阳了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [deɪz] [mʌst; məst] [pɑːs] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [ˈtʃɪəf(ə)l] [ɔːb] ,

and	he	knew	that	a	few	more	days	must	pass	before	that	cheerful	orb	,
和	他	知道	那	一个	很少	更多的	天	必须	经过	前	那	快乐	球体	,

他知道，还需要几天时间，那个令人愉悦的球体才会……

[djuː] [saʊθ] , [wʊd] [dʒʌst] [piːp] [əˈbʌv] [ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][ænd; ənd][dɪp] [ɪˈmiːdiətli] [frɒm; frəm] [vjuː] .

due	south	,	would	just	peep	above	the	sky	-	line	and	dip	immediately	from	view	.
到期的	南	,	会	只是	窥视	多于	这	天空	-	线	和	蘸	立即地	从	看法	.

正南方向，只会从天际上方探出一小截，然后立即消失在视野中。

[ðə; ði][mæn] [flʌŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] .

The	man	flung	a	look	back	along	the	way	he	had	come	.
这	男人	扔	一个	看	后退	沿着	这	方式	他	有	来	.

那人回头望了一眼他来时的路。

[ðə; ði] [ˈjuːkɒn] [leɪ] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] [ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndə(r)] [θriː] [fiːt] [ɒv; əv][aɪs] .

The	Yukon	lay	a	mile	wide	and	hidden	under	three	feet	of	ice	.
这	育空地区	躺	一个	英里	宽的	和	隐	在下面	三	脚	的	冰	.

育空河宽约一英里，被三英尺厚的冰层覆盖。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪs][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ˈmeni] [fiːt] [ɒv; əv] [snəʊ] .

On	top	of	this	ice	were	as	many	feet	of	snow	.
在	顶部	的	这	冰	是	作为	许多	脚	的	雪	.

冰层上还覆盖着厚达数英尺的积雪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][pjʊə(r)] [waɪt] , ['rəʊlɪŋ] [ɪn]['dʒent(ə)l] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [weə(r)] [ðə; ði][aɪs] - [dʒæmz][ɒv; əv]

It	was	all	pure	white	,	rolling	in	gentle	undulations	where	the	ice	-	jams	of
它	曾是	全部	纯的	白色的	,	滚动	在	温和的	起伏	在哪里	这	冰	-	果酱	的

[ðə; ði] [friːz] - [ʌp][hæd; həd] [fɔːmd] .

the	freeze	-	up	had	formed	.
这	冻结	-	向上	有	形成	.

到处都是纯白色，冰封形成的冰塞形成了轻柔的波浪状起伏。

[nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] [waɪt] ,

North	and	south	,	as	far	as	his	eye	could	see	,	it	was	unbroken	white	,
北	和	南	,	作为	远的	作为	他的	眼睛	可以	看	,	它	曾是	未破	白色的	,

目之所及，南北两侧，尽是无边无际的白色。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɑːk] [heə(r)] - [laɪn] [ðæt] [kɜːvd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [frɒm; frəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [spruːs]

save	for	a	dark	hair	-	line	that	curved	and	twisted	from	around	the	spruce
节省	为了	一个	黑暗的	头发	-	线	那	弯曲	和	扭曲	从	大约	这	云杉

- ['kʌvəd] ['aɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] ,

-	covered	island	to	the	south	,
-	涵盖	岛	到	这	南	,

除了从南部覆盖着云杉的岛屿周围蜿蜒曲折的一条深色发际线之外，

[ænd; ənd] [ðæt] [kɜːvd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːθ] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [bɪ'haɪnd]

and	that	curved	and	twisted	away	into	the	north	,	where	it	disappeared	behind
和	那	弯曲	和	扭曲	离开	进入	这	北	,	在哪里	它	消失	在后面

[ə'nʌðə(r)] [spruːs] - ['kʌvəd] ['aɪlənd] .

another	spruce	-	covered	island	.
其他	云杉	-	涵盖	岛	.

然后它蜿蜒曲折地向北延伸，消失在另一个云杉覆盖的岛屿后面。

[ðɪs] [dɑːk] [heə(r)] - [laɪn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [treɪl] - - [ðə; ði] [meɪn] [treɪl] - - [ðæt] [led] [saʊθ] [faɪv] ['hʌndrəd]

This	dark	hair	-	line	was	the	trail	-	-	the	main	trail	-	-	that	led	south	five	hundred
这	黑暗的	头发	-	线	曾是	这	踪迹	-	-	这	主要的	踪迹	-	-	那	引领	南	五	百

[maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪlˌkuːt] [pɑːs] ,

miles	to	the	Chilcoot	Pass	,
英里	到	这	奇尔库特	经过	,

这条深色的发际线就是通往南方五百英里外的奇尔库特山口的主要路径。

['daɪˌeɪ] , [ænd; ənd][sɔːlt]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [ðæt] [led] [nɔːθ] ['sev(ə)nti] [maɪlz] [tuː; tə] ['dɔːsən] ,

Dyea	,	and	salt	water	;	and	that	led	north	seventy	miles	to	Dawson	,
染料	,	和	盐	水	;	和	那	引领	北	七十	英里	到	道森	,

染料和海水；这条路向北延伸七十英里到达道森。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə][nuːlɑːtoʊ] ,

and	still	on	to	the	north	a	thousand	miles	to	Nulato	,
和	仍然	在	到	这	北	一个	千	英里	到	努拉托	,

继续向北行驶一千英里，到达努拉托。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ɒn] ['beərɪŋ] [siː] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]

and	finally	to	St	.	Michael	on	Bering	Sea	,	a	thousand	miles	and	half	a
和	最后	到	英石	.	迈克尔	在	白令海峡	海	,	一个	千	英里	和	一半	一个

['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] .

thousand	more	.
千	更多的	.

最后到达白令海的圣迈克尔，还有一千五百英里。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] - - [ðə; ði] [mɪ'stɪərɪəs] , [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] ['heəlaɪn] [treɪl] , [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [sʌn]

But	all	this	-	-	the	mysterious	,	far	-	reaching	hairline	trail	,	the	absence	of	sun
但	全部	这	-	-	这	神秘	,	远的	-	到达	发际线	踪迹	,	这	缺席	的	太阳

[frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

from	the	sky	,
从	这	天空	,

但是所有这一切——神秘的、绵延不绝的发际线，天空中不见阳光，

[ðə; ði] [trə'mendəs] [kəʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] ['wɪədnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] - - [meɪd]

the	tremendous	cold	,	and	the	strangeness	and	weirdness	of	it	all	-	-	made
这	巨大的	寒冷的	,	和	这	奇怪	和	怪异	的	它	全部	-	-	制成

[nəʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][mæn] .

no	impression	on	the	man	.
不	印象	在	这	男人	.

极度的寒冷，以及这一切的怪异和诡异——都没有给这个人留下任何印象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒŋ] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

It	was	not	because	he	was	long	used	to	it	.
它	曾是	不是	因为	他	曾是	长的	用过的	到	它	.

并非因为他早已习以为常。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] - ['kʌmə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] , [ə; eɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

He	was	a	new	-	comer	in	the	land	,	a	chechaquo	,	and	this	was	his
他	曾是	一个	新的	-	角	在	这	土地	,	一个	chechaquo	,	和	这	曾是	他的

[fɜːst] ['wɪntə(r)] .

first	winter	.
第一的	冬天	.

他是个新来者，一个流浪汉，这是他在这里度过的第一个冬天。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	trouble	with	him	was	that	he	was	without	imagination	.
这	麻烦	和	他	曾是	那	他	曾是	没有	想像力	.

他的问题在于缺乏想象力。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ɒv; əv][laɪf] , [bʌt; bət]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] ,

He	was	quick	and	alert	in	the	things	of	life	,	but	only	in	the	things	,
他	曾是	快的	和	警报	在	这	事物	的	生活	,	但	仅有的	在	这	事物	,

他在生活琐事上反应敏捷、反应迅速，但仅限于以下这些方面：

[ænd; ənd][nɒt][ɪn][ðə; ði] [sɪgn'ɪfɪkənsɪz] .

and	not	in	the	significances	.
和	不是	在	这	意义	.

而不是在意义上。

['fɪfti] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] [ment] ['eɪti] [ɒd] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [frɒst] .

Fifty	degrees	below	zero	meant	eighty	odd	degrees	of	frost	.
五十	学位	以下	零	意思是	八十	奇怪的	学位	的	霜	.

零下五十度意味着霜冻温度高达八十多度。

[sʌtʃ] [fækt] [ɪm'prest] [hɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [kəʊld][ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

Such	fact	impressed	him	as	being	cold	and	uncomfortable	,	and	that	was	all	.
这样的	事实	印象深刻	他	作为	存在	寒冷的	和	不舒服	,	和	那	曾是	全部	.

他觉得这种事实既冷酷又令人不舒服，仅此而已。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [liːd] [hɪm][tuː; tə] ['medɪteɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['freɪlti] [æz; əz][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [ɒv; əv] ['temprətʃə(r)]

It	did	not	lead	him	to	meditate	upon	his	frailty	as	a	creature	of	temperature
它	做过	不是	带领	他	到	幽思	之上	他的	虚弱	作为	一个	生物	的	温度

,

,

,

这并没有让他去思考自己作为受温度影响的生物的脆弱性。

[ænd; ənd][ə'pɒn] [mænz] ['freɪlti] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

and	upon	man's	frailty	in	general	,
和	之上	男人的	虚弱	在	一般的	,

以及人类普遍存在的脆弱性，

['eɪb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] ['sɜːt(ə)n] ['nærəʊ] ['lɪmɪts][ɒv; əv] [hiːt] [ænd; ənd][kəʊld] ;

able	only	to	live	within	certain	narrow	limits	of	heat	and	cold	;
有能力的	仅有的	到	居住	之内	肯定	狭窄的	限制	的	热	和	寒冷的	;

只能在一定的狭窄冷热范围内生存；

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðeə(r)][ɒn][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt] [liːd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][kənˈdʒektʃərəl] [fiːld] [ɒv; əv]

and	from	there	on	it	did	not	lead	him	to	the	conjectural	field	of
和	从	那里	在	它	做过	不是	带领	他	到	这	推测性的	场地	的

[ˌɪmɔːˈtæləti] [ænd; ənd][mænz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] .

immortality	and	man's	place	in	the	universe	.
不朽	和	男人的	地方	在	这	宇宙	.

但从那以后，它并没有引导他进入关于永生和人类在宇宙中的地位的推测领域。

[ˈfɪfti] [dɪˈgriːz] [bɪˈləʊ] [ˈzɪərəʊ] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][baɪt][ɒv; əv][frɒst] [ðæt] [hɜːt] [ænd; ənd] [ðæt]

Fifty	degrees	below	zero	stood	for	a	bite	of	frost	that	hurt	and	that
五十	学位	以下	零	站立	为了	一个	咬	的	霜	那	伤害	和	那

[mʌst; məst][biː; bi] [ˈgɑːdɪd] [əˈgenst] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˈmɪt(ə)nz] ,

must	be	guarded	against	by	the	use	of	mittens	,
必须	是	守卫	反对	经过	这	使用	的	连指手套	,

零下五十度意味着刺骨的寒风，必须戴上手套才能抵御。

[ɪə(r)] - [flæps] , [wɔːm] [ˈmɔkəsɪnz] , [ænd; ənd] [θɪk] [sɒks] .

ear	-	flaps	,	warm	moccasins	,	and	thick	socks	.
耳朵	-	襟翼	,	温暖的	鹿皮鞋	,	和	厚的	袜子	.

护耳、保暖的鹿皮鞋和厚袜子。

[ˈfɪfti] [dɪˈgriːz] [bɪˈləʊ] [ˈzɪərəʊ][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm][dʒʌst] [prɪˈsaɪsli] [ˈfɪfti] [dɪˈgriːz] [bɪˈləʊ] [ˈzɪərəʊ] .

Fifty	degrees	below	zero	was	to	him	just	precisely	fifty	degrees	below	zero	.
五十	学位	以下	零	曾是	到	他	只是	恰恰	五十	学位	以下	零	.

对他来说，零下五十度就是零下五十度。

[ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɔːt] [ðæt]

That	there	should	be	anything	more	to	it	than	that	was	a	thought	that
那	那里	应该	是	任何事物	更多的	到	它	比	那	曾是	一个	想法	那

[ˈnevə(r)] [ˈentəd] [hɪz; ɪz] [hed] .

never	entered	his	head	.
绝不	进入	他的	头	.

他从未想过这件事还会有其他含义。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [hiː; hi][spæt] [ˈspekjələtɪvli] .

As	he	turned	to	go	on	,	he	spat	speculatively	.
作为	他	转向	到	去	在	,	他	争吵	推测性地	.

他转身继续往前走时，不经意地啐了一口。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ɪkˈspləʊsɪv] [ˈkrækl] [ðæt] [ˈstɑːtld] [hɪm] .

There	was	a	sharp	,	explosive	crackle	that	startled	him	.
那里	曾是	一个	锋利的	,	爆炸物	裂纹	那	惊慌	他	.

一声尖锐的爆炸声吓了他一跳。

[hiː; hi][spæt] [əˈgen] .

He	spat	again	.
他	争吵	再次	.

他又吐了口唾沫。

[ænd; ənd] [əˈgen] , [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [brˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] , [ðə; ði] [ˈspɪtl] [ˈkræk(ə)ld]

And	again	,	in	the	air	,	before	it	could	fall	to	the	snow	,	the	spittle	crackled
和	再次	,	在	这	空气	,	前	它	可以	落下	到	这	雪	,	这	唾沫	噼啪作响

.

:
.

唾沫在空中再次发出噼啪声，还没来得及落到雪上。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æt; ət] [ˈfɪfti] [bɪˈləʊ] [ˈspɪtl] [ˈkræk(ə)ld][ɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,

He	knew	that	at	fifty	below	spittle	crackled	on	the	snow	,
他	知道	那	在	五十	以下	唾沫	噼啪作响	在	这	雪	,

他知道，在零下五十度的气温下，唾沫溅到雪地上会发出噼啪声。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['spɪtl] [hæd; həd] ['kræk(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] .

but	this	spittle	had	crackled	in	the	air	.
但	这	唾沫	有	噼啪作响	在	这	空气	.

但这唾沫却在空中噼啪作响。

[ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kəʊldə(r)] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [bɪ'ləʊ] - - [haʊ] [mʌtʃ] ['kəʊldə(r)] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt]

Undoubtedly	it	was	colder	than	fifty	below	-	-	how	much	colder	he	did	not
无疑	它	曾是	更冷	比	五十	以下	-	-	如何	很多	更冷	他	做过	不是

[nəʊ] .

know	.
知道	.

毫无疑问，气温低于零下五十度——至于到底低多少，他并不清楚。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] .

But	the	temperature	did	not	matter	.
但	这	温度	做过	不是	事情	.

但温度并不重要。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [əʊld] [kleɪm] [ɒn] [ðə; ði] [left] [fɔːk] [ɒv; əv] ['hendəsən] [kriːk] ,

He	was	bound	for	the	old	claim	on	the	left	fork	of	Henderson	Creek	,
他	曾是	边界	为了	这	老的	宣称	在	这	左边	叉	的	亨德森	溪	,

他要去亨德森溪左支流的那块旧矿区。

[weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'redi] .

where	the	boys	were	already	.
在哪里	这	男孩们	是	已经	.

男孩们已经在那里了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['əʊvə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [dɪ'vaɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kriːk] ['kʌntri] ,

They	had	come	over	across	the	divide	from	the	Indian	Creek	country	,
他们	有	来	超过	穿过	这	划分	从	这	印度	溪	国家	,

他们是从印第安溪地区越过分水岭过来的。

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [ðə; ði] ['raʊndəbaʊt] [wei] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz]

while	he	had	come	the	roundabout	way	to	take	a	look	at	the	possibilities
尽管	他	有	来	这	迂回	方式	到	拿	一个	看	在	这	可能性

[ɒv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [lɒgz] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ɪn] [ðə; ði] ['juːkɒn] .

of	getting	out	logs	in	the	spring	from	the	islands	in	the	Yukon	.
的	获得	出去	日志	在	这	春天	从	这	岛屿	在	这	育空地区	.

他绕了远路，来考察一下春天从育空地区的岛屿上运出原木的可能性。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [tuː; tə] [kæmp] [baɪ] [sɪks] [ə'klɑːk] ; [ə; eɪ] [bɪt] ['ɑːftə(r)] [dɑːk] ,

He	would	be	in	to	camp	by	six	o'clock	;	a	bit	after	dark	,
他	会	是	在	到	营	经过	六	点钟	;	一个	少量	后	黑暗的	,

他六点钟之前就会到达营地；天黑后不久，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [truː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] ['faɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] ,

it	was	true	,	but	the	boys	would	be	there	,	a	fire	would	be	going	,
它	曾是	真的	,	但	这	男孩们	会	是	那里	,	一个	火	会	是	去	,

没错，但男孩们会在那里，会燃起一堆火。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɒt] ['sʌpə(r)] [wʊd] [biː; bi] ['redi] .

and	a	hot	supper	would	be	ready	.
和	一个	热的	晚餐	会	是	准备好	.

热腾腾的晚餐就准备好了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [lʌntʃ] , [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [ðə; ði] [prə'truːdɪŋ] ['bʌnd(ə)l] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz]

As	for	lunch	,	he	pressed	his	hand	against	the	protruding	bundle	under	his
作为	为了	午餐	,	他	按下	他的	手	反对	这	突出	捆	在下面	他的

['dʒækɪt] .

jacket	.
夹克	.

至于午餐，他把手按在外套下凸起的那团东西上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɜːt] , [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ə'genst]

It	was	also	under	his	shirt	,	wrapped	up	in	a	handkerchief	and	lying	against
它	曾是	还	在下面	他的	衬衫	,	包装	向上	在	一个	手帕	和	说谎	反对

[ðə; ði] ['neɪkɪd] [skɪn] .

the	naked	skin	.
这	裸	皮肤	.

它也藏在他的衬衫下面，用手帕包着，贴着裸露的皮肤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['bɪskɪts] [frɒm; frəm] ['friːzɪŋ] .

It	was	the	only	way	to	keep	the	biscuits	from	freezing	.
它	曾是	这	仅有的	方式	到	保持	这	饼干	从	冷冻	.

这是防止饼干冻住的唯一方法。

[hiː; hi] [smaɪld] [ə'griːəbli] [tuː; tə] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['bɪskɪts] ,

He	smiled	agreeably	to	himself	as	he	thought	of	those	biscuits	,
他	微笑	欣然	到	他自己	作为	他	想法	的	那些	饼干	,

想到那些饼干，他不禁露出了满意的微笑。

[iːtʃ] [kʌt] ['əʊpən][ænd; ənd] [sɒpt] [ɪn]['beɪkən] [griːs] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [slaɪs]

each	cut	open	and	sopped	in	bacon	grease	,	and	each	enclosing	a	generous	slice
每个	切	打开	和	湿透了	在	熏肉	润滑脂	,	和	每个	封闭	一个	慷慨的	片

[ɒv; əv] [fraɪd] ['beɪkən] .

of	fried	bacon	.
的	油煎	熏肉	.

每个都切开，浸透培根油，里面都夹着一大片煎培根。

[hiː; hi] [plʌndʒd] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɪg] [spruːs] [triːz] .

He	plunged	in	among	the	big	spruce	trees	.
他	暴跌	在	之中	这	大的	云杉	树木	.

他纵身跃入高大的云杉树林中。

[ðə; ði] [treɪl] [wɒz; wəz] [feɪnt] .

The	trail	was	faint	.
这	踪迹	曾是	头晕的	.

踪迹很模糊。

[ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [snəʊ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [sɪns] [ðə; ði][lɑːst] [sled] [hæd; həd] [pɑːst] ['əʊvə(r)] ,

A	foot	of	snow	had	fallen	since	the	last	sled	had	passed	over	,
一个	脚	的	雪	有	倒下	自从	这	最后的	雪橇	有	通过了	超过	,

自上一辆雪橇经过以来，已经下了足足一英尺厚的雪。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][sled] , ['trævəlɪŋ] [laɪt] .

and	he	was	glad	he	was	without	a	sled	,	travelling	light	.
和	他	曾是	高兴的	他	曾是	没有	一个	雪橇	,	旅行	光	.

他很高兴自己没有带雪橇，轻装上阵。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['kærid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌntʃ] [ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] .

In	fact	,	he	carried	nothing	but	the	lunch	wrapped	in	the	handkerchief	.
在	事实	,	他	携带	没有什么	但	这	午餐	包装	在	这	手帕	.

事实上，他身上除了用手帕包着的午餐外，什么也没带。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] , [haʊ'evə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][kəʊld] .

He	was	surprised	,	however	,	at	the	cold	.
他	曾是	惊讶	,	然而	,	在	这	寒冷的	.

然而，他却对这寒冷的天气感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][kəʊld] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] ,

It	certainly	was	cold	,	he	concluded	,
它	当然	曾是	寒冷的	,	他	结束	,

他总结道，天气确实很冷。

[æz; əz][hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [nʌm] [nəʊz][ænd; ənd] [tʃiːk] - [bəʊnz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mɪtənd] [hænd] .

as	he	rubbed	his	numbed	nose	and	cheek	-	bones	with	his	mittened	hand	.
作为	他	摩擦	他的	麻木	鼻子	和	脸颊	-	骨头	和	他的	连指手套	手	.

他戴着手套的手揉着麻木的鼻子和颧骨。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɔːm] - ['wɪskəd] [mæn] ,

He	was	a	warm	-	whiskered	man	,
他	曾是	一个	温暖的	-	胡须	男人	,

他是个留着温暖胡须的男人，

[bʌt; bət][ðə; ði][heə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [dɪd] [nɒt] [prə'tekt] [ðə; ði] [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgə(r)]

but	the	hair	on	his	face	did	not	protect	the	high	cheek	-	bones	and	the	eager
但	这	头发	在	他的	脸	做过	不是	保护	这	高的	脸颊	-	骨头	和	这	渴望的

[nəʊz] [ðæt] [θrʌst] [ɪt'self] [ə'gresɪvli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] .

nose	that	thrust	itself	aggressively	into	the	frosty	air	.
鼻子	那	推力	本身	咄咄逼人	进入	这	霜冻	空气	.

但他脸上的毛发并没有遮住他高高的颧骨和挺拔的鼻子，那鼻子在寒冷的空气中显得格外醒目。

[æt; ət][ðə; ði][mænz] [hiːlz] [trɔt] [ə; eɪ][dɒg] , [ə; eɪ][bɪg] ['neɪtɪv] ['hʌski] , [ðə; ði]['prɒpə(r)] [wʊlf] - [dɒg] ,

At	the	man's	heels	trotted	a	dog	,	a	big	native	husky	,	the	proper	wolf	-	dog	,
在	这	男人的	高跟鞋	小跑	一个	狗	,	一个	大的	本国的	沙哑	,	这	恰当的	狼	-	狗	,

男人身后跟着一条狗，一条体型庞大的本地哈士奇，货真价实的狼犬。

[greɪ] - ['kəʊtɪd] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['vɪzəb(ə)l][ɔː(r)] [ˌtemprə'mentl] ['dɪfrəns] [frɒm; frəm][ɪts]

grey	-	coated	and	without	any	visible	or	temperamental	difference	from	its
灰色的	-	涂层	和	没有	任何	可见的	或者	性情古怪	不同之处	从	它是

['brʌðə(r)] , [ðə; ði][waɪld] [wʊlf] .

brother	,	the	wild	wolf	.
兄弟	,	这	荒野	狼	.

灰色的皮毛，在外形或性情上与它的兄弟——野狼——没有任何区别。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz] [dɪ'prest] [baɪ][ðə; ði] [trə'mendəs] [kəʊld] .

The	animal	was	depressed	by	the	tremendous	cold	.
这	动物	曾是	郁闷	经过	这	巨大的	寒冷的	.

这只动物被严寒折磨得精神萎靡。

[ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['trævəlɪŋ] .

It	knew	that	it	was	no	time	for	travelling	.
它	知道	那	它	曾是	不	时间	为了	旅行	.

它知道现在不是旅行的时候。

[ɪts] ['ɪnstɪŋkt] [təʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['truːə(r)] [teɪl] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][ðə; ði][mæn][baɪ][ðə; ði] [mænz]

Its	instinct	told	it	a	truer	tale	than	was	told	to	the	man	by	the	man's
它是	本能	讲述	它	一个	更真实	故事	比	曾是	讲述	到	这	男人	经过	这	男人的

['dʒʌdʒmənt] .

judgment	.
判断	.

它的本能告诉它一个比人的判断更真实的故事。

[ɪn] [rɪ'ælətɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] ['kəʊldə(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kəʊldə(r)]

In	reality	,	it	was	not	merely	colder	than	fifty	below	zero	;	it	was	colder
在	现实	,	它	曾是	不是	仅仅	更冷	比	五十	以下	零	;	它	曾是	更冷

[ðæn; ðən]['sɪksti] [bɪ'ləʊ] ,

than	sixty	below	,
比	六十	以下	,

事实上，气温不仅低于零下五十度，而是低于零下六十度。

[ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] [bɪ'ləʊ] .

than	seventy	below	.
比	七十	以下	.

低于零下七十度。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sev(ə)nti] - [faɪv] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .

It	was	seventy	-	five	below	zero	.
它	曾是	七十	-	五	以下	零	.

当时气温零下75度。

[sɪns] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] [ɪz] ['θɜːti] - [tuː] [ə'bʌv] ['zɪərəʊ] ,

Since	the	freezing	-	point	is	thirty	-	two	above	zero	,
自从	这	冷冻	-	观点	是	三十	-	二	多于	零	,

由于冰点是零度以上32度，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [frɒst] [əb'teɪnd] .

it	meant	that	one	hundred	and	seven	degrees	of	frost	obtained	.
它	意思是	那	一	百	和	七	学位	的	霜	获得	.

这意味着气温达到了零下107度。

[ðə; ði][dɒg][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [θə'mɔmitəz] .

The	dog	did	not	know	anything	about	thermometers	.
这	狗	做过	不是	知道	任何事物	关于	温度计	.

这条狗对温度计一无所知。

['pɒsəbli] [ɪn][ɪts] [breɪn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ʃɑːp] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['veri]

Possibly	in	its	brain	there	was	no	sharp	consciousness	of	a	condition	of	very
可能	在	它是	脑	那里	曾是	不	锋利的	意识	的	一个	状况	的	非常

[kəʊld] [sʌtʃ] [æz; əz][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mænz] [breɪn] .

cold	such	as	was	in	the	man's	brain	.
寒冷的	这样的	作为	曾是	在	这	男人的	脑	.

或许它的大脑中没有像人类大脑中那样对极度寒冷状态的敏锐感知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bruːt] [hæd; həd][ɪts] ['ɪnstɪŋkt] .

But	the	brute	had	its	instinct	.
但	这	蛮力	有	它是	本能	.

但这种野兽有它的本能。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [veɪg] [bʌt; bət] ['menəsɪŋ] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [səb'djuːd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [meɪd]

It	experienced	a	vague	but	menacing	apprehension	that	subdued	it	and	made
它	经验丰富的	一个	模糊的	但	威胁	忧虑	那	低沉的	它	和	制成

[ˌaɪ 'tiː] [slɪŋk] [ə'lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] [hiːlz] ,

it	slink	along	at	the	man's	heels	,
它	潜行	沿着	在	这	男人的	高跟鞋	,

它感到一种模糊但令人不安的恐惧，这种恐惧使它变得胆怯，并让它悄悄地跟在男人身后。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['kwestʃən] ['iːgəli] ['evri] [ʌn'wəʊntɪd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æz; əz]

and	that	made	it	question	eagerly	every	unwonted	movement	of	the	man	as
和	那	制成	它	问题	急切地	每一个	不寻常的	移动	的	这	男人	作为

[ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][kæmp][ɔː(r)][tuː; tə] [siːk] ['ʃeltə(r)] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]

if	expecting	him	to	go	into	camp	or	to	seek	shelter	somewhere	and	build	a
如果	期待	他	到	去	进入	营	或者	到	寻找	庇护所	某处	和	建造	一个

['faɪə(r)] .

fire	.
火	.

这使得它急切地质疑该男子的每一个不寻常的动作，仿佛期待他进入营地或找个地方避难并生火。

[ðə; ði][dɒg][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] ['faɪə(r)] ,

The	dog	had	learned	fire	,	and	it	wanted	fire	,
这	狗	有	学习	火	,	和	它	通缉	火	,

那条狗学会了用火，它想要火。

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] ['bʌrəʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] ['kʌd(ə)l] [ɪts] [wɔːmθ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)]

or	else	to	burrow	under	the	snow	and	cuddle	its	warmth	away	from	the	air
或者	别的	到	洞穴	在下面	这	雪	和	偎	它是	温暖	离开	从	这	空气

.

:

.

或者钻到雪下，躲避空气中的温暖。

[ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv][ɪts] ['briːðɪŋ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn] [ɪts][fɜː(r)][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdə(r)]

The	frozen	moisture	of	its	breathing	had	settled	on	its	fur	in	a	fine	powder
这	冷冻	水分	的	它是	呼吸	有	定居	在	它是	毛皮	在	一个	美好的	粉末

[ɒv; əv] [frɒst] ,

of	frost	,
的	霜	,

它呼吸时产生的冰冻水汽凝结成一层细细的霜粉，落在它的皮毛上。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wɜː(r); wə(r)][ɪts] [dʒaʊl] , ['mʌzl] , [ænd; ənd] ['aɪlæʃɪz] ['hwaitən] [baɪ][ɪts] ['krɪstəld]

and	especially	were	its	jowls	,	muzzle	,	and	eyelashes	whitened	by	its	crystalled
和	尤其	是	它是	下巴	,	枪口	,	和	睫毛	漂白	经过	它是	结晶

[breθ] .

breath	.
气息	.

尤其是它的下巴、嘴巴和睫毛，都被它呼出的晶莹气息染成了白色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失去的脸(Lost Face)
第3/8页

[ðə; ði] [mænz] [red] [bɪəd] [ænd; ənd] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['laɪkwaɪz] ['frɒstɪd] , [bʌt; bət] [mɔː(r)] ['sɒlɪdli]

The	man's	red	beard	and	moustache	were	likewise	frosted	,	but	more	solidly
这	男人的	红色的	胡须	和	胡子	是	同样地	磨砂	,	但	更多的	稳固地

,

,

,

男人的红色胡须和胡子也结了一层霜，但结得更厚实。

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] [wɪð] ['evri] [wɔːm] , [mɔɪst] [breθ]

the	deposit	taking	the	form	of	ice	and	increasing	with	every	warm	,	moist	breath
这	订金	采取	这	形式	的	冰	和	增加	和	每一个	温暖的	,	潮湿	气息

[hiː; hi] [eks'heil] .

he	exhaled	.
他	呼气	.

沉积物以冰的形式存在，并且随着他每一次温暖潮湿的呼吸而增加。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] [mæn] [wɒz; wəz] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] ,

Also	,	the	man	was	chewing	tobacco	,
还	,	这	男人	曾是	咀嚼	烟草	,

此外，该男子还在嚼烟草。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] [aɪs] [held] [hɪz; ɪz] [lɪps] [səʊ] ['rɪdʒɪdli] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə]

and	the	muzzle	of	ice	held	his	lips	so	rigidly	that	he	was	unable	to
和	这	枪口	的	冰	握住	他的	嘴唇	所以	严格地	那	他	曾是	无法	到

[klɪə(r)] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wen] [hiː; hi] [ɪk'speld] [ðə; ði] [dʒuːs] .

clear	his	chin	when	he	expelled	the	juice	.
清除	他的	下巴	什么时候	他	被驱逐	这	汁	.

冰冷的嘴巴紧紧地夹住了他的嘴唇，以至于他吐出果汁时都无法清理下巴。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪst(ə)l] [bɪəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv] ['æmbə(r)]

The	result	was	that	a	crystal	beard	of	the	colour	and	solidity	of	amber
这	结果	曾是	那	一个	水晶	胡须	的	这	颜色	和	固体	的	琥珀色

[wɒz; wəz] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] [leŋkθ; leŋθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

was	increasing	its	length	on	his	chin	.
曾是	增加	它是	长度	在	他的	下巴	.

结果是，他下巴上长出了琥珀色、琥珀质地的水晶胡须，而且越长越长。

[ɪf] [hiː; hi] [fel] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃætə(r)] [ɪt'self] , [laɪk] [glɑːs] , ['ɪntuː] ['brɪt(ə)l] ['frægmənts] .

If	he	fell	down	it	would	shatter	itself	,	like	glass	,	into	brittle	fragments	.
如果	他	跌倒	向下	它	会	破碎	本身	,	喜欢	玻璃	,	进入	脆	片段	.

如果他摔倒，它就会像玻璃一样破碎成易碎的碎片。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [maɪnd] [ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] .

But	he	did	not	mind	the	appendage	.
但	他	做过	不是	头脑	这	附属物	.

但他并不介意这个附属物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['penəlti] [ɔːl] [tə'bækəʊ] - [tʃj'uːəz] [peɪd] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] ,

It	was	the	penalty	all	tobacco	-	chewers	paid	in	that	country	,
它	曾是	这	惩罚	全部	烟草	-	咀嚼者	有薪酬的	在	那	国家	,

这是该国所有嚼烟者都要缴纳的惩罚。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [tuː] [kəʊld] [snæps] .

and	he	had	been	out	before	in	two	cold	snaps	.
和	他	有	到过	出去	前	在	二	寒冷的	快照	.

而且他之前也经历过两次寒潮。

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ] [kəʊld] [æz; əz] [ðɪs] , [hiː; hi] [njuː] ,

They	had	not	been	so	cold	as	this	,	he	knew	,
他们	有	不是	到过	所以	寒冷的	作为	这	,	他	知道	,

他知道，他们以前从未如此冷漠过。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət] ['sɪksti] [maɪl] [hiː; hi] [njuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['redʒɪstəd]

but	by	the	spirit	thermometer	at	Sixty	Mile	he	knew	they	had	been	registered
但	经过	这	精神	温度计	在	六十	英里	他	知道	他们	有	到过	挂号的

[æt; ət] ['fɪfti] [bɪ'ləʊ] [ænd; ənd] [æt; ət] ['fɪfti] - [faɪv] .

at	fifty	below	and	at	fifty	-	five	.
在	五十	以下	和	在	五十	-	五	.

但根据六十英里处的酒精温度计，他知道它们的读数分别是零下五十度和零下五十五度。

[hiː; hi] [held] [ɒn] [θruː] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ɒv; əv] [wʊdz] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] ,

He	held	on	through	the	level	stretch	of	woods	for	several	miles	,
他	握住	在	通过	这	等级	拉紧	的	树林	为了	一些	英里	,

他坚持走了好几英里，穿过了那片平坦的林地。

[krɒst] [ə; eɪ] [waɪd] [flæt] [ɒv; əv] ['nɪgə(r)] - [hedz] ,

crossed	a	wide	flat	of	nigger	-	heads	,
交叉	一个	宽的	平坦的	的	黑鬼	-	头部	,

穿过一大片黑鬼头，

[ænd; ənd] [drɒpt] [daʊn] [ə; eɪ] [bæŋk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] [bed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smɔːl] [striːm] .

and	dropped	down	a	bank	to	the	frozen	bed	of	a	small	stream	.
和	掉落	向下	一个	银行	到	这	冷冻	床	的	一个	小的	溪流	.

然后顺着河岸滑落到一条小溪冰冻的河床上。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['hendəsən] [kriːk] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

This	was	Henderson	Creek	,	and	he	knew	he	was	ten	miles	from	the
这	曾是	亨德森	溪	,	和	他	知道	他	曾是	十	英里	从	这

[fɔːrks] .

forks	.
叉子	.

这里是亨德森溪，他知道自己距离岔路口还有十英里。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

He	looked	at	his	watch	.
他	看起来	在	他的	手表	.

他看了看手表。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ten] [ə'klɑːk] .

It	was	ten	o'clock	.
它	曾是	十	点钟	.

当时是十点钟。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r)] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,

He	was	making	four	miles	an	hour	,
他	曾是	制作	四	英里	一个	小时	,

他当时的速度是每小时四英里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːrks] [æt; ət] [hɑːf] - [pɑːst] [twelv] .

and	he	calculated	that	he	would	arrive	at	the	forks	at	half	-	past	twelve	.
和	他	计算	那	他	会	到达	在	这	叉子	在	一半	-	过去的	十二	.

他估计自己会在十二点半到达岔路口。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðæt] [ɪ'vent] [baɪ] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [ðeə(r)] .

He	decided	to	celebrate	that	event	by	eating	his	lunch	there	.
他	决定	到	庆祝	那	事件	经过	吃	他的	午餐	那里	.

他决定在那里吃午饭来庆祝这件事。

[ðə; ði][dɒg] [drɒpt] [ɪn] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] , [wɪð] [ə; eɪ][teɪl] ['druːpɪŋ] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ,

The	dog	dropped	in	again	at	his	heels	,	with	a	tail	drooping	discouragement	,
这	狗	掉落	在	再次	在	他的	高跟鞋	,	和	一个	尾巴	下垂	沮丧	,

狗又耷拉着尾巴，沮丧地跟在他身后。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kriːk] - [bed] .

as	the	man	swung	along	the	creek	-	bed	.
作为	这	男人	摇摆	沿着	这	溪	-	床	.

那人沿着溪床荡来荡去。

[ðə; ði] ['fʌrəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][sled] - [treɪl][wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	furrow	of	the	old	sled	-	trail	was	plainly	visible	,
这	畦	的	这	老的	雪橇	-	踪迹	曾是	显然	可见的	,

旧雪橇道的沟壑清晰可见。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [snəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['rʌnərz] .

but	a	dozen	inches	of	snow	covered	the	marks	of	the	last	runners	.
但	一个	打	英寸	的	雪	涵盖	这	标记	的	这	最后的	跑步者	.

但最后几名跑者留下的痕迹已被十几英寸厚的积雪覆盖。

[ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [nəʊ][mæn][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][ɔː(r)] [daʊn] [ðæt] ['saɪlənt] [kriːk] .

In	a	month	no	man	had	come	up	or	down	that	silent	creek	.
在	一个	月	不	男人	有	来	向上	或者	向下	那	沉默的	溪	.

一个月以来，没有人沿着这条寂静的小溪上下游走动。

[ðə; ði][mæn][held] ['stedəli] [ɒn] .

The	man	held	steadily	on	.
这	男人	握住	稳步	在	.

那人紧紧地抓着不放。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] ,

He	was	not	much	given	to	thinking	,
他	曾是	不是	很多	给定	到	思维	,

他不太喜欢思考。

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [pə'tɪkjələli] [hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd]

and	just	then	particularly	he	had	nothing	to	think	about	save	that	he	would
和	只是	然后	特别	他	有	没有什么	到	思考	关于	节省	那	他	会

[iːt] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrks][ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ɪn][kæmp] [wɪð]

eat	lunch	at	the	forks	and	that	at	six	o'clock	he	would	be	in	camp	with
吃	午餐	在	这	叉子	和	那	在	六	点钟	他	会	是	在	营	和

[ðə; ði] [bɔɪz] .

the	boys	.
这	男孩们	.

就在那时，他脑子里除了要在岔路口吃午饭，以及六点钟和兄弟们一起回到营地之外，什么也想不了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nəʊbədi][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ænd; ənd] , [hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ,

There	was	nobody	to	talk	to	and	,	had	there	been	,
那里	曾是	无人	到	讲话	到	和	,	有	那里	到过	,

没有可以交谈的人，而且，即使有，

[spiːtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['mʌzl] [ɒn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

speech	would	have	been	impossible	because	of	the	ice	-	muzzle	on	his	mouth	.
演讲	会	有	到过	不可能的	因为	的	这	冰	-	枪口	在	他的	嘴	.

由于嘴上戴着冰套，他无法说话。

[səʊ][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [mə'nɒtənəsli] [tuː; tə] [tʃuː] [tə'bækəʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ]

So	he	continued	monotonously	to	chew	tobacco	and	to	increase	the	length
所以	他	持续	单调地	到	嚼	烟草	和	到	增加	这	长度

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æmbə(r)] [bɪəd] .

of	his	amber	beard	.
的	他的	琥珀色	胡须	.

于是他继续单调地嚼着烟草，让他的琥珀色胡须越长越长。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [riːˈɪtəreɪtɪd] [ɪtˈself] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [kəʊld][ænd; ənd] [ðæt]

Once	**in**	**a**	**while**	**the**	**thought**	**reiterated**	**itself**	**that**	**it**	**was**	**very**	**cold**	**and**	**that**
一次	在	一个	尽管	这	想法	重申	本身	那	它	曾是	非常	寒冷的	和	那

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [ɪkˈspɪəriənst] [sʌtʃ] [kəʊld] .

he	**had**	**never**	**experienced**	**such**	**cold**	**.**
他	有	绝不	经验丰富的	这样的	寒冷的	.

他时不时会想起，天气非常冷，他从未经历过如此寒冷的天气。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɒŋ] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] - [bəʊnz] [ænd; ənd] [nəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [bæk]

As	**he**	**walked**	**along**	**he**	**rubbed**	**his**	**cheek**	**-**	**bones**	**and**	**nose**	**with**	**the**	**back**
作为	他	步行	沿着	他	摩擦	他的	脸颊	-	骨头	和	鼻子	和	这	后退

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪtənd] [hænd] .

of	**his**	**mittened**	**hand**	**.**
的	他的	连指手套	手	.

他边走边用戴着手套的手背揉搓着颧骨和鼻子。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ˌɔːtəˈmætɪkli] , [naʊ] [ænd; ənd] [əˈgen] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [hændz] .

He	**did**	**this**	**automatically**	**,**	**now**	**and**	**again**	**changing**	**hands**	**.**
他	做过	这	自动地	,	现在	和	再次	变化	双手	.

他这样做是自动的，时不时地换个方向。

[bʌt; bət] [rʌb] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hiː; hi] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] - [bəʊnz] [went] [nʌm] ,

But	**rub**	**as**	**he**	**would**	**,**	**the**	**instant**	**he**	**stopped**	**his**	**cheek**	**-**	**bones**	**went**	**numb**	**,**
但	擦	作为	他	会	,	这	立即的	他	停止	他的	脸颊	-	骨头	去	麻木的	,

但他揉搓的瞬间，颧骨就麻木了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈɪnstənt] [ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nəʊz] [went] [nʌm] .

and	**the**	**following**	**instant**	**the**	**end**	**of**	**his**	**nose**	**went**	**numb**	**.**
和	这	下列的	立即的	这	结尾	的	他的	鼻子	去	麻木的	.

紧接着，他的鼻尖就麻木了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə] [frɒst] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ; [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ,

He	**was**	**sure**	**to**	**frost**	**his**	**cheeks**	**;**	**he**	**knew**	**that**	**,**
他	曾是	当然	到	霜	他的	脸颊	;	他	知道	那	,

他肯定会让脸颊结霜；他知道这一点。

[ænd; ənd] [ɪkˈspɪəriənst] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [rɪˈgret] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [dɪˈvaɪzd] [ə; eɪ] [nəʊz] - [stræp]

and	**experienced**	**a**	**pang**	**of**	**regret**	**that**	**he**	**had**	**not**	**devised**	**a**	**nose**	**-**	**strap**
和	经验丰富的	一个	疼痛	的	后悔	那	他	有	不是	设计	一个	鼻子	-	带子

[ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [bʌd] [wɔː(r)][ɪn][kəʊld][snæps] .

of	**the**	**sort**	**Bud**	**wore**	**in**	**cold**	**snaps**	**.**
的	这	种类	芽	穿着	在	寒冷的	快照	.

他不禁感到一阵懊悔，自己没有设计出像巴德在寒潮来临时佩戴的那种鼻带。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][stræp] [pɑːst] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [tʃiːks] , [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd] [seɪvd] [ðem; ðəm] .

Such	**a**	**strap**	**passed**	**across**	**the**	**cheeks**	**,**	**as**	**well**	**,**	**and**	**saved**	**them**	**.**
这样的	一个	带子	通过了	穿过	这	脸颊	,	作为	出色地	,	和	已保存	他们	.

这样的带子也绕过了脸颊，保护了它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [mʌtʃ] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .

But	**it**	**didn't**	**matter**	**much**	**,**	**after**	**all**	**.**
但	它	没有	事情	很多	,	后	全部	.

但归根结底，这并不重要。

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)] ['frɒstɪd] [tʃiːks] ?

What	**were**	**frosted**	**cheeks**	**?**
什么	是	磨砂	脸颊	?

什么是霜冻脸颊?

[ə; eɪ][bɪt]['peɪnf(ə)l] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['sɪəriəs] .

A	**bit**	**painful**	**,**	**that**	**was**	**all**	**;**	**they**	**were**	**never**	**serious**	**.**
一个	少量	痛苦	,	那	曾是	全部	;	他们	是	绝不	严肃的	.

有点痛苦，仅此而已；它们从来都不是严重的。

['empti] [æz; əz][ðə; ði] [mænz] [maɪnd][wɒz; wəz][ɒv; əv] [θɔːts] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kiːnli] [əb'zɜːvənt] ,

Empty	**as**	**the**	**man's**	**mind**	**was**	**of**	**thoughts**	**,**	**he**	**was**	**keenly**	**observant**	**,**
空的	作为	这	男人的	头脑	曾是	的	想法	,	他	曾是	敏锐地	观察者	,

虽然这人脑子里一片空白，但他观察力却非常敏锐。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] [kriːk] , [ðə; ði] [kɜːrvz] [ænd; ənd] [bendz] [ænd; ənd]

and	**he**	**noticed**	**the**	**changes**	**in**	**the**	**creek**	**,**	**the**	**curves**	**and**	**bends**	**and**
和	他	注意到	这	变化	在	这	溪	,	这	曲线	和	弯曲	和

['tɪmbə(r)] - [dʒæmz] ,

timber	**-**	**jams**	**,**
木材	-	果酱	,

他注意到小溪的变化，河道的弯曲、河湾和树木堆积，

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hiː; hi] ['ʃɑːpli] ['nəʊtɪd] [weə(r)] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	**always**	**he**	**sharply**	**noted**	**where**	**he**	**placed**	**his**	**feet**	**.**
和	总是	他	尖锐地	著名的	在哪里	他	放置	他的	脚	.

他总是能敏锐地记住自己落脚的地方。

[wʌns] , ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bend] , [hiː; hi] [ʃaɪd] [ə'brʌptli] , [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [hɔːs] ,

Once	**,**	**coming**	**around**	**a**	**bend**	**,**	**he**	**shied**	**abruptly**	**,**	**like**	**a**	**startled**	**horse**	**,**
一次	,	未来	大约	一个	弯曲	,	他	躲闪	突然	,	喜欢	一个	惊慌	马	,

有一次，他转过一个弯道，突然像受惊的马一样猛地一惊。

[kɜːvd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['wɔːkɪŋ] ,

curved	**away**	**from**	**the**	**place**	**where**	**he**	**had**	**been**	**walking**	**,**
弯曲	离开	从	这	地方	在哪里	他	有	到过	步行	,

他拐弯离开了他刚才行走的方向，

[ænd; ənd] [rɪ'triːtɪd] ['sevrəl] ['peɪsɪz] [bæk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

and	**retreated**	**several**	**paces**	**back**	**along**	**the**	**trail**	**.**
和	撤退	一些	步幅	后退	沿着	这	踪迹	.

然后沿着小路后退了几步。

[ðə; ði] [kriːk] [hiː; hi] [njuː] [wɒz; wəz]['frəʊz(ə)n][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] - - [nəʊ] [kriːk] [kʊd; kəd] [kən'teɪn]

The	**creek**	**he**	**knew**	**was**	**frozen**	**clear**	**to**	**the**	**bottom**	**-**	**-**	**no**	**creek**	**could**	**contain**
这	溪	他	知道	曾是	冷冻	清除	到	这	底部	-	-	不	溪	可以	包含

['wɔːtə(r)][ɪn] [ðæt] ['ɑːktɪk]['wɪntə(r)] - - [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [sprɪŋz] [ðæt]

water	**in**	**that**	**arctic**	**winter**	**-**	**-**	**but**	**he**	**knew**	**also**	**that**	**there**	**were**	**springs**	**that**
水	在	那	北极	冬天	-	-	但	他	知道	还	那	那里	是	弹簧	那

['bʌb(ə)ld] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd][ræn] [ə'lɒŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ɒn] [tɒp]

bubbled	**out**	**from**	**the**	**hillsides**	**and**	**ran**	**along**	**under**	**the**	**snow**	**and**	**on**	**top**
冒泡	出去	从	这	山坡	和	跑	沿着	在下面	这	雪	和	在	顶部

[ðə; ði][aɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk] .

the	**ice**	**of**	**the**	**creek**	**.**
这	冰	的	这	溪	.

他知道那条小溪已经完全冰封——在北极的冬天，任何小溪都不可能有水——但他同时也知道，山坡上有泉水汩汩涌出，沿着积雪下和冰面上流淌。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði][k'əʊldəst][snæps]['nevə(r)] [frəʊz] [ðiːz] [sprɪŋz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] ['laɪkwaɪz]

He	**knew**	**that**	**the**	**coldest**	**snaps**	**never**	**froze**	**these**	**springs**	**,**	**and**	**he**	**knew**	**likewise**
他	知道	那	这	最冷	快照	绝不	冻住了	这些	弹簧	,	和	他	知道	同样地

[ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] .

their	**danger**	**.**
他们的	危险	.

他知道即使是最寒冷的天气也不会冻结这些泉水，他也同样知道它们的危险性。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][træps] .

They	**were**	**traps**	**.**
他们	是	陷阱	.

那是陷阱。

[ðeɪ] [hɪd] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [θriː] ['ɪntʃɪz] [diːp] , [ɔː(r)] [θriː]
They hid pools of water under the snow that might be three inches deep , or three
他们 隐藏 游泳池 的 水 在下面 这 雪 那 可能 是 三 英寸 深的 , 或者 三
[fiːt] .
feet .
脚 .

他们在雪下藏匿了水池，水池深度可能有三英寸，也可能有三英尺。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [skɪn] [ɒv; əv] [aɪs] [hɑːf] [æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ['kʌvəd] [ðem; ðəm] ,
Sometimes a skin of ice half an inch thick covered them ,
有时 一个 皮肤 的 冰 一半 一个 英寸 厚的 涵盖 他们 ,

有时，它们表面会覆盖着一层半英寸厚的冰层。

[ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ðə; ði] [snəʊ] .
and in turn was covered by the snow .
和 在 转动 曾是 涵盖 经过 这 雪 .

随后又被雪覆盖。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'tɜːnət] ['leɪəz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd][aɪs] - [skɪn] ,
Sometimes there were alternate layers of water and ice - skin ,
有时 那里 是 备用 层 的 水 和 冰 - 皮肤 ,

有时会出现水层和冰层交替的情况，

[səʊ] [ðæt] [wen] [wʌn] [brəʊk] [θruː] [hiː; hi] [kept] [ɒn] ['breɪkɪŋ] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ,
so that when one broke through he kept on breaking through for a while ,
所以 那 什么时候 一 打破 通过 他 保留 在 打破 通过 为了 一个 尽管 ,

所以，一旦有人突破防线，他就能持续突破一段时间。

['sʌmtaɪmz] ['wetɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .
sometimes wetting himself to the waist .
有时 润湿 他自己 到 这 腰部 .

有时会尿湿到腰部。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃaɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['pænɪk] .
That was why he had shied in such panic .
那 曾是 为什么 他 有 躲闪 在 这样的 恐慌 .

这就是他惊慌失措的原因。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [gɪv] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [hɜːd] [ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snəʊ] -
He had felt the give under his feet and heard the crackle of a snow -
他 有 毛毡 这 给 在下面 他的 脚 和 听到 这 裂纹 的 一个 雪 -
['hɪd(ə)n] [aɪs] - [skɪn] .
hidden ice - skin .
隐 冰 - 皮肤 .

他感觉到了脚下的松软，听到了被雪覆盖的冰层发出的噼啪声。

[ænd; ənd][tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wet] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['temprətʃə(r)] [ment] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd]['deɪndʒə(r)] .
And to get his feet wet in such a temperature meant trouble and danger .
和 到 得到 他的 脚 湿的 在 这样的 一个 温度 意思是 麻烦 和 危险 .

在这种温度下，让他的脚沾水意味着麻烦和危险。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [dɪ'leɪ] ,
At the very least it meant delay ,
在 这 非常 至少 它 意思是 延迟 ,

至少这意味着延误。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,
for he would be forced to stop and build a fire ,
为了 他 会 是 强制 到 停止 和 建造 一个 火 ,

因为他将被迫停下来生火。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ɪts] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] [waɪl] [hiː; hi][draɪd][hɪz; ɪz] [sɒks] [ænd; ənd]

and	under	its	protection	to	bare	his	feet	while	he	dried	his	socks	and
和	在下面	它是	保护	到	裸	他的	脚	尽管	他	干燥	他的	袜子	和

['mɔkəsɪnz] .

moccasins	.
鹿皮鞋	.

在它的庇护下，他可以赤脚晾干袜子和鹿皮鞋。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [kriːk] - [bed][ænd; ənd][ɪts][bæŋks] ,

He	stood	and	studied	the	creek	-	bed	and	its	banks	,
他	站立	和	研究	这	溪	-	床	和	它是	银行	,

他站着，仔细观察着溪床和两岸。

[ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪt] .

and	decided	that	the	flow	of	water	came	from	the	right	.
和	决定	那	这	流动	的	水	来了	从	这	正确的	.

然后判断水流来自右侧。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ə'waɪl] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd] [tʃiːks] , [ðen] ['skɜːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][left] ,

He	reflected	awhile	,	rubbing	his	nose	and	cheeks	,	then	skirted	to	the	left	,
他	反映	一会儿	,	擦	他的	鼻子	和	脸颊	,	然后	裙摆	到	这	左边	,

他沉思了一会儿，揉了揉鼻子和脸颊，然后向左边绕过去。

['stepɪŋ] ['dʒɪndʒəli][ænd; ənd] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['fʊtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [step] .

stepping	gingerly	and	testing	the	footing	for	each	step	.
步进	小心翼翼地	和	测试	这	立足点	为了	每个	步	.

小心翼翼地迈着步子，每一步都试探着脚下的路。

[wʌns] [klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ,

Once	clear	of	the	danger	,
一次	清除	的	这	危险	,

一旦脱离危险，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃuː] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [swʌŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][fɔː(r)] - [maɪl] [geɪt] .

he	took	a	fresh	chew	of	tobacco	and	swung	along	at	his	four	-	mile	gait	.
他	采取	一个	新鲜的	嚼	的	烟草	和	摇摆	沿着	在	他的	四	-	英里	步态	.

他嚼了一根新鲜的烟草，然后以他惯常的四英里步速向前走去。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [tuː] ['aʊəz] [hiː; hi] [keɪm] [ə'pɒn] ['sevrəl] ['sɪmələ(r)][træps] .

In	the	course	of	the	next	two	hours	he	came	upon	several	similar	traps	.
在	这	课程	的	这	下一个	二	小时	他	来了	之上	一些	相似的	陷阱	.

在接下来的两个小时里，他又遇到了好几个类似的陷阱。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [snəʊ] [ə'bʌv] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] [puːlz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌŋkən] , ['kændid] [ə'pɪərəns]

Usually	the	snow	above	the	hidden	pools	had	a	sunken	,	candied	appearance
通常	这	雪	多于	这	隐	游泳池	有	一个	凹陷	,	脯	外貌

[ðæt] ['ædvətaɪzd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] .

that	advertised	the	danger	.
那	广告	这	危险	.

通常情况下，隐藏水池上方的积雪会呈现出凹陷的、糖渍般的颜色，以此来警示人们危险的存在。

[wʌns] [ə'gen] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kləʊz] [kɔːl] ; [ænd; ənd][wʌns] , [sə'spekt, 'sʌspekt]['deɪndʒə(r)]

Once	again	,	however	,	he	had	a	close	call	;	and	once	,	suspecting	danger
一次	再次	,	然而	,	他	有	一个	关闭	称呼	;	和	一次	,	怀疑	危险

,

,

,

然而，他又一次死里逃生；有一次，他察觉到危险，

[hiː; hi] [kəm'peld] [ðə; ði][dɒg][tuː; tə][gəʊ][ɒn][ɪn] [frʌnt] .

he	compelled	the	dog	to	go	on	in	front	.
他	被迫	这	狗	到	去	在	在	正面	.

他强迫狗走在前面。

[ðə; ði][dɒg][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə][gəʊ] .

The	dog	did	not	want	to	go	.
这	狗	做过	不是	想	到	去	.

狗不想去。

[ˌaɪ 'tiː][hʌŋ][bæk][ʌn'tɪl][ðə; ði][mæn][ʃʌvd][ˌaɪ 'tiː]['fɔːwəd] , [ænd; ənd][ðen][ˌaɪ 'tiː][went]['kwɪkli][ə'krɒs]

It	hung	back	until	the	man	shoved	it	forward	,	and	then	it	went	quickly	across
它	悬挂	后退	直到	这	男人	推搡	它	向前	,	和	然后	它	去	迅速地	穿过

[ðə; ði][waɪt] ,

the	white	,
这	白色的	,

它向后退了一步，直到那人把它往前推，然后它迅速地穿过了白地。

[ʌn'brəʊkən]['sɜːfɪs] .

unbroken	surface	.
未破	表面	.

未破损的表面。

['sʌd(ə)nli][ˌaɪ 'tiː][brəʊk][θruː] , ['flaundə][tuː; tə][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][gɒt][ə'weɪ][tuː; tə]['fɜːmə(r)]

Suddenly	it	broke	through	,	floundered	to	one	side	,	and	got	away	to	firmer
突然	它	打破	通过	,	挣扎	到	一	边	,	和	得到	离开	到	更坚固

['fʊtɪŋ] .

footing	.
立足点	.

它突然突破了障碍，向一侧踉跄了一下，然后找到了更稳固的立足点。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][wet][ɪts]['fɔːrfiːt][ænd; ənd][legz] ,

It	had	wet	its	forefeet	and	legs	,
它	有	湿的	它是	前脚	和	腿	,

它的前爪和腿都湿了。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɪ'miːdiətli][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ðæt][klʌŋ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tɜːnd][tuː; tə][aɪs] .

and	almost	immediately	the	water	that	clung	to	it	turned	to	ice	.
和	几乎	立即地	这	水	那	紧紧抓住	到	它	转向	到	冰	.

几乎就在同时，附着在它上面的水就变成了冰。

[ˌaɪ 'tiː][meɪd][kwɪk]['efəts][tuː; tə][lɪk][ðə; ði][aɪs][ɒf][ɪts][legz] ,

It	made	quick	efforts	to	lick	the	ice	off	its	legs	,
它	制成	快的	努力	到	舔	这	冰	离开	它是	腿	,

它迅速舔掉了腿上的冰块。

[ðen][drɒpt][daʊn][ɪn][ðə; ði][snəʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][baɪt][aʊt][ðə; ði][aɪs][ðæt][hæd; həd]

then	dropped	down	in	the	snow	and	began	to	bite	out	the	ice	that	had
然后	掉落	向下	在	这	雪	和	开始	到	咬	出去	这	冰	那	有

[fɔːmd][bɪ'twiːn][ðə; ði][təʊz] .

formed	between	the	toes	.
形成	之间	这	脚趾	.

然后他蹲下身子，开始啃咬脚趾间形成的冰层。

[ðɪs][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]['ɪnstɪŋkt] .

This	was	a	matter	of	instinct	.
这	曾是	一个	事情	的	本能	.

这是出于本能。

[tuː; tə][pə'mɪt][ðə; ði][aɪs][tuː; tə][rɪ'meɪn][wʊd][miːn][sɔː(r)][fiːt] .

To	permit	the	ice	to	remain	would	mean	sore	feet	.
到	允许	这	冰	到	保持	会	意思是	疮	脚	.

如果让冰块一直留在脚上，脚就会很疼。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt][nəʊ][ðɪs] .

It	did	not	know	this	.
它	做过	不是	知道	这	.

它对此并不知情。

[ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [əu'bei] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['prɒmptɪŋ] [ðæt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [diːp] [krɪpts] [ɒv; əv]

It	merely	obeyed	the	mysterious	prompting	that	arose	from	the	deep	crypts	of
它	仅仅	服从	这	神秘	提示	那	出现	从	这	深的	墓穴	的

[ɪts] ['biːɪŋ] .

its	being	.
它是	存在	.

它只是服从了来自自身深处的神秘召唤。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mæn] [njuː] , ['hævɪŋ] [ə'tʃiːvd] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] ,

But	the	man	knew	,	having	achieved	a	judgment	on	the	subject	,
但	这	男人	知道	,	拥有	已达成	一个	判断	在	这	主题	,

但这个人明白，他对这个问题已经有了判断。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['mɪtn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ænd; ənd] [helpt] [teə(r); tɪə] [aʊt]

and	he	removed	the	mitten	from	his	right	hand	and	helped	tear	out
和	他	已移除	这	手套	从	他的	正确的	手	和	帮助	撕	出去

[ðə; ði] [aɪs] - ['pɑːtɪk(ə)lz] .

the	ice	-	particles	.
这	冰	-	颗粒	.

他从右手上取下手套，帮忙把冰粒撕了出来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [ɪk'spəʊz] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

He	did	not	expose	his	fingers	more	than	a	minute	,
他	做过	不是	暴露	他的	手指	更多的	比	一个	分钟	,

他露出手指的时间不超过一分钟。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] [swɪft] ['nʌmnəs] [ðæt] [sməʊt] [ðem; ðəm] .

and	was	astonished	at	the	swift	numbness	that	smote	them	.
和	曾是	惊讶	在	这	迅速	麻木	那	猛击	他们	.

他们惊讶于自己迅速陷入麻木状态。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [kəʊld] .

It	certainly	was	cold	.
它	当然	曾是	寒冷的	.

确实很冷。

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪtn] ['heɪstɪli] , [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði] [hænd] ['sævɪdʒli] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	pulled	on	the	mitten	hastily	,	and	beat	the	hand	savagely	across	his	chest	.
他	拉	在	这	手套	草草	,	和	打	这	手	野蛮地	穿过	他的	胸部	.

他匆忙戴上手套，狠狠地捶打着胸口。

[æt; ət] [twelv] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɪts] [bɹ'aɪtəst] .

At	twelve	o'clock	the	day	was	at	its	brightest	.
在	十二	点钟	这	天	曾是	在	它是	最亮的	.

中午十二点，太阳最为明亮。

[jet] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [saʊθ] [ɒn] [ɪts] ['wɪntə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [klɪə(r)] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

Yet	the	sun	was	too	far	south	on	its	winter	journey	to	clear	the	horizon	.
然而	这	太阳	曾是	也	远的	南	在	它是	冬天	旅行	到	清除	这	地平线	.

然而，此时太阳正处于冬季的南行轨迹中，位置太靠南，无法升起地平线。

[ðə; ði] [bʌldʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['hendəsən] [kriːk] ,

The	bulge	of	the	earth	intervened	between	it	and	Henderson	Creek	,
这	凸出	的	这	地球	介入	之间	它	和	亨德森	溪	,

隆起的地壳横亘在它和亨德森溪之间。

[weə(r)] [ðə; ði] [mæn] [wɔːkt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [klɪə(r)] [skaɪ] [æt; ət] [nuːn] [ænd; ənd] [kɑːst] [nəʊ] ['ʃædəʊ] .

where	the	man	walked	under	a	clear	sky	at	noon	and	cast	no	shadow	.
在哪里	这	男人	步行	在下面	一个	清除	天空	在	中午	和	投掷	不	阴影	.

那人在正午晴朗的天空下行走，没有投下任何影子。

[æt; ət][hɑːf] - [pɑːst] [twelv] , [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [hiː; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrks][ɒv; əv][ðə; ði] [kriːk]

At	half	-	past	twelve	,	to	the	minute	,	he	arrived	at	the	forks	of	the	creek
在	一半	-	过去的	十二	,	到	这	分钟	,	他	到达的	在	这	叉子	的	这	溪

.

:

.

十二点半整，他到达了小溪的岔口。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [spiːd] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

He	was	pleased	at	the	speed	he	had	made	.
他	曾是	高兴	在	这	速度	他	有	制成	.

他对自己取得的速度感到满意。

[ɪf] [hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [hiː; hi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [baɪ][sɪks] .

If	he	kept	it	up	,	he	would	certainly	be	with	the	boys	by	six	.
如果	他	保留	它	向上	,	他	会	当然	是	和	这	男孩们	经过	六	.

如果他继续保持下去，六点之前肯定就能和男孩子们在一起了。

[hiː; hi] [ˌʌn'bʌtnd] [hɪz; ɪz]['dʒækɪt][ænd; ənd] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [druː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] .

He	unbuttoned	his	jacket	and	shirt	and	drew	forth	his	lunch	.
他	解开纽扣	他的	夹克	和	衬衫	和	画	前进	他的	午餐	.

他解开外套和衬衫的扣子，拿出午餐。

[ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [kən'sjuːmd] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

The	action	consumed	no	more	than	a	quarter	of	a	minute	,
这	行动	消耗	不	更多的	比	一个	四分之一	的	一个	分钟	,

整个动作耗时不超过四分之一分钟。

[jet] [ɪn] [ðæt] [briːf] ['məʊmənt][ðə; ði] ['nʌmnəs] [leɪd][həʊld][ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] ['fɪŋgəz] .

yet	in	that	brief	moment	the	numbness	laid	hold	of	the	exposed	fingers	.
然而	在	那	简短的	片刻	这	麻木	铺设	抓住	的	这	裸露	手指	.

然而就在那短暂的一瞬间，裸露的手指却感到了麻木。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [pʊt][ðə; ði] ['mɪtn] [ɒn] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] ,

He	did	not	put	the	mitten	on	,	but	,	instead	,
他	做过	不是	放	这	手套	在	,	但	,	反而	,

他没有戴上手套，而是.....

[strʌk] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɑːp] ['smæʃɪz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][leg] .

struck	the	fingers	a	dozen	sharp	smashes	against	his	leg	.
击	这	手指	一个	打	锋利的	粉碎	反对	他的	腿	.

手指猛击他的腿十几次。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] [snəʊ] - ['kʌvəd] [lɒg][tuː; tə] [iːt] .

Then	he	sat	down	on	a	snow	-	covered	log	to	eat	.
然后	他	卫星	向下	在	一个	雪	-	涵盖	日志	到	吃	.

然后他坐在一根被雪覆盖的圆木上吃饭。

[ðə; ði] [stɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [ə'pɒn][ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ə'genst] [hɪz; ɪz][leg] [siːst] [səʊ]

The	sting	that	followed	upon	the	striking	of	his	fingers	against	his	leg	ceased	so
这	蜇	那	随后	之上	这	引人注目	的	他的	手指	反对	他的	腿	停止	所以

['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] ,

quickly	that	he	was	startled	,
迅速地	那	他	曾是	惊慌	,

手指击打腿部后随之而来的刺痛感很快消失，让他吓了一跳。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [baɪt][ɒv; əv] ['bɪskɪt] .

he	had	had	no	chance	to	take	a	bite	of	biscuit	.
他	有	有	不	机会	到	拿	一个	咬	的	饼干	.

他连一口饼干都没来得及吃。

[hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['fɪŋgəz] [rɪ'piːtɪdli] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪtn] ,

He	struck	the	fingers	repeatedly	and	returned	them	to	the	mitten	,
他	击	这	手指	反复	和	返回	他们	到	这	手套	,

他反复敲击手指，然后将它们放回手套里。

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['iːtɪŋ] .

baring	the	other	hand	for	the	purpose	of	eating	.
禁止	这	其他	手	为了	这	目的	的	吃	.

露出另一只手是为了吃饭。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪs] - ['mʌzl] [prɪ'ventɪd] .

He	tried	to	take	a	mouthful	,	but	the	ice	-	muzzle	prevented	.
他	尝试	到	拿	一个	一口气	,	但	这	冰	-	枪口	阻止	.

他想吃一口，但冰套阻止了他。

[hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [θɔː] [aʊt] .

He	had	forgotten	to	build	a	fire	and	thaw	out	.
他	有	被遗忘的	到	建造	一个	火	和	解冻	出去	.

他忘了生火取暖。

[hiː; hi] ['tʃʌkl] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fuːlɪʃnəs] ,

He	chuckled	at	his	foolishness	,
他	轻笑	在	他的	愚蠢	,

他为自己的愚蠢行为轻笑出声。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['tʃʌkl] [hiː; hi]['nəʊtɪd][ðə; ði] ['nʌmnəs] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪk'spəʊzd] ['fɪŋgəz]

and	as	he	chuckled	he	noted	the	numbness	creeping	into	the	exposed	fingers
和	作为	他	轻笑	他	著名的	这	麻木	爬行	进入	这	裸露	手指

.

:

.

他轻笑一声，注意到裸露的手指开始感到麻木。

['ɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɜːst] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][təʊz] [wen] [hiː; hi][sæt]

he	noted	that	the	stinging	which	had	first	come	to	his	toes	when	he	sat
他	著名的	那	这	刺痛	哪个	有	第一的	来	到	他的	脚趾	什么时候	他	卫星

[daʊn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['pɑːsɪŋ] [ə'weɪ] .

down	was	already	passing	away	.
向下	曾是	已经	通过	离开	.

他注意到，坐下时脚趾最初出现的刺痛感已经开始消退。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ðə; ði] [təʊz] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ɔː(r)] [nʌm] .

He	wondered	whether	the	toes	were	warm	or	numbed	.
他	想知道	无论	这	脚趾	是	温暖的	或者	麻木	.

他想知道自己的脚趾是温暖的还是麻木的。

[hiː; hi] [muːvd] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌm] .

He	moved	them	inside	the	moccasins	and	decided	that	they	were	numbed	.
他	已搬	他们	里面	这	鹿皮鞋	和	决定	那	他们	是	麻木	.

他把它们移到鹿皮鞋里，发现它们已经麻木了。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['mɪtn] [ɒn] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

He	pulled	the	mitten	on	hurriedly	and	stood	up	.
他	拉	这	手套	在	匆匆	和	站立	向上	.

他匆忙戴上手套，站了起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] .

He	was	a	bit	frightened	.
他	曾是	一个	少量	害怕	.

他有点害怕。

[hiː; hi] [stæmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːt] .

He	stamped	up	and	down	until	the	stinging	returned	into	the	feet	.
他	盖章	向上	和	向下	直到	这	刺痛	返回	进入	这	脚	.

他跺着脚，直到脚底再次传来刺痛感。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][kəʊld] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

It	certainly	was	cold	,	was	his	thought	.
它	当然	曾是	寒冷的	,	曾是	他的	想法	.

他心想，天气真冷。

[ðæt] [mæn][frɒm; frəm] ['sʌlfə(r)] [kriːk] [hæd; həd]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] [wen] ['telɪŋ] [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː]

That	man	from	Sulphur	Creek	had	spoken	the	truth	when	telling	how	cold	it
那	男人	从	硫	溪	有	说	这	真相	什么时候	讲述	如何	寒冷的	它

['sʌmtaɪmz] [gɒt][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

sometimes	got	in	the	country	.
有时	得到	在	这	国家	.

那个来自硫磺溪的人说得没错，乡下有时候确实很冷。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][æt; ət][ðə; ði][taɪm] !

And	he	had	laughed	at	him	at	the	time	!
和	他	有	笑了	在	他	在	这	时间	!

当时他还嘲笑过他!

[ðæt] [ʃəʊd] [wʌn][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

That	showed	one	must	not	be	too	sure	of	things	.
那	显示	一	必须	不是	是	也	当然	的	事物	.

这说明人不能对事情过于自信。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kəʊld] .

There	was	no	mistake	about	it	,	it	was	cold	.
那里	曾是	不	错误	关于	它	,	它	曾是	寒冷的	.

毫无疑问，天气很冷。

[hiː; hi] [strəʊd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['θreʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ,

He	strode	up	and	down	,	stamping	his	feet	and	threshing	his	arms	,
他	大步走	向上	和	向下	,	冲压	他的	脚	和	脱粒	他的	武器	,

他来回踱步，跺着脚，挥舞着手臂。

[ʌn'tɪl] [ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd][baɪ][ðə; ði] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɔːmθ] .

until	reassured	by	the	returning	warmth	.
直到	放心	经过	这	返回	温暖	.

直到重新感受到温暖才安心。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] [aʊt] ['mætʃɪz] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

Then	he	got	out	matches	and	proceeded	to	make	a	fire	.
然后	他	得到	出去	比赛	和	继续	到	制作	一个	火	.

然后他拿出火柴，开始生火。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] , [weə(r)] [haɪ] ['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [sprɪŋ] [hæd; həd] [lɒdʒd]

From	the	undergrowth	,	where	high	water	of	the	previous	spring	had	lodged
从	这	灌木丛	,	在哪里	高的	水	的	这	以前的	春天	有	已提交

[ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nd] [twɪgz] ,

a	supply	of	seasoned	twigs	,
一个	供应	的	经验丰富的	树枝	,

在灌木丛中，去年春天洪水冲刷下来的大量干枯树枝堆积在那里，

[hiː; hi] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['faɪəwʊd] .

he	got	his	firewood	.
他	得到	他的	柴	.

他拿来了柴火。

['wɜːkɪŋ] ['keəfəli] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] , [hiː; hi] [suːn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪə(r)] ,

Working	carefully	from	a	small	beginning	,	he	soon	had	a	roaring	fire	,
在职的	小心	从	一个	小的	开始	,	他	很快	有	一个	咆哮	火	,

他从小规模做起，精心耕耘，很快就燃起了熊熊大火。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːd] [ðə; ði] [aɪs] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv]

over	which	he	thawed	the	ice	from	his	face	and	in	the	protection	of
超过	哪个	他	解冻	这	冰	从	他的	脸	和	在	这	保护	的

[wɪtʃ] [hiː; hi] [et; eɪt] [hɪz; ɪz] ['bɪskɪts] .

which	he	ate	his	biscuits	.
哪个	他	吃	他的	饼干	.

他用它融化了脸上的冰，并在它的庇护下吃了饼干。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] [ðə; ði] [kəʊld] [ɒv; əv] [speɪs] [wɒz; wəz] [ˌaʊt'wɪtɪd] .

For	the	moment	the	cold	of	space	was	outwitted	.
为了	这	片刻	这	寒冷的	的	空间	曾是	被智胜	.

此刻，我们战胜了太空的寒冷。

[ðə; ði] [dɒg] [tʊk] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,

The	dog	took	satisfaction	in	the	fire	,
这	狗	采取	满意	在	这	火	,

狗在火堆中感到很满足。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [kləʊz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ]

stretching	out	close	enough	for	warmth	and	far	enough	away	to	escape	being
伸展	出去	关闭	足够的	为了	温暖	和	远的	足够的	离开	到	逃脱	存在

[sɪndʒd] .

singed	.
已签名	.

既要保持足够的距离以取暖，又要保持足够的距离以避免被灼伤。

[wen] [ðə; ði] [mæn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['kʌmftəb(ə)l]

When	the	man	had	finished	,	he	filled	his	pipe	and	took	his	comfortable
什么时候	这	男人	有	完成的	,	他	已填	他的	管道	和	采取	他的	舒服的

[taɪm] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [sməʊk] .

time	over	a	smoke	.
时间	超过	一个	抽烟	.

男人说完后，便装满烟斗，悠闲地抽起了烟。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪt(ə)nz] , ['set(ə)ld] [ðə; ði] [ɪə(r)] - [flæps] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kæp] ['fɜːmli] [ə'baʊt]

Then	he	pulled	on	his	mittens	,	settled	the	ear	-	flaps	of	his	cap	firmly	about
然后	他	拉	在	他的	连指手套	,	定居	这	耳朵	-	襟翼	的	他的	帽	牢牢	关于

[hɪz; ɪz] [ɪəz] ,

his	ears	,
他的	耳朵	,

然后他戴上手套，把帽子的护耳部分牢牢地盖住耳朵。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [kriːk] [treɪl] [ʌp] [ðə; ði] [left] [fɔːk] .

and	took	the	creek	trail	up	the	left	fork	.
和	采取	这	溪	踪迹	向上	这	左边	叉	.

然后沿着溪流小路向左岔路走去。

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [jəːnd] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .

The	dog	was	disappointed	and	yearned	back	toward	the	fire	.
这	狗	曾是	失望的	和	渴望	后退	朝向	这	火	.

狗狗很失望，渴望回到火堆旁。

[ðɪs] [mæn][dɪd][nɒt] [nəʊ] [kəʊld] .

This	man	did	not	know	cold	.
这	男人	做过	不是	知道	寒冷的	.

这个人不知道什么是寒冷。

['pɒsəbli] [ɔːl][ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestri] [hæd; həd] [biːn] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][kəʊld] , [ɒv; əv]

Possibly	all	the	generations	of	his	ancestry	had	been	ignorant	of	cold	,	of
可能	全部	这	几代人	的	他的	祖先	有	到过	无知	的	寒冷的	,	的

['riːəl][kəʊld] ,

real	cold	,
真实的	寒冷的	,

或许他祖祖辈辈都对寒冷一无所知，对真正的寒冷一无所知。

[ɒv; əv][kəʊld][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)n] [dɪ'griːz] [bɪ'ləʊ] ['friːzɪŋ] - [pɔɪnt] .

of	cold	one	hundred	and	seven	degrees	below	freezing	-	point	.
的	寒冷的	一	百	和	七	学位	以下	冷冻	-	观点	.

零下107度的寒冷。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɒg] [njuː] ; [ɔːl][ɪts] ['ænsestri] [njuː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði]

But	the	dog	knew	;	all	its	ancestry	knew	,	and	it	had	inherited	the
但	这	狗	知道	;	全部	它是	祖先	知道	,	和	它	有	遗传	这

['nɒlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

但这条狗知道；它的所有祖先都知道，它继承了这种知识。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'brɔːd] [ɪn] [sʌtʃ] ['fɪəf(ə)l] [kəʊld] .

And	it	knew	that	it	was	not	good	to	walk	abroad	in	such	fearful	cold	.
和	它	知道	那	它	曾是	不是	好的	到	走	国外	在	这样的	可怕	寒冷的	.

它知道在这种寒冷的天气里外出散步是不明智的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə][laɪ] [snʌg] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

It	was	the	time	to	lie	snug	in	a	hole	in	the	snow	and	wait	for	a
它	曾是	这	时间	到	说谎	舒适	在	一个	洞	在	这	雪	和	等待	为了	一个

['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [klaʊd] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊtə(r)] [speɪs] [wens] [ðɪs] [kəʊld]

curtain	of	cloud	to	be	drawn	across	the	face	of	outer	space	whence	this	cold
窗帘	的	云	到	是	绘制	穿过	这	脸	的	外	空间	何处	这	寒冷的

[keɪm] .

came	.
来了	.

那时，人们只想舒舒服服地躺在雪洞里，等待一道云幕笼罩外太空，把这股寒冷带过来。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] [kiːn] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] .

On	the	other	hand	,	there	was	keen	intimacy	between	the	dog	and	the	man	.
在	这	其他	手	,	那里	曾是	敏锐的	亲密关系	之间	这	狗	和	这	男人	.

另一方面，狗和人之间却有着非常亲密的关系。

[ðə; ði][wʌn][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔɪl] - [sleɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

The	one	was	the	toil	-	slave	of	the	other	,
这	一	曾是	这	辛劳	-	奴隶	的	这	其他	,

一个是另一个的苦力奴隶，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'siːvd] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kə'res] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	only	caresses	it	had	ever	received	were	the	caresses	of	the
和	这	仅有的	爱抚	它	有	曾经	已收到	是	这	爱抚	的	这

[wɪp] - [læʃ] [ænd; ənd][ɒv; əv] [hɑːʃ] [ænd; ənd] ['menəsɪŋ] [θrəʊt] - [saʊndz] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ðə; ði]

whip	-	lash	and	of	harsh	and	menacing	throat	-	sounds	that	threatened	the
鞭	-	睫毛	和	的	残酷的	和	威胁	喉	-	声音	那	威胁	这

[wɪp] - [læʃ] .

whip	-	lash	.
鞭	-	睫毛	.

它所受到的唯一爱抚，就是鞭笞的抚摸，以及威胁鞭笞的刺耳、令人毛骨悚然的喉咙声。

[səʊ][ðə; ði][dɒg] [meɪd] [nəʊ] ['efət] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [ɪts] [ˌæprɪ'henʃn] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] .

So	the	dog	made	no	effort	to	communicate	its	apprehension	to	the	man	.
所以	这	狗	制成	不	努力	到	交流	它是	忧虑	到	这	男人	.

所以，这只狗并没有试图向男人表达它的担忧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [kən'sɜ:nd] [ɪn][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ;

It	was	not	concerned	in	the	welfare	of	the	man	;
它	曾是	不是	担心的	在	这	福利	的	这	男人	;

它并不关心那个人的福祉；

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [jə:nd] [bæk] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

it	was	for	its	own	sake	that	it	yearned	back	toward	the	fire	.
它	曾是	为了	它是	自己的	清酒	那	它	渴望	后退	朝向	这	火	.

它渴望回到火堆旁，是为了它自身。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['hwisl] , [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪp] - ['læʃɪz] ,

But	the	man	whistled	,	and	spoke	to	it	with	the	sound	of	whip	-	lashes	,
但	这	男人	吹口哨	,	和	辐	到	它	和	这	声音	的	鞭	-	睫毛	,

但那人吹了声口哨，用鞭子抽打的声音对它说话。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [swʌŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][mænz] [hi:lz] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] ['ɑ:ftə(r)] .

and	the	dog	swung	in	at	the	man's	heels	and	followed	after	.
和	这	狗	摇摆	在	在	这	男人的	高跟鞋	和	随后	后	.

狗也跟着男人的脚后跟跑了过去。

[ðə; ði][mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃu:] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [stɑ:t] [ə; eɪ] [nju:] ['æmbə(r)] [bɪəd] .

The	man	took	a	chew	of	tobacco	and	proceeded	to	start	a	new	amber	beard	.
这	男人	采取	一个	嚼	的	烟草	和	继续	到	开始	一个	新的	琥珀色	胡须	.

那人嚼了些烟草，然后开始蓄起琥珀色的新胡子。

['ɔ:lsəʊ] , [hɪz; ɪz] [mɔɪst] [breθ] ['kwɪkli] ['paʊdəd] [wɪð] [waɪt] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] , ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] ['læʃɪz] .

Also	,	his	moist	breath	quickly	powdered	with	white	his	moustache	,	eyebrows	,	and	lashes	.
还	,	他的	潮湿	气息	迅速地	粉末状	和	白色的	他的	胡子	,	眉毛	,	和	睫毛	.

此外，他湿润的呼吸迅速在他的胡须、眉毛和睫毛上洒上了一层白色的粉末。

[ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['meni] [sprɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [left] [fɔ:k] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hendəsən] ,

There	did	not	seem	to	be	so	many	springs	on	the	left	fork	of	the	Henderson	,
那里	做过	不是	似乎	到	是	所以	许多	弹簧	在	这	左边	叉	的	这	亨德森	,

亨德森摩托车的左侧前叉上似乎没有那么多弹簧。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)][ðə; ði][mæn] [sɔ:] [nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv] ['eni] .

and	for	half	an	hour	the	man	saw	no	signs	of	any	.
和	为了	一半	一个	小时	这	男人	锯	不	标志	的	任何	.

半个小时里，他没有看到任何迹象。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] .

And	then	it	happened	.
和	然后	它	发生	.

然后，事情就发生了。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] , [weə(r)] [ðə; ði] [sɒft] ,

At	a	place	where	there	were	no	signs	,	where	the	soft	,
在	一个	地方	在哪里	那里	是	不	标志	,	在哪里	这	柔软的	,

在一个没有任何标志的地方，柔软的地方，

[ʌn'brəʊkən] [snəʊ] [siːmd] [tuː; tə] ['ædvətaɪz] [sə'lɪdəti] [bɪ'niːθ] , [ðə; ði][mæn] [brəʊk] [θruː] .

unbroken	snow	seemed	to	advertise	solidity	beneath	,	the	man	broke	through	.
未破	雪	似乎	到	广告	固体	下面	,	这	男人	打破	通过	.

厚厚的积雪仿佛在诉说着下面坚实的一切，那人破雪而出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [diːp] .

It	was	not	deep	.
它	曾是	不是	深的	.

不深。

[hiː; hi] ['wetɪd] [hɪm'self] [hɑːf] - [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] ['flaundə] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːm]

He	wetted	himself	half	-	way	to	the	knees	before	he	floundered	out	to	the	firm
他	湿润	他自己	一半	-	方式	到	这	膝盖	前	他	挣扎	出去	到	这	公司

[krʌst] .

crust	.
地壳	.

他尿湿了膝盖，然后跌跌撞撞地爬到了坚硬的地壳上。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['æŋgri] , [ænd; ənd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɪz; ɪz] [lʌk] [ə'laʊd] .

He	was	angry	,	and	cursed	his	luck	aloud	.
他	曾是	生气的	,	和	被诅咒的	他的	运气	大声	.

他很生气，大声咒骂自己的运气。

[hiː; hi][hæd; həd] [həʊpt] [tuː; tə][get]['ɪntuː][kæmp] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət][sɪks] [ə'klɑːk] ,

He	had	hoped	to	get	into	camp	with	the	boys	at	six	o'clock	,
他	有	希望	到	得到	进入	营	和	这	男孩们	在	六	点钟	,

他原本希望六点钟和男孩们一起进入营地。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [dɪ'leɪ] [hɪm][æn; ən]['aʊə(r)] ,

and	this	would	delay	him	an	hour	,
和	这	会	延迟	他	一个	小时	,

这会耽误他一个小时的时间。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][draɪ][aʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] - [gɪə(r)] .

for	he	would	have	to	build	a	fire	and	dry	out	his	foot	-	gear	.
为了	他	会	有	到	建造	一个	火	和	干燥	出去	他的	脚	-	齿轮	.

因为他需要生火，还要烘干鞋子。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪm'perətɪv] [æt; ət] [ðæt] [ləʊ] ['temprətʃə(r)] - - [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

This	was	imperative	at	that	low	temperature	-	-	he	knew	that	much	;	and	he
这	曾是	至关重要的	在	那	低的	温度	-	-	他	知道	那	很多	;	和	他

[tɜːnd] [ə'saɪd][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,

turned	aside	to	the	bank	,
转向	旁边	到	这	银行	,

在那种低温下，这样做势在必行——他很清楚这一点；于是他转身走向河岸。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [klaɪmd] .

which	he	climbed	.
哪个	他	攀登	.

他爬上了那座山。

[ɒn] [tɒp] , ['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ə'baʊt][ðə; ði] [trʌŋks] [ɒv; əv] ['sevrəl] [smɔːl] [spruːs] [triːz] ,

On	top	,	tangled	in	the	underbrush	about	the	trunks	of	several	small	spruce	trees	,
在	顶部	,	纠缠不清	在	这	草丛	关于	这	树干	的	一些	小的	云杉	树木	,

在山顶上，缠绕在几棵小云杉树干周围的灌木丛中，

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [dɪ'pɒzɪt] [ɒv; əv][draɪ] ['faɪəwʊd] - - [stɪks] [ænd; ənd] [twɪgz] ['prɪnsəpli] ,

was	a	high	-	water	deposit	of	dry	firewood	-	-	sticks	and	twigs	principally	,
曾是	一个	高的	-	水	订金	的	干燥	柴	-	-	棍子	和	树枝	主要	,

曾经是高水位时堆积的干燥柴火——主要是树枝和细枝。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ]['lɑːdʒə(r)] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] ['siːz(ə)nd] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd] [faɪn] , [draɪ] , [lɑːst] - [jɪrz]
but **also** **larger** **portions** **of** **seasoned** **branches** **and** **fine** **,** **dry** **,** **last** **-** **year's**
但 还 更大的 部分 的 经验丰富的 分支 和 美好的 , 干燥 , 最后的 - 年
[græs] .
grasses **.**
草 .

但也含有较多的干枯树枝和去年枯萎的细小干草。

[hiː; hi] [θruː] [daʊn] ['sevrəl] [lɑːdʒ] ['piːsɪz] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] .
He **threw** **down** **several** **large** **pieces** **on** **top** **of** **the** **snow** **.**
他 扔 向下 一些 大的 件 在 顶部 的 这 雪 .

他把几块大石头扔到雪地上。

[ðɪs] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [fleɪm] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ]
This **served** **for** **a** **foundation** **and** **prevented** **the** **young** **flame** **from** **drowning**
这 服务 为了 一个 基础 和 阻止 这 年轻的 火焰 从 溺水
[ɪt'self] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [melt] .
itself **in** **the** **snow** **it** **otherwise** **would** **melt** **.**
本身 在 这 雪 它 否则 会 熔化 .

这起到了基础作用，防止了幼小的火焰被融化的雪淹没。

[ðə; ði] [fleɪm] [hiː; hi] [gɒt] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃred] [ɒv; əv] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [ðæt]
The **flame** **he** **got** **by** **touching** **a** **match** **to** **a** **small** **shred** **of** **birch** **-** **bark** **that**
这 火焰 他 得到 经过 接触 一个 匹配 到 一个 小的 撕碎 的 桦木 - 吠 那
[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
he **took** **from** **his** **pocket** **.**
他 采取 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一小片桦树皮，用火柴点燃，火焰就此燃起。

[ðɪs] [bɜːnd] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['redɪli] [ðæn; ðən] ['peɪpə(r)] .
This **burned** **even** **more** **readily** **than** **paper** **.**
这 烧伤 甚至 更多的 容易 比 纸 .

它比纸更容易燃烧。

['pleɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] ,
Placing **it** **on** **the** **foundation** **,**
放置 它 在 这 基础 ,

将其放置在地基上，

[hiː; hi] [fed] [ðə; ði] [jʌŋ] [fleɪm] [wɪð] [wɪsps] [ɒv; əv] [draɪ] [grɑːs] [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [t'aɪniəst] [draɪ] [twɪgz] .
he **fed** **the** **young** **flame** **with** **wisps** **of** **dry** **grass** **and** **with** **the** **tiniest** **dry** **twigs** **.**
他 美联储 这 年轻的 火焰 和 缕缕 的 干燥 草 和 和 这 最小的 干燥 树枝 .

他用干草和细小的干树枝喂养着这团幼小的火焰。

[hiː; hi] [wɜːkt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['keəfəli] , ['kiːnli] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] .
He **worked** **slowly** **and** **carefully** **,** **keenly** **aware** **of** **his** **danger** **.**
他 工作 缓慢地 和 小心 , 敏锐地 意识到的 的 他的 危险 .

他动作缓慢而谨慎，深知自己身处险境。

['grædʒuəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [fleɪm] [gruː] [strɒŋgə(r)] ,
Gradually **,** **as** **the** **flame** **grew** **stronger** **,**
逐步地 , 作为 这 火焰 生长 更强 ,

渐渐地，随着火焰越来越旺，

[hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [twɪgz] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fed] [ˌaɪ 'tiː] .
he **increased** **the** **size** **of** **the** **twigs** **with** **which** **he** **fed** **it** **.**
他 增加 这 尺寸 的 这 树枝 和 哪个 他 美联储 它 .

他加大了喂它的树枝的粗度。

[hiː; hi] [skwɔtid] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,
He **squatted** **in** **the** **snow** **,**
他 蹲着 在 这 雪 ,

他蹲在雪地里，

['pʊlɪŋ] [ðə; ði] [twɪgz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪn'tæŋglmənt] [ɪn] [ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] ['fi:dɪŋ] [də'rektli]

pulling	the	twigs	out	from	their	entanglement	in	the	brush	and	feeding	directly
拉	这	树枝	出去	从	他们的	纠缠	在	这	刷子	和	喂养	直接地

[tu:; tə] [ðə; ði] [fleɪm] .

to	the	flame	.
到	这	火焰	.

将缠绕在灌木丛中的树枝拔出来，直接扔进火里。

[hi:; hi] [nju:] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [bi:; bi] [nəʊ] ['feɪljə(r)] .

He	knew	there	must	be	no	failure	.
他	知道	那里	必须	是	不	失败	.

他知道绝对不能失败。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ,

When	it	is	seventy	-	five	below	zero	,
什么时候	它	是	七十	-	五	以下	零	,

当气温为零下75度时，

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [nɒt] [feɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ə'tempt] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] - - [ðæt] [ɪz] ,

a	man	must	not	fail	in	his	first	attempt	to	build	a	fire	-	-	that	is	,
一个	男人	必须	不是	失败	在	他的	第一的	试图	到	建造	一个	火	-	-	那	是	,

一个人第一次尝试生火一定不能失败——也就是说，

[ɪf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [wet] .

if	his	feet	are	wet	.
如果	他的	脚	是	湿的	.

如果他脚湿了。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ɑ:(r); ə(r)] [draɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [feɪlz] ,

If	his	feet	are	dry	,	and	he	fails	,
如果	他的	脚	是	干燥	,	和	他	失败	,

如果他脚底干燥，而他失败了，

[hi:; hi] [kæn; kən] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [fɔ:(r); fə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd] [rɪ'stɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] .

he	can	run	along	the	trail	for	half	a	mile	and	restore	his	circulation	.
他	能	跑步	沿着	这	踪迹	为了	一半	一个	英里	和	恢复	他的	循环	.

他可以沿着小路跑半英里，恢复血液循环。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌsɜ:kjə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wet] [ænd; ənd] ['fri:zɪŋ] [fi:t] ['kænɒt] [bi:; bi] [rɪ'stɔ:d] [baɪ] ['rʌnɪŋ]

But	the	circulation	of	wet	and	freezing	feet	cannot	be	restored	by	running
但	这	循环	的	湿的	和	冷冻	脚	不能	是	恢复	经过	跑步

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [bɪ'ləʊ] .

when	it	is	seventy	-	five	below	.
什么时候	它	是	七十	-	五	以下	.

但是，在零下75度的气温下跑步是无法恢复湿冷双脚的血液循环的。

[nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ] [fɑ:st] [hi:; hi] [rʌnz] , [ðə; ði] [wet] [fi:t] [wɪl] [fri:z] [ðə; ði] ['hɑ:də(r)] .

No	matter	how	fast	he	runs	,	the	wet	feet	will	freeze	the	harder	.
不	事情	如何	快速地	他	跑步	,	这	湿的	脚	将要	冻结	这	更难	.

无论他跑得多快，湿漉漉的脚都会冻得更厉害。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [mæn] [nju:] .

All	this	the	man	knew	.
全部	这	这	男人	知道	.

这一切都是他知道的。

[ðə; ði] [əʊld] - ['taɪmə(r)] [ɒn] ['sʌlfə(r)] [kri:k] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['pri:viəs] [fɔ:l] ,

The	old	-	timer	on	Sulphur	Creek	had	told	him	about	it	the	previous	fall	,
这	老的	-	定时器	在	硫	溪	有	讲述	他	关于	它	这	以前的	落下	,

硫磺溪边的那位老人去年秋天就跟他讲过这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'priːʃieɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'vaɪs] .

and	**now**	**he**	**was**	**appreciating**	**the**	**advice**	**.**
和	现在	他	曾是	欣赏	这	建议	.

现在他很感激这些建议。

[ɔːl'redi] [ɔːl] [sen'seɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Already	**all**	**sensation**	**had**	**gone**	**out**	**of**	**his**	**feet**	**.**
已经	全部	感觉	有	已消失	出去	的	他的	脚	.

他的双脚已经完全失去了知觉。

[tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['faɪə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɔːst] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz]['mɪt(ə)nz] ,

To	**build**	**the**	**fire**	**he**	**had**	**been**	**forced**	**to**	**remove**	**his**	**mittens**	**,**
到	建造	这	火	他	有	到过	强制	到	消除	他的	连指手套	,

为了生火，他不得不脱掉手套。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] ['kwɪkli] [gɒn] [nʌm] .

and	**the**	**fingers**	**had**	**quickly**	**gone**	**numb**	**.**
和	这	手指	有	迅速地	已消失	麻木的	.

手指很快就麻木了。

[hɪz; ɪz] [peɪs] [ɒv; əv][fɔː(r)] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['pʌmpɪŋ] [blʌd] [tuː; tə][ðə; ði]

His	**pace**	**of**	**four**	**miles**	**an**	**hour**	**had**	**kept**	**his**	**heart**	**pumping**	**blood**	**to**	**the**
他的	步伐	的	四	英里	一个	小时	有	保留	他的	心	抽水	血	到	这

['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [iks'tremitis] .

surface	**of**	**his**	**body**	**and**	**to**	**all**	**the**	**extremities**	**.**
表面	的	他的	身体	和	到	全部	这	四肢	.

他以每小时四英里的速度奔跑，心脏持续泵血，将血液输送到身体表面和所有四肢。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [hiː; hi] [stɒpt] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] [iːzd] [daʊn] .

But	**the**	**instant**	**he**	**stopped**	**,**	**the**	**action**	**of**	**the**	**pump**	**eased**	**down**	**.**
但	这	立即的	他	停止	,	这	行动	的	这	泵	缓解	向下	.

但他刚一停下来，水泵的运转速度就慢了下来。

[ðə; ði][kəʊld][ɒv; əv] [speɪs] [sməʊt] [ðə; ði] [ˌʌnprə'tektɪd] [tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['plænɪt] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

The	**cold**	**of**	**space**	**smote**	**the**	**unprotected**	**tip**	**of**	**the**	**planet**	**,**	**and**	**he**	**,**
这	寒冷的	的	空间	猛击	这	未受保护	提示	的	这	行星	,	和	他	,

太空的寒冷猛烈地冲击着这颗行星毫无遮蔽的尖端，而他，

['biːɪŋ] [ɒn] [ðæt] [ˌʌnprə'tektɪd] [tɪp] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [bləʊ] .

being	**on**	**that**	**unprotected**	**tip**	**,**	**received**	**the**	**full**	**force**	**of**	**the**	**blow**	**.**
存在	在	那	未受保护	提示	,	已收到	这	满的	力量	的	这	吹	.

由于身体尖端没有保护，因此承受了全部的冲击力。

[ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**blood**	**of**	**his**	**body**	**recoiled**	**before**	**it**	**.**
这	血	的	他的	身体	反冲	前	它	.

他全身的血液都退缩了。

[ðə; ði] [blʌd] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] , [laɪk] [ðə; ði] [dɒg] ,

The	**blood**	**was**	**alive**	**,**	**like**	**the**	**dog**	**,**
这	血	曾是	活	,	喜欢	这	狗	,

那血液是有生命的，就像那条狗一样。

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði] [dɒg] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [haɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['kʌvə(r)] [ɪt'self] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

and	**like**	**the**	**dog**	**it**	**wanted**	**to**	**hide**	**away**	**and**	**cover**	**itself**	**up**	**from**	**the**
和	喜欢	这	狗	它	通缉	到	隐藏	离开	和	覆盖	本身	向上	从	这

['fɪəf(ə)l] [kəʊld] .

fearful	**cold**	**.**
可怕	寒冷的	.

它和那只狗一样，想要躲起来，把自己裹得严严实实，以抵御可怕的寒冷。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [fɔː(r)] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] , [hiː; hi] [pʌmpt] [ðæt] [blʌd] , ['wɪli] - ['nɪliː] ,

So	long	as	he	walked	four	miles	an	hour	,	he	pumped	that	blood	,	willy	-	nilly	,
所以	长的	作为	他	步行	四	英里	一个	小时	,	他	泵	那	血	,	威利	-	随意	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] ;

to	the	surface	;
到	这	表面	;

只要他以每小时四英里的速度行走，血液就会不由自主地被泵送到体表；

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [eb] [ə'weɪ] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

but	now	it	ebbed	away	and	sank	down	into	the	recesses	of	his	body	.
但	现在	它	退潮	离开	和	沉没	向下	进入	这	凹陷处	的	他的	身体	.

但现在它渐渐消退，沉入了他身体的深处。

[ðə; ði] [iks'tremitis] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] ['æbsəns] .

The	extremities	were	the	first	to	feel	its	absence	.
这	四肢	是	这	第一的	到	感觉	它是	缺席	.

四肢最先感受到它的缺失。

[hɪz; ɪz] [wet] [fiːt] [frəʊz] [ðə; ði][fɑːstə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'spəʊzd] ['fɪŋgəz] [nʌm] [ðə; ði][fɑːstə(r)] ,

His	wet	feet	froze	the	faster	,	and	his	exposed	fingers	numbed	the	faster	,
他的	湿的	脚	冻住了	这	快点	,	和	他的	裸露	手指	麻木	这	快点	,

他湿漉漉的双脚冻得更快，裸露的手指也冻得更快。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [friːz] .

though	they	had	not	yet	begun	to	freeze	.
尽管	他们	有	不是	然而	开始	到	冻结	.

虽然它们还没有开始结冰。

[nəʊz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['friːzɪŋ] ,

Nose	and	cheeks	were	already	freezing	,
鼻子	和	脸颊	是	已经	冷冻	,

鼻子和脸颊已经冻僵了。

[waɪl] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [tʃɪld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lɒst] [ɪts] [blʌd] .

while	the	skin	of	all	his	body	chilled	as	it	lost	its	blood	.
尽管	这	皮肤	的	全部	他的	身体	冷藏	作为	它	丢失的	它是	血	.

他全身皮肤因失血而冰冷。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] .

But	he	was	safe	.
但	他	曾是	安全的	.

但他很安全。

[təʊz] [ænd; ənd] [nəʊz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [frɒst] ,

Toes	and	nose	and	cheeks	would	be	only	touched	by	the	frost	,
脚趾	和	鼻子	和	脸颊	会	是	仅有的	感动	经过	这	霜	,

只有脚趾、鼻子和脸颊会被霜冻触及。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [wɪð] [streŋθ] .

for	the	fire	was	beginning	to	burn	with	strength	.
为了	这	火	曾是	开始	到	烧伤	和	力量	.

因为火势开始猛烈燃烧起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [twɪgz] [ðə; ði] [saɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)] .

He	was	feeding	it	with	twigs	the	size	of	his	finger	.
他	曾是	喂养	它	和	树枝	这	尺寸	的	他的	手指	.

他用手指粗细的树枝喂它。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['brɑːntʃɪz] [ðə; ðɪ][saɪz][ɒv; əv]

In	another	minute	he	would	be	able	to	feed	it	with	branches	the	size	of
在	其他	分钟	他	会	是	有能力的	到	喂养	它	和	分支	这	尺寸	的

[hɪz; ɪz] [rɪst] ,

his	wrist	,
他的	手腕	,

再过一分钟，他就能用和他手腕粗细一样的树枝喂它了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][wet] [fʊt] - [gɪə(r)] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][draɪd] ,

and	then	he	could	remove	his	wet	foot	-	gear	,	and	,	while	it	dried	,
和	然后	他	可以	消除	他的	湿的	脚	-	齿轮	,	和	,	尽管	它	干燥	,

然后他就可以脱掉湿漉漉的鞋子，趁着鞋子晾干的时候，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [fiːt] [wɔːm] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] , ['rʌbɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] ,

he	could	keep	his	naked	feet	warm	by	the	fire	,	rubbing	them	at	first	,
他	可以	保持	他的	裸	脚	温暖的	经过	这	火	,	擦	他们	在	第一的	,

他可以把赤裸的双脚放在火边取暖，一开始是搓着脚。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [wɪð] [snəʊ] .

of	course	,	with	snow	.
的	课程	,	和	雪	.

当然，还要有雪。

[ðə; ðɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sək'ses] .

The	fire	was	a	success	.
这	火	曾是	一个	成功	.

灭火行动很成功。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪf] .

He	was	safe	.
他	曾是	安全的	.

他安全了。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] - ['taɪmə(r)][ɒn] ['sʌlfə(r)] [kriːk] , [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	remembered	the	advice	of	the	old	-	timer	on	Sulphur	Creek	,	and	smiled	.
他	记得	这	建议	的	这	老的	-	定时器	在	硫	溪	,	和	微笑	.

他想起了硫磺溪边那位老人的忠告，笑了。

[ðə; ðɪ][əʊld] - ['taɪmə(r)][hæd; həd] [biːn] ['verɪ] ['sɪərɪəs] [ɪn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ðæt] [nəʊ][mæn]

The	old	-	timer	had	been	very	serious	in	laying	down	the	law	that	no	man
这	老的	-	定时器	有	到过	非常	严肃的	在	躺下	向下	这	法律	那	不	男人

[mʌst; məst]['træv(ə)l] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klɒndaɪk] ['ɑːftə(r)] ['fɪfti] [bɪ'ləʊ] .

must	travel	alone	in	the	Klondike	after	fifty	below	.
必须	旅行	独自的	在	这	克朗代克	后	五十	以下	.

这位老前辈非常严肃地立下规矩：气温低于零下五十度时，任何人都不得独自在克朗代克地区旅行。

[wel] , [hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ; [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ðɪ]['æksɪdənt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] ;

Well	,	here	he	was	;	he	had	had	the	accident	;	he	was	alone	;
出色地	,	这里	他	曾是	;	他	有	有	这	事故	;	他	曾是	独自的	;

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [seɪvd] [hɪm'self] .

and	he	had	saved	himself	.
和	他	有	已保存	他自己	.

事情就是这样；他遭遇了事故；他孤身一人；但他自救了。

[ðəʊz] [əʊld] - ['taɪməz][wɜː(r); wə(r)]['rɑːðə(r)] ['wʊmənɪʃ] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Those	old	-	timers	were	rather	womanish	,	some	of	them	,	he	thought	.
那些	老的	-	计时器	是	相当	女人气	,	一些	的	他们	,	他	想法	.

他心想，那些老家伙们有些人举止相当女性化。

[ɔːl] [ə; eɪ] [mæn] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl]

All	**a**	**man**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**keep**	**his**	**head**	**,**	**and**	**he**	**was**	**all**
全部	一个	男人	有	到	做	曾是	到	保持	他的	头	,	和	他	曾是	全部

[raɪt] .

right	**.**
正确的	.

一个人只要保持冷静，就不会有事。

['eni] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] ['træv(ə)l] [ə'ləʊn] .

Any	**man**	**who**	**was**	**a**	**man**	**could**	**travel**	**alone**	**.**
任何	男人	WHO	曾是	一个	男人	可以	旅行	独自的	.

任何一个真正的男人都可以独自旅行。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sə'praɪzɪŋ] , [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ænd; ənd] [nəʊz]

But	**it**	**was**	**surprising**	**,**	**the**	**rapidity**	**with**	**which**	**his**	**cheeks**	**and**	**nose**
但	它	曾是	奇怪	,	这	快速	和	哪个	他的	脸颊	和	鼻子

[wɜː(r); wə(r)] ['friːzɪŋ] .

were	**freezing**	**.**
是	冷冻	.

但令人惊讶的是，他的脸颊和鼻子冻僵的速度如此之快。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd] [gəʊ] ['laɪfləs] [ɪn] [səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [taɪm] .

And	**he**	**had**	**not**	**thought**	**his**	**fingers**	**could**	**go**	**lifeless**	**in**	**so**	**short**	**a**	**time**	**.**
和	他	有	不是	想法	他的	手指	可以	去	无生命	在	所以	短的	一个	时间	.

他没想到自己的手指会在这么短的时间内失去知觉。

['laɪfləs] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [meɪk] [ðem; ðəm] [muːv] [tə'geðə(r)] [tuː; tə]

Lifeless	**they**	**were**	**,**	**for**	**he**	**could**	**scarcely**	**make**	**them**	**move**	**together**	**to**
无生命	他们	是	,	为了	他	可以	几乎	制作	他们	移动	一起	到

[grɪp] [ə; eɪ] [twɪg] ,

grip	**a**	**twig**	**,**
紧握	一个	枝条	,

它们毫无生气，因为他几乎无法让它们一起动弹，去抓住一根树枝。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [rɪ'məʊt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

and	**they**	**seemed**	**remote**	**from**	**his**	**body**	**and**	**from**	**him**	**.**
和	他们	似乎	偏僻的	从	他的	身体	和	从	他	.

它们似乎与他的身体和他本人都十分遥远。

[wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [twɪg] ,

When	**he**	**touched**	**a**	**twig**	**,**
什么时候	他	感动	一个	枝条	,

当他触摸到一根树枝时，

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [həʊld] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	**had**	**to**	**look**	**and**	**see**	**whether**	**or**	**not**	**he**	**had**	**hold**	**of**	**it**	**.**
他	有	到	看	和	看	无论	或者	不是	他	有	抓住	的	它	.

他得看看自己有没有拿到它。

[ðə; ði] ['waɪərz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [wel] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] - [endz] .

The	**wires**	**were**	**pretty**	**well**	**down**	**between**	**him**	**and**	**his**	**finger**	**-**	**ends**	**.**
这	电线	是	漂亮的	出色地	向下	之间	他	和	他的	手指	-	结束	.

电线几乎完全垂到了他指尖之间。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪt(ə)l] .

All	**of**	**which**	**counted**	**for**	**little**	**.**
全部	的	哪个	计数	为了	小的	.

这一切都无关紧要。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['snæpɪŋ] [ænd; ənd] ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] [laɪf] [wɪð] ['evri]

There	was	the	fire	,	snapping	and	crackling	and	promising	life	with	every
那里	曾是	这	火	,	啪啪	和	噼啪作响	和	有前途	生活	和	每一个

['dɑːnsɪŋ] [fleɪm] .

dancing	flame	.
跳舞	火焰	.

那里燃着火，噼啪作响，每一簇跳跃的火焰都预示着生命的到来。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [ʌn'taɪ] [hɪz; ɪz] ['mɔkəsɪnz] .

He	started	to	untie	his	moccasins	.
他	开始	到	解开	他的	鹿皮鞋	.

他开始解开鹿皮鞋的鞋带。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kəʊtɪd] [wɪð] [aɪs] ;

They	were	coated	with	ice	;
他们	是	涂层	和	冰	;

它们身上覆盖着冰层；

[ðə; ði] [θɪk] ['dʒɜːmən] [sɒks] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ʃiːðz] [ɒv; əv]['aɪən][hɑːf] - [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [niːz] ;

the	thick	German	socks	were	like	sheaths	of	iron	half	-	way	to	the	knees	;
这	厚的	德语	袜子	是	喜欢	鞘	的	铁	一半	-	方式	到	这	膝盖	;

德国厚袜子就像铁鞘一样，一直延伸到膝盖一半的位置；

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [rɒdz] [ɒv; əv] [stiːl] [ɔːl] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['nɒtɪd]

and	the	mocassin	strings	were	like	rods	of	steel	all	twisted	and	knotted
和	这	鹿皮鞋	字符串	是	喜欢	杆	的	钢	全部	扭曲	和	打结的

[æz; əz][baɪ][sʌm; səm] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] .

as	by	some	conflagration	.
作为	经过	一些	大火	.

鹿皮鞋的鞋带像钢条一样，扭曲打结，仿佛被一场大火烧过一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [tʌg] [wɪð] [hɪz; ɪz] [nʌm] ['fɪŋgəz] , [ðen] , ['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði]

For	a	moment	he	tugged	with	his	numbed	fingers	,	then	,	realizing	the
为了	一个	片刻	他	拉扯	和	他的	麻木	手指	,	然后	,	意识到	这

['fɒli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

folly	of	it	,
蠢事	的	它	,

他用麻木的手指拉扯了一会儿，然后意识到这样做很愚蠢。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [ʃiːθ] - [naɪf] .

he	drew	his	sheath	-	knife	.
他	画	他的	鞘	-	刀	.

他拔出了鞘刀。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌt] [ðə; ði] [strɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] .

But	before	he	could	cut	the	strings	,	it	happened	.
但	前	他	可以	切	这	字符串	,	它	发生	.

但还没等他剪断绳子，事情就发生了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːlt] [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz] [mis'teik] .

It	was	his	own	fault	or	,	rather	,	his	mistake	.
它	曾是	他的	自己的	过错	或者	,	相当	,	他的	错误	.

这是他自己的错，或者更确切地说，是他的失误。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [spruːs] [triː] .

He	should	not	have	built	the	fire	under	the	spruce	tree	.
他	应该	不是	有	建造	这	火	在下面	这	云杉	树	.

他不应该在云杉树下生火。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] .

He	should	have	built	it	in	the	open	.
他	应该	有	建造	它	在	这	打开	.

他本应该把它建在露天的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['iːzɪə] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [twɪgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd][drɒp]

But	it	had	been	easier	to	pull	the	twigs	from	the	brush	and	drop
但	它	有	到过	更轻松	到	拉	这	树枝	从	这	刷子	和	降低

[ðem; ðəm] [də'rektli] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)] .

them	directly	on	the	fire	.
他们	直接地	在	这	火	.

但其实更容易的做法是从灌木丛中拔出树枝，直接扔到火上。

[naʊ] [ðə; ði] [triː] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] ['kærid] [ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv] [snəʊ] [ɒn][ɪts]

Now	the	tree	under	which	he	had	done	this	carried	a	weight	of	snow	on	its
现在	这	树	在下面	哪个	他	有	完毕	这	携带	一个	重量	的	雪	在	它是

[bau] .

boughs	.
树枝	.

现在，他做这件事的那棵树的树枝上积满了厚厚的雪。

[nəʊ][wɪnd][hæd; həd] [bləʊn] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [baʊ] [wɒz; wəz] ['fʊli] ['freɪtɪd] .

No	wind	had	blown	for	weeks	,	and	each	bough	was	fully	freighted	.
不	风	有	吹	为了	周	,	和	每个	买	曾是	完全	货运	.

已经好几周没刮风了，每根树枝上都挂满了东西。

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['pʊld] [ə; eɪ] [twɪg] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n]

Each	time	he	had	pulled	a	twig	he	had	communicated	a	slight	agitation
每个	时间	他	有	拉	一个	枝条	他	有	沟通	一个	轻微	搅动

[tuː; tə][ðə; ði] [triː] - - [æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

to	the	tree	-	-	an	imperceptible	agitation	,
到	这	树	-	-	一个	难以察觉的	搅动	,

他每次拔掉一根树枝，都会给树带来一丝轻微的震动——一种难以察觉的震动。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [bʌt; bət][æn; ən][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt]

so	far	as	he	was	concerned	,	but	an	agitation	sufficient	to	bring	about
所以	远的	作为	他	曾是	担心的	,	但	一个	搅动	充足的	到	带来	关于

[ðə; ði][dɪ'zɑːstə(r)] .

the	disaster	.
这	灾难	.

就他而言，但这足以引发灾难的骚动。

[haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [triː] [wʌn] [baʊ] [kæp'saɪzd] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv] [snəʊ] .

High	up	in	the	tree	one	bough	capsized	its	load	of	snow	.
高的	向上	在	这	树	一	买	倾覆	它是	加载	的	雪	.

树顶上的一根树枝因为积雪而倾覆。

[ðɪs] [fel] [ɒn][ðə; ði] [bau] [bɪ'niːθ] , [kæp'saɪzɪŋ][ðem; ðəm] .

This	fell	on	the	boughs	beneath	,	capsizing	them	.
这	跌倒	在	这	树枝	下面	,	倾覆	他们	.

它掉落在下面的树枝上，把树枝压翻了。

[ðɪs] ['prəʊses] [kən'tɪnjuːd] , ['spredɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [ɪnv'ɒlvɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [triː] .

This	process	continued	,	spreading	out	and	involving	the	whole	tree	.
这	过程	持续	,	传播	出去	和	涉及	这	所有的	树	.

这个过程不断持续，逐渐蔓延，最终波及整棵树。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [laɪk][æn; ən] ['ævəlɑːnʃ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'sendɪd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][mæn]

It	grew	like	an	avalanche	,	and	it	descended	without	warning	upon	the	man
它	生长	喜欢	一个	雪崩	,	和	它	下降	没有	警告	之上	这	男人

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

and	the	fire	,
和	这	火	,

它像雪崩一样迅速蔓延，毫无预兆地向人和火倾泻而下。

[ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] !

and	the	fire	was	blotted	out	!
和	这	火	曾是	印迹	出去	!

大火被扑灭了!

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɜːnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mænt(ə)l][ɒv; əv] [freʃ] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəd] [snəʊ] .

Where	it	had	burned	was	a	mantle	of	fresh	and	disordered	snow	.
在哪里	它	有	烧伤	曾是	一个	地幔	的	新鲜的	和	混乱	雪	.

燃烧过的地方覆盖着一层稀疏而凌乱的积雪。

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [ʃɒkt] .

The	man	was	shocked	.
这	男人	曾是	震惊	.

那人惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] .

It	was	as	though	he	had	just	heard	his	own	sentence	of	death	.
它	曾是	作为	尽管	他	有	只是	听到	他的	自己的	句子	的	死亡	.

他仿佛听到了自己的死刑判决。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi][sæt][ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)][hæd; həd]

For	a	moment	he	sat	and	stared	at	the	spot	where	the	fire	had
为了	一个	片刻	他	卫星	和	凝视	在	这	点	在哪里	这	火	有

[biːn] .

been	.
到过	.

他坐着，盯着火烧过的地方看了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [gruː] ['veri] [kɑːm] .

Then	he	grew	very	calm	.
然后	他	生长	非常	冷静的	.

然后他变得非常平静。

[pə'hæps] [ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)][ɒn] ['sʌlfə(r)] [kriːk] [wɒz; wəz] [raɪt] .

Perhaps	the	old	-	timer	on	Sulphur	Creek	was	right	.
也许	这	老的	-	定时器	在	硫	溪	曾是	正确的	.

或许硫磺溪那位老人说得对。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [treɪl] - [meɪt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn][nəʊ]['deɪndʒə(r)]

If	he	had	only	had	a	trail	-	mate	he	would	have	been	in	no	danger
如果	他	有	仅有的	有	一个	踪迹	-	伴侣	他	会	有	到过	在	不	危险

[naʊ] .

now	.
现在	.

如果他当时有个同伴，现在就不会有危险了。

[ðə; ði] [treɪl] - [meɪt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪlt] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

The	trail	-	mate	could	have	built	the	fire	.
这	踪迹	-	伴侣	可以	有	建造	这	火	.

可能是同伴生的火。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['faɪə(r)]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

Well	,	it	was	up	to	him	to	build	the	fire	over	again	,
出色地	,	它	曾是	向上	到	他	到	建造	这	火	超过	再次	,

那么，重新生火就得靠他了。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sekənd] [taɪm] [ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][nəʊ]['feɪljə(r)] .

and	this	second	time	there	must	be	no	failure	.
和	这	第二	时间	那里	必须	是	不	失败	.

第二次绝对不能再失败了。

['i:v(ə)n] [ɪf] [hi:; hi] [sək'si:dɪd] , [hi:; hi] [wʊd] [məʊst] ['laɪkli] [lu:z] [sʌm; səm] [təʊz] .

Even	if	he	succeeded	,	he	would	most	likely	lose	some	toes	.
甚至	如果	他	成功了	,	他	会	最多	可能	失去	一些	脚趾	.

即使他成功了，也很可能会失去一些脚趾。

[hɪz; ɪz] [fi:t] [mʌst; məst][bi:; bi]['bædli]['frəʊz(ə)n][baɪ] [naʊ] ,

His	feet	must	be	badly	frozen	by	now	,
他的	脚	必须	是	糟糕	冷冻	经过	现在	,

他的脚现在肯定冻伤得很厉害了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sekənd] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['redi] .

and	there	would	be	some	time	before	the	second	fire	was	ready	.
和	那里	会	是	一些	时间	前	这	第二	火	曾是	准备好	.

第二堆火准备就绪还需要一段时间。

[sʌtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] , [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [nɒt] [sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] .

Such	were	his	thoughts	,	but	he	did	not	sit	and	think	them	.
这样的	是	他的	想法	,	但	他	做过	不是	坐	和	思考	他们	.

他心里有这样的想法，但他并没有坐下来仔细思考。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɑ:sɪŋ] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] ,

He	was	busy	all	the	time	they	were	passing	through	his	mind	,
他	曾是	忙碌的	全部	这	时间	他们	是	通过	通过	他的	头脑	,

他一直很忙，但这些念头却一直在他脑海里闪过。

[hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [nju:] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] ;

he	made	a	new	foundation	for	a	fire	,	this	time	in	the	open	;
他	制成	一个	新的	基础	为了	一个	火	,	这	时间	在	这	打开	;

他为生火做了一个新的基础，这次是在露天。

[weə(r)] [nəʊ] ['tretʃərəs] [tri:] [kʊd; kəd] [blɒt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

where	no	treacherous	tree	could	blot	it	out	.
在哪里	不	奸诈	树	可以	印迹	它	出去	.

没有任何危险的树木能够遮蔽它。

[nekst] , [hi:; hi] ['gæðəd] [draɪ] [græs] [ænd; ənd]['taɪni] [twɪgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - ['wɔ:tə(r)] ['flɒtsəm] .

Next	,	he	gathered	dry	grasses	and	tiny	twigs	from	the	high	-	water	flotsam	.
下一个	,	他	聚集	干燥	草	和	微小的	树枝	从	这	高的	-	水	废料	.

接下来，他从高水位漂浮物中收集干草和细小的树枝。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [tə'geðə(r)] [tu:; tə] [pʊl] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

He	could	not	bring	his	fingers	together	to	pull	them	out	,
他	可以	不是	带来	他的	手指	一起	到	拉	他们	出去	,

他无法将手指并拢，把它们拔出来。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]['gæðə(r)][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['hændfʊl] .

but	he	was	able	to	gather	them	by	the	handful	.
但	他	曾是	有能力的	到	收集	他们	经过	这	少数	.

但他却能一把一把地抓起来。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hi:; hi] [gɒt] ['meni] ['rɒt(ə)n] [twɪgz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] [gri:n] [mɒs] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)]

In	this	way	he	got	many	rotten	twigs	and	bits	of	green	moss	that	were
在	这	方式	他	得到	许多	烂	树枝	和	比特	的	绿色的	苔藓	那	是

[ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

undesirable	,
不理想的	,

这样一来，他得到了许多腐烂的树枝和一些不受欢迎的绿色苔藓。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] .

but	it	was	the	best	he	could	do	.
但	它	曾是	这	最好的	他	可以	做	.

但这已经是他能做到的最好结果了。

[hiː; hi] [wɜːkt] [məˈθɒdɪkli] ,
He worked methodically ,
他 工作 有条不紊 ,

他做事有条不紊。

['iːv(ə)n] [kə'lektɪŋ] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] ['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði]
even collecting an armful of the larger branches to be used later when the
甚至 收集 一个 满满的 的 这 更大的 分支 到 是 用过的 之后 什么时候 这
['faɪə(r)] ['gæðəd] [streŋθ] .
fire gathered strength .
火 聚集 力量 .

甚至还收集了一大把较大的树枝，以便在火势增强后使用。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði][dɒg][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] , [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['jɜːnɪŋ] ['wɪstflnəs]
And all the while the dog sat and watched him , a certain yearning wistfulness
和 全部 这 尽管 这 狗 卫星 和 观看 他 , 一个 肯定 渴望 怅惘
[ɪn][ɪts] [aɪz] ,
in its eyes ,
在 它是 眼睛 ,

而那只狗则一直坐着看着他，眼神中带着一丝渴望和惆怅。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm][æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] - [prə'vaɪdə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][wɒz; wəz]
for it looked upon him as the fire - provider , and the fire was
为了 它 看起来 之上 他 作为 这 火 - 提供商 , 和 这 火 曾是
[sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] .
slow in coming .
慢的 在 未来 .

因为它把他视为火的提供者，而火却迟迟不来。

[wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['redi] , [ðə; ði][mæn] [riːtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [piːs] [ɒv; əv]
When all was ready , the man reached in his pocket for a second piece of
什么时候全部 曾是 准备好 , 这 男人 达到 在 他的 口袋 为了 一个 第二 片 的
[bɜːtʃ] - [bɑːk] .
birch - bark .
桦木 - 吠 .

一切准备就绪后，那人从口袋里掏出第二块桦树皮。

[hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [bɑːk] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]
He knew the bark was there , and , though he could not feel it with his
他 知道 这 吠 曾是 那里 , 和 , 尽管 他 可以 不是 感觉 它 和 他的
['fɪŋgəz] ,
fingers ,
手指 ,

他知道树皮就在那里，虽然他的手指摸不到，

[hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ɪts] [krɪsp] ['rʌslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi]['fʌmb(ə)ld][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
he could hear its crisp rustling as he fumbled for it .
他 可以 听到 它是 脆 沙沙声 作为 他 笨手笨脚 为了 它 .

他摸索着寻找它时，能听到它清脆的沙沙声。

[traɪ][æz; əz][hiː; hi] [wʊd] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [klʌtʃ] [həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Try as he would , he could not clutch hold of it .
尝试 作为 他 会 , 他 可以 不是 离合器 抓住 的 它 .

他百般努力，却始终无法抓住它。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ðæt] [iːtʃ] ['ɪnstənt]
And all the time , in his consciousness , was the knowledge that each instant
和 全部 这 时间 , 在 他的 意识 , 曾是 这 知识 那 每个 立即的
[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] ['friːzɪŋ] .
his feet were freezing .
他的 脚 是 冷冻 .

而他始终清醒地意识到，他的双脚每时每刻都在冰冷。

[ðɪs] [θɔːt] [tend] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['pænɪk] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd]

This	thought	tended	to	put	him	in	a	panic	,	but	he	fought	against	it	and
这	想法	倾向于	到	放	他	在	一个	恐慌	,	但	他	战斗	反对	它	和

[kept] [kɑːm] .

kept	calm	.
保留	冷静的	.

这种想法让他感到恐慌，但他努力克服，保持冷静。

[hiː; hi] ['pʊld] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['mɪt(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] [θreʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bæk] [ænd; ənd]

He	pulled	on	his	mittens	with	his	teeth	,	and	threshed	his	arms	back	and
他	拉	在	他的	连指手套	和	他的	牙齿	,	和	脱粒	他的	武器	后退	和

[fɔːθ] ,

forth	,
前进	,

他用牙齿咬住手套，然后来回挥动双臂。

['biːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [saɪdz] .

beating	his	hands	with	all	his	might	against	his	sides	.
殴打	他的	双手	和	全部	他的	可能	反对	他的	侧面	.

他用尽全力捶打自己的身体两侧。

[hiː; hi] [dɪd] [ðɪs] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	did	this	sitting	down	,	and	he	stood	up	to	do	it	;
他	做过	这	坐着	向下	,	和	他	站立	向上	到	做	它	;

他坐着做这件事，也站着做这件事；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [ðə; ði] [dɒg] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [snəʊ] ,

and	all	the	while	the	dog	sat	in	the	snow	,
和	全部	这	尽管	这	狗	卫星	在	这	雪	,

而那只狗就一直坐在雪地里。

[ɪts] [wʊlf] - [brʌʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [teɪl] [kɜːld] [ə'raʊnd] ['wɔːmli] ['əʊvə(r)] [ɪts] ['fɔːrfiːt] ,

its	wolf	-	brush	of	a	tail	curled	around	warmly	over	its	forefeet	,
它是	狼	-	刷子	的	一个	尾巴	卷曲	大约	热情地	超过	它是	前脚	,

它那像狼毛一样的尾巴温暖地卷曲在前爪上，

[ɪts] [ʃɑːp] [wʊlf] - [ɪəz] ['prɪkt] ['fɔːwəd] [ɪn'tentlɪ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mæn] .

its	sharp	wolf	-	ears	pricked	forward	intently	as	it	watched	the	man	.
它是	锋利的	狼	-	耳朵	刺痛	向前	专注地	作为	它	观看	这	男人	.

它那锋利的狼耳朵竖了起来，专注地注视着那个人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [biːt] [ænd; ənd] [θreʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [hændz] ,

And	the	man	as	he	beat	and	threshed	with	his	arms	and	hands	,
和	这	男人	作为	他	打	和	脱粒	和	他的	武器	和	双手	,

而那人一边用胳膊和手击打、碾压，

[felt] [ə; eɪ] [greɪt] [sɜːdʒ] [ɒv; əv] ['envi] [æz; əz] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɔːm]

felt	a	great	surge	of	envy	as	he	regarded	the	creature	that	was	warm
毛毡	一个	伟大的	涌	的	嫉妒	作为	他	认为	这	生物	那	曾是	温暖的

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊə(r)] [ɪn] [ɪts] ['nætʃ(ə)rəl] ['kʌvərɪŋ] .

and	secure	in	its	natural	covering	.
和	安全的	在	它是	自然的	覆盖	.

看着那只在天然皮毛下温暖舒适的生物，他心中涌起一股强烈的羡慕之情。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] ['sɪgnlz] [ɒv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn]

After	a	time	he	was	aware	of	the	first	far	-	away	signals	of	sensation	in
后	一个	时间	他	曾是	意识到的	的	这	第一的	远的	-	离开	信号	的	感觉	在

[hɪz; ɪz] ['biːt(ə)n] ['fɪŋgəz] .

his	beaten	fingers	.
他的	被打败	手指	.

过了一段时间，他才感觉到自己受伤的手指传来最初遥远的知觉信号。

[ðə; ði] [feɪnt] ['tɪŋglɪŋ] [gruː] [strɒŋgə(r)] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'vɒlvd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɪŋɪŋ] [eɪk] [ðæt] [wɒz; wəz]

The	faint	tingling	grew	stronger	till	it	evolved	into	a	stinging	ache	that	was
这	头晕的	刺痛感	生长	更强	直到	它	进化	进入	一个	刺痛	疼痛	那	曾是

[ɪk'skruːʃieɪtɪŋ] ,

excruciating	,
痛苦不堪	,

轻微的刺痛感逐渐增强，最终演变成剧烈的刺痛。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn] [heild] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

but	which	the	man	hailed	with	satisfaction	.
但	哪个	这	男人	赞誉	和	满意	.

但那人却对此表示满意。

[hiː; hi] [strɪpt] [ðə; ði] ['mɪtn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [fetʃt] [fɔːθ] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [bɑːk]

He	stripped	the	mitten	from	his	right	hand	and	fetched	forth	the	birch	-	bark
他	脱衣舞	这	手套	从	他的	正确的	手	和	已获取	前进	这	桦木	-	吠

.

:
.

他从右手上脱下手套，拿出桦树皮。

[ðə; ði][ɪk'spəʊzd] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['gəʊɪŋ] [nʌm] [ə'gen] .

The	exposed	fingers	were	quickly	going	numb	again	.
这	裸露	手指	是	迅速地	去	麻木的	再次	.

裸露的手指很快又开始麻木了。

[nekst][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] ['mætʃɪz] .

Next	he	brought	out	his	bunch	of	sulphur	matches	.
下一个	他	带来	出去	他的	束	的	硫	比赛	.

接着，他拿出了他那捆硫磺火柴。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trə'mendəs] [kəʊld][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['drɪvn] [ðə; ði][laɪf] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

But	the	tremendous	cold	had	already	driven	the	life	out	of	his	fingers	.
但	这	巨大的	寒冷的	有	已经	驱动	这	生活	出去	的	他的	手指	.

但极度的寒冷已经让他的手指失去了知觉。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['efət] [tuː; tə] ['seprət] [wʌn] [mætʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [fel] [ɪn]

In	his	effort	to	separate	one	match	from	the	others	,	the	whole	bunch	fell	in
在	他的	努力	到	分离	一	匹配	从	这	其他的	,	这	所有的	束	跌倒	在

[ðə; ði] [snəʊ] .

the	snow	.
这	雪	.

为了将其中一团火柴与其他火柴分开，他把整堆火柴都弄倒在了雪里。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [snəʊ] , [bʌt; bət] [feɪld] .

He	tried	to	pick	it	out	of	the	snow	,	but	failed	.
他	尝试	到	挑选	它	出去	的	这	雪	,	但	失败的	.

他试图把它从雪里挑出来，但失败了。

[ðə; ði] [ded] ['fɪŋgəz] [kʊd; kəd] ['naɪðə(r)] [tʌtʃ] [nɔː(r)] [klʌtʃ] .

The	dead	fingers	could	neither	touch	nor	clutch	.
这	死的	手指	可以	两者都不	触碰	也不	离合器	.

死去的手指既不能触摸也不能抓握。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['keəf(ə)l] .

He	was	very	careful	.
他	曾是	非常	小心	.

他非常谨慎。

[hiː; hi] [drəʊv] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['friːzɪŋ] [fiːt] ; [ænd; ənd] [nəʊz] , [ænd; ənd] [tʃiːks] , [aʊt]

He	drove	the	thought	of	his	freezing	feet	;	and	nose	,	and	cheeks	,	out
他	驾驶	这	想法	的	他的	冷冻	脚	;	和	鼻子	,	和	脸颊	,	出去

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

of	his	mind	,
的	他的	头脑	,

他努力把冻僵的双脚、鼻子和脸颊从脑海中驱散出去。

[di'vəut] [hɪz; ɪz] [həʊl] [səʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['mætʃɪz] .

devoting	his	whole	soul	to	the	matches	.
奉献	他的	所有的	灵魂	到	这	比赛	.

他全身心投入到比赛中。

[hiː; hi] [wɒtʃt] , ['juːzɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [tʌtʃ] ,

He	watched	,	using	the	sense	of	vision	in	place	of	that	of	touch	,
他	观看	,	使用	这	感觉	的	想象	在	地方	的	那	的	触碰	,

他用视觉代替触觉进行观察。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ðə; ði] [bʌntʃ] , [hiː; hi] [kləʊzd] [ðem; ðəm] - -

and	when	he	saw	his	fingers	on	each	side	the	bunch	,	he	closed	them	-	-
和	什么时候	他	锯	他的	手指	在	每个	边	这	束	,	他	关闭	他们	-	-

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

当他看到自己的手指放在花束的两侧时，他就合拢了手指——也就是说，

[hiː; hi] ['wɪld] [tuː; tə] [kləʊz] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['waɪərz][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

he	willed	to	close	them	,	for	the	wires	were	drawn	,	and	the
他	意志	到	关闭	他们	,	为了	这	电线	是	绘制	,	和	这

['fɪŋgəz] [dɪd] [nɒt] [ə'beɪ] .

fingers	did	not	obey	.
手指	做过	不是	服从	.

他想把它们合上，因为电线已经拉紧，手指却不听使唤。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['mɪtn] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪəsli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] .

He	pulled	the	mitten	on	the	right	hand	,	and	beat	it	fiercely	against	his	knee	.
他	拉	这	手套	在	这	正确的	手	,	和	打	它	激烈地	反对	他的	膝盖	.

他扯下右手上的手套，狠狠地砸向膝盖。

[ðen] , [wɪð] [bəuθ] ['mɪtənd] [hændz] , [hiː; hi] [sku:p] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['mætʃɪz] , [ə'lɒŋ] [wɪð]

Then	,	with	both	mittened	hands	,	he	scooped	the	bunch	of	matches	,	along	with
然后	,	和	两个都	连指手套	双手	,	他	抢先报道	这	束	的	比赛	,	沿着	和

[mʌtʃ] [snəʊ] ,

much	snow	,
很多	雪	,

然后，他戴着手套的双手捧起那捆火柴，连同许多雪一起。

['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] .

into	his	lap	.
进入	他的	膝	.

放到他腿上。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] .

Yet	he	was	no	better	off	.
然而	他	曾是	不	更好的	离开	.

但他的处境并没有好转。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [məˌnɪpju'leɪʃn] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ðə; ði] [bʌntʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv]

After	some	manipulation	he	managed	to	get	the	bunch	between	the	heels	of
后	一些	操纵	他	管理	到	得到	这	束	之间	这	高跟鞋	的

[hɪz; ɪz] ['mɪtənd] [hændz] .

his	mittened	hands	.
他的	连指手套	双手	.

经过一番调整，他终于把那束东西夹在了戴着手套的双手脚跟之间。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

In	this	fashion	he	carried	it	to	his	mouth	.
在	这	时尚	他	携带	它	到	他的	嘴	.

他就这样把它送到嘴边。

[ðə; ði][aɪs]['kræk(ə)ld][ænd; ənd] [snæpt] [wen] [baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['efət] [hiː; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

The	ice	crackled	and	snapped	when	by	a	violent	effort	he	opened	his	mouth	.
这	冰	噼啪作响	和	啪啪	什么时候	经过	一个	暴力	努力	他	打开	他的	嘴	.

他猛地张开嘴，冰块发出噼啪声和断裂声。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði]['ləʊə(r)][dʒɔː][ɪn] , [kɜːld] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [lɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

He	drew	the	lower	jaw	in	,	curled	the	upper	lip	out	of	the	way	,
他	画	这	降低	颚	在	,	卷曲	这	上	唇	出去	的	这	方式	,

他收紧下颚，将上唇卷到一边，

[ænd; ənd] [skreɪpt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʌpə(r)] [tiːθ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['seprət] [ə; eɪ] [mætʃ] .

and	scraped	the	bunch	with	his	upper	teeth	in	order	to	separate	a	match	.
和	刮擦	这	束	和	他的	上	牙齿	在	命令	到	分离	一个	匹配	.

他用上牙刮擦火柴，以便分出一根火柴。

[hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [wʌn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɒpt] [ɒn][hɪz; ɪz][læp] .

He	succeeded	in	getting	one	,	which	he	dropped	on	his	lap	.
他	成功了	在	获得	一	,	哪个	他	掉落	在	他的	膝	.

他成功拿到一个，然后把它掉在了腿上。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['betə(r)] [ɒf] .

He	was	no	better	off	.
他	曾是	不	更好的	离开	.

他的处境也好不到哪里去。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	could	not	pick	it	up	.
他	可以	不是	挑选	它	向上	.

他捡不起来。

[ðen] [hiː; hi] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [wei] .

Then	he	devised	a	way	.
然后	他	设计	一个	方式	.

然后他想出了一个办法。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][hɪz; ɪz][leg] .

He	picked	it	up	in	his	teeth	and	scratched	it	on	his	leg	.
他	挑选	它	向上	在	他的	牙齿	和	刮痕	它	在	他的	腿	.

他用牙齿叼起它，然后把它挠在腿上。

['twenti] [taɪmz] [hiː; hi] [skrætʃt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['laɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

Twenty	times	he	scratched	before	he	succeeded	in	lighting	it	.
二十	时代	他	刮痕	前	他	成功了	在	灯光	它	.

他挠了二十次才成功点燃它。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fleɪmd] [hiː; hi][held][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɜːtʃ] - [bɑːk] .

As	it	flamed	he	held	it	with	his	teeth	to	the	birch	-	bark	.
作为	它	火焰	他	握住	它	和	他的	牙齿	到	这	桦木	-	吠	.

火焰熊熊燃烧时，他用牙齿将它咬在桦树皮上。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['brɪmstəʊn] [went] [ʌp][hɪz; ɪz]['nɒstrəlz][ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [lʌŋz] , ['kɔːzɪŋ] [hɪm]

But	the	burning	brimstone	went	up	his	nostrils	and	into	his	lungs	,	causing	him
但	这	燃烧	硫磺	去	向上	他的	鼻孔	和	进入	他的	肺	,	导致	他

[tuː; tə] [kɒf] [spæz'mɒdɪkli] .

to	cough	spasmodically	.
到	咳嗽	间歇性地	.

但灼热的硫磺呛进了他的鼻孔和肺部，让他剧烈咳嗽起来。

[ðə; ði] [mætʃ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

The	match	fell	into	the	snow	and	went	out	.
这	匹配	跌倒	进入	这	雪	和	去	出去	.

火柴掉进雪里，飞了出去。

[ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)][ɒn] ['sʌlfə(r)] [kriːk] [wɒz; wəz] [raɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] [ɪn][ðə; ði]['məʊmənt][ɒv; əv]

The	old	-	timer	on	Sulphur	Creek	was	right	,	he	thought	in	the	moment	of
这	老的	-	定时器	在	硫	溪	曾是	正确的	,	他	想法	在	这	片刻	的

[kən'trəʊld] [dɪ'speə(r)] [ðæt] [ɪn'sjuː] :

controlled	despair	that	ensued	:
受控	绝望	那	随后	:

在随之而来的那种克制的绝望中，他心想，硫磺溪边的那位老居民说得对：

['ɑːftə(r)] ['fɪfti] [bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['træv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]['pɑːtnə(r)] .

after	fifty	below	,	a	man	should	travel	with	a	partner	.
后	五十	以下	,	一个	男人	应该	旅行	和	一个	伙伴	.

气温低于零下五十度时，男子应结伴出行。

[hiː; hi] [biːt] [hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət] [feɪld] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] ['eni] [sen'seɪʃ(ə)n] .

He	beat	his	hands	,	but	failed	in	exciting	any	sensation	.
他	打	他的	双手	,	但	失败的	在	激动人心	任何	感觉	.

他捶打双手，却未能激起任何感觉。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [b'eəd] [bəuθ][hændz] , [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['mɪt(ə)nz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Suddenly	he	bared	both	hands	,	removing	the	mittens	with	his	teeth	.
突然	他	裸露	两个都	双手	,	移除	这	连指手套	和	他的	牙齿	.

他突然露出双手，用牙齿脱掉了手套。

[hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [həʊl] [bʌntʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

He	caught	the	whole	bunch	between	the	heels	of	his	hands	.
他	捕捉	这	所有的	束	之间	这	高跟鞋	的	他的	双手	.

他用手掌根部接住了整捆东西。

[hɪz; ɪz][ɑːm] - ['mʌs(ə)lz] [nɒt] ['biːɪŋ] ['frəʊz(ə)n] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] [pres] [ðə; ði][hænd] - [hiːlz] ['taɪtli]

His	arm	-	muscles	not	being	frozen	enabled	him	to	press	the	hand	-	heels	tightly
他的	手臂	-	肌肉	不是	存在	冷冻	已启用	他	到	按	这	手	-	高跟鞋	紧紧

[ə'genst] [ðə; ði] ['mætʃɪz] .

against	the	matches	.
反对	这	比赛	.

由于他的手臂肌肉没有僵硬，他能够将手掌根部紧紧地压在火柴上。

[ðen] [hiː; hi] [skrætʃt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [ə'lɒŋ] [hɪz; ɪz][leg] .

Then	he	scratched	the	bunch	along	his	leg	.
然后	他	刮痕	这	束	沿着	他的	腿	.

然后他用腿上的那束毛挠了挠。

[ˌaɪ 'tiː] [fleəd] ['ɪntuː] [fleɪm] , ['sev(ə)nti] ['sʌlfə(r)] ['mætʃɪz] [æt; ət][wʌns] !

It	flared	into	flame	,	seventy	sulphur	matches	at	once	!
它	喇叭口	进入	火焰	,	七十	硫	比赛	在	一次	!

它瞬间燃起熊熊烈火，就像七十根硫磺火柴同时燃烧起来一样！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɪnd] [tuː; tə] [bləʊ] [ðem; ðəm] [aʊt] .

There	was	no	wind	to	blow	them	out	.
那里	曾是	不	风	到	吹	他们	出去	.

没有风把它们吹走。

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] ['stræŋg(ə)lɪŋ] [fjuːmz] ,

He	kept	his	head	to	one	side	to	escape	the	strangling	fumes	,
他	保留	他的	头	到	一	边	到	逃脱	这	勒死	烟雾	,

他把头偏向一边，以躲避刺鼻的烟雾。

[ænd; ənd] [held] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [bʌntʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [bɑːk] .

and	held	the	blazing	bunch	to	the	birch	-	bark	.
和	握住	这	炽烈	束	到	这	桦木	-	吠	.

并将燃烧的柴火捆在桦树皮上。

[æz; əz] [hiː; hi] [səʊ] [held] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

As	he	so	held	it	,	he	became	aware	of	sensation	in	his	hand	.
作为	他	所以	握住	它	,	他	成为	意识到的	的	感觉	在	他的	手	.

他握着它的时候，开始感觉到手部有感觉。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] .

His	flesh	was	burning	.
他的	肉	曾是	燃烧	.

他的肉体仿佛在燃烧。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [smel] [ˌaɪ 'tiː] .

He	could	smell	it	.
他	可以	闻	它	.

他闻到了。

[diːp] [daʊn] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

Deep	down	below	the	surface	he	could	feel	it	.
深的	向下	以下	这	表面	他	可以	感觉	它	.

他内心深处能感觉到这一点。

[ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [peɪn] [ðæt] [gruː] [ə'kjuːt] .

The	sensation	developed	into	pain	that	grew	acute	.
这	感觉	发达	进入	疼痛	那	生长	急性	.

这种感觉逐渐发展成疼痛，并且越来越剧烈。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [ɪn'djʊəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

And	still	he	endured	it	,
和	仍然	他	忍受	它	,

但他还是忍受了下来。

['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætʃɪz] ['klʌmzɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːk] [ðæt] [wʊd] [nɒt] [laɪt] ['redɪli]

holding	the	flame	of	the	matches	clumsily	to	the	bark	that	would	not	light	readily
保持	这	火焰	的	这	比赛	笨拙地	到	这	吠	那	会	不是	光	容易

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɜːnɪŋ] [hændz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wei] ,

because	his	own	burning	hands	were	in	the	way	,
因为	他的	自己的	燃烧	双手	是	在	这	方式	,

他笨拙地拿着火柴的火焰靠近树皮，但树皮不容易点燃，因为他自己灼热的双手挡住了火柴。

[əb'zɔːbɪŋ; əb'sɔːbɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] .

absorbing	most	of	the	flame	.
吸收	最多	的	这	火焰	.

吸收了大部分火焰。

[æt; ət] [lɑːst] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'djʊə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] , [hiː; hi] [dʒɜːk] [hɪz; ɪz] [hændz] [ə'pɑːt] .

At	last	,	when	he	could	endure	no	more	,	he	jerked	his	hands	apart	.
在	最后的	,	什么时候	他	可以	忍受	不	更多的	,	他	猛地一抖	他的	双手	除	.

最后，当他再也无法忍受时，他猛地张开了双手。

[ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['mætʃɪz] [fel] ['sɪzlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [snəʊ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [bɜːtʃ] - [bɑːk] [wɒz; wəz] [ə'laɪt] .

The	blazing	matches	fell	sizzling	into	the	snow	,	but	the	birch	-	bark	was	alight	.
这	炽烈	比赛	跌倒	炙热	进入	这	雪	,	但	这	桦木	-	吠	曾是	点燃	.

燃烧的火柴咝咝地落在雪地上，但桦树皮却着火了。

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['leɪɪŋ] [draɪ] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪniəst] [twɪgz] [ɒn][ðə; ði] [fleɪm] .

He	began	laying	dry	grasses	and	the	tiniest	twigs	on	the	flame	.
他	开始	躺下	干燥	草	和	这	最小的	树枝	在	这	火焰	.

他开始在火焰上铺放干草和细小的树枝。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] ,

He	could	not	pick	and	choose	,
他	可以	不是	挑选	和	选择	,

他不能随意挑选，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][lɪft][ðə; ði]['fjuːəl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] .

for	he	had	to	lift	the	fuel	between	the	heels	of	his	hands	.
为了	他	有	到	举起	这	燃料	之间	这	高跟鞋	的	他的	双手	.

因为他必须用双手脚跟夹住燃料才能将其提起。

[smɔːl] ['piːsɪz] [ɒv; əv]['rɒt(ə)n] [wʊd] [ænd; ənd] [griːn] [mɒs] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [twɪgz] ,

Small	pieces	of	rotten	wood	and	green	moss	clung	to	the	twigs	,
小的	件	的	烂	木头	和	绿色的	苔藓	紧紧抓住	到	这	树枝	,

树枝上挂着一些腐烂的木屑和绿色的苔藓。

[ænd; ənd][hiː; hi][bɪt][ðem; ðəm] [ɒf] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

and	he	bit	them	off	as	well	as	he	could	with	his	teeth	.
和	他	少量	他们	离开	作为	出色地	作为	他	可以	和	他的	牙齿	.

他用牙齿尽力把它们咬掉。

[hiː; hi] ['tʃerɪʃt] [ðə; ði] [fleɪm] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['ɔːkwədli] .

He	cherished	the	flame	carefully	and	awkwardly	.
他	珍爱	这	火焰	小心	和	尴尬地	.

他小心翼翼、笨拙地呵护着这团火焰。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [laɪf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] ['perɪʃ] .

It	meant	life	,	and	it	must	not	perish	.
它	意思是	生活	,	和	它	必须	不是	沦	.

它代表生命，它绝不能消亡。

[ðə; ði] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv] [blʌd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bɒdi] [naʊ] [meɪd] [hɪm] [bɪ'gɪn]

The	withdrawal	of	blood	from	the	surface	of	his	body	now	made	him	begin
这	退出	的	血	从	这	表面	的	他的	身体	现在	制成	他	开始

[tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] ,

to	shiver	,
到	颤抖	,

体表血液的流失让他开始颤抖。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [mɔː(r)] ['ɔːkwəd] .

and	he	grew	more	awkward	.
和	他	生长	更多的	尴尬的	.

他变得越来越笨拙。

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [piːs] [ɒv; əv] [griːn] [mɒs] [fel] ['skweəli] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] .

A	large	piece	of	green	moss	fell	squarely	on	the	little	fire	.
一个	大的	片	的	绿色的	苔藓	跌倒	完全	在	这	小的	火	.

一大块绿色的苔藓正好落在了小火堆上。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

He	tried	to	poke	it	out	with	his	fingers	,
他	尝试	到	戳	它	出去	和	他的	手指	,

他试图用手指把它戳出来，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] [freɪm] [meɪd] [hɪm] [pəʊk] [tuː] [fɑː(r)] ,

but	his	shivering	frame	made	him	poke	too	far	,
但	他的	瑟瑟发抖	框架	制成	他	戳	也	远的	,

但他瑟瑟发抖的身体让他探得太远了，

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪsˈrʌptɪd] [ðə; ði]['njuːkliəs][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['faɪə(r)] ,

and	he	disrupted	the	nucleus	of	the	little	fire	,
和	他	中断	这	核	的	这	小的	火	,

他破坏了小火的核。

[ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [græs] [ænd; ənd]['taɪni] [twɪgz] ['sepəreɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] .

the	burning	grasses	and	tiny	twigs	separating	and	scattering	.
这	燃烧	草	和	微小的	树枝	分离	和	散射	.

燃烧的草木和细小的树枝散开、四处飞散。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [pəʊk] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] [ə'gen] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tensnəs] [ɒv; əv]

He	tried	to	poke	them	together	again	,	but	in	spite	of	the	tenseness	of
他	尝试	到	戳	他们	一起	再次	,	但	在	尽管如此	的	这	紧张	的

[ðə; ði] ['efət] ,

the	effort	,
这	努力	,

他试图再次将它们拼合在一起，但尽管他竭尽全力，

[hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪgz] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊpləsli] ['skætəd] .

his	shivering	got	away	with	him	,	and	the	twigs	were	hopelessly	scattered	.
他的	瑟瑟发抖	得到	离开	和	他	,	和	这	树枝	是	绝望地	疏散	.

他浑身颤抖，结果树枝散落一地。

[iːtʃ] [twɪg] [gʌʃ] [ə; eɪ] [pʌf] [ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

Each	twig	gushed	a	puff	of	smoke	and	went	out	.
每个	枝条	滔滔不绝	一个	噗	的	抽烟	和	去	出去	.

每根树枝都冒出一缕青烟，然后熄灭了。

[ðə; ði]['faɪə(r)] - [prə'vaɪdə(r)][hæd; həd] [feɪld] .

The	fire	-	provider	had	failed	.
这	火	-	提供商	有	失败的	.

消防部门失职了。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ˌæpə'θetɪkli] [ə'baʊt] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [tʃɑːnst] [ɒn][ðə; ði][dɒg] ,

As	he	looked	apathetically	about	him	,	his	eyes	chanced	on	the	dog	,
作为	他	看起来	冷漠地	关于	他	,	他的	眼睛	偶然	在	这	狗	,

他目光冷漠地环顾四周，偶然间落在了那条狗身上。

['sɪtɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][frɒm; frəm][hɪm] , [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , ['meɪkɪŋ] ['restləs] ,

sitting	across	the	ruins	of	the	fire	from	him	,	in	the	snow	,	making	restless	,
坐着	穿过	这	废墟	的	这	火	从	他	,	在	这	雪	,	制作	不安	,

她坐在雪地里，隔着一堆残垣断壁与他对面，焦躁不安。

[hʌntʃ] ['muːvmənts] , ['slaɪtli] ['lɪftɪŋ] [wʌn] ['fɔːfʊt] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

hunching	movements	,	slightly	lifting	one	forefoot	and	then	the	other	,
弓背	移动	,	轻微地	举重	一	前脚	和	然后	这	其他	,

弓背的动作，微微抬起一只前脚掌，然后再抬起另一只，

['ʃɪftɪŋ] [ɪts] [weɪt] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ɒn][ðem; ðəm] [wɪð] ['wɪstf(ə)l] ['iːgənəs] .

shifting	its	weight	back	and	forth	on	them	with	wistful	eagerness	.
转变	它是	重量	后退	和	前进	在	他们	和	怅惘	渴望	.

它带着渴望和憧憬，在它们身上来回移动着重心。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] [pʊt] [ə; eɪ][waɪld][aɪ'dɪə]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] .

The	sight	of	the	dog	put	a	wild	idea	into	his	head	.
这	视线	的	这	狗	放	一个	荒野	主意	进入	他的	头	.

看到那条狗，他脑海中突然冒出一个疯狂的想法。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] , [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['blɪzəd] ,

He	remembered	the	tale	of	the	man	,	caught	in	a	blizzard	,
他	记得	这	故事	的	这	男人	,	捕捉	在	一个	暴风雪	,

他想起了那个被困在暴风雪中的男人的故事。

[huː] [kɪld] [ə; eɪ][stɪə(r)][ænd; ənd] [krɔːl] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɑːkəs] , [ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz] [seɪvd] .

who	**killed**	**a**	**steer**	**and**	**crawled**	**inside**	**the**	**carcass**	**,**	**and**	**so**	**was**	**saved**	**.**
WHO	被杀	一个	转向	和	爬行	里面	这	尸体	,	和	所以	曾是	已保存	.

他杀死了一头牛，爬进了牛的尸体里，因此得救了。

[hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ðə; ði][dɒg][ænd; ənd] ['beri] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] [wɔːm] ['bɒdi] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['nʌmnəs]

He	**would**	**kill**	**the**	**dog**	**and**	**bury**	**his**	**hands**	**in**	**the**	**warm**	**body**	**until**	**the**	**numbness**
他	会	杀	这	狗	和	埋葬	他的	双手	在	这	温暖的	身体	直到	这	麻木

[went] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

went	**out**	**of**	**them**	**.**
去	出去	的	他们	.

他会杀死那条狗，然后把手埋进它温暖的尸体里，直到麻木感消失。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ə'nʌðə(r)] ['faɪə(r)] .

Then	**he**	**could**	**build**	**another**	**fire**	**.**
然后	他	可以	建造	其他	火	.

然后他就可以再生一堆火了。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][dɒg] , ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ;

He	**spoke**	**to**	**the**	**dog**	**,**	**calling**	**it**	**to**	**him**	**;**
他	辐	到	这	狗	,	呼叫	它	到	他	;

他跟狗说话，把它叫到自己身边；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [nəʊt] [ɒv; əv][fɪə(r)] [ðæt] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

but	**in**	**his**	**voice**	**was**	**a**	**strange**	**note**	**of**	**fear**	**that**	**frightened**	**the**	**animal**	**,**
但	在	他的	嗓音	曾是	一个	奇怪的	笔记	的	害怕	那	害怕	这	动物	,

但他声音里却带着一丝奇怪的恐惧，吓坏了那只动物。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [sʌtʃ] [wei] [bɪ'fɔː(r)] .

who	**had**	**never**	**known**	**the**	**man**	**to**	**speak**	**in**	**such**	**way**	**before**	**.**
WHO	有	绝不	已知	这	男人	到	说话	在	这样的	方式	前	.

他以前从未听过这个人这样说话。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] , [ænd; ənd][ɪts] [sə'spɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] [senst] ['deɪndʒə(r)] , - - [ˌaɪ 'tiː]

Something	**was**	**the**	**matter**	**,**	**and**	**its**	**suspicious**	**nature**	**sensed**	**danger**	**,**	**-**	**-**	**it**
某物	曾是	这	事情	,	和	它是	可疑的	自然	感觉到的	危险	,	-	-	它

[njuː] [nɒt] [wɒt] ['deɪndʒə(r)][bʌt; bət] ['sʌmweə(r)] ,

knew	**not**	**what**	**danger**	**but**	**somewhere**	**,**
知道	不是	什么	危险	但	某处	,

事情有些不对劲，它疑心重重，察觉到危险——它不知道是什么危险，但知道危险就在某个地方。

['sʌmhaʊ] , [ɪn][ɪts] [breɪn] [ə'rəʊz][æn; ən] [ˌæprɪ'henʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

somehow	**,**	**in**	**its**	**brain**	**arose**	**an**	**apprehension**	**of**	**the**	**man**	**.**
不知何故	,	在	它是	脑	出现	一个	忧虑	的	这	男人	.

不知为何，它脑海中浮现出对那个人的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː] ['flætnd] [ɪts] [ɪəz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [mænz] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ɪts] ['restləs] ,

It	**flattened**	**its**	**ears**	**down**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**the**	**man's**	**voice**	**,**	**and**	**its**	**restless**	**,**
它	扁平的	它是	耳朵	向下	在	这	声音	的	这	男人的	嗓音	,	和	它是	不安	,

听到男人的声音，它把耳朵贴了下来，焦躁不安地.....

[hʌntʃ] ['muːvmənts] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɪftɪŋz] [ænd; ənd] [ʃɪftɪŋz] [ɒv; əv][ɪts] ['fɔːrfiːt] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]

hunching	**movements**	**and**	**the**	**liftings**	**and**	**shiftings**	**of**	**its**	**forefeet**	**became**	**more**
弓背	移动	和	这	举重	和	转变	的	它是	前脚	成为	更多的

[prə'naʊnst] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

pronounced	**but**	**it**	**would**	**not**	**come**	**to**	**the**	**man**	**.**
发音	但	它	会	不是	来	到	这	男人	.

它的弓背动作以及前爪的抬起和移动变得更加明显，但它始终无法靠近那个人。

[hiː; hi][gɒt][ɒn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [niːz] [ænd; ənd] [krɔːl] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɒg] .

He	**got**	**on**	**his**	**hands**	**and**	**knees**	**and**	**crawled**	**toward**	**the**	**dog**	**.**
他	得到	在	他的	双手	和	膝盖	和	爬行	朝向	这	狗	.

他跪在地上，爬向那条狗。

[ðɪs] [ʌn'juːʒuəl]['pɒstʃə(r)] [ə'gen] [ɪk'saɪtɪd] [sə'spɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] [saidl] ['mɪnsɪŋli] [ə'weɪ] .

This	**unusual**	**posture**	**again**	**excited**	**suspicion**	**,**	**and**	**the**	**animal**	**sidled**	**mincingly**	**away**	**.**
这	异常	姿势	再次	兴奋的	怀疑	,	和	这	动物	侧身	切分音地	离开	.

这种不寻常的姿态再次引起了怀疑，这只动物慢吞吞地溜走了。

[ðə; ðɪ][mæn][sæt][ʌp][ɪn][ðə; ðɪ] [snəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] [fɔː(r); fə(r)] ['kɑːmnəs] .

The	**man**	**sat**	**up**	**in**	**the**	**snow**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**struggled**	**for**	**calmness**	**.**
这	男人	卫星	向上	在	这	雪	为了	一个	片刻	和	挣扎	为了	平静	.

那人坐在雪地里，愣了一会儿，努力让自己平静下来。

[ðen] [hiː; hi] ['pʊld] [ɒn][hɪz; ɪz]['mɪt(ə)nz] , [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][gɒt][ə'pɒn][hɪz; ɪz]

Then	**he**	**pulled**	**on**	**his**	**mittens**	**,**	**by**	**means**	**of**	**his**	**teeth**	**,**	**and**	**got**	**upon**	**his**
然后	他	拉	在	他的	连指手套	,	经过	方法	的	他的	牙齿	,	和	得到	之上	他的

[fiːt] .

feet	**.**
脚	.

然后他用牙齿拉起手套，站了起来。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][fɜːst][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɪm'self] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli]

He	**glanced**	**down**	**at**	**first**	**in**	**order**	**to**	**assure**	**himself**	**that**	**he**	**was**	**really**
他	瞥了一眼	向下	在	第一的	在	命令	到	保证	他自己	那	他	曾是	真的

['stændɪŋ] [ʌp] ,

standing	**up**	**,**
常设	向上	,

他先低头看了一眼，以确认自己确实是站着的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ɒv; əv][sen'seɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] [left] [hɪm] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

for	**the**	**absence**	**of**	**sensation**	**in**	**his**	**feet**	**left**	**him**	**unrelated**	**to**	**the**	**earth**	**.**
为了	这	缺席	的	感觉	在	他的	脚	左边	他	无关	到	这	地球	.

由于双脚失去知觉，他与大地失去了联系。

[hɪz; ɪz] [ɪ'rekt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ðɪ] [wɛbs] [ɒv; əv] [sə'spɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]

His	**erect**	**position**	**in**	**itself**	**started**	**to**	**drive**	**the**	**webs**	**of**	**suspicion**	**from**	**the**
他的	直立	位置	在	本身	开始	到	驾驶	这	网络	的	怀疑	从	这

[dɔːgz] [maɪnd] ;

dog's	**mind**	**;**
狗的	头脑	;

他直立的姿势本身就开始驱散狗狗心中的疑虑；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [pə'remptrəli] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] [wɪp] - ['læʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

and	**when**	**he**	**spoke**	**peremptorily**	**,**	**with**	**the**	**sound**	**of**	**whip**	**-**	**lashes**	**in**	**his**	**voice**	**,**
和	什么时候	他	辐	专断地	,	和	这	声音	的	鞭	-	睫毛	在	他的	嗓音	,

当他语气强硬地说话时，声音里带着鞭答般的沙哑，

[ðə; ðɪ][dɒg] ['rendəd] [ɪts] ['kʌstəməri] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

the	**dog**	**rendered**	**its**	**customary**	**allegiance**	**and**	**came**	**to**	**him**	**.**
这	狗	渲染	它是	习惯	忠诚	和	来了	到	他	.

狗照例效忠了他，来到他身边。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['riːtʃɪŋ] ['dɪstəns] , [ðə; ðɪ][mæn] [lɒst] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .

As	**it**	**came**	**within**	**reaching**	**distance**	**,**	**the**	**man**	**lost**	**his**	**control**	**.**
作为	它	来了	之内	到达	距离	,	这	男人	丢失的	他的	控制	.

当它接近到触手可及的距离时，那人失去了控制。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [flæʃt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][dɒg] ,

His	**arms**	**flashed**	**out**	**to**	**the**	**dog**	**,**
他的	武器	闪光灯	出去	到	这	狗	,

他猛地伸出双臂去抱那只狗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈspɪərɪənst] [ˈdʒenjuɪn] [səˈpraɪz] [wen] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hændz][kʊd; kəd]

and	he	experienced	genuine	surprise	when	he	discovered	that	his	hands	could
和	他	经验丰富的	真的	惊喜	什么时候	他	发现	那	他的	双手	可以

[nɒt] [klʌtʃ] ,

not	clutch	,
不是	离合器	,

当他发现自己的双手无法抓握时，他感到非常惊讶。

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˈnaɪðə(r)] [bend][nɔː(r)] [ˈfiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɪŋgəz] .

that	there	was	neither	bend	nor	feeling	in	the	lingers	.
那	那里	曾是	两者都不	弯曲	也不	感觉	在	这	徘徊不去	.

那些残留物既没有弯曲也没有感觉。

[hiː; hi][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] [ðæt]

He	had	forgotten	for	the	moment	that	they	were	frozen	and	that
他	有	被遗忘的	为了	这	片刻	那	他们	是	冷冻	和	那

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːzɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

they	were	freezing	more	and	more	.
他们	是	冷冻	更多的	和	更多的	.

他一时忘记了他们已经被冻住了，而且越来越冷。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [get] [əˈweɪ] ,

All	this	happened	quickly	,	and	before	the	animal	could	get	away	,
全部	这	发生	迅速地	,	和	前	这	动物	可以	得到	离开	,

这一切发生得很快，还没等那只动物逃脱，

[hiː; hi] [ɪnˈsɜːrkld] [ɪts] ['bɒdi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

he	encircled	its	body	with	his	arms	.
他	包围	它是	身体	和	他的	武器	.

他用双臂环抱着它的身体。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [held][ðə; ði][dɒg] ,

He	sat	down	in	the	snow	,	and	in	this	fashion	held	the	dog	,
他	卫星	向下	在	这	雪	,	和	在	这	时尚	握住	这	狗	,

他坐在雪地里，就这样抱着狗。

[waɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [snɑːrld] [ænd; ənd] [hwain] [ænd; ənd] ['strʌg(ə)ld] .

while	it	snarled	and	whined	and	struggled	.
尽管	它	纠缠	和	抱怨	和	挣扎	.

它咆哮、呜咽、挣扎着。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] , [həʊld][ɪts] ['bɒdi] [ɪnˈsɜːrkld] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd]

But	it	was	all	he	could	do	,	hold	its	body	encircled	in	his	arms	and
但	它	曾是	全部	他	可以	做	,	抓住	它是	身体	包围	在	他的	武器	和

[sɪt] [ðeə(r)] .

sit	there	.
坐	那里	.

但他所能做的也只有这些，他只能将它的身体抱在怀里，坐在那里。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kɪl] [ðə; ði][dɒg] .

He	realized	that	he	could	not	kill	the	dog	.
他	已实现	那	他	可以	不是	杀	这	狗	.

他意识到自己不能杀死那条狗。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

There	was	no	way	to	do	it	.
那里	曾是	不	方式	到	做	它	.

根本没有办法做到。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['helpləs] [hændz][hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [drɔː] [nɔː(r)][həʊld][hɪz; ɪz] [ʃiːθ] - [naɪf] [nɔː(r)]

With	his	helpless	hands	he	could	neither	draw	nor	hold	his	sheath	-	knife	nor
和	他的	无助	双手	他	可以	两者都不	画	也不	抓住	他的	鞘	-	刀	也不

['θrɒtl] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .

throttle	the	animal	.
风门	这	动物	.

他双手无力，既无法拔出也无法握住刀鞘，更无法勒死那只动物。

[hiː; hi] [rɪ'liːst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['waɪldli] [ə'weɪ] , [wɪð] [teɪl] [bɪ'twiːn] [ɪts] [legz] , [ænd; ənd]

He	released	it	,	and	it	plunged	wildly	away	,	with	tail	between	its	legs	,	and
他	发布	它	,	和	它	暴跌	疯狂地	离开	,	和	尾巴	之间	它是	腿	,	和

[stɪl] ['snɑːrlɪŋ] .

still	snarling	.
仍然	咆哮	.

他放开了它，它夹着尾巴疯狂地窜了出去，嘴里还在咆哮。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɔːltɪd] ['fɔːti] [fiːt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɪm] ['kjʊəriəsli] , [wɪð] [ɪəz] ['ʃɑːpli] ['prɪkt]

It	halted	forty	feet	away	and	surveyed	him	curiously	,	with	ears	sharply	pricked
它	停止	四十	脚	离开	和	调查	他	奇怪的是	,	和	耳朵	尖锐地	刺痛

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

它在四十英尺外停了下来，好奇地打量着他，耳朵竖得笔直。

[ðə; ði][mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðem; ðəm] ,

The	man	looked	down	at	his	hands	in	order	to	locate	them	,
这	男人	看起来	向下	在	他的	双手	在	命令	到	定位	他们	,

男人低头看向自己的双手，想找到它们。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	found	them	hanging	on	the	ends	of	his	arms	.
和	成立	他们	绞刑	在	这	结束	的	他的	武器	.

他发现它们挂在他的胳膊末端。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][æz; əz]['kjʊəriəs] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]

It	struck	him	as	curious	that	one	should	have	to	use	his	eyes	in	order	to
它	击	他	作为	好奇的	那	一	应该	有	到	使用	他的	眼睛	在	命令	到

[faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [hɪz; ɪz][hændz][wɜː(r); wə(r)] .

find	out	where	his	hands	were	.
寻找	出去	在哪里	他的	双手	是	.

他觉得很奇怪，一个人竟然需要用眼睛才能找到自己的手在哪里。

[hiː; hi][brˈgæn] ['θreʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] , ['biːtɪŋ] [ðə; ði] ['mɪtənd] [hændz] [ə'genst]

He	began	threshing	his	arms	back	and	forth	,	beating	the	mittened	hands	against
他	开始	脱粒	他的	武器	后退	和	前进	,	殴打	这	连指手套	双手	反对

[hɪz; ɪz] [saɪdz] .

his	sides	.
他的	侧面	.

他开始来回挥动双臂，戴着手套的手拍打着自己的身体两侧。

[hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] , ['vaɪələntli] ,

He	did	this	for	five	minutes	,	violently	,
他	做过	这	为了	五	分钟	,	暴力	,

他猛烈地这样做了五分钟。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [pʌmpt] [ɪ'nʌf] [blʌd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɒp][tuː; tə]

and	his	heart	pumped	enough	blood	up	to	the	surface	to	put	a	stop	to
和	他的	心	泵	足够的	血	向上	到	这	表面	到	放	一个	停止	到

[hɪz; ɪz] ['ʃɪvərɪŋ] .

his	shivering	.
他的	瑟瑟发抖	.

他的心脏泵出足够的血液到体表，止住了他的颤抖。

[bʌt; bət][nəʊ][sen'seɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði][hændz] .

But	no	sensation	was	aroused	in	the	hands	.
但	不	感觉	曾是	被唤醒	在	这	双手	.

但双手没有任何感觉。

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [hʌŋ] [laɪk] [weɪts] [ɒn][ðə; ði][endz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːmz] ,

He	had	an	impression	that	they	hung	like	weights	on	the	ends	of	his	arms	,
他	有	一个	印象	那	他们	悬挂	喜欢	重量	在	这	结束	的	他的	武器	,

他感觉它们像重物一样挂在他的胳膊上。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [daʊn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

but	when	he	tried	to	run	the	impression	down	,	he	could	not	find	it	.
但	什么时候	他	尝试	到	跑步	这	印象	向下	,	他	可以	不是	寻找	它	.

但当他试图追查这个印象时，却找不到它了。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][fɪə(r)][ɒv; əv] [deθ] , [dʌl] [ænd; ənd] [ə'presɪv] , [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .

A	certain	fear	of	death	,	dull	and	oppressive	,	came	to	him	.
一个	肯定	害怕	的	死亡	,	乏味的	和	压迫性的	,	来了	到	他	.

一种对死亡的恐惧，沉闷而压抑地袭来。

[ðɪs] [fɪə(r)] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] ['pɔɪnjənt] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]

This	fear	quickly	became	poignant	as	he	realized	that	it	was	no	longer	a
这	害怕	迅速地	成为	令人心酸的	作为	他	已实现	那	它	曾是	不	更长	一个

[mɪə(r)]['mætə(r)][ɒv; əv] ['friːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][təʊz] ,

mere	matter	of	freezing	his	fingers	and	toes	,
仅仅	事情	的	冷冻	他的	手指	和	脚趾	,

当他意识到这不再仅仅是手指和脚趾冻僵的问题时，这种恐惧很快变得尤为强烈。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ,

or	of	losing	his	hands	and	feet	,
或者	的	输	他的	双手	和	脚	,

或者失去他的手脚，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ə'genst] [hɪm]

but	that	it	was	a	matter	of	life	and	death	with	the	chances	against	him
但	那	它	曾是	一个	事情	的	生活	和	死亡	和	这	机会	反对	他

.

:

.

但这关乎生死，他胜算渺茫。

[ðɪs] [θruː] [hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]['pænɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [kriːk] - [bed]

This	threw	him	into	a	panic	,	and	he	turned	and	ran	up	the	creek	-	bed
这	扔	他	进入	一个	恐慌	,	和	他	转向	和	跑	向上	这	溪	-	床

[ə'lɒŋ] [ðə; ði][əʊld] ,

along	the	old	,
沿着	这	老的	,

这让他惊慌失措，他转身沿着旧河床向上游跑去，

[dɪm] [treɪl] .

dim	trail	.
暗淡	踪迹	.

隐约可见的痕迹。

[ðə; ði][dɒg] [dʒɔɪnd][ɪn][bɪ'haɪnd][ænd; ənd][kept] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

The	dog	joined	in	behind	and	kept	up	with	him	.
这	狗	加入	在	在后面	和	保留	向上	和	他	.

狗跟在后面，跟上了它。

[hiː; hi][ræn]['blaɪndli] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ɪn][fɪə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [nəʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]

He	**ran**	**blindly**	**,**	**without**	**intention**	**,**	**in**	**fear**	**such**	**as**	**he**	**had**	**never**	**known**	**in**	**his**
他	跑	盲目地	,	没有	意图	,	在	害怕	这样的	作为	他	有	绝不	已知	在	他的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

他盲目地奔跑，漫无目的，恐惧之深，是他一生中从未体验过的。

['sləʊli] , [æz; əz][hiː; hi] [plau] [ænd; ənd] ['flaundə] [θruː] [ðə; ðɪ] [snəʊ] ,

Slowly	**,**	**as**	**he**	**ploughed**	**and**	**floundered**	**through**	**the**	**snow**	**,**
缓慢地	,	作为	他	耕作	和	挣扎	通过	这	雪	,

他缓慢地、艰难地穿过雪地，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [θɪŋz] [ə'gen] - - [ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kriːk] , [ðə; ðɪ][əʊld]['tɪmbə(r)] -

he	**began**	**to**	**see**	**things**	**again**	**-**	**-**	**the**	**banks**	**of**	**the**	**creek**	**,**	**the**	**old**	**timber**	**-**
他	开始	到	看	事物	再次	-	-	这	银行	的	这	溪	,	这	老的	木材	-

[dʒæmz] ,

jams	**,**
果酱	,

他开始重新看到一些东西——小溪的河岸，旧的木材堆积处，

[ðə; ðɪ] ['liːfləs] ['æspən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ] .

the	**leafless**	**aspens**	**,**	**and**	**the**	**sky**	**.**
这	无叶	白杨	,	和	这	天空	.

光秃秃的白杨树和天空。

[ðə; ðɪ] ['rʌnɪŋ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] ['betə(r)] .

The	**running**	**made**	**him**	**feel**	**better**	**.**
这	跑步	制成	他	感觉	更好的	.

跑步让他感觉好多了。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] ['ʃɪvə(r)] .

He	**did**	**not**	**shiver**	**.**
他	做过	不是	颤抖	.

他没有发抖。

['meɪbi] , [ɪf] [hiː; hi][ræn][ɒn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [θɔː] [aʊt] ; [ænd; ənd] , ['eniweɪ] , [ɪf] [hiː; hi][ræn][fɑː(r)]

Maybe	**,**	**if**	**he**	**ran**	**on**	**,**	**his**	**feet**	**would**	**thaw**	**out**	**;**	**and**	**,**	**anyway**	**,**	**if**	**he**	**ran**	**far**
或许	,	如果	他	跑	在	,	他的	脚	会	解冻	出去	;	和	,	反正	,	如果	他	跑	远的

[ɪ'nʌf] ,

enough	**,**
足够的	,

也许，如果他继续跑下去，他的脚就会暖和起来；而且，无论如何，如果他跑得足够远，

[hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] [kæmp][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

he	**would**	**reach**	**camp**	**and**	**the**	**boys**	**.**
他	会	抵达	营	和	这	男孩们	.

他会到达营地，见到那些男孩们。

[wɪ'ðaʊt] [daʊt] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [sʌm; səm] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [təʊz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Without	**doubt**	**he**	**would**	**lose**	**some**	**fingers**	**and**	**toes**	**and**	**some**	**of**	**his**
没有	怀疑	他	会	失去	一些	手指	和	脚趾	和	一些	的	他的

[feɪs] ;

face	**;**
脸	;

毫无疑问，他会失去一些手指和脚趾，以及部分面部组织；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wʊd] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [hɪm] ,

but	**the**	**boys**	**would**	**take**	**care**	**of**	**him**	**,**
但	这	男孩们	会	拿	关心	的	他	,

但孩子们会照顾他的。

[ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [ðeə(r)] .

and	save	the	rest	of	him	when	he	got	there	.
和	节省	这	休息	的	他	什么时候	他	得到	那里	.

等他到了那里，再救他剩下的部分。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [θɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ðæt] [sed] [hiː; hi]

And	at	the	same	time	there	was	another	thought	in	his	mind	that	said	he
和	在	这	相同的	时间	那里	曾是	其他	想法	在	他的	头脑	那	说	他

[wʊd] ['nevə(r)] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] ;

would	never	get	to	the	camp	and	the	boys	;
会	绝不	得到	到	这	营	和	这	男孩们	;

与此同时，他的脑海中还有另一个念头：他永远也到不了营地，也见不到那些男孩了；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː] ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ðæt] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [hæd; həd] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [stɑːt] [ɒn] [hɪm] ,

that	it	was	too	many	miles	away	,	that	the	freezing	had	too	great	a	start	on	him	,
那	它	曾是	也	许多	英里	离开	,	那	这	冷冻	有	也	伟大的	一个	开始	在	他	,

距离太远，寒冷的天气对他来说来得太快了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [stɪf] [ænd; ənd] [ded] .

and	that	he	would	soon	be	stiff	and	dead	.
和	那	他	会	很快	是	僵硬的	和	死的	.

他很快就会僵硬死去。

[ðɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] .

This	thought	he	kept	in	the	background	and	refused	to	consider	.
这	想法	他	保留	在	这	背景	和	拒绝	到	考虑	.

他将这个想法藏在心底，拒绝去考虑。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [pʊʃt] [ɪt'self] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [tuː; tə] [biː; bi] [hɜːd] ,

Sometimes	it	pushed	itself	forward	and	demanded	to	be	heard	,
有时	它	推动	本身	向前	和	要求	到	是	听到	,

有时它会主动上前，要求被倾听，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

but	he	thrust	it	back	and	strove	to	think	of	other	things	.
但	他	推力	它	后退	和	努力	到	思考	的	其他	事物	.

但他把它推了回去，努力让自己去想其他事情。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm] [æz; əz] ['kjʊəriəs] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [rʌn] [æt; ət] [ɔːl] [ɒn] [fiːt] [səʊ] ['frəʊz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [fiːl] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [strʌk] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .

It	struck	him	as	curious	that	he	could	run	at	all	on	feet	so	frozen	that	he	could	not	feel	them	when	they	struck	the	earth	and	took	the	weight	of	his	body	.
它	击	他	作为	好奇的	那	他	可以	跑步	在	全部	在	脚	所以	冷冻	那	他	可以	不是	感觉	他们	什么时候	他们	击	这	地球	和	采取	这	重量	的	他的	身体	.

他感到很奇怪，他的双脚冻僵了，感觉不到它们接触地面并承受身体重量，但他仍然能够奔跑。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [skɪm] [ə'lɒŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊ] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðə; ði] [ɜːθ] .

He	seemed	to	himself	to	skim	along	above	the	surface	and	to	have	no	connection	with	the	earth	.
他	似乎	到	他自己	到	撇去	沿着	多于	这	表面	和	到	有	不	联系	和	这	地球	.

他似乎在水面上滑行，与大地没有任何联系。

['sʌmweə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [siːn] [ə; eɪ] [wɪŋd] ['mɜːkjəri] ,

Somewhere	**he**	**had**	**once**	**seen**	**a**	**winged**	**Mercury**	**,**
某处	他	有	一次	已见	一个	有翅膀的	汞	,

他曾在某个地方见过一个长着翅膀的墨丘利，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] ['mɜːkjəri] [felt] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [wen] ['skɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] .

and	**he**	**wondered**	**if**	**Mercury**	**felt**	**as**	**he**	**felt**	**when**	**skimming**	**over**	**the**	**earth**	**.**
和	他	想知道	如果	汞	毛毡	作为	他	毛毡	什么时候	撇脂	超过	这	地球	.

他想知道，水星掠过地球时是否也有和他一样的感受。

[hɪz; ɪz] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [kæmp][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd][wʌn] [flɔː] [ɪn]

His	**theory**	**of**	**running**	**until**	**he**	**reached**	**camp**	**and**	**the**	**boys**	**had**	**one**	**flaw**	**in**
他的	理论	的	跑步	直到	他	达到	营	和	这	男孩们	有	一	缺陷	在

[ˌaɪ ˈtiː] :

it	**:**
它	:

他提出的一路狂奔直到抵达营地与营救队员的方案存在一个缺陷：

[hiː; hi] [lækt] [ðə; ði] [ɪnˈdjʊərəns] .

he	**lacked**	**the**	**endurance**	**.**
他	缺乏	这	耐力	.

他缺乏耐力。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] ['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [ˈtɔtə] , ['krʌmpld] [ʌp] , [ænd; ənd] [fel] .

Several	**times**	**he**	**stumbled**	**,**	**and**	**finally**	**he**	**tottered**	**,**	**crumpled**	**up**	**,**	**and**	**fell**	**.**
一些	时代	他	踉跄	,	和	最后	他	摇摇晃晃	,	皱巴巴的	向上	,	和	跌倒	.

他几次踉跄，最后摇摇晃晃，瘫倒在地。

[wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [hiː; hi] [feɪld] .

When	**he**	**tried**	**to**	**rise**	**,**	**he**	**failed**	**.**
什么时候	他	尝试	到	上升	,	他	失败的	.

他试图起身，但失败了。

[hiː; hi][mʌst; məst][sɪt][ænd; ənd][rest] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] ,

He	**must**	**sit**	**and**	**rest**	**,**	**he**	**decided**	**,**
他	必须	坐	和	休息	,	他	决定	,

他决定，他必须坐下来休息。

[ænd; ənd][nekst][taɪm][hiː; hi] [wʊd] ['mɪəli] [wɔːk] [ænd; ənd] [kiːp] [ɒn] ['gəʊɪŋ] .

and	**next**	**time**	**he**	**would**	**merely**	**walk**	**and**	**keep**	**on**	**going**	**.**
和	下一个	时间	他	会	仅仅	走	和	保持	在	去	.

下次他只会继续走下去。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ænd; ənd][riˈgein, riː-][hɪz; ɪz] [breθ] , [hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fiːlɪŋ] [kwaɪt]

As	**he**	**sat**	**and**	**regained**	**his**	**breath**	**,**	**he**	**noted**	**that**	**he**	**was**	**feeling**	**quite**
作为	他	卫星	和	恢复	他的	气息	,	他	著名的	那	他	曾是	感觉	相当

[wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .

warm	**and**	**comfortable**	**.**
温暖的	和	舒服的	.

他坐起身来，喘了口气，感觉很暖和很舒服。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['ʃɪvərɪŋ] ,

He	**was**	**not**	**shivering**	**,**
他	曾是	不是	瑟瑟发抖	,

他没有发抖。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['iːv(ə)n] [siːmd] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːm] [gləʊ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd]

and	**it**	**even**	**seemed**	**that**	**a**	**warm**	**glow**	**had**	**come**	**to**	**his**	**chest**	**and**
和	它	甚至	似乎	那	一个	温暖的	辉光	有	来	到	他的	胸部	和

[trʌŋk] .

trunk	**.**
树干	.

甚至他的胸膛和躯干似乎都泛起了一股暖流。

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɔː(r)] [tʃiːks] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sen'seɪʃ(ə)n] .

And	yet	,	when	he	touched	his	nose	or	cheeks	,	there	was	no	sensation	.
和	然而	，什么时候		他	感动	他的	鼻子	或者	脸颊	，	那里	曾是	不	感觉	。

然而，当他触摸自己的鼻子或脸颊时，却没有任何感觉。

['rʌnɪŋ] [wʊd] [nɒt] [θɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] .

Running	would	not	thaw	them	out	.
跑步	会	不是	解冻	他们	出去	。

跑步也无法将它们解冻。

[nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [θɔː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] .

Nor	would	it	thaw	out	his	hands	and	feet	.
也不	会	它	解冻	出去	他的	双手	和	脚	。

它也无法解冻他的手脚。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['frəʊz(ə)n] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [mʌst; məst]

Then	the	thought	came	to	him	that	the	frozen	portions	of	his	body	must
然后	这	想法	来了	到	他	那	这	冷冻	部分	的	他的	身体	必须

[biː; bi] [ɪk'stendɪŋ] .

be	extending	.
是	扩展	。

然后他突然想到，他身体上那些冻僵的部分一定是在伸展。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðɪs] [θɔːt] [daʊn] , [tuː; tə] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]

He	tried	to	keep	this	thought	down	,	to	forget	it	,	to	think	of	something
他	尝试	到	保持	这	想法	向下	，	到	忘记	它	，	到	思考	的	某物

[els] ;

else	;
别的	；

他努力压制住这个念头，想忘记它，想些别的事情；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænɪki] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

he	was	aware	of	the	panicky	feeling	that	it	caused	,	and	he	was
他	曾是	意识到的	的	这	惊慌失措	感觉	那	它	导致	，	和	他	曾是

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pænɪk] .

afraid	of	the	panic	.
害怕的	的	这	恐慌	。

他意识到这会引起恐慌感，并且他害怕这种恐慌感。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ə'sɜːtɪd] [ɪt'self] , [ænd; ənd] [pə'sistid] , [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv]

But	the	thought	asserted	itself	,	and	persisted	,	until	it	produced	a	vision	of
但	这	想法	断言	本身	，	和	持续	，	直到	它	生产	一个	想象	的

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['təʊtəli] ['frəʊz(ə)n] .

his	body	totally	frozen	.
他的	身体	完全	冷冻	。

但这个念头不断涌现，最终让他看到了自己的身体完全冻结的景象。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [waɪld] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

This	was	too	much	,	and	he	made	another	wild	run	along	the	trail	.
这	曾是	也	很多	，	和	他	制成	其他	荒野	跑步	沿着	这	踪迹	。

这让他难以承受，他又沿着小路疯狂奔跑起来。

[wʌns] [hiː; hi] [sləu] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːk] ,

Once	he	slowed	down	to	a	walk	,
一次	他	减速	向下	到	一个	走	，

他放慢脚步，改为步行后，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['friːzɪŋ] [ɪk'stendɪŋ] [ɪt'self] [meɪd] [hɪm] [rʌn] [ə'gen] .

but	the	thought	of	the	freezing	extending	itself	made	him	run	again	.
但	这	想法	的	这	冷冻	扩展	本身	制成	他	跑步	再次	。

但想到冰冻可能会持续下去，他又开始跑了起来。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][dɒg][ræn][wɪð][hɪm],[æt; ət][hɪz; ɪz][hiːlz].

And	all	the	time	the	dog	ran	with	him	,	at	his	heels	.
和	全部	这	时间	这	狗	跑	和	他	,	在	他的	高跟鞋	.

而那条狗一直跟在他身后，跟在他身后奔跑。

[wen][hiː; hi][fel][daʊn][ə; eɪ]['sekənd][taɪm],

When	he	fell	down	a	second	time	,
什么时候	他	跌倒	向下	一个	第二	时间	,

当他第二次摔倒时，

[ˌaɪ 'tiː][kɜːld][ɪts][teɪl]['əʊvə(r)][ɪts]['fɔːrfiːt][ænd; ənd][sæt][ɪn][frʌnt][ɒv; əv][hɪm]['feɪsɪŋ][hɪm]['kjʊəriəsli]

it	curled	its	tail	over	its	forefeet	and	sat	in	front	of	him	facing	him	curiously
它	卷曲	它是	尾巴	超过	它是	前脚	和	卫星	在	正面	的	他	面向	他	奇怪的是

['iːgə(r)][ænd; ənd][ɪn'tent].

eager	and	intent	.
渴望的	和	意图	.

它把尾巴卷在前爪上，坐在他面前，好奇、渴望、专注地看着他。

[ðə; ði][wɔːmθ][ænd; ənd][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l]['æŋgəd][hɪm],

The	warmth	and	security	of	the	animal	angered	him	,
这	温暖	和	安全	的	这	动物	愤怒	他	,

动物带来的温暖和安全感让他感到愤怒。

[ænd; ənd][hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd][ˌaɪ 'tiː][tɪl][ˌaɪ 'tiː]['flætnd][daʊn][ɪts][ɪəz][ə'piːzɪŋli].

and	he	cursed	it	till	it	flattened	down	its	ears	appeasingly	.
和	他	被诅咒的	它	直到	它	扁平的	向下	它是	耳朵	安抚	.

他咒骂着，直到它乖乖地把耳朵贴了下来。

[ðɪs][taɪm][ðə; ði]['ʃɪvərɪŋ][keɪm][mɔː(r)]['kwɪkli][ə'pɒn][ðə; ði][mæn].

This	time	the	shivering	came	more	quickly	upon	the	man	.
这	时间	这	瑟瑟发抖	来了	更多的	迅速地	之上	这	男人	.

这一次，男人很快就开始发抖了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['luːzɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz]['bæt(ə)l][wɪð][ðə; ði][frɒst].

He	was	losing	in	his	battle	with	the	frost	.
他	曾是	输	在	他的	战斗	和	这	霜	.

他与严寒的斗争节节败退。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kriːpɪŋ]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['bɒdi][frɒm; frəm][ɔːl][saɪdz].

It	was	creeping	into	his	body	from	all	sides	.
它	曾是	爬行	进入	他的	身体	从	全部	侧面	.

它从四面八方慢慢侵蚀着他的身体。

[ðə; ði][θɔːt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][drəʊv][hɪm][ɒn], [bʌt; bət][hiː; hi][ræn][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd][fiːt]

The	thought	of	it	drove	him	on	,	but	he	ran	no	more	than	a	hundred	feet
这	想法	的	它	驾驶	他	在	,	但	他	跑	不	更多的	比	一个	百	脚

,

,

,

想到这一点，他便继续跑，但他只跑了不到一百英尺。

[wen][hiː; hi]['stægəd][ænd; ənd][pɪtʃt]['hedlɒŋ].

when	he	staggered	and	pitched	headlong	.
什么时候	他	交错	和	投球	一头扎	.

他踉跄了一下，头朝下栽了下去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][lɑːst]['pænɪk].

It	was	his	last	panic	.
它	曾是	他的	最后的	恐慌	.

这是他最后一次惊慌失措。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [hɪz; ɪz] [breθ] [ænd; ənd][kənˈtrəʊl] ,

When	he	had	recovered	his	breath	and	control	,
什么时候	他	有	恢复	他的	气息	和	控制	,

当他恢复了呼吸和镇定之后，

[hiː; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [entəˈteɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈmiːtɪŋ] [deθ] [wɪð]

he	sat	up	and	entertained	in	his	mind	the	conception	of	meeting	death	with
他	卫星	向上	和	娱乐	在	他的	头脑	这	概念	的	会议	死亡	和

['dɪgnəti] .

dignity	.
尊严	.

他坐起身来，心中盘算着如何体面地面对死亡。

[haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [kənˈsepʃ(ə)n] [dɪd] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [tɜːmz] .

However	,	the	conception	did	not	come	to	him	in	such	terms	.
然而	,	这	概念	做过	不是	来	到	他	在	这样的	条款	.

然而，他最初并没有这样理解这个想法。

[hɪz; ɪz][aɪˈdɪə][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [hɪmˈself] ,

His	idea	of	it	was	that	he	had	been	making	a	fool	of	himself	,
他的	主意	的	它	曾是	那	他	有	到过	制作	一个	傻子	的	他自己	,

他觉得自己一直在出丑。

[ˈrʌnɪŋ] [əˈraʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈtʃɪkɪn] [wɪð] [ɪts] [hed] [kʌt] [ɒf] - - [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪməli] [ðæt]

running	around	like	a	chicken	with	its	head	cut	off	-	-	such	was	the	simile	that
跑步	大约	喜欢	一个	鸡	和	它是	头	切	离开	-	-	这样的	曾是	这	明喻	那

[əˈkɜːd] [tuː; tə][hɪm] .

occurred	to	him	.
发生	到	他	.

他想到了一个比喻：像无头苍蝇一样乱窜。

[wel] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [friːz] [ˈeniweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː]

Well	,	he	was	bound	to	freeze	anyway	,	and	he	might	as	well	take	it
出色地	,	他	曾是	边界	到	冻结	反正	,	和	他	可能	作为	出色地	拿	它

['diːsntli] .

decently	.
体面地	.

反正他肯定会冻僵，不如体面地接受吧。

[wɪð] [ðɪs] [njuː] - [faʊnd] [piːs] [ɒv; əv][maɪnd] [keɪm] [ðə; ði][fɜːst] [ˈglɪmərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈdraʊzinəs] .

With	this	new	-	found	peace	of	mind	came	the	first	glimmerings	of	drowsiness	.
和	这	新的	-	成立	和平	的	头脑	来了	这	第一的	微光	的	睡意	.

随着这份新获得的平静，睡意也开始悄然袭来。

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdɪə] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə] [sliːp] [ɒf] [tuː; tə] [deθ] .

A	good	idea	,	he	thought	,	to	sleep	off	to	death	.
一个	好的	主意	,	他	想法	,	到	睡觉	离开	到	死亡	.

他心想，睡死过去真是个好主意。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ˈteɪkɪŋ] [æn; ən] [ˌænəsˈθetɪk] .

It	was	like	taking	an	anaesthetic	.
它	曾是	喜欢	采取	一个	麻药	.

感觉就像打了麻醉剂一样。

[ˈfriːzɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [bæd] [æz; əz] [ˈpiːp(ə)l] [θɔːt] .

Freezing	was	not	so	bad	as	people	thought	.
冷冻	曾是	不是	所以	坏的	作为	人们	想法	.

严寒并没有人们想象的那么可怕。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɒts] [wɜːs] [weɪz] [tuː; tə] [daɪ] .

There	were	lots	worse	ways	to	die	.
那里	是	很多	更糟	方式	到	死	.

还有比这更糟糕的死法。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['faɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [nekst] [deɪ] .

He	pictured	the	boys	finding	his	body	next	day	.
他	如图所示	这	男孩们	寻找	他的	身体	下一个	天	.

他想象着第二天男孩们发现他的尸体的情景。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [ðem; ðəm] , ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ]

Suddenly	he	found	himself	with	them	,	coming	along	the	trail	and	looking
突然	他	成立	他自己	和	他们	,	未来	沿着	这	踪迹	和	寻找

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

突然，他发现自己和他们在一起，沿着小路走来，寻找自己。

[ænd; ənd] , [stɪl] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

And	,	still	with	them	,
和	,	仍然	和	他们	,

而且，他们仍然在一起，

[hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði] [treɪl] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

he	came	around	a	turn	in	the	trail	and	found	himself	lying	in	the	snow	.
他	来了	大约	一个	转动	在	这	踪迹	和	成立	他自己	说谎	在	这	雪	.

他绕过小路的一个弯道，发现自己躺在了雪地里。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'lɒŋ] [wɪð] [hɪm'self] ['eni] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]

He	did	not	belong	with	himself	any	more	,	for	even	then	he	was	out	of
他	做过	不是	属于	和	他自己	任何	更多的	,	为了	甚至	然后	他	曾是	出去	的

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他已经不再属于自己了，因为即使在那时，他已经脱离了自我。

['stændɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

standing	with	the	boys	and	looking	at	himself	in	the	snow	.
常设	和	这	男孩们	和	寻找	在	他自己	在	这	雪	.

和男孩们站在一起，看着雪中的自己。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz][kəʊld] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] .

It	certainly	was	cold	,	was	his	thought	.
它	当然	曾是	寒冷的	,	曾是	他的	想法	.

他心想，天气真冷。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][fəʊks] [wɒt] ['riːəl][kəʊld][wɒz; wəz] .

When	he	got	back	to	the	States	he	could	tell	the	folks	what	real	cold	was	.
什么时候	他	得到	后退	到	这	各州	他	可以	告诉	这	各位	什么	真实的	寒冷的	曾是	.

回到美国后，他就能告诉人们什么是真正的寒冷了。

[hiː; hi] ['drɪftɪd] [ɒn][frɒm; frəm] [ðɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)][ɒn] ['sʌlfə(r)] [kriːk] .

He	drifted	on	from	this	to	a	vision	of	the	old	-	timer	on	Sulphur	Creek	.
他	漂移	在	从	这	到	一个	想象	的	这	老的	-	定时器	在	硫	溪	.

他的思绪从此飘向了硫磺溪边那位老人的幻象。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm] [kwaɪt] ['klɪəli] , [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ][paɪp] .

He	could	see	him	quite	clearly	,	warm	and	comfortable	,	and	smoking	a	pipe	.
他	可以	看	他	相当	清楚地	,	温暖的	和	舒服的	,	和	吸烟	一个	管道	.

他看得清清楚楚，那人穿着暖和舒适的衣服，嘴里叼着烟斗。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , [əʊld] [hɒs] ; [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ,

"	You	were	right	,	old	hoss	;	you	were	right	,
"	你	是	正确的	,	老的	霍斯	;	你	是	正确的	,

“你说得对，老伙计；你说得对，

" [ðə; ði][mæn] ['mʌmbld] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] - ['taɪmə(r)][ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [kriːk] .

"	the	man	mumbled	to	the	old	-	timer	of	Sulphur	Creek	.
"	这	男人	喃喃自语	到	这	老的	-	定时器	的	硫	溪	.

“那人低声对硫磺溪的老人说道。”

[ðen] [ðə; ði][mæn] [drauz] [ɒf] ['ɪntuː] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði][məʊst] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]

Then	the	man	drowsed	off	into	what	seemed	to	him	the	most	comfortable	and
然后	这	男人	昏昏欲睡	离开	进入	什么	似乎	到	他	这	最多	舒服的	和

['sætɪsfaɪɪŋ] [sliːp] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [nəʊn] .

satisfying	sleep	he	had	ever	known	.
令人满意	睡觉	他	有	曾经	已知	.

然后，那人渐渐进入了梦乡，在他看来，这是他经历过的最舒适、最酣畅的睡眠。

[ðə; ði][dɒg][sæt] ['feɪsɪŋ] [hɪm][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .

The	dog	sat	facing	him	and	waiting	.
这	狗	卫星	面向	他	和	等待	.

狗对着他坐着，等着。

[ðə; ði] [briːf] [deɪ] [druː] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] , [sləʊ] ['twaɪlaɪt] .

The	brief	day	drew	to	a	close	in	a	long	,	slow	twilight	.
这	简短的	天	画	到	一个	关闭	在	一个	长的	,	慢的	暮	.

短暂的一天在漫长而缓慢的暮色中结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失去的脸(Lost Face)
第4/8页

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [saɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,

There	were	no	signs	of	a	fire	to	be	made	,	and	,	besides	,
那里	是	不	标志	的	一个	火	到	是	制成	,	和	,	除了	,

没有生火的迹象，而且，

['nevə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [dɔːgz] [ɪk'spɪərɪəns] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nəʊn] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][sɪt] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ]

never	in	the	dog's	experience	had	it	known	a	man	to	sit	like	that	in	the
绝不	在	这	狗的	经验	有	它	已知	一个	男人	到	坐	喜欢	那	在	这

[snəʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [nəʊ]['faɪə(r)] .

snow	and	make	no	fire	.
雪	和	制作	不	火	.

在狗的记忆中，它从未见过有人那样坐在雪地里却不生火。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['twaɪlaɪt] [druː] [ɒn] , [ɪts] ['iːgə(r)] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['faɪə(r)] ['mɑːstəd] [ˌaɪ 'tiː] ,

As	the	twilight	drew	on	,	its	eager	yearning	for	the	fire	mastered	it	,
作为	这	暮	画	在	, 它是	渴望的	渴望	为了	这	火	精通	它	,	

随着暮色渐浓，它对火焰的渴望最终战胜了它。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪŋ] [ɒv; əv] ['fɔːrfiːt] , [ˌaɪ 'tiː] [hwain] ['sɒftli] ,

and	with	a	great	lifting	and	shifting	of	forefeet	,	it	whined	softly	,
和	和	一个	伟大的	举重	和	转变	的	前脚	,	它	抱怨	轻轻	,

它抬起并挪动前蹄，发出低低的呜咽声。

[ðen] ['flætnd] [ɪts] [ɪəz] [daʊn] [ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʃaɪdən] [baɪ][ðə; ðɪ][mæn] .

then	flattened	its	ears	down	in	anticipation	of	being	chidden	by	the	man	.
然后	扁平的	它是	耳朵	向下	在	预期	的	存在	责备	经过	这	男人	.

然后它把耳朵贴在地上，等着被男人责骂。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][mæn] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

But	the	man	remained	silent	.
但	这	男人	剩余	沉默的	.

但那人始终沉默不语。

['leɪtə(r)] , [ðə; ðɪ][dɒg] [hwain] ['laʊdli] .

Later	,	the	dog	whined	loudly	.
之后	,	这	狗	抱怨	高声	.

后来，那只狗大声呜咽起来。

[ænd; ənd] [stɪl] ['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː] [krept] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][mæn][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [sent] [ɒv; əv] [deθ] .

And	still	later	it	crept	close	to	the	man	and	caught	the	scent	of	death	.
和	仍然	之后	它	悄悄地爬	关闭	到	这	男人	和	捕捉	这	香味	的	死亡	.

后来，它悄悄靠近了那个人，嗅到了死亡的气息。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l]['brɪs(ə)l][ænd; ənd] [bæk] [ə'weɪ] .

This	made	the	animal	bristle	and	back	away	.
这	制成	这	动物	鬃	和	后退	离开	.

这让动物竖起了毛发，向后退去。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'leɪd] ,

A	little	longer	it	delayed	,
一个	小的	更长	它	延迟	,

它又延迟了一会儿，

['haʊlɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [liːpt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [ʃɒn] ['braɪtli] [ɪn][ðə; ði][kəʊld]

howling	under	the	stars	that	leaped	and	danced	and	shone	brightly	in	the	cold
嚎叫	在下面	这	明星	那	跳跃	和	跳舞	和	闪耀	明亮地	在	这	寒冷的

[skaɪ] .

sky	.
天空	.

在繁星点点、跳跃舞动、闪耀着寒夜光芒的星空下，我放声大哭。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [trɔt] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][ˌaɪ 'tiː] [njuː]

Then	it	turned	and	trotted	up	the	trail	in	the	direction	of	the	camp	it	knew
然后	它	转向	和	小跑	向上	这	踪迹	在	这	方向	的	这	营	它	知道

,

,
,

然后它转身沿着小路朝它熟悉的营地方向小跑过去。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] [fuːd] - [prə'vaɪdər] [ænd; ənd]['faɪə(r)] - [prə'vaɪdər] .

where	were	the	other	food	-	providers	and	fire	-	providers	.
在哪里	是	这	其他	食物	-	供应商	和	火	-	供应商	.

其他食物提供者和火源提供者在哪里?

[ðæt] [spɒt]

THAT	SPOT
那	点

那个地方

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['stiːvn] [mə'kaɪ] ['eni] [mɔː(r)] , [ðəʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][sweə(r)][baɪ][hɪm] .

I	don't	think	much	of	Stephen	Mackaye	any	more	,	though	I	used	to	swear	by	him	.
我	不	思考	很多	的	史蒂芬	麦凯	任何	更多的	,	尽管	我	用过的	到	发誓	经过	他	.

虽然我以前非常推崇斯蒂芬·麦凯，但我现在对他没什么好感了。

[aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [aɪ] [lʌvd] [hɪm] [mɔː(r)][ðæn; ðən][maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] .

I	know	that	in	those	days	I	loved	him	more	than	my	own	brother	.
我	知道	那	在	那些	天	我	喜爱	他	更多的	比	我的	自己的	兄弟	.

我知道，那时候我爱他胜过爱我的亲兄弟。

[ɪf] ['evə(r)][aɪ] [miːt] ['stiːvn] [mə'kaɪ] [ə'gen] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['ækʃ(ə)nz]

If	ever	I	meet	Stephen	Mackaye	again	,	I	shall	not	be	responsible	for	my	actions
如果	曾经	我	见面	史蒂芬	麦凯	再次	,	我	将	不是	是	负责任的	为了	我的	行动

.

:
.

如果我再次遇到斯蒂芬·麦凯，我将不对自己的行为负责。

[ˌaɪ 'tiː] ['pɑːsɪz] [bɪ'jɒnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [huːm] [aɪ] [ʃeəd] [fuːd] [ænd; ənd] ['blæŋkɪt] ,

It	passes	beyond	me	that	a	man	with	whom	I	shared	food	and	blanket	,
它	通过	超过	我	那	一个	男人	和	谁	我	共享	食物	和	毯子	,

我实在无法理解，一个曾与我分享食物和毯子的男人，

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [aɪ] [mʌʃ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪlˌkuːt] [treɪl] , [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi]

and	with	whom	I	mushed	over	the	Chilcoot	Trail	,	should	turn	out	the	way	he
和	和	谁	我	糊状物	超过	这	奇尔库特	踪迹	,	应该	转动	出去	这	方式	他

[dɪd] .

did	.
做过	.

我曾和他一起沿着奇尔库特小径跋涉，没想到他竟然落得如此下场。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [saɪzd] [stiːv] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ][skweə(r)][mæn] , [ə; eɪ]['kaɪndli] ['kɒmreɪd] ,

I	always	sized	Steve	up	as	a	square	man	,	a	kindly	comrade	,
我	总是	尺寸	史蒂夫	向上	作为	一个	正方形	男人	,	一个	亲切地	同志	,

我一直觉得史蒂夫是个很正直的人，一个和蔼可亲的同志。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən][aɪ'əʊtə][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [vɪn'dɪktɪv] [ɔ:(r)] [mə'lɪʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] .

without	**an**	**iota**	**of**	**anything**	**vindictive**	**or**	**malicious**	**in**	**his**	**nature**	**.**
没有	一个	ι	的	任何事物	报复心强的	或者	恶意	在	他的	自然	.

他本性中没有丝毫的报复心或恶意。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [trʌst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt][ɪn] [men] [ə'gen] .

I	**shall**	**never**	**trust**	**my**	**judgment**	**in**	**men**	**again**	**.**
我	将	绝不	相信	我的	判断	在	男人	再次	.

我再也不会相信男人的判断了。

[waɪ] , [ai] [nə:s] [ðæt] [mæn] [θru:] ['taɪfɔɪd] ['fi:və(r)] ; [wi:; wi] [stɑ:vd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]

Why	**,**	**I**	**nursed**	**that**	**man**	**through**	**typhoid**	**fever**	**;**	**we**	**starved**	**together**	**on**	**the**
为什么	,	我	护理	那	男人	通过	伤寒	发烧	;	我们	饥饿	一起	在	这

['hedwɔ:təz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stjʊət] ;

headwaters	**of**	**the**	**Stewart**	**;**
源头	的	这	斯图尔特	;

我曾悉心照料那个患伤寒的男人；我们一起在斯图尔特河源头挨饿；

[ænd; ənd][hi:; hi] [seɪvd] [maɪ][laɪf][ɒn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sæmən] .

and	**he**	**saved**	**my**	**life**	**on**	**the**	**Little**	**Salmon**	**.**
和	他	已保存	我的	生活	在	这	小的	三文鱼	.

在小鲑鱼号上，他救了我的命。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [j'iəz] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] ,

And	**now**	**,**	**after**	**the**	**years**	**we**	**were**	**together**	**,**
和	现在	,	后	这	年	我们	是	一起	,

如今，在我们共同生活的这些年之后，

[ɔ:l][ai][kæn; kən] [seɪ] [ɒv; əv] ['sti:vn] [mə'kaɪ] [ɪz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['mi:nɪst] [mæn][ai]['evə(r)] [nju:] .

all	**I**	**can**	**say**	**of**	**Stephen**	**Mackaye**	**is**	**that**	**he**	**is**	**the**	**meanest**	**man**	**I**	**ever**	**knew**	**.**
全部	我	能	说	的	史蒂芬	麦凯	是	那	他	是	这	最卑鄙的	男人	我	曾经	知道	.

我只能说，斯蒂芬·麦凯是我认识的最卑鄙的人。

[wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɒndaɪk] [ɪn][ðə; ði][fɔ:l] [rʌʃ] [ɒv; əv] - ,

We	**started**	**for**	**the**	**Klondike**	**in**	**the**	**fall**	**rush**	**of**	**1897**	**,**
我们	开始	为了	这	克朗代克	在	这	落下	匆忙	的	-	,

1897年秋季淘金热潮期间，我们启程前往克朗代克河。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['stɑ:tɪd] [tu:] [leɪt] [tu:; tə][get]['əʊvə(r)] ['tʃɪlˌku:t] [pɑ:s] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] [fri:z] - [ʌp] .

and	**we**	**started**	**too**	**late**	**to**	**get**	**over**	**Chilcoot**	**Pass**	**before**	**the**	**freeze**	**-**	**up**	**.**
和	我们	开始	也	晚的	到	得到	超过	奇尔库特	经过	前	这	冻结	-	向上	.

我们出发太晚了，没能在冰封之前翻越奇尔库特山口。

[wi:; wi] [pækt] ['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] [ɒn]['aʊə(r)] [bæks] [pɑ:t] [wei] ['əʊvə(r)] , [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə][flai]

We	**packed**	**our**	**outfit**	**on**	**our**	**backs**	**part**	**way**	**over**	**,**	**when**	**the**	**snow**	**began**	**to**	**fly**
我们	包装	我们的	全套服装	在	我们的	背部	部分	方式	超过	,	什么时候	这	雪	开始	到	飞

,

,

,

我们背着行囊，走到一半的时候，雪开始飘落了。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [bai] [dɒgz][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə][sled][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði]

and	**then**	**we**	**had**	**to**	**buy**	**dogs**	**in**	**order**	**to**	**sled**	**it**	**the**	**rest**	**of**	**the**
和	然后	我们	有	到	买	狗	在	命令	到	雪橇	它	这	休息	的	这

[wei] .

way	**.**
方式	.

然后我们不得不买狗来拉雪橇走完剩下的路程。

[ðæt] [wɒz; wəz] [haʊ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə][get] [ðæt] [spɒt] .

That	**was**	**how**	**we**	**came**	**to**	**get**	**that**	**Spot**	**.**
那	曾是	如何	我们	来了	到	得到	那	点	.

我们就是这样得到那块地的。

[dɒgz] [wɜː(r); wə(r)] [haɪ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [peɪd] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

Dogs	**were**	**high**	**,**	**and**	**we**	**paid**	**one**	**hundred**	**and**	**ten**	**dollars**	**for**	**him**	**.**
狗	是	高的	,	和	我们	有薪酬的	一	百	和	十	美元	为了	他	.

狗的价格很高，我们花了110美元买下了它。

[hiː; hi] [lʊkt] [wɜːθ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**looked**	**worth**	**it**	**.**
他	看起来	值得	它	.

他看起来值得。

[ai] [seɪ] [lʊkt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] - [ə'piəriŋ] [dɒgz] [ai] ['evə(r)] [sɔː]

I	**say**	**LOOKED**	**,**	**because**	**he**	**was**	**one**	**of**	**the**	**finest**	**-**	**appearing**	**dogs**	**I**	**ever**	**saw**
我	说	看起来	,	因为	他	曾是	一	的	这	最好的	-	出现	狗	我	曾经	锯

.

:
.

我说“看起来”，是因为他是我见过的外形最漂亮的狗之一。

[hiː; hi] [wei] ['sɪksti] [paʊndz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [sled]

He	**weighed**	**sixty**	**pounds**	**,**	**and**	**he**	**had**	**all**	**the**	**lines**	**of**	**a**	**good**	**sled**
他	称重	六十	磅	,	和	他	有	全部	这	线条	的	一个	好的	雪橇

['ænɪm(ə)l] .

animal	**.**
动物	.

它重六十磅，具备成为优秀雪橇动物的所有体型特征。

[wiː; wi] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [briːd] .

We	**never**	**could**	**make**	**out**	**his**	**breed**	**.**
我们	绝不	可以	制作	出去	他的	品种	.

我们始终无法分辨他的品种。

[hiː; hi] ['wʌznt] ['hʌski] , [nɔː(r)] ['mælə,mjuːt] , [nɔː(r)] ['hʌdsən] [beɪ] ;

He	**wasn't**	**husky**	**,**	**nor**	**Malemute**	**,**	**nor**	**Hudson**	**Bay**	**;**
他	不是	沙哑	,	也不	獒犬	,	也不	哈德逊	湾	;

他既不是哈士奇犬，也不是阿拉斯加雪橇犬，更不是哈德逊湾犬；

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [lʊk] [laɪk] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ;

he	**looked**	**like**	**all**	**of**	**them**	**and**	**he**	**didn't**	**look**	**like**	**any**	**of**	**them**	**;**
他	看起来	喜欢	全部	的	他们	和	他	没有	看	喜欢	任何	的	他们	;

他长得像他们所有人，但又不像他们中的任何一个；

[ænd; ənd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [mænz] [dɒg] [ɪn] [hɪm] ,

and	**on**	**top**	**of**	**it**	**all**	**he**	**had**	**some**	**of**	**the**	**white**	**man's**	**dog**	**in**	**him**	**,**
和	在	顶部	的	它	全部	他	有	一些	的	这	白色的	男人的	狗	在	他	,

而且，更糟糕的是，他身上还带着白人的野性。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪkst] ['jeləʊ] - [braʊn] - [red] - [ænd; ənd] - ['dɜːti]

for	**on**	**one**	**side**	**,**	**in**	**the**	**thick**	**of**	**the**	**mixed**	**yellow**	**-**	**brown**	**-**	**red**	**-**	**and**	**-**	**dirty**
为了	在	一	边	,	在	这	厚的	的	这	混合	黄色的	-	棕色的	-	红色的	-	和	-	肮脏的

- [waɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlə(r)] ,

-	**white**	**that**	**was**	**his**	**prevailing**	**colour**	**,**
-	白色的	那	曾是	他的	盛行	颜色	,

一方面，在他身上那层黄褐色、红色和脏白色交织的浓密毛发中，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [spɒt] [ɒv; əv] [kəʊl] - [blæk] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] - ['bʌkɪt] .

there	**was**	**a**	**spot**	**of**	**coal**	**-**	**black**	**as**	**big**	**as**	**a**	**water**	**-**	**bucket**	**.**
那里	曾是	一个	点	的	煤炭	-	黑色的	作为	大的	作为	一个	水	-	桶	.

有一块像水桶那么大的煤黑色污渍。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm] [spɒt] .

That	**was**	**why**	**we**	**called**	**him**	**Spot**	**.**
那	曾是	为什么	我们	称为	他	点	.

这就是我们叫他“斑点”的原因。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkə(r)] [ɔːl] [raɪt] .

He	was	a	good	looker	all	right	.
他	曾是	一个	好的	观察者	全部	正确的	.

他长得确实不错。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [kən'dɪʃn] [hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)lz] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['bʌntʃɪz] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

When	he	was	in	condition	his	muscles	stood	out	in	bunches	all	over	him	.
什么时候	他	曾是	在	状况	他的	肌肉	站立	出去	在	成捆	全部	超过	他	.

他状态好的时候，全身肌肉都结块凸显出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] - ['lʊkɪŋ] [bruːt] [ai]['evə(r)] [sɔː] [ɪn] [ə'læskə] , ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]

And	he	was	the	strongest	-	looking	brute	I	ever	saw	in	Alaska	,	also	the
和	他	曾是	这	最强	-	寻找	蛮力	我	曾经	锯	在	阿拉斯加州	,	还	这

[məʊst] [ɪn'telɪdʒənt] - ['lʊkɪŋ] .

most	intelligent	-	looking	.
最多	聪明的	-	寻找	.

他是我在阿拉斯加见过的最强壮的壮汉，也是看起来最聪明的。

[tuː; tə] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['iːvz] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [jʊd] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌaʊt'pʊl] [θriː] [dɒgz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

To	run	your	eves	over	him	,	you'd	think	he	could	outpull	three	dogs	of	his
到	跑步	你的	伊芙	超过	他	,	你会	思考	他	可以	拉力	三	狗	的	他的

[əʊn] [weɪt] .

own	weight	.
自己的	重量	.

仔细观察他，你会觉得他能拉动三条和他体重相同的狗。

['meɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

Maybe	he	could	,	but	I	never	saw	it	.
或许	他	可以	,	但	我	绝不	锯	它	.

也许他能做到，但我从未亲眼见过。

[hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] ['dɪd(ə)nt] [rʌn] [ðæt] [wei] .

His	intelligence	didn't	run	that	way	.
他的	智力	没有	跑步	那	方式	.

他的智力发展方向并非如此。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [stiːl] [ænd; ənd] ['fɒrɪdʒ] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] ;

He	could	steal	and	forage	to	perfection	;
他	可以	偷	和	饲料	到	完美	;

他偷窃和觅食的本领堪称完美；

[hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɒzətɪvli] ['gruːsəm] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'vaɪnɪŋ] [wen] [wɜːk]

he	had	an	instinct	that	was	positively	gruesome	for	divining	when	work
他	有	一个	本能	那	曾是	积极地	令人毛骨悚然	为了	占卜	什么时候	工作

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sniːk] [ə'kɔːdɪŋli] ;

was	to	be	done	and	for	making	a	sneak	accordingly	;
曾是	到	是	完毕	和	为了	制作	一个	潜行	因此	;

他有一种极其可怕的直觉，能够预知何时该干活，并据此偷偷行动；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [lɒst] [ænd; ənd] [nɒt] ['steɪɪŋ] [lɒst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv]

and	for	getting	lost	and	not	staying	lost	he	was	nothing	short	of
和	为了	获得	丢失的	和	不是	入住	丢失的	他	曾是	没有什么	短的	的

[ɪn'spaɪəd] .

inspired	.
灵感	.

他迷路了却没有一直迷路，这简直令人叹为观止。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [wɜːk] ,

But	when	it	came	to	work	,
但	什么时候	它	来了	到	工作	,

但说到工作，

[ðə; ði] [wei] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] ['dribl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [left] [hɪm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [klɒt] [ɒv; əv]

the	way	that	intelligence	dribbled	out	of	him	and	left	him	a	mere	clot	of
这	方式	那	智力	运球	出去	的	他	和	左边	他	一个	仅仅	凝块	的

['wɒb(ə)lɪŋ] ,

wobbling	,
摇晃	,

他的智慧如同涓涓细流般流淌而出，最终只剩下一团摇摇晃晃的躯体。

['stju:pɪd]['dʒeli] [wʊd] [meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [hɑ:t] [bli:d] .

stupid	jelly	would	make	your	heart	bleed	.
愚蠢的	果冻	会	制作	你的	心	流血	.

愚蠢的果冻会让你心碎。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [stju:'pɪdəti] .

There	are	times	when	I	think	it	wasn't	stupidity	.
那里	是	时代	什么时候	我	思考	它	不是	愚蠢	.

有时候我觉得那并非愚蠢之举。

['meɪbi] , [laɪk] [sʌm; səm] [men] [ai] [nəʊ] , [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [wɜ:k] .

Maybe	,	like	some	men	I	know	,	he	was	too	wise	to	work	.
或许	,	喜欢	一些	男人	我	知道	,	他	曾是	也	明智的	到	工作	.

也许，像我认识的某些人一样，他太聪明了，不适合工作。

[ai] ['ʃudnt] ['wʌndə(r)] [ɪf] [hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ˌju: 'es] [wɪð] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

I	shouldn't	wonder	if	he	put	it	all	over	us	with	that	intelligence	of	his	.
我	不应该	想知道	如果	他	放	它	全部	超过	我们	和	那	智力	的	他的	.

以他的智商，我一点也不奇怪他会把这一切都瞒过我们。

['meɪbi] [hi:; hi] ['fɪgəd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen]

Maybe	he	figured	it	all	out	and	decided	that	a	licking	now	and	again
或许	他	想	它	全部	出去	和	决定	那	一个	舔舐	现在	和	再次

[ænd; ənd] [nəʊ] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [həʊl] [lɒt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [wɜ:k] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [nəʊ]

and	no	work	was	a	whole	lot	better	than	work	all	the	time	and	no
和	不	工作	曾是	一个	所有的	很多	更好的	比	工作	全部	这	时间	和	不

['lɪkɪŋ] .

licking	.
舔舐	.

也许他已经想明白了，觉得偶尔舔舔屁股不用干活比一直干活没屁股吃要好得多。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n] .

He	was	intelligent	enough	for	such	a	computation	.
他	曾是	聪明的	足够的	为了	这样的	一个	计算	.

他足够聪明，能够进行这样的计算。

[ai] [tel] [ju:; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

我告诉你，

[aɪv] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:] [ðæt] [dɔ:gz] [aɪz] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃɪvəz] [ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [maɪ]

I've	sat	and	looked	into	that	dog's	eyes	till	the	shivers	ran	up	and	down	my
我已经	卫星	和	看起来	进入	那	狗的	眼睛	直到	这	颤抖	跑	向上	和	向下	我的

[spaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mærəʊ] [krɔ:l] [laɪk] [ji:st] ,

spine	and	the	marrow	crawled	like	yeast	,
脊柱	和	这	骨髓	爬行	喜欢	酵母	,

我曾坐着凝视那条狗的眼睛，直到脊背发凉，骨髓像酵母一样蠕动。

[wɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ai] [sɔ:] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] .

what	of	the	intelligence	I	saw	shining	out	.
什么	的	这	智力	我	锯	灼灼	出去	.

我所看到的那些闪耀的智慧又该如何解释呢？

[ai] [kænt] [ɪk'spres] [maɪ'self] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] .

I	can't	express	myself	about	that	intelligence	.
我	不能	表达	我	关于	那	智力	.

我无法用语言来形容那种智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [mɪə(r)] [wɜːdz] .

It	is	beyond	mere	words	.
它	是	超过	仅仅	字	.

这简直无法用语言来形容。

[ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæts] [ɔːl] .

I	saw	it	,	that's	all	.
我	锯	它	,	那就是	全部	.

我看到了，仅此而已。

[æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [laɪk] ['geɪzɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [səʊl] , [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

At	times	it	was	like	gazing	into	a	human	soul	,	to	look	into	his	eyes	;
在	时代	它	曾是	喜欢	凝视	进入	一个	人类	灵魂	,	到	看	进入	他的	眼睛	;

有时，看着他的眼睛，就像凝视着一个人的灵魂；

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [sɔː] [ðeə(r)] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] [ɪn] [maɪ] [əʊn]

and	what	I	saw	there	frightened	me	and	started	all	sorts	of	ideas	in	my	own
和	什么	我	锯	那里	害怕	我	和	开始	全部	排序	的	想法	在	我的	自己的

[maɪnd] [ɒv; əv] [ˌriːɪnkɑː'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [rest] .

mind	of	reincarnation	and	all	the	rest	.
头脑	的	投胎	和	全部	这	休息	.

我在那里看到的景象让我感到害怕，并在我的脑海中引发了关于轮回转世等等各种想法。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [senst] ['sʌmθɪŋ] [bɪg] [ɪn] [ðæt] [bruːts] [aɪz] ; [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðeə(r)] ,

I	tell	you	I	sensed	something	big	in	that	brute's	eyes	;	there	was	a	message	there	,
我	告诉	你	我	感觉到的	某物	大的	在	那	蛮力的	眼睛	;	那里	曾是	一个	信息	那里	,

我告诉你，我从那个恶棍的眼神里感觉到了什么；那眼神里藏着某种信息。

[bʌt; bət] [ai] ['wʌznt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [maɪ'self] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	wasn't	big	enough	myself	to	catch	it	.
但	我	不是	大的	足够的	我	到	抓住	它	.

但我自己个子不够大，接不住它。

[wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ([ai] [nəʊ] [aɪm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv] [maɪ'self]) - - [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Whatever	it	was	(	I	know	I'm	making	a	fool	of	myself	)	-	-	whatever	it
任何	它	曾是	(	我	知道	我是	制作	一个	傻子	的	我	)	-	-	任何	它

[wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] ['bæfld] [ˌem 'iː] .

was	,	it	baffled	me	.
曾是	,	它	困惑	我	.

不管那是什么（我知道我这样问很愚蠢）——不管那是什么，都让我百思不得其解。

[ai] [kænt] [gɪv] [æn; ən] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [sɔː] [ɪn] [ðæt] [bruːts] [aɪz] ;

I	can't	give	an	inkling	of	what	I	saw	in	that	brute's	eyes	;
我	不能	给	一个	暗示	的	什么	我	锯	在	那	蛮力的	眼睛	;

我无法描述我从那个畜生眼中看到了什么；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['kʌlə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [muːvd] , [ə'weɪ] [bæk] ,

it	wasn't	light	,	it	wasn't	colour	;	it	was	something	that	moved	,	away	back	,
它	不是	光	,	它	不是	颜色	;	它	曾是	某物	那	已搬	,	离开	后退	,

它不是光，也不是颜色；它是一种向后移动的东西。

[wen] [ðə; ðɪ] [aɪz] [ðəm'selvz] [wɜːrnt] ['muːvɪŋ] .

when	the	eyes	themselves	weren't	moving	.
什么时候	这	眼睛	他们自己	不是	移动	.

当眼睛本身没有移动时。

[ænd; ənd][ai] [ges] [ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ['aɪðə(r)] ; [ai]['əʊnli] [senst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

And	I	guess	I	didn't	see	it	move	either	;	I	only	sensed	that	it	moved	.
和	我	猜测	我	没有	看	它	移动	任何一个	;	我	仅有的	感觉到的	那	它	已搬	.

我猜我也没看到它动，只是感觉到它在动。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] - - [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - - [ænd; ənd][ai][gɒt][æn; ən]

It	was	an	expression	-	-	that's	what	it	was	-	-	and	I	got	an
它	曾是	一个	表达	-	-	那就是	什么	它	曾是	-	-	和	我	得到	一个

[ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

impression	of	it	.
印象	的	它	.

那是一种表达方式——仅此而已——我从中得到了一些印象。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][mɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt]

No	;	it	was	different	from	a	mere	expression	;	it	was	more	than	that
不	;	它	曾是	不同的	从	一个	仅仅	表达	;	它	曾是	更多的	比	那

.

:
.

不，这不仅仅是一种表达，它远不止于此。

[ai][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɪnʃɪp] [dʒʌst][ðə; ðɪ]

I	don't	know	what	it	was	,	but	it	gave	me	a	feeling	of	kinship	just	the
我	不	知道	什么	它	曾是	,	但	它	给予	我	一个	感觉	的	亲属关系	只是	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

我不知道那是什么，但它确实让我感到了一种亲近感。

[əʊ] , [nəʊ] , [nɒt] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['kɪnʃɪp] .

Oh	,	no	,	not	sentimental	kinship	.
哦	,	不	,	不是	感伤的	亲属关系	.

哦，不，不是情感上的亲情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['rɑːðə(r)] , [ə; eɪ] ['kɪnʃɪp] [ɒv; əv] [iː'kwɒlətɪ] .

It	was	,	rather	,	a	kinship	of	equality	.
它	曾是	,	相当	,	一个	亲属关系	的	平等	.

更确切地说，这是一种平等的亲缘关系。

[ðəʊz] [aɪz] ['nevə(r)] ['pliːdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪrz] [aɪz] .

Those	eyes	never	pleaded	like	a	deer's	eyes	.
那些	眼睛	绝不	恳求	喜欢	一个	鹿的	眼睛	.

那双眼睛从未像鹿的眼睛那样充满哀求。

[ðeɪ] ['tʃælɪndʒd] .

They	challenged	.
他们	挑战	.

他们提出了质疑。

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [dɪ'faɪəns] .

No	,	it	wasn't	defiance	.
不	,	它	不是	蔑视	.

不，那不是反抗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][kɑːm] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [iː'kwɒlətɪ] .

It	was	just	a	calm	assumption	of	equality	.
它	曾是	只是	一个	冷静的	假设	的	平等	.

这只是对平等的一种平静的假设。

[ænd; ənd][ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'lɪbərət] .

And	I	don't	think	it	was	deliberate	.
和	我	不	思考	它	曾是	商榷	.

我不认为这是故意的。

[maɪ] [bɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑːt] .

My	belief	is	that	it	was	unconscious	on	his	part	.
我的	信仰	是	那	它	曾是	无意识	在	他的	部分	.

我认为这是他无意识的行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] [help] ['ʃaɪnɪŋ] [aʊt] .

It	was	there	because	it	was	there	,	and	it	couldn't	help	shining	out	.
它	曾是	那里	因为	它	曾是	那里	,	和	它	不能	帮助	灼灼	出去	.

它就在那里，因为它就在那里，它自然而然地闪耀着光芒。

[nəʊ] , [aɪ] [doʊnt] [miːn] [ʃaɪn] .

No	,	I	don't	mean	shine	.
不	,	我	不	意思是	闪耀	.

不，我指的不是闪耀。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [ʃaɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [muːvd] .

It	didn't	shine	;	it	MOVED	.
它	没有	闪耀	;	它	已搬	.

它不会发光；它会动。

[aɪ] [nəʊ] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [rɒt] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊd] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðæt] ['ænɪməlz] [aɪz] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv]

I	know	I'm	talking	rot	,	but	if	you'd	looked	into	that	animal's	eyes	the	way	I	have
我	知道	我是	说	腐烂	,	但	如果	你会	看起来	进入	那	动物	眼睛	这	方式	我	有

,

,

,

我知道我说的都是废话，但如果你像我一样凝视过那只动物的眼睛，

[jʊd] [ˌʌndə'stænd] .

you'd	understand	.
你会	理解	.

你会明白的。

[stiːv] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ][wɒz; wəz] .

Steve	was	affected	the	same	way	I	was	.
史蒂夫	曾是	做作的	这	相同的	方式	我	曾是	.

史蒂夫受到的影响和我一样。

[waɪ] , [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ðæt] [spɒt] [wʌns] - - [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ;

Why	,	I	tried	to	kill	that	Spot	once	-	-	he	was	no	good	for	anything	;
为什么	,	我	尝试	到	杀	那	点	一次	-	-	他	曾是	不	好的	为了	任何事物	;

我曾经想杀了那只斑点狗——它一无是处；

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [daʊn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	fell	down	on	it	.
和	我	跌倒	向下	在	它	.

然后我就摔倒在上面了。

[aɪ][led] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [sləʊ] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋ] .

I	led	him	out	into	the	brush	,	and	he	came	along	slow	and	unwilling	.
我	引领	他	出去	进入	这	刷子	,	和	他	来了	沿着	慢的	和	不情愿	.

我把他领到灌木丛里，他走得很慢，很不情愿。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

He	knew	what	was	going	on	.
他	知道	什么	曾是	去	在	.

他知道发生了什么。

[aɪ] [stɒpt] [ɪn][ə; eɪ] ['laɪkli] [pleɪs] , [pʊt] [maɪ] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [rəʊp] , [ænd; ənd] ['pʊld] [maɪ][bɪg] [koʊlts] .

I	stopped	in	a	likely	place	,	put	my	foot	on	the	rope	,	and	pulled	my	big	Colt's	.
我	停止	在	一个	可能	地方	,	放	我的	脚	在	这	绳索	,	和	拉	我的	大的	小马驹的	.

我停在一个合适的地方，把脚放在绳子上，然后拔出了我的柯尔特大号手枪。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɒg] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] .

And	that	dog	sat	down	and	looked	at	me	.
和	那	狗	卫星	向下	和	看起来	在	我	.

那只狗坐了下来，看着我。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [ˈdɪd(ə)nt] [pliːd] .

I	tell	you	he	didn't	plead	.
我	告诉	你	他	没有	恳求	.

我告诉你，他没有求饶。

[hiː; hi] [dʒʌst] [lʊkt] .

He	just	looked	.
他	只是	看起来	.

他只是看了看。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [ɪnˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l] [θɪŋz] [ˈmuːvɪŋ] , [jes] , [ˈmuːvɪŋ] , [ɪn] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] .

And	I	saw	all	kinds	of	incomprehensible	things	moving	,	yes	,	MOVING	,	in	those	eyes	of	his	.
和	我	锯	全部	种类	的	难以理解	事物	移动	,	是的	,	移动	,	在	那些	眼睛	的	他的	.

我看到他眼中各种各样难以理解的东西在动，是的，在动。

[ai] [ˈdɪd(ə)nt] [ˈriːəli] [siː] [ðem; ðəm] [muːv] ; [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] ,

I	didn't	really	see	them	move	;	I	thought	I	saw	them	,	for	,	as	I	said	before	,
我	没有	真的	看	他们	移动	;	我	想法	我	锯	他们	,	为了	,	作为	我	说	前	,

我其实并没有看到它们移动；我以为我看到了，因为，正如我之前所说，

[ai] [ges] [ai] [ˈəʊnli] [senst] [ðem; ðəm] .

I	guess	I	only	sensed	them	.
我	猜测	我	仅有的	感觉到的	他们	.

我猜我只是感觉到了它们。

[ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [gɒt] [bɪˈjɒnd] [ˌem ˈiː] .

And	I	want	to	tell	you	right	now	that	it	got	beyond	me	.
和	我	想	到	告诉	你	正确的	现在	那	它	得到	超过	我	.

我现在就要告诉你，这件事我完全搞不懂。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [laɪk] [ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈkɒnʃəs] , [breɪv] [mæn] ,

It	was	like	killing	a	man	,	a	conscious	,	brave	man	,
它	曾是	喜欢	杀	一个	男人	,	一个	有意识的	,	勇敢的	男人	,

这就像杀死一个人，一个有良知、勇敢的人。

[huː] [lʊkt] [ˈkɑːmli] [ˈɪntuː] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " [huz] [əˈfreɪd] ?

who	looked	calmly	into	your	gun	as	much	as	to	say	,	"	Who's	afraid	?
WHO	看起来	平静地	进入	你的	枪	作为	很多	作为	到	说	,	"	谁是	害怕的	?

他平静地看着你的枪，仿佛在说："谁害怕？"

" [ðen] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [siːmd] [səʊ] [nɪə(r)] [ðæt] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈtrɪgə(r)] [kwɪk] ,

"	Then	,	too	,	the	message	seemed	so	near	that	,	instead	of	pulling	the	trigger	quick	,
"	然后	,	也	,	这	信息	似乎	所以	靠近	那	,	反而	的	拉	这	扳机	快的	,

“而且，信息似乎近在咫尺，以至于我没有立即扣动扳机，

[ai] [stɒpt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] .

I	stopped	to	see	if	I	could	catch	the	message	.
我	停止	到	看	如果	我	可以	抓住	这	信息	.

我停下来想看看能不能听到留言。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [raɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['glɪmərɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðəʊz] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

There	it	was	,	right	before	me	,	glimmering	all	around	in	those	eyes	of	his	.
那里	它	曾是	,	正确的	前	我	,	微光	全部	大约	在	那些	眼睛	的	他的	.

它就在那里，就在我眼前，在他那双眼睛里闪闪发光。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .

And	then	it	was	too	late	.
和	然后	它	曾是	也	晚的	.

那时已经太晚了。

[aɪ] [gɒt] [skeəd] .

I	got	scared	.
我	得到	害怕的	.

我吓坏了。

[aɪ][wɒz; wəz] ['trembli] [ɔːl]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['stʌmək] ['dʒenəˌreɪtɪd][ə; eɪ] ['nɜːvəs] [ˌpælpɪ'teɪʃən] [ðæt]

I	was	trembly	all	over	,	and	my	stomach	generated	a	nervous	palpitation	that
我	曾是	颤抖	全部	超过	,	和	我的	胃	生成的	一个	紧张的	心悸	那

[meɪd] [ˌem 'iː] ['siːsɪk] .

made	me	seasick	.
制成	我	晕船	.

我浑身颤抖，胃里一阵阵地翻腾，让我感到一阵恶心。

[aɪ][dʒʌst][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][dɒg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

I	just	sat	down	and	looked	at	the	dog	,	and	he	looked	at	me	,
我	只是	卫星	向下	和	看起来	在	这	狗	,	和	他	看起来	在	我	,

我坐下来看着那条狗，它也看着我。

[tɪl] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ['kreɪzi] .

till	I	thought	I	was	going	crazy	.
直到	我	想法	我	曾是	去	疯狂的	.

直到我觉得自己快要疯了。

[duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [aɪ][dɪd] ?

Do	you	want	to	know	what	I	did	?
做	你	想	到	知道	什么	我	做过	?

你想知道我做了什么吗?

[aɪ] [θruː] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] [ænd; ənd][ræn] [bæk] [tuː; tə][kæmp] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][maɪ] [hɑːt]

I	threw	down	the	gun	and	ran	back	to	camp	with	the	fear	of	God	in	my	heart
我	扔	向下	这	枪	和	跑	后退	到	营	和	这	害怕	的	上帝	在	我的	心
.																	
:																	
.																	

我扔下枪，怀着敬畏之心跑回了营地。

[stiːv] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Steve	laughed	at	me	.
史蒂夫	笑了	在	我	.

史蒂夫嘲笑我。

[bʌt; bət][aɪ] ['nəʊtɪs] [ðæt] [stiːv] [led] [spɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] ,

But	I	notice	that	Steve	led	Spot	into	the	woods	,	a	week	later	,
但	我	注意	那	史蒂夫	引领	点	进入	这	树林	,	一个	星期	之后	,

但我注意到，一周后，史蒂夫把斯波特带进了树林。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [ðæt] [stiːv] [keɪm] [bæk] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)]

for	the	same	purpose	,	and	that	Steve	came	back	alone	,	and	a	little	later
为了	这	相同的	目的	,	和	那	史蒂夫	来了	后退	独自的	,	和	一个	小的	之后

[spɒt] ['drɪftɪd] [bæk] ,

Spot	drifted	back	,
点	漂移	后退	,

出于同样的目的，史蒂夫独自一人回来了，过了一会儿，斯波特也游了回来。

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [spɒt] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .
At **any** **rate** **,** **Spot** **wouldn't** **work** **.**
在 任何 速度 , 点 不会 工作 .

总之，Spot 肯定行不通。

[wiː; wi] [peɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ten] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['bɒtəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
We **paid** **a** **hundred** **and** **ten** **dollars** **for** **him** **from** **the** **bottom** **of** **our**
我们 有薪酬的 一个 百 和 十 美元 为了 他 从 这 底部 的 我们的
[sæk] ,
sack **,**
解雇 ,

我们掏出钱，从麻袋底下掏出一百一十美元把他买了下来。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .
and **he** **wouldn't** **work** **.**
和 他 不会 工作 .

他不愿意工作。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] ['iːv(ə)n] ['taɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] ['treɪsɪs] .
He **wouldn't** **even** **tighten** **the** **traces** **.**
他 不会 甚至 拧紧 这 痕迹 .

他甚至都不肯拧紧绳子。

[stiːv] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [taɪm] [wiː; wi] [pʊt] [hɪm] [ɪn] ['hɑːnɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sɔːt] [ɒv; əv]
Steve **spoke** **to** **him** **the** **first** **time** **we** **put** **him** **in** **harness** **,** **and** **he** **sort** **of**
史蒂夫 辐 到 他 这 第一的 时间 我们 放 他 在 马具 , 和 他 种类 的
['ʃɪvə] ,
shivered **,**
瑟瑟发抖 ,

史蒂夫第一次给他穿上安全带时跟他说话，他有点发抖。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] .
that **was** **all** **.**
那 曾是 全部 .

仅此而已。

[nɒt] [æn; ən] [aʊns] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['treɪsɪs] .
Not **an** **ounce** **on** **the** **traces** **.**
不是 一个 盎司 在 这 痕迹 .

一点痕迹都没有。

[hiː; hi] [dʒʌst] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['wɔbl] , [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['dʒeli] .
He **just** **stood** **still** **and** **wobbled** **,** **like** **so** **much** **jelly** **.**
他 只是 站立 仍然 和 摇晃 , 喜欢 所以 很多 果冻 .

他只是站在那里一动不动，摇摇晃晃，像一团果冻。

[stiːv] [tʌtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ðɪ] [wɪp] .
Steve **touched** **him** **with** **the** **whip** **.**
史蒂夫 感动 他 和 这 鞭 .

史蒂夫用鞭子抽了他一下。

[hiː; hi] ['jelp] , [bʌt; bət] [nɒt] [æn; ən] [aʊns] .
He **yelped** **,** **but** **not** **an** **ounce** **.**
他 尖叫 , 但 不是 一个 盎司 .

他叫了一声，但一丝一毫也没有。

[stiːv] [tʌtʃt] [hɪm] [ə'gen] , [ə; eɪ][bɪt]['hɑːdə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [haul] - - [ðə; ði]['regjələ(r)] [lɒŋ] [wʊlf] [haʊl] .

Steve	touched	him	again	,	a	bit	harder	,	and	he	howled	-	-	the	regular	long	wolf	.
史蒂夫	感动	他	再次	,	一个	少量	更难	,	和	他	嚎叫	-	-	这	常规的	长的	狼	.

史蒂夫又碰了他一下，这次力道稍重，他便嚎叫起来——发出了一声悠长的狼嚎。

[ðen] [stiːv] [gɒt][mæd][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ,

Then	Steve	got	mad	and	gave	him	half	a	dozen	,
然后	史蒂夫	得到	疯狂的	和	给予	他	一半	一个	打	,

然后史蒂夫生气了，给了他半打。

[ænd; ənd][ai] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] .

and	I	came	on	the	run	from	the	tent	.
和	我	来了	在	这	跑步	从	这	帐篷	.

我是从帐篷里跑出来的。

[ai][təʊld] [stiːv] [hiː; hi][wɒz; wəz]['bruːt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

I	told	Steve	he	was	brutal	with	the	animal	,
我	讲述	史蒂夫	他	曾是	野蛮	和	这	动物	,

我告诉史蒂夫，他对动物太残忍了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːdz] - - [ðə; ði][fɜːst] [wɪd] ['evə(r)][hæd; həd] .

and	we	had	some	words	-	-	the	first	we'd	ever	had	.
和	我们	有	一些	字	-	-	这	第一的	我们会	曾经	有	.

我们交谈了几句——这是我们之间的第一次交谈。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [wɪp] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [mæd] .

He	threw	the	whip	down	in	the	snow	and	walked	away	mad	.
他	扔	这	鞭	向下	在	这	雪	和	步行	离开	疯狂的	.

他把鞭子扔在雪地里，气冲冲地走开了。

[ai] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

I	picked	it	up	and	went	to	it	.
我	挑选	它	向上	和	去	到	它	.

我拿起它就过去了。

[ðæt] [spɒt] ['trembld] [ænd; ənd] ['wɔbl] [ænd; ənd] ['kaʊəd] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][ai] [swʌŋ] [ðə; ði] [læʃ] ,

That	Spot	trembled	and	wobbled	and	cowered	before	ever	I	swung	the	lash	,
那	点	颤抖	和	摇晃	和	畏缩	前	曾经	我	摇摆	这	睫毛	,

在我挥动鞭子之前，那只斑点就颤抖、摇晃、畏缩不前。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [baɪt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [haul] [laɪk][ə; eɪ] [lɒst] [səʊl] .

and	with	the	first	bite	of	it	he	howled	like	a	lost	soul	.
和	和	这	第一的	咬	的	它	他	嚎叫	喜欢	一个	丢失的	灵魂	.

他咬下第一口时，像个迷失的灵魂一样嚎叫起来。

[nekst][hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] .

Next	he	lay	down	in	the	snow	.
下一个	他	躺	向下	在	这	雪	.

然后他躺倒在雪地里。

[ai] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɒgz] ,

I	started	the	rest	of	the	dogs	,
我	开始	这	休息	的	这	狗	,

我开始照看剩下的狗，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [drægd] [hɪm] [ə'lɒŋ] [waɪl] [ai] [θruː] [ðə; ði] [wɪp] ['ɪntuː][hɪm] .

and	they	dragged	him	along	while	I	threw	the	whip	into	him	.
和	他们	拖拽	他	沿着	尽管	我	扔	这	鞭	进入	他	.

他们拖着他走，我则朝他扔鞭子。

[hiː; hi] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [bʌmpt] [ə'lɒŋ] , [hɪz; ɪz][fɔː(r)] [legz] ['weɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]

He	rolled	over	on	his	back	and	bumped	along	,	his	four	legs	waving	in	the	air
他	滚动	超过	在	他的	后退	和	撞	沿着	,	他的	四	腿	挥手	在	这	空气

,

,

,

他翻了个身，仰面躺着，跌跌撞撞地向前走去，四条腿在空中挥舞着。

[hɪm'self] ['haʊlɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['sɒsɪdʒ] [mə'ʃiːn] .

himself	howling	as	though	he	was	going	through	a	sausage	machine	.
他自己	嚎叫	作为	尽管	他	曾是	去	通过	一个	香肠	机器	.

他嚎叫着，仿佛正在被送进香肠机里一样。

[stiːv] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai]['ɒlədʒaɪzd][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [aɪ'd] [sed] .

Steve	came	back	and	laughed	at	me	,	and	I	apologized	for	what	I'd	said	.
史蒂夫	来了	后退	和	笑了	在	我	,	和	我	道歉	为了	什么	ID	说	.

史蒂夫回来后嘲笑我，我为我说过的话道歉。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] ['eni] [wɜːk] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [spɒt] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

There	was	no	getting	any	work	out	of	that	Spot	;	and	to	make	up	for
那里	曾是	不	获得	任何	工作	出去	的	那	点	;	和	到	制作	向上	为了

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

那个地方根本没法做任何工作；为了弥补这一点，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [pɪg] - ['glʌtn] [ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ai]['evə(r)] [sɔː] .

he	was	the	biggest	pig	-	glutton	of	a	dog	I	ever	saw	.
他	曾是	这	最大	猪	-	馋嘴	的	一个	狗	我	曾经	锯	.

他是我见过的最贪吃猪的狗。

[ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['klevərɪst] [θiːf] .

On	top	of	that	,	he	was	the	cleverest	thief	.
在	顶部	的	那	,	他	曾是	这	最聪明的	贼	.

除此之外，他还是个最聪明的窃贼。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [ˌsɜːkəm'ventɪŋ] [hɪm] .

There	was	no	circumventing	him	.
那里	曾是	不	规避	他	.

没有办法绕过他。

['meni] [ə; eɪ] ['brekfəst] [wiː; wi] [went] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)]['beɪkən][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [spɒt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]

Many	a	breakfast	we	went	without	our	bacon	because	Spot	had	been	there
许多	一个	早餐	我们	去	没有	我们的	熏肉	因为	点	有	到过	那里

[fɜːst] .

first	.
第一的	.

很多次早餐我们都没吃到培根，因为Spot早就先吃到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [wiː; wi] ['nɪəli] [stɑːvd] [tuː; tə] [deθ] [ʌp][ðə; ði]

And	it	was	because	of	him	that	we	nearly	starved	to	death	up	the
和	它	曾是	因为	的	他	那	我们	几乎	饥饿	到	死亡	向上	这

['stjʊət] .

Stewart	.
斯图尔特	.

正是因为他，我们才差点在斯图尔特河上饿死。

[hiː; hi] ['fɪgəd] [aʊt] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː]['aʊə(r)] [miːt] - [kæʃ] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]

He	figured	out	the	way	to	break	into	our	meat	-	cache	,	and	what	he	didn't
他	想	出去	这	方式	到	休息	进入	我们的	肉	-	缓存	,	和	什么	他	没有

[iːt] ,

eat	,
吃	,

他找到了打开我们肉类储藏室的方法，以及他没吃掉的部分。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːm] [dɪd] .

the	rest	of	the	team	did	.
这	休息	的	这	团队	做过	.

团队其他成员都做到了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] .

But	he	was	impartial	.
但	他	曾是	公正	.

但他秉持公正的态度。

[hiː; hi] [stəʊl] [frɒm; frəm] ['evribɒdi] .

He	stole	from	everybody	.
他	偷窃	从	大家	.

他偷了所有人的东西。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['restləs] [dɒg] , ['ɔːlweɪz] ['veri] ['bɪzi] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] .

He	was	a	restless	dog	,	always	very	busy	snooping	around	or	going	somewhere	.
他	曾是	一个	不安	狗	,	总是	非常	忙碌的	窥探	大约	或者	去	某处	.

他是一只不安分的狗，总是忙着四处窥探或跑来跑去。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ə; eɪ][kæmp] [wɪ'ðɪn] [faɪv] [maɪlz] [ðæt] [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][reɪd] .

And	there	was	never	a	camp	within	five	miles	that	he	didn't	raid	.
和	那里	曾是	绝不	一个	营	之内	五	英里	那	他	没有	袭击	.

方圆五英里内，没有一个营地他没遭过劫掠。

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] [ɒn][ˌjuː 'es][tuː; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɔːd]

The	worst	of	it	was	that	they	always	came	back	on	us	to	pay	his	board
这	最差	的	它	曾是	那	他们	总是	来了	后退	在	我们	到	支付	他的	木板

[bɪl] ,

bill	,
账单	,

最糟糕的是，他们总是找我们来付他的伙食费。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['maɪti] [hɑːd] [ɒn]

which	was	just	,	being	the	law	of	the	land	;	but	it	was	mighty	hard	on
哪个	曾是	只是	,	存在	这	法律	的	这	土地	;	但	它	曾是	强大的	难的	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

这本来是公正的，因为这是国家的法律；但这对我们来说太残酷了。

[ɪ'speʃəli] [ðæt] [fɜːst] ['wɪntə(r)][ɒn][ðə; ði] ['tʃɪlˌkuːt] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['bʌstɪd] ,

especially	that	first	winter	on	the	Chilcoot	,	when	we	were	busted	,
尤其	那	第一的	冬天	在	这	奇尔库特	,	什么时候	我们	是	被捕	,

尤其是在奇尔库特山度过的第一个冬天，我们被抓住了。

['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [həʊl] [hæmz][ænd; ənd][saɪdz][ɒv; əv]['beɪkən] [ðæt] [wiː; wi]['nevə(r)][et; eɪt] .

paying	for	whole	hams	and	sides	of	bacon	that	we	never	ate	.
付费	为了	所有的	火腿	和	侧面	的	熏肉	那	我们	绝不	吃	.

我们付钱买了整只火腿和几块培根，结果一口都没吃。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [faɪt] , [tuː] , [ðæt] [spɒt] .

He	could	fight	,	too	,	that	Spot	.
他	可以	斗争	,	也	,	那	点	.

那个叫Spot的人也能打架。

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [wɜːk] .

He	could	do	everything	but	work	.
他	可以	做	一切	但	工作	.

他除了工作以外，什么都能做。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['pʊld] [ə; eɪ] [paʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɒs] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tiːm] .

He	never	pulled	a	pound	,	but	he	was	the	boss	of	the	whole	team	.
他	绝不	拉	一个	磅	,	但	他	曾是	这	老板	的	这	所有的	团队	.

他从未拉过一磅重的球，但他却是整个团队的领导者。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [meɪd] [ðəʊz] [dɒgz] [stænd] [ə'raʊnd] [wɒz; wəz][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

The	way	he	made	those	dogs	stand	around	was	an	education	.
这	方式	他	制成	那些	狗	站立	大约	曾是	一个	教育	.

他让那些狗站着不动的办法真是让人大开眼界。

[hiː; hi] ['bʊlid] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [freʃ] -

He	bullied	them	,	and	there	was	always	one	or	more	of	them	fresh	-
他	被欺凌	他们	,	和	那里	曾是	总是	一	或者	更多的	的	他们	新鲜的	-

[mɑːkt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fæŋz] .

marked	with	his	fangs	.
标记	和	他的	獠牙	.

他欺负他们，他们身上总有一两个被他用獠牙咬出了新鲜的伤痕。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['bʊli] .

But	he	was	more	than	a	bully	.
但	他	曾是	更多的	比	一个	欺负	.

但他不仅仅是个恶霸。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə'freɪd][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɔːkt] [ɒn][fɔː(r)][legz] ; [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] [hɪm] [mɑːtʃ] ,

He	wasn't	afraid	of	anything	that	walked	on	four	legs	;	and	I've	seen	him	march	,
他	不是	害怕的	的	任何事物	那	步行	在	四	腿	;	和	我已经	已见	他	行进	,

他什么四条腿的动物都不怕；我亲眼见过他行军，

['sɪŋg(ə)l] - ['hændɪd]['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] [tiːm] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] [wɒt'evə(r)] , [ænd; ənd][pʊt]

single	-	handed	into	a	strange	team	,	without	any	provocation	whatever	,	and	put
单身的	-	递交	进入	一个	奇怪的	团队	,	没有	任何	挑衅	任何	,	和	放

[ðə; ði] ['kaɪbɒʃ] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] ['aʊtfɪt] .

the	kibosh	on	the	whole	outfit	.
这	胡说	在	这	所有的	全套服装	.

他一人加入了一个奇怪的团队，没有任何挑衅，并叫停了整个团队。

[dɪd][aɪ][seɪ][hiː; hi][kʊd; kəd] [iːt] ?

Did	I	say	he	could	eat	?
做过	我	说	他	可以	吃	?

我说过他可以吃东西吗?

[aɪ] [kɔːt] [hɪm] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [wɪp] [wʌns] .

I	caught	him	eating	the	whip	once	.
我	捕捉	他	吃	这	鞭	一次	.

我曾经撞见他吃鞭子。

[ðæts] [streɪt] .

That's	straight	.
那就是	直的	.

没错。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [læʃ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɔːt] [hɪm][hiː; hi][wɒz; wəz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

He	started	in	at	the	lash	,	and	when	I	caught	him	he	was	down	to	the
他	开始	在	在	这	睫毛	,	和	什么时候	我	捕捉	他	他	曾是	向下	到	这

['hænd(ə)l] ,

handle	,
处理	,

他一开始就挥舞着鞭子，等我抓住他时，他已经只剩下鞭柄了。

[ænd; ənd] [stɪl] ['gəʊɪŋ] .

and	still	going	.
和	仍然	去	.

而且还在继续。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['lʊkə(r)] .

But	he	was	a	good	looker	.
但	他	曾是	一个	好的	观察者	.

但他长相英俊。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [wiːk] [wiː; wi][səʊld][hɪm][fɔː(r); fə(r)]['sev(ə)nti] - [faɪv] [d'ɒləz] [tuː; tə]

At	the	end	of	the	first	week	we	sold	him	for	seventy	-	five	dollars	to
在	这	结尾	的	这	第一的	星期	我们	卖	他	为了	七十	-	五	美元	到

[ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'liːs] .

the	Mounted	Police	.
这	安装	警察	.

第一周结束时，我们以 75 美元的价格把他卖给了皇家骑警。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spɪərɪənst] [dɒg] - ['draɪvəz] ,

They	had	experienced	dog	-	drivers	,
他们	有	经验丰富的	狗	-	司机	,

他们有经验丰富的狗司机，

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [id] ['kʌvəd] [ðə; ði][sɪks] ['hʌndrəd] [maɪlz] [tuː; tə] ['dɔːsən]

and	we	knew	that	by	the	time	he'd	covered	the	six	hundred	miles	to	Dawson
和	我们	知道	那	经过	这	时间	他会	涵盖	这	六	百	英里	到	道森

[id] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [sled] - [dɒg] .

he'd	be	a	good	sled	-	dog	.
他会	是	一个	好的	雪橇	-	狗	.

我们知道，当他走完六百英里到达道森时，他就会成为一只优秀的雪橇犬。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] ['getɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðæt] [spɒt] .

I	say	we	KNEW	,	for	we	were	just	getting	acquainted	with	that	Spot	.
我	说	我们	知道	,	为了	我们	是	只是	获得	熟人	和	那	点	.

我说我们当时就知道，因为我们才刚开始熟悉那个地方。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [bræʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]

A	little	later	we	were	not	brash	enough	to	know	anything	where	he	was
一个	小的	之后	我们	是	不是	鲁莽	足够的	到	知道	任何事物	在哪里	他	曾是

[kən'sɜːnd] .

concerned	.
担心的	.

过了一段时间，我们还不够鲁莽，对他的情况一无所知。

[ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)][wiː; wi] [wəʊk] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dæŋdəst] [dɒg] - [faɪt] [wɪd] ['evə(r)]

A	week	later	we	woke	up	in	the	morning	to	the	dangdest	dog	-	fight	we'd	ever
一个	星期	之后	我们	觉醒	向上	在	这	早晨	到	这	最危险的	狗	-	斗争	我们会	曾经

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

一周后的一个早晨，我们被一阵可怕的狗斗声吵醒，这是我们听过的最可怕的狗斗声。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [spɒt] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [tiːm] ['ɪntuː] [ʃeɪp] .

It	was	that	Spot	come	back	and	knocking	the	team	into	shape	.
它	曾是	那	点	来	后退	和	敲门	这	团队	进入	形状	.

Spot的回归让球队重回正轨。

[wiː; wi][et; eɪt][ə; eɪ] ['prɪti] [dɪ'presɪŋ] ['brekfəst] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ;

We	ate	a	pretty	depressing	breakfast	,	I	can	tell	you	;
我们	吃	一个	漂亮的	沉闷	早餐	,	我	能	告诉	你	;

我可以告诉你，我们吃了一顿相当令人沮丧的早餐；

[bʌt; bət] [tʃɪəd] [ʌp] [tuː] ['aʊəz] ['ɑːftəwəd] [wen] [wiː; wi][səʊld][hɪm][tuː; tə][æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] ['kʊriə(r)] ,

but	cheered	up	two	hours	afterward	when	we	sold	him	to	an	official	courier	,
但	欢呼	向上	二	小时	之后	什么时候	我们	卖	他	到	一个	官方的	导游	,

但两个小时后，当我们把他卖给官方快递员时，他高兴起来了。

[baʊnd] [ɪn][tuː; tə] ['dɔːsən] [wɪð] ['gʌvənmənt] [dɪ'spætʃ] .

bound	in	to	Dawson	with	government	despatches	.
边界	在	到	道森	和	政府	电报	.

随政府文件一起送到了道森。

[ðæt] [spɒt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [θriː] [deɪz] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [bæk] , [ænd; ənd] , [æz; əz]['juːʒuəl] ,

That	Spot	was	only	three	days	in	coming	back	,	and	,	as	usual	,
那	点	曾是	仅有的	三	天	在	未来	后退	,	和	,	作为	通常	,

That Spot 回归仅仅三天，就和往常一样，

['selɪbreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] [haʊs] .

celebrated	his	arrival	with	a	rough	house	.
著名	他的	到达	和	一个	粗糙的	房子	.

大家用一场热闹的打闹来庆祝他的到来。

[wiː; wi] [spent] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ænd; ənd] [sprɪŋ] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [pɑːs] ,

We	spent	the	winter	and	spring	,	after	our	own	outfit	was	across	the	pass	,
我们	花费	这	冬天	和	春天	,	后	我们的	自己的	全套服装	曾是	穿过	这	经过	,

我们自己的队伍翻过山口后，便在那里度过了整个冬天和春天。

['freɪtɪŋ] ['ʌðə(r)] ['piːpəlz] ['aʊtfɪts] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ][fæt] [steɪk] .

freighting	other	people's	outfits	;	and	we	made	a	fat	stake	.
货运	其他	人们的	服装	;	和	我们	制成	一个	胖的	赌注	.

我们帮别人运送衣物，从中大赚了一笔。

['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi] [meɪd] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv] [spɒt] .

Also	,	we	made	money	out	of	Spot	.
还	,	我们	制成	钱	出去	的	点	.

此外，我们还通过Spot赚了钱。

[ɪf] [wiː; wi][səʊld][hɪm] [wʌns] , [wiː; wi][səʊld][hɪm] ['twenti] [taɪmz] .

If	we	sold	him	once	,	we	sold	him	twenty	times	.
如果	我们	卖	他	一次	,	我们	卖	他	二十	时代	.

如果我们卖掉他一次，我们就卖掉了他二十次。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] .

He	always	came	back	,	and	no	one	asked	for	their	money	.
他	总是	来了	后退	,	和	不	一	问	为了	他们的	钱	.

他总是会回来，而且没有人向他要钱。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [ðə; ði] ['mʌni] .

We	didn't	want	the	money	.
我们	没有	想	这	钱	.

我们并不想要那笔钱。

[wɪd] [hæv; həv] [peɪd] ['hænsəmli] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [ɒf] ['aʊə(r)][hændz][fɔː(r); fə(r)]

We'd	have	paid	handsomely	for	any	one	to	take	him	off	our	hands	for
我们会	有	有薪酬的	英俊地	为了	任何	一	到	拿	他	离开	我们的	双手	为了

[kiːps] - .

keeps	'	-	.
保持	-	-	.

我们愿意出高价请任何人把他永远接手。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [gɪv] [hɪm] [ə'weɪ] ,

We	had	to	get	rid	of	him	,	and	we	couldn't	give	him	away	,
我们	有	到	得到	摆脱	的	他	,	和	我们	不能	给	他	离开	,

我们必须摆脱他，但又不能把他送人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [səˈspɪʃəs] .

for	that	would	have	been	suspicious	.
为了	那	会	有	到过	可疑的	.

因为那样做会很可疑。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈlʊkə(r)] [ðæt] [wiː; wi][ˈnevə(r)][hæd; həd] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [ˈselɪŋ]

But	he	was	such	a	fine	looker	that	we	never	had	any	difficulty	in	selling
但	他	曾是	这样的	一个	美好的	观察者	那	我们	绝不	有	任何	困难	在	销售

[hɪm] .

him	.
他	.

但他长相英俊，所以我们卖掉他从来没遇到过任何问题。

" [ˌʌnˈbrəʊk] , " [wɪd] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðeid] [peɪ] [ˈeni] [əʊld] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

"	Unbroke	,	"	we'd	say	,	and	they'd	pay	any	old	price	for	him	.
"	未破	,	"	我们会	说	,	和	他们会	支付	任何	老的	价格	为了	他	.

“他没破产，”我们会这么说，他们会不惜一切代价买下他。

[wiː; wi][səʊld][hɪm][æz; əz] [ləʊ] [æz; əz] [ˈtwenti] - [faɪv] [dˈɒləz] ,

We	sold	him	as	low	as	twenty	-	five	dollars	,
我们	卖	他	作为	低的	作为	二十	-	五	美元	,

我们以低至二十五美元的价格卖给了他。

[ænd; ənd][wʌns][wiː; wi][gɒt][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	once	we	got	a	hundred	and	fifty	for	him	.
和	一次	我们	得到	一个	百	和	五十	为了	他	.

我们曾经为他筹集到一百五十美元。

[ðæt] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈpɑːti] [rɪˈtɜːnd] [hɪm][ɪn][ˈpɜːs(ə)n] , [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [bæk] ,

That	particular	party	returned	him	in	person	,	refused	to	take	his	money	back	,
那	特别的	派对	返回	他	在	人	,	拒绝	到	拿	他的	钱	后退	,

那方亲自把他送了回去，拒绝退还他的钱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [əˈbjuːzd] [ˌjuː ˈes][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɔːf(ə)l] .

and	the	way	he	abused	us	was	something	awful	.
和	这	方式	他	受虐	我们	曾是	某物	可怕	.

他虐待我们的方式简直太可怕了。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes]

He	said	it	was	cheap	at	the	price	to	tell	us	what	he	thought	of	us
他	说	它	曾是	便宜的	在	这	价格	到	告诉	我们	什么	他	想法	的	我们

;

;
;

他说，告诉我们他对我们的看法，这个代价很低廉；

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][ˈdʒʌstɪfaɪd] [ðæt] [wiː; wi][ˈnevə(r)] [tɔːkt] [bæk] .

and	we	felt	he	was	so	justified	that	we	never	talked	back	.
和	我们	毛毡	他	曾是	所以	合理的	那	我们	绝不	谈话	后退	.

我们觉得他的说法完全合理，所以我们从未反驳过他。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [aɪv] [ˈnevə(r)] [kwaɪt] [ri'gein, ri:-][ɔːl][ðə; ði][əʊld][self] - [rɪˈspekt] [ðæt] [wɒz; wəz]

But	to	this	day	I've	never	quite	regained	all	the	old	self	-	respect	that	was
但	到	这	天	我已经	绝不	相当	恢复	全部	这	老的	自己	-	尊重	那	曾是

[maɪn] [bɪˈfɔː(r)] [ðæt] [mæn] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

mine	before	that	man	talked	to	me	.
矿	前	那	男人	谈话	到	我	.

但直到今天，我仍然没有完全恢复到那个人跟我说话之前我所拥有的那种自尊。

[wen] [ðə; ði][aɪs] [klɪəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd][ˈrɪvə(r)] ,

When	the	ice	cleared	out	of	the	lakes	and	river	,
什么时候	这	冰	已清除	出去	的	这	湖泊	和	河	,

当湖泊和河流中的冰层消融后，

[wiː; wi] [pʊt] ['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [leɪk] ['benət] [bəʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːsən] .

we	put	our	outfit	in	a	Lake	Bennett	boat	and	started	for	Dawson	.
我们	放	我们的	全套服装	在	一个	湖	贝内特	船	和	开始	为了	道森	.

我们把装备装进贝内特湖的一艘船上，然后出发前往道森。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [tiːm] [ɒv; əv] [dɒgz] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [paɪld] [ðem; ðəm] [ɒn] [tɒp]

We	had	a	good	team	of	dogs	,	and	of	course	we	piled	them	on	top
我们	有	一个	好的	团队	的	狗	,	和	的	课程	我们	堆积	他们	在	顶部

[ðə; ðiː] ['aʊtfɪt] .

the	outfit	.
这	全套服装	.

我们有一群很棒的狗狗，当然，我们把它们都堆在了服装上面。

[ðæt] [spɒt] [wɒz; wəz] [ə'lɒŋ] - - [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['luːzɪŋ] [hɪm] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , [ðə; ðiː]

That	Spot	was	along	-	-	there	was	no	losing	him	;	and	a	dozen	times	,	the
那	点	曾是	沿着	-	-	那里	曾是	不	输	他	;	和	一个	打	时代	,	这

[fɜːst] [deɪ] ,

first	day	,
第一的	天	,

那只小狗一直跟着我们——不可能把它弄丢；而且第一天就丢了十几次，

[hiː; hi] [nɒkt] [wʌn] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [dɒgz] ['əʊvəbɔːd] [ɪn] [ðə; ðiː] [kɔːs] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð]

he	knocked	one	or	another	of	the	dogs	overboard	in	the	course	of	fighting	with
他	敲门	一	或者	其他	的	这	狗	落水	在	这	课程	的	斗争	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

在与狗搏斗的过程中，他把其中一只或几只狗打落到海里。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kləʊz] ['kwɔːtəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] .

It	was	close	quarters	,	and	he	didn't	like	being	crowded	.
它	曾是	关闭	四分之一	,	和	他	没有	喜欢	存在	挤	.

房间很狭小，他不喜欢拥挤。

" [wɒt] [ðæt] [dɒg] [niːdz] [ɪz] [speɪs] , " [stiːv] [sed] [ðə; ðiː] ['sekənd] [deɪ] .

"	What	that	dog	needs	is	space	,	"	Steve	said	the	second	day	.
"	什么	那	狗	需求	是	空间	,	"	史蒂夫	说	这	第二	天	.

“那只狗需要的是空间，”史蒂夫第二天说道。

" [lets] [mə'ruːn] [hɪm] .

"	Let's	maroon	him	.
"	我们来吧	栗色	他	.

“把他流放吧。”

" [wiː; wi] [dɪd] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ðiː] [bəʊt] [ɪn] [æt; ət] ['kærɪbuː] ['krɒsɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [dʒʌmp] [ə'ʃɔː(r)] .

"	We	did	,	running	the	boat	in	at	Caribou	Crossing	for	him	to	jump	ashore	.
"	我们	做过	,	跑步	这	船	在	在	驯鹿	十字路口	为了	他	到	跳	岸上	.

“我们照做了，把船开到驯鹿渡口，让他跳上岸。”

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ʌðə(r)] [dɒgz] , [gʊd] [dɒgz] , ['fɒləʊd] [hɪm] ;

Two	of	the	other	dogs	,	good	dogs	,	followed	him	;
二	的	这	其他	狗	,	好的	狗	,	随后	他	;

另外两只狗，都是好狗，跟着他走了；

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lɒst] [tuː] [həʊl] [deɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] .

and	we	lost	two	whole	days	trying	to	find	them	.
和	我们	丢失的	二	所有的	天	尝试	到	寻找	他们	.

我们花了整整两天时间才找到他们。

[wiː; wi]['nevə(r)] [sɔː] [ðəʊz] [tuː] [dɒgz] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd]

We	never	saw	those	two	dogs	again	;	but	the	quietness	and	relief	we	enjoyed
我们	绝不	锯	那些	二	狗	再次	;	但	这	寂静	和	宽慰	我们	享受

[meɪd] [ˌjuː 'es] [dɪ'saɪd] ,

made	us	decide	,
制成	我们	决定	,

我们再也没见过那两只狗；但我们享受到的宁静和轻松让我们下定了决心。

[laɪk] [ðə; ði][mæn] [huː] [rɪ'fjuːzd] [hɪz; ɪz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tʃiːp] [æt; ət][ðə; ði]

like	the	man	who	refused	his	hundred	and	fifty	,	that	it	was	cheap	at	the
喜欢	这	男人	WHO	拒绝	他的	百	和	五十	,	那	它	曾是	便宜的	在	这

[praɪs] .

price	.
价格	.

就像那个拒绝接受一百五十块钱的人一样，因为他觉得这个价格很便宜。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [mʌnθs] [stiːv] [ænd; ənd][ai] [lɑːft] [ænd; ənd] ['hwisl] [ænd; ənd] [sæŋ] .

For	the	first	time	in	months	Steve	and	I	laughed	and	whistled	and	sang	.
为了	这	第一的	时间	在	几个月	史蒂夫	和	我	笑了	和	吹口哨	和	唱	.

几个月来，史蒂夫和我第一次开怀大笑、吹口哨、唱歌。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][klæmz] .

We	were	as	happy	as	clams	.
我们	是	作为	快乐的	作为	蛤蜊	.

我们高兴极了。

[ðə; ði] [dɑːk] [deɪz] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] .

The	dark	days	were	over	.
这	黑暗的	天	是	超过	.

黑暗的日子已经过去了。

[ðə; ði] ['naɪtmeə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['lɪftɪd] .

The	nightmare	had	been	lifted	.
这	恶梦	有	到过	抬起	.

噩梦结束了。

[ðæt] [spɒt] [wɒz; wəz] [gɒn] .

That	Spot	was	gone	.
那	点	曾是	已消失	.

那个斑点消失了。

[θriː] [wiːks] ['leɪtə(r)] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [stiːv] [ænd; ənd][ai][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] -

Three	weeks	later	,	one	morning	,	Steve	and	I	were	standing	on	the	river	-
三	周	之后	,	一	早晨	,	史蒂夫	和	我	是	常设	在	这	河	-

[bæŋk][æt; ət] ['dɔːsən] .

bank	at	Dawson	.
银行	在	道森	.

三周后的一个早晨，我和史蒂夫站在道森的河岸边。

[ə; eɪ] [smɔːl] [bəʊt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ə'raɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [leɪk] ['benət] .

A	small	boat	was	just	arriving	from	Lake	Bennett	.
一个	小的	船	曾是	只是	抵达	从	湖	贝内特	.

一艘小船刚刚从贝内特湖驶来。

[ai] [sɔː] [stiːv] [gɪv] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

I	saw	Steve	give	a	start	,
我	锯	史蒂夫	给	一个	开始	,

我看到史蒂夫开始发力，

[ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [naɪs] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌndə(r)]

and	heard	him	say	something	that	was	not	nice	and	that	was	not	under
和	听到	他	说	某物	那	曾是	不是	好的	和	那	曾是	不是	在下面

[hɪz; ɪz] [breθ] .

his	breath	.
他的	气息	.

我听到他说了一些不太好听的话，而且不是小声说的。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] ; [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [baʊ; bəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] , [wɪð] [ɪəz] ['prɪkt] [ʌp] , [sæt]

Then	I	looked	;	and	there	,	in	the	bow	of	the	boat	,	with	ears	pricked	up	,	sat
然后	我	看起来	;	和	那里	,	在	这	弓	的	这	船	,	和	耳朵	刺痛	向上	,	卫星

[spɒt] .

Spot	.
点	.

然后我看了一眼；只见在船头，竖着耳朵坐着的是斯波特。

[stiːv] [ænd; ənd] [aɪ] [sniːkt] [ɪ'miːdiətli] , [laɪk] ['biːt(ə)n] [kɜːrz] , [laɪk] ['kauəd] , [laɪk] [æb'skɑːndərz]

Steve	and	I	sneaked	immediately	,	like	beaten	curs	,	like	cowards	,	like	absconders
史蒂夫	和	我	偷偷摸摸	立即地	,	喜欢	被打败	曲线	,	喜欢	懦夫	,	喜欢	潜逃者

[frɒm; frəm] ['dʒʌstɪs] .

from	justice	.
从	正义	.

我和史蒂夫立刻偷偷溜走了，就像被打败的狗一样，像懦夫一样，像逃避法律制裁的人一样。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [lɑːst] [ðæt] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɒv; əv] [pə'liːs] [θɔːt] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌjuː 'es]

It	was	this	last	that	the	lieutenant	of	police	thought	when	he	saw	us
它	曾是	这	最后的	那	这	中尉	的	警察	想法	什么时候	他	锯	我们

['sniːkɪŋ] .

sneaking	.
鬼鬼祟祟	.

警官看到我们偷偷摸摸地行动时，脑海里浮现的正是最后这一点。

[hiː; hi] [sə'maɪzd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɔː] - ['ɒfɪsəz] [ɪn] [ðə; ði] [bəʊt] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftə(r)] [ˌjuː 'es] .

He	surmised	that	there	were	law	-	officers	in	the	boat	who	were	after	us	.
他	推测	那	那里	是	法律	-	警官	在	这	船	WHO	是	后	我们	.

他推测船上有执法人员，他们是来追捕我们的。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [weɪt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [bʌt; bət] [kept] [ˌjuː 'es] [ɪn] [saɪt] ,

He	didn't	wait	to	find	out	,	but	kept	us	in	sight	,
他	没有	等待	到	寻找	出去	,	但	保留	我们	在	视线	,

他没有等我们弄清楚，而是一直把我们保持在视线范围内。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [em] . & [em] . [sə'luːn] [gɒt] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] .

and	in	the	M	.	&	M	.	saloon	got	us	in	a	corner	.
和	在	这	M	.	&	M	.	酒吧	得到	我们	在	一个	角落	.

在 M. & M. 酒吧，我们被逼到了绝境。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ɪk'spleɪnɪŋ] ,

We	had	a	merry	time	explaining	,
我们	有	一个	欢乐	时间	解释	,

我们愉快地解释了一番，

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [miːt] [spɒt] ;

for	we	refused	to	go	back	to	the	boat	and	meet	Spot	;
为了	我们	拒绝	到	去	后退	到	这	船	和	见面	点	;

因为我们拒绝回到船上与斯波特见面；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [held] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)] [gɑːd] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [pə'liːsmən] [waɪl] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]

and	finally	he	held	us	under	guard	of	another	policeman	while	he	went	to
和	最后	他	握住	我们	在下面	警卫	的	其他	警察	尽管	他	去	到

[ðə; ði] [bəʊt] .

the	boat	.
这	船	.

最后，他派另一名警察看守我们，自己则上了船。

['ɑːftə(r)][wiː; wi][gɒt][klɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [wiː; wi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæbɪn] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi]

After	we	got	clear	of	him	,	we	started	for	the	cabin	,	and	when	we
后	我们	得到	清除	的	他	,	我们	开始	为了	这	舱	,	和	什么时候	我们

[ə'raɪvd] ,

arrived	,
到达的	,

摆脱他之后，我们便动身前往小木屋，到达后，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðæt] [spɒt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stuːp] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

there	was	that	Spot	sitting	on	the	stoop	waiting	for	us	.
那里	曾是	那	点	坐着	在	这	哈腰	等待	为了	我们	.

那只名叫Spot的小狗就坐在门廊上等着我们。

[naʊ] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ?

Now	how	did	he	know	we	lived	there	?
现在	如何	做过	他	知道	我们	居住地	那里	?

他怎么知道我们住在那里?

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dɔːsən] [ðæt] ['sʌmə(r)] ,

There	were	forty	thousand	people	in	Dawson	that	summer	,
那里	是	四十	千	人们	在	道森	那	夏天	,

那年夏天，道森镇有四万人。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] - ['aʊə(r)]['kæbɪn] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['kæbinz] ?

and	how	did	he	savve	our	cabin	out	of	all	the	cabins	?
和	如何	做过	他	-	我们的	舱	出去	的	全部	这	小木屋	?

他是如何从那么多小木屋中保住我们的小木屋的?

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['dɔːsən] , ['eniweɪ] ?

How	did	he	know	we	were	in	Dawson	,	anyway	?
如何	做过	他	知道	我们	是	在	道森	,	反正	?

他是怎么知道我们在道森的呢?

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

I	leave	it	to	you	.
我	离开	它	到	你	.

剩下的就交给你了。

[bʌt; bət][doʊnt] [fə'get] [wɒt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [aɪ]

But	don't	forget	what	I	said	about	his	intelligence	and	that	immortal	something	I
但	不	忘记	什么	我	说	关于	他的	智力	和	那	不朽	某物	我

[hæv; həv] [siːn] ['glɪmərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

have	seen	glimmering	in	his	eyes	.
有	已见	微光	在	他的	眼睛	.

但别忘了我之前说过他的智慧，以及我在他眼中看到的那不朽的光芒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv][hɪm] ['eni] [mɔː(r)] .

There	was	no	getting	rid	of	him	any	more	.
那里	曾是	不	获得	摆脱	的	他	任何	更多的	.

已经无法摆脱他了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['meni] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dɔːsən] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [hɪm] [ʌp] [ɒn] ['tʃɪlˌkuːt] ,

There	were	too	many	people	in	Dawson	who	had	bought	him	up	on	Chilcoot	,
那里	是	也	许多	人们	在	道森	WHO	有	买	他	向上	在	奇尔库特	,

在道森镇，有太多人从小就在奇尔库特把他抚养长大。

[ænd; ənd][ðə; ði]['stɔːri] [gɒt] [ə'raʊnd] .

and	the	story	got	around	.
和	这	故事	得到	大约	.

于是，这件事就传开了。

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wiː; wi] [pʊt] [hɪm] [ɒn] [bɔːd] ['stiːmbəʊt] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['juːkɒn] ;

Half	a	dozen	times	we	put	him	on	board	steamboats	going	down	the	Yukon	;
一半	一个	打	时代	我们	放	他	在	木板	汽船	去	向下	这	育空地区	;

我们曾六次把他送上沿育空河而下的汽船；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['mɪəli] [went] [ə'ʃɔː(r)] [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] ['lændɪŋ] [ænd; ənd] [trɔt] [bæk] [ʌp][ðə; ði][bæŋk]

but	he	merely	went	ashore	at	the	first	landing	and	trotted	back	up	the	bank
但	他	仅仅	去	岸上	在	这	第一的	降落	和	小跑	后退	向上	这	银行

.

:
.

但他只是在第一个登陆点上了岸，然后小跑着回到了河岸上。

[wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [sel] [hɪm] , [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [kɪl] [hɪm] ([bəuθ] [stiːv] [ænd; ənd][ai][hæd; həd] [traɪd]) ,

We	couldn't	sell	him	,	we	couldn't	kill	him	(	both	Steve	and	I	had	tried	)	,
我们	不能	卖	他	,	我们	不能	杀	他	(	两个都	史蒂夫	和	我	有	尝试	)	,

我们既卖不掉他，也杀不死他（我和史蒂夫都试过了），

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

and	nobody	else	was	able	to	kill	him	.
和	无人	别的	曾是	有能力的	到	杀	他	.

而且其他人都没能杀了他。

[hiː; hi][bɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] .

He	bore	a	charmed	life	.
他	钻孔	一个	迷住了	生活	.

他的一生顺风顺水。

[aɪv] [siːn] [hɪm][gəʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['dɒgfaɪt] [ɒn][ðə; ði][meɪn] [striːt] [wɪð] ['fɪfti] [dɒgz][ɒn][tɒp][ɒv; əv]

I've	seen	him	go	down	in	a	dogfight	on	the	main	street	with	fifty	dogs	on	top	of
我已经	已见	他	去	向下	在	一个	空战	在	这	主要的	街道	和	五十	狗	在	顶部	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

我亲眼见过他在大街上被五十条狗围攻，最后倒在地上。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] , [id] [ə'pɪə(r)] [ɒn][ɔːl][hɪz; ɪz][fɔː(r)][legz] , [ʌn'hɑːmd] ,

and	when	they	were	separated	,	he'd	appear	on	all	his	four	legs	,	unharmed	,
和	什么时候	他们	是	分开	,	他会	出现	在	全部	他的	四	腿	,	毫发无损	,

当他们分开后，他会四肢着地出现，毫发无损。

[waɪl] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][hɪm] [wʊd] [biː; bi] ['laɪɪŋ] [ded] .

while	two	of	the	dogs	that	had	been	on	top	of	him	would	be	lying	dead	.
尽管	二	的	这	狗	那	有	到过	在	顶部	的	他	会	是	说谎	死的	.

而压在他身上的两只狗已经死了。

[ai] [sɔː] [hɪm] [stiːl] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv] [muːs] - [miːt] [frɒm; frəm]['meɪdʒə(r)] [dɪnwɪdiːz] [kæʃ] [səʊ]

I	saw	him	steal	a	chunk	of	moose	-	meat	from	Major	Dinwiddie's	cache	so
我	锯	他	偷	一个	块	的	驼鹿	-	肉	从	主要的	丁威迪的	缓存	所以

['hevi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [kiːp] [wʌn][dʒʌmp] [ə'hed] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [dɪnwɪdiːz] [skwɔː] [kʊk] ,

heavy	that	he	could	just	keep	one	jump	ahead	of	Mrs	.	Dinwiddie's	squaw	cook	,
重的	那	他	可以	只是	保持	一	跳	前方	的	太太	.	丁威迪的	印第安女人	厨师	,

我亲眼看到他从丁威迪少校的藏匿处偷走了一大块驼鹿肉，那块肉重得他只能勉强比丁威迪太太的女厨子快一步跳过去。

[huː] [wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][hɪm] [wɪð] [æn; ən][æks] .

who	was	after	him	with	an	axe	.
WHO	曾是	后	他	和	一个	斧头	.

有人拿着斧头追杀他。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [skwɔː] [geɪv] [ʌp] ,

As	he	went	up	the	hill	,	after	the	squaw	gave	up	,
作为	他	去	向上	这	爬坡道	,	后	这	印第安女人	给予	向上	,

当他上山时，那印第安女人已经放弃了，

['meɪdʒə(r)] ['dɪnˌwɪdi] [hɪm'self] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [pʌmpt] [hɪz; ɪz] ['wɪntʃɪstə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

Major	Dinwiddie	himself	came	out	and	pumped	his	Winchester	into	the	landscape	.
主要的	丁威迪	他自己	来了	出去	和	泵	他的	温彻斯特	进入	这	景观	.

丁威迪少校亲自出来，用他的温彻斯特步枪扫射大地。

[hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [ˌmægə'ziːn] [twaɪs] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [tʌtʃt] [ðæt] [spɒt] .

He	emptied	his	magazine	twice	,	and	never	touched	that	Spot	.
他	清空	他的	杂志	两次	,	和	绝不	感动	那	点	.

他清空了弹匣两次，却始终没有碰过那个斑点。

[ðen] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [keɪm] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] [ə'restɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['faɪrɑːrmz][ˌɪn'saɪd]

Then	a	policeman	came	along	and	arrested	him	for	discharging	firearms	inside
然后	一个	警察	来了	沿着	和	被捕	他	为了	出院	枪支	里面

[ðə; ði] ['sɪti] ['lɪmɪts] .

the	city	limits	.
这	城市	限制	.

随后一名警察赶到，并以在市区内开枪的罪名逮捕了他。

['meɪdʒə(r)] ['dɪnˌwɪdi] [peɪd] [hɪz; ɪz] [faɪn] ,

Major	Dinwiddie	paid	his	fine	,
主要的	丁威迪	有薪酬的	他的	美好的	,

丁威迪少校缴纳了罚款。

[ænd; ənd] [stiːv] [ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːs] - [miːt] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	Steve	and	I	paid	him	for	the	moose	-	meat	at	the	rate	of	a
和	史蒂夫	和	我	有薪酬的	他	为了	这	驼鹿	-	肉	在	这	速度	的	一个

['dɒlə(r)][ə; eɪ] [paʊnd] ,

dollar	a	pound	,
美元	一个	磅	,

我和史蒂夫按每磅一美元的价格付钱给他买了驼鹿肉。

[bəʊnz] [ænd; ənd][ɔːl] .

bones	and	all	.
骨头	和	全部	.

连骨头都带上。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

That	was	what	he	paid	for	it	.
那	曾是	什么	他	有薪酬的	为了	它	.

这就是他为此付出的代价。

[miːt] [wɒz; wəz] [haɪ] [ðæt] [jɪə(r)] .

Meat	was	high	that	year	.
肉	曾是	高的	那	年	.

那一年肉类价格很高。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['əʊnli] ['telɪŋ] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .

I	am	only	telling	what	I	saw	with	my	own	eyes	.
我	是	仅有的	讲述	什么	我	锯	和	我的	自己的	眼睛	.

我只是把我亲眼所见的告诉大家。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlsəʊ] .

And	now	I'll	tell	you	something	also	.
和	现在	患病的	告诉	你	某物	还	.

现在我还要告诉你一件事。

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [spɒt] [fɔːl] [θruː] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)] - [həʊl] .

I	saw	that	Spot	fall	through	a	water	-	hole	.
我	锯	那	点	落下	通过	一个	水	-	洞	.

我看到那只名叫Spot的小狗掉进了水坑里。

[ðə; ði][aɪs][wɒz; wəz] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [fiːt] [θɪk] ,

The	ice	was	three	and	a	half	feet	thick	,
这	冰	曾是	三	和	一个	一半	脚	厚的	,

冰层厚达三英尺半。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrənt] [sʌkt] [hɪm]['ʌndə(r)][laɪk][ə; eɪ] [strɔː] .

and	the	current	sucked	him	under	like	a	straw	.
和	这	当前的	真烂	他	在下面	喜欢	一个	稻草	.

水流像吸管一样把他吸了下去。

[θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg]['wɔːtə(r)] - [həʊl] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

Three	hundred	yards	below	was	the	big	water	-	hole	used	by	the	hospital	.
三	百	码	以下	曾是	这	大的	水	-	洞	用过的	经过	这	医院	.

下方三百码处是医院使用的大水坑。

[spɒt] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] - [həʊl] , [lik] [ɒf] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

Spot	crawled	out	of	the	hospital	water	-	hole	,	licked	off	the	water	,
点	爬行	出去	的	这	医院	水	-	洞	,	舔过	离开	这	水	,

Spot从医院的水坑里爬出来，舔了舔水。

[bɪt] [aʊt] [ðə; ði][aɪs] [ðæt] [hæd; həd] [fɔːmd] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [təʊz] , [trɔt] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk] ,

bit	out	the	ice	that	had	formed	between	his	toes	,	trotted	up	the	bank	,
少量	出去	这	冰	那	有	形成	之间	他的	脚趾	,	小跑	向上	这	银行	,

他咬破脚趾间结的冰，小跑着上了河岸。

[ænd; ənd] [wɪpt] [ə; eɪ][bɪg] ['njuːfəndlənd] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gəʊld] [kə'mɪʃənə(r)] .

and	whipped	a	big	Newfoundland	belonging	to	the	Gold	Commissioner	.
和	鞭打	一个	大的	纽芬兰	属于	到	这	金子	专员	.

鞭打了属于黄金专员的一头体型庞大的纽芬兰犬。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] - , [stiːv] [ænd; ənd][aɪ][pəʊld] [ʌp][ðə; ði]['juːkɒn] [ɒn][ðə; ði][lɑːst]['wɔːtə(r)] ,

In	the	fall	of	1898	,	Steve	and	I	poled	up	the	Yukon	on	the	last	water	,
在	这	落下	的	-	,	史蒂夫	和	我	杆	向上	这	育空地区	在	这	最后的	水	,

1898年秋天，我和史蒂夫撑着船，在育空河的最后一段航程中逆流而上。

[baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['stjʊət] ['rɪvə(r)] .

bound	for	Stewart	River	.
边界	为了	斯图尔特	河	.

前往斯图尔特河。

[wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði][dɒgz] [ə'lɒŋ] , [ɔːl] [ɪk'sept] [spɒt] .

We	took	the	dogs	along	,	all	except	Spot	.
我们	采取	这	狗	沿着	, 全部		除了	点	.

我们带上了所有的狗，除了Spot。

[wiː; wi] ['fɪgəd] [wɪd] [biːn] ['fiːdɪŋ] [hɪm] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] .

We	figured	we'd	been	feeding	him	long	enough	.
我们	想	我们会	到过	喂养	他	长的	足够的	.

我们觉得我们已经喂他够久了。

[id] [kɒst] [ˌjuː 'es] [mɔː(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['mʌni] [ænd; ənd] [grʌb] [ðæn; ðən] [wɪd] [gɒt]

He'd	cost	us	more	time	and	trouble	and	money	and	grub	than	we'd	got
他会	成本	我们	更多的	时间	和	麻烦	和	钱	和	幼虫	比	我们会	得到

[baɪ] ['selɪŋ] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['tʃɪlˌkuːt] - - [ɪ'speʃəli] [grʌb] .

by	selling	him	on	the	Chilcoot	-	-	especially	grub	.
经过	销售	他	在	这	奇尔库特	-	-	尤其	幼虫	.

他让我们花费的时间、精力、金钱和食物都比我们把他卖到奇尔库特河边得到的要多——尤其是食物。

[səʊ] [stiːv] [ænd; ənd] [aɪ] [taɪd] [hɪm] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kæbɪn] [ænd; ənd] ['pʊld] ['aʊə(r)] [freɪt] .

So	Steve	and	I	tied	him	down	in	the	cabin	and	pulled	our	freight	.
所以	史蒂夫	和	我	系	他	向下	在	这	舱	和	拉	我们的	货运	.

于是史蒂夫和我把他绑在驾驶室里，拉着我们的货物。

[wiː; wi] [kæmpt] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['ɪndiən] ['rɪvə(r)] ,

We	camped	that	night	at	the	mouth	of	Indian	River	,
我们	露营	那	夜晚	在	这	嘴	的	印度	河	,

当晚我们在印第安河河口露营。

[ænd; ənd] [stiːv] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪti] [fə'siːʃəs] ['əʊvə(r)] ['hævɪŋ] ['ʃeɪkən] [hɪm] .

and	Steve	and	I	were	pretty	facetious	over	having	shaken	him	.
和	史蒂夫	和	我	是	漂亮的	滑稽的	超过	拥有	摇晃	他	.

我和史蒂夫都拿我们摇醒他这件事开玩笑。

[stiːv] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fʌni] [kʌs] ,

Steve	was	a	funny	cuss	,
史蒂夫	曾是	一个	有趣的	坏话	,

史蒂夫是个滑稽的混蛋，

[ænd; ənd] [aɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [wen] [ə; eɪ] [tɔː'neɪdəʊ] [hɪt] [kæmp] .

and	I	was	just	sitting	up	in	the	blankets	and	laughing	when	a	tornado	hit	camp	.
和	我	曾是	只是	坐着	向上	在	这	毯子	和	笑	什么时候	一个	龙卷风	打	营	.

我当时正坐在毯子里笑着，突然一场龙卷风袭击了营地。

[ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [spɒt] [wɔːkt] ['ɪntuː] [ðəʊz] [dɒgz] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [wɒt] - [fɔː(r); fə(r)] [wɒz; wəz] [heə(r)] - ['reɪzɪŋ] .

The	way	that	Spot	walked	into	those	dogs	and	gave	them	what	-	for	was	hair	-	raising	.
这	方式	那	点	步行	进入	那些	狗	和	给予	他们	什么	-	为了	曾是	头发	-	提高	.

Spot 冲向那些狗，狠狠教训了它们一顿，那场面真是惊心动魄。

[naʊ] [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [luːs] ?

Now	how	did	he	get	loose	?
现在	如何	做过	他	得到	松动的	?

他是怎么逃脱的?

[ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

It's	up	to	you	.
它是	向上	到	你	.

由你决定。

[aɪ] ['hævnt] ['eni] ['θɪəri] .

I	haven't	any	theory	.
我	还没有	任何	理论	.

我没有任何理论。

[ænd; ənd] [haʊ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['klɒndaɪk] ['rɪvə(r)] ?

And	how	did	he	get	across	the	Klondike	River	?
和	如何	做过	他	得到	穿过	这	克朗代克	河	?

他是如何渡过克朗代克河的?

[ðæts] [ə'nʌðə(r)] ['feɪsə(r)] .

That's	another	facer	.
那就是	其他	面	.

那又是另一个面孔。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [ʌp][ðə; ði]['juːkɒn] ?

And	anyway	,	how	did	he	know	we	had	gone	up	the	Yukon	?
和	反正	,	如何	做过	他	知道	我们	有	已消失	向上	这	育空地区	?

而且，他怎么知道我们去过育空地区呢?

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [went] [baɪ]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [smel] ['aʊə(r)] [træks] .

You	see	,	we	went	by	water	,	and	he	couldn't	smell	our	tracks	.
你	看	,	我们	去	经过	水	,	和	他	不能	闻	我们的	轨道	.

你看，我们走的是水路，他闻不到我们的踪迹。

[stiːv] [ænd; ənd][ai][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [ˌsuːpə'stɪʃəs] [ə'baʊt] [ðæt] [dɒg] .

Steve	and	I	began	to	get	superstitious	about	that	dog	.
史蒂夫	和	我	开始	到	得到	迷信的	关于	那	狗	.

史蒂夫和我开始对那条狗感到迷信。

[hiː; hi][gɒt][ɒn]['aʊə(r)] [nɜːvz] , [tuː] ; [ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

He	got	on	our	nerves	,	too	;	and	,	between	you	and	me	,
他	得到	在	我们的	神经	,	也	;	和	,	之间	你	和	我	,

他也很惹人厌；而且，说实话，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə; eɪ] [maɪt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] .

we	were	just	a	mite	afraid	of	him	.
我们	是	只是	一个	螨虫	害怕的	的	他	.

我们当时其实有点怕他。

[ðə; ði] [friːz] - [ʌp] [keɪm] [ɒn] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] ['hendəsən] [kriːk] ,

The	freeze	-	up	came	on	when	we	were	at	the	mouth	of	Henderson	Creek	,
这	冻结	-	向上	来了	在	什么时候	我们	是	在	这	嘴	的	亨德森	溪	,

当我们到达亨德森溪河口时，河面开始结冰。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['treɪdɪd] [hɪm] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [sæks] [ɒv; əv]['flaʊə(r)][tuː; tə][æn; ən] ['aʊtfɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	we	traded	him	off	for	two	sacks	of	flour	to	an	outfit	that	was
和	我们	交易	他	离开	为了	二	麻袋	的	面粉	到	一个	全套服装	那	曾是

[baʊnd] [ʌp] [waɪt] ['rɪvə(r)]['ɑːftə(r)] ['kɒpə(r)] .

bound	up	White	River	after	copper	.
边界	向上	白色的	河	后	铜	.

我们用他换了两袋面粉，送给了一支前往白河淘铜的队伍。

[naʊ] [ðæt] [həʊl] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [lɒst] .

Now	that	whole	outfit	was	lost	.
现在	那	所有的	全套服装	曾是	丢失的	.

现在那套衣服全丢了。

['nevə(r)] [treɪs] [nɔː(r)][haɪd][nɔː(r)][heə(r)][ɒv; əv][men] , [dɒgz] , [sled] , [ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [faʊnd]

Never	trace	nor	hide	nor	hair	of	men	,	dogs	,	sleds	,	or	anything	was	ever	found
绝不	痕迹	也不	隐藏	也不	头发	的	男人	,	狗	,	雪橇	,	或者	任何事物	曾是	曾经	成立

.

:
.

从未发现过任何痕迹，也从未发现过人、狗、雪橇或其他任何东西的毛发。

[ðeɪ] [drɒpt] [kliːn] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

They	dropped	clean	out	of	sight	.
他们	掉落	干净的	出去	的	视线	.

他们径直消失在了视线之外。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

It	became	one	of	the	mysteries	of	the	country	.
它	成为	一	的	这	谜团	的	这	国家	.

它成了这个国家的一大谜团。

[stiːv] [ænd; ənd][ai] [ˈplʌgd] [əˈweɪ] [ʌp][ðə; ði] [ˈstjʊət] , [ænd; ənd][sɪks] [wiːks] [ˈɑːftəwəd] [ðæt] [spɒt]

Steve	and	I	plugged	away	up	the	Stewart	,	and	six	weeks	afterward	that	Spot
史蒂夫	和	我	已插电	离开	向上	这	斯图尔特	,	和	六	周	之后	那	点

[krɔːl] [ˈɪntuː][kæmp] .

crawled	into	camp	.
爬行	进入	营	.

史蒂夫和我一路跋涉，最终在斯图尔特河上走了六周，那只斑点终于爬进了营地。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈræmbjuleit] [ˈskelɪt(ə)n] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][dʒʌst][dræg] [əˈlɒŋ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

He	was	a	perambulating	skeleton	,	and	could	just	drag	along	;	but	he
他	曾是	一个	漫步	骨骼	,	和	可以	只是	拖	沿着	;	但	他

[gɒt] [ðeə(r)] .

got	there	.
得到	那里	.

他瘦得只剩皮包骨，只能拖着身子慢慢走；但他最终还是到了目的地。

[ænd; ənd] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪz] , [huː] [təʊld][hɪm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌp][ðə; ði] [ˈstjʊət] ?

And	what	I	want	to	know	is	,	who	told	him	we	were	up	the	Stewart	?
和	什么	我	想	到	知道	是	,	WHO	讲述	他	我们	是	向上	这	斯图尔特	?

我想知道的是，是谁告诉他我们到了斯图尔特河?

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈʌðə(r)] [ˈpleɪsɪz] .

We	could	have	gone	to	a	thousand	other	places	.
我们	可以	有	已消失	到	一个	千	其他	地方	.

我们本来可以去其他上千个地方。

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] ?

How	did	he	know	?
如何	做过	他	知道	?

他是怎么知道的?

[juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .

You	tell	me	,	and	I'll	tell	you	.
你	告诉	我	,	和	患病的	告诉	你	.

你告诉我，我也会告诉你。

[nəʊ] [ˈluːzɪŋ] [hɪm] .

No	losing	him	.
不	输	他	.

不能失去他。

[æt; ət][ðə; ði]['meɪəʊ][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [æn; ən] ['ɪndiən] [dɒg] .

At	the	Mayo	he	started	a	row	with	an	Indian	dog	.
在	这	蛋黄酱	他	开始	一个	排	和	一个	印度	狗	.

在梅奥，他和一只印度狗起了冲突。

[ðə; ði] [bʌk] [huː] [əʊnd] [ðə; ði][dɒg] [tʊk] [ə; eɪ] [swɪŋ] [æt; ət] [spɒt] [wɪð] [æn; ən][æks] ,

The	buck	who	owned	the	dog	took	a	swing	at	Spot	with	an	axe	,
这	巴克	WHO	拥有	这	狗	采取	一个	摇摆	在	点	和	一个	斧头	,

狗的主人挥舞着斧头砍向斯波特。

[mɪst] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒg] .

missed	him	,	and	killed	his	own	dog	.
错过	他	,	和	被杀	他的	自己的	狗	.

他错过了他，还杀死了自己的狗。

[tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈmædʒɪk] [ænd; ənd] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈbʊlɪt] [əˈsaɪd] - -

Talk	about	magic	and	turning	bullets	aside	-	-
讲话	关于	魔法	和	转弯	子弹	旁边	-	-

简直是魔法，能把子弹挡开——

[ai] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] ,

I	,	for	one	,
我	,	为了	一	,

就我个人而言，

[kənˈsɪdə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [bleɪmd] [saɪt] [ˈhɑːdə(r)] [tuː; tə] [tɜːn] [æn; ən] [æks] [əˈsaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [bʌk] [æt; ət]

consider	it	a	blamed	sight	harder	to	turn	an	axe	aside	with	a	big	buck	at
考虑	它	一个	被指责	视线	更难	到	转动	一个	斧头	旁边	和	一个	大的	巴克	在

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	other	end	of	it	.
这	其他	结尾	的	它	.

想想看，要把斧头转开，而斧头的另一端却有一只大雄鹿，这简直是难上加难。

[ænd; ənd] [ai] [sɔː] [hɪm] [duː; də] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [maɪ] [əʊn] [aɪz] .

And	I	saw	him	do	it	with	my	own	eyes	.
和	我	锯	他	做	它	和	我的	自己的	眼睛	.

我亲眼看到他这么做的。

[ðæt] [bʌk] [ˈdɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [kɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɒg] .

That	buck	didn't	want	to	kill	his	own	dog	.
那	巴克	没有	想	到	杀	他的	自己的	狗	.

那只雄鹿不想杀死自己的狗。

[juːv] [gɒt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem ˈiː] .

You've	got	to	show	me	.
你已经	得到	到	展示	我	.

你得拿出证据来。

[ai] [təʊld] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [spɒt] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈaʊə(r)] [miːt] [kæʃ] .

I	told	you	about	Spot	breaking	into	our	meat	cache	.
我	讲述	你	关于	点	打破	进入	我们的	肉	缓存	.

我跟你说过Spot闯入我们肉库的事了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .

It	was	nearly	the	death	of	us	.
它	曾是	几乎	这	死亡	的	我们	.

这差点要了我们的命。

[ðeə(r)] [ˈwʌznt] [ˈeni] [mɔː(r)] [miːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɪld] , [ænd; ənd] [miːt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd]

There	wasn't	any	more	meat	to	be	killed	,	and	meat	was	all	we	had
那里	不是	任何	更多的	肉	到	是	被杀	,	和	肉	曾是	全部	我们	有

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɒn] .

to	live	on	.
到	居住	在	.

已经没有肉可杀了，而肉是我们唯一的生存必需品。

[ðə; ði] [muːs] [hæd; həd] [gɒn] [bæk] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪndiənz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	moose	had	gone	back	several	hundred	miles	and	the	Indians	with	them	.
这	驼鹿	有	已消失	后退	一些	百	英里	和	这	印度人	和	他们	.

驼鹿和印第安人一起退回了几百英里外。

[ðeə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] .

There	we	were	.
那里	我们	是	.

我们当时就在那里。

[sprɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][tuː; tə] [breɪk] .

Spring	**was**	**on**	**,**	**and**	**we**	**had**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**river**	**to**	**break**	**.**
春天	曾是	在	,	和	我们	有	到	等待	为了	这	河	到	休息	.

春天来了，我们得等河水涨潮。

[wiː; wi][gɒt] ['prɪti] [θɪn] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði][dɒgz] ,

We	**got**	**pretty**	**thin**	**before**	**we**	**decided**	**to**	**eat**	**the**	**dogs**	**,**
我们	得到	漂亮的	薄的	前	我们	决定	到	吃	这	狗	,

我们决定吃狗之前已经很瘦了。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [iːt] [spɒt] [fɜːst] .

and	**we**	**decided**	**to**	**eat**	**Spot**	**first**	**.**
和	我们	决定	到	吃	点	第一的	.

于是我们决定先吃Spot。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [dɒg][dɪd] ?

Do	**you**	**know**	**what**	**that**	**dog**	**did**	**?**
做	你	知道	什么	那	狗	做过	?

你知道那条狗做了什么吗?

[hiː; hi] [sniːkt] .

He	**sneaked**	**.**
他	偷偷摸摸	.

他偷偷溜了进去。

[naʊ] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [nəʊ] ['aʊə(r)][maɪndz][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ʌp][tuː; tə] [iːt] [hɪm] ?

Now	**how**	**did**	**he**	**know**	**our**	**minds**	**were**	**made**	**up**	**to**	**eat**	**him**	**?**
现在	如何	做过	他	知道	我们的	思想	是	制成	向上	到	吃	他	?

他怎么知道我们决心要吃掉他呢?

[wiː; wi][sæt][ʌp] [naɪts] ['leɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi]['nevə(r)] [keɪm] [bæk] ,

We	**sat**	**up**	**nights**	**laying**	**for**	**him**	**,**	**but**	**he**	**never**	**came**	**back**	**,**
我们	卫星	向上	夜晚	躺下	为了	他	,	但	他	绝不	来了	后退	,

我们彻夜守候着他，但他再也没有回来。

[ænd; ənd][wiː; wi][et; eɪt][ðə; ði]['ʌðə(r)] [dɒgz] .

and	**we**	**ate**	**the**	**other**	**dogs**	**.**
和	我们	吃	这	其他	狗	.

我们把其他的狗都吃了。

[wiː; wi][et; eɪt][ðə; ði] [həʊl] [tiːm] .

We	**ate**	**the**	**whole**	**team**	**.**
我们	吃	这	所有的	团队	.

我们把整个团队都吃掉了。

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['siːkwəl] .

And	**now**	**for**	**the**	**sequel**	**.**
和	现在	为了	这	续集	.

接下来是续集。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [ə; eɪ][bɪg]['rɪvə(r)] [breɪks] [ʌp][ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪljən] [tʌnz] [ɒv; əv]

You	**know**	**what**	**it**	**is**	**when**	**a**	**big**	**river**	**breaks**	**up**	**and**	**a**	**few**	**billion**	**tons**	**of**
你	知道	什么	它	是	什么时候	一个	大的	河	休息	向上	和	一个	很少	十亿	吨	的

[aɪs][gəʊ][aʊt] ,

ice	**go**	**out**	**,**
冰	去	出去	,

你知道当一条大河决堤，几十亿吨冰块崩落时会发生什么吗?

['dʒæmɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] .

jamming	**and**	**milling**	**and**	**grinding**	**.**
干扰	和	铣削	和	研磨	.

堵塞、研磨和碾磨。

[dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][aɪ 'ti:] , [wen] [ðə; ði] ['stjʊət] [went] [aʊt] , ['rʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ] ,

Just	in	the	thick	of	it	,	when	the	Stewart	went	out	,	rumbling	and	roaring	,
只是	在	这	厚的	的	它	,	什么时候	这	斯图尔特	去	出去	,	隆隆声	和	咆哮	,

就在激战正酣之时，斯图尔特号隆隆驶出，发出轰鸣声。

[wi:; wi] ['saɪtɪd] [spɒt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] .

we	sighted	Spot	out	in	the	middle	.
我们	目击者	点	出去	在	这	中间	.

我们在中间发现了Spot。

[id] [gɒt] [kɔ:t] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [krɒs] [ʌp] [ə'bʌv] ['sʌmweə(r)] .

He'd	got	caught	as	he	was	trying	to	cross	up	above	somewhere	.
他会	得到	捕捉	作为	他	曾是	尝试	到	叉	向上	多于	某处	.

他试图从上方某个地方越境时被抓住了。

[sti:v] [ænd; ənd][ai] [jeld] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][ræn][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk] ,

Steve	and	I	yelled	and	shouted	and	ran	up	and	down	the	bank	,
史蒂夫	和	我	大喊	和	喊叫	和	跑	向上	和	向下	这	银行	,

我和史蒂夫又喊又叫，在河岸上跑上跑下。

['tɒsɪŋ] ['aʊə(r)][hæts][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

tossing	our	hats	in	the	air	.
抛掷	我们的	帽子	在	这	空气	.

我们把帽子抛向空中。

['sʌmtaɪmz] [wɪd] [stɒp] [ænd; ənd] [hʌg] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðæt] ['bɔɪstərəs] , [fɔ:(r); fə(r)]

Sometimes	we'd	stop	and	hug	each	other	,	we	were	that	boisterous	,	for
有时	我们会	停止	和	拥抱	每个	其他	,	我们	是	那	喧闹的	,	为了

[wi:; wi] [sɔ:] [spɑ:ts] ['fɪnɪʃ] .

we	saw	Spot's	finish	.
我们	锯	地点	结束	.

有时我们会停下来互相拥抱，我们当时非常激动，因为我们看到了Spot的终点。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪljən] .

He	didn't	have	a	chance	in	a	million	.
他	没有	有	一个	机会	在	一个	百万	.

他连一百万分之一的机会都没有。

[hi:; hi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [tʃɑ:ns] [æt; ət][ɔ:l] .

He	didn't	have	any	chance	at	all	.
他	没有	有	任何	机会	在	全部	.

他根本没有任何机会。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][aɪs] - [rʌn] , [wi:; wi][gɒt]['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'nu:] [ænd; ənd]['pæd(ə)ld] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:kɒn] ,

After	the	ice	-	run	,	we	got	into	a	canoe	and	paddled	down	to	the	Yukon	,
后	这	冰	-	跑步	,	我们	得到	进入	一个	独木舟	和	划桨	向下	到	这	育空地区	,

冰上跋涉结束后，我们坐上独木舟，划向育空河。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ju:kɒn][tu:; tə] ['dɔ:sən] ,

and	down	the	Yukon	to	Dawson	,
和	向下	这	育空地区	到	道森	,

然后沿着育空河一路南下到道森，

['stɒpɪŋ] [tu:; tə] [fi:d] [ʌp][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [wi:k] [æt; ət][ðə; ði]['kæbinz][æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]

stopping	to	feed	up	for	a	week	at	the	cabins	at	the	mouth	of
停止	到	喂养	向上	为了	一个	星期	在	这	小木屋	在	这	嘴	的

['hendəsən] [kri:k] .

Henderson	Creek	.
亨德森	溪	.

在亨德森溪河口的木屋里停下来，补充一周的食物。

[ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [keɪm] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk][æt; ət] ['dɔ:sən] , [ðeə(r)][sæt] [ðæt] [spɒt] ,

And	as	we	came	in	to	the	bank	at	Dawson	,	there	sat	that	Spot	,
和	作为	我们	来了	在	到	这	银行	在	道森	,	那里	卫星	那	点	,

当我们走进道森银行时，那辆Spot就停在那里。

['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] ['prɪkt] [ʌp] , [hɪz; ɪz][teɪl] ['wægɪŋ] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['smaɪlɪŋ] ,

waiting	for	us	,	his	ears	pricked	up	,	his	tail	wagging	,	his	mouth	smiling	,
等待	为了	我们	,	他的	耳朵	刺痛	向上	,	他的	尾巴	摇尾巴	,	他的	嘴	微笑	,

他竖着耳朵，摇着尾巴，咧着嘴笑着，等着我们。

[ɪk'stendɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] ['welkəm] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

extending	a	hearty	welcome	to	us	.
扩展	一个	爽朗	欢迎	到	我们	.

热烈欢迎我们。

[naʊ] [haʊ] [dɪd][hi:; hi][get] [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [aɪs] ?

Now	how	did	he	get	out	of	that	ice	?
现在	如何	做过	他	得到	出去	的	那	冰	?

他是怎么从冰层里出来的?

[haʊ] [dɪd][hi:; hi] [nəʊ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] ['dɔ:sən] , [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)][ænd; ənd]

How	did	he	know	we	were	coming	to	Dawson	,	to	the	very	hour	and
如何	做过	他	知道	我们	是	未来	到	道森	,	到	这	非常	小时	和

['mɪnɪt] ,

minute	,
分钟	,

他怎么知道我们会精确到小时和分钟地到达道森?

[tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ?

to	be	out	there	on	the	bank	waiting	for	us	?
到	是	出去	那里	在	这	银行	等待	为了	我们	?

他们会在河岸边等我们吗?

[ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [spɒt] ,

The	more	I	think	of	that	Spot	,
这	更多的	我	思考	的	那	点	,

我越想那个地方，

[ðə; ði][mɔ:(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðæt] [gəʊ] [bɪ'jɒnd] ['saɪəns]

the	more	I	am	convinced	that	there	are	things	in	this	world	that	go	beyond	science
这	更多的	我	是	确信	那	那里	是	事物	在	这	世界	那	去	超过	科学

.

:
.

我越来越相信，这个世界上存在着一些超越科学范畴的事物。

[ɒn] [nəʊ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [graʊndz] [kæn; kən] [ðæt] [spɒt] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] .

On	no	scientific	grounds	can	that	Spot	be	explained	.
在	不	科学	理由	能	那	点	是	解释	.

没有任何科学依据可以解释这种斑点现象。

[ɪts] ['saɪkɪk] [fə'nɒmɪnə] , [ɔ:(r)]['mɪstɪsɪzəm] , [ɔ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [sɔ:t] , [aɪ] [ges] ,

It's	psychic	phenomena	,	or	mysticism	,	or	something	of	that	sort	,	I	guess	,
它是	精神	现象	,	或者	神秘主义	,	或者	某物	的	那	种类	,	我	猜测	,

我想，这大概是超自然现象、神秘主义之类的东西吧。

[wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θi'ɒsəfi] [θrəʊn] [ɪn] .

with	a	lot	of	Theosophy	thrown	in	.
和	一个	很多	的	神智学	抛掷	在	.

其中还融入了很多神智学元素。

[ðə; ði] ['klɒndaɪk] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌntri] .

The	Klondike	is	a	good	country	.
这	克朗代克	是	一个	好的	国家	.

克朗代克是个好地方。

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)] [jet] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn]

I	might	have	been	there	yet	,	and	become	a	millionaire	,	if	it	hadn't	been
我	可能	有	到过	那里	然而	,	和	变得	一个	百万富翁	,	如果	它	之前没有	到过

[fɔː(r); fə(r)] [spɒt] .

for	Spot	.
为了	点	.

如果不是因为Spot，我可能已经功成名就，成为百万富翁了。

[hiː; hi] [gɒt] [ɒn] [maɪ] [nɜːvz] .

He	got	on	my	nerves	.
他	得到	在	我的	神经	.

他真让我心烦。

[ai] [stʊd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [ges] [maɪ] ['stæmɪnə] [brəʊk] .

I	stood	him	for	two	years	altogether	,	and	then	I	guess	my	stamina	broke	.
我	站立	他	为了	二	年	共	,	和	然后	我	猜测	我的	耐力	打破	.

我和他一共相处了两年，然后我想我的耐力就耗尽了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [wen] [ai] ['pʊld] [aʊt] .

It	was	the	summer	of	1899	when	I	pulled	out	.
它	曾是	这	夏天	的	-	什么时候	我	拉	出去	.

那是1899年夏天，我退出了。

[ai] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [stiːv] .

I	didn't	say	anything	to	Steve	.
我	没有	说	任何事物	到	史蒂夫	.

我没跟史蒂夫说什么。

[ai] [dʒʌst] [sniːkt] .

I	just	sneaked	.
我	只是	偷偷摸摸	.

我只是偷偷溜进去的。

[bʌt; bət] [ai] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] .

But	I	fixed	it	up	all	right	.
但	我	固定的	它	向上	全部	正确的	.

但我已经把它修好了。

[ai] [rəʊt] [stiːv] [ə; eɪ] [nəʊt] , [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] " [rʌf] - [ɒn] - [ræts] ,

I	wrote	Steve	a	note	,	and	enclosed	a	package	of	"	rough	-	on	-	rats	,
我	写道	史蒂夫	一个	笔记	,	和	内	一个	包裹	的	"	粗糙的	-	在	-	老鼠	,

我给史蒂夫写了张便条，并附上了一包"对付老鼠很粗暴"的东西。

" ['telɪŋ] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

"	telling	him	what	to	do	with	it	.
"	讲述	他	什么	到	做	和	它	.

告诉他该怎么做。

[ai] [wɒz; wəz] [wɔːn] [daʊn] [tuː; tə] [skɪn] [ænd; ənd] [bəʊn] [baɪ] [ðæt] [spɒt] ,

I	was	worn	down	to	skin	and	bone	by	that	Spot	,
我	曾是	磨损	向下	到	皮肤	和	骨	经过	那	点	,

那地方把我折磨得筋疲力尽，只剩皮包骨头了。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz][ðæt] ['nɜːvəs] [ðæt][aɪ'd][dʒʌmp][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [wen] [ðeə(r)] ['wʌznt]

and	I	was	that	nervous	that	I'd	jump	and	look	around	when	there	wasn't
和	我	曾是	那	紧张的	那	ID	跳	和	看	大约	什么时候	那里	不是

['enibɒdi] [wɪ'ðɪn] ['heɪlɪŋ] ['dɪstəns] .

anybody	within	hailing	distance	.
任何人	之内	欢呼	距离	.

我当时紧张得要命，明明周围没有人，我还是会跳起来四处张望。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ai] [ri'kjuːpəreit] [wen] [ai][gɒt][kwɪt][ɒv; əv][hɪm] .

But	it	was	astonishing	the	way	I	recuperated	when	I	got	quit	of	him	.
但	它	曾是	惊人	这	方式	我	已康复	什么时候	我	得到	辞职	的	他	.

但令我惊讶的是，当我和他分手后，我的恢复速度竟然如此之快。

[ai][gɒt] [bæk] ['twenti] [paʊndz] [bɪ'fɔː(r)][ai] [ə'raɪvd] [ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ] ,

I	got	back	twenty	pounds	before	I	arrived	in	San	Francisco	,
我	得到	后退	二十	磅	前	我	到达的	在	圣	弗朗西斯科	,

到达旧金山之前，我减掉了二十磅。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][aɪ'd] [krɒst] [ðə; ði] ['feri] [tuː; tə] ['əʊkləʊnd] [ai][wɒz; wəz][maɪ][əʊld][self] [ə'gen] ,

and	by	the	time	I'd	crossed	the	ferry	to	Oakland	I	was	my	old	self	again	,
和	经过	这	时间	ID	交叉	这	渡船	到	奥克兰	我	曾是	我的	老的	自己	再次	,

等我乘渡轮到了奥克兰，我就又恢复了以前的自己。

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][maɪ] [waɪf] [lʊkt] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˌem 'iː] .

so	that	even	my	wife	looked	in	vain	for	any	change	in	me	.
所以	那	甚至	我的	妻子	看起来	在	徒劳	为了	任何	改变	在	我	.

甚至连我的妻子都徒劳地试图发现我身上有任何变化。

[stiːv] [rəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['letə(r)] [siːmd] ['ɪrɪteɪtɪd] .

Steve	wrote	to	me	once	,	and	his	letter	seemed	irritated	.
史蒂夫	写道	到	我	一次	,	和	他的	信	似乎	受刺激	.

史蒂夫曾给我写过一封信，信中语气似乎有些恼火。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv][hɑːd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ'd][left] [hɪm] [wɪð] [spɒt] .

He	took	it	kind	of	hard	because	I'd	left	him	with	Spot	.
他	采取	它	种类	的	难的	因为	ID	左边	他	和	点	.

他有点难过，因为我把他留给了Spot。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [sed] [id] [juːst] [ðə; ði] " [rʌf] - [ɒn] - [ræts] , " [pə(r)][də'rekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)]

Also	,	he	said	he'd	used	the	"	rough	-	on	-	rats	,	"	per	directions	,	and	that	there
还	,	他	说	他会	用过的	这	"	粗糙的	-	在	-	老鼠	,	"	每	方向	,	和	那	那里

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] .

was	nothing	doing	.
曾是	没有什么	正在做	.

他还说，他按照说明使用了“对付老鼠的粗暴方法”，但没有任何效果。

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [went] [baɪ] .

A	year	went	by	.
一个	年	去	经过	.

一年过去了。

[ai][wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] ['prɔspərɪŋ] [ɪn][ɔːl] [weɪz] - - ['iːv(ə)n] ['getɪŋ] [ə; eɪ][bɪt][fæt] .

I	was	back	in	the	office	and	prospering	in	all	ways	-	-	even	getting	a	bit	fat	.
我	曾是	后退	在	这	办公室	和	繁荣	在	全部	方式	-	-	甚至	获得	一个	少量	胖的	.

我回到了办公室，各方面都发展顺利——甚至有点发胖了。

[ænd; ənd] [ðen] [stiːv] [ə'raɪvd] .

And	then	Steve	arrived	.
和	然后	史蒂夫	到达的	.

然后史蒂夫来了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ˌem 'iː][ʌp] .

He	didn't	look	me	up	.
他	没有	看	我	向上	.

他没有联系我。

[ai] [riːd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmə(r)] [lɪst] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [waɪ] .

I	read	his	name	in	the	steamer	list	,	and	wondered	why	.
我	读	他的	姓名	在	这	汽船	列表	,	和	想知道	为什么	.

我在轮船名单上看到了他的名字，不禁纳闷为什么。

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt]['wʌndə(r)] [lɒŋ] .

But	I	didn't	wonder	long	.
但	我	没有	想知道	长的	.

但我并没有疑惑太久。

[ai][gɒt] [ʌp] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [spɒt] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] - [pəʊst][ænd; ənd]

I	got	up	one	morning	and	found	that	Spot	chained	to	the	gate	-	post	and
我	得到	向上	一	早晨	和	成立	那	点	连锁	到	这	门	-	邮政	和

['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['mɪlkmən] .

holding	up	the	milkman	.
保持	向上	这	送奶工	.

一天早上我起床后发现，Spot 被铁链拴在了大门柱上，还拦住了送奶工。

[stiːv] [went] [nɔːθ] [tuː; tə][sɪ'æt(ə)l] , [ai] ['lɜːnɪd] , [ðæt] ['veri] ['mɔːnɪŋ] .

Steve	went	north	to	Seattle	,	I	learned	,	that	very	morning	.
史蒂夫	去	北	到	西雅图	,	我	学习	,	那	非常	早晨	.

我得知，就在那天早上，史蒂夫去了北部的西雅图。

[ai]['dɪd(ə)nt][pʊt] [ɒn] ['eni] [mɔː(r)] [weɪt] .

I	didn't	put	on	any	more	weight	.
我	没有	放	在	任何	更多的	重量	.

我的体重没有增加。

[maɪ] [waɪf] [meɪd] [ˌem 'iː] [bai] [hɪm] [ə; eɪ]['kɒlə(r)][ænd; ənd][tæg] ,

My	wife	made	me	buy	him	a	collar	and	tag	,
我的	妻子	制成	我	买	他	一个	衣领	和	标签	,

我老婆非要我给他买项圈和吊牌。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][pet] ['pɜːʃn] [kæt]

and	within	an	hour	he	showed	his	gratitude	by	killing	her	pet	Persian	cat
和	之内	一个	小时	他	显示	他的	感激	经过	杀	她	宠物	波斯语	猫

.

:

.

不到一个小时，他就杀死了她养的波斯猫，以此表达他的感激之情。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['getɪŋ] [rɪd][ɒv; əv] [ðæt] [spɒt] .

There	is	no	getting	rid	of	that	Spot	.
那里	是	不	获得	摆脱	的	那	点	.

那个污点是无法消除的。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wɪð] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [ai][daɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːl] ['nevə(r)][daɪ] .

He	will	be	with	me	until	I	die	,	for	he'll	never	die	.
他	将要	是	和	我	直到	我	死	,	为了	地狱	绝不	死	.

他将陪伴我直到我死去，因为他永远不会死去。

[maɪ] ['æpɪtaɪt] [ɪz][nɒt][səʊ] [gʊd] [sɪns] [hiː; hi] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][maɪ][waɪf] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ]

My	appetite	is	not	so	good	since	he	arrived	,	and	my	wife	says	I	am	looking
我的	食欲	是	不是	所以	好的	自从	他	到达的	,	和	我的	妻子	说道	我	是	寻找

[piːkt] .

peaked	.
巅峰	.

自从他来了之后，我的胃口就不太好，我妻子说我看起来很憔悴。

[lɑːst] [naɪt] [ðæt] [spɒt] [gɒt] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['hɑːrviz] [hen] - [haʊs] (['hɑːvi] [ɪz][maɪ][nekst] - [dɔː(r)]

Last	night	that	Spot	got	into	Mr	.	Harvey's	hen	-	house	(	Harvey	is	my	next	-	door
最后的	夜晚	那	点	得到	进入	先生	.	哈维的	母鸡	-	房子	(	哈维	是	我的	下一个	-	门

['neɪbə(r)]) [ænd; ənd] [kɪld] [ˌnaɪn'tiːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fænsi] - [bred] ['tʃɪkɪnz] .

neighbour	)	and	killed	nineteen	of	his	fancy	-	bred	chickens	.
邻居	)	和	被杀	十九	的	他的	想要	-	繁殖	鸡	.

昨晚，那只名叫 Spot 的狗闯进了哈维先生（哈维是我的邻居）的鸡舍，咬死了他十九只名贵品种的鸡。

[ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

I	shall	have	to	pay	for	them	.
我	将	有	到	支付	为了	他们	.

我得付钱。

[maɪ] ['neɪbɜːrz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ['kwɒrəld] [wɪð] [maɪ][waɪf][ænd; ənd] [ðen] [muːvd] [aʊt] .

My	neighbours	on	the	other	side	quarrelled	with	my	wife	and	then	moved	out	.
我的	邻居	在	这	其他	边	争吵	和	我的	妻子	和	然后	已搬	出去	.

我家对面的邻居和我妻子吵架后就搬走了。

[spɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Spot	was	the	cause	of	it	.
点	曾是	这	原因	的	它	.

是斑点造成的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] ['stiːvn] [mə'kaɪ] .

And	that	is	why	I	am	disappointed	in	Stephen	Mackaye	.
和	那	是	为什么	我	是	失望的	在	史蒂芬	麦凯	.

这就是我为什么对斯蒂芬·麦凯感到失望的原因。

[ai][hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə][hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [miːn] [ə; eɪ][mæn] .

I	had	no	idea	he	was	so	mean	a	man	.
我	有	不	主意	他	曾是	所以	意思是	一个	男人	.

我完全没想到他竟然这么刻薄。

[flʌʃ] [ɒv; əv] [gəʊld]

FLUSH	OF	GOLD
冲洗	的	金子

金光闪闪

['lən] - [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['grʌmpi] , [wɒt] [ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz][tə'bækəʊ] [paʊtʃ] ,

Lon	McFane	was	a	bit	grumpy	,	what	of	losing	his	tobacco	pouch	,
朗	-	曾是	一个	少量	脾气暴躁	,	什么	的	输	他的	烟草	小袋	,

朗·麦克费恩有点闷闷不乐，他的烟草袋丢了。

[ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː] , [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

or	else	he	might	have	told	me	,	before	we	got	to	it	,
或者	别的	他	可能	有	讲述	我	,	前	我们	得到	到	它	,

否则，他或许会在我们谈到这件事之前告诉我。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæbɪn][æt; ət] [sə'praɪz] [leɪk] .

something	about	the	cabin	at	Surprise	Lake	.
某物	关于	这	舱	在	惊喜	湖	.

关于惊喜湖畔小屋的一些事。

[ɔːl] [deɪ] , [tɜːn] [ænd; ənd] [tɜːn] [ə'baʊt] ,

All	day	,	turn	and	turn	about	,
全部	天	,	转动	和	转动	关于	,

整天都在不停地转来转去，

[wiː; wi][hæd; həd] [speld] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æt; ət]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [treɪl][fɔː(r); fə(r)]

we	had	spelled	each	other	at	going	to	the	fore	and	breaking	trail	for
我们	有	拼写	每个	其他	在	去	到	这	前	和	打破	踪迹	为了

[ðə; ði][dɒgz] .

the	dogs	.
这	狗	.

我们轮流上前为狗狗们开路。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hevi] ['snəʊʃuː] [wɜːk] , [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [tend][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn]['vɒljəb(ə)l] ,

It	was	heavy	snowshoe	work	,	and	did	not	tend	to	make	a	man	voluble	,
它	曾是	重的	雪鞋	工作	,	和	做过	不是	趋向	到	制作	一个	男人	健谈的	,

这是一项非常艰苦的雪鞋行走工作，很容易让人变得沉默寡言。

[jet] ['lən] - [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [breθ] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [nuːn] , [wen] [wiː; wi] [stɒpt] [tuː; tə]

yet	Lon	McFane	might	have	found	breath	enough	at	noon	,	when	we	stopped	to
然而	朗	-	可能	有	成立	气息	足够的	在	中午	,	什么时候	我们	停止	到

[bɔɪl] ['kɒfi] ,

boil	coffee	,
熬	咖啡	,

然而，到了中午，当我们停下来煮咖啡的时候，朗·麦克法恩或许已经喘不过气来了。

[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] .

with	which	to	tell	me	.
和	哪个	到	告诉	我	.

用什么来告诉我。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] .

But	he	didn't	.
但	他	没有	.

但他没有。

[sə'praɪz] [leɪk] ?

Surprise	Lake	?
惊喜	湖	?

惊喜湖?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sə'praɪz] ['kæbɪn][tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	was	Surprise	Cabin	to	me	.
它	曾是	惊喜	舱	到	我	.

对我来说，那是惊喜小屋。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

I	had	never	heard	of	it	before	.
我	有	绝不	听到	的	它	前	.

我之前从未听说过。

[ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt]['taɪəd] .

I	confess	I	was	a	bit	tired	.
我	承认	我	曾是	一个	少量	疲劳的	.

我承认我当时有点累了。

[ai][hæd; həd] [biːn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['lən] [tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd] [meɪk] [kæmp] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

I	had	been	looking	for	Lon	to	stop	and	make	camp	any	time	for
我	有	到过	寻找	为了	朗	到	停止	和	制作	营	任何	时间	为了

[æn; ən]['aʊə(r)] ;

an	hour	;
一个	小时	;

我已经等了一个小时，看Lon什么时候会停下来扎营了；

[bʌt; bət][ai][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [praɪd] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['meɪkɪŋ] [kæmp][ɔː(r)][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][hɪz; ɪz]

but	I	had	too	much	pride	to	suggest	making	camp	or	to	ask	him	his
但	我	有	也	很多	自豪	到	建议	制作	营	或者	到	问	他	他的

[ɪn'tenʃ(ə)nz] ;

intentions	;
意图	;

但我自尊心太强，不好意思提议扎营，也不好意思问他有什么打算；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ][mæn] ,

and	yet	he	was	my	man	,
和	然而	他	曾是	我的	男人	,

然而，他就是我的男人。

[l'ɔːd] [æt; ət][ə; eɪ] ['hænsəm] [weɪdʒ][tuː; tə] [mʌʃ] [maɪ][dɒgz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][tuː; tə][ə'beɪ][maɪ]

lured	at	a	handsome	wage	to	mush	my	dogs	for	me	and	to	obey	my
诱饵	在	一个	英俊的	工资	到	糊状物	我的	狗	为了	我	和	到	服从	我的

[kə'mændz] .

commands	.
命令	.

用丰厚的报酬诱使它们为我拉雪橇，并服从我的命令。

[ai] [ges] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] ['grʌmpi] [maɪ'self] .

I	guess	I	was	a	bit	grumpy	myself	.
我	猜测	我	曾是	一个	少量	脾气暴躁	我	.

我当时心情也有点糟糕。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][ɑːsk] ['nʌθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [træmp]

He	said	nothing	,	and	I	was	resolved	to	ask	nothing	,	even	if	we	tramped
他	说	没有什么	,	和	我	曾是	已解决	到	问	没有什么	,	甚至	如果	我们	践踏

[ɒn][ɔːl] [naɪt] .

on	all	night	.
在	全部	夜晚	.

他什么也没说，我也下定决心什么也不问，即使我们要跋涉一整夜。

[wiː; wi] [keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði]['kæbɪn] [ə'brʌptli] .

We	came	upon	the	cabin	abruptly	.
我们	来了	之上	这	舱	突然	.

我们突然发现了这间小木屋。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [ɒv; əv] [treɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [met] [nəʊ][wʌn] , [ænd; ənd] , [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

For	a	week	of	trail	we	had	met	no	one	,	and	,	in	my	mind	,
为了	一个	星期	的	踪迹	我们	有	遇见	不	一	,	和	,	在	我的	头脑	,

整整一周的跋涉中，我们一个陌生人也没遇到，在我看来，

[ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] ['lɪt(ə)l] ['laɪklihʊd] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] ['eni] [wʌn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [kʌm] .

there	had	been	little	likelihood	of	meeting	any	one	for	a	week	to	come	.
那里	有	到过	小的	可能性	的	会议	任何	一	为了	一个	星期	到	来	.

接下来的一周内，几乎没有可能遇到任何人。

[ænd; ənd] [jet] [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [raɪt] [bɪ'fɔː(r)][maɪ] [aɪz] , [ə; eɪ]['kæbɪn] ,

And	yet	there	it	was	,	right	before	my	eyes	,	a	cabin	,
和	然而	那里	它	曾是	,	正确的	前	我的	眼睛	,	一个	舱	,

然而，就在我眼前，一座小木屋就那样出现了。

[wɪð] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] .

with	a	dim	light	in	the	window	and	smoke	curling	up	from	the	chimney	.
和	一个	暗淡	光	在	这	窗户	和	抽烟	冰壶	向上	从	这	烟囱	.

窗户里透进昏暗的灯光，烟囱里冒出袅袅炊烟。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] - - " [aɪ][bɪ'gæn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['lən] , [huː]
" Why didn't you tell me - - " I began , but was interrupted by Lon , who
" 为什么 没有 你 告诉 我 - - " 我 开始 , 但 曾是 中断 经过 朗 , WHO
['mʌtə] - -
muttered - -
低声说道 - -

“你为什么不告诉我——”我刚开口，就被朗打断了，他低声嘟囔着——

" [sə'praɪz] [leɪk] - - [ˌaɪ 'tiː][laɪz] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['fiːdə(r)] [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [ɒn] .
" Surprise Lake - - it lies up a small feeder half a mile on .
" 惊喜 湖 - - 它 谎言 向上 一个 小的 喂料器 一半 一个 英里 在 .

“惊喜湖——它位于一条小支流上游半英里处。”

[ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][pɒnd] . "
It's only a pond . "
它是 仅有的 一个 池塘 . "

它只不过是一个池塘而已。

" [jes] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['kæbɪn] - - [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Yes , but the cabin - - who lives in it ? "
" 是的 , 但 这 舱 - - WHO 生活 在 它 ? "

“是啊，但是那间小木屋——谁住在里面呢？”

" [ə; eɪ] ['wʊmən] , " [wɒz; wəz][ðə; ðɪ]['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst]['məʊmənt]['lən] [hæd; həd] [ræpt] [ɒn]
" A woman , " was the answer , and the next moment Lon had rapped on
" 一个 女士 , " 曾是 这 回答 , 和 这 下一个 片刻 朗 有 说唱 在
[ðə; ðɪ][dɔː(r)] ,
the door ,
这 门 ,

“一个女人，”对方回答道。紧接着，朗就敲响了房门。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [beɪd] [hɪm]['entə(r)] .
and a woman's voice bade him enter .
和 一个 女性的 嗓音 巴德 他 进入 .

一个女人的声音示意他进去。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [deɪv] ['riːs(ə)ntli] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" Have you seen Dave recently ? " she asked .
" 有 你 已见 戴夫 最近 ? " 她 问 .

“你最近见过戴夫吗？”她问道。

" [nəʊp] , " ['lən] ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] .
" Nope , " Lon answered carelessly .
" 没有 , " 朗 回答 粗心大意 .

“不，”朗漫不经心地回答道。

" [aɪv] [biːn] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] , [daʊn] ['sɜːk(ə)l] ['sɪti] [weɪ] .
" I've been in the other direction , down Circle City way .
" 我已经 到过 在 这 其他 方向 , 向下 圆圈 城市 方式 .

“我之前去了另一个方向，沿着环城路走。”

[deɪvz] [ʌp] ['dɔːsən] [weɪ] , [eɪnt] [hiː; hɪ] ?
Dave's up Dawson way , ain't he ?
戴夫的 向上 道森 方式 , 不是 他 ?

戴夫在道森那边，对吧?

" [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] ['lən] [fel] [tuː; tə] [ˌʌn'hɑːnɪs] [ðə; ðɪ][dɒgz] ,
" The woman nodded , and Lon fell to unharnessing the dogs ,
" 这 女士 点头 , 和 朗 跌倒 到 释放 这 狗 ,

女人点了点头，朗便开始解开狗的缰绳。

[waɪl] [ai] [ʌn'læʃ] [ðə; ði] [sled] [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [kæmp] ['aʊtfɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kæbɪn] .

while	I	unlashed	the	sled	and	carried	the	camp	outfit	into	the	cabin	.
尽管	我	未加束缚的	这	雪橇	和	携带	这	营	全套服装	进入	这	舱	.

我解开雪橇，把露营装备搬进了小木屋。

[ðə; ði] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , [wʌn] - [ruːm] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli]

The	cabin	was	a	large	,	one	-	room	affair	,	and	the	woman	was	evidently
这	舱	曾是	一个	大的	,	一	-	房间	事务	,	和	这	女士	曾是	显然

[ə'ləʊn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

alone	in	it	.
独自的	在	它	.

这间小木屋很大，只有一个房间，显然这名女子独自一人在里面。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊv] , [weə(r)] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɔɪlɪŋ] ,

She	pointed	to	the	stove	,	where	water	was	already	boiling	,
她	尖	到	这	火炉	,	在哪里	水	曾是	已经	沸腾	,

她指着炉子，那里水已经沸腾了。

[ænd; ənd] ['lən] [set] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌpə(r)] ,

and	Lon	set	about	the	preparation	of	supper	,
和	朗	放	关于	这	准备	的	晚餐	,

于是朗开始准备晚餐。

[waɪl] [ai] ['əʊpənd] [ðə; ði] [fɪʃ] - [bæg] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði] [dɒgz] .

while	I	opened	the	fish	-	bag	and	fed	the	dogs	.
尽管	我	打开	这	鱼	-	包	和	美联储	这	狗	.

我打开鱼袋喂狗的时候。

[ai] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] ['lən] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [vekst] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ,

I	looked	for	Lon	to	introduce	us	,	and	was	vexed	that	he	did	not	,
我	看起来	为了	朗	到	介绍	我们	,	和	曾是	烦恼	那	他	做过	不是	,

我原本想让朗介绍我们认识，但他没有，这让我很恼火。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [əʊld] [frendz] .

for	they	were	evidently	old	friends	.
为了	他们	是	显然	老的	朋友们	.

因为他们显然是老朋友。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['lən] - , [ɑːrnt] [juː; jʊ] ?

"	You	are	Lon	McFane	,	aren't	you	?
"	你	是	朗	-	,	不是	你	?

“你是朗·麦克费恩，对吧？”

" [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːsk] [hɪm] .

"	I	heard	her	ask	him	.
"	我	听到	她	问	他	.

我听到她问他。

" [waɪ] , [ai] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] [naʊ] .

"	Why	,	I	remember	you	now	.
"	为什么	,	我	记住	你	现在	.

“哎呀，我现在想起你了。”

[ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɒn] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

The	last	time	I	saw	you	it	was	on	a	steamboat	,	wasn't	it	?
这	最后的	时间	我	锯	你	它	曾是	在	一个	汽船	,	不是	它	?

我上次见到你是在汽船上，对吧?

[ai] [rɪ'membə(r)] . . .

I	remember	.	.	.
我	记住	.	.	.

我记得.....

" [hɜː(r); hə(r)] [spiːtʃ] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][biː; bi]['frəʊz(ə)n][baɪ][ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv] [dred] [wɪtʃ]
" Her speech seemed suddenly to be frozen by the spectacle of dread which
" 她 演讲 似乎 突然 到 是 冷冻 经过 这 奇观 的 恐惧 哪个
,
,
,
“她说话似乎突然被眼前这令人恐惧的景象冻住了，

[aɪ] [njuː] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['tenə(r)][aɪ] [sɔː] ['maʊntɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [mʌst; məst][biː; bi][ɒn]
I knew , from the tenor I saw mounting in her eyes , must be on
我 知道 , 从 这 男高音 我 锯 安装 在 她 眼睛 , 必须 是 在
[hɜː(r); hə(r)]['ɪnə(r)] ['vɪʒn] .
her inner vision .
她 内 想象 .
从她眼中逐渐升起的神情，我知道这一定是她内心深处的渴望。

[tuː; tə][maɪ] [ə'stɒnɪʃmənt] , ['lən] [wɒz; wəz] [ə'fektɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] [ænd; ənd]['mænə(r)] .
To my astonishment , Lon was affected by her words and manner .
到 我的 惊讶 , 朗 曾是 做作的 经过 她 字 和 方式 .
令我惊讶的是，朗被她的言语和举止所影响。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃəʊd] ['despərət] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['hɑːti] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] , [æz; əz]
His face showed desperate , for all his voice sounded hearty and genial , as
他的 脸 显示 绝望的 , 为了 全部 他的 嗓音 听起来 爽朗 和 和蔼可亲 , 作为
[hiː; hi] [sed] -
he said -
他 说 -
尽管他的声音听起来热情友好，但他脸上却流露出绝望的神情，他说——

" [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] [met] [wɒz; wəz][æt; ət] ['dɔːsən] , [kwiːnz] ['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː] , [ɔː(r)] ['bɜːθdeɪ] ,
" The last time we met was at Dawson , Queen's Jubilee , or Birthday ,
" 这 最后的 时间 我们 遇见 曾是 在 道森 , 女王大学 禧年 , 或者 生日 ,
[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] - - [doʊnt][juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] ?
or something - - don't you remember ?
或者 某物 - - 不 你 记住 ?
“我们上次见面是在道森，可能是女王登基庆典，也可能是生日之类的——你不记得了吗？”

- - [ðə; ði] [kə'nuː] ['reɪsɪz] [ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbstək(ə)l]['reɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ?
- - the canoe races in the river , and the obstacle races down the main street ?
- - 这 独木舟 种族 在 这 河 , 和 这 障碍 种族 向下 这 主要的 街道 ?
——独木舟比赛在河上进行，障碍赛则在主街上进行?

" [ðə; ði]['terə(r)] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['bɒdi] [rɪ'lækst] .
" The terror faded out of her eyes and her whole body relaxed .
" 这 恐怖 褪色 出去 的 她 眼睛 和 她 所有的 身体 轻松 .
“她眼中的恐惧消失了，全身放松了下来。”

" [əʊ] , [jes] , [aɪ][duː; də] [rɪ'membə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Oh , yes , I do remember , " she said .
" 哦 , 是的 , 我 做 记住 , " 她 说 .
“哦，是的，我记得，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʌn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nuː] ['reɪsɪz] . "
" And you won one of the canoe races . "
" 和 你 韩元 一 的 这 独木舟 种族 . "
“而且你还赢得了一场独木舟比赛。”

" [haʊz] [deɪv] [biːn] ['meɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] ['leɪtli] ?
" How's Dave been makin ' it lately ?
" 怎么样 戴夫 到过 制造 - 它 最近 ?
“戴夫最近过得怎么样？”

[strɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [rɪtʃ] [æz; əz]['evə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ?

Strikin	'	it	as	rich	as	ever	,	I	suppose	?
打击	-	它	作为	富有的	作为	曾经	,	我	认为	?

我想，你还是像以前一样赚得盆满钵满吧?

" ['lən] [ɑːskt] , [wɪð] [ə'pærənt] [ɪ'reləvəns] .

"	Lon	asked	,	with	apparent	irrelevance	.
"	朗	问	,	和	明显	无关紧要	.

“Lon问道，显然与主题无关。”

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ai][hæd; həd] [ʌn'læʃ] [ðə; ði][bed][rəʊl]

She	smiled	and	nodded	,	and	then	,	noticing	that	I	had	unlashed	the	bed	roll
她	微笑	和	点头	,	和	然后	,	注意到	那	我	有	未加束缚的	这	床	卷

,

,

,

她笑着点了点头，然后注意到我已经解开了铺盖卷，

[ʃiː; ʃi]['ɪndəˌkeɪtɪd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['kæbɪn] [weə(r)] [ai] [mait] [spred] [ˌaɪ 'tiː] .

she	indicated	the	end	of	the	cabin	where	I	might	spread	it	.
她	表明的	这	结尾	的	这	舱	在哪里	我	可能	传播	它	.

她指了指小屋尽头，我可以把东西铺在那里。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [bʌŋk] , [ai] ['nəʊtɪst] , [wɒz; wəz] [meɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [end] .

Her	own	bunk	,	I	noticed	,	was	made	up	at	the	opposite	end	.
她	自己的	假寐	,	我	注意到	,	曾是	制成	向上	在	这	对面的	结尾	.

我注意到，她的床铺在床的另一端，已经铺好了。

" [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [deɪv] ['kʌmɪŋ] [wen] [ai] [hɜːd] [jɔː(r); jə(r)][dɒgz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	thought	it	was	Dave	coming	when	I	heard	your	dogs	,	"	she	said	.
"	我	想法	它	曾是	戴夫	未来	什么时候	我	听到	你的	狗	,	"	她	说	.

“我听到你的狗叫声，还以为是戴夫来了呢，”她说。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]] [hɜː'self] [wɪð] ['wɒtʃɪŋ] [-] ['kʊkɪŋ]

After	that	she	said	nothing	,	contenting	herself	with	watching	Lon's	cooking
后	那	她	说	没有什么	,	内容	她自己	和	观看	朗的	烹饪

[ɑːpə'reɪʃnz] ,

operations	,
运营	,

之后她一言不发，只是静静地看着朗的烹饪过程。

[ænd; ənd] ['lɪsənɪŋ] [ðə; ði] [waɪl] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][dɒgz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [treɪl] .

and	listening	the	while	as	for	the	sound	of	dogs	along	the	trail	.
和	聆听	这	尽管	作为	为了	这	声音	的	狗	沿着	这	踪迹	.

同时，我还仔细聆听着小路上的狗叫声。

[ai] [leɪ] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [sməʊkt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] .

I	lay	back	on	the	blankets	and	smoked	and	watched	.
我	躺	后退	在	这	毯子	和	熏制	和	观看	.

我躺在毯子上，一边抽烟一边看。

[hɪə(r)][wɒz; wəz] ['mɪst(ə)ri] ; [ai][kʊd; kəd] [meɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [aʊt] , [bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)][kʊd; kəd][ai] [meɪk]

Here	was	mystery	;	I	could	make	that	much	out	,	but	no	more	could	I	make
这里	曾是	神秘	;	我	可以	制作	那	很多	出去	,	但	不	更多的	可以	我	制作

[aʊt] .

out	.
出去	.

这里充满了谜团；我只能看出这一点，但除此之外，我什么也看不出来。

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [djuːs] ['hædnt] ['lən] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][tɪp] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] ?

Why	in	the	deuce	hadn't	Lon	given	me	the	tip	before	we	arrived	?
为什么	在	这	二	之前没有	朗	给定	我	这	提示	前	我们	到达的	?

为什么朗恩在我们到达之前没有给我小费?

[ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ʌn'nəʊtɪst] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,

I	looked	at	her	face	,	unnoticed	by	her	,
我	看起来	在	她	脸	,	未被察觉	经过	她	,

我看着她的脸，她却没有注意到。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][lɒŋgə(r)][aɪ] [lʊkt] [ðə; ðɪ]['hɑːdə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ə'weɪ] .

and	the	longer	I	looked	the	harder	it	was	to	take	my	eyes	away	.
和	这	更长	我	看起来	这	更难	它	曾是	到	拿	我的	眼睛	离开	.

我看得越久，就越难移开视线。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] , [ʌn'ɜːθli] , [aɪ] [meɪ] [seɪ] ,

It	was	a	wonderfully	beautiful	face	,	unearthly	,	I	may	say	,
它	曾是	一个	太棒了	美丽的	脸	,	超凡脱俗的	,	我	可能	说	,

那是一张美得惊人的脸，可以说是美得不像人。

[wɪð] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] " [ðæt] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ɒn][lænd][ɔː(r)]

with	a	light	in	it	or	an	expression	or	something	"	that	was	never	on	land	or
和	一个	光	在	它	或者	一个	表达	或者	某物	"	那	曾是	绝不	在	土地	或者

[siː] .

sea	.
海	.

里面有光，或者有表情，或者有“从未在陆地或海洋上出现过的东西”。

" [fɪə(r)][ænd; ənd]['terə(r)][hæd; həd] [kəm'pliːtli] ['vænɪʃd] ,

"	Fear	and	terror	had	completely	vanished	,
"	害怕	和	恐怖	有	完全地	消失了	,

恐惧和惊骇感完全消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plæsɪdli] ['bjuːtɪf(ə)l] [feɪs] - - [ɪf] [baɪ] " ['plæsɪd] " [wʌn][kæn; kən]

and	it	was	a	placidly	beautiful	face	-	-	if	by	"	placid	"	one	can
和	它	曾是	一个	平静地	美丽的	脸	-	-	如果	经过	"	平静	"	一	能

['kærəktəraɪz] [ðæt] [ɪn'tændʒəb(ə)l][ænd; ənd] ['ɒkʌlt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['kænɒt] [seɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

characterize	that	intangible	and	occult	something	that	I	cannot	say	was	a
描述	那	无形	和	神秘学	某物	那	我	不能	说	曾是	一个

['reɪdiəns] [ɔː(r)][ə; eɪ] [laɪt] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

radiance	or	a	light	any	more	than	I	can	say	it	was	an	expression	.
辐射	或者	一个	光	任何	更多的	比	我	能	说	它	曾是	一个	表达	.

那是一张宁静美丽的脸庞——如果“宁静”可以用来形容那种无形而神秘的东西，我无法说它是光芒或光芒，就像我无法说它是表情一样。

[ə'brʌptli] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'weə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] .

Abruptly	,	as	if	for	the	first	time	,	she	became	aware	of	my	presence	.
突然	,	作为	如果	为了	这	第一的	时间	,	她	成为	意识到的	的	我的	在场	.

她突然间，仿佛第一次意识到我的存在。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [deɪv] ['riːs(ə)ntli] ?

"	Have	you	seen	Dave	recently	?
"	有	你	已见	戴夫	最近	?

你最近见过戴夫吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] .

"	she	asked	me	.
"	她	问	我	.

她问我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [seɪ] " [deɪv] [huː] ?

It	was	on	the	tip	of	my	tongue	to	say	"	Dave	who	?
它	曾是	在	这	提示	的	我的	舌头	到	说	"	戴夫	WHO	?

我差点脱口而出：“戴夫是谁？”

" [wen] ['lən] [kɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪzlɪŋ] ['beɪkən] .

"	when	Lon	coughed	in	the	smoke	that	arose	from	the	sizzling	bacon	.
"	什么时候	朗	咳嗽	在	这	抽烟	那	出现	从	这	炙热	熏肉	.

“当朗被煎培根冒出的烟雾呛到时。”

[ðə; ði]['beɪkən] [maɪt] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðæt] [kɒf] ,

The	bacon	might	have	caused	that	cough	,
这	熏肉	可能	有	导致	那	咳嗽	,

可能是培根引起了咳嗽。

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [hɪnt] [ænd; ənd] [left] [maɪ] ['kwestʃən] [ˌʌn'ɑ:skt] .

but	I	took	it	as	a	hint	and	left	my	question	unasked	.
但	我	采取	它	作为	一个	暗示	和	左边	我的	问题	未经询问	.

但我把它当作暗示，没有问出问题。

" [nəʊ] , [aɪ] ['hævnt] , " [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	No	,	I	haven't	,	"	I	answered	.
"	不	,	我	还没有	,	"	我	回答	.

“不，我没有，”我回答道。

" [aɪm] [nju:] [ɪn] [ðɪs] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] - - "

"	I'm	new	in	this	part	of	the	country	-	-	"
"	我是	新的	在	这	部分	的	这	国家	-	-	"

“我是新来的，刚搬到这个地区——”

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ,

"	But	you	don't	mean	to	say	,	"	she	interrupted	,
"	但	你	不	意思是	到	说	,	"	她	中断	,

“但你不是想说，”她打断道，

" [ðæt] [ju:v] ['nevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [deɪv] - - [ɒv; əv][bɪg] [deɪv] [wɔ:lʃ] ? "

"	that	you've	never	heard	of	Dave	-	-	of	Big	Dave	Walsh	?	"
"	那	你已经	绝不	听到	的	戴夫	-	-	的	大的	戴夫	沃尔什	?	"

“你竟然没听说过戴夫——就是那个大卫·沃尔什？”

" [ju:; jʊ] [si:] , " [ai] [ə'pɔlədʒaiz] , " [aɪm] [nju:] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	You	see	,	"	I	apologised	,	"	I'm	new	in	the	country	.
"	你	看	,	"	我	道歉	,	"	我是	新的	在	这	国家	.

“你看，”我道歉说，“我是新来的。”

[aɪv] [pʊt] [ɪn][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['kʌntri] , [daʊn] [nəʊm] [wei] . "

I've	put	in	most	of	my	time	in	the	Lower	Country	,	down	Nome	way	.	"
我已经	放	在	最多	的	我的	时间	在	这	降低	国家	,	向下	诺姆	方式	.	"

我大部分时间都待在低地地区，也就是诺姆那边。

" [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [deɪv] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['lən] .

"	Tell	him	about	Dave	,	"	she	said	to	Lon	.
"	告诉	他	关于	戴夫	,	"	她	说	到	朗	.

“告诉他关于戴夫的事，”她对朗说。

['lən] [si:md] [pʊt] [aʊt] , [bʌt; bət][hi:; hi][bɪ'gæn][ɪn] [ðæt] ['hɑ:ti] , ['dʒi:niəl]['mænə(r)] [ðæt] [ai][hæd; həd]

Lon	seemed	put	out	,	but	he	began	in	that	hearty	,	genial	manner	that	I	had
朗	似乎	放	出去	,	但	他	开始	在	那	爽朗	,	和蔼可亲	方式	那	我	有

['nəʊtɪst] [bɪ'fɔ:(r)] .

noticed	before	.
注意到	前	.

朗似乎有些不高兴，但他还是以我之前注意到的那种热情友好的方式开始了。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [tu:] ['hɑ:ti] [ænd; ənd]['dʒi:niəl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'i:] .

It	seemed	a	shade	too	hearty	and	genial	,	and	it	irritated	me	.
它	似乎	一个	阴影	也	爽朗	和	和蔼可亲	,	和	它	受刺激	我	.

它似乎过于热情友好了，这让我有点不耐烦。

" [əʊ] , [deɪv] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [mæn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	Dave	is	a	fine	man	,	"	he	said	.
"	哦	,	戴夫	是	一个	美好的	男人	,	"	他	说	.

“哦，戴夫是个好人，”他说。

" [hiːz] [ə; eɪ][mæn] , ['evri] [ɪntʃ] [ɒv; əv][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][stændz][sɪks] [fiːt] [fɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [spks] .

"	He's	a	man	,	every	inch	of	him	,	and	he	stands	six	feet	four	in	his	socks	.
"	他是	一个	男人	,	每一个	英寸	的	他	,	和	他	站立	六	脚	四	在	他的	袜子	.

“他是个男子汉，浑身上下都是男子汉气概，穿着袜子也有六英尺四英寸高。”

[hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bɒnd] .

His	word	is	as	good	as	his	bond	.
他的	单词	是	作为	好的	作为	他的	纽带	.

他言而有信。

[ðə; ði][mæn][laɪz] [huː] ['evə(r)] [sez] [deɪv] [təʊld][ə; eɪ][laɪ] ,

The	man	lies	who	ever	says	Dave	told	a	lie	,
这	男人	谎言	WHO	曾经	说道	戴夫	讲述	一个	说谎	,

谁要是说戴夫撒谎，那他才是在撒谎。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [faɪt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tuː] ,

and	that	man	will	have	to	fight	with	me	,	too	,
和	那	男人	将要	有	到	斗争	和	我	,	也	,

那个人也得跟我打一场。

[æz; əz] [wel] - - [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [left] [ɒv; əv][hɪm] [wen] [deɪv] [gets] [dʌn] [wɪð] [hɪm] .

as	well	-	-	if	there's	anything	left	of	him	when	Dave	gets	done	with	him	.
作为	出色地	-	-	如果	有	任何事物	左边	的	他	什么时候	戴夫	获得	完毕	和	他	.

如果戴夫收拾完他之后，他还剩下什么的话。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪv] [ɪz][ə; eɪ] ['faɪtə(r)] .

For	Dave	is	a	fighter	.
为了	戴夫	是	一个	战斗机	.

因为戴夫是个斗士。

[əʊ] , [jes] , [hiːz] [ə; eɪ]['skræpə(r)][frɒm; frəm] [weɪ] [bæk] .

Oh	,	yes	,	he's	a	scrapper	from	way	back	.
哦	,	是的	,	他是	一个	刮板	从	方式	后退	.

哦，是的，他从小就是个斗士。

[hiː; hi][gɒt][ə; eɪ] ['grɪzli] [wɪð] [ə; eɪ] - - ['pɒpgʌn] .

He	got	a	grizzly	with	a	'	38	popgun	.
他	得到	一个	灰熊	和	一个	-	-	玩具枪	.

他用一支1938年产的玩具枪打死了一头灰熊。

[hiː; hi][gɒt] [klɔːd] [sʌm; səm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['dɔɪɪn] - .

He	got	clawed	some	,	but	he	knew	what	he	was	doin	'	.
他	得到	爪子	一些	,	但	他	知道	什么	他	曾是	做	-	.

他被抓伤了一些，但他知道自己在做什么。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] [ɒn] ['pɜːpəs] [tuː; tə][get] [ðæt] ['grɪzli] .

He	went	into	the	cave	on	purpose	to	get	that	grizzly	.
他	去	进入	这	洞穴	在	目的	到	得到	那	灰熊	.

他故意进入山洞去抓那头灰熊。

- ['freɪd] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] .

'	Fraid	of	nothing	.
-	害怕	的	没有什么	.

“我什么都不怕。”

[friː] [æn; ən] - ['iːzi] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ɔː(r)][hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃɜːt] [æn; ən] - [mætʃ] [wen] [aʊt] [ɒv; əv]

Free	**an**	**'**	**easy**	**with**	**his**	**money**	**,**	**or**	**his**	**last**	**shirt**	**an**	**'**	**match**	**when**	**out**	**of**
自由的	一个	-	简单的	和	他的	钱	,	或者	他的	最后的	衬衫	一个	-	匹配	什么时候	出去	的

['mʌni] .

money	**.**
钱	.

他花钱大手大脚，没钱的时候就只剩最后一件衬衫和一副球衣。

[waɪ] , [hiː; hi] [dreɪnd] [sə'praɪz] [leɪk] [hɪə(r)][ɪn] [θriː] [wiːks] [æn; ən] - [tʊk] [aʊt] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] ,

Why	**,**	**he**	**drained**	**Surprise**	**Lake**	**here**	**in**	**three**	**weeks**	**an**	**'**	**took**	**out**	**ninety**	**thousand**	**,**
为什么	,	他	排水	惊喜	湖	这里	在	三	周	一个	-	采取	出去	九十	千	,

['dɪd(ə)nt][hiː; hi] ?

didn't	**he**	**?**
没有	他	?

他三周内就把这里的惊喜湖抽干了，还弄走了九万块钱，对吧?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失去的脸(Lost Face)
第5/8页

" [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ˈpraʊdli] .
" She flushed and nodded her head proudly .
" 她 酡 和 点头 她 头 自豪地 .

她脸颊泛红，骄傲地点了点头。

[θruː] [hɪz; ɪz][rɪˈsaɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɒləʊd] [ˈevri] [wɜːd] [wɪð] [ˈkiːnɪst] [ˈɪntrəst] .
Through his recital she had followed every word with keenest interest .
通过 他的 独奏会 她 有 随后 每一个 单词 和 最热衷 兴趣 .

在她聆听他朗诵的过程中，她全神贯注地听着每一个字。

" [æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , " [ˈlən] [went] [ɒn] ,
" An ' I must say , " Lon went on ,
" 一个 - 我 必须 说 , " 朗 去 在 ,

“而且我必须说，”朗继续说道，“

" [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] [sɔː(r)][ɒn] [nɒt] [ˈmiːtɪŋ] [deɪv] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
" that I was disappointed sore on not meeting Dave here to - night .
" 那 我 曾是 失望的 疮 在 不是 会议 戴夫 这里 到 - 夜晚 .

“今晚没能在这里见到戴夫，我感到非常失望。”

" [ˈlən] [sɜːvd] [ˈsʌpə(r)] [æt; ət][wʌn] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l][ɒv; əv] [wɪp] - [sɔːd] [spruːs] , [ænd; ənd]
" Lon served supper at one end of the table of whip - sawed spruce , and
[wiː; wi] [fel] [tuː; tə] [ˈiːtɪŋ] .
we fell to eating .
我们 跌倒 到 吃 .

“Lon 在用锯木机锯成的云杉木桌子的一端摆上了晚餐，我们便开始吃了起来。

[ə; eɪ] [ˈhaʊlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] [tʊk] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
A howling of the dogs took the woman to the door .
一个 嚎叫 的 这 狗 采取 这 女士 到 这 门 .

一阵狗吠声把女人引到了门口。

[ʃiː; ʃi] [ˈəʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd] [ˈlɪsnd] .
She opened it an inch and listened .
她 打开 它 一个 英寸 和 听着 .

她把门打开一条缝，侧耳倾听。

" [weə(r)] [ɪz] [deɪv] [wɔːlʃ] ?
" Where is Dave Walsh ?
" 在哪里 是 戴夫 沃尔什 ?

戴夫·沃尔什在哪里?

" [aɪ] [ɑːskt] , [ɪn][æn; ən] [ˈʌndətəʊn] .
" I asked , in an undertone .
" 我 问 , 在 一个 底色 .

我低声问道。

" [ded] , " [ˈlən] [ˈɑːnsə(r)d] .
" Dead , " Lon answered .
" 死的 , " 朗 回答 .

“死了，”朗回答道。

" [ɪn] [hel] , [ˈmeɪbi] . [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .
" In hell , maybe . I don't know .
" 在 地狱 , 或许 . 我 不 知道 .

“或许在地狱里吧。我不知道。”

[ʃʌt] [ʌp] . "
Shut up . "
关闭 向上 . "

住口。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , " [ai]
" But you just said that you expected to meet him here to - night , " I
" 但 你 只是 说 那 你 预期的 到 见面 他 这里 到 - 夜晚 , " 我
['tʃælɪndʒd] .
challenged .
挑战 .

“但你刚才不是说你今晚会在这里见到他吗？”我反问道。

" [əʊ] , [ʃʌt] [ʌp] , [kænt] [juː; jʊ] , " [wɒz; wəz] [-] [rɪˈplaɪ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɔːʃəs] ['ʌndətəʊn] .
" Oh , shut up , can't you , " was Lon's reply , in the same cautious undertone .
" 哦 , 关闭 向上 , 不能 你 , " 曾是 朗的 回复 , 在 这 相同的 谨慎 底色 .

“哦，你闭嘴吧，”朗用同样谨慎的语气回答道。

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] ,
The woman had closed the door and was returning ,
这 女士 有 关闭 这 门 和 曾是 返回 ,

女人关上门往回走去，

[ænd; ənd][ai][sæt][ænd; ənd] ['mediteit] [ə'pɒn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [mæn] [huː] [təʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃʌt]
and I sat and meditated upon the fact that this man who told me to shut
和 我 卫星 和 冥想 之上 这 事实 那 这 男人 WHO 讲述 我 到 关闭
[ʌp] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['sæləri] [ɒv; əv] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ]
up received from me a salary of two hundred and fifty dollars a month
向上 已收到 从 我 一个 薪水 的 二 百 和 五十 美元 一个 月
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔːd] .
and his board .
和 他的 木板 .

我坐下来沉思，想到这个叫我闭嘴的人每月从我这里拿到250美元的工资，还包吃包住。

['lən] [wɒʃt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [waɪl] [ai] [smәʊkt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Lon washed the dishes , while I smoked and watched the woman .
朗 洗过 这 菜肴 , 尽管 我 熏制 和 观看 这 女士 .

朗在洗碗，我则一边抽烟一边看着那个女人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['evə(r)] - - ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['wɪədli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
She seemed more beautiful than ever - - strangely and weirdly beautiful , it is
她 似乎 更多的 美丽的 比 曾经 - - 奇怪的 和 奇怪的 美丽的 , 它 是
[truː] .
true .
真的 .

她看起来比以往任何时候都更漂亮——的确，美得有些怪异。

['ɑːftə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stedfɑːstli] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
After looking at her steadfastly for five minutes ,
后 寻找 在 她 坚定不移 为了 五 分钟 ,

他目不转睛地盯着她看了五分钟，

[ai][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['riːəl] [wɜːld] [ænd; ənd][tuː; tə] [glɑːns] [æt; ət] ['lən]
I was compelled to come back to the real world and to glance at Lon
我 曾是 被迫 到 来 后退 到 这 真实的 世界 和 到 瞥一眼 在 朗
- .
McFane .
- .

我不得不回到现实世界，并瞥了一眼朗·麦克费恩。

[ðɪs] [ɪneɪbld] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [nəʊ] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈwʊmən] , [tuː] , [wɒz; wəz] [ˈriːəl] .

This	enabled	me	to	know	,	without	discussion	,	that	the	woman	,	too	,	was	real	.
这	已启用	我	到	知道	,	没有	讨论	,	那	这	女士	,	也	,	曾是	真实的	.

这让我无需讨论就能知道，这个女人也是真实存在的。

[æt; ət] [fɜːst] [aɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] [deɪv] [wɔːlʃ] ;

At	first	I	had	taken	her	for	the	wife	of	Dave	Walsh	;
在	第一的	我	有	已采取	她	为了	这	妻子	的	戴夫	沃尔什	;

起初我以为她是戴夫·沃尔什的妻子；

[bʌt; bət] [ɪf] [deɪv] [wɔːlʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ded] , [æz; əz] [ˈlən] [hæd; həd] [sed] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈəʊnli]

but	if	Dave	Walsh	were	dead	,	as	Lon	had	said	,	then	she	could	be	only
但	如果	戴夫	沃尔什	是	死的	,	作为	朗	有	说	,	然后	她	可以	是	仅有的

[hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊ] .

his	widow	.
他的	寡妇	.

但如果戴夫·沃尔什真的像朗所说的那样去世了，那么她只能是他的遗孀。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɜːli] [tuː; tə][bed] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [feɪst] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] [ɒn][ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] ;

It	was	early	to	bed	,	for	we	faced	a	long	day	on	the	morrow	;
它	曾是	早期的	到	床	,	为了	我们	面对	一个	长的	天	在	这	明天	;

因为明天还有漫长的一天，所以我们早早就睡了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈlən] [krɔːl] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [ˌem ˈiː][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] , [aɪ] [ˈventʃəd] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .

and	as	Lon	crawled	in	beside	me	under	the	blankets	,	I	ventured	a	question	.
和	作为	朗	爬行	在	旁	我	在下面	这	毯子	,	我	冒险	一个	问题	.

当朗爬到我身边的被窝里时，我试探性地问了一个问题。

" [ðæt] [ˈwʊmənz] [ˈkreɪzi] , [ˈɪz(ə)nt][ʃiː; ʃi] ? "

"	That	woman's	crazy	,	isn't	she	?	"
"	那	女性的	疯狂的	,	不是	她	?	"

“那个女人疯了，对吧？”

" [ˈkreɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] [luːn] , " [hiː; hi] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	Crazy	as	a	loon	,	"	he	answered	.
"	疯狂的	作为	一个	潜鸟	,	"	他	回答	.

“疯得像个傻子，”他回答道。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔː(r)] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈfɔːmjuleɪt] [maɪ][nekst] [ˈkwestʃən] , [ˈlən] - , [aɪ][sweə(r)] , [wɒz; wəz] [ɒf]

And	before	I	could	formulate	my	next	question	,	Lon	McFane	,	I	swear	,	was	off
和	前	我	可以	制定	我的	下一个	问题	,	朗	-	,	我	发誓	,	曾是	离开

[tuː; tə] [sliːp] .

to	sleep	.
到	睡觉	.

还没等我组织好思路问下一个问题，朗·麦克费恩就睡着了，我发誓。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [wei] - - [dʒʌst] [krɔːl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈblæŋkɪts] , [kləʊzd] [hɪz; ɪz]

He	always	went	to	sleep	that	way	-	-	just	crawled	into	the	blankets	,	closed	his
他	总是	去	到	睡觉	那	方式	-	-	只是	爬行	进入	这	毯子	,	关闭	他的

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

他总是那样睡觉——钻进被窝，闭上眼睛，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] , [ə; eɪ][dɪˈmjʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈhevi] [ˈbriːðɪŋ] [ˈraɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] .

and	was	off	,	a	demure	little	heavy	breathing	rising	on	the	air	.
和	曾是	离开	,	一个	端庄	小的	重的	呼吸	上升	在	这	空气	.

然后就走了，空气中只剩下轻微而沉重的呼吸声。

[ˈlən] [ˈnevə(r)] [snɔː] .

Lon	never	snored	.
朗	绝不	打鼾	.

朗从不打鼾。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwɪk] ['brekfəst] , [fiːd] [ðə; ði][dɒgz] , [ləʊd][ðə; ði][sled] ,

And	in	the	morning	it	was	quick	breakfast	,	feed	the	dogs	,	load	the	sled	,
和	在	这	早晨	它	曾是	快的	早餐	,	喂养	这	狗	,	加载	这	雪橇	,

早上起来就是匆匆吃个早餐，喂狗，装好雪橇。

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][treɪl] .

and	hit	the	trail	.
和	打	这	踪迹	.

然后出发。

[wiː; wi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [æz; əz][wiː; wi] ['pʊld] [aʊt] ,

We	said	good	-	bye	as	we	pulled	out	,
我们	说	好的	-	再见	作为	我们	拉	出去	,

我们边说再见边离开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [juː 'es] [ɒf] .

and	the	woman	stood	in	the	doorway	and	watched	us	off	.
和	这	女士	站立	在	这	门口	和	观看	我们	离开	.

那女人站在门口，目送我们离开。

[aɪ] ['kærɪd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'ɜːθlɪ] ['bjuːti] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [dʒʌst]['ʌndə(r)][maɪ]

I	carried	the	vision	of	her	unearthly	beauty	away	with	me	,	just	under	my
我	携带	这	想象	的	她	超凡脱俗的	美丽	离开	和	我	,	只是	在下面	我的

['aɪlɪdz] ,

eyelids	,
眼睑	,

我把她那超凡脱俗的美貌深深地印在了眼皮底下，挥之不去。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] , ['eni] [taɪm] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [kləʊz] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [siː]

and	all	I	had	to	do	,	any	time	,	was	to	close	them	and	see
和	全部	我	有	到	做	,	任何	时间	,	曾是	到	关闭	他们	和	看

[hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

我所要做的，就是随时关上门，再次见到她。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] , [sə'praɪz] [leɪk] ['biːɪŋ] [fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] ['trævld] [treɪlz] ,

The	way	was	unbroken	,	Surprise	Lake	being	far	off	the	travelled	trails	,
这	方式	曾是	未破	,	惊喜	湖	存在	远的	离开	这	旅行	小径	,

道路未曾开凿，惊喜湖远离人迹罕至的小路。

[ænd; ənd] ['lən] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [tɜːn] [ə'baʊt] [æt; ət] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['feðəri] [snəʊ] [wɪð] ['aʊə(r)]

and	Lon	and	I	took	turn	about	at	beating	down	the	feathery	snow	with	our
和	朗	和	我	采取	转动	关于	在	殴打	向下	这	羽毛状的	雪	和	我们的

[bɪg] ,

big	,
大的	,

我和朗轮流用我们的大号……敲打着蓬松的积雪。

[webd] ['ʃuːz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɒgz] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] .

webbed	shoes	so	that	the	dogs	could	travel	.
蹼状的	鞋	所以	那	这	狗	可以	旅行	.

为狗狗们准备了蹼状鞋，以便它们能够出行。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [miːt] [deɪv] [wɔːlʃ] [æt; ət][ðə; ði]['kæbɪn] ,

"	But	you	said	you	expected	to	meet	Dave	Walsh	at	the	cabin	,
"	但	你	说	你	预期的	到	见面	戴夫	沃尔什	在	这	舱	,

“但你说过你预计会在小屋里见到戴夫·沃尔什，

" ['trembld] [ɒn][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][maɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] [taɪmz] .

"	trembled	on	the	tip	of	my	tongue	a	score	of	times	.
"	颤抖	在	这	提示	的	我的	舌头	一个	分数	的	时代	.

“这句话在我舌尖上颤抖了二十次。”

[ai][dɪd][nɒt]['ʌtə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	did	not	utter	it	.
我	做过	不是	说出	它	.

我没有说过这句话。

[ai][kʊd; kəd][weɪt][ʌn'tɪl][wiː; wi] [nɒkt] [ɒf][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] .

I	could	wait	until	we	knocked	off	in	the	middle	of	the	day	.
我	可以	等待	直到	我们	敲门	离开	在	这	中间	的	这	天	.

我可以等到中午下班的时候再做。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][deɪ] [keɪm] , [wiː; wi][went] [raɪt] [ɒn] , [fɔː(r); fə(r)] ,

And	when	the	middle	of	the	day	came	,	we	went	right	on	,	for	,
和	什么时候	这	中间	的	这	天	来了	,	我们	去	正确的	在	,	为了	,

到了中午，我们继续前进，因为.....

[æz; əz]['lən] [ɪk'spleɪnd] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kæmp][ɒv; əv] [muːs] ['hʌntəz] [æt; ət][ðə; ði][fɔːrks][ɒv; əv]

as	Lon	explained	,	there	was	a	camp	of	moose	hunters	at	the	forks	of
作为	朗	解释	,	那里	曾是	一个	营	的	驼鹿	猎人	在	这	叉子	的

[ðə; ði] - ,

the	Teelee	,
这	-	,

正如朗所解释的那样，在蒂利河岔口处有一个驼鹿猎人的营地。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)][baɪ][dɑːk] .

and	we	could	make	there	by	dark	.
和	我们	可以	制作	那里	经过	黑暗的	.

天黑前我们就能赶到那里。

[bʌt; bət][wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [ðeə(r)][baɪ][dɑːk] , [fɔː(r); fə(r)] [braɪt] , [ðə; ði] [liːd] - [dɒg] , [brəʊk][hɪz; ɪz]

But	we	didn't	make	there	by	dark	,	for	Bright	,	the	lead	-	dog	,	broke	his
但	我们	没有	制作	那里	经过	黑暗的	,	为了	明亮的	,	这	带领	-	狗	,	打破	他的

['ʃəʊldə(r)] - [bleɪd] ,

shoulder	-	blade	,
肩膀	-	刀刃	,

但我们天黑前没能到达那里，因为领头犬布莱特摔断了肩胛骨。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɒst] [æn; ən]['aʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ʃɒt] [hɪm] .

and	we	lost	an	hour	over	him	before	we	shot	him	.
和	我们	丢失的	一个	小时	超过	他	前	我们	射击	他	.

我们在他身上浪费了一个小时才开枪。

[ðen] , ['krɒsɪŋ] [ə; eɪ]['tɪmbə(r)][dʒæm][ɒn][ðə; ði]['frəʊz(ə)n][bed][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

Then	,	crossing	a	timber	jam	on	the	frozen	bed	of	the	Teelee	,
然后	,	过境	一个	木材	果酱	在	这	冷冻	床	的	这	-	,

然后，穿过蒂利河冰冻河床上的一段木材堵塞路段，

[ðə; ði][sled] ['sʌfəd] [ə; eɪ] ['rentʃɪŋ] [kæp'saɪz] ,

the	sled	suffered	a	wrenching	capsize	,
这	雪橇	遭受	一个	扭动	倾覆	,

雪橇发生了剧烈的翻覆，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [ɒv; əv] [meɪk] [kæmp][ænd; ənd][rɪ'peə(r)][ðə; ði] ['rʌnə(r)] .

and	it	was	a	case	of	make	camp	and	repair	the	runner	.
和	它	曾是	一个	案件	的	制作	营	和	维修	这	跑步者	.

于是，我们决定扎营并修理缆车。

[ai] [kʊkt] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [fed] [ðə; ði][dɒgz] [waɪl] ['lən] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'peəz] ,

I	cooked	supper	and	fed	the	dogs	while	Lon	made	the	repairs	,
我	煮熟	晚餐	和	美联储	这	狗	尽管	朗	制成	这	维修	,

朗恩修理东西的时候，我做了晚饭，还喂了狗。

[ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [wi:; wi] [gɒt] [ɪn] [ðə; ði] [naɪts] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [aɪs] [ænd; ənd] ['faɪəwʊd] .

and	**together**	**we**	**got**	**in**	**the**	**night's**	**supply**	**of**	**ice**	**and**	**firewood**	**.**
和	一起	我们	得到	在	这	夜晚	供应	的	冰	和	柴	.

我们一起买了当晚所需的冰块和柴火。

[ðen] [wi:; wi] [sæt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['blæŋkɪts] , ['aʊə(r)] ['mɔkəsɪnz] ['sti:mɪŋ] [ɒn] [ʌ'pendɪd] [stɪks] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]

Then	**we**	**sat**	**on**	**our**	**blankets**	**,**	**our**	**moccasins**	**steaming**	**on**	**upended**	**sticks**	**before**	**the**
然后	我们	卫星	在	我们的	毯子	,	我们的	鹿皮鞋	蒸煮	在	颠倒	棍子	前	这

['faɪə(r)] ,

fire	**,**
火	,

然后我们坐在毯子上，把鹿皮鞋放在火堆前倒扣的木棍上，热气腾腾。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['aʊə(r)] ['i:vnɪŋ] [sməʊk] .

and	**had**	**our**	**evening**	**smoke**	**.**
和	有	我们的	晚上	抽烟	.

然后我们一起抽了晚间烟。

" [ju:; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [hɜ:(r); hə(r)] ?

"	**You**	**didn't**	**know**	**her**	**?**
"	你	没有	知道	她	?

你不认识她?

" ['lən] ['kwɪrrɪd] ['sʌd(ə)nli] .

"	**Lon**	**queried**	**suddenly**	**.**
"	朗	查询	突然	.

“隆突然问道。”

[ai] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	**shook**	**my**	**head**	**.**
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [ju:; jʊ] ['nəʊtɪst] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [kəm'plekʃ(ə)n] ,

"	**You**	**noticed**	**the**	**colour**	**of**	**her**	**hair**	**and**	**eyes**	**and**	**her**	**complexion**	**,**
"	你	注意到	这	颜色	的	她	头发	和	眼睛	和	她	肤色	,

[wel] ,

well	**,**
出色地	,

“你注意到她的头发、眼睛和肤色了吗？”

[ðæts] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] - - [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [fɜ:st] [wɔ:m] [gləʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

that's	**where**	**she**	**got**	**her**	**name**	**-**	**-**	**she**	**was**	**like**	**the**	**first**	**warm**	**glow**	**of**	**a**
那就是	在哪里	她	得到	她	姓名	-	-	她	曾是	喜欢	这	第一的	温暖的	辉光	的	一个

['gəʊldən] ['sʌnraɪz] .

golden	**sunrise**	**.**
金的	日出	.

她的名字就是由此而来——她就像金色日出的第一缕温暖光芒。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [flʌʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] .

She	**was**	**called**	**Flush**	**of**	**Gold**	**.**
她	曾是	称为	冲洗	的	金子	.

她被称为“黄金女郎”。

['evə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ?

Ever	**heard**	**of**	**her**	**?**
曾经	听到	的	她	?

你听说过她吗?

" ['sʌmweə(r)] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'fju:zd] [ænd; ənd] ['mɪsti] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:d] [ðə; ði]
" Somewhere I had a confused and misty remembrance of having heard the
" 某处 我 有 一个 使困惑 和 蒙蒙 纪念 的 拥有 听到 这
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“我隐约记得曾经听过这个名字，记忆模糊不清。”

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [ment] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
yet it meant nothing to me .
然而 它 意思是 没有什么 到 我 .

然而，这对我来说毫无意义。

" [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld] , " [ai] [rɪ'pi:tɪd] ; " [saʊndz] [laɪk][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑ:ns] - [haʊs] [gɜ:l] .
" Flush of Gold , " I repeated ; " sounds like the name of a dance - house girl .
" 冲洗 的 金子 , " 我 重复 ; " 声音 喜欢 这 姓名 的 一个 舞蹈 - 房子 女孩 .

“金色的浪潮，”我重复道；“听起来像个舞女的名字。”

" ['lən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Lon shook his head .
" 朗 摇晃 他的 头 .

朗摇了摇头。

" [nəʊ] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ðæt] [sens] ,
" No , she was a good woman , at least in that sense ,
" 不 , 她 曾是 一个 好的 女士 , 在 至少 在 那 感觉 ,

“不，她是个好女人，至少从这个意义上讲是这样。”

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [sin] ['greɪtli] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] . "
though she sinned greatly just the same . "
尽管 她 罪过 非常 只是 这 相同的 . "

尽管她犯下了滔天罪行。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:; də][ju:; jʊ] [spi:k] ['ɔ:lweɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] [tens] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi]
" But why do you speak always of her in the past tense , as though she
" 但 为什么 做 你 说话 总是 的 她 在 这 过去的 紧张 , 作为 尽管 她
[wɜ:(r); wə(r)] [ded] ? "
were dead ? "
是 死的 ? "

“但是，为什么你总是用过去式谈论她，好像她已经去世了一样？”

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑ:knəs] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:knəs]
" Because of the darkness on her soul that is the same as the darkness
" 因为 的 这 黑暗 在 她 灵魂 那 是 这 相同的 作为 这 黑暗
[ɒv; əv] [deθ] .
of death .
的 死亡 .

“因为她灵魂深处的黑暗，与死亡的黑暗如出一辙。”

[ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld] [ðæt] [ai] [nju:] , [ðæt] ['dɔ:sən] [nju:] , [ænd; ənd] [ðæt] ['fɔ:ti] [maɪl] [nju:]
The Flush of Gold that I knew , that Dawson knew , and that Forty Mile knew
这 冲洗 的 金子 那 我 知道 , 那 道森 知道 , 和 那 四十 英里 知道
[bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ,
before that ,
前 那 ,

我所知道的、道森所知道的、以及在此之前四十英里镇所知道的那场淘金热潮，

[ɪz] [ded] .
is dead .
是 死的 .

已死亡。

[ðæt] [dʌm] , ['luːnətɪk] ['kriːtʃə(r)] [wiː; wi] [sɔː] [lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [flʌʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] . "

That	dumb	,	lunatic	creature	we	saw	last	night	was	not	Flush	of	Gold	.	"
那	哑的	,	疯子	生物	我们	锯	最后的	夜晚	曾是	不是	冲洗	的	金子	.	"

我们昨晚看到的那个愚蠢的疯子不是“黄金潮”。

" [ænd; ənd] [deɪv] ? " [aɪ] ['kwɪrrɪd] .

"	And	Dave	?	"	I	queried	.
"	和	戴夫	?	"	我	查询	.

“那戴夫呢？”我问道。

" [hiː; hi] [bɪlt] [ðæt] ['kæbɪn] , " ['lən] ['ɑːnsə(r)d] , " [hiː; hi] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . . .

"	He	built	that	cabin	,	"	Lon	answered	,	"	He	built	it	for	her	.	.	.
"	他	建造	那	舱	,	"	朗	回答	,	"	他	建造	它	为了	她	.	.	.

“那间小木屋是他建的，”朗回答说，“是他为她建的……”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

and	for	himself	.
和	为了	他自己	.

以及他自己。

[hiː; hi][ɪz] [ded] .

He	is	dead	.
他	是	死的	.

他死了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)] .

She	is	waiting	for	him	there	.
她	是	等待	为了	他	那里	.

她正在那里等他。

[ʃiː; ʃi][hɑːf] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] .

She	half	believes	he	is	not	dead	.
她	一半	相信	他	是	不是	死的	.

她半信半疑他没死。

[bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [nəʊ] [ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kreɪzd] [maɪnd] ?

But	who	can	know	the	whim	of	a	crazed	mind	?
但	WHO	能	知道	这	一时兴起	的	一个	疯狂	头脑	?

但谁又能预知一个疯狂之人的心思呢?

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] ['həʊlli] [bɪ'liːvz] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [ded] .

Maybe	she	wholly	believes	he	is	not	dead	.
或许	她	完全	相信	他	是	不是	死的	.

或许她完全相信他没死。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ʃiː; ʃi] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [bɪlt] .

At	any	rate	,	she	waits	for	him	there	in	the	cabin	he	built	.
在	任何	速度	,	她	等待	为了	他	那里	在	这	舱	他	建造	.

总之，她就在那里，在他建造的小屋里等他。

[huː] [wʊd] [raʊz] [ðə; ði] [ded] ?

Who	would	rouse	the	dead	?
WHO	会	唤醒	这	死的	?

谁会唤醒死者?

[ðen] [huː] [wʊd] [raʊz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ?

Then	who	would	rouse	the	living	that	are	dead	?
然后	WHO	会	唤醒	这	活的	那	是	死的	?

那么，谁来唤醒那些已经死去的活人呢?

[nɒt] [aɪ] ,

Not	I	,
不是	我	,

不是我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ] [let] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [miːt] [deɪv] [wɔːlʃ] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] .

and	that	is	why	I	let	on	to	expect	to	meet	Dave	Walsh	there	last	night	.
和	那	是	为什么	我	让	在	到	预计	到	见面	戴夫	沃尔什	那里	最后的	夜晚	.

所以，我才透露昨晚会在那里见到戴夫·沃尔什。

[aɪl] [bet] [ə; eɪ] [stæk] [ðæt] [aɪ'd] [ə; eɪ] [biːn] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [met] [hɪm] [ðeə(r)] [lɑːst] [naɪt] . "

I'll	bet	a	stack	that	I'd	a	been	more	surprised	than	she	if	I	HAD	met	him	there	last	night	.	"
患病的	赌注	一个	堆	那	ID	一个	到过	更多的	惊讶	比	她	如果	我	有	遇见	他	那里	最后的	夜晚	.	"

我敢打赌，如果昨晚我真的在那里遇到他，我会比她更惊讶。

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] , " [aɪ] [sed] .

"	I	do	not	understand	,	"	I	said	.
"	我	做	不是	理解	,	"	我	说	.

“我不明白，”我说。

" [bɪ'gɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [həʊl] [teɪl] .

"	Begin	at	the	beginning	,	as	a	white	man	should	,	and	tell	me	the	whole	tale	.
"	开始	在	这	开始	,	作为	一个	白色的	男人	应该	,	和	告诉	我	这	所有的	故事	.

“像个白人一样，从头开始，把整个故事讲给我听。”

" [ænd; ənd] ['lən] [bɪ'gæn] .

"	And	Lon	began	.
"	和	朗	开始	.

于是，朗开始了。

" ['vɪktə(r)] [ʃoʊ'veɪ] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] ['frentʃmən] - - [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

"	Victor	Chauvet	was	an	old	Frenchman	-	-	born	in	the	south	of	France	.
"	胜利者	肖维岩	曾是	一个	老的	法国人	-	-	出生	在	这	南	的	法国	.

“维克多·肖维是一位年迈的法国人——出生于法国南部。”

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ˌkælə'fɔːniə] [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] .

He	came	to	California	in	the	days	of	gold	.
他	来了	到	加利福尼亚州	在	这	天	的	金子	.

他是在淘金热时期来到加利福尼亚的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] .

He	was	a	pioneer	.
他	曾是	一个	先锋	.

他是一位先驱者。

[hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [gəʊld] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['meɪkə(r)] [ɒv; əv] ['bɒtld] ['sʌnʃaɪn] - - [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [greɪp] - ['grəʊə(r)] [ænd; ənd] [waɪn] - ['meɪkə(r)] .

He	found	no	gold	,	but	,	instead	,	became	a	maker	of	bottled	sunshine	-	-	in	short	,	a	grape	-	grower	and	wine	-	maker	.
他	成立	不	金子	,	但	,	反而	,	成为	一个	制造商	的	瓶装	阳光	-	-	在	短的	,	一个	葡萄	-	种植者	和	葡萄酒	-	制造商	.

他没有找到黄金，反而成为了瓶装阳光的制造者——简而言之，就是葡萄种植者和酿酒师。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] ['fɒləʊd] [gəʊld] [ɪk'saɪtmənt] .

Also	,	he	followed	gold	excitements	.
还	,	他	随后	金子	兴奋	.

此外，他还追逐黄金热潮。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [brɔːt] [hɪm] [tuː; tə] [ə'læskə] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] ,

That	is	what	brought	him	to	Alaska	in	the	early	days	,
那	是	什么	带来	他	到	阿拉斯加州	在	这	早期的	天	,

这就是他早年来到阿拉斯加的原因。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃɪl,ku:t] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['ju:kɒn] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kɑ:rmæk] [streɪk] .

and	over	the	Chilcoot	and	down	the	Yukon	long	before	the	Carmack	strike	.
和	超过	这	奇尔库特	和	向下	这	育空地区	长的	前	这	卡马克	罢工	.

早在卡马克罢工之前，他们就翻越了奇尔库特山脉，沿着育空河一路南下。

[ðə; ði][əʊld] [taʊn] [saɪt][ɒv; əv][ten] [maɪl][wɒz; wəz] - .

The	old	town	site	of	Ten	Mile	was	Chauvet's	.
这	老的	镇	地点	的	十	英里	曾是	-	.

十英里老城遗址是肖维岩洞的所在地。

[hi:; hi] ['kærid] [ðə; ði][fɜ:st] [meɪl]['ɪntu:]['ɑ:ktɪk] ['sɪti] .

He	carried	the	first	mail	into	Arctic	City	.
他	携带	这	第一的	邮件	进入	北极	城市	.

他将第一批邮件送入了北极城。

[hi:; hi] [steɪkt] [ðəʊz] [kəʊl] - [maɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['pɔ:kjupaɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] .

He	staked	those	coal	-	mines	on	the	Porcupine	a	dozen	years	ago	.
他	已抵押	那些	煤炭	-	矿井	在	这	豪猪	一个	打	年	前	.

十二年前，他在豪猪河畔开采了那些煤矿。

[hi:; hi] ['grʌbsteikt] ['lɑ:ftəs]['ɪntu:][ðə; ði] - ['kʌntri] .

He	grubstaked	Loftus	into	the	Nippennuck	Country	.
他	简陋的	洛夫图斯	进入	这	-	国家	.

他用零花钱把洛夫图斯带到了尼彭纳克地区。

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] ['vɪktə(r)] [ʃoʊ'veɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['kæθlɪk] , ['lʌvɪŋ] [tu:] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] ,

Now	it	happened	that	Victor	Chauvet	was	a	good	Catholic	,	loving	two	things	in	this	world	,
现在	它	发生	那	胜利者	肖维岩	曾是	一个	好的	天主教	,	爱	二	事物	在	这	世界	,

维克多·肖韦恰好是一位虔诚的天主教徒，他热爱世间的两样东西。

[waɪn] [ænd; ənd] ['wʊmən] .

wine	and	woman	.
葡萄酒	和	女士	.

美酒与女人。

[waɪn] [ɒv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz] [hi:; hi] [lʌvd] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['wʊmən] , ['əʊnli] [wʌn] ,

Wine	of	all	kinds	he	loved	,	but	of	woman	,	only	one	,
葡萄酒	的	全部	种类	他	喜爱	,	但	的	女士	,	仅有的	一	,

他喜爱各种美酒，却只钟情于一位女子。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [mə'ri:] [ʃoʊ'veɪ] .

and	she	was	the	mother	of	Marie	Chauvet	.
和	她	曾是	这	母亲	的	玛丽	肖维岩	.

她是玛丽·肖韦的母亲。

" [hɪə(r)][ai] [grəʊn] [ə'laʊd] ,

"	Here	I	groaned	aloud	,
"	这里	我	呻吟	大声	,

我忍不住大声呻吟起来，

['hævɪŋ] ['mediteit] [bɪ'jɒnd] [self] - [kən'trəʊl]['əʊvə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ai] [peɪd] [ðɪs] [mæn] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [mʌnθ] .

having	meditated	beyond	self	-	control	over	the	fact	that	I	paid	this	man	two	hundred	and	fifty	dollars	a	month	.
拥有	冥想	超过	自己	-	控制	超过	这	事实	那	我	有薪酬的	这	男人	二	百	和	五十	美元	一个	月	.

我反复思索，最终无法控制自己，因为我每月要付给这个人250美元。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	What's	the	matter	now	?	"	he	demanded	.
"	是什么	这	事情	现在	?	"	他	要求	.

“现在又怎么了？”他质问道。

" ['mætə(r)] ?

"	Matter	?
"	事情	?

“事情?

" [ai] [kəm'pleɪnd] .

"	I	complained	.
"	我	抱怨	.

我投诉了。

" [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld] .

"	I	thought	you	were	telling	the	story	of	Flush	of	Gold	.
"	我	想法	你	是	讲述	这	故事	的	冲洗	的	金子	.

“我还以为你要讲的是《淘金记》的故事呢。”

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [frentʃ] [waɪn] - ['bɪbə(r)] .

I	don't	want	a	biography	of	your	old	French	wine	-	bibber	.
我	不	想	一个	传	的	你的	老的	法语	葡萄酒	-	围兜	.

我不想看你那位法国老酒鬼的传记。

" ['lən] ['kɑːmli] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][paɪp] , [tʊk] [wʌn] [gʊd] [pʌf] , [ðen] [pʊt][ðə; ði][paɪp][ə'saɪd] .

"	Lon	calmly	lighted	his	pipe	,	took	one	good	puff	,	then	put	the	pipe	aside	.
"	朗	平静地	照明	他的	管道	,	采取	一	好的	噗	,	然后	放	这	管道	旁边	.

朗平静地点燃烟斗，痛快地吸了一口，然后把烟斗放到一边。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	you	asked	me	to	begin	at	the	beginning	,	"	he	said	.
"	和	你	问	我	到	开始	在	这	开始	,	"	他	说	.

“而你却让我从头开始讲，”他说。

" [jes] , " [sed] [aɪ] ; " [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] . "

"	Yes	,	"	said	I	;	"	the	beginning	.	"
"	是的	,	"	说	我	;	"	这	开始	.	"

“是的，”我说，“开始。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld][ɪz][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [waɪn] - ['bɪbə(r)] ,

"	And	the	beginning	of	Flush	of	Gold	is	the	old	French	wine	-	bibber	,
"	和	这	开始	的	冲洗	的	金子	是	这	老的	法语	葡萄酒	-	围兜	,

“而《Flush of Gold》的开头是古老的法国葡萄酒爱好者，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['fɑːðə(r)][ɒv; əv] [mə'riː] [ʃoʊ'veɪ] , [ænd; ənd] [mə'riː] [ʃoʊ'veɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld] .

for	he	was	the	father	of	Marie	Chauvet	,	and	Marie	Chauvet	was	the	Flush	of	Gold	.
为了	他	曾是	这	父亲	的	玛丽	肖维岩	,	和	玛丽	肖维岩	曾是	这	冲洗	的	金子	.

因为他是玛丽·肖维的父亲，而玛丽·肖维是“黄金时代”的代表人物。

[wɒt] [mɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] ?

What	more	do	you	want	?
什么	更多的	做	你	想	?

你还想要什么?

['vɪktə(r)] [ʃoʊ'veɪ] ['nevə(r)][hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌk] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] .

Victor	Chauvet	never	had	much	luck	to	speak	of	.
胜利者	肖维岩	绝不	有	很多	运气	到	说话	的	.

维克多·肖韦的运气一直不太好。

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə][get] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv]

He	managed	to	live	,	and	to	get	along	,	and	to	take	good	care	of
他	管理	到	居住	,	和	到	得到	沿着	,	和	到	拿	好的	关心	的

[mə'riː] ,

Marie	,
玛丽	,

他活了下来，生活也过得不错，而且还把玛丽照顾得很好。

[huː] [rɪ'zembld] [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] .

who	resembled	the	one	woman	he	had	loved	.
WHO	类似	这	一	女士	他	有	喜爱	.

她长得像他曾经深爱的那个女人。

[hiː; hi] [tʊk] ['veri] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

He	took	very	good	care	of	her	.
他	采取	非常	好的	关心	的	她	.

他把她照顾得很好。

[flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz][ðə; ði][pet] [neɪm] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

Flush	of	Gold	was	the	pet	name	he	gave	her	.
冲洗	的	金子	曾是	这	宠物	姓名	他	给予	她	.

“金色的浪潮”是他给她起的昵称。

[flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld] [kriːk] [wɒz; wəz] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] - - [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld] [taʊn] [saɪt] , [tuː] .

Flush	of	Gold	Creek	was	named	after	her	-	-	Flush	of	Gold	town	site	,	too	.
冲洗	的	金子	溪	曾是	命名	后	她	-	-	冲洗	的	金子	镇	地点	,	也	.

黄金溪 (Flush of Gold Creek) 就是以她的名字命名的——黄金镇 (Flush of Gold) 的所在地也是以她的名字命名的。

[ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] [greɪt] [ɒn] [taʊn] [saɪts] , ['əʊnli][hiː; hi]['nevə(r)]['lændɪd][ðem; ðəm] .

The	old	man	was	great	on	town	sites	,	only	he	never	landed	them	.
这	老的	男人	曾是	伟大的	在	镇	网站	,	仅有的	他	绝不	登陆	他们	.

这位老人在城镇建设方面很厉害，只是他从未成功拿下过这些项目。

" [naʊ] , ['ɒnɪstli] , " ['lən] [sed] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪtnɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] , " [juːv] [siːn]

"	Now	,	honestly	,	"	Lon	said	,	with	one	of	his	lightning	changes	,	"	you've	seen
"	现在	,	诚实地	,	"	朗	说	,	和	一	的	他的	闪电	变化	,	"	你已经	已见

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

“说真的，”朗恩语气骤变，“你已经见过她了。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - - [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] , [aɪ] [miːn] ?

what	do	you	think	of	her	-	-	of	her	looks	,	I	mean	?
什么	做	你	思考	的	她	-	-	的	她	看起来	,	我	意思是	?

你觉得她怎么样？我是说，你觉得她的外貌怎么样？

[haʊ] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [straɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [sens] ? "

How	does	she	strike	your	beauty	sense	?	"
如何	做	她	罢工	你的	美丽	感觉	?	"

她在你眼中属于怎样的美?

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪ'mɑːkəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] , " [aɪ] [sed] .

"	She	is	remarkably	beautiful	,	"	I	said	.
"	她	是	非常	美丽的	,	"	我	说	.

“她真是美极了，”我说。

" [aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ][laɪf] .

"	I	never	saw	anything	like	her	in	my	life	.
"	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	她	在	我的	生活	.

我这辈子都没见过像她这样的人。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] , [lɑːst] [naɪt] , [ðæt] [ai] [gest] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mæd] ,

In	spite	of	the	fact	,	last	night	,	that	I	guessed	she	was	mad	,
在	尽管如此	的	这	事实	,	最后的	夜晚	,	那	我	猜对了	她	曾是	疯狂的	,

尽管昨晚我猜她生气了，

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [ɒf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

I	could	not	keep	my	eyes	off	of	her	.
我	可以	不是	保持	我的	眼睛	离开	的	她	.

我的目光无法从她身上移开。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

It	wasn't	curiosity	.
它	不是	好奇心	.

这不是出于好奇。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wʌndə(r)] , [ʃɪə(r)] ['wʌndə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

It	was	wonder	,	sheer	wonder	,	she	was	so	strangely	beautiful	.	"
它	曾是	想知道	,	透明	想知道	,	她	曾是	所以	奇怪的	美丽的	.	"

真是令人惊叹，她美得不可思议。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['streɪndʒli] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [fel] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] , " ['lən] [sed]

"	She	was	more	strangely	beautiful	before	the	darkness	fell	upon	her	,	"	Lon	said
"	她	曾是	更多的	奇怪的	美丽的	前	这	黑暗	跌倒	之上	她	,	"	朗	说

['sɒftli] .

softly	.
轻轻	.

“在黑暗降临之前，她有一种奇异的美，”朗轻声说道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['truːli][ðə; ði] [flʌʃ] [ɒv; əv][kəʊld] .

"	She	was	truly	the	Flush	of	Cold	.
"	她	曾是	真的	这	冲洗	的	寒冷的	.

她真是个“冷艳女神”。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɔːl] [menz] [hɑːts] . . .

She	turned	all	men's	hearts	.	.	.
她	转向	全部	男士	心	.	.	.

她俘获了所有男人的心.....

[ænd; ənd] [hedz] .

and	heads	.
和	头部	.

还有头部。

[ʃiː; ʃi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl] , [wɪð] [æn; ən] ['efət] , [ðæt] [ai][wʌns] [wʌn] [ə; eɪ] [kə'nuː] [reɪs] [æt; ət] ['dɔːsən] - - [ai] ,

She	recalls	,	with	an	effort	,	that	I	once	won	a	canoe	race	at	Dawson	-	-	I	,
她	召回	,	和	一个	努力	,	那	我	一次	韩元	一个	独木舟	种族	在	道森	-	-	我	,

她努力回忆说，我曾经在道森赢得过一次独木舟比赛——我，

[huː] [wʌns] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][təʊld][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]

who	once	loved	her	,	and	was	told	by	her	of	her	love	for
WHO	一次	喜爱	她	,	和	曾是	讲述	经过	她	的	她	爱	为了

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

曾经爱过她的人，也曾听她倾诉过她对我的爱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [men] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

It	was	her	beauty	that	made	all	men	love	her	.
它	曾是	她	美丽	那	制成	全部	男人	爱	她	.

她的美貌让所有男人都为之倾倒。

[ʃɪd] - [ə; eɪ] - [gɒt] [ðə; ði] ['æp(ə)l] [frɒm; frəm] ['pærɪs] , [ɒn] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]

She'd	'	a	'	got	the	apple	from	Paris	,	on	application	,	and	there	wouldn't	have
棚	-	一个	-	得到	这	苹果	从	巴黎	,	在	应用	,	和	那里	不会	有

[biːn] ['eni] ['trəʊdʒən] [wɔː(r)] ,

been	any	Trojan	War	,
到过	任何	特洛伊木马	战争	,

她只要申请就能从巴黎得到苹果，那样就不会有特洛伊战争了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [tɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [ʃɪd] [hæv; həv] [θrəʊn] ['pærɪs] [daʊn] .

and	to	top	it	off	she'd	have	thrown	Paris	down	.
和	到	顶部	它	离开	棚	有	抛掷	巴黎	向下	.

更糟糕的是，她还会把帕丽斯扔下台。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [huː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fɪk(ə)l] ,

And	now	she	lives	in	darkness	,	and	she	who	was	always	fickle	,
和	现在	她	生活	在	黑暗	,	和	她	WHO	曾是	总是	反复无常	,

如今她生活在黑暗中，而她，这个向来反复无常的人，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪz] ['kɒnstənt] - - [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ,

for	the	first	time	is	constant	-	-	and	constant	to	a	shade	,
为了	这	第一的	时间	是	持续的	-	-	和	持续的	到	一个	阴影	,

第一次是恒定的——而且恒定到几乎相同，

[tuː; tə] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['riːəlaɪz] [ɪz] [ded] .

to	a	dead	man	she	does	not	realize	is	dead	.
到	一个	死的	男人	她	做	不是	意识到	是	死的	.

她对一个她并不知道已经死去的人说了这番话。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .

"	And	this	is	the	way	it	was	.
"	和	这	是	这	方式	它	曾是	.

事情就是这样。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [sed] [lɑːst] [naɪt] [ɒv; əv] [deɪv] [wɔːlʃ] - - [bɪg] [deɪv] [wɔːlʃ] ?

You	remember	what	I	said	last	night	of	Dave	Walsh	-	-	Big	Dave	Walsh	?
你	记住	什么	我	说	最后的	夜晚	的	戴夫	沃尔什	-	-	大的	戴夫	沃尔什	?

你还记得我昨晚说的关于戴夫·沃尔什——“大戴夫·沃尔什”——的话吗?

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [sed] , [ænd; ənd] [mɔː(r)] , ['meni] [taɪmz] [mɔː(r)] .

He	was	all	that	I	said	,	and	more	,	many	times	more	.
他	曾是	全部	那	我	说	,	和	更多的	,	许多	时代	更多的	.

他完全符合我所说的一切，甚至远超我的预期，简直是天壤之别。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪn] [ðə; ði] [leɪt] ['eɪtɪz] - - [ðæts] [ə; eɪ] [ˌpaɪə'nɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

He	came	into	this	country	in	the	late	eighties	-	-	that's	a	pioneer	for	you	.
他	来了	进入	这	国家	在	这	晚的	八十年代	-	-	那就是	一个	先锋	为了	你	.

他八十年代末来到这个国家——这才是真正的先驱者。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['twenti] [j'iəz] [əʊld] [ðen] .

He	was	twenty	years	old	then	.
他	曾是	二十	年	老的	然后	.

他当时二十岁。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [bʊl] .

He	was	a	young	bull	.
他	曾是	一个	年轻的	公牛	.

他是一头年轻的公牛。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['twenti] - [faɪv][hiː; hi][kʊd; kəd][lɪft][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ˌθɜː'tiːn] ['fɪfti] -

When	he	was	twenty	-	five	he	could	lift	clear	of	the	ground	thirteen	fifty	-
什么时候	他	曾是	二十	-	五	他	可以	举起	清除	的	这	地面	十三	五十	-

[paʊnd] [sæks] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] .

pound	sacks	of	flour	.
磅	麻袋	的	面粉	.

他二十五岁时就能把十三袋五十磅重的面粉举离地面。

[æt; ət][fɜːst] , [iːtʃ] [fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , ['fæmɪn] [draʊv] [hɪm] [aʊt] .

At	first	,	each	fall	of	the	year	,	famine	drove	him	out	.
在	第一的	,	每个	落下	的	这	年	,	饥荒	驾驶	他	出去	.

起初，每年秋季，饥荒都会迫使他离开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ləʊn][lænd][ɪn] [ðəʊz] [deɪz] .

It	was	a	lone	land	in	those	days	.
它	曾是	一个	孤独	土地	在	那些	天	.

那时，这里是一片与世隔绝的土地。

[nəʊ]['rɪvə(r)] ['stiːmbəʊt] , [nəʊ] [grʌb] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sæmən] [['beliz]] [ænd; ənd] ['ræbɪt] [træks] .

No	river	steamboats	,	no	grub	,	nothing	but	salmon	bellies	and	rabbit	tracks	.
不	河	汽船	,	不	幼虫	,	没有什么	但	三文鱼	肚子	和	兔子	轨道	.

没有河上的汽船，没有食物，只有鲑鱼肚和兔子脚印。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] ['fæmɪn] [tʃeɪst] [hɪm] [aʊt] [θriː] [j'iəz] , [hiː; hi] [sed] [id] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv]

But	after	famine	chased	him	out	three	years	,	he	said	he'd	had	enough	of
但	后	饥荒	追逐	他	出去	三	年	,	他	说	他会	有	足够的	的

['biːɪŋ] [tʃeɪst] ;

being	chased	;
存在	追逐	;

但饥荒迫使他流亡三年后，他说他受够了被人追赶；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][jɪə(r)][hiː; hi] [steɪd] .

and	the	next	year	he	stayed	.
和	这	下一个	年	他	入住	.

第二年他就留了下来。

[hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd][ɒn] [streɪt] [miːt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʌki] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ;

He	lived	on	straight	meat	when	he	was	lucky	enough	to	get	it	;
他	居住地	在	直的	肉	什么时候	他	曾是	幸运的	足够的	到	得到	它	;

他靠吃纯肉为生，前提是他有幸能弄到肉；

[hiː; hi][et; eɪt][ɪ'lev(ə)n][dɒgz] [ðæt] ['wɪntə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [steɪd] .

he	ate	eleven	dogs	that	winter	;	but	he	stayed	.
他	吃	十一	狗	那	冬天	;	但	他	入住	.

那年冬天他吃了11条狗；但他留了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['wɪntə(r)][hiː; hi] [steɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

And	the	next	winter	he	stayed	,	and	the	next	.
和	这	下一个	冬天	他	入住	,	和	这	下一个	.

接下来的冬天他留了下来，再下一个冬天他也留了下来。

[hiː; hi]['nevə(r)][dɪd] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'gen] .

He	never	did	leave	the	country	again	.
他	绝不	做过	离开	这	国家	再次	.

他之后再也没有离开过这个国家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] , [ə; eɪ] [greɪt] [bʊl] .

He	was	a	bull	,	a	great	bull	.
他	曾是	一个	公牛	,	一个	伟大的	公牛	.

他是一头公牛，一头伟大的公牛。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kɪl] [ðə; ði] [strɒgɪst] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [hɑːd] [wɜːk] .

He	could	kill	the	strongest	man	in	the	country	with	hard	work	.
他	可以	杀	这	最强	男人	在	这	国家	和	难的	工作	.

他只要努力就能杀死全国最强壮的人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] ['tʃɪlˌkæt] ['ɪndiən] , [hiː; hi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] [stɪk] ,

He	could	outpack	a	Chilcat	Indian	,	he	could	outpaddle	a	Stick	,
他	可以	-	一个	奇尔卡特	印度	,	他	可以	-	一个	戳	,

他背的行李比奇尔卡特印第安人还多，划桨比斯蒂克船还快。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['trævə(ə)l][ɔːl] [deɪ] [wɪð] [wet] [fiːt] [wen] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] ['redʒɪstəd] ['fɪfti]

and	he	could	travel	all	day	with	wet	feet	when	the	thermometer	registered	fifty
和	他	可以	旅行	全部	天	和	湿的	脚	什么时候	这	温度计	挂号的	五十

[bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] ,

below	zero	,
以下	零	,

即使气温显示零下五十度，他也能整天穿着湿漉漉的鞋子到处走。

[ænd; ənd] [ðæts] ['gəʊɪŋ][sʌm; səm] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)][vaɪ'tæləti] .

and	that's	going	some	,	I	tell	you	,	for	vitality	.
和	那就是	去	一些	,	我	告诉	你	,	为了	活力	.

我告诉你，这可是相当惊人的活力啊。

[jʊd] [friːz] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [bɪ'ləʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wet] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]

You'd	freeze	your	feet	at	twenty	-	five	below	if	you	wet	them	and	tried	to
你会	冻结	你的	脚	在	二十	-	五	以下	如果	你	湿的	他们	和	尝试	到

[kiːp] [ɒn] .

keep	on	.
保持	在	.

如果脚沾湿了还想继续往前走，零下二十五度的气温会冻伤你的脚。

" [deɪv] [wɔːlʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] .

"	Dave	Walsh	was	a	bull	for	strength	.
"	戴夫	沃尔什	曾是	一个	公牛	为了	力量	.

“戴夫·沃尔什力大无穷。”

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] ['iːzi] - [neɪˌtʃəd] .

And	yet	he	was	soft	and	easy	-	natured	.
和	然而	他	曾是	柔软的	和	简单的	-	自然	.

然而，他性格温和随和。

['enibɒdi] [kʊd; kəd][duː; də][hɪm] , [ðə; ði]['leɪtɪst] [ʃɔːt] - [hɔːn] [ɪn][kæmp][kʊd; kəd][laɪ][hɪz; ɪz][lɑːst]['dɒlə(r)]

Anybody	could	do	him	,	the	latest	short	-	horn	in	camp	could	lie	his	last	dollar
任何人	可以	做	他	,	这	最新的	短的	-	喇叭	在	营	可以	说谎	他的	最后的	美元

[aʊt] [ɒv; əv][hɪm] .

out	of	him	.
出去	的	他	.

任何人都能骗走他，营地里最新来的那个小伙子都能骗走他最后一分钱。

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['wʌri] [ˌem 'iː] , - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['sɒftnəs] ;

'	But	it	doesn't	worry	me	,	'	he	had	a	way	of	laughing	off	his	softness	;
-	但	它	不	担心	我	,	-	他	有	一个	方式	的	笑	离开	他的	柔软	;

“但我并不担心，”他用笑声掩饰了自己的软弱；

- [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kiːp] [ˌem 'iː] [ə'weɪk] [naɪts] . -

'	it	doesn't	keep	me	awake	nights	.	'
-	它	不	保持	我	醒	夜晚	.	-

“它不会让我夜不能寐。”

[naʊ] [doʊnt][get][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bækbəʊn] .

Now	don't	get	the	idea	that	he	had	no	backbone	.
现在	不	得到	这	主意	那	他	有	不	骨干	.

但别误会，这并不是说他没有主见。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][beə(r)][hiː; hi] [went] ['ɑːftə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɒpgʌn] .

You	remember	about	the	bear	he	went	after	with	the	popgun	.
你	记住	关于	这	熊	他	去	后	和	这	玩具枪	.

你还记得他用玩具枪追赶那头熊的事吗?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [deɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði] - ['evə(r)] .

When	it	came	to	fighting	Dave	was	the	blamedest	ever	.
什么时候	它	来了	到	斗争	戴夫	曾是	这	-	曾经	.

说到打架，戴夫总是被指责最多的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪmɪt] , [ɪf] [baɪ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz] [ˌʌn'lɪmɪtɪdnɛs] [wen] [hiː; hi][gɒt]

He	was	the	limit	,	if	by	that	I	may	describe	his	unlimitedness	when	he	got
他	曾是	这	限制	,	如果	经过	那	我	可能	描述	他的	无限	什么时候	他	得到

['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ,

into	action	,
进入	行动	,

如果可以用“极限”来形容他一旦行动起来就势不可挡的能力，那他就是极限。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['iːzi] [ænd; ənd][kaɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [wiːk] ,

he	was	easy	and	kind	with	the	weak	,
他	曾是	简单的	和	种类	和	这	虚弱的	,

他待弱者温和友善。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɒŋ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [treɪl] [wen] [hiː; hi] [went] [baɪ] .

but	the	strong	had	to	give	trail	when	he	went	by	.
但	这	强的	有	到	给	踪迹	什么时候	他	去	经过	.

但强者经过时也必须让路。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [men] [laɪkt] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜːd] [ɒv; əv][ɔːl] ,

And	he	was	a	man	that	men	liked	,	which	is	the	finest	word	of	all	,
和	他	曾是	一个	男人	那	男人	喜欢	,	哪个	是	这	最好的	单词	的	全部	,

而且他很受男士们的喜爱，这真是最贴切的形容词了。

[ə; eɪ] [mænz] [mæn] .

a	man's	man	.
一个	男人的	男人	.

真正的男子汉。

" [deɪv] ['nevə(r)] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [stæm'piːd] [tuː; tə] ['dɔːsən] [wen] ['kɑːrmæk] [meɪd] [ðə; ði]

"	Dave	never	took	part	in	the	big	stampede	to	Dawson	when	Carmack	made	the
"	戴夫	绝不	采取	部分	在	这	大的	踩踏	到	道森	什么时候	卡马克	制成	这

[bə'nænzə] [straɪk] .

Bonanza	strike	.
博南扎	罢工	.

“卡马克在博南扎事件中大获成功时，戴夫从未参与到涌向道森的大潮中。”

[juː; jʊ] [siː] , [deɪv] [wɒz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['əʊvə(r)][ɒn] ['mæmən] [kriːk] [strɪkɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] .

You	see	,	Dave	was	just	then	over	on	Mammon	Creek	strikin	'	it	himself	.
你	看	,	戴夫	曾是	只是	然后	超过	在	玛门	溪	打击	-	它	他自己	.

你看，当时戴夫正在马蒙溪那边自己钓鱼呢。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] ['mæmən] [kriːk] .

He	discovered	Mammon	Creek	.
他	发现	玛门	溪	.

他发现了玛门溪。

[kliːnd] ['eɪti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ʌp] [ðæt] ['wɪntə(r)] ,

Cleaned	eighty	-	four	thousand	up	that	winter	,
已清洗	八十	-	四	千	向上	那	冬天	,

那年冬天清理了八万四千件物品，

[ænd; ənd] ['əʊpənd] [ʌp] [ðə; ði] [kleɪm] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]

and	opened	up	the	claim	so	that	it	promised	a	couple	of	hundred	thousand
和	打开	向上	这	宣称	所以	那	它	承诺	一个	夫妻	的	百	千

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['wɪntə(r)] .

for	the	next	winter	.
为了	这	下一个	冬天	.

并公开了索赔信息，承诺在下一个冬天提供几十万的赔偿。

[ðen] , ['sʌmə(r)] [biːn] - [ɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊnd] ['slɒʃɪ] ,

Then	,	summer	bein	'	on	and	the	ground	sloshy	,
然后	,	夏天	是	-	在	和	这	地面	晃荡的	,

然后，夏天来了，地面湿滑，

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [trɪp] [ʌp] [ðə; ði] ['juːkɒn] [tuː; tə] ['dɔːsən] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['kɑːrmæks] [straɪk] [lʊkt] [laɪk]

he	took	a	trip	up	the	Yukon	to	Dawson	to	see	what	Carmack's	strike	looked	like
他	采取	一个	旅行	向上	这	育空地区	到	道森	到	看	什么	卡马克	罢工	看起来	喜欢

.

:
.

他乘车沿育空河而上，前往道森，看看卡马克罢工的情况。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [sɔː] [flʌʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] .

And	there	he	saw	Flush	of	Gold	.
和	那里	他	锯	冲洗	的	金子	.

在那里，他看到了金色的浪潮。

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

I	remember	the	night	.
我	记住	这	夜晚	.

我记得那个夜晚。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'membə(r)] .

I	shall	always	remember	.
我	将	总是	记住	.

我将永远铭记。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['sʌd(ə)n] ,

It	was	something	sudden	,
它	曾是	某物	突然	,

事情发生得很突然。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] ['ʃɪvə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mæn] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [streŋθ]

and	it	makes	one	shiver	to	think	of	a	strong	man	with	all	the	strength
和	它	制作	一	颤抖	到	思考	的	一个	强的	男人	和	全部	这	力量

['wɪðəd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [wʌn] [glɑːns] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sɒft] [aɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wiːk] ,

withered	out	of	him	by	one	glance	from	the	soft	eyes	of	a	weak	,
干枯	出去	的	他	经过	一	瞥一眼	从	这	柔软的	眼睛	的	一个	虚弱的	,

想到一个强壮的男人，仅仅因为一个柔弱女人温柔的眼神，就被她全部的力量耗尽，就令人不寒而栗。

[blɒnd] , ['fiːmeɪl] ['kriːtʃə(r)] [laɪk] [flʌʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] .

blond	,	female	creature	like	Flush	of	Gold	.
金发	,	女性	生物	喜欢	冲洗	的	金子	.

金发碧眼、像Flush of Gold一样的女性生物。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dædz] ['kæbɪn] , [əʊld] ['vɪktə(r)] - .

It	was	at	her	dad's	cabin	,	old	Victor	Chauvet's	.
它	曾是	在	她	爸爸的	舱	,	老的	胜利者	-	.

那是在她父亲的小屋里，老维克多·肖维的小屋里。

[sʌm; səm] [frend] [hæd; həd] [brɔːt] [deɪv] [ə'lɒŋ] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)] [taʊn] [saɪts] [ɒn] ['mæmən] [kriːk] .

Some	friend	had	brought	Dave	along	to	talk	over	town	sites	on	Mammon	Creek	.
一些	朋友	有	带来	戴夫	沿着	到	讲话	超过	镇	网站	在	玛门	溪	.

有位朋友带戴夫来，讨论马蒙溪沿岸的城镇选址。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['tɔːkɪŋ] [dɪd][hiː; hi][duː; də] , [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz]['məʊstli] ['dʒɪbərɪʃ] .

But	little	talking	did	he	do	,	and	what	he	did	was	mostly	gibberish	.
但	小的	说	做过	他	做	,	和	什么	他	做过	曾是	大多	胡言乱语	.

但他很少说话，而且说的话大多是胡言乱语。

[ai] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld][hæd; həd] [sent] [deɪv] [kliːn] ['dæfi] .

I	tell	you	the	sight	of	Flush	of	Gold	had	sent	Dave	clean	daffy	.
我	告诉	你	这	视线	的	冲洗	的	金子	有	发送	戴夫	干净的	达菲	.

我告诉你，看到“黄金冲刺”时，戴夫彻底疯了。

[əʊld]['vɪktə(r)] [ʃoʊ'veɪ] [ɪn'sɪstɪd] ['ɑːftə(r)] [deɪv] [left] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [drʌŋk] .

Old	Victor	Chauvet	insisted	after	Dave	left	that	he	had	been	drunk	.
老的	胜利者	肖维岩	坚持	后	戴夫	左边	那	他	有	到过	醉	.

戴夫离开后，老维克多·肖韦坚称自己当时喝醉了。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][hæd; həd] .

And	so	he	had	.
和	所以	他	有	.

他确实做到了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [drʌŋk] , [bʌt; bət] [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒŋ] [drɪŋk] [ðæt] [meɪd] [hɪm][səʊ] .

He	was	drunk	,	but	Flush	of	Gold	was	the	strong	drink	that	made	him	so	.
他	曾是	醉	,	但	冲洗	的	金子	曾是	这	强的	喝	那	制成	他	所以	.

他喝醉了，但让他喝醉的却是烈性酒“黄金冲刺”。

" [ðæt] ['set(ə)ld] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [fɜːst] [glɪmps] [hiː; hi] [kɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

"	That	settled	it	,	that	first	glimpse	he	caught	of	her	.
"	那	定居	它	,	那	第一的	一瞥	他	捕捉	的	她	.

“第一眼看到她，就决定了一切。”

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [stɑːt] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] ['juːkɒn] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

He	did	not	start	back	down	the	Yukon	in	a	week	,	as	he	had	intended	.
他	做过	不是	开始	后退	向下	这	育空地区	在	一个	星期	,	作为	他	有	故意的	.

他并没有像原计划那样在一周后启程返回育空河。

[hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ɒn][ə; eɪ] [mʌnθ] , [tuː] [mʌnθs] , [ɔːl] ['sʌmə(r)] .

He	lingered	on	a	month	,	two	months	,	all	summer	.
他	徘徊不去	在	一个	月	,	二	几个月	,	全部	夏天	.

他磨蹭了一个月，两个月，整个夏天。

[ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [hæd; həd] ['sʌfəd] [ˌʌndə'stʊd] , [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [wɒt] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [wʊd] [biː; bi] .

And	we	who	had	suffered	understood	,	and	wondered	what	the	outcome	would	be	.
和	我们	WHO	有	遭受	理解	,	和	想知道	什么	这	结果	会	是	.

我们这些曾遭受苦难的人都明白，也想知道结果会如何。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld][hæd; həd] [met] [hɜː(r); hə(r)] ['mɑːstə(r)] .

Undoubtedly	,	in	our	minds	,	it	seemed	that	Flush	of	Gold	had	met	her	master	.
无疑	,	在	我们的	思想	,	它	似乎	那	冲洗	的	金子	有	遇见	她	掌握	.

毫无疑问，在我们看来，金光闪闪似乎已经找到了她的主人。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [rəʊˈmæns] [ˈsprɪŋk(ə)ld] [ɔːl] [ˈəʊvə(r)] [deɪv] [wɔːlʃ] .

There	was	romance	sprinkled	all	over	Dave	Walsh	.
那里	曾是	浪漫	撒上	全部	超过	戴夫	沃尔什	.

戴夫·沃尔什身上处处洋溢着浪漫气息。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈmæmən] [kɪŋ] , [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈmæmən] [kriːk] [straɪk] ;

He	was	a	Mammon	King	,	he	had	made	the	Mammon	Creek	strike	;
他	曾是	一个	玛门	国王	,	他	有	制成	这	玛门	溪	罢工	;

他是一位财神爷，他发动了玛门溪大劫案；

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əʊld] [ˈsaʊə(r)] [dəʊ] ,

he	was	an	old	sour	dough	,
他	曾是	一个	老的	酸的	面团	,

他就像一块老旧的酸面团，

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈəʊldɪst] [ˌpaɪəˈnɪəs] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] - - [men] [tɜːnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] [wen] [hiː; hi]

one	of	the	oldest	pioneers	in	the	land	-	-	men	turned	to	look	at	him	when	he
一	的	这	最老	先驱者	在	这	土地	-	-	男人	转向	到	看	在	他	什么时候	他

[went] [baɪ] ,

went	by	,
去	经过	,

他是这片土地上最古老的拓荒者之一——他走过时，人们都会转头看他。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ɔːd] [ˈʌndətəun] , - [ðeə(r)] [gəʊz] [deɪv] [wɔːlʃ] . -

and	said	to	one	another	in	awed	undertones	,	'	There	goes	Dave	Walsh	.	'
和	说	到	一	其他	在	敬畏	弦外之音	,	-	那里	去	戴夫	沃尔什	.	-

他们彼此用敬畏的语气低声说道："看，戴夫·沃尔什来了。"

[ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

And	why	not	?
和	为什么	不是	?

为什么不呢?

[hiː; hi] [stʊd] [sɪks] [fiːt] [fɔː(r)] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈjeləʊ] [heə(r)] [hɪmˈself] [ðæt] [kɜːld] [ɒn] [hɪz; ɪz] [nek] ;

He	stood	six	feet	four	;	he	had	yellow	hair	himself	that	curled	on	his	neck	;
他	站立	六	脚	四	;	他	有	黄色的	头发	他自己	那	卷曲	在	他的	脖子	;

他身高六英尺四英寸；他自己有一头金色的头发，卷曲在脖子上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bʊl] - - [ə; eɪ] [ˈjeləʊ] - [meɪnd] [bʊl] [dʒʌst] [tɜːnd] [ˈθɜːti] - [wʌn] .

and	he	was	a	bull	-	-	a	yellow	-	maned	bull	just	turned	thirty	-	one	.
和	他	曾是	一个	公牛	-	-	一个	黄色的	-	有人	公牛	只是	转向	三十	-	一	.

他是一头公牛——一头鬃毛金黄的公牛，刚刚年满三十一岁。

" [ænd; ənd] [flʌʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] [lʌvd] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [dɑːnst] [hɪm] [θruː] [ə; eɪ] [həʊl]

"	And	Flush	of	Gold	loved	him	,	and	,	having	danced	him	through	a	whole
"	和	冲洗	的	金子	喜爱	他	,	和	,	拥有	跳舞	他	通过	一个	所有的

['sʌmərz] ['kɔːtʃɪp] ,

summer's	courtship	,
夏季	求爱	,

"而金色的弗拉什爱上了他，并与他共舞了一整个夏天的求爱时光，

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ðeə(r)] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [nəʊn] .

at	the	end	their	engagement	was	made	known	.
在	这	结尾	他们的	订婚	曾是	制成	已知	.

最后，他们的订婚消息公布了。

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [hænd] ,

The	fall	of	the	year	was	at	hand	,
这	落下	的	这	年	曾是	在	手	,

秋季将至，

[deɪv] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪntərz] [wɜːk] [ɒn] ['mæmən] [kriːk] ,

Dave	had	to	be	back	for	the	winter's	work	on	Mammon	Creek	,
戴夫	有	到	是	后退	为了	这	冬天的	工作	在	玛门	溪	,

戴夫必须回去参加马蒙溪的冬季工作。

[ænd; ənd] [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [raɪt] [ə'weɪ] .

and	Flush	of	Gold	refused	to	be	married	right	away	.
和	冲洗	的	金子	拒绝	到	是	已婚	正确的	离开	.

而 Flush of Gold 拒绝立即结婚。

[deɪv] [pʊt] ['dʌski] [bɜːnz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mæmən] [kriːk] [kleɪm] , [ænd; ənd] [hɪm'self] ['lɪŋgəd]

Dave	put	Dusky	Burns	in	charge	of	the	Mammon	Creek	claim	,	and	himself	lingered
戴夫	放	昏暗	烧伤	在	收费	的	这	玛门	溪	宣称	,	和	他自己	徘徊不去

[ɒn][ɪn] ['dɔːsən] .

on	in	Dawson	.
在	在	道森	.

戴夫让达斯基·伯恩斯负责马蒙溪的矿权，而他自己则留在道森。

['lɪt(ə)l] [juːz] .

Little	use	.
小的	使用	.

几乎没什么用处。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['friːdəm] [ə; eɪ] [waɪl] [lɒŋgə(r)] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

She	wanted	her	freedom	a	while	longer	;	she	must	have	it	,
她	通缉	她	自由	一个	尽管	更长	;	她	必须	有	它	,

她想要再多享受一段时间的自由；她必须得到它。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] ['mæri] [ʌn'tɪl] [nekst] [jɪə(r)] .

and	she	would	not	marry	until	next	year	.
和	她	会	不是	结婚	直到	下一个	年	.

她要到明年才会结婚。

[ænd; ənd][səʊ] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst][aɪs] , [deɪv] [wɔːlʃ] [went] [ə'ləʊn] [daʊn] [ðə; ði] ['juːkɒn] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz][dɒgz]

And	so	,	on	the	first	ice	,	Dave	Walsh	went	alone	down	the	Yukon	behind	his	dogs
和	所以	,	在	这	第一的	冰	,	戴夫	沃尔什	去	独自的	向下	这	育空地区	在后面	他的	狗

,

,

,

于是，在第一次冰封期，戴夫·沃尔什独自一人带着他的狗沿着育空河一路南下。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ði]

with	the	understanding	that	the	marriage	would	take	place	when	he	arrived	on	the
和	这	理解	那	这	婚姻	会	拿	地方	什么时候	他	到达的	在	这

[fɜːst] ['stiːmbəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪə(r)] .

first	steamboat	of	the	next	year	.
第一的	汽船	的	这	下一个	年	.

双方约定，婚礼将在他次年乘坐第一艘汽船抵达时举行。

[naʊ] [deɪv] [wɒz; wəz][æz; əz] [truː] [æz; əz][ðə; ði] [pəʊl] [stɑː(r)] ,

Now	Dave	was	as	true	as	the	Pole	Star	,
现在	戴夫	曾是	作为	真的	作为	这	极	星星	,

戴夫为人正直，就像北极星一样可靠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [fɔːls] [æz; əz][ə; eɪ] [mæg'netɪk] ['niːd(ə)l] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːgəʊ][ɒv; əv] ['ləʊdstəʊn] .

and	she	was	as	false	as	a	magnetic	needle	in	a	cargo	of	loadstone	.
和	她	曾是	作为	错误的	作为	一个	磁的	针	在	一个	货物	的	磁石	.

她虚伪得就像一堆磁石里的磁针一样。

[deɪv] [wɒz; wəz][æz; əz] ['stedi] [ænd; ənd]['sɒlɪd][æz; əz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd][flai] - [ə'weɪ] ,

Dave	was	as	steady	and	solid	as	she	was	fickle	and	fly	-	away	,
戴夫	曾是	作为	稳定的	和	坚硬的	作为	她	曾是	反复无常	和	飞	-	离开	,

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [wei] [deɪv] ,

and	in	some	way	Dave	,
和	在	一些	方式	戴夫	,

戴夫稳重可靠，而她却反复无常、飘忽不定；在某种程度上，戴夫

[hu:] ['nevə(r)] ['daʊtɪd] ['enibɒdi] , ['daʊtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] .

who	never	doubted	anybody	,	doubted	her	.
WHO	绝不	怀疑	任何人	,	怀疑	她	.

一个从不怀疑任何人的人，却怀疑了她。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] , [pə'hæps] ,

It	was	the	jealousy	of	his	love	,	perhaps	,
它	曾是	这	妒忌	的	他的	爱	,	也许	,

或许，那是他对爱人的嫉妒吧。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tɪkt] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ;

and	maybe	it	was	the	message	ticked	off	from	her	soul	to	his	;
和	或许	它	曾是	这	信息	勾选	离开	从	她	灵魂	到	他的	;

也许这是她灵魂向他传递的信息；

[bʌt; bət][æt; ət] ['eni] [reɪt] [deɪv] [wɒz; wəz] ['wʌrid] [baɪ][fɪə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [ɪn'kɒnstənsi] .

but	at	any	rate	Dave	was	worried	by	fear	of	her	inconstancy	.
但	在	任何	速度	戴夫	曾是	担心	经过	害怕	的	她	反复无常	.

但无论如何，戴夫都担心她喜怒无常。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [trʌst] [hɜ:(r); hə(r)] [tɪl] [ðə; ði][nekst][jɪə(r)] , [hi:; hi][hæd; həd][səʊ][tu:; tə] [trʌst]

He	was	afraid	to	trust	her	till	the	next	year	,	he	had	so	to	trust
他	曾是	害怕的	到	相信	她	直到	这	下一个	年	,	他	有	所以	到	相信

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

直到第二年，他才敢信任她，他不敢再信任她。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['prɪti] [wel] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] .

and	he	was	pretty	well	beside	himself	.
和	他	曾是	漂亮的	出色地	旁	他自己	.

他当时非常生气。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][aɪ][gɒt][frɒm; frəm][əʊld]['vɪktə(r)] [ʃoʊ'veɪ] ['ɑ:ftəwədz] ,

Some	of	it	I	got	from	old	Victor	Chauvet	afterwards	,
一些	的	它	我	得到	从	老的	胜利者	肖维岩	然后	,

后来我从老维克多·肖韦那里得到了一些。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [pi:st] [tə'geðə(r)] [aɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]

and	from	all	that	I	have	pieced	together	I	conclude	that	there	was
和	从	全部	那	我	有	拼接	一起	我	结束	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [si:n] [bɪ'fɔ:(r)] [deɪv] ['pʊld] [nɔ:θ] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒgz] .

something	of	a	scene	before	Dave	pulled	north	with	his	dogs	.
某物	的	一个	场景	前	戴夫	拉	北	和	他的	狗	.

根据我拼凑起来的所有信息，我得出结论：在戴夫带着他的狗向北行驶之前，发生了一些事情。

[hi:; hi] [stʊd] [ʌp] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði][əʊld] ['frentʃmən] , [wɪð] [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

He	stood	up	before	the	old	Frenchman	,	with	Flush	of	Gold	beside	him	,
他	站立	向上	前	这	老的	法国人	,	和	冲洗	的	金子	旁	他	,

他站在那位老法国人面前，弗拉什·戈德站在他旁边。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [plait] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

and	announced	that	they	were	plighted	to	each	other	.
和	宣布	那	他们	是	陷入困境	到	每个	其他	.

并宣布他们已订婚。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [drə'mætɪk] , [wɪð] ['faɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [əʊld]['vɪktə(r)] [sed] .

He	was	very	dramatic	,	with	fire	in	his	eyes	,	old	Victor	said	.
他	曾是	非常	戏剧性	,	和	火	在	他的	眼睛	,	老的	胜利者	说	.

老维克多说，他非常戏剧化，眼神里充满了激情。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ʌn'tɪl] [deθ] [duː; də][ˌjuː 'es] [pɑːt] - ;

He	talked	something	about	'	until	death	do	us	part	'	;
他	谈话	某物	关于	-	直到	死亡	做	我们	部分	-	;

他说了一些关于“至死不渝”之类的话；

[ænd; ənd][əʊld]['vɪktə(r)] [ɪ'speʃəli] [rɪ'membəd] [ðæt] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [deɪv] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ðɪ]

and	old	Victor	especially	remembered	that	at	one	place	Dave	took	her	by	the
和	老的	胜利者	尤其	记得	那	在	一	地方	戴夫	采取	她	经过	这

['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [greɪt] [pɔː] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [sed] :

shoulder	with	his	great	paw	and	almost	shook	her	as	he	said	:
肩膀	和	他的	伟大的	爪子	和	几乎	摇晃	她	作为	他	说	:

老维克多尤其记得，有一次戴夫用他那只大爪子抓住她的肩膀，几乎是摇晃着她，一边说：

- ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] [tuː; tə]

'	Even	unto	death	are	you	mine	,	and	I	would	rise	from	the	grave	to
-	甚至	到	死亡	是	你	矿	,	和	我	会	上升	从	这	严重	到

[kleɪm] [juː; jʊ] . -

claim	you	.	'
宣称	你	.	-

“即使死亡将你夺走，你也永远属于我，我愿从坟墓里爬出来也要拥有你。”

[əʊld]['vɪktə(r)] [dɪ'stɪŋktlɪ] [rɪ'membəd] [ðəʊz] [wɜːdz] - ['iːv(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [deθ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][maɪn] ,

Old	Victor	distinctly	remembered	those	words	'	Even	unto	death	are	you	mine	,
老的	胜利者	明显地	记得	那些	字	-	甚至	到	死亡	是	你	矿	,

老维克多清楚地记得那句话：“即使死亡将你夺走，你也永远是我的。”

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [raɪz][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪv] [tuː; tə] [kleɪm] [juː; jʊ] . -

and	I	would	rise	from	the	grave	to	claim	you	.	'
和	我	会	上升	从	这	严重	到	宣称	你	.	-

我会从坟墓里爬出来，把你带走。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ['ɑːftəwədz] [ðæt] [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz] ['prɪti] ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] ,

And	he	told	me	afterwards	that	Flush	of	Gold	was	pretty	badly	frightened	,
和	他	讲述	我	然后	那	冲洗	的	金子	曾是	漂亮的	糟糕	害怕	,

事后他告诉我，“黄金潮汐”吓坏了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['ɑːftəwədz] [tʊk] [deɪv] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ['praɪvətlɪ] [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðæt]

and	that	he	afterwards	took	Dave	to	one	side	privately	and	told	him	that	that
和	那	他	然后	采取	戴夫	到	一	边	私下	和	讲述	他	那	那

['wʌznt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][həʊld] [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld] - - [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst]['hjuːmə(r)][hɜː(r); hə(r)]

wasn't	the	way	to	hold	Flush	of	Gold	-	-	that	he	must	humour	her
不是	这	方式	到	抓住	冲洗	的	金子	-	-	那	他	必须	幽默	她

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] .

and	gentle	her	if	he	wanted	to	keep	her	.
和	温和的	她	如果	他	通缉	到	保持	她	.

之后，他把戴夫单独拉到一边，告诉他，那样对待“金牌女郎”是不对的——如果他想留住她，就必须顺着她，温柔地对待她。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn][maɪ][maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .

"	There	is	no	discussion	in	my	mind	but	that	Flush	of	Gold	was	frightened	.
"	那里	是	不	讨论	在	我的	头脑	但	那	冲洗	的	金子	曾是	害怕	.

“我心里想的只有一件事：‘黄金潮汐’吓坏了。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [hɜː'self] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [men] ,

She	was	a	savage	herself	in	her	treatment	of	men	,
她	曾是	一个	野蛮的	她自己	在	她	治疗	的	男人	,

她对待男人也十分残忍。

[waɪl] [men] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [sɒft] [ænd; ənd] ['tendə(r)] [ænd; ənd] [tuː]

while	men	had	always	treated	her	as	a	soft	and	tender	and	too
尽管	男人	有	总是	治疗	她	作为	一个	柔软的	和	投标	和	也

['ʌtəli] - ['ʌtə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [hɜːt] .

utterly	-	utter	something	that	must	not	be	hurt	.
完全地	-	说出	某物	那	必须	不是	是	伤害	.

而男人们总是把她当作一个温柔、娇弱、绝对不能伤害的珍宝。

[ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] ['hɑːʃnəs] [wɒz; wəz] . . .

She	didn't	know	what	harshness	was	.	.	.
她	没有	知道	什么	严厉	曾是	.	.	.

她根本不知道什么是严厉.....

[ʌn'tɪl] [deɪv] [wɔːlʃ] , ['stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɪks] [fiːt] [fɔː(r)] , [ə; eɪ] [bɪg] [bʊl] ,

until	Dave	Walsh	,	standing	his	six	feet	four	,	a	big	bull	,
直到	戴夫	沃尔什	,	常设	他的	六	脚	四	,	一个	大的	公牛	,

直到戴夫·沃尔什，他身高六英尺四英寸，像一头大公牛，

[grɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [pɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

gripped	her	and	pawed	her	and	assured	her	that	she	was
紧握	她	和	爪子	她	和	保证	她	那	她	曾是

[hɪz; ɪz] [ʌn'tɪl] [deθ] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] .

his	until	death	,	and	then	some	.
他的	直到	死亡	,	和	然后	一些	.

他紧紧抓住她，抚摸她，并向她保证，她将永远是他的，直到死亡，甚至更久。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪn] ['dɔːsən] , [ðæt] ['wɪntə(r)] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mjuːzɪk] - ['pleɪə(r)] - - [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz]

And	besides	,	in	Dawson	,	that	winter	,	was	a	music	-	player	-	-	one	of	those
和	除了	,	在	道森	,	那	冬天	,	曾是	一个	音乐	-	玩家	-	-	一	的	那些

[ˌmækə'rəʊni] - ['iːtɪŋ] ,

macaroni	-	eating	,
通心粉	-	吃	,

而且，那年冬天在道森，还有一个音乐播放器——就是那种一边吃通心粉一边播放音乐的播放器。

['griːsi] - ['tenə(r)] - [aɪ] - ['tæliːən] - ['deɪgəʊ] [ˌprɔpə'ziʃənz] - - [ænd; ənd] [flʌʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)]

greasy	-	tenor	-	Eye	-	talian	-	dago	propositions	-	-	and	Flush	of	Gold	lost	her
腻	-	男高音	-	眼睛	-	意大利人	-	达戈	命题	-	-	和	冲洗	的	金子	丢失的	她

[hɑːt] [tuː; tə] [hɪm] .

heart	to	him	.
心	到	他	.

greasy-tenor-Eye-talian-dago 的提议——Flush of Gold 为他倾倒。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] - - [aɪ] [dəʊnt] [nəʊ] .

Maybe	it	was	only	fascination	-	-	I	don't	know	.
或许	它	曾是	仅有的	魅力	-	-	我	不	知道	.

也许只是出于好奇——我不知道。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [dɪd] [lʌv] [deɪv] [wɔːlʃ] .

Sometimes	it	seems	to	me	that	she	really	did	love	Dave	Walsh	.
有时	它	似乎	到	我	那	她	真的	做过	爱	戴夫	沃尔什	.

有时我觉得她确实爱过戴夫·沃尔什。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fraɪ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðæt] ['iːv(ə)n] -

Perhaps	it	was	because	he	had	frightened	her	with	that	even	-
也许	它	曾是	因为	他	有	害怕	她	和	那	甚至	-

['ʌntə; 'ʌntu] - [deθ] ,

unto	-	death	,
到	-	死亡	,

或许是因为他曾用那句“甚至至死方休”吓唬过她。

[raɪz] - [frɒm; frəm] - [ðə; ði] - [greɪv] [stʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪn][ðə; ði][end] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði]

rise	-	from	-	the	-	grave	stunt	of	his	that	she	in	the	end	inclined	to	the
上升	-	从	-	这	-	严重	特技	的	他的	那	她	在	这	结尾	倾斜	到	这

['deɪgəʊ]['mjuːzɪk] - ['pleɪə(r)] .

dago	music	-	player	.
达戈	音乐	-	玩家	.

他死而复生的噱头最终让她倾向于了那个意大利音乐播放器。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['geswɜːk] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækts][ɑː(r); ə(r)] , [sə'fɪʃ(ə)nt] .

But	it	is	all	guesswork	,	and	the	facts	are	,	sufficient	.
但	它	是	全部	猜测	,	和	这	事实	是	,	充足的	.

但这都只是猜测，事实已经足够充分了。

[hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ]['deɪgəʊ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [kaʊnt] - - [ðɪs] [wɒz; wəz] [streɪt] ;

He	wasn't	a	dago	;	he	was	a	Russian	count	-	-	this	was	straight	;
他	不是	一个	达戈	;	他	曾是	一个	俄语	数数	-	-	这	曾是	直的	;

他不是意大利人；他是俄国伯爵——这绝对没错；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌznt] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [piˈænəʊ] - ['pleɪə(r)][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] .

and	he	wasn't	a	professional	piano	-	player	or	anything	of	the	sort	.
和	他	不是	一个	专业的	钢琴	-	玩家	或者	任何事物	的	这	种类	.

他既不是专业的钢琴演奏家，也不是其他类似的专业人士。

[hiː; hi] [pleɪd] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][ðə; ði][piˈænəʊ] ,

He	played	the	violin	and	the	piano	,
他	玩	这	小提琴	和	这	钢琴	,

他会拉小提琴和弹钢琴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sæŋ] - - [sæŋ] [wel] - - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]

and	he	sang	-	-	sang	well	-	-	but	it	was	for	his	own	pleasure	and
和	他	唱	-	-	唱	出色地	-	-	但	它	曾是	为了	他的	自己的	乐趣	和

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi] [sæŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

for	the	pleasure	of	those	he	sang	for	.
为了	这	乐趣	的	那些	他	唱	为了	.

他唱歌——唱得很好——但这是为了他自己的快乐以及他所歌唱的人的快乐。

[hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] ,

He	had	money	,
他	有	钱	,

他有钱，

[tuː] - - [ænd; ənd] [raɪt] [hɪə(r)][let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld]['nevə(r)] [kɛəd] [ə; eɪ][ræp][fɔː(r); fə(r)]

too	-	-	and	right	here	let	me	say	that	Flush	of	Gold	never	cared	a	rap	for
也	-	-	和	正确的	这里	让	我	说	那	冲洗	的	金子	绝不	关心	一个	说唱	为了

['mʌni] .

money	.
钱	.

还有——而且在这里我要说的是，Flush of Gold 从来不在乎钱。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['sɔːdɪd] .

She	was	fickle	,	but	she	was	never	sordid	.
她	曾是	反复无常	,	但	她	曾是	绝不	肮脏的	.

她性情善变，但从不卑鄙无耻。

" [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] .

"	But	to	be	getting	along	.
"	但	到	是	获得	沿着	.

但要相处融洽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [plait] [tuː; tə] [deɪv] ,

She	was	plighted	to	Dave	,
她	曾是	陷入困境	到	戴夫	,

她与戴夫订婚了。

[ænd; ənd] [deɪv] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] ['stiːmbəʊt] [tuː; tə] [get] [hɜː(r); hə(r)] - - [ðæt] [wɒz; wəz]

and	Dave	was	coming	up	on	the	first	steamboat	to	get	her	-	-	that	was
和	戴夫	曾是	未来	向上	在	这	第一的	汽船	到	得到	她	-	-	那	曾是

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - - ,

the	summer	of	'	98	,
这	夏天	的	-	-	,

戴夫正乘着第一艘汽船去接她——那是1998年的夏天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːst] ['stiːmbəʊt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dʒuːn] .

and	the	first	steamboat	was	to	be	expected	the	middle	of	June	.
和	这	第一的	汽船	曾是	到	是	预期的	这	中间	的	六月	.

第一艘汽船预计将于六月中旬抵达。

[ænd; ənd] [flʌʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [deɪv] [daʊn] [ænd; ənd] [feɪs] [hɪm] ['ɑːftəwədz]

And	Flush	of	Gold	was	afraid	to	throw	Dave	down	and	face	him	afterwards
和	冲洗	的	金子	曾是	害怕的	到	扔	戴夫	向下	和	脸	他	然后

.

:

.

而 Flush of Gold 甚至不敢把 Dave 打倒在地，之后还要面对他。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [plænd] ['sʌd(ə)nli] .

It	was	all	planned	suddenly	.
它	曾是	全部	计划	突然	.

这一切都是临时计划好的。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['mjuːzɪk] - ['pleɪə(r)] , [ðə; ði] [kaʊnt] , [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'biːdiənt] [sleɪv] .

The	Russian	music	-	player	,	the	Count	,	was	her	obedient	slave	.
这	俄语	音乐	-	玩家	,	这	数数	,	曾是	她	听话	奴隶	.

那位俄罗斯乐师，也就是伯爵，是她百依百顺的奴隶。

[ʃiː; ʃi] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [nəʊ] .

She	planned	it	,	I	know	.
她	计划	它	,	我	知道	.

我知道，这是她计划好的。

[ai] ['lɜːnɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] [əʊld] ['vɪktə(r)] ['ɑːftəwədz] .

I	learned	as	much	from	old	Victor	afterwards	.
我	学习	作为	很多	从	老的	胜利者	然后	.

后来我从老维克多那里也学到了很多。

[ðə; ði] [kaʊnt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðæt] [fɜːst] ['stiːmbəʊt] [daʊn]

The	Count	took	his	orders	from	her	,	and	caught	that	first	steamboat	down
这	数数	采取	他的	订单	从	她	,	和	捕捉	那	第一的	汽船	向下

.

:

.

伯爵听从了她的指示，搭乘第一艘汽船南下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['gəʊldən] ['rɒkɪt] .

It	was	the	Golden	Rocket	.
它	曾是	这	金的	火箭	.

那是金色火箭。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [flʌʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

And	so	did	Flush	of	Gold	catch	it	.
和	所以	做过	冲洗	的	金子	抓住	它	.

《Flush of Gold》也捕捉到了这一点。

[ænd; ənd] [səʊ] [dɪd] [ai] . [ai] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːk(ə)l] ['sɪti] ,

And	so	did	I	.	I	was	going	to	Circle	City	,
和	所以	做过	我	.	我	曾是	去	到	圆圈	城市	,

我也是。我要去圆城。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] ['flæbəgɑ:stɪd] [wen] [ai] [faʊnd] [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld][ɒn] [bɔ:d] .

and	I	was	flabbergasted	when	I	found	Flush	of	Gold	on	board	.
和	我	曾是	目瞪口呆	什么时候	我	成立	冲洗	的	金子	在	木板	.

当我发现船上有《Flush of Gold》这首歌时，我简直惊呆了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['pæsɪndʒə(r)][lɪst] .

I	didn't	see	her	name	down	on	the	passenger	list	.
我	没有	看	她	姓名	向下	在	这	乘客	列表	.

我在乘客名单上没看到她的名字。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [kaʊnt] ['feləʊ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , ['hæpi] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] ,

She	was	with	the	Count	fellow	all	the	time	,	happy	and	smiling	,
她	曾是	和	这	数数	同伴	全部	这	时间	,	快乐的	和	微笑	,

她一直和那位伯爵在一起，总是开心地笑着。

[ænd; ənd][ai] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][lɪst][æz; əz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf]

and	I	noticed	that	the	Count	fellow	was	down	on	the	list	as	having	his	wife
和	我	注意到	那	这	数数	同伴	曾是	向下	在	这	列表	作为	拥有	他的	妻子

[ə'lɒŋ] .

along	.
沿着	.

我注意到，伯爵先生因为带着妻子而排名靠后。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , ['steɪtru:m; 'steɪtrʊm] , ['nʌmbə(r)] , [ænd; ənd][ɔ:l] .

There	it	was	,	stateroom	,	number	,	and	all	.
那里	它	曾是	,	客舱	,	数字	,	和	全部	.

房间号、房间位置，所有信息都在那里。

[ðə; ði][fɜ:st][ai] [nju:] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['mærid] ,

The	first	I	knew	that	he	was	married	,
这	第一的	我	知道	那	他	曾是	已婚	,

我第一次知道他已婚的时候，

['əʊnli][ai]['dɪd(ə)nt] [si:] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪf] . . .

only	I	didn't	see	anything	of	the	wife	.	.	.
仅有的	我	没有	看	任何事物	的	这	妻子	.	.	.

只是我没看到她妻子.....

[ən'les] [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld][wɒz; wəz][səʊ] ['kaʊntɪd] .

unless	Flush	of	Gold	was	so	counted	.
除非	冲洗	的	金子	曾是	所以	计数	.

除非《Flush of Gold》也被算在内。

[ai] [w'ʌndəd] [ɪf] [ðeid] [gɒt] ['mærid] [ə'ʃɔ:(r)] [bɪ'fɔ:(r)] ['stɑrtɪŋ] .

I	wondered	if	they'd	got	married	ashore	before	starting	.
我	想知道	如果	他们会	得到	已婚	岸上	前	开始	.

我当时就在想，他们是不是在出发前在岸上结婚了。

[ðɛəd] [bi:n] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ɪn] ['dɔ:sən] , [ju:; jʊ] [si:] ,

There'd	been	talk	about	them	in	Dawson	,	you	see	,
那里	到过	讲话	关于	他们	在	道森	,	你	看	,

你知道，在道森那边早就有人谈论过他们了。

[ænd; ənd][bets][hæd; həd] [bi:n] [leɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] ['feləʊ] [hæd; həd][kʌt] [deɪv] [aʊt] .

and	bets	had	been	laid	that	the	Count	fellow	had	cut	Dave	out	.
和	赌注	有	到过	铺设	那	这	数数	同伴	有	切	戴夫	出去	.

有人打赌说伯爵把戴夫排除在外了。

" [ai] [tɔ:kt] [wɪð] [ðə; ði]['pɜ:sə(r)] .

"	I	talked	with	the	purser	.
"	我	谈话	和	这	乘务长	.

我和乘务长谈过了。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][ai][dɪd] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [flʌʃ] [ɒv; əv]

He	didn't	know	anything	more	about	it	than	I	did	;	he	didn't	know	Flush	of
他	没有	知道	任何事物	更多的	关于	它	比	我	做过	;	他	没有	知道	冲洗	的

[gəʊld] ,

Gold	,
金子	,

他对这件事的了解并不比我多；他不知道《黄金冲刺》这本书。

['eniweɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [rʌʃt] [tuː; tə] [deθ] .

anyway	,	and	besides	,	he	was	almost	rushed	to	death	.
反正	,	和	除了	,	他	曾是	几乎	匆忙	到	死亡	.

总之，而且，他差点被送死。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['juːkɒn] ['stiːmbəʊt] [ɪz] ,

You	know	what	a	Yukon	steamboat	is	,
你	知道	什么	一个	育空地区	汽船	是	,

你知道育空蒸汽船是什么吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][kænt] [ges] [wɒt] [ðə; ði]['gəʊldən] ['rɒkɪt] [wɒz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] ['dɔːsən] [ðæt] [dʒuːn]

but	you	can't	guess	what	the	Golden	Rocket	was	when	it	left	Dawson	that	June
但	你	不能	猜测	什么	这	金的	火箭	曾是	什么时候	它	左边	道森	那	六月

[ɒv; əv] - .

of	1898	.
的	-	.

但你绝对猜不到“金火箭号”在 1898 年 6 月离开道森时是什么。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hʌmə(r)] .

She	was	a	hummer	.
她	曾是	一个	悍马	.

她是个爱唱歌的人。

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] ['stiːmə(r)] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] ['kærid] [ɔːl][ðə; ði] ['skɜːvi] ['peɪʃ(ə)nts][ænd; ənd]['hɒspɪt(ə)l] [rek] .

Being	the	first	steamer	out	,	she	carried	all	the	scurvy	patients	and	hospital	wrecks	.
存在	这	第一的	汽船	出去	,	她	携带	全部	这	坏血病	患者	和	医院	残骸	.

作为第一艘出海的轮船，她运送了所有坏血病患者和医院残骸。

[ðen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['kærid] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['klɒndaɪk] [dʌst] [ænd; ənd]

Then	she	must	have	carried	a	couple	of	millions	of	Klondike	dust	and
然后	她	必须	有	携带	一个	夫妻	的	百万	的	克朗代克	灰尘	和

['nʌgɪts] ,

nuggets	,
鸡块	,

那么她当时肯定携带了数百万克朗代克淘金热时期的金沙和金块。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pækt] [ænd; ənd] [dʒæmd] ['pæsɪndʒə(r)] [lɪst] , [dek] ['pæsndʒər] [gə'lɔː(r)]

to	say	nothing	of	a	packed	and	jammed	passenger	list	,	deck	passengers	galore
到	说	没有什么	的	一个	包装	和	卡住	乘客	列表	,	甲板	乘客	数不胜数

,

,
,

更不用说拥挤不堪的乘客名单，以及甲板上熙熙攘攘的乘客了。

[ænd; ənd] [bʌks] [ænd; ənd] [skwɔː] [ænd; ənd][dɒgz] [wɪ'ðaʊt] [end] .

and	bucks	and	squaws	and	dogs	without	end	.
和	雄鹿	和	印第安女人	和	狗	没有	结尾	.

还有数不尽的雄鹿、印第安妇女和狗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ləʊdɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gɑːdz] [wɪð] [freɪt] [ænd; ənd] ['bægɪdʒ] .

And	she	was	loaded	down	to	the	guards	with	freight	and	baggage	.
和	她	曾是	已加载	向下	到	这	守卫	和	货运	和	行李	.

她身上装满了货物和行李，押送到了卫兵那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - ['ləʊə(r)] - [dek] ,

There	was	a	mountain	of	the	same	on	the	fore	-	lower	-	deck	,
那里	曾是	一个	山	的	这	相同的	在	这	前	-	降低	-	甲板	,

前下层甲板上堆积了一大堆同样的物质。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [stɒp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [weɪ] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	each	little	stop	along	the	way	added	to	it	.
和	每个	小的	停止	沿着	这	方式	额外	到	它	.

沿途的每一站都为这段旅程增添了色彩。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɒks] [kʌm] [ə'bɔːd] [æt; ət] - ['pɔːtɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [wɒt]

I	saw	the	box	come	aboard	at	Teelee	Portage	,	and	I	knew	it	for	what
我	锯	这	盒子	来	船上	在	-	波蒂奇	,	和	我	知道	它	为了	什么

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

我在蒂利港看到那个箱子被运上船，我就知道那是什么。

[ðəʊ] [aɪ]['lɪt(ə)l] [gest] [ðə; ði]['dʒəʊkə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

though	I	little	guessed	the	joker	that	was	in	it	.
尽管	我	小的	猜对了	这	小丑	那	曾是	在	它	.

虽然我几乎没猜到里面藏着一个小丑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [paɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [els] [ɒn][ðə; ði][fɔː(r)] - ['ləʊə(r)] - [dek] ,

And	they	piled	it	on	top	of	everything	else	on	the	fore	-	lower	-	deck	,
和	他们	堆积	它	在	顶部	的	一切	别的	在	这	前	-	降低	-	甲板	,

他们把它堆放在前下层甲板上所有其他东西的上面。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [paɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [tuː] [sɪ'kjʊəli] ['aɪðə(r)] .

and	they	didn't	pile	it	any	too	securely	either	.
和	他们	没有	桩	它	任何	也	安全地	任何一个	.

而且他们堆放得也不太牢固。

[ðə; ði] [meɪt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [fə'gɒt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

The	mate	expected	to	come	back	to	it	again	,	and	then	forgot	about	it	.
这	伴侣	预期的	到	来	后退	到	它	再次	,	和	然后	忘了	关于	它	.

同伴原本打算以后再回来，结果却忘了这件事。

[aɪ] [θɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði][bɪg] ['hʌski] [dɒg]

I	thought	at	the	time	that	there	was	something	familiar	about	the	big	husky	dog
我	想法	在	这	时间	那	那里	曾是	某物	熟悉的	关于	这	大的	沙哑	狗

[ðæt] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [freɪt] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][bɒks] .

that	climbed	over	the	baggage	and	freight	and	lay	down	next	to	the	box	.
那	攀登	超过	这	行李	和	货运	和	躺	向下	下一个	到	这	盒子	.

当时我就觉得，那只爬过行李和货物，躺在箱子旁边的大哈士奇犬，让我感到似曾相识。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [pɑːst] [ðə; ði] ['glendeɪl] , [baʊnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːsən] .

And	then	we	passed	the	Glendale	,	bound	up	for	Dawson	.
和	然后	我们	通过了	这	格伦代尔	,	边界	向上	为了	道森	.

然后我们经过了格伦代尔，前往道森。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sə'luːtɪd] [ˌjuː 'es] ,

As	she	saluted	us	,
作为	她	敬礼	我们	,

她向我们敬礼时，

[aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [deɪv] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] ['dɔːsən] [tuː; tə] [flʌʃ]

I	thought	of	Dave	on	board	of	her	and	hurrying	to	Dawson	to	Flush
我	想法	的	戴夫	在	木板	的	她	和	匆忙	到	道森	到	冲洗

[ɒv; əv][gəʊld] .

of	Gold	.
的	金子	.

我想起了戴夫在她船上，匆匆赶往道森的“淘金热”酒吧。

[ai] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][reɪl] .

I	turned	and	looked	at	her	where	she	stood	by	the	rail	.
我	转向	和	看起来	在	她	在哪里	她	站立	经过	这	轨	.

我转过身，看着站在栏杆旁的她。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]

Her	eyes	were	bright	,	but	she	looked	a	bit	frightened	by	the	sight	of
她	眼睛	是	明亮的	,	但	她	看起来	一个	少量	害怕	经过	这	视线	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['stiːmə(r)] ,

the	other	steamer	,
这	其他	汽船	,

她的眼睛明亮有神，但看到另一艘汽船，她似乎有些害怕。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] ['feləʊ] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

and	she	was	leaning	closely	to	the	Count	fellow	as	for	protection	.
和	她	曾是	倾斜	密切	到	这	数数	同伴	作为	为了	保护	.

她紧紧依偎着伯爵，仿佛在寻求保护。

[ʃiː; ʃi] ['nidnt] [hæv; həv] [liːnd] [səʊ] ['seɪfli] [ə'genst] [hɪm] ,

She	needn't	have	leaned	so	safely	against	him	,
她	不必	有	倾斜	所以	安全	反对	他	,

她其实不必那么安全地靠在他身上。

[ænd; ənd][aɪ] ['nidnt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [deɪv] [wɔːlʃ] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət]

and	I	needn't	have	been	so	sure	of	a	disappointed	Dave	Walsh	arriving	at
和	我	不必	有	到过	所以	当然	的	一个	失望的	戴夫	沃尔什	抵达	在

['dɔːsən] .

Dawson	.
道森	.

我本不必那么肯定戴夫·沃尔什会失望地抵达道森。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪv] [wɔːlʃ] ['wʌznt] [ɒn][ðə; ði] ['glendeɪl] .

For	Dave	Walsh	wasn't	on	the	Glendale	.
为了	戴夫	沃尔什	不是	在	这	格伦代尔	.

因为戴夫·沃尔什不在格伦代尔。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [θɪŋz] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn] [tuː; tə] [nəʊ] - -

There	were	a	lot	of	things	I	didn't	know	,	but	was	soon	to	know	-	-
那里	是	一个	很多	的	事物	我	没有	知道	,	但	曾是	很快	到	知道	-	-

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

for	instance	,
为了	实例	,

有很多事情我当时不知道，但很快就会知道——例如，

[ðæt] [ðə; ði][peə(r)][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] ['mærid] .

that	the	pair	were	not	yet	married	.
那	这	一对	是	不是	然而	已婚	.

两人当时尚未结婚。

[ˌɪn'saɪd] [hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] .

Inside	half	an	hour	preparations	for	the	marriage	took	place	.
里面	一半	一个	小时	准备工作	为了	这	婚姻	采取	地方	.

不到半小时，婚礼的准备工作就完成了。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [men] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['kæbɪn] ,

What	of	the	sick	men	in	the	main	cabin	,
什么	的	这	生病的	男人	在	这	主要的	舱	,

主舱里那些生病的男人们怎么办？

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kraʊdɪd] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] ['rɒkɪt] ,

and	of	the	crowded	condition	of	the	Golden	Rocket	,
和	的	这	挤	状况	的	这	金的	火箭	,

以及金火箭号拥挤不堪的情况，

[ðə; ði] [l'aɪkliəst] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [wɒz; wəz] [faʊnd] ['fɔːwəd] , [ɒn][ðə; ði]['ləʊə(r)] [dek] ,

the	likeliest	place	for	the	ceremony	was	found	forward	,	on	the	lower	deck	,
这	最有可能	地方	为了	这	仪式	曾是	成立	向前	,	在	这	降低	甲板	,

最有可能举行仪式的地点是船头下层甲板。

[ɪn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][reɪl][ænd; ənd] [gæŋ] - [plæŋk][ænd; ənd] ['ʃeɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]

in	an	open	space	next	to	the	rail	and	gang	-	plank	and	shaded	by	the
在	一个	打开	空间	下一个	到	这	轨	和	帮派	-	板	和	阴影	经过	这

['maʊntən] [ɒv; əv] [freɪt] [wɪð] [ðə; ði][bɪg][bɒks][ɒn] [tɒp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [dɒg] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

mountain	of	freight	with	the	big	box	on	top	and	the	sleeping	dog	beside	it	.
山	的	货运	和	这	大的	盒子	在	顶部	和	这	睡眠	狗	旁	它	.

在铁路和跳板旁边的空地上，被堆积如山的货物遮蔽着，大箱子放在最上面，一只狗睡在箱子旁边。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɒn] [bɔːd] , ['getɪŋ] [ɒf] [æt; ət]['iːg(ə)l] ['sɪti] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

There	was	a	missionary	on	board	,	getting	off	at	Eagle	City	,	which	was	the
那里	曾是	一个	传教士	在	木板	,	获得	离开	在	鹰	城市	,	哪个	曾是	这

[nekst][step] ,

next	step	,
下一个	步	,

船上有一位传教士，他将在鹰城下车，那是下一站。

[səʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][juːz] [hɪm] [kwɪk] .

so	they	had	to	use	him	quick	.
所以	他们	有	到	使用	他	快的	.

所以他们必须尽快利用他。

[ðæts] [wɒt] [ðeid] [plænd] [tuː; tə][duː; də] , [get] ['mærid] [ɒn][ðə; ði] [bəʊt] .

That's	what	they'd	planned	to	do	,	get	married	on	the	boat	.
那就是	什么	他们会	计划	到	做	,	得到	已婚	在	这	船	.

他们原本计划在船上结婚。

" [bʌt; bət] [aɪv] [rʌn] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði][fækts] .

"	But	I've	run	ahead	of	the	facts	.
"	但	我已经	跑步	前方	的	这	事实	.

“但我已经领先于事实。”

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [deɪv] [wɔːlʃ] ['wʌznt] [ɒn][ðə; ði] ['glendeɪl] [wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]

The	reason	Dave	Walsh	wasn't	on	the	Glendale	was	because	he	was	on	the
这	原因	戴夫	沃尔什	不是	在	这	格伦代尔	曾是	因为	他	曾是	在	这

['gəʊldən] ['rɒkɪt] .

Golden	Rocket	.
金的	火箭	.

戴夫·沃尔什没有参加格伦代尔杯的原因是他参加了金火箭杯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] .

It	was	this	way	.
它	曾是	这	方式	.

事情就是这样。

['ɑːftə(r)] - - [ɪn] ['dɔːsən] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld] ,

After	loiterin	'	in	Dawson	on	account	of	Flush	of	Gold	,
后	-	-	在	道森	在	帐户	的	冲洗	的	金子	,

在道森闲逛，因为淘到了金子之后，

[hiː; hi] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['mæmən] [kriːk] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .

he	went	down	to	Mammon	Creek	on	the	ice	.
他	去	向下	到	玛门	溪	在	这	冰	.

他沿着冰面走到了玛门溪。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [faʊnd] ['dʌski] [bɜːnz] ['duːɪŋ] [səʊ] [wel] [wɪð] [ðə; ði] [kleɪm] ,

And	there	he	found	Dusky	Burns	doing	so	well	with	the	claim	,
和	那里	他	成立	昏暗	烧伤	正在做	所以	出色地	和	这	宣称	,

他在那里发现达斯基·伯恩斯在索赔方面做得非常出色。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈraʊnd] .

there	was	no	need	for	him	to	be	around	.
那里	曾是	不	需要	为了	他	到	是	大约	.

他完全没有必要待在这里。

[səʊ] [hiː; hi] [pʊt] [sʌm; səm] [grʌb] [ɒn] [ðə; ði] [sled] , ['hɑːnist] [ðə; ði] [dɒgz] , [tʊk] [æn; ən] ['ɪndiən] [əˈlɒŋ] ,

So	he	put	some	grub	on	the	sled	,	harnessed	the	dogs	,	took	an	Indian	along	,
所以	他	放	一些	幼虫	在	这	雪橇	,	已掌握	这	狗	,	采取	一个	印度	沿着	,

于是他往雪橇上放了些食物，套上狗绳，带上了一个印第安人。

[ænd; ənd] ['pʊld] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [səˈpraɪz] [leɪk] .

and	pulled	out	for	Surprise	Lake	.
和	拉	出去	为了	惊喜	湖	.

然后驶向惊喜湖。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sekʃ(ə)n] .

He	always	had	a	liking	for	that	section	.
他	总是	有	一个	喜欢	为了	那	部分	.

他一直很喜欢那片区域。

['meɪbi] [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [kriːk] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [fɔː(r)] - ['flʌʃə(r)] ;

Maybe	you	don't	know	how	the	creek	turned	out	to	be	a	four	-	flusher	;
或许	你	不	知道	如何	这	溪	转向	出去	到	是	一个	四	-	冲洗器	;

或许你不知道这条小溪是如何变成四冲式马桶的；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['prɒspekts] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [deɪv] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [bɪld]

but	the	prospects	were	good	at	the	time	,	and	Dave	proceeded	to	build
但	这	前景	是	好的	在	这	时间	,	和	戴夫	继续	到	建造

[hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [ænd; ənd] [hɜːz] .

his	cabin	and	hers	.
他的	舱	和	她的	.

但当时前景一片光明，于是戴夫开始建造他自己的小木屋和她的小木屋。

[ðæts] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wiː; wi] [slept] [ɪn] .

That's	the	cabin	we	slept	in	.
那就是	这	舱	我们	睡着了	在	.

那就是我们睡觉的小木屋。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [went] [ɒf] [ɒn] [ə; eɪ] [muːs] [hʌnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

After	he	finished	it	,	he	went	off	on	a	moose	hunt	to	the	forks	of	the
后	他	完成的	它	,	他	去	离开	在	一个	驼鹿	打猎	到	这	叉子	的	这

-	,

Teelee	,
-	,

他完成之后，就前往蒂利河岔口去猎麋鹿了。

['tɑːkiːn] - [ðə; ði] ['ɪndiən] [əˈlɒŋ] .

takin	'	the	Indian	along	.
拿	-	这	印度	沿着	.

带上那个印第安人。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['hæpənd] .

"	And	this	is	what	happened	.
"	和	这	是	什么	发生	.

事情就是这样发生的。

[keɪm] [ɒn] [ə; eɪ] [kəʊld] [snæp] .

Came	on	a	cold	snap	.
来	在	一个	寒冷的	折断	.

正值寒流来袭。

[ðə; ði][dʒuːs] [went] [daʊn] ['fɔːti] , ['fɪfti] , ['sɪksti] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .

The	juice	went	down	forty	,	fifty	,	sixty	below	zero	.
这	汁	去	向下	四十	,	五十	,	六十	以下	零	.

果汁温度降到了零下四十度、五十度、六十度。

[ai] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [snæp] - - [ai][wɒz; wəz][æt; ət] ['fɔːti] [maɪl] ; [ænd; ənd][ai] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] .

I	remember	that	snap	-	-	I	was	at	Forty	Mile	;	and	I	remember	the	very	day	.
我	记住	那	折断	-	-	我	曾是	在	四十	英里	;	和	我	记住	这	非常	天	.

我记得那张照片——当时我在四十英里路；我还记得那天。

[æt; ət][ɪ'levə)n] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['spɪrɪt] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət][ðə; ði][en] . [ə; eɪ] . [tiː] . & [tiː]

At	eleven	o'clock	in	the	morning	the	spirit	thermometer	at	the	N	.	A	.	T	.	&	T
在	十一	点钟	在	这	早晨	这	精神	温度计	在	这	N	.	一个	.	T	.	&	T

. ['kʌmpəniz] [stɔː(r)] [went] [daʊn] [tuː; tə] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [bɪ'ləʊ] ['zɪərəʊ] .

.	Company's	store	went	down	to	seventy	-	five	below	zero	.
.	公司的	店铺	去	向下	到	七十	-	五	以下	零	.

上午 11 点，NAT & T. 公司商店的酒精温度计降到了零下 75 度。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [nɪə(r)][ðə; ði] [fɔːrks] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

And	that	morning	,	near	the	forks	of	the	Teelee	,
和	那	早晨	,	靠近	这	叉子	的	这	-	,

那天早上，在蒂利河岔口附近，

[deɪv] [wɔːlʃ] [wɒz; wəz] [aʊt] ['ɑːftə(r)] [muːs] [wɪð] [ðæt] ['blesɪd; blest] ['ɪndiən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .

Dave	Walsh	was	out	after	moose	with	that	blessed	Indian	of	his	.
戴夫	沃尔什	曾是	出去	后	驼鹿	和	那	蒙福	印度	的	他的	.

戴夫·沃尔什和他那位幸运的印第安女友一起去猎麋鹿了。

[ai] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] ['ɑːftəwədz] - - [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [trɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪs]

I	got	it	all	from	the	Indian	afterwards	-	-	we	made	a	trip	over	the	ice
我	得到	它	全部	从	这	印度	然后	-	-	我们	制成	一个	旅行	超过	这	冰

[tə'geðə(r)] [tuː; tə]['daɪˌeɪ] .

together	to	Dyea	.
一起	到	染料	.

后来我从那位印第安人那里得到了所有信息——我们一起穿越冰面去了迪亚。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['ɪndiən] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði][aɪs][ænd; ənd] [wet] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] .

That	morning	Mr	.	Indian	broke	through	the	ice	and	wet	himself	to	the	waist	.
那	早晨	先生	.	印度	打破	通过	这	冰	和	湿的	他自己	到	这	腰部	.

那天早上，印第安先生破冰而入，冰水没过了他的腰部。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [friːz] [raɪt] [ə'weɪ] .

Of	course	he	began	to	freeze	right	away	.
的	课程	他	开始	到	冻结	正确的	离开	.

他当然立刻开始僵住了。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['faɪə(r)] .

The	proper	thing	was	to	build	a	fire	.
这	恰当的	事物	曾是	到	建造	一个	火	.

正确的做法是生火。

[bʌt; bət] [deɪv] [wɔːlʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [bʊl] .

But	Dave	Walsh	was	a	bull	.
但	戴夫	沃尔什	曾是	一个	公牛	.

但戴夫·沃尔什是一头公牛。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə][kæmp] , [weə(r)] [ə; eɪ]['faɪə(r)][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɜːnɪŋ] .

It	was	only	half	a	mile	to	camp	,	where	a	fire	was	already	burning	.
它	曾是	仅有的	一半	一个	英里	到	营	,	在哪里	一个	火	曾是	已经	燃烧	.

到营地只有半英里，那里已经燃起了一堆篝火。

[wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋ] [ə'nʌðə(r)] ?

What	was	the	good	of	building	another	?
什么	曾是	这	好的	的	建筑	其他	?

再建一座有什么用?

[hiː; hi] [θruː] ['mɪstə(r)] . ['ɪndiən] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] - - [ænd; ənd][ræn] [wɪð] [hɪm] - - [hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] - - [wɪð] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [æt; ət] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [bɪ'ləʊ] .

He	threw	Mr	.	Indian	over	his	shoulder	-	-	and	ran	with	him	-	-	half	a	mile	-	-	with	the	thermometer	at	seventy	-	five	below	.
他	扔	先生	.	印度	超过	他的	肩膀	-	-	和	跑	和	他	-	-	一半	一个	英里	-	-	和	这	温度计	在	七十	-	五	以下	.

他把印第安先生扛在肩上，跑了半英里，当时气温是零下75度。

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] .

You	know	what	that	means	.
你	知道	什么	那	方法	.

你知道这意味着什么。

['suːɪsaɪd] .

Suicide	.
自杀	.

自杀。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

There's	no	other	name	for	it	.
有	不	其他	姓名	为了	它	.

没有别的名字可以形容它。

[waɪ] , [ðæt] [bʌk] ['ɪndiən] [wei] ['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [deɪv] [ræn][hɑːf][ə; eɪ] [maɪl] [wɪð] [hɪm] .

Why	,	that	buck	Indian	weighed	over	two	hundred	himself	,	and	Dave	ran	half	a	mile	with	him	.
为什么	,	那	巴克	印度	称重	超过	二	百	他自己	,	和	戴夫	跑	一半	一个	英里	和	他	.

那头印第安雄鹿本身就重达两百多磅，戴夫竟然和它一起跑了半英里。

[ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] [frəʊz] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] .

Of	course	he	froze	his	lungs	.
的	课程	他	冻住了	他的	肺	.

他当然冻伤了肺。

[mʌst; məst][hæv; həv]['frəʊz(ə)n][ðem; ðəm][nɪə(r)]['sɒlɪd] .

Must	have	frozen	them	near	solid	.
必须	有	冷冻	他们	靠近	坚硬的	.

肯定是冻得快结冰了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌtɒm'fuːl] [trɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mæn][tuː; tə][duː; də] .

It	was	a	tomfool	trick	for	any	man	to	do	.
它	曾是	一个	傻瓜	诡计	为了	任何	男人	到	做	.

这是任何男人都不会做的愚蠢伎俩。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , ['ɑːftə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] ['hɒrəbli] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [wiːks] , [deɪv] [wɔːlʃ] [daɪd] .

And	anyway	,	after	lingering	horribly	for	several	weeks	,	Dave	Walsh	died	.
和	反正	,	后	挥之不去的	糟糕透了	为了	一些	周	,	戴夫	沃尔什	死亡	.

总之，在痛苦地挣扎了几个星期后，戴夫·沃尔什去世了。

" [ðə; ði] ['ɪndiən] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːps] .

"	The	Indian	didn't	know	what	to	do	with	the	corpse	.
"	这	印度	没有	知道	什么	到	做	和	这	尸体	.

“印第安人不知道该如何处理尸体。”

['ɔːdnrəli] [id] [hæv; həv] ['berid] [hɪm] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊ] [æt; ət] [ðæt] .

Ordinarily	he'd	have	buried	him	and	let	it	go	at	that	.
按说	他会	有	埋葬	他	和	让	它	去	在	那	.

通常情况下，他会把死者埋葬，然后就此作罢。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [deɪv] [wɔːlʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [bɪg] [mæn] , [wɜːθ] [lɒts] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

But	he	knew	that	Dave	Walsh	was	a	big	man	,	worth	lots	of	money	,
但	他	知道	那	戴夫	沃尔什	曾是	一个	大的	男人	,	值得	很多	的	钱	,

但他知道戴夫·沃尔什是个大人物，身价不菲。

[ə; eɪ] [haɪ] - [juː] ['skuːkəm] [tʃiːf] .

a	hi	-	yu	skookum	chief	.
一个	你好	-	yu	斯库库姆	首席	.

一位 hi-yu skookum 酋长。

['laɪkwaɪz] [id] [siːn] [ðə; ðɪ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [haɪ] - [juː] ['skuːkəm] [kɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri]

Likewise	he'd	seen	the	bodies	of	other	hi	-	yu	skookums	carted	around	the	country
同样地	他会	已见	这	身体	的	其他	你好	-	yu	斯库库姆斯	推车	大约	这	国家

[laɪk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['sʌmθɪŋ] .

like	they	were	worth	something	.
喜欢	他们	是	值得	某物	.

同样，他也曾看到其他 hi-yu skookums 的尸体被像值钱的东西一样在全国各地运来运去。

[səʊ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [deɪvz] ['bɒdi] [tuː; tə] ['fɔːti] [maɪl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [deɪvz]

So	he	decided	to	take	Dave's	body	to	Forty	Mile	,	which	was	Dave's
所以	他	决定	到	拿	戴夫的	身体	到	四十	英里	,	哪个	曾是	戴夫的

[ˌhed'kwɔːtəz] .

headquarters	.
总部	.

于是他决定把戴夫的遗体运到四十英里镇，那里是戴夫的大本营。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [aɪs] [ɪz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [ruːts] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] - - [wel] ,

You	know	how	the	ice	is	on	the	grass	roots	in	this	country	-	-	well	,
你	知道	如何	这	冰	是	在	这	草	根	在	这	国家	-	-	出色地	,

你知道这个国家基层民众的处境有多艰难——嗯，

[ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['plɑːntɪd] [deɪv] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [sɔɪl] - - [ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] [pʊt] [deɪv] [ɒn] [aɪs] .

the	Indian	planted	Dave	under	a	foot	of	soil	-	-	in	short	,	he	put	Dave	on	ice	.
这	印度	已种植	戴夫	在下面	一个	脚	的	土壤	-	-	在	短的	,	他	放	戴夫	在	冰	.

印第安人把戴夫埋在一英尺深的土里——简而言之，他把戴夫冻住了。

[deɪv] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [steɪd] [ðeə(r)] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ænd; ənd] [stɪl] [biːn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [əʊld]

Dave	could	have	stayed	there	a	thousand	years	and	still	been	the	same	old
戴夫	可以	有	入住	那里	一个	千	年	和	仍然	到过	这	相同的	老的

[deɪv] .

Dave	.
戴夫	.

戴夫就算在那里待上一千年，也还是原来的戴夫。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] - - [dʒʌst] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'frɪdʒəreɪtə(r)] .

You	understand	-	-	just	the	same	as	a	refrigerator	.
你	理解	-	-	只是	这	相同的	作为	一个	冰箱	.

你明白——就像冰箱一样。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [brɪŋz] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['wɪpsɔː] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['kæbɪn] [æt; ət] [sə'praɪz] [leɪk]

Then	the	Indian	brings	over	a	whipsaw	from	the	cabin	at	Surprise	Lake
然后	这	印度	带来	超过	一个	鞭锯	从	这	舱	在	惊喜	湖

[ænd; ənd] [meɪks] ['lʌmbə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [bɒks] .

and	makes	lumber	enough	for	the	box	.
和	制作	木材	足够的	为了	这	盒子	.

然后，印第安人从惊喜湖的小屋里搬来一把手锯，锯出足够做箱子的木材。

['ɔːlsəʊ] , ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɔː] , [hiː; hi][gəʊz] [aʊt][ænd; ənd] [ʃuːts] [ə'baʊt] [ten] ['θaʊz(ə)nd]

Also	**,**	**waiting**	**for**	**the**	**thaw**	**,**	**he**	**goes**	**out**	**and**	**shoots**	**about**	**ten**	**thousand**
还	,	等待	为了	这	解冻	,	他	去	出去	和	芽	关于	十	千

[paʊndz] [ɒv; əv] [muːs] .

pounds	**of**	**moose**	**.**
磅	的	驼鹿	.

此外，趁着冰雪融化的空档，他还出去猎杀了大约一万磅重的驼鹿。

[ðɪs] [hiː; hi] [kiːps] [ɒn][aɪs] , [tuː] . [keɪm] [ðə; ði] [θɔː] .

This	**he**	**keeps**	**on**	**ice**	**,**	**too**	**.**	**Came**	**the**	**thaw**	**.**
这	他	保持	在	冰	,	也	.	来	这	解冻	.

这个他也一直冰着。后来冰雪融化了。

[ðə; ði] - [brəʊk] .

The	**Teelee**	**broke**	**.**
这	-	打破	.

Teelee坏了。

[hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ][rɑːft][ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [miːt] , [ðə; ði][bɪg][bɒks] [wɪð] [deɪv] [ˌɪn'saɪd] ,

He	**built**	**a**	**raft**	**and**	**loaded**	**it**	**with**	**the**	**meat**	**,**	**the**	**big**	**box**	**with**	**Dave**	**inside**	**,**
他	建造	一个	筏	和	已加载	它	和	这	肉	,	这	大的	盒子	和	戴夫	里面	,

他造了一艘木筏，把肉装上去，还有装着戴夫的大箱子。

[ænd; ənd] [deɪvz] [tiːm] [ɒv; əv][dɒgz] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] - .

and	**Dave's**	**team**	**of**	**dogs**	**,**	**and**	**away**	**they**	**went**	**down**	**the**	**Teelee**	**.**
和	戴夫的	团队	的	狗	,	和	离开	他们	去	向下	这	-	.

还有戴夫的狗队，他们沿着蒂利河一路向下。

" [ðə; ði][rɑːft][gɒt] [kɔːt] [ɒn][ə; eɪ]['tɪmbə(r)][dʒæm][ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] [tuː] [deɪz] .

"	**The**	**raft**	**got**	**caught**	**on**	**a**	**timber**	**jam**	**and**	**hung**	**up**	**two**	**days**	**.**
"	这	筏	得到	捕捉	在	一个	木材	果酱	和	悬挂	向上	二	天	.

“木筏被木头堵塞，卡住了两天。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['skɔːtʃɪŋ] [hɒt] ['weðə(r)] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['ɪndiən] ['nɪəli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [muːs] [miːt] .

It	**was**	**scorching**	**hot**	**weather**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Indian**	**nearly**	**lost**	**his**	**moose**	**meat**	**.**
它	曾是	灼热	热的	天气	,	和	先生	.	印度	几乎	丢失的	他的	驼鹿	肉	.

天气酷热难耐，印第安先生差点就没能吃到他的驼鹿肉。

[səʊ] [wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə] - ['pɔːtɪdʒ] [hiː; hi] ['fɪgəd] [ə; eɪ] ['stiːmbəʊt] [wʊd] [get][tuː; tə] ['fɔːti]

So	**when**	**he**	**got**	**to**	**Teelee**	**Portage**	**he**	**figured**	**a**	**steamboat**	**would**	**get**	**to**	**Forty**
所以	什么时候	他	得到	到	-	波蒂奇	他	想	一个	汽船	会	得到	到	四十

[maɪl] ['kwɪkə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][rɑːft] .

Mile	**quicker**	**than**	**his**	**raft**	**.**
英里	更快	比	他的	筏	.

所以当他到达蒂利港时，他认为汽船到达四十英里镇的速度会比他的木筏快。

[hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz]['kɑːgəʊ] , [ænd; ənd][ðeə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [fɔː(r)] - ['ləʊə(r)] [dek] [ɒv; əv][ðə; ði]

He	**transferred**	**his**	**cargo**	**,**	**and**	**there**	**you**	**are**	**,**	**fore**	**-**	**lower**	**deck**	**of**	**the**
他	转移	他的	货物	,	和	那里	你	是	,	前	-	降低	甲板	的	这

['gəʊldən] ['rɒkɪt] ,

Golden	**Rocket**	**,**
金的	火箭	,

他转移了货物，你看，这就是“金火箭号”的前下层甲板。

[flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld] ['biːɪŋ] ['mærid] , [ænd; ənd] [deɪv] [wɔːlʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][bɪg][bɒks] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪd]

Flush	**of**	**Gold**	**being**	**married**	**,**	**and**	**Dave**	**Walsh**	**in**	**his**	**big**	**box**	**casting**	**the**	**shade**
冲洗	的	金子	存在	已婚	,	和	戴夫	沃尔什	在	他的	大的	盒子	铸件	这	阴影

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

for	**her**	**.**
为了	她	.

Flush of Gold 结婚了，Dave Walsh 在他的大盒子里为她遮阴。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] [kliːn] [fə'gɒt] .

And	there's	one	thing	I	clean	forgot	.
和	有	一	事物	我	干净的	忘了	.

还有一件事我完全忘记了。

[nəʊ]['wʌndə(r)][aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['hʌski] [dɒg] [ðæt] [keɪm] [ə'bɔːd] [æt; ət] - ['pɔːtɪdʒ] [wɒz; wəz]

No	wonder	I	thought	the	husky	dog	that	came	aboard	at	Teelee	Portage	was
不	想知道	我	想法	这	沙哑	狗	那	来了	船上	在	-	波蒂奇	曾是

[fə'mɪliə(r)] .

familiar	.
熟悉的	.

难怪我觉得在蒂利港上船的那只哈士奇犬很眼熟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [piː] - [lɑːt] , [deɪv] [wɔːlʃɪz] [liːd] - [dɒg][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] - - [ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['faɪtə(r)] ,

It	was	Pee	-	lat	,	Dave	Walsh's	lead	-	dog	and	favourite	-	-	a	terrible	fighter	,
它	曾是	撒尿	-	纬度	,	戴夫	沃尔什的	带领	-	狗	和	最喜欢的	-	-	一个	糟糕的	战斗机	,

[tuː] .

too	.
也	.

那是皮拉特，戴夫·沃尔什的领头犬和最爱——也是一只糟糕的斗犬。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][bɒks] .

He	was	lying	down	beside	the	box	.
他	曾是	说谎	向下	旁	这	盒子	.

他躺在箱子旁边。

" [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [kɔːld] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] , [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

"	Flush	of	Gold	caught	sight	of	me	,	called	me	over	,	shook	hands	with	me	,
"	冲洗	的	金子	捕捉	视线	的	我	,	称为	我	超过	,	摇晃	双手	和	我	,

“Flush of Gold 看到了我，叫我过去，和我握了握手，

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .

and	introduced	me	to	the	Count	.
和	介绍	我	到	这	数数	.

然后他把我介绍给了伯爵。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

She	was	beautiful	.
她	曾是	美丽的	.

她很漂亮。

[ai][wɒz; wəz][æz; əz][mæd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ðen] [æz; əz]['evə(r)] .

I	was	as	mad	for	her	then	as	ever	.
我	曾是	作为	疯狂的	为了	她	然后	作为	曾经	.

那时我对她的迷恋丝毫未减。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['ɪntuː][maɪ] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [ai][mʌst; məst][saɪn][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] .

She	smiled	into	my	eyes	and	said	I	must	sign	as	one	of	the	witnesses	.
她	微笑	进入	我的	眼睛	和	说	我	必须	符号	作为	一	的	这	证人	.

她对着我的眼睛微笑，说我必须作为证人之一签字。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

And	there	was	no	refusing	her	.
和	那里	曾是	不	拒绝	她	.

他根本无法拒绝她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)][ə; eɪ][tʃaɪld] , ['kruːəl][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)]['kruːəl] .

She	was	ever	a	child	,	cruel	as	children	are	cruel	.
她	曾是	曾经	一个	孩子	,	残忍的	作为	孩子们	是	残忍的	.

她始终像个孩子，像孩子一样残忍。

['ɔːlsəʊ] ,
Also **,**
还 ,

还，

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['bɔtlz] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɪn]
she **told** **me** **she** **was** **in** **possession** **of** **the** **only** **two** **bottles** **of** **champagne** **in**
她 讲述 我 她 曾是 在 拥有 的 这 仅有的 二 瓶子 的 香槟酒 在
['dɔːsən] - - [ɔː(r)] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] ['dɔːsən] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ;
Dawson **-** **-** **or** **that** **had** **been** **in** **Dawson** **the** **night** **before** **;**
道森 - - 或者 那 有 到过 在 道森 这 夜晚 前 ;

她告诉我，她拥有道森镇仅有的两瓶香槟——或者说，是前一天晚上道森镇仅有的两瓶香槟；

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ai][wɒz; wəz] ['ʃedjuːld] [tuː; tə] [drɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊnts]
and **before** **I** **knew** **it** **I** **was** **scheduled** **to** **drink** **her** **and** **the** **Count's**
和 前 我 知道 它 我 曾是 已安排 到 喝 她 和 这 计数
[helθ] .
health **.**
健康 .

不知不觉中，我的祈祷仪式就安排我为她和伯爵的健康干杯了。

['evribɒdi] ['kraʊdɪd] [raʊnd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] , ['veri] ['prɒmɪnənt] , ['traɪɪŋ]
Everybody **crowded** **round** **,** **the** **captain** **of** **the** **steamboat** **,** **very** **prominent** **,** **trying**
大家 挤 圆形的 , 这 队长 的 这 汽船 , 非常 著名的 , 尝试
[tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn][ɒn][ðə; ði] [waɪn] ,
to **ring** **in** **on** **the** **wine** **,**
到 戒指 在 在 这 葡萄酒 ,

所有人都围了过来，汽船船长格外显眼，正试图敲响售酒的钟。

[ai] [ges] .
I **guess** **.**
我 猜测 .

我猜也是。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fʌni] ['wedɪŋ] .
It **was** **a** **funny** **wedding** **.**
它 曾是 一个 有趣的 婚礼 .

那是一场很有趣的婚礼。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [dek] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [rek] , [wɪð] ['veəriəs] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,
On **the** **upper** **deck** **the** **hospital** **wrecks** **,** **with** **various** **feet** **in** **the** **grave** **,**
在 这 上 甲板 这 医院 残骸 , 和 各种各样的 脚 在 这 严重 ,

上层甲板上是医院残骸，坟墓里到处都是人的脚。

['gæðəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [tuː; tə] [siː] .
gathered **and** **looked** **down** **to** **see** **.**
聚集 和 看起来 向下 到 看 .

聚拢起来，低头一看。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪndiənz] [ɔːl] [dʒæmd] [ɪn][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] , [tuː] , [bɪg] [bʌks] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [skwɔː]
There **were** **Indians** **all** **jammed** **in** **the** **circle** **,** **too** **,** **big** **bucks** **,** **and** **their** **squaws**
那里 是 印度人 全部 卡住 在 这 圆圈 , 也 , 大的 雄鹿 , 和 他们的 印第安女人
[ænd; ənd] [kidz] ,
and **kids** **,**
和 孩子们 ,

圈里还挤满了印第安人，都是些身材魁梧的男子，还有他们的妻子和孩子。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['snɑːrlɪŋ] [wʊlf] - [dɒgz] .
to **say** **nothing** **of** **about** **twenty** **-** **five** **snarling** **wolf** **-** **dogs** **.**
到 说 没有什么 的 关于 二十 - 五 咆哮 狼 - 狗 .

更不用说还有大约二十五只咆哮的狼犬了。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [laɪnd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] .

The	missionary	lined	the	two	of	them	up	and	started	in	with	the	service	.
这	传教士	衬里	这	二	的	他们	向上	和	开始	在	和	这	服务	.

传教士让两人排成一排，然后开始布道。

[ænd; ənd] [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [dɒg] - [faɪt] ['stɑːtɪd] ,

And	just	then	a	dog	-	fight	started	,
和	只是	然后	一个	狗	-	斗争	开始	,

就在这时，一场空战爆发了。

[haɪ] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv] [freɪt] - - [piː] - [lɑːt] ['laɪɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bɪg] [bɒks] ,

high	up	on	the	pile	of	freight	-	-	Pee	-	lat	lying	beside	the	big	box	,
高的	向上	在	这	桩	的	货运	-	-	撒尿	-	纬度	说谎	旁	这	大的	盒子	,

在高高的货物堆上——皮拉特躺在大箱子旁边，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt] - [heəd] [bruːt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .

and	a	white	-	haired	brute	belonging	to	one	of	the	Indians	.
和	一个	白色的	-	头发	蛮力	属于	到	一	的	这	印度人	.

还有一位属于印第安人的白发壮汉。

[ðə; ði] [faɪt] ['wʌznt] [ɪk'spləʊsɪv] [æt; ət] [ɔːl] .

The	fight	wasn't	explosive	at	all	.
这	斗争	不是	爆炸物	在	全部	.

这场打斗一点也不激烈。

[ðə; ði] [bruːts] [dʒʌst] [snɑːrld] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstəns] - - ['tæpɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

The	brutes	just	snarled	at	each	other	from	a	distance	-	-	tapping	at	each	other
这	野蛮人	只是	纠缠	在	每个	其他	从	一个	距离	-	-	窃听	在	每个	其他

[lɒŋ] - ['dɪstəns] ,

long	-	distance	,
长的	-	距离	,

这两个恶棍只是远远地互相咆哮——隔着一段距离互相轻敲。

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['seɪɪŋ] [dæst] [ænd; ənd] ['dæsənt] , [dæst] [ænd; ənd] ['dæsənt] .

you	know	,	saying	dast	and	dassent	,	dast	and	dassent	.
你	知道	,	说	达斯特	和	达森特	,	达斯特	和	达森特	.

你知道，说 dast 和 dassent，dast 和 dassent。

[ðə; ði] [nɔɪz] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [dɪ'stɜːbɪŋ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['mɪʃəˌnɛriz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

The	noise	was	rather	disturbing	,	but	you	could	hear	the	missionary's	voice	above	it	.
这	噪音	曾是	相当	令人不安	,	但	你	可以	听到	这	传教士的	嗓音	多于	它	.

噪音相当扰人，但你仍然可以听到传教士的声音盖过了噪音。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [pə'tɪkjələli] ['iːzi] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] [dɒgz] ,

"	There	was	no	particularly	easy	way	of	getting	at	the	two	dogs	,
"	那里	曾是	不	特别	简单的	方式	的	获得	在	这	二	狗	,

“没有特别容易的办法接近那两只狗，”

[ɪk'sept] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [paɪl] .

except	from	the	other	side	of	the	pile	.
除了	从	这	其他	边	的	这	桩	.

除了堆的另一侧。

[bʌt; bət] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] [saɪd] - - ['evrɪbɒdi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['serəməni] , [juː; jʊ] [siː] .

But	nobody	was	on	that	side	-	-	everybody	watching	the	ceremony	,	you	see	.
但	无人	曾是	在	那	边	-	-	大家	观看	这	仪式	,	你	看	.

但没有人站在那边——大家都在观看仪式，你看。

['i:v(ə)n] [ðen] ['evriθɪŋ] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l] [raɪt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hædnt] [θrəʊn] [ə; eɪ] [klʌb]

Even	then	everything	might	have	been	all	right	if	the	captain	hadn't	thrown	a	club
甚至	然后	一切	可能	有	到过	全部	正确的	如果	这	队长	之前没有	抛掷	一个	俱乐部

[æt; ət][ðə; ði][dɒgz] .

at	the	dogs	.
在	这	狗	.

即使那样，如果队长没有向狗扔棍子，一切或许也不会有事。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [prɪ'sɪpɪteɪtɪd] ['evriθɪŋ] .

That	was	what	precipitated	everything	.
那	曾是	什么	沉淀	一切	.

这就是一切的导火索。

[æz; əz][aɪ] [seɪ] , [ɪf] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['hædnt] [θrəʊn] [ðæt] [klʌb] , ['nʌθɪŋ] [mait] [hæv; həv] ['hæpənd] .

As	I	say	,	if	the	captain	hadn't	thrown	that	club	,	nothing	might	have	happened	.
作为	我	说	, 如果	这	队长	之前没有	抛掷	那	俱乐部	,	没有什么	可能	有	发生	.	

正如我所说，如果队长没有扔出那根球杆，也许什么事都不会发生。

" [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hæd; həd][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] - [ɪn] ['sɪknəs]

"	The	missionary	had	just	reached	the	point	where	he	was	saying	'	In	sickness
"	这	传教士	有	只是	达到	这	观点	在哪里	他	曾是	说	-	在	疾病

[ænd; ənd][ɪn] [helθ] ,

and	in	health	,
和	在	健康	,

“这位传教士刚刚说到他说‘无论生病还是健康，

- [ænd; ənd] - [tɪl] [deθ] [ˌju: 'es][du:; də] [pɑ:t] . -

'	and	'	Till	death	us	do	part	.	'
-	和	-	直到	死亡	我们	做	部分	.	-

“至死不渝。”

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [θru:] [ðə; ði] [klʌb] .

And	just	then	the	captain	threw	the	club	.
和	只是	然后	这	队长	扔	这	俱乐部	.

就在这时，队长把球杆扔了出去。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] .

I	saw	the	whole	thing	.
我	锯	这	所有的	事物	.

我目睹了整个过程。

[ˌaɪ 'ti:] ['lændɪd] [ɒn] [pi:] - [lɑ:t] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [waɪt] [bru:t] [dʒʌmpt] [hɪm] .

It	landed	on	Pee	-	lat	,	and	at	that	instant	the	white	brute	jumped	him	.
它	登陆	在	撒尿	-	纬度	,	和	在	那	立即的	这	白色的	蛮力	跳了起来	他	.

它落在了皮拉特身上，就在那一刻，那个白人壮汉扑向了他。

[ðə; ði] [klʌb] [kɔ:zd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	club	caused	it	.
这	俱乐部	导致	它	.

是俱乐部造成的。

[ðeə(r)] [tu:] ['bɒdɪz] [strʌk] [ðə; ði][bɒks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][bɪ'gæn][tu:; tə][slaɪd] , [ɪts]['ləʊə(r)][end] ['tɪltɪŋ]

Their	two	bodies	struck	the	box	,	and	it	began	to	slide	,	its	lower	end	tilting
他们的	二	身体	击	这	盒子	,	和	它	开始	到	滑动	,	它是	降低	结尾	倾斜

[daʊn] .

down	.
向下	.

他们的两人身体撞到了箱子，箱子开始滑动，底部向下倾斜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ɒblɒŋ] [bɒks] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][slɪd] [daʊn] ['sləʊli] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði]

It	was	a	long	oblong	box	,	and	it	slid	down	slowly	until	it	reached	the
它	曾是	一个	长的	长方形	盒子	,	和	它	滑行	向下	缓慢地	直到	它	达到	这

[ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] ,

perpendicular	,
垂直	,

那是一个长方形的盒子，它缓缓下滑，直到与地面垂直。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [rʌn] .

when	it	came	down	on	the	run	.
什么时候	它	来了	向下	在	这	跑步	.

它在逃跑过程中降落下来。

[ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [get] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)] .

The	onlookers	on	that	side	the	circle	had	time	to	get	out	from	under	.
这	旁观者	在	那	边	这	圆圈	有	时间	到	得到	出去	从	在下面	.

圆圈另一侧的旁观者有时间从下面躲开。

[flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] , [ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] ,

Flush	of	Gold	and	the	Count	,	on	the	opposite	side	of	the	circle	,
冲洗	的	金子	和	这	数数	,	在	这	对面的	边	的	这	圆圈	,

金色的牌和伯爵，在圆圈的另一侧，

[wɜː(r); wə(r)] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði][bɒks] ; [ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

were	facing	the	box	;	the	missionary	had	his	back	to	it	.
是	面向	这	盒子	;	这	传教士	有	他的	后退	到	它	.

他们面向箱子；传教士背对着箱子。

[ðə; ði][bɒks][mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ten] [fiːt] [streɪt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hɪt] [end]

The	box	must	have	fallen	ten	feet	straight	up	and	down	,	and	it	hit	end
这	盒子	必须	有	倒下	十	脚	直的	向上	和	向下	,	和	它	打	结尾

[ɒn] .

on	.
在	.

箱子肯定是从十英尺高的地方垂直落下，而且是端着地的。

" [naʊ] [maɪnd][juː; jʊ] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] [ðæt] [deɪv] [wɔːlʃ] [wɒz; wəz] [ded] .

"	Now	mind	you	,	not	one	of	us	knew	that	Dave	Walsh	was	dead	.
"	现在	头脑	你	,	不是	一	的	我们	知道	那	戴夫	沃尔什	曾是	死的	.

“请注意，我们当中没有人知道戴夫·沃尔什已经去世了。”

[wiː; wi] [θɔːt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['glendeɪl] , [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔːsən] .

We	thought	he	was	on	the	Glendale	,	bound	for	Dawson	.
我们	想法	他	曾是	在	这	格伦代尔	,	边界	为了	道森	.

我们以为他乘坐的是格伦代尔号列车，开往道森。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [hæd; həd] [edʒd] [ɒf] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

The	missionary	had	edged	off	to	one	side	,
这	传教士	有	边缘	离开	到	一	边	,

传教士侧身走到一边，

[ænd; ənd][səʊ] [flʌʃ] [ɒv; əv][gəʊld] [feɪst] [ðə; ði][bɒks] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] .

and	so	Flush	of	Gold	faced	the	box	when	it	struck	.
和	所以	冲洗	的	金子	面对	这	盒子	什么时候	它	击	.

于是，当它击中目标时，《Flush of Gold》的封面就朝向了盒子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] .

It	was	like	in	a	play	.
它	曾是	喜欢	在	一个	玩	.

就像在演话剧一样。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊd(ə)nt] [hæv; həv] [biːn] [ˈbetə(r)] [plænd] .

It	couldn't	have	been	better	planned	.
它	不能	有	到过	更好的	计划	.

计划再周密不过了。

[ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ɒn] [end] , [ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [raɪt] [end] ; [ðə; ði] [həʊl] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] [keɪm] [ɒf] ; ; ;

It	struck	on	end	,	and	on	the	right	end	;	the	whole	front	of	the	box	came	off	;	;	;
它	击	在	结尾	,	和	在	这	正确的	结尾	;	这	所有的	正面	的	这	盒子	来了	离开	;	;	;

它撞击了箱子的末端，而且是右侧末端；箱子的整个正面都脱落了；

[ænd; ənd] [aʊt] [swept] [deɪv] [wɔːlʃ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ˈpɑːtli] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈblæŋkit] ,

and	out	swept	Dave	Walsh	on	his	feet	,	partly	wrapped	in	a	blanket	,
和	出去	扫荡	戴夫	沃尔什	在	他的	脚	,	部分	包装	在	一个	毯子	,

戴夫·沃尔什站起身来，半裹在毯子里，走了出来。

[hɪz; ɪz] [ˈjeləʊ] [heə(r)] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃəʊɪŋ] [braɪt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .

his	yellow	hair	flying	and	showing	bright	in	the	sun	.
他的	黄色的	头发	飞行	和	显示	明亮的	在	这	太阳	.

他金色的头发在阳光下飞舞，闪闪发光。

[raɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒks] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [swept] [əˈpɒn] [flʌʃ] [ɒv; əv] [gəʊld] .

Right	out	of	the	box	,	on	his	feet	,	he	swept	upon	Flush	of	Gold	.
正确的	出去	的	这	盒子	,	在	他的	脚	,	他	扫荡	之上	冲洗	的	金子	.

他一出场就迅速行动，横扫了“黄金浪潮”。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪd(ə)nt] [nəʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] ,

She	didn't	know	he	was	dead	,	but	it	was	unmistakable	,
她	没有	知道	他	曾是	死的	,	但	它	曾是	毋庸置疑	,

她不知道他已经死了，但那感觉是毋庸置疑的。

[ˈɑːftə(r)] [ˈhæŋɪŋ] [ʌp] [tuː] [deɪz] [ɒn] [ə; eɪ] [ˈtɪmbə(r)] [dʒæm] ,

after	hanging	up	two	days	on	a	timber	jam	,
后	绞刑	向上	二	天	在	一个	木材	果酱	,

被木材堵塞耽搁了两天后，

[ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈraɪzɪŋ] [ɔːl] [raɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [kleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

that	he	was	rising	all	right	from	the	dead	to	claim	her	.
那	他	曾是	上升	全部	正确的	从	这	死的	到	宣称	她	.

他真的会从死里复活，去迎娶她。

[ˈpɒsəbli] [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Possibly	that	is	what	she	thought	.
可能	那	是	什么	她	想法	.

或许她就是这么想的。

[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ðə; ði] [saɪt] [frəʊz] [hɜː(r); hə(r)] .

At	any	rate	,	the	sight	froze	her	.
在	任何	速度	,	这	视线	冻住了	她	.

总之，眼前的景象让她愣住了。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊd(ə)nt] [muːv] .

She	couldn't	move	.
她	不能	移动	.

她动弹不得。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈwɪltɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [deɪv] [wɔːlʃ] [ˈkʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !

She	just	sort	of	wilted	and	watched	Dave	Walsh	coming	for	her	!
她	只是	种类	的	枯萎的	和	观看	戴夫	沃尔什	未来	为了	她	!

她就那样蔫蔫的，眼睁睁地看着戴夫·沃尔什朝她走来！

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][hɜː(r); hə(r)] .

And	he	got	her	.
和	他	得到	她	.

他追到了她。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [əˈraʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ˈweðə(r)]

It	looked	almost	as	though	he	threw	his	arms	around	her	,	but	whether
它	看起来	几乎	作为	尽管	他	扔	他的	武器	大约	她	,	但	无论

[ɔː(r)][nɒt] [ðɪs] [ˈhæpənd] ,

or	not	this	happened	,
或者	不是	这	发生	,

他看起来几乎像是要拥抱她，但这件事是否真的发生了，尚不得而知。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [ðeɪ] [went] [təˈgeðə(r)] .

down	to	the	deck	they	went	together	.
向下	到	这	甲板	他们	去	一起	.

他们一起下到甲板上。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][dræg] [deɪv] [wɔːlʃɪz] [ˈbɒdi] [klɪə(r)] [brˈfɔː(r)] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [həʊld][ɒv; əv]

We	had	to	drag	Dave	Walsh's	body	clear	before	we	could	get	hold	of
我们	有	到	拖	戴夫	沃尔什的	身体	清除	前	我们	可以	得到	抓住	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我们得先把戴夫·沃尔什的尸体拖走，才能抓住她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] ,

She	was	in	a	faint	,
她	曾是	在	一个	头晕的	,

她当时昏了过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt]

but	it	would	have	been	just	as	well	if	she	had	never	come	out	of	that
但	它	会	有	到过	只是	作为	出色地	如果	她	有	绝不	来	出去	的	那

[feɪnt] ;

faint	;
头晕的	;

但如果她从未从昏迷中醒来，那也未尝不是一件好事；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ʃiː; ʃi] [fel] [tuː; tə] ['skriːmɪŋ] [ðə; ði] [wei] [ɪn'seɪn] ['piːp(ə)l] [duː; də] .

for	when	she	did	,	she	fell	to	screaming	the	way	insane	people	do	.
为了	什么时候	她	做过	,	她	跌倒	到	尖叫	这	方式	疯狂的	人们	做	.

因为当她这么做的时候，她就如同疯子一样尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .

She	kept	it	up	for	hours	,	till	she	was	exhausted	.
她	保留	它	向上	为了	小时	,	直到	她	曾是	筋疲力尽的	.

她坚持了好几个小时，直到筋疲力尽。

[əʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈkʌvəd] .

Oh	,	yes	,	she	recovered	.
哦	,	是的	,	她	恢复	.

哦，是的，她康复了。

[juː; jʊ] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪˈkʌvəd] [ʃiː; ʃi][ɪz] .

You	saw	her	last	night	,	and	know	how	much	recovered	she	is	.
你	锯	她	最后的	夜晚	,	和	知道	如何	很多	恢复	她	是	.

你昨晚见过她，也知道她恢复得有多好了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt]['vaɪələnt] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['dɑːknəs] .

She	is	not	violent	,	it	is	true	,	but	she	lives	in	darkness	.
她	是	不是	暴力	,	它	是	真的	,	但	她	生活	在	黑暗	.

她并不暴力，这是事实，但她生活在黑暗中。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪv] [wɔːlʃ] ,

She	believes	that	she	is	waiting	for	Dave	Walsh	,
她	相信	那	她	是	等待	为了	戴夫	沃尔什	,

她认为自己是在等戴夫·沃尔什。

[ænd; ənd][səʊ][ʃiː; ʃi] [weɪts] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][hiː; hi] [bɪlt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	so	she	waits	in	the	cabin	he	built	for	her	.
和	所以	她	等待	在	这	舱	他	建造	为了	她	.

于是，她便在他为她建造的小屋里等待着。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['fɪk(ə)l] .

She	is	no	longer	fickle	.
她	是	不	更长	反复无常	.

她不再善变了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][naɪn] [j'iəz] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [deɪv] [wɔːlʃ] ,

It	is	nine	years	now	that	she	has	been	faithful	to	Dave	Walsh	,
它	是	九	年	现在	那	她	有	到过	忠实	到	戴夫	沃尔什	,

她对戴夫·沃尔什忠贞不渝已经九年了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɪz] [ðæt] [ʃɪl] [biː; bi] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end] .

and	the	outlook	is	that	she'll	be	faithful	to	him	to	the	end	.
和	这	前景	是	那	壳	是	忠实	到	他	到	这	结尾	.

而且，人们普遍认为她会对他忠贞不渝，直到永远。

" ['lən] - ['pʊld] [daʊn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [krɔːl] [ɪn] .

"	Lon	McFane	pulled	down	the	top	of	the	blankets	and	prepared	to	crawl	in	.
"	朗	-	拉	向下	这	顶部	的	这	毯子	和	准备	到	爬行	在	.

朗·麦克费恩拉下毯子的顶部，准备爬进去。

" [wiː; wi][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [grʌb] [hɔːl] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [iːtʃ] [jɪə(r)] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

"	We	have	her	grub	hauled	to	her	each	year	,	"	he	added	,
"	我们	有	她	幼虫	拖拽	到	她	每个	年	,	"	他	额外	,

“我们每年都会把她的幼虫运给她，”他补充道。

" [ænd; ənd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

"	and	in	general	keep	an	eye	on	her	.
"	和	在	一般的	保持	一个	眼睛	在	她	.

“总之，要密切关注她。”

[lɑːst] [naɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] ['rekəg'naɪzd] [ˌem 'iː] , [ðəʊ] . "

Last	night	was	the	first	time	she	ever	recognized	me	,	though	.	"
最后的	夜晚	曾是	这	第一的	时间	她	曾经	认可	我	,	尽管	.	"

昨晚是她第一次认出我。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wiː; wi] ?

"	Who	are	the	we	?
"	WHO	是	这	我们	?

“我们”指的是谁?

" [ai] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

" [əʊ] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , " [ðə; ði] [kaʊnt] [ænd; ənd][əʊld]['vɪktə(r)] [ʃoʊ'veɪ] [ænd; ənd][ˌem 'iː] .

"	Oh	,	"	was	the	answer	,	"	the	Count	and	old	Victor	Chauvet	and	me	.
"	哦	,	"	曾是	这	回答	,	"	这	数数	和	老的	胜利者	肖维岩	和	我	.

“哦，”他回答说，“伯爵、老维克多·肖维和我。”

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['riːəli] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] .

Do	you	know	,	I	think	the	Count	is	the	one	to	be	really	sorry	for	.
做	你	知道	,	我	思考	这	数数	是	这	一	到	是	真的	对不起	为了	.

你知道吗，我觉得真正应该同情的是伯爵。

[deɪv] [wɔːlʃ] ['nevə(r)][dɪd] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːls] [tuː; tə][hɪm] .

Dave	Walsh	never	did	know	that	she	was	false	to	him	.
戴夫	沃尔什	绝不	做过	知道	那	她	曾是	错误的	到	他	.

戴夫·沃尔什始终不知道她对他不忠。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] ['sʌfə(r)] .

And	she	does	not	suffer	.
和	她	做	不是	遭受	.

她并没有遭受痛苦。

[hɜː(r); hə(r)] ['dɑːknəs] [ɪz]['mɜːsɪf(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Her	darkness	is	merciful	to	her	.
她	黑暗	是	仁慈	到	她	.

她的黑暗对她来说是仁慈的。

" [aɪ] [leɪ] ['saɪləntli]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

"	I	lay	silently	under	the	blankets	for	the	space	of	a	minute	.
"	我	躺	默默	在下面	这	毯子	为了	这	空间	的	一个	分钟	.

我静静地躺在毯子下，过了一分钟。

" [ɪz][ðə; ðɪ] [kaʊnt] [stɪl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] ?

"	Is	the	Count	still	in	the	country	?
"	是	这	数数	仍然	在	这	国家	?

“伯爵还在国内吗？”

" [aɪ] [ɑːskt] .

"	I	asked	.
"	我	问	.

我问了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [saʊnd] [ɒv; əv] ['heviɪ] ['briːðɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [njuː] ['lən] -

But	there	was	a	gentle	sound	of	heavy	breathing	,	and	I	knew	Lon	McFane
但	那里	曾是	一个	温和的	声音	的	重的	呼吸	,	和	我	知道	朗	-

[wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

was	asleep	.
曾是	睡着了	.

但传来一阵轻微的沉重呼吸声，我知道朗·麦克费恩睡着了。

[ðə; ðɪ] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑːkəs] [ə'bɹaɪən]

THE	PASSING	OF	MARCUS	O'BRIEN
这	通过	的	马库斯	奥布莱恩

马库斯·奥布莱恩逝世

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [ðæt] [juː; jʊ][væ'məʊz][ðə; ðɪ][kæmp] . . .

"	It	is	the	judgment	of	this	court	that	you	vamose	the	camp	.	.	.
"	它	是	这	判断	的	这	法庭	那	你	瓦莫斯	这	营	.	.	.

“本庭判决你离开营地……”

[ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌstəməri] [weɪ] , [sɜː(r)] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌstəməri] [weɪ] .

in	the	customary	way	,	sir	,	in	the	customary	way	.
在	这	习惯	方式	,	先生	,	在	这	习惯	方式	.

先生，照常进行，照常进行。

" [dʒʌdʒ] ['mɑːkəs] [ə'bɹaɪən][wɒz; wəz]['æbsənt] - ['maɪndɪd] , [ænd; ənd] ['mʌklʊk] ['tʃɑːrli] [nʌdʒd] [hɪm][ɪn]

"	Judge	Marcus	O'Brien	was	absent	-	minded	,	and	Mucluc	Charley	nudged	him	in
"	法官	马库斯	奥布莱恩	曾是	缺席的	-	有思想	,	和	黏液	查理	轻推	他	在

[ðə; ðɪ][rɪbz] .

the	ribs	.
这	肋骨	.

“法官马库斯·奥布莱恩心不在焉，穆克卢克·查理用胳膊肘碰了碰他的肋骨。”

['mɑːkəs] [ə'bɹaɪən] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] -
Marcus **O'Brien** **cleared** **his** **throat** **and** **went** **on** **-**
马库斯 奥布莱恩 已清除 他的 喉 和 去 在 -

马库斯·奥布莱恩清了清嗓子，继续说道——

" [weɪɪŋ] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stenjueɪtɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
" **Weighing** **the** **gravity** **of** **the** **offence** **,** **sir** **,** **and** **the** **extenuating** **circumstances** **,**
" 称重 这 重力 的 这 罪行 , 先生 , 和 这 减轻 情况 ,

“先生，考虑到罪行的严重性以及各种情有可原的情况，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] , [ænd; ənd][ɪts] ['vɜːdɪkt] ,
it **is** **the** **opinion** **of** **this** **court** **,** **and** **its** **verdict** **,**
它 是 这 观点 的 这 法庭 , 和 它是 判决 ,

这是本法院的意见，也是本法院的判决。

[ðæt] [juː; jʊ][biː; bi] ['aʊtfɪtɪd] [wɪð] [θriː] [deɪz] - [grʌb] .
that **you** **be** **outfitted** **with** **three** **days** **'** **grub** **.**
那 你 是 配备 和 三 天 - 幼虫 .

确保你们有三天的食物。

[ðæt] [wɪl] [duː; də] , [aɪ] [θɪŋk] .
That **will** **do** **,** **I** **think** **.**
那 将要 做 , 我 思考 .

我想这样就可以了。

" [ˌærɪ'zəʊnə][dʒæk][kɑːst][ə; eɪ] [bliːk] [glɑːns] [aʊt]['əʊvə(r)][ðə; ði]['juːkɒn] .
" **Arizona** **Jack** **cast** **a** **bleak** **glance** **out** **over** **the** **Yukon** **.**
" 亚利桑那 杰克 投掷 一个 苍凉 瞥一眼 出去 超过 这 育空地区 .

“亚利桑那杰克茫然地望向育空地区。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['swəʊlən] , ['tʃɒklət] [flʌd] , ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [waɪd] [ænd; ənd]['nəʊbədi] [njuː]
It **was** **a** **swollen** **,** **chocolate** **flood** **,** **running** **a** **mile** **wide** **and** **nobody** **knew**
它 曾是 一个 肿 , 巧克力 洪水 , 跑步 一个 英里 宽的 和 无人 知道
[haʊ] [diːp] .
how **deep** **.**
如何 深的 .

那是一场汹涌澎湃的巧克力色洪水，宽达一英里，而且没有人知道它有多深。

[ðə; ði] [ɜːθ] - [bæŋk][ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [wɒz; wəz] ['ɔːdnrəli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]
The **earth** **-** **bank** **on** **which** **he** **stood** **was** **ordinarily** **a** **dozen** **feet** **above** **the** **water**
这 地球 - 银行 在 哪个 他 站立 曾是 按说 一个 打 脚 多于 这 水
,
,
,

他所站立的土堤通常高出水面十几英尺。

[bʌt; bət][ðə; ði]['rɪvə(r)][wɒz; wəz] [naʊ] ['graʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [dɪ'vaʊərɪŋ] ,
but **the** **river** **was** **now** **growling** **at** **the** **top** **of** **the** **bank** **,** **devouring** **,**
但 这 河 曾是 现在 咆哮 在 这 顶部 的 这 银行 , 吞噬 ,

但此时河水已在河岸顶端咆哮，吞噬着一切。

['ɪnstənt] [baɪ] ['ɪnstənt] , ['taɪni] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][tɒp] - ['stændɪŋ] [sɔɪl] .
instant **by** **instant** **,** **tiny** **portions** **of** **the** **top** **-** **standing** **soil** **.**
立即的 经过 立即的 , 微小的 部分 的 这 顶部 - 常设 土壤 .

瞬间，表层土壤被一层层地剥离。

[ðiːz] ['pɔːʃənz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endləs] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [braʊn] [swɜːlz]
These **portions** **went** **into** **the** **gaping** **mouths** **of** **the** **endless** **army** **of** **brown** **swirls**
这些 部分 去 进入 这 张开的 嘴 的 这 无尽的 军队 的 棕色的 漩涡
[ænd; ənd] ['vænɪʃd] [ə'weɪ] .
and **vanished** **away** **.**
和 消失了 离开 .

这些食物被送入无尽的棕色漩涡大军张开的大嘴里，消失不见了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失去的脸(Lost Face)
第6/8页

['sevrəl] ['ɪntʃɪz] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [red] [kaʊ] [wʊd] [biː; bi] ['flʌdɪd] .
Several **inches** **more** **,** **and** **Red** **Cow** **would** **be** **flooded** **.**
一些 英寸 更多的 , 和 红色的 奶牛 会 是 被淹 .

水位再高几英寸，红牛河就要被淹了。

" [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də] , " [ˌærɪ'zəʊnə][dʒæk] [sed] ['bɪtəli] .
" **It** **won't** **do** **,** **"** **Arizona** **Jack** **said** **bitterly** **.**
" 它 惯于 做 , " 亚利桑那 杰克 说 苦涩地 .

“这行不通，”亚利桑那·杰克愤愤不平地说。

" [θriː] [deɪz] - [grʌb] [eɪnt] [ɪ'nʌf] . "
" **Three** **days** **'** **grub** **ain't** **enough** **.** **"**
" 三 天 - 幼虫 不是 足够的 . "

“三天的伙食不够。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['mæntʃestə(r)] , " ['mɑːkəs] [ə'bɹaɪən] [rɪ'plaɪd] ['greɪvli] .
" **There** **was** **Manchester** **,** **"** **Marcus** **O'Brien** **replied** **gravely** **.**
" 那里 曾是 曼彻斯特 , " 马库斯 奥布莱恩 回复 严重地 .

“还有曼彻斯特，”马库斯·奥布莱恩严肃地回答道。

" [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [get] ['eni] [grʌb] . "
" **He** **didn't** **get** **any** **grub** **.** **"**
" 他 没有 得到 任何 幼虫 . "

“他没吃到东西。”

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] ['graʊndɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['rɪvə(r)][æn; ən] - [hɑːf] ['iːt(ə)n] [baɪ]
" **And** **they** **found** **his** **remains** **grounded** **on** **the** **Lower** **River** **an** **'** **half** **eaten** **by**
" 和 他们 成立 他的 遗迹 接地 在 这 降低 河 一个 - 一半 吃 经过
['hʌskiz] ,
huskies **,**
哈士奇 ,

“他们在下河边发现了他的遗骸，遗骸已被哈士奇啃食了一半。”

" [wɒz; wəz][ˌærɪ'zəʊnə][dʒæks] [rɪ'tɔːt] .
" **was** **Arizona** **Jack's** **retort** **.**
" 曾是 亚利桑那 杰克的 反驳 .

“这是亚利桑那杰克的反驳。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪlɪn] - [wɒz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .
" **And** **his** **killin** **'** **was** **without** **provocation** **.**
" 和 他的 杀戮 - 曾是 没有 挑衅 .

“而且他的杀人毫无挑衅。”

[dʒəʊ] - ['nevə(r)][dɪd] ['nʌθɪn] - , ['nevə(r)]['wɔːb(ə)ld] [wʌns] , [æn; ən] - [dʒes] - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz]
Joe **Deeves** **never** **did** **nothin** **'** **,** **never** **warbled** **once** **,** **an** **'** **jes** **'** **because** **his**
乔 - 绝不 做过 什么也没有 - , 绝不 鸣啭 一次 , 一个 - 杰斯 - 因为 他的
['stʌmək] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] ,
stomach **was** **out** **of** **order** **,**
胃 曾是 出去 的 命令 ,

乔·迪夫斯什么也没做，一次歌也没唱过，就因为他的胃出了问题。

['mæntʃestə(r)] [juː piː 'es][æn; ən] - [plʌgz] [hɪm] .
Manchester **ups** **an** **'** **plugs** **him** **.**
曼彻斯特 UPS 一个 - 插头 他 .

曼彻斯特人突然把他招入麾下。

[juː; jʊ] [eɪnt] ['gɪvɪn] - [ˌem 'iː][ə; eɪ][skweə(r)] [diːl] , [ə'bɹaɪən] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [stɹeɪt] .

You	**ain't**	**givin**	**'**	**me**	**a**	**square**	**deal**	**,**	**O'Brien**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**that**	**straight**	**.**
你	不是	给予	-	我	一个	正方形	交易	,	奥布莱恩	,	我	告诉	你	那	直的	.

奥布莱恩，你没给我公平的待遇，我直说了吧。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiːks] [gɹʌb] , [ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [wɪn] [aʊt] .

Give	**me**	**a**	**week's**	**grub**	**,**	**and**	**I**	**play**	**even**	**to**	**win**	**out**	**.**
给	我	一个	本周	幼虫	,	和	我	玩	甚至	到	赢	出去	.

给我一周的伙食，我就算拼尽全力也要赢。

[θriː] [deɪz] - [gɹʌb] , [æn; ən] - [aɪ] [kæʃ] [ɪn] . "

Three	**days**	**'**	**grub**	**,**	**an**	**'**	**I**	**cash**	**in**	**.**	**"**
三	天	-	幼虫	,	一个	-	我	现金	在	.	"

三天的伙食费，我就赚回来了。

" [wɒt] [fɔː(r); fə(r)][dɪd][juː; jʊ] [kɪl] ['fɜːgəsən] ?

"	**What**	**for**	**did**	**you**	**kill**	**Ferguson**	**?**
"	什么	为了	做过	你	杀	弗格森	?

你为什么要杀害弗格森?

" [ə'bɹaɪən] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	**O'Brien**	**demanded**	**.**
"	奥布莱恩	要求	.

奥布莱恩质问道。

" [aɪ] ['hævnt] ['eni] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ˌʌnprə'vəʊkt] ['kɪlɪŋz] .

"	**I**	**haven't**	**any**	**patience**	**for**	**these**	**unprovoked**	**killings**	**.**
"	我	还没有	任何	耐心	为了	这些	无端挑衅	杀戮	.

“我对这种无端杀戮没有任何容忍度。”

[ænd; ənd] [ðev] [gɒt] [tuː; tə] [stɒp] .

And	**they've**	**got**	**to**	**stop**	**.**
和	他们有	得到	到	停止	.

他们必须停止这种行为。

[ɹed] ['kaʊz] [nʌn] [səʊ] ['pɒpjələs] .

Red	**Cow's**	**none**	**so**	**populous**	**.**
红色的	牛的	没有任何	所以	人口众多	.

红牛镇人口并不多。

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [kæmp] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['kɪlɪŋz] .

It's	**a**	**good**	**camp**	**,**	**and**	**there**	**never**	**used**	**to**	**be**	**any**	**killings**	**.**
它是	一个	好的	营	,	和	那里	绝不	用过的	到	是	任何	杀戮	.

这是一个不错的营地，以前从来没有发生过杀戮事件。

[naʊ] ['ðer] [ˌepɪ'demɪk] .

Now	**they're**	**epidemic**	**.**
现在	它们是	流行性	.

现在它们已经泛滥成灾了。

[aɪm] ['sɒɹi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dʒæk] , [bʌt; bət] [juːv] [gɒt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] .

I'm	**sorry**	**for**	**you**	**,**	**Jack**	**,**	**but**	**you've**	**got**	**to**	**be**	**made**	**an**	**example**	**of**	**.**
我是	对不起	为了	你	,	杰克	,	但	你已经	得到	到	是	制成	一个	例子	的	.

杰克，我很同情你，但你必须被杀鸡儆猴。

['fɜːgəsən] ['dɪd(ə)nt] [prə'vəʊk] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɪlɪŋ] . "

Ferguson	**didn't**	**provoke**	**enough**	**for**	**a**	**killing**	**.**	**"**
弗格森	没有	惹	足够的	为了	一个	杀	.	"

弗格森的行为不足以构成杀人理由。

" [prə'vəʊk] !

"	**Provoke**	**!**
"	惹	!

“惹!

" [ˌærɪ'zəʊnə][dʒæk] [snɔːt] .
" Arizona Jack snorted .
" 亚利桑那 杰克 哼了一声 .

“亚利桑那杰克哼了一声。”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ə'bɹaɪən] , [juː; jʊ][doʊnt] - .
" I tell you , O'Brien , you don't savve .
" 我 告诉 你 , 奥布莱恩 , 你 不 - .

“我告诉你，奥布莱恩，你省不了钱。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɒt][nəʊ] [ɑː'tɪstɪk] [ˌsensi'biliti] .
You ain't got no artistic sensibilities .
你 不是 得到 不 艺术 感性 .

你根本没有艺术鉴赏力。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][dɪd][aɪ] [kɪl] ['fɜːgəsən] ?
What for did I kill Ferguson ?
什么 为了 做过 我 杀 弗格森 ?

我为什么要杀弗格森?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][dɪd] ['fɜːgəsən] [sɪŋ] -
What for did Ferguson sing '
什么 为了 做过 弗格森 唱歌 -

弗格森唱歌是为了什么?

[ðen] [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd] - ?
Then I wisht I was a little bird ' ?
然后 我 愿望 我 曾是 一个 小的 鸟 - ?

那我真希望自己是一只小鸟?

[ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
That's what I want to know .
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

['ɑːnsə(r)] [ˌem 'iː] [ðæt] .
Answer me that .
回答 我 那 .

回答我这个问题。

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)][dɪd][hiː; hi] [sɪŋ] - ['lɪt(ə)l][bɜːd] , ['lɪt(ə)l][bɜːd] - ?
What for did he sing ' little bird , little bird ' ?
什么 为了 做过 他 唱歌 - 小的 鸟 , 小的 鸟 - ?

他为什么唱“小鸟，小鸟”?

[wʌn] ['lɪt(ə)l][bɜːd][wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] .
One little bird was enough .
一 小的 鸟 曾是 足够的 .

一只小鸟就足够了。

[aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [stʊd] [wʌn]['lɪt(ə)l][bɜːd] .
I could a - stood one little bird .
我 可以 一个 - 站立 一 小的 鸟 .

一只小鸟我都能忍受。

[bʌt; bət][nəʊ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [sɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] .
But no , he must sing two little birds .
但 不 , 他 必须 唱歌 二 小的 鸟类 .

但是不行，他必须唱两只小鸟。

[aɪ] [geɪv] - [em][ə; eɪ] [tʃɑːnst] .
I gave ' m a chanst .
我 给予 - 米 一个 chanst .

我给了我机会。

[ai] [went] [tuː; tə] [hɪm] [ɔːl'maɪti] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] ['kaɪndli] [tuː; tə] [dɪ'skɑːd] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [bɜːd] .

I	went	to	him	almighty	polite	and	requested	him	kindly	to	discard	one	little	bird	.
我	去	到	他	全能的	有礼貌的	和	请求	他	亲切地	到	丢弃	一	小的	鸟	.

我彬彬有礼地走到他面前，恳请他丢弃一只小鸟。

[ai] ['pliːdɪd] [wɪð] [hɪm] .

I	pleaded	with	him	.
我	恳求	和	他	.

我苦苦哀求他。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['wɪtnəsiz] [ðæt] ['testifai] [tuː; tə] [ðæt] .

There	was	witnesses	that	testified	to	that	.
那里	曾是	证人	那	作证	到	那	.

有证人可以证实这一点。

" [æn; ən] - ['fɜːgəsən] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʒeɪ] - [θraut] ['sɒŋstə(r)] , " [sʌm; səm] [wʌn] [spəʊk] [ʌp] [frɒm; frəm]

"	An	'	Ferguson	was	no	jay	-	throated	songster	,	"	some	one	spoke	up	from
"	一个	-	弗格森	曾是	不	杰伊	-	喉咙	歌手	,	"	一些	一	辐	向上	从

[ðə; ði] [kraʊd] .

the	crowd	.
这	人群	.

“安·弗格森可不是个嗓音沙哑的歌手，”人群中有人说道。

[ə'bɹaɪən] [bɪ'treɪd] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

O'Brien	betrayed	indecision	.
奥布莱恩	背叛	优柔寡断	.

奥布莱恩表现得优柔寡断。

" [eɪnt] [ə; eɪ] [mæn] [gɒt] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɑː'tɪstɪk] ['fiːlɪnz] ?

"	Ain't	a	man	got	a	right	to	his	artistic	feelin's	?
"	不是	一个	男人	得到	一个	正确的	到	他的	艺术	感觉	?

难道一个人就没有表达艺术情感的权利吗?

" [ˌærɪ'zəʊnə] [dʒæk] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Arizona	Jack	demanded	.
"	亚利桑那	杰克	要求	.

“亚利桑那杰克要求道。”

" [ai] [geɪv] ['fɜːgəsən] ['wɔːrnɪn] - .

"	I	gave	Ferguson	warnin	'	.
"	我	给予	弗格森	警告	-	.

“我警告过弗格森。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [vaɪɑːlətən] - [maɪ] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz] .

It	was	violatin	'	my	own	nature	to	go	on	listening	to	his	little	birds	.
它	曾是	违反	-	我的	自己的	自然	到	去	在	聆听	到	他的	小的	鸟类	.

继续听他那些小鸟的叫声，违背了我的本性。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz] ['mjuːzɪk] [ʃɑːrps] [ðæt] [faɪn] - [strʌŋ] [æn; ən] - [kiːd] - [ʌp] [ðeid] [kɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hiːps]

Why	,	there's	music	sharps	that	fine	-	strung	an	'	keyed	-	up	they'd	kill	for	heaps
为什么	,	有	音乐	尖锐	那	美好的	-	串	一个	-	按键	-	向上	他们会	杀	为了	堆积如山

[lɛsn] [ai] [dɪd] .

less'n	I	did	.
更少	我	做过	.

瞧，有些音乐上的升号，那些神经细腻、神经紧绷的音乐家为了得到它们，会不惜一切代价，而我却不屑一顾。

[aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪn] - [ɑː'tɪstɪk] ['fiːlɪnz] .

I'm	willin	'	to	pay	for	havin	'	artistic	feelin's	.
我是	威林	-	到	支付	为了	拥有	-	艺术	感觉	.

我愿意为拥有艺术情怀而付费。

[ai][kæn; kən] [teɪk] [maɪ]['medsn; 'medɪsn][æn; ən] - [lɪk] [ðə; ði] [spuːn] ,

I	can	take	my	medicine	an	'	lick	the	spoon	,
我	能	拿	我的	药品	一个	-	舔	这	勺子	,

我可以吃药然后舔勺子，

[bʌt; bət] [θriː] [deɪz] - [grʌb] [ɪz] [d'rɔːɪn] - [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪd] [faɪn] , [ðæts] [ɔːl] ,

but	three	days	'	grub	is	drawin	'	it	a	shade	fine	,	that's	all	,
但	三	天	-	幼虫	是	画	-	它	一个	阴影	美好的	,	那就是	全部	,

但三天的伙食勉强能吃，仅此而已。

[æn; ən] - [aɪ] [ˌhɪə'baɪ] ['redʒɪstə(r)][maɪ] [kɪk] .

an	'	I	hereby	register	my	kick	.
一个	-	我	特此	登记	我的	踢	.

我在此登记我的踢球动作。

[gəʊ][ɒn] [wɪð] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .

Go	on	with	the	funeral	.
去	在	和	这	葬礼	.

继续进行葬礼。

" [ə'bɹaɪən] [wɒz; wəz] [stɪl] ['weɪvərɪŋ] .

"	O'Brien	was	still	wavering	.
"	奥布莱恩	曾是	仍然	摇摆不定	.

奥布莱恩仍然犹豫不决。

[hiː; hi][glɑːns, glæns][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət] ['mʌklʊk] ['tʃɑːrli] .

He	glanced	inquiringly	at	Mucluc	Charley	.
他	瞥了一眼	询问地	在	黏液	查理	.

他疑惑地看了穆克·查理一眼。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [dʒʌdʒ] , [ðæt] [θriː] [deɪz] - [grʌb] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [maɪt] [sɪ'vɪə(r)] , " [ðə; ði]['lætə(r)]

"	I	should	say	,	Judge	,	that	three	days	'	grub	was	a	mite	severe	,	"	the	latter
"	我	应该	说	,	法官	,	那	三	天	-	幼虫	曾是	一个	螨虫	严重	,	"	这	后者

[sə'dʒestid] ;

suggested	;
建议	;

“法官大人，我认为三天没吃东西有点太严重了，”后者说道；

" [bʌt; bət] [jʊr; jər] ['rʌnɪn] - [ðə; ði] [ʃəʊ] .

"	but	you're	runnin	'	the	show	.
"	但	你是	跑步	-	这	展示	.

但你才是真正掌控一切的人。

[wen] [wiː; wi] [ɪ'lektɪd] [juː; jʊ] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [hɪə(r)]['traɪəl] [kɔːt] , [wiː; wi] [ə'griːd] [tuː; tə][ə'baɪd][baɪ]

When	we	elected	you	judge	of	this	here	trial	court	,	we	agreed	to	abide	by
什么时候	我们	当选	你	法官	的	这	这里	审判	法庭	,	我们	同意	到	遵守	经过

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'sɪʒnz] ,

your	decisions	,
你的	决策	,

当我们选举您担任本审判法庭的法官时，我们同意遵守您的判决。

[æn; ən] - [wɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [bɪ'gɒʃ] , [æn; ən] - [wɪr] [gɔɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [ɒn]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] . "

an	'	we've	done	it	,	too	,	b'gosh	,	an	'	we're	goin	'	to	keep	on	doin	'	it	.	"
一个	-	我们已经	完毕	它	,	也	,	天哪	,	一个	-	是	去	-	到	保持	在	做	-	它	.	"

“而且我们也做到了，天哪，我们还会继续做下去。”

" [mɛ'bi] [aɪv] [biːn] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [hɑːʃ] , [dʒæk] , " [ə'bɹaɪən] [sed] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] - -

"	Mebbe	I've	been	a	trifle	harsh	,	Jack	,	"	O'Brien	said	apologetically	-	-
"	也许	我已经	到过	一个	琐事	残酷的	,	杰克	,	"	奥布莱恩	说	带着歉意地	-	-

“也许我说话有点重了，杰克，”奥布莱恩歉意地说——

" [aɪm] [ðæt] [wɜːkt] [ʌp] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['kɪlɪŋz] ; [æn; ən] - [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [wiːks]
" I'm that worked up over those killings ; an ' I'm willing to make it a week's
" 我是 那 工作 向上 超过 那些 杀戮 ; 一个 - 我是 愿意的 到 制作 它 一个 本周
[grʌb] .
grub .
幼虫 .

“我对那些杀戮事件感到非常愤怒；我愿意为此付出一周的代价。”

" [hiː; hi] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ˌmædʒɪ'stɪəriəli] [ænd; ənd] [lʊkt] ['brɪskli] [ə'baʊt] [hɪm] .
" He cleared his throat magisterially and looked briskly about him .
" 他 已清除 他的 喉 威严地 和 看起来 轻快地 关于 他 .

他威严地清了清嗓子，目光迅速扫视四周。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ðə; ði] ['bɪznəs] .
" And now we might as well get along and finish up the business .
" 和 现在 我们 可能 作为 出色地 得到 沿着 和 结束 向上 这 商业 .

“现在我们最好还是好好相处，把事情做完吧。”

[ðə; ði] ['boʊts] ['redi] .
The boat's ready .
这 船的 准备好 .

船准备好了。

[juː; jʊ] [gəʊ] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] [grʌb] , [lə'klɛr] .
You go and get the grub , Leclaire .
你 去 和 得到 这 幼虫 , 勒克莱尔 .

莱克莱尔，你去弄点吃的。

[wiːl; wil] ['set(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwəd] .
We'll settle for it afterward .
出色地 定居 为了 它 之后 .

我们之后会接受的。

" [ˌærɪ'zəʊnə] [dʒæk] [lʊkt] ['greɪtf(ə)l] , [ænd; ənd] , ['mʌtərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] " [dæmd] ['lɪt(ə)l] [bɜːdz]
" Arizona Jack looked grateful , and , muttering something about " damned little birds
" 亚利桑那 杰克 看起来 感激的 , 和 , 喃喃自语 某物 关于 " 该死的 小的 鸟类
,
,
,

“亚利桑那·杰克看起来很感激，嘴里嘟囔着什么‘该死的小鸟’，

" [stept] [ə'bɔːd] [ðə; ði] ['əʊpən] [bəʊt] [ðæt] [rʌbd] ['restləsli] [ə'genst] [ðə; ði] [bæŋk] .
" stepped aboard the open boat that rubbed restlessly against the bank .
" 步 船上 这 打开 船 那 摩擦 躁动不安 反对 这 银行 .

“我登上了那艘不安地摩擦着河岸的敞篷船。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skɪf] ,
It was a large skiff ,
它 曾是 一个 大的 小艇 ,

那是一艘大平底船，

[bɪlt] [ɒv; əv] [rʌf] [paɪn] [plæŋks] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [sɔːd] [baɪ] [hænd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['stændɪŋ]
built of rough pine planks that had been sawed by hand from the standing
建造 的 粗糙的 松树 木板 那 有 到过 锯 经过 手 从 这 常设
['tɪmbə(r)] [ɒv; əv] [leɪk] ['lɪndərmən] ,
timber of Lake Linderman ,
木材 的 湖 林德曼 ,

它由粗糙的松木板建造而成，这些木板都是从林德曼湖的立木上手工锯下来的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'bʌv] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] ['tʃɪlˌkuːt] .
a few hundred miles above , at the foot of Chilcoot .
一个 很少 百 英里 多于 , 在 这 脚 的 奇尔库特 .

在几百英里外的奇尔库特山脚下。

[ɪn][ðə; ði][bəʊt][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [ɔːz] [ænd; ənd][ˌærɪ'zəʊnə][dʒæks]['blæŋkɪts] .

In	the	boat	were	a	pair	of	oars	and	Arizona	Jack's	blankets	.
在	这	船	是	一个	一对	的	桨	和	亚利桑那	杰克的	毯子	.

船上有两支船桨和亚利桑那杰克的毯子。

[lə'klɛr] [brɔːt] [ðə; ði][grʌb] , [taɪd][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['flaʊə(r)] - [sæk] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɒn] [bɔːd] .

Leclaire	brought	the	grub	,	tied	up	in	a	flour	-	sack	,	and	put	it	on	board	.
勒克莱尔	带来	这	幼虫	,	系	向上	在	一个	面粉	-	解雇	,	和	放	它	在	木板	.

勒克莱尔把食物装在面粉袋里，带上了船。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [hiː; hi] ['wɪspəd] - - " [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ] [gʊd] ['meʒə(r)] , [dʒæk] .

As	he	did	so	,	he	whispered	-	-	"	I	gave	you	good	measure	,	Jack	.
作为	他	做过	所以	,	他	低声说道	-	-	"	我	给予	你	好的	措施	,	杰克	.

他一边这样做，一边低声说道："我给了你足够的量，杰克。"

[juː; jʊ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] . "

You	done	it	with	provocation	.	"
你	完毕	它	和	挑衅	.	"

你是故意挑衅。

" [kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] !

"	Cast	her	off	!
"	投掷	她	离开	!

把她赶走！

" [ˌærɪ'zəʊnə][dʒæk][kraɪd] .

"	Arizona	Jack	cried	.
"	亚利桑那	杰克	哭	.

"亚利桑那·杰克哭了。"

['sʌmbədi] [ʌn'taɪd] [ðə; ði]['peɪntə(r)][ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] .

Somebody	untied	the	painter	and	threw	it	in	.
某人	解开	这	画家	和	扔	它	在	.

有人解开了油漆工的绳子，把他扔了进去。

[ðə; ði] ['kʌrənt] [grɪpt] [ðə; ði][bəʊt][ænd; ənd] [wɜːl] [ˌaɪ 'tiː][ə'weɪ] .

The	current	gripped	the	boat	and	whirled	it	away	.
这	当前的	紧握	这	船	和	旋转	它	离开	.

水流抓住小船，将它卷走。

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)][dɪd][nɒt]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɔːz] ,

The	murderer	did	not	bother	with	the	oars	,
这	凶手	做过	不是	打扰	和	这	桨	,

凶手根本没用船桨。

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]][hɪm'self] [wɪð] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret]

contenting	himself	with	sitting	in	the	stern	-	sheets	and	rolling	a	cigarette
内容	他自己	和	坐着	在	这	船尾	-	纸张	和	滚动	一个	卷烟

.

:

.

他满足于坐在船尾的铺位上，卷了一支烟。

[kəm'pliːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] .

Completing	it	,	he	struck	a	match	and	lighted	up	.
完成	它	,	他	击	一个	匹配	和	照明	向上	.

完成后，他划着火柴点燃了它。

[ðəʊz] [ðæt] [wɒtʃt] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['taɪni] [pʌfs] [ɒv; əv] [sməʊk] .

Those	that	watched	on	the	bank	could	see	the	tiny	puffs	of	smoke	.
那些	那	观看	在	这	银行	可以	看	这	微小的	泡芙	的	抽烟	.

在河岸边观看的人可以看到一缕缕青烟。

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [tɪl] [ðə; ði] [bəʊt] [swʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] [hɑ:f][ə; eɪ]

They	remained	on	the	bank	till	the	boat	swung	out	of	sight	around	the	bend	half	a
他们	剩余	在	这	银行	直到	这	船	摇摆	出去	的	视线	大约	这	弯曲	一半	一个

[maɪl] [bɪ'ləʊ] .

mile	below	.
英里	以下	.

他们一直待在岸边，直到船驶过半英里外的弯道，消失在视线之外。

['dʒʌstɪs] [hæd; həd] [bi:n] [dʌn] .

Justice	had	been	done	.
正义	有	到过	完毕	.

正义得到了伸张。

[ðə; ði] ['denɪzənz] [ɒv; əv] [red] [kaʊ] [ɪm'pəʊzd] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] ['sentənsɪz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

The	denizens	of	Red	Cow	imposed	the	law	and	executed	sentences	without	the
这	居民	的	红色的	奶牛	强加	这	法律	和	执行	句子	没有	这

[dɪ'leɪz] [ðæt] [mɑ:k] [ðə; ði] ['sɒftnəs] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

delays	that	mark	the	softness	of	civilization	.
延误	那	标记	这	柔软	的	文明	.

红牛镇的居民依法办事，毫不拖延地执行判决，没有文明社会软弱的迹象。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [lɔ:] [ɒn][ðə; ði] ['ju:kɒn] [seɪv] [wɒt] [ðeɪ] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

There	was	no	law	on	the	Yukon	save	what	they	made	for	themselves	.
那里	曾是	不	法律	在	这	育空地区	节省	什么	他们	制成	为了	他们自己	.

育空地区除了他们自己制定的法律之外，没有其他法律。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'peld] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

They	were	compelled	to	make	it	for	themselves	.
他们	是	被迫	到	制作	它	为了	他们自己	.

他们被迫自己去创造它。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən] ['ɜ:li] [deɪ] [ðæt] [red] [kaʊ] ['flaurɪʃ] [ɒn][ðə; ði] ['ju:kɒn] - - - - - [ænd; ənd]

It	was	in	an	early	day	that	Red	Cow	flourished	on	the	Yukon	-	-	1887	-	-	and
它	曾是	在	一个	早期的	天	那	红色的	奶牛	繁荣	在	这	育空地区	-	-	-	-	-	和

[ðə; ði] ['klɒndaɪk] [ænd; ənd][ɪts] ['pɒpjələs] [staem'pi:d] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'gɛst] ['fju:tʃə(r)] .

the	Klondike	and	its	populous	stampedes	lay	in	the	unguessed	future	.
这	克朗代克	和	它是	人口众多	踩踏事件	躺	在	这	未猜到的	未来	.

红牛在育空地区蓬勃发展的年代还很早——1887 年——而克朗代克及其人口众多的淘金热潮还未可知。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [red] [kaʊ] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [nəʊ] ['weðə(r)] [ðeə(r)][kæmp][wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn]

The	men	of	Red	Cow	did	not	even	know	whether	their	camp	was	situated	in
这	男人	的	红色的	奶牛	做过	不是	甚至	知道	无论	他们的	营	曾是	位于	在

[ə'læskə] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] [nɔ:θ] - [west] ['terətri] ,

Alaska	or	in	the	North	-	west	Territory	,
阿拉斯加州	或者	在	这	北	-	西方	领土	,

红牛镇的男人们甚至不知道他们的营地是在阿拉斯加还是在西北地区。

['weðə(r)] [ðeɪ] [dru:] [breθ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [stɑ:z] [ænd; ənd] [straɪps] [ɔ:(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg] .

whether	they	drew	breath	under	the	stars	and	stripes	or	under	the	British	flag	.
无论	他们	画	气息	在下面	这	明星	和	条纹	或者	在下面	这	英国	旗帜	.

无论他们是在美国国旗下呼吸，还是在英国国旗下呼吸。

[nəʊ] [sə'veɪə(r)] [hæd; həd]['evə(r)] ['hæpənd] [ə'lɒŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ðeə(r)] ['lætɪtju:d][ænd; ənd]

No	surveyor	had	ever	happened	along	to	give	them	their	latitude	and
不	测量员	有	曾经	发生	沿着	到	给	他们	他们的	纬度	和

['lɒŋgɪtju:d] .

longitude	.
经度	.

从来没有测量员碰巧路过，给他们测量过纬度和经度。

[red] [kaʊ] [wɒz; wəz] ['sɪtʃueɪtɪd] ['sʌmweə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['juːkɒn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt]

Red	Cow	was	situated	somewhere	along	the	Yukon	,	and	that	was	sufficient
红色的	奶牛	曾是	位于	某处	沿着	这	育空地区	,	和	那	曾是	充足的

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

红牛镇位于育空地区的某个地方，这对他们来说就足够了。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][flægz][wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ˌdʒʊərɪs'dɪkʃn] .

So	far	as	flags	were	concerned	,	they	were	beyond	all	jurisdiction	.
所以	远的	作为	旗帜	是	担心的	,	他们	是	超过	全部	管辖权	.

至于旗帜，它们超出了所有管辖范围。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][nəʊ] - [mænz][lænd] .

So	far	as	the	law	was	concerned	,	they	were	in	No	-	Man's	land	.
所以	远的	作为	这	法律	曾是	担心的	,	他们	是	在	不	-	男人的	土地	.

从法律角度来看，他们处于无人区。

[ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [əʊn] [lɔː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

They	made	their	own	law	,	and	it	was	very	simple	.
他们	制成	他们的	自己的	法律	,	和	它	曾是	非常	简单的	.

他们制定了自己的法律，而且这条法律非常简单。

[ðə; ði] ['juːkɒn] ['eksɪkjuːtɪd][ðeə(r)] [dɪ'kriːz] .

The	Yukon	executed	their	decrees	.
这	育空地区	执行	他们的	法令	.

育空地区执行了他们的法令。

[sʌm; səm] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [bɪ'ləʊ] [red] [kaʊ] [ðə; ði] ['juːkɒn] [fləʊd] ['ɪntuː] ['beərɪŋ] [siː] [θruː] [ə; eɪ]

Some	two	thousand	miles	below	Red	Cow	the	Yukon	flowed	into	Bering	Sea	through	a
一些	二	千	英里	以下	红色的	奶牛	这	育空地区	流动	进入	白令海峡	海	通过	一个

['deltə] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [waɪd] .

delta	a	hundred	miles	wide	.
三角洲	一个	百	英里	宽的	.

在红牛下游约两千英里处，育空河通过一个宽一百英里的三角洲流入白令海。

['evri] [maɪl] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] ['wɪldənəs] .

Every	mile	of	those	two	thousand	miles	was	savage	wilderness	.
每一个	英里	的	那些	二	千	英里	曾是	野蛮的	荒野	.

那两千英里的每一英里都是荒凉的荒野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,

It	was	true	,
它	曾是	真的	,

确实如此。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pɔːkjupaɪn] [fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['juːkɒn] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l][ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

where	the	Porcupine	flowed	into	the	Yukon	inside	the	Arctic	Circle	there	was	a
在哪里	这	豪猪	流动	进入	这	育空地区	里面	这	北极	圆圈	那里	曾是	一个

['hʌdsən] [beɪ] ['kʌmpəni] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] .

Hudson	Bay	Company	trading	post	.
哈德逊	湾	公司	贸易	邮政	.

在北极圈内的波丘派恩河汇入育空河的地方，曾有一个哈德逊湾公司的贸易站。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] .

But	that	was	many	hundreds	of	miles	away	.
但	那	曾是	许多	数百	的	英里	离开	.

但那距离我们数百英里之遥。

['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ruːməd] [ðæt] ['meni] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] ['fɑːðə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)]

Also	**,**	**it**	**was**	**rumoured**	**that**	**many**	**hundreds**	**of**	**miles**	**farther**	**on**	**there**	**were**
还	,	它	曾是	传闻	那	许多	数百	的	英里	更远	在	那里	是

['mɪʃənz] .

missions	**.**
任务	.

此外，还有传言说，在数百英里之外的地方也有任务。

[ðɪs] [lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] ['mɪəli] ['ruːmə(r)] ; [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [red] [kaʊ] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn]

This	**last**	**,**	**however**	**,**	**was**	**merely**	**rumour**	**;**	**the**	**men**	**of**	**Red**	**Cow**	**had**	**never**	**been**
这	最后的	,	然而	,	曾是	仅仅	谣言	;	这	男人	的	红色的	奶牛	有	绝不	到过

[ðeə(r)] .

there	**.**
那里	.

然而，这最后一点只是传言；红牛镇的人从未去过那里。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ləʊn] [lænd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʃɪlˌkuːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] - ['wɔːtəz]

They	**had**	**entered**	**the**	**lone**	**land**	**by**	**way**	**of**	**Chilcoot**	**and**	**the**	**head**	**-**	**waters**
他们	有	进入	这	孤独	土地	经过	方式	的	奇尔库特	和	这	头	-	水

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːkɒn] .

of	**the**	**Yukon**	**.**
的	这	育空地区	.

他们经由奇尔库特和育空河源头进入了这片孤寂的土地。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [red] [kaʊ] [ɪg'nɔːd] [ɔːl] ['maɪnə(r)] [ə'fensɪz] .

The	**men**	**of**	**Red**	**Cow**	**ignored**	**all**	**minor**	**offences**	**.**
这	男人	的	红色的	奶牛	忽略	全部	次要的	罪行	.

红牛帮的男人们对所有轻微违法行为都置之不理。

[tuː; tə] [biː; bi] [drʌŋk] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəli] [ænd; ənd] [tuː; tə] [juːz] ['vʌlgə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt]

To	**be**	**drunk**	**and**	**disorderly**	**and**	**to**	**use**	**vulgar**	**language**	**were**	**looked**
到	是	醉	和	乱	和	到	使用	庸俗	语言	是	看起来

[ə'pɒn] [æz; əz] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] [ɪn'eɪlɪənəbl] [raɪts] .

upon	**as**	**natural**	**and**	**inalienable**	**rights**	**.**
之上	作为	自然的	和	不可剥夺的	权利	.

醉酒闹事和使用粗俗语言被视为自然且不可剥夺的权利。

[ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [red] [kaʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˌindi'vidjuəlist, -dʒu-] , [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [æz; əz] ['seɪkrɪd]

The	**men**	**of**	**Red**	**Cow**	**were**	**individualists**	**,**	**and**	**recognized**	**as**	**sacred**
这	男人	的	红色的	奶牛	是	个人主义者	,	和	认可	作为	神圣

[bʌt; bət] [tuː] [θɪŋz] , ['prɒpəti] [ænd; ənd] [laɪf] .

but	**two**	**things**	**,**	**property**	**and**	**life**	**.**
但	二	事物	,	财产	和	生活	.

红牛镇的男人们都是个人主义者，他们认为只有两样东西是神圣的：财产和生命。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['wɪmɪn] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] ['kɒmplɪkeɪt] [ðeə(r)] ['sɪmp(ə)l] [mə'rælətɪ] .

There	**were**	**no**	**women**	**present**	**to**	**complicate**	**their**	**simple**	**morality**	**.**
那里	是	不	女性	展示	到	复杂化	他们的	简单的	道德	.

现场没有女性，所以他们简单的道德观念不会因此变得复杂。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊnlɪ] [θriː] [lɒg] - ['kæbɪnz] [ɪn] [red] [kaʊ] - - [ðə; ði] [mə'dʒɒrətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n]

There	**were**	**only**	**three**	**log**	**-**	**cabins**	**in**	**Red**	**Cow**	**-**	**-**	**the**	**majority**	**of**	**the**	**population**
那里	是	仅有的	三	日志	-	小木屋	在	红色的	奶牛	-	-	这	多数	的	这	人口

[ɒv; əv] ['fɔːti] [men] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [tents] [ɔː(r)] [brʌʃ] ['ʃæks] ;

of	**forty**	**men**	**living**	**in**	**tents**	**or**	**brush**	**shacks**	**;**
的	四十	男人	活的	在	帐篷	或者	刷子	棚屋	;

红牛村只有三间小木屋——村里四十名男子大多住在帐篷或简易棚屋里；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [dʒeɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kən'faɪn] ['mælɪfæktə] ,

and	**there**	**was**	**no**	**jail**	**in**	**which**	**to**	**confine**	**malefactors**	**,**
和	那里	曾是	不	监狱	在	哪个	到	局限	作恶者	,

而且当时也没有监狱来关押罪犯。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbətənt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['dɪgɪŋ] [gəʊld][ɔː(r)] [siːkɪŋ] [gəʊld][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [deɪ]

while	the	inhabitants	were	too	busy	digging	gold	or	seeking	gold	to	take	a	day
尽管	这	居民	是	也	忙碌的	挖掘	金子	或者	寻求	金子	到	拿	一个	天

[pf] [ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ][dʒeɪl] .

off	and	build	a	jail	.
离开	和	建造	一个	监狱	.

而当地居民都忙着挖金子或寻找黄金，根本没空抽出一天时间来建造监狱。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ðɪ] ['pærəmaʊnt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [grʌb] ['negətɪvd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prə'siːdʒə(r)] .

Besides	,	the	paramount	question	of	grub	negatived	such	a	procedure	.
除了	,	这	派拉蒙	问题	的	幼虫	负面	这样的	一个	程序	.

此外，食物短缺这一首要问题否定了这种做法。

['weəfɔː(r)] , [wen] [ə; eɪ][mæn]['vaɪələɪtɪd][ðə; ðɪ] [raɪts] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ɔː(r)][laɪf] ,

Wherefore	,	when	a	man	violated	the	rights	of	property	or	life	,
因此	,	什么时候	一个	男人	违反	这	权利	的	财产	或者	生活	,

因此，当一个人侵犯了财产权或生命权时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θrəʊn] ['ɪntuː][æn; ən]['əʊpən] [bəʊt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['juːkɒn] .

he	was	thrown	into	an	open	boat	and	started	down	the	Yukon	.
他	曾是	抛掷	进入	一个	打开	船	和	开始	向下	这	育空地区	.

他被扔进一艘敞篷船，沿着育空河顺流而下。

[ðə; ðɪ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [grʌb] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz] [prə'pɔːʃənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

The	quantity	of	grub	he	received	was	proportioned	to	the	gravity	of	the
这	数量	的	幼虫	他	已收到	曾是	比例匀称	到	这	重力	的	这

[ə'fens] .

offence	.
罪行	.

他得到的食物数量与罪行的严重程度成正比。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['kɒmən] [θiːf] [maɪt] [get] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː] [wiːks] - [grʌb] ;

Thus	,	a	common	thief	might	get	as	much	as	two	weeks	'	grub	;
因此	,	一个	常见的	贼	可能	得到	作为	很多	作为	二	周	-	幼虫	;

因此，一个普通的小偷可能就能偷到够吃两周的食物；

[æn; ən] [ʌn'kɒmən] [θiːf] [maɪt] [get] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ɒv; əv] [ðæt] .

an	uncommon	thief	might	get	no	more	than	half	of	that	.
一个	罕见	贼	可能	得到	不	更多的	比	一半	的	那	.

一个不常见的窃贼可能最多只能得到其中的一半。

[ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] [gɒt] [nəʊ] [grʌb] [æt; ət] [ɔːl] .

A	murderer	got	no	grub	at	all	.
一个	凶手	得到	不	幼虫	在	全部	.

杀人犯一点吃的都没有。

[ə; eɪ][mæn] [faʊnd] ['gɪlti] [ɒv; əv] ['mænslɔːtə(r)] [wʊd] [rɪ'siːv] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm] [θriː] [deɪz]

A	man	found	guilty	of	manslaughter	would	receive	grub	for	from	three	days
一个	男人	成立	有罪的	的	过失杀人	会	收到	幼虫	为了	从	三	天

[tuː; tə][ə; eɪ] [wiːk] .

to	a	week	.
到	一个	星期	.

被判过失杀人罪的男子将获得三天到一周的食物。

[ænd; ənd] ['mɑːkəs] [ə'bɹaɪən] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː]

And	Marcus	O'Brien	had	been	elected	judge	,	and	it	was	he	who
和	马库斯	奥布莱恩	有	到过	当选	法官	,	和	它	曾是	他	WHO

[ə'pɔːʃən] [ðə; ðɪ] [grʌb] .

apportioned	the	grub	.
按比例分配	这	幼虫	.

马库斯·奥布莱恩当选为法官，是他负责分配食物。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [brəʊk] [ðə; ði] [lɔː] [tʊk] [hɪz; ɪz] [tʃɑːnsiz] .

A	man	who	broke	the	law	took	his	chances	.
一个	男人	WHO	打破	这	法律	采取	他的	机会	.

一个触犯法律的人选择了冒险。

[ðə; ði] ['juːkɒn] [swept] [hɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [mait] [ɔː(r)] [mait] [nɒt] [wɪn] [tuː; tə] ['beərɪŋ] [siː] .

The	Yukon	swept	him	away	,	and	he	might	or	might	not	win	to	Bering	Sea	.
这	育空地区	扫荡	他	离开	,	和	他	可能	或者	可能	不是	赢	到	白令海峡	海	.

育空河把他卷走了，他或许能到达白令海，也或许不能。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [grʌb] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] [tʃɑːns] .

A	few	days	'	grub	gave	him	a	fighting	chance	.
一个	很少	天	-	幼虫	给予	他	一个	斗争	机会	.

几天的口粮给了他一线生机。

[nəʊ] [grʌb] [ment] ['præktɪkli] ['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] , [ðəʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slɪm] [tʃɑːns] ,

No	grub	meant	practically	capital	punishment	,	though	there	was	a	slim	chance	,
不	幼虫	意思是	几乎	首都	惩罚	,	尽管	那里	曾是	一个	苗条的	机会	,

没有食物就等于死刑，虽然还有一线生机。

[ɔːl] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)] .

all	depending	on	the	season	of	the	year	.
全部	取决于	在	这	季节	的	这	年	.

一切都取决于季节。

['hævɪŋ] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ˌærɪ'zəʊnə][dʒæk][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

Having	disposed	of	Arizona	Jack	and	watched	him	out	of	sight	,
拥有	处置	的	亚利桑那	杰克	和	观看	他	出去	的	视线	,

除掉亚利桑那杰克并把他监视到视线之外后，

[ðə; ði][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [ɒn] [ɪts] [kleɪmz] - - [ɔːl]

the	population	turned	from	the	bank	and	went	to	work	on	its	claims	-	-	all
这	人口	转向	从	这	银行	和	去	到	工作	在	它是	索赔	-	-	全部

[ɪk'sept] ['kɜːli] [dʒɪm] ,

except	Curly	Jim	,
除了	卷曲	吉姆	,

除了卷毛吉姆之外，所有人都离开了银行，开始处理银行的索赔事宜。

[huː] [ræn][ðə; ði][wʌn]['feərəʊ] ['leɪaʊt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['nɔːθlənd] [ænd; ənd] [huː] ['spekjuleit] [ɪn] ['prɒspekt] -

who	ran	the	one	faro	layout	in	all	the	Northland	and	who	speculated	in	prospect	-
WHO	跑	这	一	法罗	布局	在	全部	这	北地	和	WHO	推测	在	前景	-

[həʊlz] [ɒn][ðə; ði] [saɪdz] .

holes	on	the	sides	.
孔	在	这	侧面	.

他经营着北地唯一的法罗赌桌，并在赌桌两侧的矿洞进行投机。

[tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [mə'mentəs] .

Two	things	happened	that	day	that	were	momentous	.
二	事物	发生	那	天	那	是	意义重大	.

那天发生了两件意义重大的事。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['mɔːnɪŋ] ['mɑːkəs] [ə'bɹaɪən] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .

In	the	late	morning	Marcus	O'Brien	struck	it	.
在	这	晚的	早晨	马库斯	奥布莱恩	击	它	.

上午晚些时候，马库斯·奥布莱恩击中了它。

[hiː; hi] [wɒʃt] [aʊt] [ə; eɪ]['dɒlə(r)] , [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] , [ænd; ənd] [tuː] [d'ɒləz] , [frɒm; frəm]

He	washed	out	a	dollar	,	a	dollar	and	a	half	,	and	two	dollars	,	from
他	洗过	出去	一个	美元	,	一个	美元	和	一个	一半	,	和	二	美元	,	从

[θriː] [sək'sesɪv] [pænz] .

three	successive	pans	.
三	连续	平底锅	.

他从三个连续的平底锅里分别洗出了1美元、1.5美元和2美元。

[hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [striːk] .

He	had	found	the	streak	.
他	有	成立	这	条纹	.

他找到了连胜纪录。

['kɜːli] [dʒɪm] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [həʊl] , [wɒʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [pænz] [hɪm'self] ,

Curly	Jim	looked	into	the	hole	,	washed	a	few	pans	himself	,
卷曲	吉姆	看起来	进入	这	洞	,	洗过	一个	很少	平底锅	他自己	,

柯利·吉姆往洞里看了看，自己洗了几个锅。

[ænd; ənd] ['ɒfəd] [ə'bɹaɪən] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [raɪts] - - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn] [dʌst] ,

and	offered	O'Brien	ten	thousand	dollars	for	all	rights	-	-	five	thousand	in	dust	,
和	提供	奥布莱恩	十	千	美元	为了	全部	权利	-	-	五	千	在	灰尘	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

并出价一万美元买下奥布莱恩的所有版权——其中五千美元化为尘土，而且

[ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , [ə; eɪ][hɑːf] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz]['feərəʊ] ['leɪaʊt] .

in	lieu	of	the	other	five	thousand	,	a	half	interest	in	his	faro	layout	.
在	代替	的	这	其他	五	千	,	一个	一半	兴趣	在	他的	法罗	布局	.

代替另外五千块钱，换取他在法罗棋布棋盘上的一半权益。

[ə'bɹaɪən] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['ɒfə(r)] .

O'Brien	refused	the	offer	.
奥布莱恩	拒绝	这	提供	.

奥布莱恩拒绝了这一提议。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [wɪð] [hiːt] ,

He	was	there	to	make	money	out	of	the	earth	,	he	declared	with	heat	,
他	曾是	那里	到	制作	钱	出去	的	这	地球	,	他	声明	和	热	,

他激动地宣称，他来这里是为了从土地上赚钱。

[ænd; ənd][nɒt] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] .

and	not	out	of	his	fellow	-	men	.
和	不是	出去	的	他的	同伴	-	男人	.

而不是从他的同胞中挑选。

[ænd; ənd] ['eniweɪ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][laɪk]['feərəʊ] .

And	anyway	,	he	didn't	like	faro	.
和	反正	,	他	没有	喜欢	法罗	.

而且，他本来就不喜欢法罗牌。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [ə'preɪzd] [hɪz; ɪz] [straɪk] [æt; ət][ə; eɪ] [həʊl] [lɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['θaʊz(ə)nd] .

Besides	,	he	appraised	his	strike	at	a	whole	lot	more	than	ten	thousand	.
除了	,	他	已评估	他的	罢工	在	一个	所有的	很多	更多的	比	十	千	.

此外，他估计这次打击造成的损失远远超过一万。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'vent] [ɒv; əv]['məʊmənt] [ə'kɜːd] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

The	second	event	of	moment	occurred	in	the	afternoon	,
这	第二	事件	的	片刻	发生	在	这	下午	,

第二个重要事件发生在下午，

[wen] ['sɪskɪjuː] ['pɜːli] [ræn][hɪz; ɪz] [bəʊt]['ɪntuː][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [taɪd] [ʌp] .

when	Siskiyou	Pearly	ran	his	boat	into	the	bank	and	tied	up	.
什么时候	锡斯基尤	珍珠般的	跑	他的	船	进入	这	银行	和	系	向上	.

西斯基尤·珀利驾驶着他的船撞到岸边并系好船。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ə; eɪ][fɔː(r)] -

He	was	fresh	from	the	Outside	,	and	had	in	his	possession	a	four	-
他	曾是	新鲜的	从	这	外部	,	和	有	在	他的	拥有	一个	四	-

[mʌnθs] - [əʊld]['njuːzpeɪpə(r)] .

months	-	old	newspaper	.
几个月	-	老的	报纸	.

他刚从外面回来，手里拿着一份四个月前的报纸。

[ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bærəlz] [ɒv; əv] ['wɪski] , [ɔːl] [kən'saɪnd] [tuː; tə] ['kɜːli]

Furthermore	,	he	had	half	a	dozen	barrels	of	whisky	,	all	consigned	to	Curly
此外	,	他	有	一半	一个	打	桶	的	威士忌酒	,	全部	寄售	到	卷曲

[dʒɪm] .

Jim	.
吉姆	.

此外，他还有六桶威士忌，全部都寄存在柯利·吉姆那里。

[ðə; ði][men][ɒv; əv] [red] [kaʊ] [kwɪt] [wɜːk] .

The	men	of	Red	Cow	quit	work	.
这	男人	的	红色的	奶牛	辞职	工作	.

红牛镇的男人们辞职了。

[ðeɪ] ['sæmpl] [ðə; ði] ['wɪski] - - [æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] , [wei] [aʊt] [ɒn] ['kɜːrliz] [skeɪlz] ;

They	sampled	the	whisky	-	-	at	a	dollar	a	drink	,	weighed	out	on	Curly's	scales	;
他们	抽样	这	威士忌酒	-	-	在	一个	美元	一个	喝	,	称重	出去	在	柯利的	秤	;

他们品尝了威士忌——每杯一美元，用柯利的秤称重；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] [njuːz] .

and	they	discussed	the	news	.
和	他们	讨论	这	消息	.

他们讨论了新闻。

[ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [wel] , [hæd; həd][nɒt] ['kɜːli] [dʒɪm] [kən'siːvd] [ə; eɪ] [nɪ'feəriəs]

And	all	would	have	been	well	,	had	not	Curly	Jim	conceived	a	nefarious
和	全部	会	有	到过	出色地	,	有	不是	卷曲	吉姆	构思	一个	邪恶

[skiːm] ,

scheme	,
方案	,

如果不是卷毛吉姆想出了一个邪恶的计划，一切都会很顺利。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] , ['neɪmli] , [fɜːst][tuː; tə][get] ['mɑːkəs] [ə'bɹaɪən] [drʌŋk] , [ænd; ənd][nekst] , [tuː; tə] [bai]

which	was	,	namely	,	first	to	get	Marcus	O'Brien	drunk	,	and	next	,	to	buy
哪个	曾是	,	即	,	第一的	到	得到	马库斯	奥布莱恩	醉	,	和	下一个	,	到	买

[hɪz; ɪz][maɪn][frɒm; frəm][hɪm] .

his	mine	from	him	.
他的	矿	从	他	.

具体来说，首先要把马库斯·奥布莱恩灌醉，然后从他手中买下他的矿。

[ðə; ði][fɜːst][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [wɜːkt] ['bjuːtɪfli] .

The	first	half	of	the	scheme	worked	beautifully	.
这	第一的	一半	的	这	方案	工作	非常漂亮	.

方案的前半部分执行得非常完美。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] [ə'bɹaɪən][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]

It	began	in	the	early	evening	,	and	by	nine	o'clock	O'Brien	had	reached	the
它	开始	在	这	早期的	晚上	,	和	经过	九	点钟	奥布莱恩	有	达到	这

['sɪŋɪŋ] [steɪdʒ] .

singing	stage	.
歌唱	阶段	.

演出在傍晚时分开始，到晚上九点，奥布莱恩已经登台演唱了。

[hiː; hi] [klʌŋ] [wɪð] [wʌn] [ɑːm] [ə'raʊnd] ['kɜːli] [dʒɪmz] [nek] ,

He	clung	with	one	arm	around	Curly	Jim's	neck	,
他	紧紧抓住	和	一	手臂	大约	卷曲	吉姆的	脖子	,

他用一只胳膊搂住卷毛吉姆的脖子，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['esei, e'sei][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] ['fɜːrgəsənz] [sɒŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɜ·dz] .

and	even	essayed	the	late	lamented	Ferguson's	song	about	the	little	birds	.
和	甚至	尝试	这	晚的	哀叹	弗格森的	歌曲	关于	这	小的	鸟类	.

甚至还尝试演唱了已故的弗格森关于小鸟的歌曲。

[hiː; hi] [kən'sɪdəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [seɪf] [ɪn] [ðɪs] ,

He	considered	he	was	quite	safe	in	this	,
他	经过考虑的	他	曾是	相当	安全的	在	这	,

他认为自己这样做很安全。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli][mæn][ɪn][kæmp] [wɪð] [ɑː'tɪstɪk] ['fiːlɪŋz] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n] [ðen]

what	of	the	fact	that	the	only	man	in	camp	with	artistic	feelings	was	even	then
什么	的	这	事实	那	这	仅有的	男人	在	营	和	艺术	情怀	曾是	甚至	然后

['spiːdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['juːkɒn] [ɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [maɪl] ['kʌrənt] .

speeding	down	the	Yukon	on	the	breast	of	a	five	-	mile	current	.
超速	向下	这	育空地区	在	这	胸部	的	一个	五	-	英里	当前的	.

营地里唯一一个有艺术情怀的人，当时正乘着五英里长的湍急水流，在育空河上飞驰而下，这又该如何解释呢?

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [skiːm] [feɪld] [tuː; tə] [kə'nekt] .

But	the	second	half	of	the	scheme	failed	to	connect	.
但	这	第二	一半	的	这	方案	失败的	到	连接	.

但该计划的后半部分未能成功实施。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] ['wɪski] [wɒz; wəz] [pɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [nek] ,

No	matter	how	much	whisky	was	poured	down	his	neck	,
不	事情	如何	很多	威士忌酒	曾是	倾倒	向下	他的	脖子	,

无论有多少威士忌灌进他的脖子，

[ə'bɹaɪən] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['baʊndən] [ænd; ənd]

O'Brien	could	not	be	brought	to	realize	that	it	was	his	bounden	and
奥布莱恩	可以	不是	是	带来	到	意识到	那	它	曾是	他的	邦登	和

['frendli] ['djuːti][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [kleɪm] .

friendly	duty	to	sell	his	claim	.
友好的	责任	到	卖	他的	宣称	.

奥布莱恩始终无法理解，出售他的矿产是他义不容辞的责任和友好的义务。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd] ['trembld] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]

He	hesitated	,	it	is	true	,	and	trembled	now	and	again	on	the	verge	of
他	犹豫了一下	,	它	是	真的	,	和	颤抖	现在	和	再次	在	这	边缘	的

['gɪvɪŋ] [ɪn] .

giving	in	.
给予	在	.

他的确犹豫不决，时不时地颤抖着，几乎要屈服。

[ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] ['mʌdld] [hed] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['tʃʌk(ə)lɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Inside	his	muddled	head	,	however	,	he	was	chuckling	to	himself	.
里面	他的	混乱	头	,	然而	,	他	曾是	轻笑	到	他自己	.

然而，在他混乱的脑袋里，他却在偷笑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['kɜːli] [dʒɪmz] [geɪm] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ðə; ði][hændz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ]

He	was	up	to	Curly	Jim's	game	,	and	liked	the	hands	that	were	being
他	曾是	向上	到	卷曲	吉姆的	游戏	,	和	喜欢	这	双手	那	是	存在

[delt] [hɪm] .

dealt	him	.
已处理	他	.

他跟上了柯利·吉姆的节奏，而且对自己拿到的牌很满意。

[ðə; ði] ['wɪski] [wɒz; wəz] [gʊd] .
The **whisky** **was** **good** **.**
这 威士忌酒 曾是 好的 .

威士忌不错。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌn] ['speʃ(ə)l] ['bærəl] ,
It **came** **out** **of** **one** **special** **barrel** **,**
它 来了 出去 的 一 特别的 桶 ,

它出自一个特殊的桶，

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [faɪv] ['bærəlz] .
and **was** **about** **a** **dozen** **times** **better** **than** **that** **in** **the** **other** **five** **barrels** **.**
和 曾是 关于 一个 打 时代 更好的 比 那 在 这 其他 五 桶 .

而在其他五个桶里，它的表现比那好十几倍。

['sɪskiju:] ['pɜ:li] [wɒz; wəz] [dɪ'spensɪŋ] [drɪŋks] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:(r)] - [ru:m] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv]
Siskiyou **Pearly** **was** **dispensing** **drinks** **in** **the** **bar** **-** **room** **to** **the** **remainder** **of**
锡斯基尤 珍珠般的 曾是 分发 饮料 在 这 酒吧 - 房间 到 这 余 的
[ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [red] [kaʊ] ,
the **population** **of** **Red** **Cow** **,**
这 人口 的 红色的 奶牛 ,

西斯基尤·珀利正在酒吧里为红牛镇的其他居民斟酒。

[waɪl] [ə'bɹaɪən] [ænd; ənd] ['kɜ:li] [hæd; həd] [aʊt] [ðeə(r)] ['bɪznəs] ['ɔ:dʒi] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
while **O'Brien** **and** **Curly** **had** **out** **their** **business** **orgy** **in** **the** **kitchen** **.**
尽管 奥布莱恩 和 卷曲 有 出去 他们的 商业 狂欢 在 这 厨房 .

而奥布莱恩和柯利则在厨房里上演了一场淫乱的性爱派对。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [smɔ:l] [ə'baʊt] [ə'bɹaɪən] .
But **there** **was** **nothing** **small** **about** **O'Brien** **.**
但 那里 曾是 没有什么 小的 关于 奥布莱恩 .

但奥布莱恩绝非等闲之辈。

[hi:; hi] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bɑ:(r)] - [ru:m] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [wɪð] ['mʌklʊk] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] ['pɜ:rsi]
He **went** **into** **the** **bar** **-** **room** **and** **returned** **with** **Mucluc** **Charley** **and** **Percy**
他 去 进入 这 酒吧 - 房间 和 返回 和 黏液 查理 和 珀西
[lə'klɛr] .
Leclaire **.**
勒克莱尔 .

他走进酒吧，然后带着穆克·查理和珀西·勒克莱尔出来了。

" ['bɪznəs] - [soʊʃi:ətz] [ɒv; əv] [maɪn] , ['bɪznəs] - [soʊʃi:ətz] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] ,
" **Business** **'** **sociates** **of** **mine** **,** **business** **'** **sociates** **,** **"** **he** **announced** **,**
" 商业 - 合伙人 的 矿 , 商业 - 合伙人 , " 他 宣布 ,

“我的商业伙伴们，商业伙伴们，”他宣布道。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔ:d] [wɪŋk] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gaɪlləs] [grɪn] [tu:; tə] ['kɜ:li] .
with **a** **broad** **wink** **to** **them** **and** **a** **guileless** **grin** **to** **Curly** **.**
和 一个 广阔 眨眼 到 他们 和 一个 朴实 咧嘴笑 到 卷曲 .

她朝他们眨了眨眼，又朝柯利露出了天真无邪的笑容。

" ['ɔ:lweɪz] [trʌst] [ðeə(r)] ['dʒʌdʒmənt] , ['ɔ:lweɪz] [trʌst] - [ɪm] .
" **Always** **trust** **their** **judgment** **,** **always** **trust** **'** **em** **.**
" 总是 相信 他们的 判断 , 总是 相信 - 呃 .

“永远相信他们的判断，永远相信他们。”

['ðer] [ɔ:l] [raɪt] .
They're **all** **right** **.**
它们是 全部 正确的 .

他们都还好。

[gɪv] - [ɪm] [sʌm; səm]['faɪə(r)] - ['wɔːtə(r)] , ['kɜːli] , [æn; ən] - [lɛz] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] .

Give	'	em	some	fire	-	water	,	Curly	,	an	'	le's	talk	it	over	.
给	-	呃	一些	火	-	水	,	卷曲	,	一个	-	le's	讲话	它	超过	.

给他们来点烈酒，柯利，咱们好好谈谈。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] ; [bʌt; bət] ['kɜːli] [dʒɪm] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [swɪft] [ˌriːvælju'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kleɪm]

"	This	was	ringing	in	;	but	Curly	Jim	,	making	a	swift	revaluation	of	the	claim
"	这	曾是	铃声	在	;	但	卷曲	吉姆	,	制作	一个	迅速	重估	的	这	宣称

,

,

,

“这时铃声响起；但卷毛吉姆迅速重新评估了这一说法，

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][lɑːst][pæn][hiː; hi] [wɒʃt] [hæd; həd] [tɜːnd] [aʊt]['sev(ə)n] [d'ɒləz] ,

and	remembering	that	the	last	pan	he	washed	had	turned	out	seven	dollars	,
和	记住	那	这	最后的平底锅		他	洗过	有	转向	出去	七	美元	,

他还记得自己上次洗的那个平底锅里竟然有七美元。

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] [ðə; ði]['ekstrə] ['wɪski] ,

decided	that	it	was	worth	the	extra	whisky	,
决定	那	它	曾是	值得	这	额外的	威士忌酒	,

觉得多花点钱买威士忌是值得的。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['selɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] [æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] .

even	if	it	was	selling	in	the	other	room	at	a	dollar	a	drink	.
甚至	如果	它	曾是	销售	在	这	其他	房间	在	一个	美元	一个	喝	.

即使它在隔壁房间卖的是一杯一美元。

" [aɪm] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ,

"	I'm	not	likely	to	consider	,
"	我是	不是	可能	到	考虑	,

我不太可能考虑，

" [ə'bɹaɪən] [wɒz; wəz] ['hɪkʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə]

"	O'Brien	was	hiccoughing	to	his	two	friends	in	the	course	of	explaining	to
"	奥布莱恩	曾是	打嗝	到	他的	二	朋友们	在	这	课程	的	解释	到

[ðem; ðəm][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] ['ɪʃuː] .

them	the	question	at	issue	.
他们	这	问题	在	问题	.

“奥布莱恩在向他的两个朋友解释问题时，一边打着嗝一边说话。

" [huː] ? [ˌem 'iː] ? - - [sel] [fɔː(r); fə(r)][ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] !

"	Who	?	Me	?	-	-	sell	for	ten	thousand	dollars	!
"	WHO	?	我	?	-	-	卖	为了	十	千	美元	!

“谁？我？——卖一万美元！”

[nəʊ] [ɪn'diːd] .

No	indeed	.
不	的确	.

确实如此。

[aɪl] [dɪg][ðə; ði][gəʊld][maɪ'self] ,

I'll	dig	the	gold	myself	,
患病的	挖	这	金子	我	,

我亲自去挖金子。

[æn; ən] - [ðen] [aɪm] [gɔɪn] - [daʊn] [tuː; tə] [gɑːdz] ['kʌntri] - - ['sʌðən] [ˌkælə'fɔːniə] - - [ðæts] [ðə; ði] [pleɪs]

an	'	then	I'm	goin	'	down	to	God's	country	-	-	Southern	California	-	-	that's	the	place
一个	-	然后	我是	去	-	向下	到	神的	国家	-	-	南方	加利福尼亚州	-	-	那就是	这	地方

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][end][maɪ] - - [deɪz] - - [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [stɑːt] . . .

for	me	to	end	my	declinin	'	days	-	-	an	'	then	I'll	start	.	.	.
为了	我	到	结尾	我的	-	-	天	-	-	一个	-	然后	患病的	开始	.	.	.

然后我要去上帝之乡——南加州——那是我结束晚年的地方——然后我就会开始.....

[æz; əz][ai] [sed] [bɪˈfɔː(r)] , [ðen] [aɪl] [stɑːt] . . .
as **I** **said** **before** **,** **then** **I'll** **start** **. . .**
作为 我 说 前 , 然后 患病的 开始 . . .

正如我之前所说，那么我就开始.....

[wɒt] [dɪd][ai] [seɪ] [ai][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːt] ? "
what **did** **I** **say** **I** **was** **goin** **'** **to** **start** **?** **"**
什么 做过 我 说 我 曾是 去 - 到 开始 ? "

我说过我要开始做什么来着?

" ['ɒstrɪtʃ] [fɑːm] , " ['mʌklʊk] ['tʃɑːrli] [ˌvɔlən'tiəd] .
" **Ostrich** **farm** **,** **"** **Mucluc** **Charley** **volunteered** **.**
" 鸵鸟 农场 , " 黏液 查理 自愿 .

“鸵鸟养殖场，”穆克卢克·查理自告奋勇地说。

" [ʃʊə(r)] , [dʒʌst] [wɒt] [aɪm] [gɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːt] .
" **Sure** **,** **just** **what** **I'm** **goin** **'** **to** **start** **.**
" 当然 , 只是 什么 我是 去 - 到 开始 .

“当然，这正是我要开始做的。”

" [əˈbɹaɪən] [əˈbrʌptli] [ˈstedi] [hɪmˈself] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [ɔː] [æt; ət] ['mʌklʊk] ['tʃɑːrli] .
" **O'Brien** **abruptly** **steadied** **himself** **and** **looked** **with** **awe** **at** **Mucluc** **Charley** **.**
" 奥布莱恩 突然 稳定 他自己 和 看起来 和 敬畏 在 黏液 查理 .

奥布莱恩猛地稳住身形，敬畏地看着穆克卢克·查理。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?
" **How** **did** **you** **know** **?**
" 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

['nevə(r)] [sed] [səʊ] .
Never **said** **so** **.**
绝不 说 所以 .

我从没说过。

[dʒes] - [θɔːt] [ai] [sed] [səʊ] .
Jes **'** **thought** **I** **said** **so** **.**
杰斯 - 想法 我 说 所以 .

杰斯以为我说了这话。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [mɪn] - ['riːdə(r)] , ['tʃɑːrli] .
You're **a** **min** **'** **reader** **,** **Charley** **.**
你是 一个 最小 - 读者 , 查理 .

查理，你真是个不怎么看书的人。

[lɛz] [hæv; həv] [əˈnʌðə(r)] .
Le's **have** **another** **.**
le's 有 其他 .

我们再来一个。

" ['kɜːli] [dʒɪm] [fɪld] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [fɔː(r)] [dˈɒləz] -
" **Curly** **Jim** **filled** **the** **glasses** **and** **had** **the** **pleasure** **of** **seeing** **four** **dollars** **'**
" 卷曲 吉姆 已填 这 眼镜 和 有 这 乐趣 的 看到 四 美元 -
[wɜːθ] [ɒv; əv] ['wɪski] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ,
worth **of** **whisky** **disappear** **,**
值得 的 威士忌酒 消失 ,

“卷毛吉姆把酒杯斟满，眼睁睁地看着价值四美元的威士忌消失殆尽。”

[wʌn] ['dɑːlərz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['pʌnɪʃt] [hɪm'self] - - [ə'bɹaɪən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd]

one	dollar's	worth	of	which	he	punished	himself	-	-	O'Brien	insisted	that	he	should
一	美元	值得	的	哪个	他	受到惩罚	他自己	-	-	奥布莱恩	坚持	那	他	应该

[drɪŋk] [æz; əz] ['friːkwəntli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gests] .

drink	as	frequently	as	his	guests	.
喝	作为	频繁地	作为	他的	客人	.

他惩罚自己喝了一美元——奥布莱恩坚持认为他应该像他的客人一样经常喝酒。

" ['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [naʊ] , " [lə'klɛr] ['ɑːgjuːd] .

"	Better	take	the	money	now	,	"	Leclaire	argued	.
"	更好的	拿	这	钱	现在	,	"	勒克莱尔	争论	.

“最好现在就把钱拿走，”勒克莱尔争辩道。

" [teɪk] [juː; jʊ] [tuː] [j'iəz] [tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ,

"	Take	you	two	years	to	dig	it	out	the	hole	,
"	拿	你	二	年	到	挖	它	出去	这	洞	,

“你花了两年时间才把它从坑里挖出来。”

[æn; ən] - [ɔːl] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] ['hætʃɪn] - ['tiːni] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] ['ɔstrɪtʃɪz] [æn; ən] - ['pʊlɪŋ]

an	'	all	that	time	you	might	be	hatchin	'	teeny	little	baby	ostriches	an	'	pulling
一个	-	全部	那	时间	你	可能	是	哈钦	-	蝇头	小的	婴儿	鸵鸟	一个	-	拉

['feðər] [aʊt] [ðə; ði][bɪg] [wʌnz] .

feathers	out	the	big	ones	.
羽毛	出去	这	大的	一个	.

在那段时间里，你可能正在孵化小小的鸵鸟宝宝，并给大鸵鸟拔羽毛。

" [ə'bɹaɪən] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [ə'pruːv(ə)l] .

"	O'Brien	considered	the	proposition	and	nodded	approval	.
"	奥布莱恩	经过考虑的	这	主张	和	点头	赞同	.

奥布莱恩考虑了一下这个提议，点头表示同意。

['kɜːli] [dʒɪm] [lʊkt] ['greɪtfəli] [æt; ət] [lə'klɛr] [ænd; ənd] [ˌriː'fɪld] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .

Curly	Jim	looked	gratefully	at	Leclaire	and	refilled	the	glasses	.
卷曲	吉姆	看起来	感激不尽	在	勒克莱尔	和	已补充	这	眼镜	.

柯利·吉姆感激地看了勒克莱尔一眼，然后重新斟满了杯子。

" [həʊld][ɒn] [ðeə(r)] !

"	Hold	on	there	!
"	抓住	在	那里	!

“等等！”

" ['splʌtəd] ['mʌklʊk] ['tʃɑːrli] , [huːz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][wæg] ['luːsli] [ænd; ənd] [trɪp]

"	spluttered	Mucluc	Charley	,	whose	tongue	was	beginning	to	wag	loosely	and	trip
"	喷溅	黏液	查理	,	谁	舌头	曾是	开始	到	摇摆	松散地	和	旅行

['əʊvə(r)] [ɪt'self] .

over	itself	.
超过	本身	.

“穆克鲁克·查理结结巴巴地说，他的舌头开始松松垮垮地摆动，不时绊倒自己。”

" [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [kən'fesə(r)] - - [ðeə(r)][ai][gəʊ] - - [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - - [əʊ] [hel] !

"	As	your	father	confessor	-	-	there	I	go	-	-	as	your	brother	-	-	O	hell	!
"	作为	你的	父亲	忏悔者	-	-	那里	我	去	-	-	作为	你的	兄弟	-	-	哦	地狱	!

“作为你的父亲忏悔者——我来了——作为你的兄弟——哦，该死！

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [stɑːt] .

"	He	paused	and	collected	himself	for	another	start	.
"	他	暂停	和	集	他自己	为了	其他	开始	.

他停顿了一下，整理了一下思绪，准备再次出发。

" [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [friːn] - - - ['bɪznəs] [friːn] - , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] , ['rɑːðə(r)] - - [aɪ]
" As your frien ' - - business frien ' , I should say , I would suggest , rather - - I
" 作为 你的 朋友 - - - 商业 朋友 - , 我 应该 说 , 我 会 建议 , 相当 - - 我
[wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪbəti] ,
would take the liberty ,
会 拿 这 自由 ,

“作为您的朋友——或者更确切地说，是生意上的朋友，我建议——我冒昧地……”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] - - [aɪ] [miːn] , [sə'dʒest] , [ðæt] [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][mɔː(r)]
as it was , to mention - - I mean , suggest , that there may be more
作为 它 曾是 , 到 提到 - - 我 意思是 , 建议 , 那 那里 可能 是 更多的
['ɔstrɪtʃiz] . . .
ostriches . . .
鸵鸟 . . .

顺便提一下——我的意思是，暗示一下，鸵鸟的数量可能更多……

[əʊ] [hel] !
O hell !
哦 地狱 !

哦，该死！

" [hiː; hi] [daʊnd] [ə'nʌðə(r)] [glɑːs] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['keəfəli] .
" He downed another glass , and went on more carefully .
" 他 倒下 其他 玻璃 , 和 去 在 更多的 小心 .

他又喝了一杯，然后更加小心翼翼地继续前进。

" [wɒt] [aɪm]['draɪvɪn] - [æt; ət][ɪz] . . .
" What I'm drivin ' at is . . .
" 什么 我是 驾驶 - 在 是 . . .

“我的意思是……”

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['draɪvɪn] - [æt; ət] ?
what am I drivin ' at ?
什么 是 我 驾驶 - 在 ?

我到底想表达什么？

" [hiː; hi] [smət] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ['ʃɑːpli] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [hiːl] [ɒv; əv]
" He smote the side of his head sharply half a dozen times with the heel of
" 他 猛击 这 边 的 他的 头 尖锐地 一半 一个 打 时代 和 这 脚跟 的
[hɪz; ɪz] [pɑːm] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] .
his palm to shake up his ideas .
他的 棕榈 到 摇 向上 他的 想法 .

“他用手掌根部狠狠地拍打自己的头部侧面六七次，以清醒头脑。

" [aɪ] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
" I got it !
" 我 得到 它 !

“我得到了它！

" [hiː; hi] [kraɪd] ['dʒuːbɪləntli] .
" he cried jubilantly .
" 他 哭 欢欣雀跃 .

他欣喜若狂地喊道。

" - [ðeəz; ðəz]['slɑːðə, 'slæðə] [mə'rɛn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [ðæt] [həʊl] !
" Supposen there's slathers more'n ten thousand dollars in that hole !
" - 有 涂抹 更多 十 千 美元 在 那 洞 !

“假设那个洞里有超过一万美元的赃物！”

" [ə'bɹaɪən] , [huː] [ə'pærəntli] [wɒz; wəz][ɔːl] ['redi] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] ['bɑːgən] , [swɪtʃt] [ə'baʊt] .
" O'Brien , who apparently was all ready to close the bargain , switched about .
" 奥布莱恩 , WHO 显然 曾是 全部 准备好 到 关闭 这 便宜货 , 切换 关于 .

“奥布莱恩显然已经准备好完成交易了，但他却改变了主意。”

" [greɪt] !
" Great !
" 伟大的 !

“伟大的!

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" - [aɪ'dɪə] .
" Splen'd idea .
" - 主意 .

“好主意。”

['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ][maɪ'self] .
Never thought of it all by myself .
绝不 想法 的 它 全部 经过 我 .

我从来没独自想到过这些。

" [hiː; hi] [tʊk] ['mʌklʊk] ['tʃɑːrli] ['wɔːmli] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
" He took Mucluc Charley warmly by the hand .
" 他 采取 黏液 查理 热情地 经过 这 手 .

他热情地握住了穆克·查理的手。

" [gʊd] [friːn] - !
" Good frien ' !
" 好的 朋友 - !

“好朋友！”

[gʊd] - - !
Good ' s'ciate !
好的 - - !

好“s'ciate！”

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bə'lɪdʒərəntli] [ɒn] ['kɜːli] [dʒɪm] .
" He turned belligerently on Curly Jim .
" 他 转向 好战地 在 卷曲 吉姆 .

他咄咄逼人地转向了柯利·吉姆。

" ['meɪbi] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ɪn] [ðæt] [həʊl] .
" Maybe hundred thousand dollars in that hole .
" 或许 百 千 美元 在 那 洞 .

“那个洞里可能有十万美元。”

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [rɒb][jɔː(r); jə(r)][əʊld] [friːn] - , [wʊd] [juː; jʊ] , ['kɜːli] ?
You wouldn't rob your old frien ' , would you , Curly ?
你 不会 抢 你的 老的 朋友 - , 会 你 , 卷曲 ?

你不会去抢劫你的老朋友吧，柯利?

[kɔːs] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] .
Course you wouldn't .
课程 你 不会 .

当然不会。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] - - ['bɛtərən] [jɔː'self] , ['bɛtərən] [jɔː'self] .
I know you - - better'n yourself , better'n yourself .
我 知道 你 - - 比 你自己 , 比 你自己 .

我知道你——比你自己更优秀，比你自己更优秀。

[lɛz] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] : [wɪr] [gʊd] - , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [aɪ] [seɪ] , [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
Le's have another : We're good frien's , all of us , I say , all of us .
le's 有 其他 : 是 好的 - , 全部 的 我们 , 我 说 , 全部 的 我们 .

我们再说一遍：我们都是好朋友，我说，我们都是。

" [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] , [ænd; ənd][səʊ] [went] [ðə; ðɪ] ['wɪski] ,

"	And	so	it	went	,	and	so	went	the	whisky	,
"	和	所以	它	去	,	和	所以	去	这	威士忌酒	,

事情就这样过去了，威士忌也就这样过去了。

[ænd; ənd][səʊ] [went] ['kɜːli] [dʒɪmz] [həʊps] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

and	so	went	Curly	Jim's	hopes	up	and	down	.
和	所以	去	卷曲	吉姆的	希望	向上	和	向下	.

于是，柯利·吉姆的希望也随之起伏不定。

[naʊ] [lə'klɛr] ['ɑːgjuːd] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [seɪl] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [wʌn] [ðə; ðɪ] [rɪ'lʌktənt]

Now	Leclaire	argued	in	favour	of	immediate	sale	,	and	almost	won	the	reluctant
现在	勒克莱尔	争论	在	偏爱	的	即时	销售	,	和	几乎	韩元	这	不情愿的

[ə'bɹaɪən] ['əʊvə(r)] ,

O'Brien	over	,
奥布莱恩	超过	,

现在，勒克莱尔力主立即出售，几乎说服了原本不情愿的奥布莱恩。

['əʊnli][tuː; tə] [luːz] [hɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['brɪliənt] ['kaʊntə(r)] - ['ɑːgjumənt] [ɒv; əv] ['mʌklʊk] ['tʃɑːrli] .

only	to	lose	him	to	the	more	brilliant	counter	-	argument	of	Mucluc	Charley	.
仅有的	到	失去	他	到	这	更多的	杰出的	柜台	-	争论	的	黏液	查理	.

然而，他最终还是败给了 Mucluc Charley 更精彩的反驳。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

And	again	,
和	再次	,

再一次，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mʌklʊk] ['tʃɑːrli] [huː] [prɪ'zentɪd] [kən'vɪnsɪŋ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [seɪl] [ænd; ənd]

it	was	Mucluc	Charley	who	presented	convincing	reasons	for	the	sale	and
它	曾是	黏液	查理	WHO	呈现	令人信服的	原因	为了	这	销售	和

['pɜːrsi] [lə'klɛr] [huː] [held] ['stʌbənli] [bæk] .

Percy	Leclaire	who	held	stubbornly	back	.
珀西	勒克莱尔	WHO	握住	固执地	后退	.

是穆克·查理提出了令人信服的出售理由，而珀西·勒克莱尔则固执地拒绝出售。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'bɹaɪən] [hɪm'self] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['selɪŋ] , [waɪl] [bəuθ] [frendz] ,

A	little	later	it	was	O'Brien	himself	who	insisted	on	selling	,	while	both	friends	,
一个	小的	之后	它	曾是	奥布莱恩	他自己	WHO	坚持	在	销售	,	尽管	两个都	朋友们	,

不久之后，奥布莱恩本人坚持要出售，而两位朋友.....

[wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] , [strəʊv] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɪm] .

with	tears	and	curses	,	strove	to	dissuade	him	.
和	眼泪	和	诅咒	,	努力	到	劝阻	他	.

她含着泪，咒骂着，竭力劝阻他。

[ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['wɪski] [ðeɪ] [daʊnd] , [ðə; ðɪ][mɔː(r)] ['fɜːtaɪl] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] .

The	more	whiskey	they	downed	,	the	more	fertile	of	imagination	they	became	.
这	更多的	威士忌酒	他们	倒下	,	这	更多的	沃	的	想像力	他们	成为	.

他们喝的威士忌越多，想象力就越丰富。

[fɔː(r); fə(r)][wʌn]['səʊbə(r)][prəʊ][ɔː(r)][kɒn] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv] ['drʌŋkən] [wʌnz] ;

For	one	sober	pro	or	con	they	found	a	score	of	drunken	ones	;
为了	一	清醒	专业	或者	康	他们	成立	一个	分数	的	醉	一个	;

他们为了一个清醒的赞成者或反对者，找到了二十个醉醺醺的人；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'vɪnst] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [səʊ] ['redɪli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'petʃuəli] ['tʃeɪndʒɪŋ]

and	they	convinced	one	another	so	readily	that	they	were	perpetually	changing
和	他们	确信	一	其他	所以	容易	那	他们	是	永恒地	变化

[saɪdz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɑːgjumənt] .

sides	in	the	argument	.
侧面	在	这	争论	.

他们很容易就说服了对方，以至于在争论中不断地改变立场。

[ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [bəuθ] ['mʌklʊk] ['tʃɑːrli] [ænd; ənd] [lə'klɛr] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːmli] [set] [ə'pɒn] [ðə; ði]

The	time	came	when	both	Mucluc	Charley	and	Leclaire	were	firmly	set	upon	the
这	时间	来了	什么时候	两个都	黏液	查理	和	勒克莱尔	是	牢牢	放	之上	这

[seɪl] ,

sale	,
销售	,

穆克卢克·查理和勒克莱尔都下定决心要出售这笔交易的时候到了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['gliːfəli] [ə'blɪtəreɪtɪd] [oʊ'braɪənz] [əb'dʒekʃnz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðem; ðəm]

and	they	gleefully	obliterated	O'Brien's	objections	as	fast	as	he	entered	them
和	他们	兴高采烈地	彻底摧毁	奥布莱恩的	反对意见	作为	快速地	作为	他	进入	他们

.

:
.

他们兴高采烈地驳斥了奥布莱恩提出的反对意见，就像他刚提出这些意见一样迅速。

[ə'bɹaɪən] [gruː] ['despərət] .

O'Brien	grew	desperate	.
奥布莱恩	生长	绝望的	.

奥布莱恩变得绝望了。

[hiː; hi] [ɪg'zɔːstɪd] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['ɑːgjumənt] [ænd; ənd][sæt] ['spiːtʃləs] .

He	exhausted	his	last	argument	and	sat	speechless	.
他	筋疲力尽的	他的	最后的	争论	和	卫星	无言	.

他用尽了最后的辩解，哑口无言地坐在那里。

[hiː; hi] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [frendz] [huː] [hæd; həd] [dɪ'zɜːtɪd] [hɪm] .

He	looked	pleadingly	at	the	friends	who	had	deserted	him	.
他	看起来	恳求地	在	这	朋友们	WHO	有	荒凉的	他	.

他用哀求的眼神望着那些抛弃他的朋友们。

[hiː; hi] [kɪkt] ['mʌklʊk] ['tʃɑːrliz] [ʃɪnz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,

He	kicked	Mucluc	Charley's	shins	under	the	table	,
他	踢	黏液	查理的	小腿	在下面	这	桌子	,

他在桌子底下踢了穆克·查理的小腿。

[bʌt; bət] [ðæt] ['greɪsləs] ['hɪərəʊ] [ɪ'miːdiətli] [ʌn'foʊldɪd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd][məʊst]['lɒdʒɪk(ə)l] ['riːz(ə)n]

but	that	graceless	hero	immediately	unfolded	a	new	and	most	logical	reason
但	那	毫无风度	英雄	立即地	展开	一个	新的	和	最多	逻辑	原因

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] .

for	the	sale	.
为了	这	销售	.

但这位笨拙的英雄随即提出了一个全新的、最合乎逻辑的出售理由。

['kɜːli] [dʒɪm][gɒt] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ænd; ənd]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [rəʊt] [aʊt] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] .

Curly	Jim	got	pen	and	ink	and	paper	and	wrote	out	the	bill	of	sale	.
卷曲	吉姆	得到	笔	和	墨水	和	纸	和	写道	出去	这	账单	的	销售	.

柯利·吉姆拿了笔、墨水和纸，写出了销售单。

[ə'bɹaɪən] [sæt] [wɪð] [pen] [pɔɪzd] [ɪn][hænd] .

O'Brien	sat	with	pen	poised	in	hand	.
奥布莱恩	卫星	和	笔	准备	在	手	.

奥布莱恩坐在那里，手里拿着笔。

" [lɛz] [hæv; həv][wʌn] [mɔː(r)] , " [hiː; hi] ['pliːdɪd] .

"	Le's	have	one	more	,	"	he	pleaded	.
"	le's	有	一	更多的	,	"	他	恳求	.

“我们再来一杯吧，”他恳求道。

" [wʌn] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [saɪn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊzən] - [d'ɒləz] .

"	One	more	before	I	sign	away	a	hundred	thousan	'	dollars	.
"	一	更多的	前	我	符号	离开	一个	百	千	-	美元	.

“在我签下十万美元的合同之前，还有最后一件事。”

" ['kɜːli] [dʒɪm] [fɪld] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Curly	Jim	filled	the	glasses	triumphantly	.
"	卷曲	吉姆	已填	这	眼镜	凯旋而归	.

“卷毛吉姆得意洋洋地把杯子斟满了。”

[ə'bɹaɪən] [daʊnd] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [ænd; ənd] [bent] ['fɔːwəd] [wɪð] ['wɒb(ə)lɪŋ] [pen] [tuː; tə] [ə'fɪks] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃə(r)] .

O'Brien	downed	his	drink	and	bent	forward	with	wobbling	pen	to	affix	his	signature	.
奥布莱恩	倒下	他的	喝	和	弯曲	向前	和	摇晃	笔	到	词缀	他的	签名	.

奥布莱恩一口喝干杯中的酒，弯下腰，用颤抖的笔签上了自己的名字。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [blɒt] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,

Before	he	had	made	more	than	a	blot	,	he	suddenly	started	up	,
前	他	有	制成	更多的	比	一个	印迹	,	他	突然	开始	向上	,

他还没来得及画出什么，就突然动了起来。

[ɪm'peld] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪmpækt] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [kə'laɪdɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .

impelled	by	the	impact	of	an	idea	colliding	with	his	consciousness	.
被迫	经过	这	影响	的	一个	主意	碰撞	和	他的	意识	.

受到某种想法冲击，这种想法与他的意识碰撞，促使他采取行动。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [sweɪd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

He	stood	upon	his	feet	and	swayed	back	and	forth	before	them	,
他	站立	之上	他的	脚	和	摇摆	后退	和	前进	前	他们	,

他站起身来，在他们面前来回摇晃，

[rɪ'flektɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɑːtld] [aɪz] [ðə; ði] [θɔːt] ['prəʊses] [ðæt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] .

reflecting	in	his	startled	eyes	the	thought	process	that	was	taking	place	behind	.
反思	在	他的	惊慌	眼睛	这	想法	过程	那	曾是	采取	地方	在后面	.

从他惊愕的眼神中，反映出他内心正在经历的思考过程。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [kən'kluːʒn] .

Then	he	reached	his	conclusion	.
然后	他	达到	他的	结论	.

然后他得出了自己的结论。

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['reɪdiəns] [sə'fjuːz] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

A	benevolent	radiance	suffused	his	countenance	.
一个	仁慈	辐射	弥漫	他的	面容	.

他脸上洋溢着慈祥的光芒。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feərəʊ] ['diːlə(r)] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['sɒləmli] .

He	turned	to	the	faro	dealer	,	took	his	hand	,	and	spoke	solemnly	.
他	转向	到	这	法罗	经销商	,	采取	他的	手	,	和	辐	庄严地	.

他转向法罗牌庄家，握住他的手，郑重地说道。

" ['kɜːli] , [jʊr; jər] [maɪ] [friːn] - .

"	Curly	,	you're	my	frien	'	.
"	卷曲	,	你是	我的	朋友	-	.

“柯利，你是我朋友。”

[ðeəz; ðəz] [maɪ] [hæn] - .

There's	my	han	'	.
有	我的	汉	-	.

我的手在那儿。

[ʃeɪk] .

Shake	.
摇	.

摇。

[ɔːl; oʊl] - [mæn] , [ai][woʊnt][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

Ol	'	man	,	I	won't	do	it	.
ol	-	男人	,	我	惯于	做	它	.

老兄，我不干。

[woʊnt] [sel] .

Won't	sell	.
惯于	卖	.

卖不出去。

[woʊnt] [rɒb][ə; eɪ] [friːn] - .

Won't	rob	a	frien	'	.
惯于	抢	一个	朋友	-	.

不会抢劫朋友。

[nəʊ] [sʌn] - [ɒv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] [wɪl] ['evə(r)][hæv; həv] [tʃɑːns] [tuː; tə] [seɪ] ['mɑːkəs] [ə'bɹaɪən] [rɔb] [friːn] -

No	son	-	of	-	a	-	gun	will	ever	have	chance	to	say	Marcus	O'Brien	robbed	frien	'
不	儿子	-	的	-	一个	-	枪	将要	曾经	有	机会	到	说	马库斯	奥布莱恩	被抢劫	朋友	-

[kɔːz] [friːn] - [wɒz; wəz] [drʌŋk] .

cause	frien	'	was	drunk	.
原因	朋友	-	曾是	醉	.

绝对不会有人有机会说马库斯·奥布莱恩抢劫朋友是因为朋友喝醉了。

[jʊr; jər] [drʌŋk] , ['kɜːli] , [æn; ən] - [ai][woʊnt][rɒb][juː; jʊ] .

You're	drunk	,	Curly	,	an	'	I	won't	rob	you	.
你是	醉	,	卷曲	,	一个	-	我	惯于	抢	你	.

你喝醉了，柯利，我不会抢你的。

[dʒes] - [hæd; həd] [θɔːt] - - ['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] - - [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði]['mætə(r)] - [aɪθ]

Jes	'	had	thought	-	-	never	thought	it	before	-	-	don't	know	what	the	matter	'	ith
杰斯	-	有	想法	-	-	绝不	想法	它	前	-	-	不	知道	什么	这	事情	-	ith

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

杰斯心想——以前从未想过——我不知道自己怎么了，

[bʌt; bət]['nevə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] .

but	never	thought	it	before	.
但	绝不	想法	它	前	.

但我以前从未想过这个问题。

[sə'pəʊz] , [dʒes] - [sə'pəʊz] , ['kɜːli] , [maɪ][ɔːl; oʊl] - [friːn] - , [dʒes] - [sə'pəʊz] [ðeə(r)] [eɪnt] [ten] ['θaʊzən]

Suppose	,	jes	'	suppose	,	Curly	,	my	ol	'	frien	'	,	jes	'	suppose	there	ain't	ten	thousan
认为	,	杰斯	-	认为	,	卷曲	,	我的	ol	-	朋友	-	,	杰斯	-	认为	那里	不是	十	千

- [ɪn] [həʊl] [dæm] [kleɪm] .

'	in	whole	damn	claim	.
-	在	所有的	该死	宣称	.

假设，就假设一下，柯利，我的老朋友，就假设一下，整个索赔金额根本没有一万块。

[jʊd] [biː; bi] [rɔb] .

You'd	be	robbed	.
你会	是	被抢劫	.

你会被抢劫的。

[nəʊ] , [sɜː(r)] ; [woʊnt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

No	,	sir	;	won't	do	it	.
不	,	先生	;	惯于	做	它	.

不，先生；我不会这么做。

['mɑːkəs] [ə'bɹaɪən] [meɪks] ['mʌni] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊn] - , [nɒt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] - .

Marcus	O'Brien	makes	money	out	of	the	groun	'	,	not	out	of	his	frien's	.
马库斯	奥布莱恩	制作	钱	出去	的	这	地面	-	,	不是	出去	的	他的	-	.

马库斯·奥布莱恩的钱是靠自己打拼出来的，而不是靠朋友的。

" ['pɜːrsi] [lə'klɛr] [ænd; ənd] ['mʌklʊk] ['tʃɑːrli] ['draʊnd] [ðə; ði]['feərəʊ] ['diːlərz] [əb'dʒekʃnz] [ɪn] [ə'plɔːz]

"	Percy	Leclaire	and	Mucluc	Charley	drowned	the	faro	dealer's	objections	in	applause
"	珀西	勒克莱尔	和	黏液	查理	溺水	这	法罗	经销商	反对意见	在	掌声

[fɔː(r); fə(r)][səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] ['sentɪmənt] .

for	so	noble	a	sentiment	.
为了	所以	高贵	一个	情绪	.

“珀西·勒克莱尔和穆克卢克·查理用热烈的掌声淹没了法罗牌交易员的反对意见，因为这种情操如此高尚。”

[ðeɪ] [fel] [ə'pɒn] [ə'bɹaɪən] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)] [saɪd] , [ðeə(r)] [ɑːmz] ['lʌvɪŋli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

They	fell	upon	O'Brien	from	either	side	,	their	arms	lovingly	about	his	neck	,
他们	跌倒	之上	奥布莱恩	从	任何一个	边	,	他们的	武器	深情地	关于	他的	脖子	,

她们从两侧扑向奥布莱恩，双臂深情地搂着他的脖子。

[ðeə(r)] [maʊðz] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [wɜːdz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hɪə(r)] ['kɜːrliz] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ə; eɪ] [klɔːz]

their	mouths	so	full	of	words	they	could	not	hear	Curly's	offer	to	insert	a	clause
他们的	嘴	所以	满的	的	字	他们	可以	不是	听到	柯利的	提供	到	插入	一个	条款

[ɪn][ðə; ði] ['dɒkjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜːrnt] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [kleɪm] [hiː; hi]

in	the	document	to	the	effect	that	if	there	weren't	ten	thousand	in	the	claim	he
在	这	文档	到	这	影响	那	如果	那里	不是	十	千	在	这	宣称	他

[wʊd] [biː; bi]['gɪv(ə)n] [bæk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [jiːld] [ænd; ənd] ['pɜːtʃəs] [praɪs] .

would	be	given	back	the	difference	between	yield	and	purchase	price	.
会	是	给定	后退	这	不同之处	之间	屈服	和	购买	价格	.

他们嘴里说着话，根本没听见柯利提议在文件中加入一条条款，大意是如果索赔金额不到一万，他将获得收益与购买价格之间的差额补偿。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði][mɔː(r)] ['mɔːdlɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

The	longer	they	talked	the	more	maudlin	and	the	more	noble	the	discussion
这	更长	他们	谈话	这	更多的	感伤	和	这	更多的	高贵	这	讨论

[bɪ'keɪm] .

became	.
成为	.

他们谈得越久，气氛就越伤感，讨论的内容也越发高尚。

[ɔːl] ['sɔːdɪd] ['moʊtɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] .

All	sordid	motives	were	banished	.
全部	肮脏的	动机	是	被放逐	.

所有卑鄙的动机都被摒弃了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['triːəʊ][ɒv; əv] [fi'lænθrəpist] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] ['kɜːli] [dʒɪm][frɒm; frəm] [hɪm'self]

They	were	a	trio	of	philanthropists	striving	to	save	Curly	Jim	from	himself
他们	是	一个	三人组	的	慈善家	努力	到	节省	卷曲	吉姆	从	他自己

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [fɪ'lænθrəpi] .

and	his	own	philanthropy	.
和	他的	自己的	慈善事业	.

他们是三个慈善家，努力将柯利·吉姆从他自己和他自己的慈善事业中拯救出来。

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fɪ'lænθrəpɪst] .

They	insisted	that	he	was	a	philanthropist	.
他们	坚持	那	他	曾是	一个	慈善家	.

他们坚称他是一位慈善家。

[ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] [ðeə(r)] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [wʌn][ɪg'nəʊb(ə)l]

They	refused	to	accept	for	a	moment	that	there	could	be	found	one	ignoble
他们	拒绝	到	接受	为了	一个	片刻	那	那里	可以	是	成立	一	卑鄙的

[θɔːt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] .

thought	in	all	the	world	.
想法	在	全部	这	世界	.

他们片刻也不肯接受世界上会存在哪怕一丝卑鄙的想法。

[ðeɪ] [krɔːl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ænd; ənd]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)] [haɪ] ['eθɪk(ə)l] ['plætəʊ] [ænd; ənd]

They	crawled	and	climbed	and	scrambled	over	high	ethical	plateaux	and
他们	爬行	和	攀登	和	打乱	超过	高的	伦理道德	高原	和

['reɪndʒɪz] ,

ranges	,
范围	,

他们匍匐前进、攀爬跋涉，翻越了高耸险峻的高原和山脉。

[ɔː(r)] ['draʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn] [ˌmetə'fɪzɪkl] ['siːz] [ɒv; əv] [ˌsentɪmen'tælətɪ] .

or	drowned	themselves	in	metaphysical	seas	of	sentimentality	.
或者	溺水	他们自己	在	形而上学的	海域	的	感伤	.

或者沉溺于感伤的形而上学海洋中。

['kɜːli] [dʒɪm] ['swetɪd] [ænd; ənd] [fjuːmd] [ænd; ənd] [pɔː] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪski] .

Curly	Jim	sweated	and	fumed	and	poured	out	the	whisky	.
卷曲	吉姆	汗流浃背	和	怒气冲冲	和	倾倒	出去	这	威士忌酒	.

柯利·吉姆又气又恼，把威士忌倒了出来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɒn][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	found	himself	with	a	score	of	arguments	on	his	hands	,
他	成立	他自己	和	一个	分数	的	论点	在	他的	双手	,

他发现自己要处理一大堆争论。

[nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][gəʊld] - [maɪn] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə]

not	one	of	which	had	anything	to	do	with	the	gold	-	mine	he	wanted	to
不是	一	的	哪个	有	任何事物	到	做	和	这	金子	-	矿	他	通缉	到

[baɪ] .

buy	.
买	.

这些都与他想买的金矿没有任何关系。

[ðə; ði][lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [tɔːkt] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] [ðeɪ] [gɒt][frɒm; frəm] [ðæt] [gəʊld] - [maɪn] ,

The	longer	they	talked	the	farther	away	they	got	from	that	gold	-	mine	,
这	更长	他们	谈话	这	更远	离开	他们	得到	从	那	金子	-	矿	,

他们聊得越久，离那座金矿就越远。

[ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['kɜːli] [dʒɪm] [ək'nɒlɪdʒd] [hɪm'self] ['biːt(ə)n] .

and	at	two	in	the	morning	Curly	Jim	acknowledged	himself	beaten	.
和	在	二	在	这	早晨	卷曲	吉姆	已确认	他自己	被打败	.

凌晨两点，柯利·吉姆承认自己输了。

[wʌn] [baɪ][wʌn][hiː; hi][led][hɪz; ɪz] ['helpləs] [gests] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)][ænd; ənd] [θrʌst] [ðem; ðəm]

One	by	one	he	led	his	helpless	guests	across	the	kitchen	floor	and	thrust	them
一	经过	一	他	引领	他的	无助	客人	穿过	这	厨房	地面	和	推力	他们

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

他领着无助的客人们一个接一个地穿过厨房地板，把他们推到外面。

[ə'bɹaɪən] [keɪm] [lɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] , [wɪð] [ɑːmz] [lɒkt] [fɔː(r); fə(r)]['mjuːtʃuəl][eɪd] , ['tʃʊjʊbet]

O'Brien	came	last	,	and	the	three	,	with	arms	locked	for	mutual	aid	,	titubated
奥布莱恩	来了	最后的	,	和	这	三	,	和	武器	已锁定	为了	相互的	援助	,	滴管

['greɪvli] [ɒn][ðə; ði] [stuːp] .

gravely	on	the	stoop	.
严重地	在	这	哈腰	.

奥布莱恩最后一个到达，三人手挽着手互相帮助，神情严肃地坐在门廊上。

" [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] , ['kɜːli] , " [ə'bɹaɪən] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

"	Good	business	man	,	Curly	,	"	O'Brien	was	saying	.
"	好的	商业	男人	,	卷曲	,	"	奥布莱恩	曾是	说	.

“柯利，你真是个精明的商人，”奥布莱恩说道。

" [mʌst; məst] [seɪ] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [staɪl] - - [faɪn] [æn; ən] - ['dʒenərəs] , [friː] - ['hændɪd] ['hɒspɪt(ə)l] . . .

"	Must	say	like	your	style	-	-	fine	an	'	generous	,	free	-	handed	hospital	.	.	.
"	必须	说	喜欢	你的	风格	-	-	美好的	一个	-	慷慨的	,	自由的	-	递交	医院	.	.	.

“不得不说，我喜欢你的风格——既精致又慷慨，像一家自由奔放的医院……”

['hɒspɪt(ə)l] . . .

hospital	.	.	.
医院	.	.	.

医院。。。

[ˌhɒspɪ'tæləti] .

hospitality	.
热情好客	.

热情好客。

['kredɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Credit	to	you	.
信用	到	你	.

功劳归你。

['nʌθɪn] - [beɪs] - [en] - - [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [meɪk] - [ʌp] .

Nothin	'	base	'	n	graspin	'	in	your	make	-	up	.
什么也没有	-	根据	-	n	-	-	在	你的	制作	-	向上	.

你的妆容里没有丝毫卑劣和贪婪。

[æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪn] - - -

As	I	was	sayin	'	-	-
作为	我	曾是	说	-	-	-

正如我刚才所说——

" [bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['feərəʊ] ['diːlə(r)] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	But	just	then	the	faro	dealer	slammed	the	door	.
"	但	只是	然后	这	法罗	经销商	猛烈抨击	这	门	.

“但就在这时，法罗牌交易员砰地一声关上了门。”

[ðə; ði] [θriː] [lɑːft] ['hæpɪli] [ɒn][ðə; ði] [stuːp] .

The	three	laughed	happily	on	the	stoop	.
这	三	笑了	快乐地	在	这	哈腰	.

三人坐在门廊上开心地笑着。

[ðeɪ] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

They	laughed	for	a	long	time	.
他们	笑了	为了	一个	长的	时间	.

他们笑了很久。

[ðen] ['mʌklʊk] ['tʃɑːrli] ['esei, e'sei] [spiːtʃ] .

Then	Mucluc	Charley	essayed	speech	.
然后	黏液	查理	尝试	演讲	.

然后，穆克卢克·查理发表了演讲。

" ['fʌni] - - [lɑːft] [səʊ][hɑːd] - - [eɪnt] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Funny	-	-	laughed	so	hard	-	-	ain't	what	I	want	to	say	.
"	有趣的	-	-	笑了	所以	难的	-	-	不是	什么	我	想	到	说	.

“搞笑——笑得我肚子都疼了——这不是我想说的。”

[maɪ][aɪ'dɪə][ɪz] . . .

My	idea	is	.	.	.
我的	主意	是	.	.	.

我的想法是……

[wɒt] [wɒʃ] [ˌaɪ 'tiː] ?

what	wash	it	?
什么	洗	它	?

用什么洗?

[əʊ] , [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] !
Oh , got it !
哦 , 得到 它 !

哦，明白了！

['fʌni] [haʊ] [aɪ'diəz] [slɪp] . [ɪ'luːsɪv] [aɪ'dɪə] - - ['tʃeɪsɪn] - [ɪ'luːsɪv] [aɪ'dɪə] - - [greɪt] [spɔːt] .
Funny how ideas slip . Elusive idea - - chasin ' elusive idea - - great sport .
有趣的 如何 想法 滑 . 难以捉摸的 主意 - - 追逐 - 难以捉摸的 主意 - - 伟大的 运动 .

灵感总是转瞬即逝，真是奇妙。追逐难以捉摸的灵感——这本身就是一种乐趣。

['evə(r)] [tʃeɪs] ['ræbɪts] , ['pɜːrsi] , [maɪ] [friːn] - ?
Ever chase rabbits , Percy , my frien ' ?
曾经 追赶 兔子 , 珀西 , 我的 朋友 - ?

珀西，我的朋友，你追过兔子吗?

[ai] [hæd; həd] [dɒg] - - [greɪt] ['ræbɪt] [dɒg] .
I had dog - - great rabbit dog .
我 有 狗 - - 伟大的 兔子 狗 .

我以前养过一条狗——一条很棒的猎兔犬。

- - [ɪz] [neɪm] ?
Whash ' is name ?
- - 是 姓名 ?

它的名字是什么?

[doʊnt] [nəʊ] [neɪm] - - ['nevə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [neɪm] - - [fə'get] [neɪm] - - [ɪ'luːsɪv] [neɪm] - - ['tʃeɪsɪn] -
Don't know name - - never had no name - - forget name - - elusive name - - chasin '
不 知道 姓名 - - 绝不 有 不 姓名 - - 忘记 姓名 - - 难以捉摸的 姓名 - - 追逐 -
[ɪ'luːsɪv] [neɪm] - - [nəʊ] , [aɪ'dɪə] - - [ɪ'luːsɪv] [aɪ'dɪə] ,
elusive name - - no , idea - - elusive idea ,
难以捉摸的 姓名 - - 不 , 主意 - - 难以捉摸的 主意 ,

不知道名字——从来没有过名字——忘记名字——难以捉摸的名字——追寻难以捉摸的名字——没有想法——难以捉摸的想法

[bʌt; bət] [gɒt] [ˌaɪ ˈtiː] - - [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [seɪ] [wɒz; wəz] - - [əʊ] [hel] !
but got it - - what I want to say was - - O hell !
但 得到 它 - - 什么 我 想 到 说 曾是 - - 哦 地狱 !

但我明白了——我想说的是——哦，该死!

" [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
" Thereafter there was silence for a long time .
" 此后 那里 曾是 沉默 为了 一个 长的 时间 .

此后，长时间一片沉默。

[ə'bɹaɪən] [slɪpt] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɑːmz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [stuːp] , [weə(r)] [hiː; hi]
O'Brien slipped from their arms to a sitting posture on the stoop , where he
奥布莱恩 滑倒了 从 他们的 武器 到 一个 坐着 姿势 在 这 哈腰 , 在哪里 他
[slept] ['dʒentli] .
slept gently .
睡着了 轻轻地 .

奥布莱恩从他们怀里滑落，坐在门廊上，轻轻地睡着了。

['mʌklʊk] ['tʃɑːrli] [tʃeɪst] [ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [aɪ'dɪə] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [nuk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv]
Mucluc Charley chased the elusive idea through all the nooks and crannies of
黏液 查理 追逐 这 难以捉摸的 主意 通过 全部 这 角落 和 缝隙 的
[hɪz; ɪz] ['draʊnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs] .
his drowning consciousness .
他的 溺水 意识 .

穆克·查理在他逐渐沉沦的意识的各个角落里追逐着这个难以捉摸的想法。

[lə'klɛr] [hʌŋ] ['fæsɪneɪtɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] ['ʌtərəns] .
Leclaire hung fascinated upon the delayed utterance .
勒克莱尔 悬挂 着迷 之上 这 延迟 发声 .

勒克莱尔被这迟来的话语深深吸引。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['ʌðərz] [hænd] [smət] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] .
Suddenly the other's hand smote him on the back .
突然 这 其他的 手 猛击 他 在 这 后退 .

突然，对方的手打在了他的背上。

" [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] !
" Got it !
" 得到 它 !

“知道了！

" ['mʌklʊk] ['tʃɑːrli] [kraɪd] [ɪn] [sten'tɔːriən] [təʊnz] .
" Mucluc Charley cried in stentorian tones .
" 黏液 查理 哭 在 洪亮的 音调 .

“穆克卢克·查理用洪亮的声音喊道。”

[ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒəʊlt] [brəʊk] [ðə; ði] [ˌkɒntɪ'njuːəti] [ɒv; əv] - ['ment(ə)l] ['prəʊses] .
The shock of the jolt broke the continuity of Leclaire's mental process .
这 震惊 的 这 颠簸 打破 这 连续性 的 - 精神的 过程 .

震动带来的冲击打断了勒克莱尔的思维连贯性。

" [haʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæn] ? " [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" How much to the pan ? " he demanded .
" 如何 很多 到 这 平底锅 ? " 他 要求 .

“平底锅里要多少钱？”他问道。

" [pæn] ['nʌθɪn] - !
" Pan nothin ' !
" 平底锅什么也没有 - !

“什么都别想！”

" ['mʌklʊk] ['tʃɑːrli] [wɒz; wəz] ['æŋgri] .
" Mucluc Charley was angry .
" 黏液 查理 曾是 生气的 .

“穆克卢克·查理很生气。”

" [aɪ'dɪə] - - [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] - - [gɒt] [leg] - [həʊld] - - [ræn] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" Idea - - got it - - got leg - hold - - ran it down .
" 主意 - - 得到 它 - - 得到 腿 - 抓住 - - 跑 它 向下 .

“有了主意——明白了——抓住了把柄——追了上去。”

" - [feɪs] [tʊk] [ɒn] [ə; eɪ] [ræpt] , [əd'maɪərɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'pɒn]
" Leclaire's face took on a rapt , admiring expression , and again he hung upon
" - 脸 采取 在 一个 欣喜若狂 , 钦佩 表达 , 和 再次 他 悬挂 之上
[ðə; ði] ['ʌðərz] [lɪps] . " . . .
the other's lips . " . . .
这 其他的 嘴唇 . " . . .

“勒克莱尔脸上露出着迷和欣赏的神情，再次吻上了对方的嘴唇。”

[əʊ] [hel] ! " [sed] ['mʌklʊk] ['tʃɑːrli] .
O hell ! " said Mucluc Charley .
哦 地狱 ! " 说 黏液 查理 .

“哦，该死！”穆克卢克·查理说道。

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['kɜːli] [dʒɪm]

At	this	moment	the	kitchen	door	opened	for	an	instant	,	and	Curly	Jim
在	这	片刻	这	厨房	门	打开	为了	一个	立即的	,	和	卷曲	吉姆

['ʃaʊtɪd] , " [gəʊ] [həʊm] ！ "

shouted	,	"	Go	home	!	"
喊叫	,	"	去	家	！	"

这时，厨房门开了一瞬间，卷毛吉姆喊道："回家去！"

" ['fʌni] , " [sed] ['mʌklʊk] ['tʃɑːrli] .

"	Funny	,	"	said	Mucluc	Charley	.
"	有趣的	,	"	说	黏液	查理	.

"真有趣，"穆克·查理说道。

" [ʃeɪm] [aɪ'dɪə] - - ['veri] [ʃeɪm] [æz; əz] [maɪn] .

"	Shame	idea	-	-	very	shame	as	mine	.
"	耻辱	主意	-	-	非常	耻辱	作为	矿	.

"真是个可耻的想法——跟我的想法一样可耻。"

[lɛz] [gəʊ] [həʊm] .

Le's	go	home	.
le's	去	家	.

我们回家吧。

" [ðeɪ] ['gæðəd] [ə'bɹaɪən] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] .

"	They	gathered	O'Brien	up	between	them	and	started	.
"	他们	聚集	奥布莱恩	向上	之间	他们	和	开始	.

他们把奥布莱恩拉到中间，然后开始行动。

['mʌklʊk] ['tʃɑːrli] [bɪ'gæn] [ə'laʊd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [aɪ'dɪə] .

Mucluc	Charley	began	aloud	the	pursuit	of	another	idea	.
黏液	查理	开始	大声	这	追逐	的	其他	主意	.

穆克·查理开始大声谈论另一个想法。

[lə'klɛr] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [pə'sjuːt] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] .

Leclaire	followed	the	pursuit	with	enthusiasm	.
勒克莱尔	随后	这	追逐	和	热情	.

勒克莱尔热情地追随了这一目标。

[bʌt; bət] [ə'bɹaɪən] [dɪd] [nɒt] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	O'Brien	did	not	follow	it	.
但	奥布莱恩	做过	不是	跟随	它	.

但奥布莱恩并没有这样做。

[hiː; hi] ['naɪðə(r)] [hɜːd] , [nɔː(r)] [sɔː] , [nɔː(r)] [njuː] ['eniθɪŋ] .

He	neither	heard	,	nor	saw	,	nor	knew	anything	.
他	两者都不	听到	,	也不	锯	,	也不	知道	任何事物	.

他既没听见，也没看见，什么都不知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɪə(r)] ['wɒb(ə)lɪŋ] [ɔː'tɒmətən] , [sə'pɔːrtɪd] [ə'fekʃənətli] [ænd; ənd] [prɪ'keərɪəsli]

He	was	a	mere	wobbling	automaton	,	supported	affectionately	and	precariously
他	曾是	一个	仅仅	摇晃	自动机	,	有	亲切地	和	岌岌可危

[baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['bɪznəs] [ə'səʊʃɪeɪts] .

by	his	two	business	associates	.
经过	他的	二	商业	同事	.

他就像一个摇摇晃晃的机器人，靠着他的两个商业伙伴既充满爱意又岌岌可危地扶着。

[ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [pɑːθ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːkɒn] .

They	took	the	path	down	by	the	bank	of	the	Yukon	.
他们	采取	这	小路	向下	经过	这	银行	的	这	育空地区	.

他们沿着育空河岸边的小路往下走。

[həʊm] [dɪd] [nɒt] [laɪ] [ðæt] [weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [aɪ'dɪə][dɪd] .

Home	did	not	lie	that	way	,	but	the	elusive	idea	did	.
家	做过	不是	说谎	那	方式	,	但	这	难以捉摸的	主意	做过	.

家并非如此，但那个难以捉摸的理念却如此。

['mʌklʊk] ['tʃɑːrli] ['gɪg(ə)ld] ['əʊvə(r)][ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kætʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Mucluc	Charley	giggled	over	the	idea	that	he	could	not	catch	for	the
黏液	查理	咯咯地笑	超过	这	主意	那	他	可以	不是	抓住	为了	这

[ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [lə'klɛr] .

edification	of	Leclaire	.
启迪	的	勒克莱尔	.

穆克卢克·查理想到自己无法抓住机会来取悦勒克莱尔，不禁咯咯地笑了起来。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [weə(r)] ['sɪskiˌjuː] [pɜːrliːz] [bəʊt] [leɪ] [mʊrd] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .

They	came	to	where	Siskiyou	Pearly's	boat	lay	moored	to	the	bank	.
他们	来了	到	在哪里	锡斯基尤	珀利的	船	躺	系泊	到	这	银行	.

他们来到锡斯基尤·珀利的船停泊在岸边的地方。

[ðə; ði][rəʊp] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪd][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði][pɑːθ][tuː; tə][ə; eɪ][paɪn] [stʌmp] .

The	rope	with	which	it	was	tied	ran	across	the	path	to	a	pine	stump	.
这	绳索	和	哪个	它	曾是	系	跑	穿过	这	小路	到	一个	松树	树桩	.

绑着它的绳子横穿小路，一直延伸到一截松树桩上。

[ðeɪ] [trɪpt] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [went] [daʊn] , [ə'bɹaɪən] [ˌʌndə'niːθ] .

They	tripped	over	it	and	went	down	,	O'Brien	underneath	.
他们	绊倒了	超过	它	和	去	向下	,	奥布莱恩	下	.

他们被绊倒了，摔了下去，奥布莱恩摔在下面。

[ə; eɪ] [feɪnt] [flæʃ] [ɒv; əv] ['kɒnʃəsnəs] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

A	faint	flash	of	consciousness	lighted	his	brain	.
一个	头晕的	闪光	的	意识	照明	他的	脑	.

一丝微弱的意识闪过他的脑海。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði]['ɪmpækt][ɒv; əv] ['bɒdɪz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['mædli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	felt	the	impact	of	bodies	upon	his	and	struck	out	madly	for	a
他	毛毡	这	影响	的	身体	之上	他的	和	击	出去	疯狂地	为了	一个

['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fɪsts] .

moment	with	his	fists	.
片刻	和	他的	拳头	.

他感到身体受到撞击，随即疯狂地挥舞拳头反击。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] .

Then	he	went	to	sleep	again	.
然后	他	去	到	睡觉	再次	.

然后他又睡着了。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l][snɔː(r)] [ə'rəʊz] [ɒn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌklʊk] ['tʃɑːrli] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gɪg(ə)l] .

His	gentle	snore	arose	on	the	air	,	and	Mucluc	Charley	began	to	giggle	.
他的	温和的	鼾	出现	在	这	空气	,	和	黏液	查理	开始	到	傻笑	.

他轻柔的鼾声传遍空气，穆克卢克·查理开始咯咯地笑了起来。

" [njuː] [aɪ'dɪə] , " [hiː; hi] [ˌvɔlən'tiəd] , " [brænd] [njuː] [aɪ'dɪə] .

"	New	idea	,	"	he	volunteered	,	"	brand	new	idea	.
"	新的	主意	,	"	他	自愿	,	"	品牌	新的	主意	.

“新想法，”他主动说道，“全新的想法。”

[dʒes] - [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] - - [nəʊ] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][ɔːl] .

Jes	'	caught	it	-	-	no	trouble	at	all	.
杰斯	-	捕捉	它	-	-	不	麻烦	在	全部	.

杰斯接住了——一点问题都没有。

[keɪm] [raɪt] [ʌp] [æn; ən] - [ai] ['pætɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [hed] .
Came right up an ' I patted it on the head .
来 正确的 向上 一个 - 我 轻拍 它 在 这 头 .

它径直走过来，我拍了拍它的头。

[ɪts] [maɪn] .
It's mine .
它是 矿 .

这是我的。

- [briːɪnz] [drʌŋk] - - - [drʌŋk] .
' Brien's drunk - - beashly drunk .
- 布莱恩的 醉 - - - 醉 .

布莱恩喝醉了——醉得不省人事。

[ʃeɪm] - - [dæm] [ʃeɪm] - - - - .
Shame - - damn shame - - learn'm lesshon .
耻辱 - - 该死 耻辱 - - - - .

真丢人——太丢人了——吸取教训吧。

[træʃ] [pɝrliːz] [bəʊt] .
Trash Pearly's boat .
垃圾 珀利的 船 .

把珀莉的船弄坏。

[pʊt] - ['braɪən] [ɪn] [pɝrliːz] [bəʊt] .
Put ' Brien in Pearly's boat .
放 - 布莱恩 在 珀利的 船 .

把布莱恩放到珀莉的船上。

- [ɒf] - - [let] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] [daʊn] ['juːkɒn] .
Casht off - - let her go down Yukon .
- 离开 - - 让 她 去 向下 育空地区 .

放她走——让她去育空河吧。

- ['braɪən] [weɪk] [ʌp] [ɪn] ['mɔːrnɪn] - .
' Brien wake up in mornin ' .
- 布莱恩 唤醒 向上 在 早晨 - .

“布莱恩早上醒来。”

['kʌrənt] [tuː] [strɒŋ] - - [kænt] [rəʊ] [bəʊt] - [genst] ['kʌrənt] - - [mʌʃ] [wɔːk] [bæk] .
Current too strong - - can't row boat ' gainst current - - mush walk back .
当前的 也 强的 - - 不能 排 船 - 对抗 当前的 - - 糊状物 走 后退 .

水流太急——不能逆流划船——只能走回去。

[kʌm] [bæk] ['mædə(r)] - [en] ['hætə(r)] .
Come back madder ' n hatter .
来 后退 茜草 - n 制帽匠 .

回来的时候更疯更邋遢。

[juː; jʊ] [æn; ən] - [ˌem 'iː] ['hɛdɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [tɔːl] ['tɪmbə(r)] .
You an ' me headin ' for tall timber .
你 一个 - 我 标题 - 为了 高的 木材 .

你和我正朝着高大的树木走去。

[lɜːn] - [em] - [dʒes] - [ʃeɪm] , [lɜːn] - [em] - .
Learn ' m lesshon jes ' shame , learn ' m lesshon .
学习 - 米 - 杰斯 - 耻辱 , 学习 - 米 - .

吸取教训，学会羞耻，吸取教训。

" ['sɪskiˌjuː] [pɝrliːz] [bəʊt] [wɒz; wəz] ['empti] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [ɔːz] .
" Siskiyou Pearly's boat was empty , save for a pair of oars .
" 锡斯基尤 珀利的 船 曾是 空的 , 节省 为了 一个 一对 的 桨 .

“锡斯基尤·珀利的船上空无一物，只有两根桨。”

[ɪts] ['gʌnl] [rʌbd] [ə'genst] [ðə; ðɪ][bæŋk] [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ə'bɹaɪən] .

Its	gunwale	rubbed	against	the	bank	alongside	of	O'Brien	.
它是	舷缘	摩擦	反对	这	银行	旁边	的	奥布莱恩	.

它的舷缘摩擦着奥布莱恩号旁边的河岸。

[ðeɪ] [rəʊld] [hɪm] ['əʊvə(r)]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

They	rolled	him	over	into	it	.
他们	滚动	他	超过	进入	它	.

他们把他翻了个身，扔了进去。

['mʌkluk] ['tʃɑːrli] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ðɪ]['peɪntə(r)] , [ænd; ənd] [lə'klɛr] [ʃʌvd] [ðə; ðɪ] [bəʊt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Mucluc	Charley	cast	off	the	painter	,	and	Leclaire	shoved	the	boat	out	into	the
黏液	查理	投掷	离开	这	画家	,	和	勒克莱尔	推搡	这	船	出去	进入	这

['kʌrənt] .

current	.
当前的	.

穆克·查理解开了油漆工的束缚，勒克莱尔把船推入了水流中。

[ðen] , [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['leɪbə(r)] , [ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋk][ænd; ənd] [slept] .

Then	,	exhausted	by	their	labours	,	they	lay	down	on	the	bank	and	slept	.
然后	,	筋疲力尽的	经过	他们的	劳动	,	他们	躺	向下	在	这	银行	和	睡着了	.

然后，他们劳作过度，筋疲力尽，便躺在河岸上睡着了。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl] [red] [kaʊ] [njuː] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][dʒəʊk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pleɪd] [ɒn] ['mɑːkəs]

Next	morning	all	Red	Cow	knew	of	the	joke	that	had	been	played	on	Marcus
下一个	早晨	全部红色的		奶牛	知道	的	这	开玩笑	那	有	到过	玩	在	马库斯

[ə'bɹaɪən] .

O'Brien	.
奥布莱恩	.

第二天早上，红牛公司的所有员工都知道了马库斯·奥布莱恩被捉弄的事。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [tɔːl] [bets] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tuː]

There	were	some	tall	bets	as	to	what	would	happen	to	the	two
那里	是	一些	高的	赌注	作为	到	什么	会	发生	到	这	二

['pɜːpətreɪtə(r)] [wen] [ðə; ðɪ] ['vɪktɪm] [ə'raɪvd] [bæk] .

perpetrators	when	the	victim	arrived	back	.
犯罪者	什么时候	这	受害者	到达的	后退	.

有人打赌，当受害者回来时，两名作案者会遭遇什么。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [wɒz; wəz][set] , [səʊ][ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nəʊ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]

In	the	afternoon	a	lookout	was	set	,	so	that	they	would	know	when	he	was
在	这	下午	一个	瞭望台	曾是	放	,	所以	那	他们	会	知道	什么时候	他	曾是

['saɪtɪd] .

sighted	.
目击者	.

下午安排了瞭望员，以便他们知道何时发现了他的踪迹。

['evrɪbɒdi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [kʌm] [ɪn] .

Everybody	wanted	to	see	him	come	in	.
大家	通缉	到	看	他	来	在	.

大家都想看到他进来。

[bʌt; bət][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] , [ðəʊ] [ðeɪ] [sæt][ʌp] [tɪl] ['mɪdnaɪt] .

But	he	didn't	come	,	though	they	sat	up	till	midnight	.
但	他	没有	来	,	尽管	他们	卫星	向上	直到	午夜	.

但他没有来，尽管他们一直等到午夜。

[nɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [kʌm] [nekst] [deɪ] , [nɔː(r)][ðə; ðɪ][nekst] .

Nor	did	he	come	next	day	,	nor	the	next	.
也不	做过	他	来	下一个	天	,	也不	这	下一个	.

第二天他没来，第三天也没来。

[red] [kaʊ] ['nevə(r)] [sɔ:] ['mɑ:kəs] [ə'bɹaɪən] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['meni] [kən'dʒektʃə] [wɜ:(r); wə(r)]

Red	**Cow**	**never**	**saw**	**Marcus**	**O'Brien**	**again**	**,**	**and**	**though**	**many**	**conjectures**	**were**
红色的	奶牛	绝不	锯	马库斯	奥布莱恩	再次	,	和	尽管	许多	猜想	是

[entə'teɪnd] ,

entertained	**,**
娱乐	,

红牛餐厅再也没有见过马库斯·奥布莱恩，尽管人们提出了许多猜测，

[nəʊ] ['sɜ:t(ə)n] [klu:] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [geɪnd] [tu:; tə] [dɪ'spel] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:sɪŋ] .

no	**certain**	**clue**	**was**	**ever**	**gained**	**to**	**dispel**	**the**	**mystery**	**of**	**his**	**passing**	**.**
不	肯定	线索	曾是	曾经	获得	到	打消	这	神秘	的	他的	通过	.

始终没有获得任何确凿的线索来解开他去世之谜。

['əʊnli] ['mɑ:kəs] [ə'bɹaɪən] [nju:] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['nevə(r)] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [tel] .

Only	**Marcus**	**O'Brien**	**knew**	**,**	**and**	**he**	**never**	**came**	**back**	**to**	**tell**	**.**
仅有的	马库斯	奥布莱恩	知道	,	和	他	绝不	来了	后退	到	告诉	.

只有马库斯·奥布莱恩知道，但他再也没有回来告诉别人。

[hi:; hi] [ə'wəʊk] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ɪn] ['tɔ:ment] .

He	**awoke**	**next**	**morning**	**in**	**torment**	**.**
他	醒来	下一个	早晨	在	折磨	.

第二天早上，他痛苦地醒来。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [hæd; həd] [bi:n] ['kælsaɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ɪn'ɔ:dɪnət] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['wɪski] [hi:; hi] [hæd; həd]

His	**stomach**	**had**	**been**	**calcined**	**by**	**the**	**inordinate**	**quantity**	**of**	**whisky**	**he**	**had**
他的	胃	有	到过	煅烧	经过	这	过度	数量	的	威士忌酒	他	有

[drʌŋk] ,

drunk	**,**
醉	,

他喝了太多威士忌，胃都烧焦了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [draɪ] [ænd; ənd] ['reɪdʒɪŋ] ['fɜ:nɪs] .

and	**was**	**a**	**dry**	**and**	**raging**	**furnace**	**.**
和	曾是	一个	干燥	和	愤怒	炉	.

那里就像一个干燥而熊熊燃烧的火炉。

[hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] , [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] ; [ænd; ənd] , [wɜ:s] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

His	**head**	**ached**	**all**	**over**	**,**	**inside**	**and**	**out**	**;**	**and**	**,**	**worse**	**than**	**that**	**,**
他的	头	疼痛	全部	超过	,	里面	和	出去	;	和	,	更糟	比	那	,

他头痛欲裂，里里外外都疼；而且，更糟糕的是，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [peɪn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

was	**the**	**pain**	**in**	**his**	**face**	**.**
曾是	这	疼痛	在	他的	脸	.

他脸上满是痛苦。

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪks] ['aʊəz] ['kaʊntləs] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [məs'ki:təʊz] [hæd; həd] [fed] [ə'pɒn] [hɪm] ,

For	**six**	**hours**	**countless**	**thousands**	**of**	**mosquitoes**	**had**	**fed**	**upon**	**him**	**,**
为了	六	小时	无数	数千	的	蚊子	有	美联储	之上	他	,

六个小时里，成千上万只蚊子叮咬了他。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['pɔɪz(ə)n] [hæd; həd] ['swəʊlən] [hɪz; ɪz] [feɪs] [trə'mendəsli] .

and	**their**	**ungrateful**	**poison**	**had**	**swollen**	**his**	**face**	**tremendously**	**.**
和	他们的	忘恩负义	毒	有	肿	他的	脸	非常	.

他们忘恩负义的毒药使他的脸肿得厉害。

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [ɪg'zɜ:ʃn] [ɒv; əv] [wɪl] [ðæt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['əʊpən]

It	**was**	**only**	**by**	**a**	**severe**	**exertion**	**of**	**will**	**that**	**he**	**was**	**able**	**to**	**open**
它	曾是	仅有的	经过	一个	严重	用力	的	将要	那	他	曾是	有能力的	到	打开

['nærəʊ] [slɪts] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [θru:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [pɪə(r)] .

narrow	**slits**	**in**	**his**	**face**	**through**	**which**	**he**	**could**	**peer**	**.**
狭窄的	缝隙	在	他的	脸	通过	哪个	他	可以	同伴	.

他费了九牛二虎之力才在脸上挤出几道缝隙，得以向外窥视。

[hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːt] .

He	happened	to	move	his	hands	,	and	they	hurt	.
他	发生	到	移动	他的	双手	,	和	他们	伤害	.

他无意间动了一下手，结果手就疼了。

[hiː; hi] [skwɪntid] [æt; ət][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] , [səʊ] [pʌft] [wɜː(r); wə(r)]

He	squinted	at	them	,	but	failed	to	recognize	them	,	so	puffed	were
他	眯着眼	在	他们	,	但	失败的	到	认出	他们	,	所以	膨胀的	是

[ðeɪ] [baɪ][ðə; ði] [mə'skiːtəʊ] ['vaɪrəs] .

they	by	the	mosquito	virus	.
他们	经过	这	蚊子	病毒	.

他眯起眼睛看着它们，但却认不出它们，因为它们都因蚊子病毒而鼓胀起来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [lɒst] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)] , [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti][wɒz; wəz] [lɒst] [tuː; tə][hɪm] .

He	was	lost	,	or	rather	,	his	identity	was	lost	to	him	.
他	曾是	丢失的	,	或者	相当	,	他的	身份	曾是	丢失的	到	他	.

他迷失了方向，或者更确切地说，他失去了自我。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] , [wɪtʃ] , [baɪ][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz] ,

There	was	nothing	familiar	about	him	,	which	,	by	association	of	ideas	,
那里	曾是	没有什么	熟悉的	关于	他	,	哪个	,	经过	协会	的	想法	,

他身上没有任何熟悉的气息，这让人联想到……

[wʊd] [kɔːz] [tuː; tə] [raɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] .

would	cause	to	rise	in	his	consciousness	the	continuity	of	his	existence	.
会	原因	到	上升	在	他的	意识	这	连续性	的	他的	存在	.

这将使他意识到自身存在的延续性。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'vɔːst] ['ʌtəli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][pɑːst] ,

He	was	divorced	utterly	from	his	past	,
他	曾是	离婚	完全地	从	他的	过去的	,

他与过去彻底断绝了关系。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [tuː; tə] [ˌrezə'rekt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ə; eɪ] ['meməri]

for	there	was	nothing	about	him	to	resurrect	in	his	consciousness	a	memory
为了	那里	曾是	没有什么	关于	他	到	复活	在	他的	意识	一个	记忆

[ɒv; əv] [ðæt] [pɑːst] .

of	that	past	.
的	那	过去的	.

因为他身上没有任何东西能唤起他意识中对那段往事的记忆。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [sɪk] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [ðæt] [hiː; hi] [lækt] ['enədʒi] [ænd; ənd] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə]

he	was	so	sick	and	miserable	that	he	lacked	energy	and	inclination	to
他	曾是	所以	生病的	和	悲惨的	那	他	缺乏	活力	和	倾角	到

[siːk] ['ɑːftə(r)] [huː] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

seek	after	who	and	what	he	was	.
寻找	后	WHO	和	什么	他	曾是	.

他病得很重，很痛苦，以至于缺乏精力和意愿去探寻自己是谁，自己是什么样的人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [krʊk] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪŋgə(r)] ,

It	was	not	until	he	discovered	a	crook	in	a	little	finger	,
它	曾是	不是	直到	他	发现	一个	骗子	在	一个	小的	手指	,

直到他发现自己的小指有个弯折，

[kɔːzd] [baɪ][æn; ən] [ʌn'set] ['breɪkɪdʒ] [ɒv; əv] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]
caused by an unset breakage of years before , that he knew himself to be
导致 经过 一个 未设置 破损 的 年 前 , 那 他 知道 他自己 到 是
['mɑːkəs] [ə'bɹaɪən] .
Marcus O'Brien .
马库斯 奥布莱恩 .

由于多年前的一次未解决的纠纷，他知道自己是马库斯·奥布莱恩。

[ɒn] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [hɪz; ɪz][pɑːst] [rʌʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] .
On the instant his past rushed into his consciousness .
在 这 立即的 他的 过去的 匆忙 进入 他的 意识 .

就在那一刻，他的过去涌入了他的意识。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [blʌd] - ['blɪstə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [θʌm] - [neɪl] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
When he discovered a blood - blister under a thumb - nail , which he had
什么时候 他 发现 一个 血 - 水疱 在下面 一个 拇指 - 指甲 , 哪个 他 有
[rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] ,
received the previous week ,
已收到 这 以前的 星期 ,

当他发现上周受伤的拇指指甲下有个血疱时，

[hɪz; ɪz] [self] - [aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [bɪ'keɪm] ['dʌbli] [ʃʊə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðəʊz] [ˌʌnfə'mɪliə(r)]
his self - identification became doubly sure , and he knew that those unfamiliar
他的 自己 - 鉴别 成为 双倍 当然 , 和 他 知道 那 那些 陌生
[hændz] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['mɑːkəs] [ə'bɹaɪən] ,
hands belonged to Marcus O'Brien ,
双手 属于 到 马库斯 奥布莱恩 ,

他对自己身份的确认更加确信，他知道那双陌生的手属于马库斯·奥布莱恩。

[ɔː(r)] , [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ðæt] ['mɑːkəs] [ə'bɹaɪən] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][hændz] .
or , just as much to the point , that Marcus O'Brien belonged to the hands .
或者 , 只是 作为 很多 到 这 观点 , 那 马库斯 奥布莱恩 属于 到 这 双手 .

或者更确切地说，马库斯·奥布莱恩属于他们。

[hɪz; ɪz] [fɜːst] [θɔːt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪl] - - [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]['rɪvə(r)]['fiːvə(r)]
His first thought was that he was ill - - that he had had river fever
他的 第一的 想法 曾是 那 他 曾是 患病的 - - 那 他 有 有 河 发烧
.
:
.

他首先想到的是自己生病了——他得了河热。

[ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ðem; ðəm] [kləʊzd] .
It hurt him so much to open his eyes that he kept them closed .
它 伤害 他 所以 很多 到 打开 他的 眼睛 那 他 保留 他们 关闭 .

睁开眼睛对他来说太痛苦了，所以他一直闭着眼睛。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['fləʊtɪŋ] [brɑːntʃ] [strʌk] [ðə; ði] [bəʊt] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [ræp] .
A small floating branch struck the boat a sharp rap .
一个 小的 漂浮的 分支 击 这 船 一个 锋利的 说唱 .

一根漂浮的小树枝猛地拍打在船上，发出清脆的响声。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['nɒkɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['kæbɪn][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [sed] , "
He thought it was some one knocking on the cabin door , and said , "
他 想法 它 曾是 一些 一 敲门 在 这 舱 门 , 和 说 , "
[kʌm] [ɪn] .
Come in .
来 在 .

他以为有人在敲小屋的门，便说：“进来吧。”

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ['testɪli] , " [steɪ] [aʊt] , [ðen] , [dæm] [juː; jʊ]

"	He	waited	for	a	while	,	and	then	said	testily	,	"	Stay	out	,	then	,	damn	you
"	他	等待	为了	一个	尽管	,	和	然后	说	暴躁地	,	"	停留	出去	,	然后	,	该死	你

.

:

.

他等了一会儿，然后不耐烦地说："那就滚出去，该死的。"

" [bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

"	But	just	the	same	he	wished	they	would	come	in	and	tell	him	about	his
"	但	只是	这	相同的	他	希望	他们	会	来	在	和	告诉	他	关于	他的

['ɪlnəs] .

illness	.
疾病	.

"但他仍然希望他们能进来告诉他他的病情。"

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðeə(r)] , [ðə; ði][pɑːst] [naɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz][breɪn] .

But	as	he	lay	there	,	the	past	night	began	to	reconstruct	itself	in	his	brain	.
但	作为	他	躺	那里	,	这	过去的	夜晚	开始	到	重建	本身	在	他的	脑	.

但当他躺在那里时，昨晚发生的事情开始在他的脑海中重现。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] [sɪk] [æt; ət][ɔːl] , [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [θɔːt] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] [drʌŋk] ,

He	hadn't	been	sick	at	all	,	was	his	thought	;	he	had	merely	been	drunk	,
他	之前没有	到过	生病的	在	全部	,	曾是	他的	想法	;	他	有	仅仅	到过	醉	,

他心想，他根本没生病，只是喝醉了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] .

and	it	was	time	for	him	to	get	up	and	go	to	work	.
和	它	曾是	时间	为了	他	到	得到	向上	和	去	到	工作	.

他该起床上班了。

[wɜːk] [sə'dʒestid] [hɪz; ɪz][maɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ten]

Work	suggested	his	mine	,	and	he	remembered	that	he	had	refused	ten
工作	建议	他的	矿	,	和	他	记得	那	他	有	拒绝	十

['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

thousand	dollars	for	it	.
千	美元	为了	它	.

工作让他想起了自己的矿井，他这才想起自己曾拒绝过一万美元的报价。

[hiː; hi][sæt][ʌp] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [skwiːzd] ['əʊpən][hɪz; ɪz] [aɪz] .

He	sat	up	abruptly	and	squeezed	open	his	eyes	.
他	卫星	向上	突然	和	挤压	打开	他的	眼睛	.

他猛地坐起身，用力睁开眼睛。

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] , ['fləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['swəʊlən] [braʊn] [flʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːkɒn] .

He	saw	himself	in	a	boat	,	floating	on	the	swollen	brown	flood	of	the	Yukon	.
他	锯	他自己	在	一个	船	,	漂浮的	在	这	肿	棕色的	洪水	的	这	育空地区	.

他看到自己坐在一艘船上，漂浮在涨潮的育空河棕色洪水上。

[ðə; ði] [spruːs] - ['kʌvəd] [ʃɔːz] [ænd; ənd]['aɪləndz][wɜː(r); wə(r)][ˌʌnfə'mɪliə(r)] .

The	spruce	-	covered	shores	and	islands	were	unfamiliar	.
这	云杉	-	涵盖	海岸	和	岛屿	是	陌生	.

覆盖着云杉的海岸和岛屿对我来说很陌生。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stʌnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

He	was	stunned	for	a	time	.
他	曾是	目瞪口呆	为了	一个	时间	.

他一时语塞。

[hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

He	couldn't	make	it	out	.
他	不能	制作	它	出去	.

他看不清。

[hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'membə(r)][ðə; ði][lɑːst] [naɪts] ['ɔːdʒi] ,

He	could	remember	the	last	night's	orgy	,
他	可以	记住	这	最后的	夜晚	狂欢	,

他还能记得昨晚的狂欢派对，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

but	there	was	no	connection	between	that	and	his	present	situation	.
但	那里	曾是	不	联系	之间	那	和	他的	展示	情况	.

但这和他目前的处境没有任何关系。

[hiː; hi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [held] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

He	closed	his	eyes	and	held	his	aching	head	in	his	hands	.
他	关闭	他的	眼睛	和	握住	他的	疼痛	头	在	他的	双手	.

他闭上眼睛，双手捂住疼痛的头部。

[wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ?

What	had	happened	?
什么	有	发生	?

发生了什么事?

['sləʊli] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɔːt] [ə'rəʊz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

Slowly	the	dreadful	thought	arose	in	his	mind	.
缓慢地	这	可怕	想法	出现	在	他的	头脑	.

一个可怕的念头慢慢地在他脑海中浮现。

[hiː; hi] [fɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [strəʊv] [tuː; tə] [draɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [pə'sistid] : [hiː; hi]

He	fought	against	it	,	strove	to	drive	it	away	,	but	it	persisted	:	he
他	战斗	反对	它	,	努力	到	驾驶	它	离开	,	但	它	持续	:	他

[hæd; həd] [kɪld] ['sʌmbədi] .

had	killed	somebody	.
有	被杀	某人	.

他与之抗争，努力驱赶它，但它始终挥之不去：他杀了人。

[ðæt] [ə'ləʊn][kʊd; kəd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['əʊpən][bəʊt] ['drɪftɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['juːkɒn] .

That	alone	could	explain	why	he	was	in	an	open	boat	drifting	down	the	Yukon	.
那	独自的	可以	解释	为什么	他	曾是	在	一个	打开	船	漂流	向下	这	育空地区	.

单凭这一点就可以解释为什么他会乘坐一艘敞篷船顺着育空河漂流。

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [red] [kaʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [əd'mɪnɪstəd] [hæd; həd] [naʊ] [biːn]

The	law	of	Red	Cow	that	he	had	so	long	administered	had	now	been
这	法律	的	红色的	奶牛	那	他	有	所以	长的	管理	有	现在	到过

[əd'mɪnɪstəd] [tuː; tə][hɪm] .

administered	to	him	.
管理	到	他	.

他长期以来奉行的红牛法则，如今反过来也适用于他了。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [sʌm; səm][wʌn][ænd; ənd] [biːn] [set] [ə'drɪft] .

He	had	killed	some	one	and	been	set	adrift	.
他	有	被杀	一些	一	和	到过	放	漂流	.

他杀了人，然后被放逐到海上。

[bʌt; bət] [huːm] ?

But	whom	?
但	谁	?

但是谁呢?

[hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [breɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ,

He	racked	his	aching	brain	for	the	answer	,
他	架子	他的	疼痛	脑	为了	这	回答	,

他绞尽脑汁，努力想找到答案。

[bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [keɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [veɪg] ['meməri] [ɒv; əv] ['bɒdɪz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm] [ænd; ənd][ɒv; əv]

but	**all**	**that**	**came**	**was**	**a**	**vague**	**memory**	**of**	**bodies**	**falling**	**upon**	**him**	**and**	**of**
但	全部	那	来了	曾是	一个	模糊的	记忆	的	身体	坠落	之上	他	和	的

['straɪkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðem; ðəm] .

striking	**out**	**at**	**them**	**.**
引人注目	出去	在	他们	.

但他所记得的只有一些模糊的记忆，比如尸体倒在他身上，以及他奋力反击。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ?

Who	**were**	**they**	**?**
WHO	是	他们	?

他们是谁?

['meɪbi] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn] .

Maybe	**he**	**had**	**killed**	**more**	**than**	**one**	**.**
或许	他	有	被杀	更多的	比	一	.

或许他杀的不止一个人。

[hiː; hi] [riːtʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] .

He	**reached**	**to**	**his**	**belt**	**.**
他	达到	到	他的	腰带	.

他伸手去摸自己的腰带。

[ðə; ði] [naɪf] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [ʃiːθ] .

The	**knife**	**was**	**missing**	**from**	**its**	**sheath**	**.**
这	刀	曾是	丢失的	从	它是	鞘	.

刀子不在刀鞘里。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] .

He	**had**	**done**	**it**	**with**	**that**	**undoubtedly**	**.**
他	有	完毕	它	和	那	无疑	.

毫无疑问，他是用那个方法做到的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪlɪŋ] .

But	**there**	**must**	**have**	**been**	**some**	**reason**	**for**	**the**	**killing**	**.**
但	那里	必须	有	到过	一些	原因	为了	这	杀	.

但这场杀戮肯定有其原因。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['pænɪk][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bəʊt] .

He	**opened**	**his**	**eyes**	**and**	**in**	**a**	**panic**	**began**	**to**	**search**	**about**	**the**	**boat**	**.**
他	打开	他的	眼睛	和	在	一个	恐慌	开始	到	搜索	关于	这	船	.

他睁开眼睛，惊慌失措地在船上四处寻找。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [grʌb] , [nɒt][æn; ən] [aʊns] [ɒv; əv] [grʌb] .

There	**was**	**no**	**grub**	**,**	**not**	**an**	**ounce**	**of**	**grub**	**.**
那里	曾是	不	幼虫	,	不是	一个	盎司	的	幼虫	.

没有一条虫子，一点虫子都没有。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] .

He	**sat**	**down**	**with**	**a**	**groan**	**.**
他	卫星	向下	和	一个	呻吟	.

他呻吟一声坐了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [wɪ'ðaʊt] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

He	**had**	**killed**	**without**	**provocation**	**.**
他	有	被杀	没有	挑衅	.

他无故杀人。

[ðə; ði] [ɪk'striːm] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [hæd; həd] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [ə'pɒn] [hɪm] .

The	**extreme**	**rigour**	**of**	**the**	**law**	**had**	**been**	**visited**	**upon**	**him**	**.**
这	极端	严格	的	这	法律	有	到过	到访	之上	他	.

他受到了法律的严惩。

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [ænd; ənd]

For	half	an	hour	he	remained	motionless	,	holding	his	aching	head	and
为了	一半	一个	小时	他	剩余	静止不动	,	保持	他的	疼痛	头	和

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

trying	to	think	.
尝试	到	思考	.

他一动不动地躺了半个小时，抱着疼痛的头，努力思考。

[ðen] [hiː; hi] [kuːld] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm] [əʊvə'saɪd] [ænd; ənd] [felt]

Then	he	cooled	his	stomach	with	a	drink	of	water	from	overside	and	felt
然后	他	冷却	他的	胃	和	一个	喝	的	水	从	外侧	和	毛毡

['betə(r)] .

better	.
更好的	.

然后他从船舷边喝了口水，凉了凉胃，感觉好多了。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] [ɒn][ðə; ði] [waɪd] - ['stretʃɪŋ] ['juːkɒn] ,

He	stood	up	,	and	alone	on	the	wide	-	stretching	Yukon	,
他	站立	向上	,	和	独自的	在	这	宽的	-	伸展	育空地区	,

他站起身来，独自一人站在广袤的育空河上。

[wɪð] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l] ['wɪldənəs] [tuː; tə][hɪə(r)] , [hiː; hi][kɜːst; 'kɜːsɪd] [strɒŋ] [drɪŋk] .

with	naught	but	the	primeval	wilderness	to	hear	,	he	cursed	strong	drink	.
和	零	但	这	原始	荒野	到	听到	,	他	被诅咒的	强的	喝	.

除了原始荒野的喧嚣，他什么也听不到，于是咒骂起烈酒来。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['fləʊtɪŋ] [paɪn] [ðæt] [wɒz; wəz] [diːpə(r)] [sʌŋk] [ɪn][ðə; ði]

After	that	he	tied	up	to	a	huge	floating	pine	that	was	deeper	sunk	in	the
后	那	他	系	向上	到	一个	巨大的	漂浮的	松树	那	曾是	更深	沉没	在	这

['kʌrənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] ['drɪftɪd] [fɑːstə(r)] .

current	than	the	boat	and	that	consequently	drifted	faster	.
当前的	比	这	船	和	那	最后	漂移	快点	.

之后，他把船系在一棵巨大的漂浮松树上，这棵松树比他的船沉入水流中更深，因此漂流速度更快。

[hiː; hi] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] , [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stɜːn] - [ʃiːts] , [ænd; ənd][dɪd]

He	washed	his	face	and	hands	,	sat	down	in	the	stern	-	sheets	,	and	did
他	洗过	他的	脸	和	双手	,	卫星	向下	在	这	船尾	-	纸张	,	和	做过

[sʌm; səm][mɔː(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

some	more	thinking	.
一些	更多的	思维	.

他洗了脸和手，坐在船尾的铺位上，又思考了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][dʒuːn] .

It	was	late	in	June	.
它	曾是	晚的	在	六月	.

当时是六月下旬。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [tuː; tə] ['beərɪŋ] [siː] .

It	was	two	thousand	miles	to	Bering	Sea	.
它	曾是	二	千	英里	到	白令海峡	海	.

到白令海有两千英里。

[ðə; ði] [bəʊt] [wɒz; wəz]['æv(ə)rɪdʒɪŋ] [faɪv] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

The	boat	was	averaging	five	miles	an	hour	.
这	船	曾是	平均值	五	英里	一个	小时	.

船的平均航速为每小时五英里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɑːknəs] [ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] [l'ætɪtˌuːdz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [jɪə(r)] ,

There	was	no	darkness	in	such	high	latitudes	at	that	time	of	the	year	,
那里	曾是	不	黑暗	在	这样的	高的	纬度	在	那	时间	的	这	年	,

在一年中的那个时候，如此高纬度的地区没有黑夜。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][rʌn][ðə; ði]['rɪvə(r)] ['evri] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] .

and	he	could	run	the	river	every	hour	of	the	twenty	-	four	.
和	他	可以	跑步	这	河	每一个	小时	的	这	二十	-	四	.

他可以一天24小时，每时每刻都沿着这条河航行。

[ðɪs] [wʊd] [miːn] , ['deɪli] , [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] [maɪlz] .

This	would	mean	,	daily	,	a	hundred	and	twenty	miles	.
这	会	意思是	,	日常的	,	一个	百	和	二十	英里	.

这意味着每天要行驶一百二十英里。

[straɪk] [aʊt] [ðə; ði] ['twenti] [fɔː(r); fə(r)] ['æksɪdənts] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə; eɪ] [deɪ] .

Strike	out	the	twenty	for	accidents	,	and	there	remained	a	hundred	miles	a	day	.
罢工	出去	这	二十	为了	事故	,	和	那里	剩余	一个	百	英里	一个	天	.

扣除因事故造成的二十英里，每天还剩下一百英里。

[ɪn] ['twenti] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [riːtʃ] ['beərɪŋ] [siː] .

In	twenty	days	he	would	reach	Bering	Sea	.
在	二十	天	他	会	抵达	白令海峡	海	.

二十天后他将抵达白令海。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʊd] [ɪn'vɒlv] [nəʊ] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['enədʒi] ; [ðə; ði]['rɪvə(r)][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] .

And	this	would	involve	no	expenditure	of	energy	;	the	river	did	the	work	.
和	这	会	涉及	不	支出	的	活力	;	这	河	做过	这	工作	.

而且这不需要消耗任何能量；河流本身就完成了这项工作。

[hiː; hi][kʊd; kəd][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

He	could	lie	down	in	the	bottom	of	the	boat	and	husband	his	strength	.
他	可以	说谎	向下	在	这	底部	的	这	船	和	丈夫	他的	力量	.

他可以躺在船底，保存体力。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [hiː; hi][et; eɪt] ['nʌθɪŋ] .

For	two	days	he	ate	nothing	.
为了	二	天	他	吃	没有什么	.

他两天都没吃东西。

[ðen] , ['drɪftɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['juːkɒn] [flæts] ,

Then	,	drifting	into	the	Yukon	Flats	,
然后	,	漂流	进入	这	育空地区	公寓	,

然后，漂流到育空平原，

[hiː; hi] [went] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] - ['laɪɪŋ] ['aɪləndz] [ænd; ənd] ['gæðəd] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv][waɪld] [giːs] [ænd; ənd] [dʌks] .

he	went	ashore	on	the	low	-	lying	islands	and	gathered	the	eggs	of	wild	geese	and	ducks	.
他	去	岸上	在	这	低的	-	说谎	岛屿	和	聚集	这	鸡蛋	的	荒野	鹅	和	鸭子	.

他到低洼的岛屿上岸，收集野鹅和野鸭的蛋。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['mætʃɪz] , [ænd; ənd][et; eɪt][ðə; ði] [egz] [rɔː] .

He	had	no	matches	,	and	ate	the	eggs	raw	.
他	有	不	比赛	,	和	吃	这	鸡蛋	生的	.

他没有火柴，就把鸡蛋生吃了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kept] [hɪm] ['gəʊɪŋ] .

They	were	strong	,	but	they	kept	him	going	.
他们	是	强的	,	但	他们	保留	他	去	.

他们很坚强，但他们让他坚持了下来。

[wen] [hiː; hi] [krɒst] [ðə; ði] ['ɑːktɪk] ['sɜːk(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['hʌdsən] [beɪ] ['kʌmpəniz] [pəʊst] .

When	he	crossed	the	Arctic	Circle	,	he	found	the	Hudson	Bay	Company's	post	.
什么时候	他	交叉	这	北极	圆圈	,	他	成立	这	哈德逊	湾	公司的	邮政	.

当他越过北极圈时，他发现了哈德逊湾公司的哨所。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hæd; həd] [nɒt] [jet]

The	brigade	had	not	yet
这	旅	有	不是	然而

该旅尚未.....

[ə'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [mə'kenzi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pəʊst] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ɒv; əv] [grʌb] .

arrived	from	the	Mackenzie	,	and	the	post	was	completely	out	of	grub	.
到达的	从	这	麦肯齐	,	和	这	邮政	曾是	完全地	出去	的	幼虫	.

从麦肯齐河畔抵达时，邮局已经完全没有食物了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɒfəd] [waɪld] - [dʌk] [egz] ,

He	was	offered	wild	-	duck	eggs	,
他	曾是	提供	荒野	-	鸭子	鸡蛋	,

有人给他提供了野鸭蛋，

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ɒn] [ðə; ði] [bəʊt] .

but	he	informed	them	that	he	had	a	bushel	of	the	same	on	the	boat	.
但	他	知情的	他们	那	他	有	一个	蒲式耳	的	这	相同的	在	这	船	.

但他告诉他们，他的船上还有一大蒲式耳同样的粮食。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] ['wɪski] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [wɪð] [æn; ən]

He	was	also	offered	a	drink	of	whisky	,	which	he	refused	with	an
他	曾是	还	提供	一个	喝	的	威士忌酒	,	哪个	他	拒绝	和	一个

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vaɪələnt] [rɪ'pʌgnəns] .

exhibition	of	violent	repugnance	.
展览	的	暴力	厌恶	.

有人还给他倒了一杯威士忌，但他断然拒绝，表现出强烈的厌恶之情。

[hiː; hi] [gɒt] ['mætʃɪz] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [kʊkt] [hɪz; ɪz] [egz] .

He	got	matches	,	however	,	and	after	that	he	cooked	his	eggs	.
他	得到	比赛	,	然而	,	和	后	那	他	煮熟	他的	鸡蛋	.

不过，他还是找到了火柴，然后就煮了鸡蛋。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [hed] - [wɪndz; waɪndz] [dɪ'leɪd] [hɪm] ,

Toward	the	mouth	of	the	river	head	-	winds	delayed	him	,
朝向	这	嘴	的	这	河	头	-	风	延迟	他	,

在河口附近，逆风阻碍了他的行程。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['twenti] - [fɔː(r)] [deɪz] [ɒn] [ðə; ði] [eg] ['daɪət] .

and	he	was	twenty	-	four	days	on	the	egg	diet	.
和	他	曾是	二十	-	四	天	在	这	蛋	饮食	.

他连续24天只吃鸡蛋。

[ʌn'fɔːtʃənətli] , [waɪl] [ə'sliːp] [hiː; hi] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [baɪ] [bəuθ] [ðə; ði] ['mɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [ænd; ənd] ['həʊli] [krɒs] .

Unfortunately	,	while	asleep	he	had	drifted	by	both	the	missions	of	St	.	Paul	and	Holy	Cross	.
很遗憾	,	尽管	睡着了	他	有	漂移	经过	两个都	这	任务	的	英石	.	保罗	和	圣	叉	.

不幸的是，他在睡梦中经过了圣保罗教堂和圣十字教堂。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sɪn'sɪəli] [seɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ɑːftəwəd] [dɪd] ,

And	he	could	sincerely	say	,	as	he	afterward	did	,
和	他	可以	真挚地	说	,	作为	他	之后	做过	,

而且他可以真诚地说，就像他后来所做的那样：

[ðæt] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['mɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['juːkɒn] [wɒz; wəz][ɔːl] ['hʌmbʌg] .

that	talk	about	missions	on	the	Yukon	was	all	humbug	.
那	讲话	关于	任务	在	这	育空地区	曾是	全部	骗子	.

关于在育空地区执行任务的说法全是骗人的。

[ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] ['mɪʃənz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [nəʊ] .

There	weren't	any	missions	,	and	he	was	the	man	to	know	.
那里	不是	任何	任务	,	和	他	曾是	这	男人	到	知道	.

当时没有任何任务，而他又是大家应该认识的人。

[wʌns] [ɒn] ['beərɪŋ] [siː] [hiː; hi] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ðə; ði] [eg] ['daɪət][fɔː(r); fə(r)] [siːl] ['daɪət] ,

Once	on	Bering	Sea	he	exchanged	the	egg	diet	for	seal	diet	,
一次	在	白令海峡	海	他	交换	这	蛋	饮食	为了	海豹	饮食	,

到达白令海后，他放弃了蛋类食物，转而以海豹为食。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [laɪkt] [liːst] .

and	he	never	could	make	up	his	mind	which	he	liked	least	.
和	他	绝不	可以	制作	向上	他的	头脑	哪个	他	喜欢	至少	.

他始终无法决定自己最不喜欢哪一个。

[ɪn][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['reskjuːd][baɪ][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['revənjuː] ['kʌtə(r)] ,

In	the	fall	of	the	year	he	was	rescued	by	a	United	States	revenue	cutter	,
在	这	落下	的	这	年	他	曾是	获救	经过	一个	团结的	各州	收入	刀具	,

那年秋天，他被一艘美国缉私艇救起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['wɪntə(r)][hiː; hi] [meɪd] [kwaɪt] [ə; eɪ][hɪt][ɪn][sæn; sɑːn][fræn'sɪskəʊ][æz; əz][ə; eɪ]

and	the	following	winter	he	made	quite	a	hit	in	San	Francisco	as	a
和	这	下列的	冬天	他	制成	相当	一个	打	在	圣	弗朗西斯科	作为	一个

['tempərəns] ['lektʃərə(r)] .

temperance	lecturer	.
节制	讲师	.

第二年冬天，他在旧金山做禁酒演讲，大受欢迎。

[ɪn] [ðɪs] [fiːld] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz][vəʊˈkeɪʃ(ə)n] .

In	this	field	he	found	his	vocation	.
在	这	场地	他	成立	他的	职业	.

他在这个领域找到了自己的职业方向。

" [əˈvɔɪd] [ðə; ði]['bɒt(ə)l] " [ɪz][hɪz; ɪz]['sləʊgən][ænd; ənd]['bæt(ə)l] - [kraɪ] .

"	Avoid	the	bottle	"	is	his	slogan	and	battle	-	cry	.
"	避免	这	瓶子	"	是	他的	口号	和	战斗	-	哭	.

“远离酒精”是他的口号和战斗口号。

[hiː; hi]['mænɪdʒɪz] ['sʌtəli] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [laɪf][ə; eɪ] [greɪt] [dɪˈzɑːstə(r)]

He	manages	subtly	to	convey	the	impression	that	in	his	own	life	a	great	disaster
他	管理	微妙地	到	传达	这	印象	那	在	他的	自己的	生活	一个	伟大的	灾难

[wɒz; wəz] [rɔːt] [baɪ][ðə; ði]['bɒt(ə)l] .

was	wrought	by	the	bottle	.
曾是	锻	经过	这	瓶子	.

他巧妙地传达出这样的印象：在他自己的生活中，酗酒造成了巨大的灾难。

[hiː; hi][hæz; həz]['iːv(ə)n] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] [ðæt] [wɒz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ðæt] [hel] -

He	has	even	mentioned	the	loss	of	a	fortune	that	was	caused	by	that	hell	-
他	有	甚至	提及	这	损失	的	一个	财富	那	曾是	导致	经过	那	地狱	-

[beɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ,

bait	of	the	devil	,
饵	的	这	魔鬼	,

他甚至提到，那魔鬼的诱饵给他造成了巨大的财产损失。

[bʌt; bət][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [fi:l] [ðə; ði] [lu:m] [ɒv; əv][sʌm; səm]['terəb(ə)l][ænd; ənd]

but	behind	that	incident	his	listeners	feel	the	loom	of	some	terrible	and
但	在后面	那	事件	他的	听众	感觉	这	织布机	的	一些	糟糕的	和

[ʌn'gɛst] ['i:v(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['bɒt(ə)l][ɪz][rɪ'spɒnsəb(ə)l] .

unguessed	evil	for	which	the	bottle	is	responsible	.
未猜到的	邪恶的	为了	哪个	这	瓶子	是	负责任的	.

但在那件事背后，他的听众感到某种可怕的、难以预料的邪恶即将降临，而这一切都与那个酒瓶有关。

[hi:; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz][vəʊ'keɪʃ(ə)n] ,

He	has	made	a	success	in	his	vocation	,
他	有	制成	一个	成功	在	他的	职业	,

他在自己的职业领域取得了成功。

[ænd; ənd][hæz; həz] [grəʊn] [greɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [ɪn][ðə; ði] [kru:'seɪd] [ə'genst] [strɒŋ] [drɪŋk] .

and	has	grown	grey	and	respected	in	the	crusade	against	strong	drink	.
和	有	生长	灰色的	和	受人尊敬	在	这	运动	反对	强的	喝	.

在反对酗酒的运动中，他年纪渐长，备受尊敬。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['ju:kɒn] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] ['mɑ:kəs] [ə'bɹaɪən] [rɪ'meɪnz] [trə'dɪʃ(ə)n] .

But	on	the	Yukon	the	passing	of	Marcus	O'Brien	remains	tradition	.
但	在	这	育空地区	这	通过	的	马库斯	奥布莱恩	遗迹	传统	.

但在育空地区，纪念马库斯·奥布莱恩的仪式仍然是一种传统。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [ræŋks][æt; ət][pɑ:(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv][sɜ:(r)][dʒɒn] ['fræŋklɪn] .

It	is	a	mystery	that	ranks	at	par	with	the	disappearance	of	Sir	John	Franklin	.
它	是	一个	神秘	那	排名	在	帕	和	这	消失	的	先生	约翰	富兰克林	.

这桩谜案堪比约翰·富兰克林爵士的失踪案。

[ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv] -

THE	WIT	OF	PORPORTUK
这	智慧	的	-

波尔波特的智慧

[el] - [su] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [gɜ:l] .

El	-	Soo	had	been	a	Mission	girl	.
埃尔	-	苏	有	到过	一个	使命	女孩	.

艾尔苏曾是一名传教士。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [smɔ:l] ,

Her	mother	had	died	when	she	was	very	small	,
她	母亲	有	死亡	什么时候	她	曾是	非常	小的	,

她很小的时候母亲就去世了。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)] [æl'bɜ:tə] [hæd; həd] [plʌkt] [el] - [su] [æz; əz][ə; eɪ][brænd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] ,

and	Sister	Alberta	had	plucked	El	-	Soo	as	a	brand	from	the	burning	,
和	姐姐	艾伯塔省	有	拨弦	埃尔	-	苏	作为	一个	品牌	从	这	燃烧	,

[wʌn] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

one	summer	day	,
一	夏天	天	,

一天夏日，艾伯塔修女从燃烧的火焰中捡起了埃尔苏作为烙印。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] [tu:; tə]['həʊli] [krɒs] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['dedɪkeɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə]

and	carried	her	away	to	Holy	Cross	Mission	and	dedicated	her	to
和	携带	她	离开	到	圣	叉	使命	和	投入的	她	到

[gɒd] .

God	.
上帝	.

然后把她带到圣十字传教站，将她奉献给了上帝。

[el] - [su] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - ['blʌdɪd] ['ɪndiən] , [jet] [ʃi:; ʃi] [ɪk'si:dɪd] [ɔ:l][ðə; ði][hɑ:f] - [bri:d] [ænd; ənd]

El	-	Soo	was	a	full	-	blooded	Indian	,	yet	she	exceeded	all	the	half	-	breed	and
埃尔	-	苏	曾是	一个	满的	-	血腥	印度	,	然而	她	超出	全部	这	一半	-	品种	和

['kwɔ:tə(r)] - [bri:d] [g'ɜ:lz] .

quarter	-	breed	girls	.
四分之一	-	品种	女孩们	.

艾尔苏是纯血统的印第安人，但她却胜过了所有混血儿和四分之一混血儿。

['nevə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['sɪstəz] [delt] [wɪð] [ə; eɪ][gɜ:l][səʊ][ə'dæptəb(ə)l][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Never	had	the	good	sisters	dealt	with	a	girl	so	adaptable	and	at	the	same
绝不	有	这	好的	姐妹	已处理	和	一个	女孩	所以	适应性强	和	在	这	相同的

[taɪm] [səʊ] ['spɪrɪtɪd] .

time	so	spirited	.
时间	所以	精神抖擞	.

这对善良的姐妹从来没遇到过像她这样适应能力强又充满活力的女孩。

[el] - [su] [wɒz; wəz] [kwɪk] , [ænd; ənd] [deft] , [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz]

El	-	Soo	was	quick	,	and	deft	,	and	intelligent	;	but	above	all	she	was
埃尔	-	苏	曾是	快的	,	和	麻利	,	和	聪明的	;	但	多于	全部	她	曾是

['faɪə(r)] ,

fire	,
火	,

艾尔苏身手敏捷、聪明伶俐；但最重要的是，她热情似火。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [fleɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , [ə; eɪ] [bleɪz] [ɒv; əv] [ˌpɜ:sə'nælətɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] [wɪl] ,

the	living	flame	of	life	,	a	blaze	of	personality	that	was	compounded	of	will	,
这	活的	火焰	的	生活	,	一个	火焰	的	性格	那	曾是	复合	的	将要	,

['swi:tnəs] , [ænd; ənd] ['deərɪŋ] .

sweetness	,	and	daring	.
甜味	,	和	大胆	.

生命的火焰，个性的炽热，由意志、温柔和勇气交织而成。

[hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃi:f] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd] [ræn][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [veɪns] .

Her	father	was	a	chief	,	and	his	blood	ran	in	her	veins	.
她	父亲	曾是	一个	首席	,	和	他的	血	跑	在	她	静脉	.

她的父亲是酋长，她的血管里流淌着他的血液。

[ə'bi:diəns] , [ɒn][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [el] - [su] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [tɜ:mz] [ænd; ənd]

Obedience	,	on	the	part	of	El	-	Soo	,	was	a	matter	of	terms	and
服从	,	在	这	部分	的	埃尔	-	苏	,	曾是	一个	事情	的	条款	和

[ə'reɪndʒmənt] .

arrangement	.
安排	.

对于埃尔苏而言，服从是取决于条件和安排。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['ekwəti] ,

She	had	a	passion	for	equity	,
她	有	一个	热情	为了	公平	,

她对公平充满热情，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [ðɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ɪk'seld] [ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] .

and	perhaps	it	was	because	of	this	that	she	excelled	in	mathematics	.
和	也许	它	曾是	因为	的	这	那	她	表现出色	在	数学	.

或许正因如此，她在数学方面才表现出色。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [ɪk'seld] [ɪn] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] .

But	she	excelled	in	other	things	.
但	她	表现出色	在	其他	事物	.

但她在其他方面表现出色。

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][nəʊ][gɜːl][hæd; həd]['evə(r)] ['lɜːnɪd] [ɪn][ðə; ði]

She	learned	to	read	and	write	English	as	no	girl	had	ever	learned	in	the
她	学习	到	读	和	写	英语	作为	不	女孩	有	曾经	学习	在	这

['mɪʃ(ə)n] .

Mission	.
使命	.

她学会了读写英语，这是教会里其他女孩从未学会的。

[ʃiː; ʃi] [led] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɪn] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['ekwəti] .

She	led	the	girls	in	singing	,	and	into	song	she	carried	her	sense	of	equity	.
她	引领	这	女孩们	在	歌唱	,	和	进入	歌曲	她	携带	她	感觉	的	公平	.

她带领女孩们唱歌，并将她的公平意识融入到歌声中。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɑːtɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fləʊd] [təˈwɔːd] [kriˈeɪʃ(ə)n] .

She	was	an	artist	,	and	the	fire	of	her	flowed	toward	creation	.
她	曾是	一个	艺术家	,	和	这	火	的	她	流动	朝向	创建	.

她是一位艺术家，她的创作热情如火焰般燃烧。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][frɒm; frəm] [bɜːθ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

Had	she	from	birth	enjoyed	a	more	favourable	environment	,	she	would	have
有	她	从	出生	享受	一个	更多的	有利	环境	,	她	会	有

[meɪd] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɔː(r)]['mjuːzɪk] .

made	literature	or	music	.
制成	文学	或者	音乐	.

如果她从出生起就生活在一个更有利的环境中，她可能会从事文学或音乐创作。

[ɪn'sted] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [el] - [su] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - - [næ] , [ə; eɪ] [tʃiːf] ,

Instead	,	she	was	El	-	Soo	,	daughter	of	Klakee	-	Nah	,	a	chief	,
反而	,	她	曾是	埃尔	-	苏	,	女儿	的	-	-	不	,	一个	首席	,

相反，她是酋长克拉基纳的女儿埃尔苏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði]['həʊli] [krɒs] ['mɪʃ(ə)n] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] ['ɑːtɪsts] ,

and	she	lived	in	the	Holy	Cross	Mission	where	were	no	artists	,
和	她	居住地	在	这	圣	叉	使命	在哪里	是	不	艺术家	,

她住在圣十字传教区，那里没有艺术家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失去的脸(Lost Face)
第7/8页

[bʌt; bət]['əʊnli][pjʊə(r)] - [s'əʊld] ['sɪstəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['klenlinəs] [ænd; ənd]
but 但 **only** 仅有的 **pure** 纯的 **-** - **souled** 有灵魂的 **Sisters** 姐妹 **who** WHO **were** 是 **interested** 感兴趣的 **in** 在 **cleanliness** 清洁 **and** 和
['raɪtʃəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˌɪmɔː'tæləti] [ðæt] [leɪ]
righteousness 义 **and** 和 **the** 这 **welfare** 福利 **of** 的 **the** 这 **spirit** 精神 **in** 在 **the** 这 **land** 土地 **of** 的 **immortality** 不朽 **that** 那 **lay** 躺
[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skaɪz] .
beyond 超过 **the** 这 **skies** 天空 **.** .

但只有心灵纯洁、注重洁净、正义以及在天国之外的永生之地精神福祉的修女们才能加入。

[ðə; ði] [j'iəz] [pɑːst] .
The 这 **years** 年 **passed** 通过了 **.** .

岁月流逝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] [wen] [ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] ,
She 她 **was** 曾是 **eight** 八 **years** 年 **old** 老的 **when** 什么时候 **she** 她 **entered** 进入 **the** 这 **Mission** 使命 **;** ; **she** 她 **was** 曾是 **sixteen** 十六 **,** ,

她八岁时进入教会；十六岁时，她……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] [sju'piəriəz] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)] [kən'sɜːnɪŋ]
and 和 **the** 这 **Sisters** 姐妹 **were** 是 **corresponding** 相应的 **with** 和 **their** 他们的 **superiors** 上级 **in** 在 **the** 这 **Order** 命令 **concerning** 有关
[ðə; ði] ['sendɪŋ] [ɒv; əv] [el] - [su] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,
the 这 **sending** 发送 **of** 的 **El** 埃尔 **-** - **Soo** 苏 **to** 到 **the** 这 **United** 团结的 **States** 各州 **to** 到 **complete** 完全的 **her** 她 **education** 教育 **,** ,

修女们正与修会的上级通信，商讨将艾尔苏送往美国完成学业的事宜。

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [traɪb] [ə'raɪvd] [æt; ət]['həʊli] [krɒs] [ænd; ənd][hæd; həd] [tɔːk] [wɪð]
when 什么时候 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **her** 她 **own** 自己的 **tribe** 部落 **arrived** 到达的 **at** 在 **Holy** 圣 **Cross** 叉 **and** 和 **had** 有 **talk** 讲话 **with** 和
[hɜː(r); hə(r)] .
her 她 **.** .

当她同族的一名男子来到圣十字教堂并与她交谈时。

[el] - [su] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'pɔːld] [baɪ][hɪm] .
El 埃尔 **-** - **Soo** 苏 **was** 曾是 **somewhat** 有些 **appalled** 震惊 **by** 经过 **him** 他 **.** .

埃尔苏对他感到有些震惊。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['dɜːti] .
He 他 **was** 曾是 **dirty** 肮脏的 **.** .

他很脏。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kælɪˌbæn] - [laɪk] ['kriːtʃə(r)] , ['prɪmətɪvli] ['ʌgli] , [wɪð] [ə; eɪ] [mɒp] [ɒv; əv][heə(r)] [ðæt]
He 他 **was** 曾是 **a** 一个 **Caliban** 卡利班 **-** - **like** 喜欢 **creature** 生物 **,** , **primitively** 原始的 **ugly** 丑陋的 **,** , **with** 和 **a** 一个 **mop** 拖把 **of** 的 **hair** 头发 **that** 那
[hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [kəʊmd] .
had 有 **never** 绝不 **been** 到过 **combed** 梳理过的 **.** .

他长得像卡利班一样，原始而丑陋，一头蓬乱的头发从未梳过。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

He	looked	at	her	disapprovingly	and	refused	to	sit	down	.
他	看起来	在	她	不赞同地	和	拒绝	到	坐	向下	.

他不满地看了她一眼，拒绝坐下。

" [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːtli] .

"	Thy	brother	is	dead	,	"	he	said	shortly	.
"	你的	兄弟	是	死的	,	"	他	说	不久	.

“你哥哥死了，”他简短地说。

[el] - [suː] [wɒz; wəz] [nɒt] [pə'tɪkjələli] [ʃɒkt] .

El	-	Soo	was	not	particularly	shocked	.
埃尔	-	苏	曾是	不是	特别	震惊	.

埃尔-苏并没有感到特别震惊。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] ['lɪt(ə)l] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .

She	remembered	little	of	her	brother	.
她	记得	小的	的	她	兄弟	.

她对哥哥的记忆很模糊。

" [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ɪz][æn; ən][əʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ə'ləʊn] , " [ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] [went] [ɒn] .

"	Thy	father	is	an	old	man	,	and	alone	,	"	the	messenger	went	on	.
"	你的	父亲	是	一个	老的	男人	,	和	独自的	,	"	这	信使	去	在	.

“你的父亲年老体衰，孤身一人，”信使继续说道。

" [hɪz; ɪz] [haʊs] [ɪz] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] ['empti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hɪə(r)] [ðaɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lʊk]

"	His	house	is	large	and	empty	,	and	he	would	hear	thy	voice	and	look
"	他的	房子	是	大的	和	空的	,	和	他	会	听到	你的	嗓音	和	看

[ə'pɒn] [ðiː] .

upon	thee	.
之上	你	.

“他的房子很大，却空无一人，他会听到你的声音，看到你。”

" [hɪm] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] - - - - [næ] , [ðə; ði]['hedmæn; 'hedmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði]

"	Him	she	remembered	-	-	Klakee	-	Nah	,	the	headman	of	the	village	,	the
"	他	她	记得	-	-	-	-	不	,	这	村长	的	这	村庄	,	这

[frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miʃənəriz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdəz] ,

friend	of	the	missionaries	and	the	traders	,
朋友	的	这	传教士	和	这	交易员	,

她想起了他——克拉基-纳，村长的主人，传教士和商人的朋友，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [mæn] [θjuːd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [wɪð] ['kaɪndli] [aɪz] [ænd; ənd] ['mɑːstəfl] [weɪz] ,

a	large	man	thewed	like	a	giant	,	with	kindly	eyes	and	masterful	ways	,
一个	大的	男人	婚礼	喜欢	一个	巨大的	,	和	亲切地	眼睛	和	精湛	方式	,

一个身材魁梧、像巨人一样的男人，眼神和蔼，举止优雅。

[ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [kruːd] ['rɔɪəlti] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] .

and	striding	with	a	consciousness	of	crude	royalty	in	his	carriage	.
和	大步走	和	一个	意识	的	原油	皇室	在	他的	运输	.

他迈着大步，带着一种粗俗的皇室气息，乘坐着马车。

" [tel] [hɪm] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [kʌm] , " [wɒz; wəz] [el] - [suːz] ['ɑːnsə(r)] .

"	Tell	him	that	I	will	come	,	"	was	El	-	Soo's	answer	.
"	告诉	他	那	我	将要	来	,	"	曾是	埃尔	-	苏的	回答	.

“告诉他我会来的，”埃尔苏回答道。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][dɪ'speə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪstəz] ,

Much	to	the	despair	of	the	Sisters	,
很多	到	这	绝望	的	这	姐妹	,

令修女们无比绝望的是，

[ðə; ði][brænd] [plʌkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] .

the	brand	plucked	from	the	burning	went	back	to	the	burning	.
这	品牌	拨弦	从	这	燃烧	去	后退	到	这	燃烧	.

从火堆中取出的烙印又被放回了火堆。

[ɔːl] ['pliːdɪŋ] [wɪð] [el] - [su] [wɒz; wəz] [veɪn] .

All	pleading	with	El	-	Soo	was	vain	.
全部	恳求	和	埃尔	-	苏	曾是	徒劳	.

向埃尔苏的所有恳求都是徒劳的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['ɑːgjumənt] , [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] .

There	was	much	argument	,	expostulation	,	and	weeping	.
那里	曾是	很多	争论	,	解释	,	和	哭泣	.

现场一片争论、谴责和哭泣声。

['sɪstə(r)] [æl'bɜːtə] ['iːv(ə)n] [rɪ'viːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv] ['sendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Sister	Alberta	even	revealed	to	her	the	project	of	sending	her
姐姐	艾伯塔省	甚至	揭晓	到	她	这	项目	的	发送	她

[tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .

to	the	United	States	.
到	这	团结的	各州	.

阿尔伯塔修女甚至向她透露了送她去美国的计划。

[el] - [su] [stɛərd] [waɪd] - [aɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['gəʊldən]['vɪstə] [ðʌs] ['əʊpənd] [ʌp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]

El	-	Soo	stared	wide	-	eyed	into	the	golden	vista	thus	opened	up	to	her	,	and
埃尔	-	苏	凝视	宽的	-	眼睛	进入	这	金的	景色	因此	打开	向上	到	她	,	和

[ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .

shook	her	head	.
摇晃	她	头	.

艾尔苏睁大眼睛凝视着眼前这片金色的景色，摇了摇头。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [pə'sistid] [ə'nʌðə(r)] ['vɪstə] .

In	her	eyes	persisted	another	vista	.
在	她	眼睛	持续	其他	景色	.

她眼中始终萦绕着另一番景象。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['maɪti] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːkɒn] [æt; ət]['tɑːn; -nɑː] - [nɔː] ['steɪʃ(ə)n] .

It	was	the	mighty	curve	of	the	Yukon	at	Tana	-	naw	Station	.
它	曾是	这	强大的	曲线	的	这	育空地区	在	塔娜	-	不	车站	.

那是塔纳瑙车站附近育空河的壮丽弯道。

[wɪð] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['mɪʃ(ə)n] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

With	the	St	.	George	Mission	on	one	side	,	and	the	trading	post	on	the	other	,
和	这	英石	.	乔治	使命	在	一	边	,	和	这	贸易	邮政	在	这	其他	,

一边是圣乔治教堂，另一边是贸易站，

[ænd; ənd] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [lɑːdʒ] [lɒg] [haʊs] [weə(r)]

and	midway	between	the	Indian	village	and	a	certain	large	log	house	where
和	中途	之间	这	印度	村庄	和	一个	肯定	大的	日志	房子	在哪里

[lɪvd; 'laɪvd][æn; ən][əʊld][mæn] [tend] [ə'pɒn][baɪ] [sleɪvz] .

lived	an	old	man	tended	upon	by	slaves	.
居住地	一个	老的	男人	倾向于	之上	经过	奴隶	.

在印第安村庄和一座大木屋之间，住着一位由奴隶服侍的老人。

[ɔːl] ['dwelə(r)z] [ɒn][ðə; ði] ['juːkɒn] [bæŋk][fɔː(r); fə(r)] [twaɪs] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [njuː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [lɒg]

All	dwellers	on	the	Yukon	bank	for	twice	a	thousand	miles	knew	the	large	log
全部	居民	在	这	育空地区	银行	为了	两次	一个	千	英里	知道	这	大的	日志

[haʊs] ,

house	,
房子	,

方圆两千英里内，育空河岸边的所有居民都知道那座大型木屋。

[ðə; ði][əʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tendɪŋ] [sleɪvz] ; [ænd; ənd] [wel] [dɪd][ðə; ði] ['sɪstəz] [nəʊ] [ðə; ði] [haʊs]

the	old	man	and	the	tending	slaves	;	and	well	did	the	Sisters	know	the	house
这	老的	男人	和	这	倾向于	奴隶	;	和	出色地	做过	这	姐妹	知道	这	房子

,

,

,

老人和伺候他的奴隶们；姐妹俩对这所房子也十分熟悉。

[ɪts] [ʌn'endɪŋ] ['revlrɪ] , [ɪts] ['fiːstɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [fʌn] .

its	unending	revelry	,	its	feasting	and	its	fun	.
它是	无尽的	狂欢	,	它是	盛宴	和	它是	乐趣	.

它无休止的狂欢、盛宴和乐趣。

[səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['wiːpɪŋ] [æt; ət]['həʊli] [krɒs] [wen] [el] - [su] [dɪ'pɑːtɪd] .

So	there	was	weeping	at	Holy	Cross	when	El	-	Soo	departed	.
所以	那里	曾是	哭泣	在	圣	叉	什么时候埃尔	-		苏	已离开	.

所以，当埃尔苏离开时，圣十字教堂里充满了哭泣声。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['kliːnɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] [wen] [el] - [su] [ə'raɪvd] .

There	was	a	great	cleaning	up	in	the	large	house	when	El	-	Soo	arrived	.
那里	曾是	一个	伟大的	打扫	向上	在	这	大的	房子	什么时候埃尔		-	苏	到达的	.

El-Soo 到达后，大房子里进行了一次彻底的大扫除。

- - [næ] , [hɪm'self] ['mɑːstəfl] , ['prəʊtestɪd; prə'testɪd][æt; ət] [ðɪs] ['mɑːstəfl] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Klakee	-	Nah	,	himself	masterful	,	protested	at	this	masterful	conduct	of	his
-	-	不	,	他自己	精湛	,	抗议	在	这	精湛	执行	的	他的

[jʌŋ] ['dɔːtə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] ,

young	daughter	;	but	in	the	end	,
年轻的	女儿	;	但	在	这	结尾	,

克拉基-纳本人也十分强势，他对女儿这种强势的行为表示抗议；但最终，

['driːmɪŋ] [bɑː'bærɪkli] [ɒv; əv] [mæg'nɪfɪsns] , [hiː; hi] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

dreaming	barbarically	of	magnificence	,	he	went	forth	and	borrowed	a	thousand
做梦	野蛮地	的	壮丽	,	他	去	前进	和	借来的	一个	千

[d'ɒləz] [frɒm; frəm][əʊld] - ,

dollars	from	old	Porportuk	,
美元	从	老的	-	,

他野蛮地梦想着辉煌，于是去向老波尔波图克借了一千美元。

[ðæn; ðən] [huːm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪtʃə] ['ɪndiən] [ɒn][ðə; ði]['juːkɒn] .

than	whom	there	was	no	richer	Indian	on	the	Yukon	.
比	谁	那里	曾是	不	更富有	印度	在	这	育空地区	.

在育空地区，没有比他更富有的印第安人了。

['ɔːlsəʊ] , - - [næ] [ræn][ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [bɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] .

Also	,	Klakee	-	Nah	ran	up	a	heavy	bill	at	the	trading	post	.
还	,	-		-	不	跑	向上	一个	重的	账单	在	这	贸易	邮政	.

此外，Klakee-Nah 在交易站还欠下了一笔巨款。

[el] - [su] [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] .

El	-	Soo	re	-	created	the	large	house	.
埃尔	-	苏	关于	-	创建	这	大的	房子	.

El-Soo 重建了这座大房子。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'vestɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [njuː] ['splendə(r)] , [waɪl] - - [næ] [meɪn'teɪnd] [ɪts] ['eɪnʃənt] [trə'dɪʃnz]

She	invested	it	with	new	splendour	,	while	Klakee	-	Nah	maintained	its	ancient	traditions
她	投资	它	和	新的	辉煌	,	尽管	-		不	维持	它是	古老的	传统

[ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [ænd; ənd] ['revlrɪ] .

of	hospitality	and	revelry	.
的	热情好客	和	狂欢	.

她赋予了它新的辉煌，而克拉基纳则保留了其热情好客和狂欢作乐的古老传统。

[ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ʌn'juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['juːkɒn] ['ɪndiən] , [bʌt; bət] - - [næ] [wɒz; wəz][æn; ən]

All	this	was	unusual	for	a	Yukon	Indian	,	but	Klakee	-	Nah	was	an
全部	这	曾是	异常	为了	一个	育空地区	印度	,	但	-	-	不	曾是	一个

[ʌn'juːʒuəl] ['ɪndiən] .

unusual	Indian	.
异常	印度	.

这一切对于育空地区的印第安人来说都很不寻常，但克拉基-纳本身就是一个不寻常的印第安人。

[nɒt] [ə'ləʊn] [dɪd][hiː; hi] [laɪk] [tuː; tə]['rendə(r)] [ɪn'ɔːdɪnət] [ˌhɒspɪ'tæləti] , [bʌt; bət] ,

Not	alone	did	he	like	to	render	inordinate	hospitality	,	but	,
不是	独自的	做过	他	喜欢	到	使成为	过度	热情好客	,	但	,

他不仅喜欢过度热情好客，而且

[wɒt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [tʃiːf] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'kwaɪərɪŋ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

what	of	being	a	chief	and	of	acquiring	much	money	,	he	was	able	to
什么	的	存在	一个	首席	和	的	收购	很多	钱	,	他	曾是	有能力的	到

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

do	it	.
做	它	.

至于当酋长和积累大量财富，他都做到了。

[ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['treɪdɪŋ] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

In	the	primitive	trading	days	he	had	been	a	power	over	his	people	,
在	这	原始	贸易	天	他	有	到过	一个	力量	超过	他的	人们	,

在原始的贸易时代，他曾是人民的统治者。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [delt] ['prɒfɪtəbli] [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] ['treɪdɪŋ] ['kʌmpəniz] .

and	he	had	dealt	profitably	with	the	white	trading	companies	.
和	他	有	已处理	盈利	和	这	白色的	贸易	公司	.

他与白人贸易公司进行的交易获利颇丰。

['leɪtə(r)][ɒn] , [wɪð] - , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][gəʊld] - [straɪk] [ɒn][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] .

Later	on	,	with	Porportuk	,	he	had	made	a	gold	-	strike	on	the	Koyokuk	River	.
之后	在	,	和	-	,	他	有	制成	一个	金子	-	罢工	在	这	-	河	.

后来，他和波尔波图克一起在科约库克河发现了金矿。

- - [næ] [wɒz; wəz][baɪ] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['neɪtʃə(r)][æn; ən]['ærɪstəkræt] .

Klakee	-	Nah	was	by	training	and	nature	an	aristocrat	.
-	-	不	曾是	经过	训练	和	自然	一个	贵族	.

克莱基-纳赫无论从训练还是天性上来说，都是一位贵族。

- [wɒz; wəz] ['bʊəʒwɑː] , [ænd; ənd] - [bɔːt] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][gəʊld] - [maɪn] .

Porportuk	was	bourgeois	,	and	Porportuk	bought	him	out	of	the	gold	-	mine	.
-	曾是	资产阶级	,	和	-	买	他	出去	的	这	金子	-	矿	.

波尔波图克是资产阶级，波尔波图克把他从金矿里买了出来。

- [wɒz; wəz] ['kɒntent][tuː; tə] [plɒd] [ænd; ənd] [ə'kjuːmjəleɪt] .

Porportuk	was	content	to	plod	and	accumulate	.
-	曾是	内容	到	缓慢行进	和	积累	.

波尔波图克满足于默默耕耘、积累财富。

- - [næ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] [haʊs] [ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [spend] .

Klakee	-	Nah	went	back	to	his	large	house	and	proceeded	to	spend	.
-	-	不	去	后退	到	他的	大的	房子	和	继续	到	花费	.

克拉基-纳回到他的大房子里，开始花钱。

- [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['ɪndiən] [ɪn] [ə'læskə] .

Porportuk	was	known	as	the	richest	Indian	in	Alaska	.
-	曾是	已知	作为	这	最富有的	印度	在	阿拉斯加州	.

波波图克是阿拉斯加最富有的印第安人。

- - [næ] [wɒz; wəz] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['waɪtɪst] .
Klakee - Nah was known as the whitest .
- - 不 曾是 已知 作为 这 最白 .

克拉基-纳赫以肤色最白而闻名。

- [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌni] - ['lendə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['juːʒərə(r)] .
Porportuk was a money - lender and a usurer .
- 曾是 一个 钱 - 贷款机构 和 一个 高利贷者 .

波尔波图克是一名放高利贷者和高利贷者。

- - [næ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'nækrənɪzəm] - - [ə; eɪ] [ˌmedi'iːvl] ['ruːɪn] , [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ]
Klakee - Nah was an anachronism - - a mediaeval ruin , a fighter and a
- - 不 曾是 一个 时代错置 - - 一个 中世纪 废墟 , 一个 战斗机 和 一个
['fiːstə(r)] , ['hæpi] [wɪð] [waɪn] [ænd; ənd] [sɒŋ] .
feaster , happy with wine and song .
盛宴 , 快乐的 和 葡萄酒 和 歌曲 .

克拉基-纳是一个时代错位者——一个中世纪的废墟，一个战士，一个宴饮者，以美酒和歌声为乐。

[el] - [su] [ə'dæptɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] [æz; əz] ['redɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]
El - Soo adapted herself to the large house and its ways as readily as she
埃尔 - 苏 改编 她自己 到 这 大的 房子 和 它是 方式 作为 容易 作为 她
[hæd; həd] [ə'dæptɪd] [hɜː'self] [tuː; tə]['həʊli] [krɒs] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɪts] [weɪz] .
had adapted herself to Holy Cross Mission and its ways .
有 改编 她自己 到 圣 叉 使命 和 它是 方式 .

埃尔-苏很快就适应了这座大房子及其生活方式，就像她适应了圣十字教堂及其生活方式一样。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][traɪ][tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][də'rekt][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [tə'wɔːd] [gɒd] .
She did not try to reform her father and direct his footsteps toward God .
她 做过 不是 尝试 到 改革 她 父亲 和 直接的 他的 脚步声 朝向 上帝 .

她没有试图改变她的父亲，引导他走向神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ʃiː; ʃi] [ri'pruːv] [hɪm] [wen] [hiː; hi][dræŋk] [ˌəʊvə'mʌtʃ] [ænd; ənd] [prə'faʊndli] ,
It is true , she reproved him when he drank overmuch and profoundly ,
它 是 真的 , 她 责备 他 什么时候 他 喝 过多 和 深刻地 ,

的确，当他酗酒过量时，她严厉地责备了他。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
but that was for the sake of his health and the direction of his
但 那 曾是 为了 这 清酒 的 他的 健康 和 这 方向 的 他的
['fʊtsteps] [ɒn]['sɒlɪd] [ɜːθ] .
footsteps on solid earth .
脚步声 在 坚硬的 地球 .

但那都是为了他的健康，也是为了他在坚实的土地上行走的方向。

[ðə; ði] ['lætʃstrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] .
The latchstring to the large house was always out .
这 锁绳 到 这 大的 房子 曾是 总是 出去 .

那栋大房子的门闩总是松开着。

[wɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nevə(r)] [stɪl] .
What with the coming and the going , it was never still .
什么 和 这 未来 和 这 去 , 它 曾是 绝不 仍然 .

人来人往，从未平静过。

[ðə; ði] ['rɑːftəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʃʊk] [wɪð] [ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv] ['wɒseɪl] [ænd; ənd][ɒv; əv]
The rafters of the great living - room shook with the roar of wassail and of
这 椽子 的 这 伟大的 活的 - 房间 摇晃 和 这 吼 的 痛饮 和 的
[sɒŋ] .
song .
歌曲 .

客厅的椽子随着祝酒声和歌声震颤。

[æt; ət]['teɪb(ə)l][sæt][men][frɒm; frəm][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:ld][ænd; ənd][tʃi:fs][frɒm; frəm]['dɪstənt][traɪbz] - -

At	table	sat	men	from	all	the	world	and	chiefs	from	distant	tribes	-	-
在	桌子	卫星	男人	从	全部	这	世界	和	酋长们	从	遥远	部落	-	-

['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][kə'ləunjəl] ,

Englishmen	and	Colonials	,
英国人	和	殖民者	,

桌旁坐着来自世界各地的人和遥远部落的首领——英国人和殖民地居民。

[li:n] ['jæŋki] ['treɪdəz][ænd; ənd][rəʊ'tʌnd] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kʌmpəniz] , [k'aʊbɔɪz] [frɒm; frəm]

lean	Yankee	traders	and	rotund	officials	of	the	great	companies	,	cowboys	from
倾斜	扬基	交易员	和	圆润	官员	的	这	伟大的	公司	,	牛仔	从

[ðə; ði] ['westən] ['reɪndʒɪz] ,

the	Western	ranges	,
这	西	范围	,

精瘦的北方商人、体态丰腴的大公司官员、来自西部牧场的牛仔们

['seɪləz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [si:] , ['hʌntəz] [ænd; ənd][dɒg] - [m'ʌʃəz] [ɒv; əv][ə; eɪ][skɔ:(r)][ɒv; əv]

sailors	from	the	sea	,	hunters	and	dog	-	mushers	of	a	score	of
水手们	从	这	海	,	猎人	和	狗	-	雪橇犬驾驶员	的	一个	分数	的

[ˌnæʃə'nælɪtiz] .

nationalities	.
国籍	.

来自海上的水手、猎人和来自数十个国家的雪橇犬驾驶员。

[el] - [su] [dru:] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['ætməsfɪə(r)] .

El	-	Soo	drew	breath	in	a	cosmopolitan	atmosphere	.
埃尔	-	苏	画	气息	在	一个	国际化	气氛	.

埃尔苏在国际化的氛围中喘了口气。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hɜ:(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

She	could	speak	English	as	well	as	she	could	her	native	tongue	,
她	可以	说话	英语	作为	出色地	作为	她	可以	她	本国的	舌头	,

她的英语说得和她的母语一样好。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] ['ɪŋglɪʃ] [sɔ:ŋz] [ænd; ənd] ['bæləʊdz] .

and	she	sang	English	songs	and	ballads	.
和	她	唱	英语	歌曲	和	民谣	.

她演唱英文歌曲和民谣。

[ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] ['ɪndiən] [ˌserə'məʊni:əlz][ʃi:; ʃi] [nju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] [trə'dɪʃnz] .

The	passing	Indian	ceremonials	she	knew	,	and	the	perishing	traditions	.
这	通过	印度	仪式	她	知道	,	和	这	消亡	传统	.

她所了解的印第安人仪式正在消逝，而传统也在消亡。

[ðə; ði]['traɪb(ə)l] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɔ:tə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃi:f] [ʃi:; ʃi] [nju:] [haʊ] [tu:; tə][weə(r)][ə'pɒn]

The	tribal	dress	of	the	daughter	of	a	chief	she	knew	how	to	wear	upon
这	部落	裙子	的	这	女儿	的	一个	首席	她	知道	如何	到	穿	之上

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

这是酋长女儿的部落服饰，她懂得在特定场合穿着。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑ:t][ʃi:; ʃi] [drest] [æz; əz] [waɪt] ['wɪmɪn] [dres] . [nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ]

But	for	the	most	part	she	dressed	as	white	women	dress	.	Not	for	nothing
但	为了	这	最多	部分	她	穿着	作为	白色的	女性	裙子	.	不是	为了	没有什么

[wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['ni:d(ə)lwɜ:k] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'neɪt] ['ɑ:tɪstri] .

was	her	needlework	at	the	Mission	and	her	innate	artistry	.
曾是	她	针线活	在	这	使命	和	她	先天	艺术性	.

但她大部分时间都穿着白人女性的服装。这并非偶然，她在教会的针线活和她与生俱来的艺术天赋功不可没。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪt] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [kləʊðz] [ðæt] [kʊd; kəd]

She	carried	her	clothes	like	a	white	woman	,	and	she	made	clothes	that	could
她	携带	她	衣服	喜欢	一个	白色的	女士	,	和	她	制成	衣服	那	可以

[biː; bi] [səʊ] ['kærid] .

be	so	carried	.
是	所以	携带	.

她像白人女性一样拎着衣服，而且她做的衣服也便于拎着。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ʌn'juːʒuəl] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

In	her	way	she	was	as	unusual	as	her	father	,
在	她	方式	她	曾是	作为	异常	作为	她	父亲	,

她和她父亲一样，有些与众不同。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['ɒkjupaɪd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [juː'niːk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] .

and	the	position	she	occupied	was	as	unique	as	his	.
和	这	位置	她	占领	曾是	作为	独特的	作为	他的	.

她所处的地位与他一样独特。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['ɪndiən] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['səʊʃ(ə)l] ['iːkwəl] [wɪð] [ðə; ði] ['sevrəl] [waɪt]

She	was	the	one	Indian	woman	who	was	the	social	equal	with	the	several	white
她	曾是	这	一	印度	女士	WHO	曾是	这	社会的	平等的	和	这	一些	白色的

['wɪmɪn] [æt; ət] ['tɑːn; -nɑː] - [nɔː] ['steɪʃ(ə)n] .

women	at	Tana	-	naw	Station	.
女性	在	塔娜	-	不	车站	.

在塔纳瑙车站，她是唯一一位与几位白人女性在社会地位上平等的印度女性。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['ɪndiən] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [waɪt] [men] ['ɒnərəbli] [meɪd] [prə'pəʊzlz]

She	was	the	one	Indian	woman	to	whom	white	men	honourably	made	proposals
她	曾是	这	一	印度	女士	到	谁	白色的	男人	光荣地	制成	提案

[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] .

of	marriage	.
的	婚姻	.

她是唯一一位白人男子以体面的方式向其求婚的印度女性。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] ['ɪndiən] ['wʊmən] [huːm] [nəʊ] [waɪt] [mæn] ['evə(r)] [ɪn'sʌlt] .

And	she	was	the	one	Indian	woman	whom	no	white	man	ever	insulted	.
和	她	曾是	这	一	印度	女士	谁	不	白色的	男人	曾经	受辱	.

她是唯一一位从未被白人男子侮辱过的印度女性。

[fɔː(r); fə(r)] [el] - [su] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] - - [nɒt] [æz; əz] [waɪt] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] , [nɒt] [æz; əz]

For	El	-	Soo	was	beautiful	-	-	not	as	white	women	are	beautiful	,	not	as
为了	埃尔	-	苏	曾是	美丽的	-	-	不是	作为	白色的	女性	是	美丽的	,	不是	作为

['ɪndiən] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Indian	women	are	beautiful	.
印度	女性	是	美丽的	.

因为埃尔苏很美——不是像白人女性那样的美，也不是像印度女性那样的美。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [dɪd] [nɒt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] ['fiːtʃə(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz]

It	was	the	flame	of	her	,	that	did	not	depend	upon	feature	,	that	was
它	曾是	这	火焰	的	她	,	那	做过	不是	依赖	之上	特征	,	那	曾是

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] .

her	beauty	.
她	美丽	.

她的美丽在于她身上散发出的光芒，那光芒并不取决于她的容貌。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [mɪə(r)] [laɪn] [ænd; ənd] ['fiːtʃə(r)] [went] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['ɪndiən] [taɪp] .

So	far	as	mere	line	and	feature	went	,	she	was	the	classic	Indian	type	.
所以	远的	作为	仅仅	线	和	特征	去	,	她	曾是	这	经典的	印度	类型	.

单从线条和五官来看，她就是典型的印度人类型。

[ðə; ði] [blæk] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [faɪn] [brɒnz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [aɪz] ,

The	black	hair	and	the	fine	bronze	were	hers	,	and	the	black	eyes	,
这	黑色的	头发	和	这	美好的	青铜	是	她的	,	和	这	黑色的	眼睛	,

她拥有乌黑的头发、精致的古铜色肌肤和黑色的眼睛。

['brɪlɪənt] [ænd; ənd][bəʊld] , [kiːn] [æz; əz] [spɔːd] - [laɪt] , [praʊd] ; [ænd; ənd] [hɜːz] [ðə; ði] ['delɪkət] ['iːg(ə)l]

brilliant	and	bold	,	keen	as	sword	-	light	,	proud	;	and	hers	the	delicate	eagle
杰出的	和	大胆的	,	敏锐的	作为	剑	-	光	,	自豪的	;	和	她的	这	精美的	鹰

[nəʊz] [wɪð] [ðə; ði] [θɪn] ,

nose	with	the	thin	,
鼻子	和	这	薄的	,

才华横溢，胆识过人，锋芒毕露，骄傲自满；她还有着精致的鹰鼻，纤细而挺拔。

['kwɪvərɪŋ] ['nɒstrəlz] , [ðə; ði] [haɪ] [tʃiːk] - [bəʊnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [brɔːd] [ə'pɑːt] ,

quivering	nostrils	,	the	high	cheek	-	bones	that	were	not	broad	apart	,
颤抖	鼻孔	,	这	高的	脸颊	-	骨头	那	是	不是	广阔	除	,

颤抖的鼻孔，高耸但间距不宽的颧骨，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [lɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tuː] [θɪn] .

and	the	thin	lips	that	were	not	too	thin	.
和	这	薄的	嘴唇	那	是	不是	也	薄的	.

还有那薄薄的嘴唇，但又不会太薄。

[bʌt; bət]['əʊvə(r)][ɔːl][ænd; ənd] [θruː] [ɔːl] [pɔː] [ðə; ði] [fleɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] - - [ðə; ði] [ˌʌn'ænəlaizəbl]

But	over	all	and	through	all	poured	the	flame	of	her	-	-	the	unanalysable
但	超过	全部	和	通过	全部	倾倒	这	火焰	的	她	-	-	这	无法分析的

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]['faɪə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

something	that	was	fire	and	that	was	the	soul	of	her	,
某物	那	曾是	火	和	那	曾是	这	灵魂	的	她	,

但贯穿始终的是她内心的火焰——那种无法分析的东西，既是火焰，又是她的灵魂。

[ðæt] [leɪ] ['meləʊ] - [wɔːm] [ɔː(r)] [bleiz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ðæt] [spred] [ðə; ði] [tʃiːks] [ɒv; əv]

that	lay	mellow	-	warm	or	blazed	in	her	eyes	,	that	sprayed	the	cheeks	of
那	躺	醇厚	-	温暖的	或者	燃烧的	在	她	眼睛	,	那	喷洒	这	脸颊	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

那光芒在她眼中或柔和温暖，或炽热燃烧，喷洒在她脸颊上。

[ðæt] [dɪ'stendɪd] [ðə; ði]['nɒstrəlz] , [ðæt] [kɜːld] [ðə; ði][lɪps] , [ɔː(r)] , [wen] [ðə; ði][lɪp][wɒz; wəz][ɪn] [rɪ'pəʊz] ,

that	distended	the	nostrils	,	that	curled	the	lips	,	or	,	when	the	lip	was	in	repose	,
那	膨胀	这	鼻孔	,	那	卷曲	这	嘴唇	,	或者	,	什么时候	这	唇	曾是	在	休息	,

那使鼻孔扩张，使嘴唇卷曲，或者，当嘴唇处于放松状态时，

[ðæt] [wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][lɪp] , [ðə; ði][lɪp] ['pælpɪtənt] [wɪð] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

that	was	still	there	in	the	lip	,	the	lip	palpitant	with	its	presence	.
那	曾是	仍然	那里	在	这	唇	,	这	唇	心悸	和	它是	在场	.

那东西仍然留在嘴唇上，嘴唇因它的存在而颤抖。

[ænd; ənd] [el] - [su] [hæd; həd] [wɪt] - - ['reəli] [ʃɑːp] [tuː; tə] [hɜːt] , [jet] [kwɪk] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [aʊt]

And	El	-	Soo	had	wit	-	-	rarely	sharp	to	hurt	,	yet	quick	to	search	out
和	埃尔	-	苏	有	有	-	-	很少	锋利的	到	伤害	,	然而	快的	到	搜索	出去

[fə'gɪvəbl] ['wiːknəs] .

forgivable	weakness	.
可原谅的	弱点	.

埃尔苏很有智慧——很少会尖锐地伤害别人，但却能迅速找到可以原谅的弱点。

[ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [pleɪd] [laɪk] ['læmbənt] [fleɪm] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,

The	laughter	of	her	mind	played	like	lambent	flame	over	all	about	her	,
这	笑声	的	她	头脑	玩	喜欢	光亮	火焰	超过	全部	关于	她	,

她脑海中的笑声如同炽热的火焰般在她周围回荡。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əˈrəʊz] ['ɑːnsərɪŋ] ['lɑːftə(r)] .

and	from	all	about	her	arose	answering	laughter	.
和	从	全部	关于	她	出现	回答	笑声	.

她周围传来一阵哄笑声。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] .

Yet	she	was	never	the	centre	of	things	.
然而	她	曾是	绝不	这	中心	的	事物	.

但她从来都不是事情的中心。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [pəˈmɪt] .

This	she	would	not	permit	.
这	她	会	不是	允许	.

她绝不会允许这种情况发生。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sɪgˈnɪfɪkənt] , [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)]

The	large	house	,	and	all	of	which	it	was	significant	,	was	her
这	大的	房子	,	和	全部	的	哪个	它	曾是	重要的	,	曾是	她

['fɑːˌðərz] ;

father's	;
父亲的	;

那栋大房子，以及房子里的一切，都是她父亲的；

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] , [muːvd] [hɪz; ɪz][həˈrəʊɪk]['fɪgə(r)] - - [həʊst] , ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]

and	through	it	,	to	the	last	,	moved	his	heroic	figure	-	-	host	,	master	of
和	通过	它	,	到	这	最后的	,	已搬	他的	英勇	数字	-	-	主持人	,	掌握	的

[ðə; ði] ['revlz] ,

the	revels	,
这	揭秘	,

贯穿始终，他那英雄般的形象——宴会的主人、狂欢的主宰——始终如一。

[ænd; ənd]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

and	giver	of	the	law	.
和	赠予者	的	这	法律	.

以及法律的颁布者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [uːz] [frɒm; frəm][hɪm] ,

It	is	true	,	as	the	strength	oozed	from	him	,
它	是	真的	,	作为	这	力量	渗出	从	他	,

的确如此，他浑身散发出强大的力量。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ʌp] [rɪˌspɒnsəˈbɪlətɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['feɪlɪŋ] [hændz] .

that	she	caught	up	responsibilities	from	his	failing	hands	.
那	她	捕捉	向上	职责	从	他的	失败	双手	.

她从他日渐衰弱的手中接过了重任。

[bʌt; bət][ɪn] [əˈpɪərəns] [hiː; hi] [stɪl] [ruːld] , ['dəʊzɪŋ] , ['ɒftˌtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] , [ə; eɪ] [ˌbækəˈneɪliən]

But	in	appearance	he	still	ruled	,	dozing	,	ofttimes	at	the	board	,	a	bacchanalian
但	在	外貌	他	仍然	裁决	,	打盹	,	经常	在	这	木板	,	一个	酒神节

['ruːɪn] ,

ruin	,
废墟	,

但表面上他依然统治着一切，常常在棋盘前打盹，宛如一座酒神狂欢后的废墟。

[jet] [ɪn] [ɔːl] ['siːmɪŋ] [ðə; ði]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːst] .

yet	in	all	seeming	the	ruler	of	the	feast	.
然而	在	全部	似乎	这	统治者	的	这	盛宴	.

然而，他看起来却是宴会的主人。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] [muːvd] [ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] - , ['ɒmɪnəs] , [wɪð]
And **through** **the** **large** **house** **moved** **the** **figure** **of** **Porportuk** **,** **ominous** **,** **with**
和 通过 这 大的 房子 已搬 这 数字 的 - , 不祥的 , 和

['ʃeɪkɪŋ] [hed] ,
shaking **head** **,**
摇晃 头 ,

只见波尔波图克的身影阴森森地摇着头，穿过那栋大房子走了进来。

['kəʊldli] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] , ['peɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
coldly **disapproving** **,** **paying** **for** **it** **all** **.**
冷冷地 不赞同 , 付费 为了 它 全部 .

冷冷地表示不赞同，并承担所有费用。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [peɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [kəm'paʊndɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [wɪəd] [weɪz] ,
Not **that** **he** **really** **paid** **,** **for** **he** **compounded** **interest** **in** **weird** **ways** **,**
不是 那 他 真的 有薪酬的 , 为了 他 复合 兴趣 在 诡异的 方式 ,

当然，他实际上并没有付钱，因为他以一种奇怪的方式赚取了复利。

[ænd; ənd] [jɪə(r)] [baɪ] [jɪə(r)] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] - - [næ] . - [wʌns] [tʊk]
and **year** **by** **year** **absorbed** **the** **properties** **of** **Klakee** **-** **Nah** **.** **Porportuk** **once** **took**
和 年 经过 年 吸收 这 特性 的 - - 不 . - 一次 采取

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [tʃaɪd] [el] - [su] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['weɪstfl] [weɪ] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ]
it **upon** **himself** **to** **chide** **El** **-** **Soo** **upon** **the** **wasteful** **way** **of** **life** **in** **the** **large**
它 之上 他自己 到 喝叱 埃尔 - 苏 之上 这 浪费 方式 的 生活 在 这 大的

[haʊs] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'baʊt] [əb'zɔːbd] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] - - -
house **-** **-** **it** **was** **when** **he** **had** **about** **absorbed** **the** **last** **of** **Klakee** **-** **Nah's**
房子 - - 它 曾是 什么时候 他 有 关于 吸收 这 最后的 的 - - -

[welθ] - - [bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['ventʃəd] [səʊ] [tuː; tə] [tʃaɪd] [ə'gen] .
wealth **-** **-** **but** **he** **never** **ventured** **so** **to** **chide** **again** **.**
财富 - - 但 他 绝不 冒险 所以 到 喝叱 再次 .

他年复一年地侵占了克拉基·纳的财产。波波图克曾一度责备埃尔苏在大宅里挥霍无度的生活方式——当时他几乎已经耗尽了克拉基·纳的最后一点财富——但他再也没有胆敢责备埃尔苏了。

[el] - [su] , [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ærɪstəkræt] , [æz; əz] [dɪs'deɪnf(ə)l] [ɒv; əv] ['mʌni]
El **-** **Soo** **,** **like** **her** **father** **,** **was** **an** **aristocrat** **,** **as** **disdainful** **of** **money**
埃尔 - 苏 , 喜欢 她 父亲 , 曾是 一个 贵族 , 作为 轻蔑的 的 钱

[æz; əz] [hiː; hi] ,
as **he** **,**
作为 他 ,

艾尔苏和她父亲一样，都是贵族，和她父亲一样鄙视金钱。

[ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] ['iːkwəl] [sens] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [æz; əz] ['faɪnli] [strʌŋ] .
and **with** **an** **equal** **sense** **of** **honour** **as** **finely** **strung** **.**
和 和 一个 平等的 感觉 的 荣誉 作为 精细地 串 .

而且他们还同样有着极其敏感的荣誉感。

- [kən'tɪnjuːd] ['grʌdʒɪŋli] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ['mʌni] , [ænd; ənd] ['evə(r)] [ðə; ði] ['mʌni] [fləʊd] [ɪn]
Porportuk **continued** **grudgingly** **to** **advance** **money** **,** **and** **ever** **the** **money** **flowed** **in**
- 持续 勉强 到 进步 钱 , 和 曾经 这 钱 流动 在

['gəʊldən] [fəʊm] [ə'weɪ] .
golden **foam** **away** **.**
金的 泡沫 离开 .

波尔波图克不情愿地继续提供资金，而资金则像金色的泡沫一样源源不断地流走。

[ə'pɒn] [wʌn] [θɪŋ] [el] - [su] [wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] - - [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd]
Upon **one** **thing** **El** **-** **Soo** **was** **resolved** **-** **-** **her** **father** **should** **die** **as** **he** **had**
之上 一 事物 埃尔 - 苏 曾是 已解决 - - 她 父亲 应该 死 作为 他 有

[lɪvd; 'laɪvd] .
lived **.**
居住地 .

艾尔苏下定决心要做一件事——她的父亲应该像他活着时那样死去。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [nəʊ] ['pɑːsɪŋ] [frɒm; frəm] [haɪ] [tuː; tə] [ləʊ] , [nəʊ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv]

There	**should**	**be**	**for**	**him**	**no**	**passing**	**from**	**high**	**to**	**low**	**,**	**no**	**diminution**	**of**
那里	应该	是	为了	他	不	通过	从	高的	到	低的	,	不	减少	的

[ðə; ði] ['revlz] ,

the	**revels**	**,**
这	揭秘	,

对他来说，不应该有从高位到低位的转变，也不应该有享乐的减少。

[nəʊ] ['lesnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lævɪʃ] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

no	**lessening**	**of**	**the**	**lavish**	**hospitality**	**.**
不	减少	的	这	奢华的	热情好客	.

款待之风丝毫未减。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fæmɪn] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] ,

When	**there**	**was**	**famine**	**,**	**as**	**of**	**old**	**,**
什么时候	那里	曾是	饥荒	,	作为	的	老的	,

当发生饥荒时，就像古时一样，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [keɪm] ['grəʊnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] ['kɒntent] .

the	**Indians**	**came**	**groaning**	**to**	**the**	**large**	**house**	**and**	**went**	**away**	**content**	**.**
这	印度人	来了	呻吟	到	这	大的	房子	和	去	离开	内容	.

印第安人哼哼唧唧地来到大房子前，然后心满意足地离开了。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['fæmɪn] [ænd; ənd] [nəʊ] ['mʌni] , ['mʌni] [wɒz; wəz] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]

When	**there**	**was**	**famine**	**and**	**no**	**money**	**,**	**money**	**was**	**borrowed**	**from**
什么时候	那里	曾是	饥荒	和	不	钱	,	钱	曾是	借来的	从

-

Porportuk	**,**
-	,

当发生饥荒且没有钱的时候，人们就向波尔波图克借钱。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [stɪl] [went] [ə'weɪ] ['kɒntent] .

and	**the**	**Indians**	**still**	**went**	**away**	**content**	**.**
和	这	印度人	仍然	去	离开	内容	.

印第安人还是心满意足地离开了。

[el] - [su] [mait] [wel] [hæv; həv] [rɪ'piːtɪd] , ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['ærɪstəkræt] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [taɪm] [ænd; ənd]

El	**-**	**Soo**	**might**	**well**	**have**	**repeated**	**,**	**after**	**the**	**aristocrats**	**of**	**another**	**time**	**and**
埃尔	-	苏	可能	出色地	有	重复	,	后	这	贵族	的	其他	时间	和

[pleɪs] ,

place	**,**
地方	,

埃尔苏很可能效仿另一个时代和地域的贵族们，重复了这句话。

[ðæt] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['delјuːdʒ] .

that	**after**	**her**	**came**	**the**	**deluge**	**.**
那	后	她	来了	这	洪水	.

她之后便是洪水。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ðə; ði] ['delјuːdʒ] [wɒz; wəz] [əʊld] - .

In	**her**	**case**	**the**	**deluge**	**was**	**old**	**Porportuk**	**.**
在	她	案件	这	洪水	曾是	老的	-	.

对她而言，洪水就是古老的波尔波图克。

[wɪð] ['evri] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['mʌni] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [pə'zesɪv] [aɪ]

With	**every**	**advance**	**of**	**money**	**,**	**he**	**looked**	**upon**	**her**	**with**	**a**	**more**	**possessive**	**eye**
和	每一个	进步	的	钱	,	他	看起来	之上	她	和	一个	更多的	所有格	眼睛

,

,
,

每多给她一些钱，他就用一种占有欲更强的眼神看着她。

[ænd; ənd] [felt] ['bɜːrdʒənɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ['eɪnʃənt] ['faɪərz] .

and	felt	bourgeoning	within	him	ancient	fires	.
和	毛毡	蓬勃发展	之内	他	古老的	火灾	.

他感到体内有古老的火焰在熊熊燃烧。

[bʌt; bət] [el] - [su] [hæd; həd] [nəʊ] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

But	El	-	Soo	had	no	eyes	for	him	.
但	埃尔	-	苏	有	不	眼睛	为了	他	.

但埃尔苏对他视而不见。

[nɔː(r)] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [men] [huː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['mæri] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət]

Nor	had	she	eyes	for	the	white	men	who	wanted	to	marry	her	at
也不	有	她	眼睛	为了	这	白色的	男人	WHO	通缉	到	结婚	她	在

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð] [rɪŋ] [ænd; ənd] [priːst] [ænd; ənd] [bʊk] .

the	Mission	with	ring	and	priest	and	book	.
这	使命	和	戒指	和	牧师	和	书	.

她对那些想在教堂里用戒指、牧师和圣经来迎娶她的白人男子毫无兴趣。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] ['tɑːn; -nɑː] - [nɔː] ['steɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , - , [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn]

For	at	Tana	-	naw	Station	was	a	young	man	,	Akoon	,	of	her	own
为了	在	塔娜	-	不	车站	曾是	一个	年轻的	男人	,	-	,	的	她	自己的

[blʌd] , [ænd; ənd] [traɪb] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .

blood	,	and	tribe	,	and	village	.
血	,	和	部落	,	和	村庄	.

因为在塔纳瑙车站，有一个名叫阿昆的年轻人，他是她同族同村的。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntə(r)] , [ænd; ənd] ,

He	was	strong	and	beautiful	to	her	eyes	,	a	great	hunter	,	and	,
他	曾是	强的	和	美丽的	到	她	眼睛	,	一个	伟大的	猎人	,	和	,

在她眼里，他既强壮又英俊，是一位出色的猎人，而且.....

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['wɔndə] [fɑː(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] , ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ;

in	that	he	had	wandered	far	and	much	,	very	poor	;
在	那	他	有	漫步	远的	和	很多	,	非常	贫穷的	;

因为他四处漂泊，生活贫困；

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [weɪsts] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] ;

he	had	been	to	all	the	unknown	wastes	and	places	;
他	有	到过	到	全部	这	未知	废物	和	地方	;

他曾到过所有未知的荒漠和地方；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [tuː; tə] ['sɪtkə] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ;

he	had	journeyed	to	Sitka	and	to	the	United	States	;
他	有	旅程	到	锡特卡	和	到	这	团结的	各州	;

他曾到过锡特卡和美国；

[hiː; hi] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə] ['hʌdsən] [beɪ] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

he	had	crossed	the	continent	to	Hudson	Bay	and	back	again	,
他	有	交叉	这	大陆	到	哈德逊	湾	和	后退	再次	,

他曾横跨大陆到达哈德逊湾，然后又返回。

[ænd; ənd] [æz; əz] [siːl] - ['hʌntə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ʃɪp] [hiː; hi] [hæd; həd] [seɪld] [tuː; tə] [saɪ'bɪəriə] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)]

and	as	seal	-	hunter	on	a	ship	he	had	sailed	to	Siberia	and	for
和	作为	海豹	-	猎人	在	一个	船	他	有	航行	到	西伯利亚	和	为了

[dʒə'pæn] .

Japan	.
日本	.

他曾作为海豹猎人随船前往西伯利亚和日本。

[wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][gəʊld] - [straɪk] [ɪn] ['klɒndaɪk] [hiː; hi] [keɪm] , [æz; əz][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]

When	he	returned	from	the	gold	-	strike	in	Klondike	he	came	,	as	was	his
什么时候	他	返回	从	这	金子	-	罢工	在	克朗代克	他	来了	,	作为	曾是	他的

[wəʊnt] ,

wont	,
惯于	,

他从克朗代克淘金回来后，像往常一样来了。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] [tuː; tə] [meɪk] [rɪˈpɔːt] [tuː; tə][əʊld] - - [næ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt]

to	the	large	house	to	make	report	to	old	Klakee	-	Nah	of	all	the	world	that
到	这	大的	房子	到	制作	报告	到	老的	-	-	不	的	全部	这	世界	那

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ;

he	had	seen	;
他	有	已见	;

前往大房子向老克拉基纳汇报他所见到的一切；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][fɜːst] [sɔː] [el] - [su] , [θriː] [jˈiəz] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] .

and	there	he	first	saw	El	-	Soo	,	three	years	back	from	the	Mission	.
和	那里	他	第一的	锯	埃尔	-	苏	,	三	年	后退	从	这	使命	.

在那里，他第一次见到了埃尔苏，那是三年前从传教团回来的时候。

[ðeərˈæt] , - [ˈwɔndə] [nəʊ][mɔː(r)] .

Thereat	,	Akoon	wandered	no	more	.
那里	,	-	漫步	不	更多的	.

从此，阿库恩不再四处游荡。

[hiː; hi] [rɪˈfjuːzd] [ə; eɪ][weɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] [dˈɒləz] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz]['paɪlət][ɒn][ðə; ði][bɪg] ['stiːmbəʊt] .

He	refused	a	wage	of	twenty	dollars	a	day	as	pilot	on	the	big	steamboats	.
他	拒绝	一个	工资	的	二十	美元	一个	天	作为	飞行员	在	这	大的	汽船	.

他拒绝了在大轮船上当领航员每天二十美元的工资。

[hiː; hi] ['hʌntɪd] [sʌm; səm][ænd; ənd] [fiʃ] [sʌm; səm] , [bʌt; bət]['nevə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm]['tɑːn; -nɑː] - [nɔː]

He	hunted	some	and	fished	some	,	but	never	far	from	Tana	-	naw
他	猎杀	一些	和	钓鱼	一些	,	但	绝不	远的	从	塔娜	-	不

['steɪʃ(ə)n] ,

Station	,
车站	,

他偶尔打猎，偶尔捕鱼，但始终没有远离塔纳瑙驿站。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] [haʊs] ['ɒf(ə)n][ænd; ənd] [lɒŋ] .

and	he	was	at	the	large	house	often	and	long	.
和	他	曾是	在	这	大的	房子	经常	和	长的	.

他经常在那栋大房子里待很长时间。

[ænd; ənd] [el] - [su] ['meʒəd] [hɪm] [əˈgenst] ['meni] [men] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] [gʊd] .

And	El	-	Soo	measured	him	against	many	men	and	found	him	good	.
和	埃尔	-	苏	测量	他	反对	许多	男人	和	成立	他	好的	.

埃尔苏将他与许多人进行了比较，发现他很优秀。

[hiː; hi] [sæŋ] [sɔːŋz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

He	sang	songs	to	her	,
他	唱	歌曲	到	她	,

他为她唱歌，

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɑːd(ə)nt][ænd; ənd] [gləu] [ʌnˈtɪl] [ɔːl]['tɑːn; -nɑː] - [nɔː] ['steɪʃ(ə)n] [njuː] [hiː; hi] [lʌvd]

and	was	ardent	and	glowed	until	all	Tana	-	naw	Station	knew	he	loved
和	曾是	热心	和	发光	直到	全部	塔娜	-	不	车站	知道	他	喜爱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他热情似火，容光焕发，以至于整个塔纳瑙站都知道他爱她。

[ænd; ənd] - [bʌt; bət] [grɪnd] [ænd; ənd] [əd'vɑ:nst] [mɔ:(r)] ['mʌni] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpki:p] [ɒv; əv]

And	Porportuk	but	grinned	and	advanced	more	money	for	the	upkeep	of
和	-	但	咧嘴一笑	和	先进的	更多的	钱	为了	这	维护	的

[ðə; ði] [lɑ:dʒ] [haʊs] .

the	large	house	.
这	大的	房子	.

而波尔波图克却咧嘴一笑，又拿出更多钱来维护这座大房子。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [deθ] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] - - [næ] .

Then	came	the	death	table	of	Klakee	-	Nah	.
然后	来了	这	死亡	桌子	的	-	-	不	.

然后是克拉基纳的死亡餐桌。

[hi:; hi][sæt][æt; ət] [fi:st] , [wɪð] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] , [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [draʊn] [wɪð] [waɪn] .

He	sat	at	feast	,	with	death	in	his	throat	,	that	he	could	not	drown	with	wine	.
他	卫星	在	盛宴	,	和	死亡	在	他的	喉	,	那	他	可以	不是	溺水	和	葡萄酒	.

他坐在宴席上，喉咙里哽着死神，却无法用美酒麻痹自己。

[ænd; ənd] ['lɑ:ftə(r)] [ænd; ənd][dʒəʊk][ænd; ənd] [spŋ] [went] [ə'raʊnd] ,

And	laughter	and	joke	and	song	went	around	,
和	笑声	和	开玩笑	和	歌曲	去	大约	,

欢声笑语、玩笑和歌声此起彼伏，

[ænd; ənd] - [təʊld][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] ['rɑ:ftəz] ['ekəʊ] .

and	Akoon	told	a	story	that	made	the	rafters	echo	.
和	-	讲述	一个	故事	那	制成	这	椽子	回声	.

阿库恩讲了一个故事，故事在屋顶上回荡。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [tɪəz] [ɔ:(r)] [saɪz] [æt; ət] [ðæt] ['teɪb(ə)l] .

There	were	no	tears	or	sighs	at	that	table	.
那里	是	不	眼泪	或者	叹息	在	那	桌子	.

餐桌上没有眼泪，也没有叹息。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən][fɪt] [ðæt] - - [næ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ][æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd]

It	was	no	more	than	fit	that	Klakee	-	Nah	should	die	as	he	had	lived
它	曾是	不	更多的	比	合身	那	-	-	不	应该	死	作为	他	有	居住地

,

,

,

克拉基-纳的死法与他生前的为人如出一辙，这再合适不过了。

[ænd; ənd] [nʌn] [nju:] [ðɪs] ['betə(r)][ðæn; ðən] [el] - [su] , [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɑ:tɪst] ['sɪmpəθi] .

and	none	knew	this	better	than	El	-	Soo	,	with	her	artist	sympathy	.
和	没有任何	知道	这	更好的	比	埃尔	-	苏	,	和	她	艺术家	同情	.

没有人比艾尔·苏更了解这一点，因为她富有艺术家的同情心。

[ðə; ði][əʊld] ['rɔɪstə(r)] [kraʊd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] , [θri:] [frɒst] - ['bɪtn]

The	old	roystering	crowd	was	there	,	and	,	as	of	old	,	three	frost	-	bitten
这	老的	罗伊斯特林	人群	曾是	那里	,	和	,	作为	的	老的	,	三	霜	-	被咬

['seɪləz] [wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] ,

sailors	were	there	,
水手们	是	那里	,

老一套的寻欢作乐的人群都在那里，而且，像往常一样，还有三个冻伤的水手也在那里。

[freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒŋ] [trə'vɜ:s] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɑ:ktɪk] , [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪps] ['kʌmpəni]

fresh	from	the	long	traverse	from	the	Arctic	,	survivors	of	a	ship's	company
新鲜的	从	这	长的	横穿	从	这	北极	,	幸存者	的	一个	船的	公司

[ɒv; əv] ['sev(ə)nti] - [fɔ:(r)] .

of	seventy	-	four	.
的	七十	-	四	.

刚刚从北极长途跋涉归来，船上74名船员中的幸存者。

[æt; ət] - - - [bæk] [wɜː(r); wə(r)][fɔː(r)][əʊld] [men] ,
At Klakee - Nah's back were four old men ,
在 - - - 后退 是 四 老的 男人 ,

克拉基-纳的身后跟着四个老人，

[ɔːl] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [hɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪvz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [juːθ] .
all that were left him of the slaves of his youth .
全部 那 是 左边 他 的 这 奴隶 的 他的 青年 .

他年轻时所拥有的奴隶全部都留给了他。

[wɪð] ['ruːmi] [aɪz] [ðeɪ] [sɔː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːdz] ,
With rheumy eyes they saw to his needs ,
和 风湿病 眼睛 他们 锯 到 他的 需求 ,

他们用布满血丝的眼睛照料他的需求，

[wɪð] ['pɔːlzid] [hændz] ['fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [glɑːs] [ɔː(r)] ['straɪkɪŋ] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz]
with palsied hands filling his glass or striking him on the back between the shoulders
和 麻痹症 双手 填充 他的 玻璃 或者 引人注目 他 在 这 后退 之间 这 肩膀
[wen] [deθ] [stɜːd] [ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːf] [ænd; ənd] [gɑːspt] .
when death stirred and he coughed and gasped .
什么时候 死亡 搅拌 和 他 咳嗽 和 倒吸一口气 .

当他奄奄一息、咳嗽喘息时，他用麻痹的双手给他斟满酒杯，或者拍打他的后背，直到他死去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [naɪt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌn] [lɑːft]
It was a wild night , and as the hours passed and the fun laughed
它 曾是 一个 荒野 夜晚 , 和 作为 这 小时 通过了 和 这 乐趣 笑了
[ænd; ənd] [rɔːd] [ə'lɒŋ] ,
and roared along ,
和 咆哮 沿着 ,

那是一个疯狂的夜晚，随着时间的流逝，欢声笑语不断，热闹非凡。

[deθ] [stɜːd] [mɔː(r)] ['restləsli] [ɪn] - - - [θrəʊt] .
death stirred more restlessly in Klakee - Nah's throat .
死亡 搅拌 更多的 躁动不安 在 - - - 喉 .

死神在克拉基-纳的喉咙里躁动不安。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] - .
Then it was that he sent for Porportuk .
然后 它 曾是 那 他 发送 为了 - .

然后他就派人去请波尔波图克。

[ænd; ənd] - [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [frɒst] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð] [ˌdɪsə'pruːvɪŋ] [aɪz]
And Porportuk came in from the outside frost to look with disapproving eyes
和 - 来了 在 从 这 外部 霜 到 看 和 不赞同 眼睛
[ə'pɒn][ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd] [waɪn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] .
upon the meat and wine on the table for which he had paid .
之上 这 肉 和 葡萄酒 在 这 桌子 为了 哪个 他 有 有薪酬的 .

波尔波图克从外面的寒风中走了进来，用不满的目光打量着桌上他付了钱的肉和酒。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [flʌʃt] ['feɪsɪz][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)][end]
But as he looked down the length of flushed faces to the far end
但 作为 他 看起来 向下 这 长度 的 酡 面孔 到 这 远的 结尾
[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [el] - [su] ,
and saw the face of El - Soo ,
和 锯 这 脸 的 埃尔 - 苏 ,

但当他目光顺着一张张涨红的脸望向尽头，看到埃尔苏的脸时，

[ðə; ði] [lait] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fleəd] [ʌp] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ˌdɪsə'pruːv(ə)l] ['vænɪʃd]

the	light	in	his	eyes	flared	up	,	and	for	a	moment	the	disapproval	vanished
这	光	在	他的	眼睛	喇叭口	向上	,	和	为了	一个	片刻	这	不赞成	消失了

.

:

.

他眼中闪过一丝光芒，一瞬间，那份不赞同之情消失了。

[pleɪs] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æt; ət] - - - [saɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [glɑːs] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)]

Place	was	made	for	him	at	Klakee	-	Nah's	side	,	and	a	glass	placed	before
地方	曾是	制成	为了	他	在	-	-	-	边	,	和	一个	玻璃	放置	前

[hɪm] .

him	.
他	.

在克拉基-纳身边为他留了一个位置，并在他面前放了一杯酒。

- - [næ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] , [fɪld] [ðə; ði] [glɑːs] [wɪð] ['fɜːvənt] ['spɪrɪt] .

Klakee	-	Nah	,	with	his	own	hands	,	filled	the	glass	with	fervent	spirits	.
-	-	不	,	和	他的	自己的	双手	,	已填	这	玻璃	和	热切	烈酒	.

克拉基-纳亲手将酒杯斟满烈酒。

" [drɪŋk] !

"	Drink	!
"	喝	!

“喝！

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [gʊd] ?

"	Is	it	not	good	?
"	是	它	不是	好的	?

难道不好吗?

" [ænd; ənd] - [aɪz] ['wɔːtəd] [æz; əz][hiː; hi] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smæk] [hɪz; ɪz]

"	And	Porportuk's	eyes	watered	as	he	nodded	his	head	and	smacked	his
"	和	-	眼睛	浇水	作为	他	点头	他的	头	和	猛击	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

“波尔波图克一边点头一边咂嘴，眼眶里噙满了泪水。

" [wen] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [haʊs] , [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [sʌtʃ] [drɪŋk] ?

"	When	,	in	your	own	house	,	have	you	had	such	drink	?
"	什么时候	,	在	你的	自己的	房子	,	有	你	有	这样的	喝	?

“你在自己家里什么时候喝过这样的酒？”

" - - [næ] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Klakee	-	Nah	demanded	.
"	-	-	不	要求	.

“Klakee-Nah 要求道。

" [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði] [drɪŋk] [ɪz] [gʊd] [tuː; tə] [ðɪs] [əʊld] [θrəʊt] [ɒv; əv] [maɪn] ,

"	I	will	not	deny	that	the	drink	is	good	to	this	old	throat	of	mine	,
"	我	将要	不是	否定	那	这	喝	是	好的	到	这	老的	喉	的	矿	,

“我不会否认这酒对我的老嗓子有好处，”

" - [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spiːtʃ] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði]

"	Porportuk	made	answer	,	and	hesitated	for	the	speech	to	complete	the
"	-	制成	回答	,	和	犹豫了一下	为了	这	演讲	到	完全的	这

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

波尔波图克回答道，但他犹豫了一下，似乎想把话说完。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ˌəʊvə'mʌtʃ] , " - - [næ] [rɔːd] , [kəm'pliːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	But	it	costs	overmuch	,	"	Klakee	-	Nah	roared	,	completing	it	for	him	.
"	但	它	成本	过多	,	"	-	-	不	咆哮	,	完成	它	为了	他	.

“但是成本太高了，”克拉基-纳吼道，替他说完了这句话。

- [wins] [æt; ət][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [ðæt] [went] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Porportuk	winced	at	the	laughter	that	went	down	the	table	.
-	畏缩	在	这	笑声	那	去	向下	这	桌子	.

波尔波图克听到桌子那边传来的笑声，不禁皱起了眉头。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɜːnd] [mə'levələntli] .

His	eyes	burned	malevolently	.
他的	眼睛	烧伤	恶意地	.

他的眼神充满了恶意。

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bɔɪz] [tə'geðə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	were	boys	together	,	of	the	same	age	,	"	he	said	.
"	我们	是	男孩们	一起	,	的	这	相同的	年龄	,	"	他	说	.

他说：“我们小时候是同龄男孩。”

" [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [θrəʊt] [ɪz] [deθ] .

"	In	your	throat	is	death	.
"	在	你的	喉	是	死亡	.

你的喉咙里有死亡。

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] .

I	am	still	alive	and	strong	.
我	是	仍然	活	和	强的	.

我依然健在，身体也很强壮。

" [æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['mɜːmə(r)] [ə'rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	An	ominous	murmur	arose	from	the	company	.
"	一个	不祥的	低语	出现	从	这	公司	.

公司里传来一阵不祥的低语声。

- - [næ] [kɔːf] [ænd; ənd] ['stræŋgld] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [sleɪvz] [smət] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

Klakee	-	Nah	coughed	and	strangled	,	and	the	old	slaves	smote	him	between	the
-	-	不	咳嗽	和	被勒死	,	和	这	老的	奴隶	猛击	他	之间	这

['ʃəuldəz] .

shoulders	.
肩膀	.

克拉基-纳咳嗽着，发出窒息的声响，老奴隶们用棍子抽打他的肩膀。

[hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] ['gɑːspɪŋ] , [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [stɪl] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['rʌmb(ə)l] .

He	emerged	gasping	,	and	waved	his	hand	to	still	the	threatening	rumble	.
他	出现	喘息	,	和	挥手	他的	手	到	仍然	这	威胁	隆隆	.

他喘着粗气走了出来，挥了挥手，平息了那令人不安的隆隆声。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [grʌdʒ] [ðə; ði] ['veri] ['faɪə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wʊd] [kɒst]

"	You	have	grudged	the	very	fire	in	your	house	because	the	wood	cost
"	你	有	心怀怨恨	这	非常	火	在	你的	房子	因为	这	木头	成本

[ˌəʊvə'mʌtʃ] !

overmuch	!
过多	!

“你甚至因为木柴太贵而吝啬家里的火！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he 他 cried 哭 . .

他哭了。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [grʌdʒ] [laɪf] .
" You 你 have 有 grudged 心怀怨恨 life 生活 .

你怨恨生活。

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] [kɒst] [ˌəʊvəˈmʌtʃ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [rɪˈfjuːzd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [praɪs] .
To 到 live 居住 cost 成本 overmuch 过多 , , and 和 you 你 have 有 refused 拒绝 to 到 pay 支付 the 这 price 价格 .

生活成本太高，而你却拒绝付出代价。

[jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [hæz; həz] [biːn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæbɪn] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈfaɪə(r)] [ɪz] [aʊt] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ]
Your 你的 life 生活 has 有 been 到过 like 喜欢 a 一个 cabin 舱 where 在哪里 the 这 fire 火 is 是 out 出去 and 和 there 那里 are 是 no 不
[ˈblæŋkɪts] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
blankets 毯子 on 在 the 这 floor 地面 .

你的生活就像一间小屋，火熄灭了，地上也没有毯子。

" [hiː; hi] [ˈsɪgnəld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] [glɑːs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [held] [əˈlɒft] .
" He 他 signalled 发出信号 to 到 a 一个 slave 奴隶 to 到 fill 充满 his 他的 glass 玻璃 , , which 哪个 he 他 held 握住 aloft 高空 .

他示意一个奴隶给他斟满酒杯，然后他举起酒杯。

" [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [lɪvd; ˈlaɪvd] .
" But 但 I 我 have 有 lived 居住地 .

但我已经活下来了。

[ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] [wɔːm] [wɪð] [laɪf] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [biːn] [wɔːm] .
And 和 I 我 have 有 been 到过 warm 温暖的 with 和 life 生活 as 作为 you 你 have 有 never 绝不 been 到过 warm 温暖的 .

而我却从未像你那样感受到生活的温暖。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] .
It 它 is 是 true 真的 , , you 你 shall 将 live 居住 long 长的 .

没错，你会长寿。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈlɒŋgɪst] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [kəʊld] [naɪts] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ˈʃɪvəz] [ænd; ənd] [laɪz]
But 但 the 这 longest 最长 nights 夜晚 are 是 the 这 cold 寒冷的 nights 夜晚 when 什么时候 a 一个 man 男人 shivers 颤抖 and 和 lies 谎言
[əˈweɪk] .
awake 醒 .

但最漫长的夜晚是寒冷的夜晚，男人瑟瑟发抖，辗转难眠。

[maɪ] [naɪts] [hæv; həv] [biːn] [ʃɔːt] , [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [slept] [wɔːm] .
My 我的 nights 夜晚 have 有 been 到过 short 短的 , , but 但 I 我 have 有 slept 睡着了 warm 温暖的 .

虽然夜晚很短，但我睡得很暖和。

" [hiː; hi] [dreɪnd] [ðə; ði] [glɑːs] .
" He 他 drained 排水 the 这 glass 玻璃 .

他把杯子里的酒喝光了。

[ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [feɪld] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [kræʃt] [tu:; tə][ðə; ði]

The	shaking	hand	of	a	slave	failed	to	catch	it	as	it	crashed	to	the
这	摇晃	手	的	一个	奴隶	失败的	到	抓住	它	作为	它	崩溃了	到	这

[flɔ:(r)] .

floor	.
地面	.

奴隶颤抖的手没能接住它，它重重地摔在了地上。

- - [næ] [sæŋk] [bæk] , ['pæntɪŋ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌp'tɜ:nd] ['glɑ:sɪz] [æt; ət][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv]

Klakee	-	Nah	sank	back	,	panting	,	watching	the	upturned	glasses	at	the	lips	of
-	-	不	沉没	后退	,	喘息	,	观看	这	翻转	眼镜	在	这	嘴唇	的

[ðə; ði] ['driŋkə] ,

the	drinkers	,
这	饮酒者	,

克莱基-纳赫向后靠去，气喘吁吁，看着饮酒者嘴边倒扣的酒杯。

[hɪz; ɪz] [əʊn] [lɪps] ['slaɪtli] ['smaɪlɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'plɔ:z] .

his	own	lips	slightly	smiling	to	the	applause	.
他的	自己的	嘴唇	轻微地	微笑	到	这	掌声	.

他对着掌声微微一笑。

[æt; ət][ə; eɪ][saɪn] , [tu:] [sleɪvz] [ə'temptɪd] [tu:; tə][help] [hɪm][sɪt] ['ʌpraɪt] [ə'gen] .

At	a	sign	,	two	slaves	attempted	to	help	him	sit	upright	again	.
在	一个	符号	,	二	奴隶	尝试过	到	帮助	他	坐	直立	再次	.

看到一个标志后，两名奴隶试图扶他重新坐起来。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wi:k] , [hɪz; ɪz] [freɪm] [wɒz; wəz] ['maɪti] ,

But	they	were	weak	,	his	frame	was	mighty	,
但	他们	是	虚弱的	,	他的	框架	曾是	强大的	,

但他们很虚弱，他的身躯却很强壮。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:(r)][əʊld][men] ['tɔtə] [ænd; ənd] [ʃʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [helpt] [hɪm] ['fɔ:wəd] .

and	the	four	old	men	tottered	and	shook	as	they	helped	him	forward	.
和	这	四	老的	男人	摇摇晃晃	和	摇晃	作为	他们	帮助	他	向前	.

四个老人踉跄颤抖地搀扶着他向前走。

" [bʌt; bət]['mænə(r)][ɒv; əv][laɪf][ɪz]['naɪðə(r)][hɪə(r)][nɔ:(r)][ðeə(r)] , " [hi:; hi] [went] [ɒn] .

"	But	manner	of	life	is	neither	here	nor	there	,	"	he	went	on	.
"	但	方式	的	生活	是	两者都不	这里	也不	那里	,	"	他	去	在	.

“但是生活方式与此无关，”他继续说道。

" [wi:; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)] ['bɪznəs] , - , [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [tu:; tə] - [naɪt] .

"	We	have	other	business	,	Porportuk	,	you	and	I	,	to	-	night	.
"	我们	有	其他	商业	,	-	,	你	和	我	,	到	-	夜晚	.

“波波图克，你和我今晚还有其他事要办。”

[dets] [ɑ:(r); ə(r)][mɪs'tʃɑ:ns, -'tʃæns] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [ˌmɪs'tʃɑ:ns] [wɪð] [ju:; jʊ] .

Debts	are	mischances	,	and	I	am	in	mischance	with	you	.
债务	是	意外	,	和	我	是	在	灾难	和	你	.

债务是不幸的，而我因为和你在一起而陷入了不幸。

[wɒt] [ɒv; əv][maɪ] [det] , [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	of	my	debt	,	and	how	great	is	it	?
什么	的	我的	债务	,	和	如何	伟大的	是	它	?

我的债务情况如何？究竟有多少？

" - [sɜ:rtʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:θ] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] .

"	Porportuk	searched	in	his	pouch	and	brought	forth	a	memorandum	.
"	-	搜索	在	他的	小袋	和	带来	前进	一个	备忘录	.

“波尔波图克在他的口袋里翻找，拿出了一份备忘录。”

[hiː; hi] [sip] [æt; ət][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] .

He	sipped	at	his	glass	and	began	.
他	啜饮	在	他的	玻璃	和	开始	.

他抿了一口杯子里的酒，然后开始说话。

" [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - , [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

"	There	is	the	note	of	August	,	1889	,	for	three	hundred	dollars	.
"	那里	是	这	笔记	的	八月	,	-	,	为了	三	百	美元	.

“这是一张 1889 年 8 月的纸币，面额为 300 美元。”

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [peɪd] .

The	interest	has	never	been	paid	.
这	兴趣	有	绝不	到过	有薪酬的	.

利息从未支付过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

And	the	note	of	the	next	year	for	five	hundred	dollars	.
和	这	笔记	的	这	下一个	年	为了	五	百	美元	.

还有一张明年到期的五百美元的票据。

[ðɪs] [nəʊt] [wɒz; wəz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] [tuː] [mʌnθs] ['leɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

This	note	was	included	in	the	note	of	two	months	later	for	a	thousand	dollars	.
这	笔记	曾是	包括	在	这	笔记	的	二	几个月	之后	为了	一个	千	美元	.

这张纸条被附在两个月后一张价值一千美元的纸条里。

[ðen] [ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði] [nəʊt] - - "

Then	there	is	the	note	-	-	"
然后	那里	是	这	笔记	-	-	"

然后还有一条注释——

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] ['meni] [nəʊts] !

"	Never	mind	the	many	notes	!
"	绝不	头脑	这	许多	笔记	!

“别在意那些音符！”

" - - [næ] [kraɪd] [aʊt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	Klakee	-	Nah	cried	out	impatiently	.
"	-	-	不	哭	出去	不耐烦地	.

“克拉基-纳不耐烦地喊道。

" [ðeɪ] [meɪk] [maɪ] [hed] [gəʊ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˌɪn'saɪd][maɪ] [hed] .

"	They	make	my	head	go	around	and	all	the	things	inside	my	head	.
"	他们	制作	我的	头	去	大约	和	全部	这	事物	里面	我的	头	.

“它们让我头晕目眩，脑子里乱糟糟的。”

[ðə; ði] [həʊl] !

The	whole	!
这	所有的	!

全部！

[ðə; ði] [raʊnd] [həʊl] !

The	round	whole	!
这	圆形的	所有的	!

圆圆的！

[haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

How	much	is	it	?
如何	很多	是	它	?

多少钱?

" - [rɪˈfɜːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌmeməˈrændəm] .
" **Porportuk referred to his memorandum .**
" - 指 到 他的 备忘录 .

“波尔波图克提到了他的备忘录。

" [ˌfɪfˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [naɪn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd][ˈsɪksti] - [ˈsev(ə)n] [dˈɒləz] [ænd; ənd][ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ,
" **Fifteen thousand nine hundred and sixty - seven dollars and seventy - five cents ,**
" 十五 千 九 百 和 六十 - 七 美元 和 七十 - 五 分 ,
" [hiː; hi] [riːd] [wɪð] [ˈkeəf(ə)l] [prɪˈsɪʒ(ə)n] .
" **he read with careful precision .**
" 他 读 和 小心 精确 .

“一万五千九百六十七美元七十五美分，”他一字不差地念道。

" [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] , [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] , " - - [næ] [sed] [ˈgrændli] .
" **Make it sixteen thousand , make it sixteen thousand , " Klakee - Nah said grandly .**
" 制作 它 十六 千 , 制作 它 十六 千 , " - - 不 说 宏伟 .

“就给一万六千，就给一万六千，”克拉基-纳赫高声说道。

" [ɒd] [ˈnʌmbəz] [wɜː(r); wə(r)][ˈevə(r)][ə; eɪ] [ˈwʌri] .
" **Odd numbers were ever a worry .**
" 奇怪的 数字 是 曾经 一个 担心 .

“奇数一直令人担忧。”

[ænd; ənd] [naʊ] - - [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] - - [meɪk]
And now - - and it is for this that I have sent for you - - make
和 现在 - - 和 它 是 为了 这 那 我 有 发送 为了 你 - - 制作
[ˌem ˈiː] [aʊt] [ə; eɪ] [njuː] [nəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
me out a new note for sixteen thousand ,
我 出去 一个 新的 笔记 为了 十六 千 ,

现在——这也是我召你来的目的——给我开一张一万六千的新钞票。

[wɪtʃ] [ai][ʃæl; ʃəl] [saɪn] .
which I shall sign .
哪个 我 将 符号 .

我将签字。

[ai][hæv; həv][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɪntrəst] .
I have no thought of the interest .
我 有 不 想法 的 这 兴趣 .

我完全没有考虑过利息问题。

[meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [lɑːdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː]['peɪəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] ,
Make it as large as you will , and make it payable in the next world ,
制作 它 作为 大的 作为 你 将要 , 和 制作 它 应付账款 在 这 下一个 世界 ,

尽你所能把它做得最大，但要确保来世能够偿还。

[wen] [ai][ʃæl; ʃəl] [miːt] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ɔːl] ['ɪndiənz] .
when I shall meet you by the fire of the Great Father of all Indians .
什么时候 我 将 见面 你 经过 这 火 的 这 伟大的 父亲 的 全部 印度人 .

当我在所有印第安人的伟大父亲的火堆旁与你相遇时。

[ðen] [ðə; ði] [nəʊt] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] .
Then the note will be paid .
然后 这 笔记 将要 是 有薪酬的 .

然后这笔票据就会被偿还。

[ðɪs] [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] .
This I promise you .
这 我 承诺 你 .

我向你保证。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] - - [næ] .

It	is	the	word	of	Klakee	-	Nah	.
它	是	这	单词	的	-	-	不	.

这是克拉基-纳的话。

" - [lʊkt] [pəˈplekst] , [ænd; ənd] [ˈlaʊdli] [ðə; ði] [ˈlɑːftə(r)] [əˈrəʊz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːm]

"	Porportuk	looked	perplexed	,	and	loudly	the	laughter	arose	and	shook	the	room
"	-	看起来	困惑	,	和	高声	这	笑声	出现	和	摇晃	这	房间

.

:

.

“波尔波图克一脸困惑，一阵响亮的笑声响起，震动了整个房间。”

- - [næ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hændz] .

Klakee	-	Nah	raised	his	hands	.
-	-	不	提高	他的	双手	.

克莱基-纳举起了双手。

" [neɪ] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	Nay	,	"	he	cried	.
"	不	,	"	他	哭	.

“不！”他喊道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .

"	It	is	not	a	joke	.
"	它	是	不是	一个	开玩笑	.

这不是开玩笑。

[ai] [bʌt; bət] [spiːk] [ɪn] [ˈfeənəs] .

I	but	speak	in	fairness	.
我	但	说话	在	公平	.

但我说的都是实话。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , - .

It	was	for	this	I	sent	for	you	,	Porportuk	.
它	曾是	为了	这	我	发送	为了	你	,	-	.

我就是为此才把你叫来的，波波图克。

[meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [nəʊt] . "

Make	out	the	note	.	"
制作	出去	这	笔记	.	"

辨认一下纸条。

" [ai] [hæv; həv] [nəʊ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] [nekst] [wɜːld] , " - [meɪd] ['ɑːnsə(r)] ['sləʊli] .

"	I	have	no	dealings	with	the	next	world	,	"	Porportuk	made	answer	slowly	.
"	我	有	不	交易	和	这	下一个	世界	,	"	-	制成	回答	缓慢地	.

“我与另一个世界没有任何瓜葛，”波尔波图克缓缓回答道。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [nəʊ] [θɔːt] [tuː; tə] [miːt] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)] !

"	Have	you	no	thought	to	meet	me	before	the	Great	Father	!
"	有	你	不	想法	到	见面	我	前	这	伟大的	父亲	!

“难道你没有想过在伟大的父亲面前与我见面吗！”

" - - [næ] [di'mɑːnd, -'mænd] .

"	Klakee	-	Nah	demanded	.
"	-	-	不	要求	.

“Klakee-Nah 要求道。

[ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , " [ai] [ʃæl; ʃəl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] [ðeə(r)] . "

Then	he	added	,	"	I	shall	surely	be	there	.	"
然后	他	额外	,	"	我	将	一定	是	那里	.	"

然后他又补充道：“我一定会到场。”

" [ai][hæv; həv][nəʊ] ['di:lɪŋz] [wɪð] [ðə; ði][nekst] [wɜ:ld] , " - [rɪ'pi:tɪd] ['saʊəli] .
" I have no dealings with the next world , " Porportuk repeated sourly .
" 我 有 不 交易 和 这 下一个 世界 , " - 重复 酸涩地 .

“我与另一个世界没有任何瓜葛，”波尔波图克酸溜溜地重复道。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn] [rɪ'gɑ:dɪd] [hɪm] [wɪð] [fræŋk] [ə'meɪzmənt] .
The dying man regarded him with frank amazement .
这 垂死 男人 认为 他 和 坦率 惊愕 .

垂死之人满怀惊奇地看着他。

" [ai] [nəʊ] [nɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst] [wɜ:ld] , " - [ɪk'spleɪnd] .
" I know naught of the next world , " Porportuk explained .
" 我 知道 零 的 这 下一个 世界 , " - 解释 .

“我对来世一无所知，”波尔波图克解释道。

" [ai][du:; də] ['bɪznəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] .
" I do business in this world .
" 我 做 商业 在 这 世界 .

我在这个世界上做生意。

" - - - [feɪs] [klɪəd] .
" Klakee - Nah's face cleared .
" - - - 脸 已清除 .

“Klakee-Nah的脸色好了。”

" [ðɪs] ['kɒmz] [ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] [kəʊld][ɒv; əv] [naɪts] , " [hi:; hi] [lɑ:ft] .
" This comes of sleeping cold of nights , " he laughed .
" 这 来 的 睡眠 寒冷的 的 夜晚 , " 他 笑了 .

“这是因为晚上睡得太冷了，”他笑着说。

[hi:; hi] ['pɔndə] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] , [ðen] [sed] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst]
He pondered for a space , then said , " It is in this world that you must
他 沉思 为了 一个 空间 , 然后 说 , " 它 是 在 这 世界 那 你 必须
[bi:; bi] [peɪd] .
be paid .
是 有薪酬的 .

他沉思片刻，然后说道：“在这个世界上，你必须获得报酬。”

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [ðɪs] [haʊs] .
There remains to me this house .
那里 遗迹 到 我 这 房子 .

我只剩下这栋房子了。

[teɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [bɜ:n] [ðə; ði] [det] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l][ðeə(r)] . "
Take it , and burn the debt in the candle there . "
拿 它 , 和 烧伤 这 债务 在 这 蜡烛 那里 . "

拿着它，把债务烧掉吧。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][əʊld] [haʊs] [ænd; ənd][nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['mʌni] , " - [meɪd] ['ɑ:nsə(r)] .
" It is an old house and not worth the money , " Porportuk made answer .
" 它 是 一个 老的 房子 和 不是 值得 这 钱 , " - 制成 回答 .

“这是一栋老房子，不值这个价钱，”波尔波图克回答道。

" [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][maɪ] [maɪnz] [ɒn][ðə; ði] ['twɪstɪd] ['sæmən] . "
" There are my mines on the Twisted Salmon . "
" 那里 是 我的 矿井 在 这 扭曲 三文鱼 . "

“我的矿井在扭曲鲑鱼号上。”

" [ðeɪ] [hæv; həv]['nevə(r)] [peɪd] [tu:; tə] [wɜ:k] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" They have never paid to work , " was the reply .
" 他们 有 绝不 有薪酬的 到 工作 , " 曾是 这 回复 .

“他们从来没有付过工资，”对方回答说。

" [ðeə(r)] [ɪz][maɪ] [ʃeə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['stɪːmə(r)] - .
" There is my share in the steamer Koyokuk .
" 那里 是 我的 分享 在 这 汽船 - .

“这是我在科约库克号轮船上的股份。”

[ai][ˌeɪ 'em][hɑːf]['əʊnə(r)] . "
I am half owner . "
我 是 一半 所有者 . "

我是其中一半的所有者。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːkɒn] .
" She is at the bottom of the Yukon .
" 她 是 在 这 底部 的 这 育空地区 .

“她位于育空河的最南端。”

" - - [næ] ['stɑːtɪd] .
" Klakee - Nah started .
" - - 不 开始 .

“Klakee-Nah 开始了。”

" [truː] , [ai] [fə'gɒt] .
" True , I forgot .
" 真的 , 我 忘了 .

“没错，我忘了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [sprɪŋ] [wen] [ðə; ði][aɪs] [went] [aʊt] .
It was last spring when the ice went out .
它 曾是 最后的 春天 什么时候 这 冰 去 出去 .

去年春天冰层就融化了。

" [hiː; hi] [mjuːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'teɪstɪd] ,
" He mused for a time while the glasses remained untasted ,
" 他 沉思 为了 一个 时间 尽管 这 眼镜 剩余 未尝过的 ,

他沉思了一会儿，杯子里的酒却无人品尝。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['weɪtɪd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] .
and all the company waited upon his utterance .
和 全部 这 公司 等待 之上 他的 发声 .

公司所有人都等着他开口。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ai] [əʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ai] ['kænɒt] [peɪ] . . .
" Then it would seem I owe you a sum of money which I cannot pay . . .
" 然后 它 会 似乎 我 欠 你 一个 和 的 钱 哪个 我 不能 支付 . . .

“那么看来我欠你一笔钱，但我无力偿还……”

[ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ? " - [n'ɒdɪd] [ænd; ənd][glɑːns, glænsˌ] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
in this world ? " Porportuk nodded and glanced down the table .
在 这 世界 ? " - 点头 和 瞥了一眼 向下 这 桌子 .

在这个世界上？“波尔波图克点了点头，目光扫过桌子。

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [juː; jʊ] , - , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['bɪznəs] [mæn] , "
" Then it would seem that you , Porportuk , are a poor business man , "
" 然后 它 会 似乎 那 你 , - , 是 一个 贫穷的 商业 男人 , "
- - [næ] [sed] ['slaɪli] .
Klakee - Nah said slyly .
- - 不 说 狡猾地 .

“那么看来你，波波图克，是个糟糕的商人，”克拉基-纳狡黠地说。

[ænd; ənd]['bəʊldli] - [meɪd] ['ɑːnsə(r)] , " [nəʊ] ; [ðeə(r)][ɪz][sɪ'kjʊərəti] [jet] [ʌn'tʌtʃt] . "
And boldly Porportuk made answer , " No ; there is security yet untouched . "
和 大胆地 - 制成 回答 , " 不 ; 那里 是 安全 然而 未受触碰 . "

波尔波图克大胆地回答说：“不，还有未受破坏的安全保障。”

" [wɒt] ! " [kraɪd] - - [næ] . " [hæv; həv][aɪ] [stɪl] ['prɒpəti] ?
" What ! " cried Klakee - - Nah . " Have I still property ?
" 什么 ! " 哭 - - 不 . " 有 我 仍然 财产 ?

“什么！”克莱基-纳喊道，“我还有财产吗？”

[neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [det] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)] . "
Name it , and it is yours , and the debt is no more . "
姓名 它 , 和 它 是 你的 , 和 这 债务 是 不 更多的 . "

说出它的名字，它就是你的，债务也就不存在了。

" [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" There it is .
" 那里 它 是 .

“就是它。”

" - ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [el] - [su] .
" Porportuk pointed at El - Soo .
" - 尖 在 埃尔 - 苏 .

“Porportuk 指向 El-Soo。

- - [næ] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
Klakee - Nah could not understand .
- - 不 可以 不是 理解 .

克莱基-纳无法理解。

[hiː; hi] [piə] [daʊn] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [piə] [ə'gen] .
He peered down the table , brushed his eyes , and peered again .
他 窥视 向下 这 桌子 , 刷过 他的 眼睛 , 和 窥视 再次 .

他低头看了看桌子，揉了揉眼睛，又看了看。

" [jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] , [el] - [su] - - [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [aɪ] [teɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [det] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)] .
" Your daughter , El - Soo - - her will I take and the debt be no more .
" 你的 女儿 , 埃尔 - 苏 - - 她 将要 我 拿 和 这 债务 是 不 更多的 .

“你的女儿艾尔苏——我会带走她，这样债务就不存在了。”

[aɪ] [wɪl] [bɜːn] [ðə; ði] [det] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kænd(ə)l] .
I will burn the debt there in the candle .
我 将要 烧伤 这 债务 那里 在 这 蜡烛 .

我会把债务烧在蜡烛里。

" - - - [greɪt] [tʃest] [bɪ'gæn][tuː; tə] [hiːv] .
" Klakee - Nah's great chest began to heave .
" - - - 伟大的 胸部 开始 到 举 .

“克莱基-娜的胸膛开始剧烈起伏。”

" [həʊ] ! [həʊ] ! - - [ə; eɪ][dʒəʊk] .
" Ho ! ho ! - - a joke .
" 何 ! 何 ! - - 一个 开玩笑 .

“嚯！嚯！——开玩笑。”

[həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho ! ho !
何 ! 何 ! 何 !

嚯！嚯！嚯！

" [hiː; hi] [lɑːft] [hoʊ'merɪkəli] .
" he laughed Homerically .
" 他 笑了 荷马式 .

他发出了荷马式的笑声。

" [ænd; ənd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][kəʊld][bed][ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [əʊld] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈmʌðə(r)]
" And with your cold bed and daughters old enough to be the mother
" 和 和 你的 寒冷的 床 和 女儿们 老的 足够的 到 是 这 母亲
[ɒv; əv] [el] - [su] !
of El - Soo !
的 埃尔 - 苏 !

“而你却只有一张冰冷的床，你的女儿们年纪大到可以当埃尔苏的母亲了！”

[həʊ] ! [həʊ] ! [həʊ] !
Ho ! ho ! ho !
何 ! 何 ! 何 !

嚄！嚄！嚄！

" [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [kɒf] [ænd; ənd] [ˈstræŋgl] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] [sleɪvz] [smәʊt] [hɪm][ɒn][ðə; ði]
" He began to cough and strangle , and the old slaves smote him on the
" 他 开始 到 咳嗽 和 扼杀 , 和 这 老的 奴隶 猛击 他 在 这
[bæk] .
back .
后退 .

“他开始咳嗽、喘不过气来，老奴隶们就打他的背。”

" [həʊ] ! [həʊ] !
" Ho ! ho !
" 何 ! 何 !

“嚄！嚄！”

" [hiː; hi][bɪˈgæn] [əˈgen] , [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ˈɪntuː] [əˈnʌðə(r)] [ˈpærəksɪzəm] .
" he began again , and went off into another paroxysm .
" 他 开始 再次 , 和 去 离开 进入 其他 发作 .

他又开始发作，再次歇斯底里地哭喊起来。

- ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] , ['sɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [glɑːs] [ænd; ənd] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [rəʊ]
Porportuk waited patiently , sipping from his glass and studying the double row
- 等待 耐心 , 啜饮 从 他的 玻璃 和 学习 这 双倍的 排
[ɒv; əv]['feɪsɪz] [daʊn] [ðə; ði] [bɔːd] .
of faces down the board .
的 面孔 向下 这 木板 .

波尔波图克耐心地等待着，一边啜饮着杯中的酒，一边仔细观察着棋盘上两排人脸。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ][dʒəʊk] , " [hiː; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" It is no joke , " he said finally .
" 它 是 不 开玩笑 , " 他 说 最后 .

“这不是开玩笑，”他最后说道。

" [maɪ] [spiːtʃ] [ɪz] [wel] [ment] .
" My speech is well meant .
" 我的 演讲 是 出色地 意思是 .

“我的发言是出于好意。”

" - - [næ] ['səubəd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] , [ðen] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [glɑːs] , [bʌt; bət]
" Klakee - Nah sobered and looked at him , then reached for his glass , but
" - - 不 清醒 和 看起来 在 他 , 然后 达到 为了 他的 玻璃 , 但
[kʊd; kəd][nɒt] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .
could not touch it .
可以 不是 触碰 它 .

“克拉基-纳清醒过来，看着他，然后伸手去拿酒杯，却碰不到它。”

[ə; eɪ] [sleɪv] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [glɑːs] [ænd; ənd] ['lɪkə(r)] [hiː; hi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs]

A	slave	passed	it	to	him	,	and	glass	and	liquor	he	flung	into	the	face
一个	奴隶	通过了	它	到	他	,	和	玻璃	和	酒	他	扔	进入	这	脸

[ɒv; əv] - .

of	Porportuk	.
的	-	.

一个奴隶把它递给他，他把玻璃杯和酒泼到了波尔波图克的脸上。

" [tɜːn] [hɪm] [aʊt] !

"	Turn	him	out	!
"	转动	他	出去	!

把他赶出去！

" - - [næ] ['θʌndə] [tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] ['teɪb(ə)l] [ðæt] [streɪnd] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [haʊndz]

"	Klakee	-	Nah	thundered	to	the	waiting	table	that	strained	like	a	pack	of	hounds
"	-	-	不	雷鸣	到	这	等待	桌子	那	紧张	喜欢	一个	盒	的	猎犬

[ɪn] [liːʃ] .

in	leash	.
在	牵引绳	.

“Klakee-Nah 的咆哮声响彻等候的餐桌，餐桌上的人们像一群被拴住的猎犬一样焦躁不安。

" [ænd; ənd][rəʊl][hɪm][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] !

"	And	roll	him	in	the	snow	!
"	和	卷	他	在	这	雪	!

“把他滚到雪地里去！”

" [æz; əz][ðə; ði][mæd]['raɪət] [swept] [pɑːst][hɪm][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] , [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði]

"	As	the	mad	riot	swept	past	him	and	out	of	doors	,	he	signalled	to	the
"	作为	这	疯狂的	暴动	扫荡	过去的	他	和	出去	的	门	,	他	发出信号	到	这

[sleɪvz] ,

slaves	,
奴隶	,

“当疯狂的暴乱席卷而来，涌出屋外时，他向奴隶们发出信号，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔː(r)] ['tɒtərɪŋ] [əʊld][men] [sə'pɔːrtɪd] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][hiː; hi][met][ðə; ði]

and	the	four	tottering	old	men	supported	him	on	his	feet	as	he	met	the
和	这	四	颤巍巍	老的	男人	有	他	在	他的	脚	作为	他	遇见	这

[rɪ'tɜːnɪŋ] ['revələ] ,

returning	revellers	,
返回	狂欢者	,

四个步履蹒跚的老人搀扶着他，让他站稳脚跟，然后他迎上了归来的狂欢者们。

['ʌpraɪt] , [glɑːs] [ɪn][hænd] , ['pledʒɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [təʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːt] [naɪt] [wen] [ə; eɪ][mæn]

upright	,	glass	in	hand	,	pledging	them	a	toast	to	the	short	night	when	a	man
直立	,	玻璃	在	手	,	认捐	他们	一个	吐司	到	这	短的	夜晚	什么时候	一个	男人

[sliːp] [wɔːm] .

sleeps	warm	.
睡觉	温暖的	.

他端着酒杯，站直身子，向他们举杯，祝愿这短暂的夜晚能让人睡得温暖。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - - [næ] . ['tɒmi] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

It	did	not	take	long	to	settle	the	estate	of	Klakee	-	Nah	.	Tommy	,	the	little
它	做过	不是	拿	长的	到	定居	这	财产	的	-	-	不	.	汤米	,	这	小的

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

克拉基-纳的遗产很快就处理完毕了。汤米，那个矮小的英国人，

[klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] , [wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][baɪ] [el] - [su] [tuː; tə][help] .

clerk	at	the	trading	post	,	was	called	in	by	El	-	Soo	to	help	.
职员	在	这	贸易	邮政	,	曾是	称为	在	经过	埃尔	-	苏	到	帮助	.

贸易站的职员被埃尔苏叫来帮忙。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dets] , [nəʊts] [ˌəʊvəˈdjuː] , [ˈmɔːgidʒ] [ˈprɒpətiz] , [ænd; ənd]

There	was	nothing	but	debts	,	notes	overdue	,	mortgaged	properties	,	and
那里	曾是	没有什么	但	债务	,	笔记	逾期	,	抵押贷款	特性	,	和

[ˈprɒpətiz] [ˈmɔːgidʒ] [bʌt; bət] [ˈwɜːθləs] .

properties	mortgaged	but	worthless	.
特性	抵押贷款	但	毫无价值	.

除了债务、逾期票据、抵押房产和抵押但已贬值的房产之外，什么都没有。

[nəʊts] [ænd; ənd] [ˈmɔːrgɪdʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [baɪ] - .

Notes	and	mortgages	were	held	by	Porportuk	.
笔记	和	抵押贷款	是	握住	经过	-	.

Porportuk持有票据和抵押贷款。

[ˈtɒmi] [kɔːld] [hɪm] [ə; eɪ] [ˈrɒbə(r)] [ˈmeni] [taɪmz] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpɔndə] [ðə; ði] [ˈkɒmpaʊndɪŋ] [ɒv; əv]

Tommy	called	him	a	robber	many	times	as	he	pondered	the	compounding	of
汤米	称为	他	一个	强盗	许多	时代	作为	他	沉思	这	复利	的

[ðə; ði] [ˈɪntrəst] .

the	interest	.
这	兴趣	.

汤米一边琢磨着利息的复利效应，一边多次称他为强盗。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [det] , [ˈtɒmi] ?

"	Is	it	a	debt	,	Tommy	?
"	是	它	一个	债务	,	汤米	?

“这是债务吗，汤米？”

" [el] - [su] [ɑːskt] .

"	El	-	Soo	asked	.
"	埃尔	-	苏	问	.

El-Soo问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈrɒbəri] , " [ˈtɒmi] [ˈɑːnsə(r)d] .

"	It	is	a	robbery	,	"	Tommy	answered	.
"	它	是	一个	抢劫	,	"	汤米	回答	.

“这是一起抢劫案，”汤米回答道。

" [ˌnevəðəˈles] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [det] , " [ʃiː; ʃi] [pəˈsistid] .

"	Nevertheless	,	it	is	a	debt	,	"	she	persisted	.
"	尽管如此	,	它	是	一个	债务	,	"	她	持续	.

“然而，这是一笔债务，”她坚持道。

[ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] [wɔː(r)] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɜːli] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv]

The	winter	wore	away	,	and	the	early	spring	,	and	still	the	claims	of
这	冬天	穿着	离开	,	和	这	早期的	春天	,	和	仍然	这	索赔	的

- [rɪˈmeɪnd] [ˌʌnˈpeɪd] .

Porportuk	remained	unpaid	.
-	剩余	未付	.

冬天过去了，早春来临了，但波尔波图克的债权仍然没有得到偿还。

[hiː; hi] [sɔː] [el] - [su] [ˈɒf(ə)n] [ænd; ənd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [æz; əz] [hiː; hi]

He	saw	El	-	Soo	often	and	explained	to	her	at	length	,	as	he
他	锯	埃尔	-	苏	经常	和	解释	到	她	在	长度	,	作为	他

[hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑːðə(r)] ,

had	explained	to	her	father	,
有	解释	到	她	父亲	,

他经常见到艾尔苏，并像向她父亲解释的那样，详细地向她解释了一番。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [det] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ˈkænsld] .

the	way	the	debt	could	be	cancelled	.
这	方式	这	债务	可以	是	取消	.

债务取消的方式。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð] [hɪm] [əʊld] ['medsn; 'medɪsn] - [men] ,

Also	**,**	**he**	**brought**	**with**	**him**	**old**	**medicine**	**-**	**men**	**,**
还	,	他	带来	和	他	老的	药品	-	男人	,

此外，他还带来了一些老巫医。

[huː] [ɪ'læbəreɪtɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [dæm'neɪʃn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪf] [ðə; ði]

who	**elaborated**	**to**	**her**	**the**	**everlasting**	**damnation**	**of**	**her**	**father**	**if**	**the**
WHO	详细说明	到	她	这	永恒	诅咒	的	她	父亲	如果	这

[det] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [peɪd] .

debt	**were**	**not**	**paid**	**.**
债务	是	不是	有薪酬的	.

他向她详细解释了如果债务不偿还，她父亲将遭受永世诅咒。

[wʌn] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n] , [el] - [suː] [meɪd] ['faɪn(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [tuː; tə]

One	**day**	**,**	**after**	**such**	**an**	**elaboration**	**,**	**El**	**-**	**Soo**	**made**	**final**	**announcement**	**to**
一	天	,	后	这样的	一个	详细说明	,	埃尔	-	苏	制成	最终的	公告	到

-

Porportuk	**.**
-	.

经过一番详细阐述后，El-Soo 向 Porportuk 发布了最终公告。

" [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [juː; jʊ] [tuː] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I**	**shall**	**tell**	**you**	**two**	**things**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	我	将	告诉	你	二	事物	,	"	她	说	.

“我要告诉你两件事，”她说。

" [fɜːst] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

"	**First**	**I**	**shall**	**not**	**be**	**your**	**wife**	**.**
"	第一的	我	将	不是	是	你的	妻子	.

“首先，我不会成为你的妻子。”

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] ?

Will	**you**	**remember**	**that**	**?**
将要	你	记住	那	?

你会记住这件事吗?

['sekənd] , [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] [ðə; ði] [lɑːst] [sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] - - "

Second	**,**	**you**	**shall**	**be**	**paid**	**the**	**last**	**cent**	**of**	**the**	**sixteen**	**thousand**	**dollars**	**-**	**-**	**"**
第二	,	你	将	是	有薪酬的	这	最后的	中心	的	这	十六	千	美元	-	-	"

其次，你将获得一万六千美元中的最后一分钱——”

" [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] ,

"	**Fifteen**	**thousand**	**nine**	**hundred**	**and**	**sixty**	**-**	**seven**	**dollars**	**and**	**seventy**	**-**	**five**	**cents**	**,**
"	十五	千	九	百	和	六十	-	七	美元	和	七十	-	五	分	,

" - [kə'rektɪd] .

"	**Porportuk**	**corrected**	**.**
"	-	已更正	.

“一万五千九百六十七美元七十五美分，”波尔波图克纠正道。

" [maɪ] ['fɑːðə(r)] [sed] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] , " [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'plaɪ] .

"	**My**	**father**	**said**	**sixteen**	**thousand**	**,**	**"**	**was**	**her**	**reply**	**.**
"	我的	父亲	说	十六	千	,	"	曾是	她	回复	.

“我父亲说是16000美元，”她回答道。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [peɪd] . "

"	**You**	**shall**	**be**	**paid**	**.**	**"**
"	你	将	是	有薪酬的	.	"

“你会得到报酬。”

" [haʊ] ? "

"	**How**	**?**	**"**
"	如何	?	"

“如何？ ”

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [haʊ] .
" I know not how , but I shall find out how .
" 我 知道 不是 如何 , 但 我 将 寻找 出去 如何 .

我不知道该怎么做，但我会想办法的。

[naʊ] [gəʊ] , [ænd; ənd]['bɒðə(r)][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)] .
Now go , and bother me no more .
现在 去 , 和 打扰 我 不 更多的 .

走吧，别再来烦我了。

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də] " - - [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['fɪtɪŋ] ['penəlti] - - " [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] ,
If you do " - - she hesitated to find fitting penalty - - " if you do ,
如果 你 做 " - - 她 犹豫了一下 到 寻找 配件 惩罚 - - " 如果 你 做 ,

如果你这样做——”她犹豫了一下，想找到合适的惩罚——“如果你这样做，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ə'gen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst] [snəʊ] [flaɪz] .
I shall have you rolled in the snow again as soon as the first snow flies .
我 将 有 你 滚动 在 这 雪 再次 作为 很快 作为 这 第一的 雪 苍蝇 .

等第一场雪下了，我还要再把你扔进雪里打滚。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)] [el] - [su] [sə'praɪzd] [ðə; ði]
" This was still in the early spring , and a little later El - Soo surprised the
" 这 曾是 仍然 在 这 早期的 春天 , 和 一个 小的 之后 埃尔 - 苏 惊讶 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

“当时还是初春，不久之后，埃尔苏就震惊了全国。”

[wɜːd] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði]['juːkɒn] [frɒm; frəm] ['tʃɪlˌkuːt] [tuː; tə][ðə; ði]['deltə] ,
Word went up and down the Yukon from Chilcoot to the Delta ,
单词 去 向上 和 向下 这 育空地区 从 奇尔库特 到 这 三角洲 ,

消息从育空地区的奇尔库特一直传到三角洲。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm][kæmp][tuː; tə][kæmp][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəməʊst] [kæmps] , [ðæt] [ɪn]
and was carried from camp to camp to the farthermost camps , that in
和 曾是 携带 从 营 到 营 到 这 最远 营地 , 那 在
[dʒuːn] ,
June ,
六月 ,

并被从一个营地抬到另一个营地，一直抬到最远的营地，到了六月，

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] ['sæmən] [ræn] , [el] - [su] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - - [næ] ,
when the first salmon ran , El - Soo , daughter of Klakee - Nah ,
什么时候 这 第一的 三文鱼 跑 , 埃尔 - 苏 , 女儿 的 - - 不 ,

当第一条鲑鱼洄游时，埃尔苏，克拉基娜的女儿，

[wʊd] [sel] [hɜː'self] [æt; ət] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] - .
would sell herself at public auction to satisfy the claims of Porportuk .
会 卖 她自己 在 民众 拍卖 到 满足 这 索赔 的 - .

为了满足波尔波图克的债权，她将把自己公开拍卖。

[veɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'tempts] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Vain were the attempts to dissuade her .
徒劳 是 这 尝试 到 劝阻 她 .

劝阻她的努力都徒劳无功。

[ðə; ði] ['mɪʃən(ə)ri] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ['resl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
The missionary at St . George wrestled with her ,
这 传教士 在 英石 . 乔治 摔跤 和 她 ,

圣乔治的传教士与她摔跤，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] - - ['əʊnli][ðə; ði] [dets] [tuː; tə][gɒd][ɑː(r); ə(r)]['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði][nekst] [wɜːld] .

but	she	replied	-	-	Only	the	debts	to	God	are	settled	in	the	next	world	.
但	她	回复	-	-	仅有的	这	债务	到	上帝	是	定居	在	这	下一个	世界	.

但她回答说——只有欠上帝的债才能在来世偿清。

[ðə; ði] [dets] [ɒv; əv][men][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['set(ə)ld] .

The	debts	of	men	are	of	this	world	,	and	in	this	world	are	they	settled	.
这	债务	的	男人	是	的	这	世界	,	和	在	这	世界	是	他们	定居	.

人的债务属于今世，也应在今世偿还。

" - ['resl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [aɪ][duː; də] [lʌv] [ðiː] , - ;

"	Akoon	wrestled	with	her	,	but	she	replied	,	"	I	do	love	thee	,	Akoon	;
"	-	摔跤	和	她	,	但	她	回复	,	"	我	做	爱	你	,	-	;

阿昆与她搏斗，但她回答说："我爱你，阿昆；

[bʌt; bət] ['ɒnə(r)] [ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [lʌv] , [ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['blækən] [maɪ]

but	honour	is	greater	than	love	,	and	who	am	I	that	I	should	blacken	my
但	荣誉	是	更大的	比	爱	,	和	WHO	是	我	那	我	应该	黩	我的

['fɑːðə(r)] ?

father	?
父亲	?

但是荣誉高于爱，我又算什么，怎能玷污我的父亲呢?

" ['sɪstə(r)] [æl'bɜːtə] ['dʒɜːrnid] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][frɒm; frəm]['həʊli] [krɒs] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] ['stiːmə(r)] ,

"	Sister	Alberta	journeyed	all	the	way	up	from	Holy	Cross	on	the	first	steamer	,
"	姐姐	艾伯塔省	旅程	全部	这	方式	向上	从	圣	叉	在	这	第一的	汽船	,

"艾伯塔修女乘坐第一艘轮船从圣十字镇一路北上，

[ænd; ənd][tuː; tə][nəʊ]['betə(r)] [end] .

and	to	no	better	end	.
和	到	不	更好的	结尾	.

结果却并无好结果。

" [maɪ]['fɑːðə(r)] ['wɔndə] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] ['endləs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , " [sed] [el] - [su] .

"	My	father	wanders	in	the	thick	and	endless	forests	,	"	said	El	-	Soo	.
"	我的	父亲	漫游	在	这	厚的	和	无尽的	森林	,	"	说	埃尔	-	苏	.

"我父亲在茂密无垠的森林里漫步，"埃尔-苏说道。

" [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɪl] [hiː; hi]['wɒndə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [lɒst] [səʊlz] ['kraɪɪŋ] , [tɪl] [ðə; ði] [det] [biː; bi] [peɪd] .

"	And	there	will	he	wander	,	with	the	lost	souls	crying	,	till	the	debt	be	paid	.
"	和	那里	将要	他	漫步	,	和	这	丢失的	灵魂	哭泣	,	直到	这	债务	是	有薪酬的	.

"他将在那里徘徊，与迷失的灵魂一同哭泣，直到债务偿清。"

[ðen] , [ænd; ənd][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] , [meɪ] [hiː; hi][gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)] .

Then	,	and	not	until	then	,	may	he	go	on	to	the	house	of	the	Great	Father	.
然后	,	和	不是	直到	然后	,	可能	他	去	在	到	这	房子	的	这	伟大的	父亲	.

"

"
"

直到那时，他才能前往天父的殿堂。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] ?

"	And	you	believe	this	?
"	和	你	相信	这	?

你相信这些?

" ['sɪstə(r)] [æl'bɜːtə] [ɑːskt] .

"	Sister	Alberta	asked	.
"	姐姐	艾伯塔省	问	.

阿尔伯塔修女问道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " [el] - [su] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .
" I do not know , " El - Soo made answer .
" 我 做 不是 知道 , " 埃尔 - 苏 制成 回答 .

“我不知道，”埃尔-苏回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['fɑː.ðərz] [bɪ'liːf] .
" It was my father's belief .
" 它 曾是 我的 父亲的 信仰 .

“这是我父亲的信念。”

" ['sɪstə(r)] [æl'bɜːtə] [ʃrʌg] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] [ɪn'kredjələsli] .
" Sister Alberta shrugged her shoulders incredulously .
" 姐姐 艾伯塔省 耸了耸肩 她 肩膀 难以置信地 .

阿尔伯塔修女难以置信地耸了耸肩。

" [huː] [nəʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [kʌm] [truː] ?
" Who knows but that the things we believe come true ?
" WHO 知道 但 那 这 事物 我们 相信 来 真的 ?

谁知道我们所相信的事情会不会成真呢?

" [el] - [su] [went] [ɒn] .
" El - Soo went on .
" 埃尔 - 苏 去 在 .

“El-Soo继续说道。

" [waɪ] [nɒt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði][nekst] [wɜːld] [tuː; tə][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hɑːrps] . . .
The next world to you may be heaven and harps . . .
这 下一个 世界 到 你 可能 是 天堂 和 竖琴 . . .

对你而言，来世或许是天堂和竖琴.....

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'liːvd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][hɑːrps] ;
because you have believed heaven and harps ;
因为 你 有 相信 天堂 和 竖琴 ;

因为你信奉天国和竖琴;

[tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ðə; ði][nekst] [wɜːld] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] [weə(r)] [hiː; hi] [wɪl] [sɪt] ['ɔːlweɪz] [æt; ət]
to my father the next world may be a large house where he will sit always at
到 我的 父亲 这 下一个 世界 可能 是 一个 大的 房子 在哪里 他 将要 坐 总是 在
['teɪb(ə)l] ['fiːstɪŋ] [wɪð] [gɒd] . "
table feasting with God . "
桌子 盛宴 和 上帝 . "

对我父亲来说，来世或许是一座大房子，他将永远坐在餐桌旁与上帝一同享用盛宴。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ?
" And you ?
" 和 你 ?

“你呢?

" ['sɪstə(r)] [æl'bɜːtə] [ɑːskt] .
" Sister Alberta asked .
" 姐姐 艾伯塔省 问 .

阿尔伯塔修女问道。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][nekst] [wɜːld] ?
" What is your next world ?
" 什么 是 你的 下一个 世界 ?

你想象中的下一个世界是什么样的?

" [el] - [su] ['hezɪteɪtɪd] [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

"	El	-	Soo	hesitated	but	for	a	moment	.
"	埃尔	-	苏	犹豫了一下	但	为了	一个	片刻	.

“埃尔苏犹豫了一下，但只是一瞬间。”

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][bəuθ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	should	like	a	little	of	both	,	"	she	said	.
"	我	应该	喜欢	一个	小的	的	两个都	,	"	她	说	.

“我应该两者都喜欢一点，”她说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] .

"	I	should	like	to	see	your	face	as	well	as	the	face	of	my	father	.
"	我	应该	喜欢	到	看	你的	脸	作为	出色地	作为	这	脸	的	我的	父亲	.

“我想看看你的脸，也想看看我父亲的脸。”

" [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [keɪm] .

"	The	day	of	the	auction	came	.
"	这	天	的	这	拍卖	来了	.

拍卖会的日子到了。

['tɑːn; -nɑː] - [nɔː] ['steɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['pɒpjələs] .

Tana	-	naw	Station	was	populous	.
塔娜	-	不	车站	曾是	人口众多	.

塔那瑙站人口众多。

[æz; əz][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['kʌstəm] , [ðə; ði] [traɪbz] [hæd; həd] ['gæðəd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['sæmən] - [rʌn] ,

As	was	their	custom	,	the	tribes	had	gathered	to	await	the	salmon	-	run	,
作为	曾是	他们的	风俗	,	这	部落	有	聚集	到	等待	这	三文鱼	-	跑步	,

按照惯例，各部落聚集在一起等待鲑鱼洄游。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [spent] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['frɒlɪkɪŋ] , ['treɪdɪŋ] [ænd; ənd]

and	in	the	meantime	spent	the	time	in	dancing	and	frolicking	,	trading	and
和	在	这	与此同时	花费	这	时间	在	跳舞	和	嬉戏	,	贸易	和

['gɑːsɪpɪŋ] .

gossiping	.
八卦	.

与此同时，他们载歌载舞，嬉戏玩闹，进行交易和闲聊。

[ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['sprɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [waɪt] [æd'ventʃəəz] , ['treɪdəz] , [ænd; ənd]

Then	there	was	the	ordinary	sprinkling	of	white	adventurers	,	traders	,	and
然后	那里	曾是	这	普通的	洒	的	白色的	冒险者	,	交易员	,	和

['prɔsˌpektəz] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

prospectors	,	and	,	in	addition	,
探矿者	,	和	,	在	添加	,

此外，还有一些零星的白人冒险家、商人和探矿者，以及，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [waɪt] [men] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɔː(r)] ['ɪntrəst]

a	large	number	of	white	men	who	had	come	because	of	curiosity	or	interest
一个	大的	数字	的	白色的	男人	WHO	有	来	因为	的	好奇心	或者	兴趣

[ɪn][ðə; ði][ə'feə(r)] .

in	the	affair	.
在	这	事务	.

很多白人男子因为好奇或对这件事感兴趣而前来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bækwəd] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sæmən] [wɜː(r); wə(r)] [leɪt] [ɪn] ['rʌnɪŋ] .

It	had	been	a	backward	spring	,	and	the	salmon	were	late	in	running	.
它	有	到过	一个	落后	春天	,	和	这	三文鱼	是	晚的	在	跑步	.

今年春天气候异常，鲑鱼洄游的时间也晚了。

[ðɪs] [dɪ'leɪ] [bʌt; bət] [kiːd] [ʌp][ðə; ði] ['ɪntrəst] .

This	delay	but	keyed	up	the	interest	.
这	延迟	但	按键	向上	这	兴趣	.

虽然有所延迟，但这反而激发了人们的兴趣。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] [tens] [baɪ] - .

Then	**,**	**on**	**the**	**day**	**of**	**the**	**auction**	**,**	**the**	**situation**	**was**	**made**	**tense**	**by**	**Akoon**	**.**
然后	,	在	这	天	的	这	拍卖	,	这	情况	曾是	制成	紧张	经过	-	.

随后，在拍卖当天，阿库恩使局势变得紧张起来。

[hiː; hi][ə'rəʊz][ænd; ənd] [meɪd] ['pʌblɪk][ænd; ənd] ['sɒləm] [ə'naʊnsmənt] [ðæt][ˌhuːsəʊ'evə(r)] [bɔːt] [el] -

He	**arose**	**and**	**made**	**public**	**and**	**solemn**	**announcement**	**that**	**whosoever**	**bought**	**El**	**-**
他	出现	和	制成	民众	和	庄严	公告	那	无论谁	买	埃尔	-

[su] [wʊd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [daɪ] .

Soo	**would**	**forthwith**	**and**	**immediately**	**die**	**.**
苏	会	立即	和	立即地	死	.

他站起身来，公开郑重宣布，凡是买下埃尔苏的人，都将立即死亡。

[hiː; hi] ['flauriʃ] [ðə; ði] ['wɪntʃɪstə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪkɪŋ]

He	**flourished**	**the**	**Winchester**	**in**	**his**	**hand**	**to**	**indicate**	**the**	**manner**	**of**	**the**	**taking**
他	繁荣	这	温彻斯特	在	他的	手	到	表明	这	方式	的	这	采取

- [ɒf] .

-	**off**	**.**
-	离开	.

他挥舞着手中的温彻斯特步枪，示意起飞的方式。

[el] - [su] [wɒz; wəz] ['æŋgəd] [ðeə'æt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

El	**-**	**Soo**	**was**	**angered**	**thereat**	**;**	**but**	**he**	**refused**	**to**	**speak**	**with**	**her**	**,**
埃尔	-	苏	曾是	愤怒	那里	;	但	他	拒绝	到	说话	和	她	,

埃尔苏对此感到愤怒，但他拒绝与她交谈。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst][tuː; tə] [leɪ] [ɪn]['ekstrə] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and	**went**	**to**	**the**	**trading**	**post**	**to**	**lay**	**in**	**extra**	**ammunition**	**.**
和	去	到	这	贸易	邮政	到	躺	在	额外的	弹药	.

然后前往交易站储备额外的弹药。

[ðə; ði][fɜːst] ['sæmən] [wɒz; wəz] [kɔːt] [æt; ət][ten] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt]

The	**first**	**salmon**	**was**	**caught**	**at**	**ten**	**o'clock**	**in**	**the**	**evening**	**,**	**and**	**at**	**midnight**
这	第一的	三文鱼	曾是	捕捉	在	十	点钟	在	这	晚上	,	和	在	午夜

[ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [bɪ'gæn] .

the	**auction**	**began**	**.**
这	拍卖	开始	.

晚上十点钟捕到了第一条鲑鱼，午夜时分拍卖开始了。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [bæŋk] [əˌlɒŋ'saɪd] [ðə; ði] ['juːkɒn] .

It	**took**	**place**	**on**	**top**	**of**	**the**	**high**	**bank**	**alongside**	**the**	**Yukon**	**.**
它	采取	地方	在	顶部	的	这	高的	银行	旁边	这	育空地区	.

事件发生在育空河畔的高堤之上。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [djuː] [nɔːθ] [dʒʌst] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz]['lʊərɪd] [red]

The	**sun**	**was**	**due**	**north**	**just**	**below**	**the**	**horizon**	**,**	**and**	**the**	**sky**	**was**	**lurid**	**red**
这	太阳	曾是	到期的	北	只是	以下	这	地平线	,	和	这	天空	曾是	骇人的	红色的

.

:
.

太阳正位于正北方向，地平线以下，天空呈现一片鲜红色。

[ə; eɪ] [greɪt] [kraʊd] ['gæðəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tʃeəz] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)][ðə; ði]

A	**great**	**crowd**	**gathered**	**about**	**the**	**table**	**and**	**the**	**two**	**chairs**	**that**	**stood**	**near**	**the**
一个	伟大的	人群	聚集	关于	这	桌子	和	这	二	椅子	那	站立	靠近	这

[edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

edge	**of**	**the**	**bank**	**.**
边缘	的	这	银行	.

一大群人聚集在靠近河岸边缘的桌子和两把椅子周围。

[tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [waɪt] [men] [ænd; ənd] ['sevrəl] [tʃiːfs] .

To	the	fore	were	many	white	men	and	several	chiefs	.
到	这	前	是	许多	白色的	男人	和	一些	酋长们	.

走在最前面的是许多白人和几位酋长。

[ænd; ənd][məʊst] ['prɒmɪnəntli] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)] , ['raɪf(ə)l][ɪn][hænd] , [stʊd] - .

And	most	prominently	to	the	fore	,	rifle	in	hand	,	stood	Akoon	.
和	最多	突出地	到	这	前	,	步枪	在	手	,	站立	-	.

最引人注目的是站在最前面的阿库恩，他手持步枪。

['tɒmi] , [æt; ət] [el] - [suːz] [rɪ'kwest] , [sɜːvd] [æz; əz][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ,

Tommy	,	at	El	-	Soo's	request	,	served	as	auctioneer	,
汤米	,	在	埃尔	-	苏的	要求	,	服务	作为	拍卖	,

应艾尔苏的要求，汤米担任了拍卖师。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [gʊdz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi][səʊld] .

but	she	made	the	opening	speech	and	described	the	goods	about	to	be	sold	.
但	她	制成	这	开幕	演讲	和	描述	这	商品	关于	到	是	卖	.

但她发表了开幕致辞，并介绍了即将出售的商品。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['neɪtɪv] ['kɒstjuːm] , [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃiːfs] ['dɔːtə(r)] , ['splendɪd] [ænd; ənd]

She	was	in	native	costume	,	in	the	dress	of	a	chief's	daughter	,	splendid	and
她	曾是	在	本国的	戏服	,	在	这	裙子	的	一个	酋长的	女儿	,	灿烂	和

[bɑː'bærɪk] ,

barbaric	,
野蛮	,

她身着民族服饰，打扮成酋长的女儿，既华丽又野蛮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ][tʃeə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	she	stood	on	a	chair	,	that	she	might	be	seen	to	advantage	.
和	她	站立	在	一个	椅子	,	那	她	可能	是	已见	到	优势	.

她站在椅子上，以便看起来更有优势。

" [huː] [wɪl] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪf] ?

"	Who	will	buy	a	wife	?
"	WHO	将要	买	一个	妻子	?

谁会买老婆?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	Look	at	me	.
"	看	在	我	.

“看着我。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['twenti] [j'iəz] [əʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [meɪd] .

I	am	twenty	years	old	and	a	maid	.
我	是	二十	年	老的	和	一个	女佣	.

我今年二十岁，是一名女佣。

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [baɪz] [ˌem 'iː] .

I	will	be	a	good	wife	to	the	man	who	buys	me	.
我	将要	是	一个	好的	妻子	到	这	男人	WHO	购买	我	.

我会做买下我的男人的好妻子。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dres] [ɪn][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [waɪt] ['wɪmɪn] ;

If	he	is	a	white	man	,	I	shall	dress	in	the	fashion	of	white	women	;
如果	他	是	一个	白色的	男人	,	我	将	裙子	在	这	时尚	的	白色的	女性	;

如果他是白人，我就穿白人女性的服装；

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] , [ai][ʃæl; ʃəl] [dres] [æz; əz] " - - [ʃiː; ʃi] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] - - " [ə; eɪ]

if	he	is	an	Indian	,	I	shall	dress	as	"	-	-	she	hesitated	a	moment	-	-	"	a
如果	他	是	一个	印度	,	我	将	裙子	作为	"	-	-	她	犹豫了一下	一个	片刻	-	-	"	一个

[skwɔː] .

squaw	.
印第安女人	.

如果他是印第安人，我就打扮成”——她犹豫了一下——“一个印第安女人。

[ai][kæn; kən] [meɪk] [maɪ] [əʊn] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [səʊ] , [ænd; ənd] [wɒʃ] , [ænd; ənd] [mend] .

I	can	make	my	own	clothes	,	and	sew	,	and	wash	,	and	mend	.
我	能	制作	我的	自己的	衣服	,	和	缝	,	和	洗	,	和	修补	.

我可以自己做衣服，还会缝纫、洗涤和修补。

[ai][wɒz; wəz] [tɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [eɪt] [j'iəz] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət]['həʊli] [krɒs] ['mɪʃ(ə)n] .

I	was	taught	for	eight	years	to	do	these	things	at	Holy	Cross	Mission	.
我	曾是	教授	为了	八	年	到	做	这些	事物	在	圣	叉	使命	.

我在圣十字教会学校接受了八年的培训，学习如何做这些事情。

[ai][kæn; kən] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['ɔːgən] .

I	can	read	and	write	English	,	and	I	know	how	to	play	the	organ	.
我	能	读	和	写	英语	,	和	我	知道	如何	到	玩	这	器官	.

我会读写英语，而且我会弹管风琴。

['ɔːlsəʊ][ai][kæn; kən][duː; də] [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd][sʌm; səm]['ældʒɪbrə] - - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Also	I	can	do	arithmetic	and	some	algebra	-	-	a	little	.
还	我	能	做	算术	和	一些	代数	-	-	一个	小的	.

我还会一点算术和代数。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊld][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['bɪdə(r)] ,

I	shall	be	sold	to	the	highest	bidder	,
我	将	是	卖	到	这	最高	竞标者	,

我将被卖给出价最高的人。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm][ai] [wɪl] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] [ɒv; əv][maɪ'self] .

and	to	him	I	will	make	out	a	bill	of	sale	of	myself	.
和	到	他	我	将要	制作	出去	一个	账单	的	销售	的	我	.

我将向他出具一份我自身的买卖契约。

[ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ai][kæn; kən] [sɪŋ] ['veri] [wel] ,

I	forgot	to	say	that	I	can	sing	very	well	,
我	忘了	到	说	那	我	能	唱歌	非常	出色地	,

我忘了说，我唱歌很好听。

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [sɪk] [ɪn][maɪ] [laɪf] .

and	that	I	have	never	been	sick	in	my	life	.
和	那	我	有	绝不	到过	生病的	在	我的	生活	.

而且我这辈子从未生过病。

[ai] [weɪ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [tuː] [paʊndz] ; [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz] [ded] [ænd; ənd][ai][hæv; həv]

I	weigh	one	hundred	and	thirty	-	two	pounds	;	my	father	is	dead	and	I	have
我	称重	一	百	和	三十	-	二	磅	;	我的	父亲	是	死的	和	我	有

[nəʊ] ['relətɪvz] .

no	relatives	.
不	亲属	.

我体重132磅；我父亲去世了，我没有其他亲人。

[huː] ['wɒnts] [ˌem 'iː] ?

Who	wants	me	?
WHO	想要	我	?

谁想要我?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [ɔː'dæsəti] [ænd; ənd] [stept] [daʊn] .

"	She	looked	over	the	crowd	with	flaming	audacity	and	stepped	down	.
"	她	看起来	超过	这	人群	和	炽盛	大胆	和	步	向下	.

她带着无比的胆识环视人群，然后走下了台阶。

[æt; ət] ['tɑːmiz] [rɪ'kwest] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði][tʃeə(r)] [ə'gen] ,

At	Tommy's	request	she	stood	upon	the	chair	again	,
在	汤米的	要求	她	站立	之上	这	椅子	再次	,

应汤米的要求，她再次站上了椅子。

[waɪl] [hiː; hi] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['sekənd] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] .

while	he	mounted	the	second	chair	and	started	the	bidding	.
尽管	他	安装	这	第二	椅子	和	开始	这	投标	.

他坐上第二把椅子，开始竞价。

[sə'raʊndɪŋ] [el] - [su] [stʊd] [ðə; ði][fɔː(r)][əʊld] [sleɪvz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Surrounding	El	-	Soo	stood	the	four	old	slaves	of	her	father	.
周围	埃尔	-	苏	站立	这	四	老的	奴隶	的	她	父亲	.

艾尔苏周围站着她父亲的四个老奴隶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][eɪdʒ] - ['twɪstɪd] [ænd; ənd] ['pɔːlzid] , ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə][ðeə(r)] [miːt] ,

They	were	age	-	twisted	and	palsied	,	faithful	to	their	meat	,
他们	是	年龄	-	扭曲	和	麻痹症	,	忠实	到	他们的	肉	,

他们年老体衰，身患麻痹症，却对肉食忠贞不渝。

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [ðæt] [wɒtʃt] [ˌʌn'muːvd] [ðə; ði]['æntɪks][ɒv; əv] ['jʌŋgə] [laɪf] .

a	generation	out	of	the	past	that	watched	unmoved	the	antics	of	younger	life	.
一个	一代	出去	的	这	过去的	那	观看	不动	这	滑稽动作	的	年轻	生活	.

一代来自过去的人，他们对年轻一代的种种滑稽举动无动于衷。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wɜː(r); wə(r)] ['sevrəl] [eldə'rɑːdəʊ][ænd; ənd][bə'nænzə] [kɪŋz] [frɒm; frəm]

In	the	front	of	the	crowd	were	several	Eldorado	and	Bonanza	kings	from
在	这	正面	的	这	人群	是	一些	埃尔多拉多	和	博南扎	国王	从

[ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['juːkɒn] ,

the	Upper	Yukon	,
这	上	育空地区	,

人群最前面是几位来自育空上游地区的埃尔多拉多和博南扎国王。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] , [ɒn] ['krʌtʃɪz] , ['swəʊlən] [wɪð] ['skɜːvi] , [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['brəʊkən]

and	beside	them	,	on	crutches	,	swollen	with	scurvy	,	were	two	broken
和	旁	他们	,	在	拐杖	,	肿	和	坏血病	,	是	二	破碎的

['prɔsˌpektəz] .

prospectors	.
探矿者	.

在他们旁边，拄着拐杖，患坏血病肿胀的，是两个落魄的探矿者。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [θrʌst] [aʊt] [baɪ][ɪts] [əʊn] ['vɪvɪdnəs] ,

From	the	midst	of	the	crowd	,	thrust	out	by	its	own	vividness	,
从	这	中间	的	这	人群	,	推力	出去	经过	它是	自己的	生动性	,

从人群中脱颖而出，凭借自身的鲜明个性，

[ə'pɪəd] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] - [aɪd] [skwɔː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'məʊt] ['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði]

appeared	the	face	of	a	wild	-	eyed	squaw	from	the	remote	regions	of	the
出现	这	脸	的	一个	荒野	-	眼睛	印第安女人	从	这	偏僻的	地区	的	这

['ʌpə(r)] ['tɑːn; -nɑː] - [nɔː] ;

Upper	Tana	-	naw	;
上	塔娜	-	不	;

一张来自上塔那瑙偏远地区的、眼神狂野的印第安女人的脸出现在眼前；

[ə; eɪ] [streɪd] ['sɪtkən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊst] [stʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [frɒm; frəm] [leɪk] [ˌel'i:]
a **strayed** **Sitkan** **from** **the** **coast** **stood** **side** **by** **side** **with** **a** **Stick** **from** **Lake** **Le**
一个 迷路了 锡特坎 从 这 海岸 站立 边 经过 边 和 一个 戳 从 湖 乐
[bɑ:dʒ] ,
Barge **,**
驳船 ,

一个来自海岸的迷路的锡特坎人与一个来自勒巴尔格湖的斯蒂克人并肩站着。

[ænd; ənd] , [bɪ'jɒnd] , [ə; eɪ] [hɑ:f] - ['dʌz(ə)n] [frentʃ] - [kə'neɪdiən] [ˌvwɑ:jɑ:'ʒɜ:] , [gru:pt] [baɪ] [ðəm'selvz] .
and **,** **beyond** **,** **a** **half** **-** **dozen** **French** **-** **Canadian** **voyageurs** **,** **grouped** **by** **themselves** **.**
和 , 超过 , 一个 一半 - 打 法语 - 加拿大 旅行者 , 分组 经过 他们自己 .

此外，还有六名法裔加拿大旅行者，他们各自聚在一起。

[frɒm; frəm] [ə'fɑ:(r)] [keɪm] [ðə; ði] [feɪnt] [kraɪz] [ɒv; əv] ['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [waɪld] - [faʊl] [ɒn] [ðə; ði] ['nestɪŋ] -
From **afar** **came** **the** **faint** **cries** **of** **myriads** **of** **wild** **-** **fowl** **on** **the** **nesting** **-**
从 远方 来了 这 头晕的 哭泣 的 无数 的 荒野 - 鸡 在 这 嵌套 -
[graʊndz] .
grounds **.**
理由 .

远处传来无数野禽在筑巢地上的微弱鸣叫声。

['swɔləuz] [wɜ:(r); wə(r)] ['skɪmɪŋ] [ʌp] [ˌəʊvə'hed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['plæsɪd] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:kɒn] ,
Swallows **were** **skimming** **up** **overhead** **from** **the** **placid** **surface** **of** **the** **Yukon** **,**
燕子 是 撇脂 向上 开销 从 这 平静 表面 的 这 育空地区 ,
[ænd; ənd] ['rəubinz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sɪŋɪŋ] .
and **robins** **were** **singing** **.**
和 知更鸟 是 歌唱 .

燕子从平静的育空河水面上掠过，知更鸟在歌唱。

[ðə; ði] [ə'bli:k] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] [sʌn] [ʃɒt] [θru:] [ðə; ði] [sməʊk] ,
The **oblique** **rays** **of** **the** **hidden** **sun** **shot** **through** **the** **smoke** **,**
这 斜 射线 的 这 隐 太阳 射击 通过 这 抽烟 ,

隐没的太阳斜射出缕缕光线，穿透了烟雾。

[haɪ] - ['dɪsɪpeɪtɪd] [frɒm; frəm] ['fɒrɪst] ['faɪərz] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [ðə; ði]
high **-** **dissipated** **from** **forest** **fires** **a** **thousand** **miles** **away** **,** **and** **turned** **the**
高的 - 消散 从 森林 火灾 一个 千 英里 离开 , 和 转向 这
['hevənz] [tu:; tə] ['sɒmbə(r)] [red] ,
heavens **to** **sombre** **red** **,**
天 到 阴沉 红色的 ,

远在千里之外的森林大火产生的强烈气流消散，将天空染成了暗红色。

[waɪl] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ʃɒn] [red] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [gləʊ] .
while **the** **earth** **shone** **red** **in** **the** **reflected** **glow** **.**
尽管 这 地球 闪耀 红色的 在 这 反映 辉光 .

地球在反射的光芒中泛起红光。

[ðɪs] [red] [gləʊ] [ʃɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ɒv; əv] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [meɪd] ['evriθɪŋ] [si:m] [ʌn'ɜ:θli]
This **red** **glow** **shone** **in** **the** **faces** **of** **all** **,** **and** **made** **everything** **seem** **unearthly**
这 红色的 辉光 闪耀 在 这 面孔 的 全部 , 和 制成 一切 似乎 超凡脱俗的
[ænd; ənd] [ˌʌn'rɪəl] .
and **unreal** **.**
和 虚幻 .

这抹红色的光芒照耀着每个人的脸庞，使一切都显得不真实、不似人间。

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [bɪ'gæn] ['sləʊli] .
The **bidding** **began** **slowly** **.**
这 投标 开始 缓慢地 .

竞价开始时进展缓慢。

[ðə; ði] ['sɪtkən] ,

The	Sitkan	,
这	锡特坎	,

锡特坎

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['əʊnli][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)]

who	was	a	stranger	in	the	land	and	who	had	arrived	only	half	an	hour
WHO	曾是	一个	陌生人	在	这	土地	和	WHO	有	到达的	仅有的	一半	一个	小时

[bɪ'fɔː(r)] ,

before	,
前	,

他是个外乡人，半小时前才抵达这里。

['ɒfəd] [wʌn] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][ə; eɪ] ['kɒnfɪdənt] [vɔɪs] ,

offered	one	hundred	dollars	in	a	confident	voice	,
提供	一	百	美元	在	一个	自信的	嗓音	,

他自信地提出给一百美元。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [wen] - [tɜːnd] ['θretnɪŋli] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] .

and	was	surprised	when	Akoon	turned	threateningly	upon	him	with	the	rifle	.
和	曾是	惊讶	什么时候	-	转向	威胁地	之上	他	和	这	步枪	.

令他惊讶的是，阿库恩竟然拿着步枪威胁他。

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [drægd] .

The	bidding	dragged	.
这	投标	拖拽	.

竞价过程十分漫长。

[æn; ən] ['ɪndiən] [frɒm; frəm][ðə; ði] - , [ə; eɪ]['paɪlət] , [bɪd][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ,

An	Indian	from	the	Tozikakat	,	a	pilot	,	bid	one	hundred	and	fifty	,
一个	印度	从	这	-	,	一个	飞行员	,	出价	一	百	和	五十	,

一位来自托齐卡卡特的印度飞行员出价一百五十美元。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ə; eɪ]['gæmblə(r)] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

and	after	some	time	a	gambler	,	who	had	been	ordered	out	of	the	Upper
和	后	一些	时间	一个	赌徒	,	WHO	有	到过	订购	出去	的	这	上

['kʌntri] ,

Country	,
国家	,

过了一段时间，一个被勒令离开上乡的赌徒

[reɪzd] [ðə; ði][bɪd][tuː; tə] [tuː] ['hʌndrəd] .

raised	the	bid	to	two	hundred	.
提高	这	出价	到	二	百	.

将出价提高到两百。

[el] - [su] [wɒz; wəz] ['sæd(ə)nd] ; [hɜː(r); hə(r)] [praɪd] [wɒz; wəz] [hɜːt] ;

El	-	Soo	was	saddened	;	her	pride	was	hurt	;
埃尔	-	苏	曾是	悲伤	;	她	自豪	曾是	伤害	;

艾尔苏感到悲伤，自尊心受到了伤害；

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fleɪmd] [mɔː(r)] [ɔː'deɪʃəsli] [ə'pɒn][ðə; ði] [kraʊd] .

but	the	only	effect	was	that	she	flamed	more	audaciously	upon	the	crowd	.
但	这	仅有的	影响	曾是	那	她	火焰	更多的	大胆地	之上	这	人群	.

但结果却是她更加肆无忌惮地向人群展现了她的魅力。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'stɜːbəns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɒnlʊkəz] [æz; əz] - [fɔːst] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə]

There	was	a	disturbance	among	the	onlookers	as	Porportuk	forced	his	way	to
那里	曾是	一个	干扰	之中	这	旁观者	作为	-	强制	他的	方式	到

[ðə; ði] [frʌnt] .

the	front	.
这	正面	.

波尔波图克强行挤到前面，围观者中一片混乱。

" [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !
" Five hundred dollars !
" 五 百 美元 !

“五百美元！”

" [hiː; hi][bɪd][ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [ðen] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm] ['praʊdli] [tuː; tə][nəʊt][ðə; ði] [ɪ'fekt] .
" he bid in a loud voice , then looked about him proudly to note the effect .
" 他 出价 在 一个 大声 嗓音 , 然后 看起来 关于 他 自豪地 到 笔记 这 影响 .

他大声出价，然后骄傲地环顾四周，观察效果。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [greɪt] [welθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['blʌdʒən] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [stʌn]
He was minded to use his great wealth as a bludgeon with which to stun
他 曾是 有思想 到 使用 他的 伟大的 财富 作为 一个 棍棒 和 哪个 到 眩晕
[ɔːl] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .
all competition at the start .
全部 竞赛 在 这 开始 .

他打算利用自己的巨额财富作为打击武器，在比赛开始时就震慑所有竞争对手。

[bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] [el] - [su] [wɪð] ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [reɪzd] [ðə; ði][bɪd]
But one of the voyageurs , looking on El - Soo with sparkling eyes , raised the bid
但 一 的 这 旅行者 , 寻找 在 埃尔 - 苏 和 闪闪发光 眼睛 , 提高 这 出价
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
a hundred .
一个 百 .

但其中一位旅行者，目光炯炯地看着埃尔苏，将出价提高了100美元。

" ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] !
" Seven hundred !
" 七 百 !

“七百！

" - [rɪ'tɜːnd] ['prɒmptli] .
" Porportuk returned promptly .
" - 返回 及时 .

“Porportuk很快就回来了。”

[ænd; ənd] [wɪð] ['iːkwəl] ['prɒmptnəs] [keɪm] [ðə; ði] " [eɪt] ['hʌndrəd] " [ɒv; əv][ðə; ði][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] .
And with equal promptness came the " Eight hundred " of the voyageur .
和 和 平等的 迅速 来了 这 " 八 百 " 的 这 旅行者 .

随后，旅行者的“八百”也随之而来。

[ðen] - [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [klʌb] [ə'gen] .
Then Porportuk swung his club again .
然后 - 摇摆 他的 俱乐部 再次 .

然后波尔波图克再次挥动了球杆。

" [twelv] ['hʌndrəd] !
" Twelve hundred !
" 十二 百 !

“一千二百！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['pɔɪnjənt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði][ˌvwʌjə'ʒɜː; ˌvɒɪə-] [sə'kʌm] .
With a look of poignant disappointment , the voyageur succumbed .
和 一个 看 的 令人心酸的 失望 , 这 旅行者 屈服了 .

旅行者脸上带着一丝惆怅的失望，屈服了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['bɪdɪŋ] .

There	was	no	further	bidding	.
那里	曾是	不	更远	投标	.

之后没有其他竞标者。

['tɒmi] [wɜːkt] [hɑːd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'lɪsɪt] [ə; eɪ][bɪd] .

Tommy	worked	hard	,	but	could	not	elicit	a	bid	.
汤米	工作	难的	,	但	可以	不是	引出	一个	出价	.

汤米很努力，但还是没能争取到报价。

[el] - [su] [spəʊk] [tuː; tə] - .

El	-	Soo	spoke	to	Porportuk	.
埃尔	-	苏	辐	到	-	.

El-Soo接受了Porportuk的采访。

" [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [gʊd] , - , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪ] [wel] [jɔː(r); jə(r)][bɪd] .

"	It	were	good	,	Porportuk	,	for	you	to	weigh	well	your	bid	.
"	它	是	好的	,	-	,	为了	你	到	称重	出色地	你的	出价	.

“Porportuk，你认真权衡出价的做法是明智的。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][təʊld][juː; jʊ] - - [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] ['mæri] [juː; jʊ] ! "

Have	you	forgotten	the	thing	I	told	you	-	-	that	I	would	never	marry	you	!	"
有	你	被遗忘的	这	事物	我	讲述	你	-	-	那	我	会	绝不	结婚	你	!	"

你难道忘了我跟你说过的话吗？我永远不会嫁给你！

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [ri'tɔːt] .

"	It	is	a	public	auction	,	"	he	retorted	.
"	它	是	一个	民众	拍卖	,	"	他	反驳	.

“这是一场公开拍卖，”他反驳道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [bai] [juː; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] .

"	I	shall	buy	you	with	a	bill	of	sale	.
"	我	将	买	你	和	一个	账单	的	销售	.

“我将用买卖合同买下你。”

[ai][hæv; həv] ['ɒfəd] [twelv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

I	have	offered	twelve	hundred	dollars	.
我	有	提供	十二	百	美元	.

我出价一千二百美元。

[juː; jʊ] [kʌm] [tʃiːp] . "

You	come	cheap	.	"
你	来	便宜的	.	"

你的价格很便宜。

" [tuː] [dæmd] [tʃiːp] !

"	Too	damned	cheap	!
"	也	该死的	便宜的	!

“太便宜了！”

" ['tɒmi] [kraɪd] .

"	Tommy	cried	.
"	汤米	哭	.

汤米哭了。

" [wɒt] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ˌɔːkʃə'nɪə(r); ˌɒkʃə'nɪə(r)] ?

"	What	if	I	am	auctioneer	?
"	什么	如果	我	是	拍卖	?

“如果我是拍卖师呢？”

[ðæt] [dʌz] [nɒt] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] ['bɪdɪŋ] .

That	does	not	prevent	me	from	bidding	.
那	做	不是	防止	我	从	投标	.

但这并不妨碍我参与竞标。

[aɪl] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌθɜːˈtiːn] [ˈhʌndrəd] . "
I'll make it thirteen hundred . "
患病的 制作 它 十三 百 . "

我把它改成一千三百。

" [ˌfɔːˈtiːn] [ˈhʌndrəd] , " [frɒm; frəm] - .
" Fourteen hundred , " from Porportuk .
" 十四 百 , " 从 - .

“一千四百，”来自波尔波图克。

" [aɪl] [bai] [juː; jʊ][ɪn][tuː; tə][biː; bi][maɪ] - - [maɪ]['sɪstə(r)] , " ['tɒmi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [el] - [su] ,
" I'll buy you in to be my - - my sister , " Tommy whispered to El - Soo ,
" 患病的 买 你 在 到 是 我的 - - 我的 姐姐 , " 汤米 低声说道 到 埃尔 - 苏 ,

“我会让你成为我的——我的妹妹，”汤米低声对艾尔苏说。

[ðen] [kɔːld] [əˈlaʊd] , " [ˌfɪfˈtiːn] ['hʌndrəd] !
then called aloud , " Fifteen hundred !
然后 称为 大声 , " 十五 百 !

然后大声喊道：“一千五百！”

" [æt; ət] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][eldə'rɑːdəʊ] [kɪŋz] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] , [ænd; ənd] ['tɒmi]
" At two thousand one of the Eldorado kings took a hand , and Tommy
" 在 二 千 一 的 这 埃尔多拉多 国王 采取 一个 手 , 和 汤米
[drɒpt] [aʊt] .
dropped out .
掉落 出去 .

“到了两千年前，埃尔多拉多的一位国王出手相助，汤米退出了。”

[ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] - [swʌŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [welθ] ,
A third time Porportuk swung the club of his wealth ,
一个 第三 时间 - 摇摆 这 俱乐部 的 他的 财富 ,

波尔波图克第三次挥动了他财富的球杆，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kliːn] [reɪz] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [dˈɒləz] .
making a clean raise of five hundred dollars .
制作 一个 干净的 增加 的 五 百 美元 .

净加薪五百美元。

[bʌt; bət][ðə; ði][eldə'rɑːdəʊ] [kɪŋz] [praɪd] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] .
But the Eldorado king's pride was touched .
但 这 埃尔多拉多 国王的 自豪 曾是 感动 .

但黄金国国王的自尊心受到了触动。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [klʌb] [hɪm] .
No man could club him .
不 男人 可以 俱乐部 他 .

没有人能用棍棒打死他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [əˈnʌðə(r)] [faɪv] ['hʌndrəd] .
And he swung back another five hundred .
和 他 摇摆 后退 其他 五 百 .

他又反击了五百次。

[el] - [su] [stʊd] [æt; ət] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] .
El - Soo stood at three thousand .
埃尔 - 苏 站立 在 三 千 .

埃尔苏站了三千人。

- [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['θɜːti] - [faɪv] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [gɑːspt] [wen] [ðə; ði] [eldə'rɑːdəʊ] [kɪŋ]

Porportuk	**made**	**it**	**thirty**	**-**	**five**	**hundred**	**,**	**and**	**gasped**	**when**	**the**	**Eldorado**	**king**
-	制成	它	三十	-	五	百	,	和	倒吸一口气	什么时候	这	埃尔多拉多	国王

[reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

raised	**it**	**a**	**thousand**	**dollars**	**.**
提高	它	一个	千	美元	.

波尔波图克把赌注抬到了三千五百美元，当埃尔多拉多国王把赌注提高到一千美元时，他倒吸了一口凉气。

- [ə'gen] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] [ə'gen] [gɑːspt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [reɪzd] [ə; eɪ]

Porportuk	**again**	**raised**	**it**	**five**	**hundred**	**,**	**and**	**again**	**gasped**	**when**	**the**	**king**	**raised**	**a**
-	再次	提高	它	五	百	,	和	再次	倒吸一口气	什么时候	这	国王	提高	一个

['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] .

thousand	**more**	**.**
千	更多的	.

波尔波图克又举起了五百，当国王再举起一千时，他又倒吸了一口凉气。

- [bɪ'keɪm] ['æŋgri] .

Porportuk	**became**	**angry**	**.**
-	成为	生气的	.

波尔波图克生气了。

[hɪz; ɪz] [preɪd] [wɒz; wəz] [tʌtʃt] ; [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] ['tʃælɪndʒd] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [streŋθ]

His	**pride**	**was**	**touched**	**;**	**his**	**strength**	**was**	**challenged**	**,**	**and**	**with**	**him**	**strength**
他的	自豪	曾是	感动	;	他的	力量	曾是	挑战	,	和	和	他	力量

[tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [welθ] .

took	**the**	**form**	**of**	**wealth**	**.**
采取	这	形式	的	财富	.

他的自尊心受到了打击；他的力量受到了挑战，而他的力量则转化为了财富。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [fɔː(r); fə(r)] ['wiːknəs] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [wɜːld] .

He	**would**	**not**	**be**	**ashamed**	**for**	**weakness**	**before**	**the**	**world**	**.**
他	会	不是	是	羞愧	为了	弱点	前	这	世界	.

他不会在世人面前因自己的软弱而感到羞耻。

[el] - [su] [bɪ'keɪm] [ˌɪnsɪ'dent(ə)l] .

El	**-**	**Soo**	**became**	**incidental**	**.**
埃尔	-	苏	成为	偶然的	.

El-Soo 成了偶然事件。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [naɪts] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [j'iəz] [wɜː(r); wə(r)]

The	**savings**	**and**	**scrimpings**	**from**	**the**	**cold**	**nights**	**of**	**all**	**his**	**years**	**were**
这	节省	和	节俭	从	这	寒冷的	夜晚	的	全部	他的	年	是

[raɪp] [tuː; tə] [biː; bi] ['skwɔndəd] .

ripe	**to**	**be**	**squandered**	**.**
成熟	到	是	挥霍	.

他多年来在寒冷的夜晚省吃俭用积攒的钱，眼看就要被挥霍一空了。

[el] - [su] [stʊd] [æt; ət] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] .

El	**-**	**Soo**	**stood**	**at**	**six**	**thousand**	**.**
埃尔	-	苏	站立	在	六	千	.

埃尔苏站有六千人。

[hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['sev(ə)n] ['θaʊz(ə)nd] .

He	**made**	**it**	**seven**	**thousand**	**.**
他	制成	它	七	千	.

他做到了七千。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] ['θaʊz(ə)nd] - ['dɒlə(r)] [bɪdz] , [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['ʌtə] ,

And	then	,	in	thousand	-	dollar	bids	,	as	fast	as	they	could	be	uttered	,
和	然后	,	在	千	-	美元	出价	,	作为	快速地	作为	他们	可以	是	说出	,

[hɜː(r); hə(r)] [praɪs] [went] [ʌp] .

her	price	went	up	.
她	价格	去	向上	.

然后，她的身价以千美元为单位，以最快的速度被竞价者们抬高。

[æt; ət] [ˌfɔː'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [ðə; ði] [tuː] [men] [stɒpt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

At	fourteen	thousand	the	two	men	stopped	for	breath	.
在	十四	千	这	二	男人	停止	为了	气息	.

跑到一万四千公里时，两人停下来喘口气。

[ðen] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] .

Then	the	unexpected	happened	.
然后	这	意外	发生	.

然后，意想不到的事情发生了。

[ə; eɪ] [stɪl] ['hevɪə] [klʌb] [wɒz; wəz] [swʌŋ] .

A	still	heavier	club	was	swung	.
一个	仍然	较重	俱乐部	曾是	摇摆	.

一根更重的球杆挥了过来。

[ɪn] [ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] [ɪn'sjuː] , [ðə; ði] ['gæmblə(r)] ,

In	the	pause	that	ensued	,	the	gambler	,
在	这	暂停	那	随后	,	这	赌徒	,

在随后的沉默中，赌徒

[huː] [hæd; həd] ['sentɪd] [ə; eɪ] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['sɪndɪkət] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

who	had	scented	a	speculation	and	formed	a	syndicate	with	several	of	his
WHO	有	香味	一个	推测	和	形成	一个	辛迪加	和	一些	的	他的

['feloʊz] ,

fellows	,
伙伴们	,

他嗅到了投机的气息，并与几个同伙组成了一个辛迪加。

[bɪd] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

bid	sixteen	thousand	dollars	.
出价	十六	千	美元	.

出价一万六千美元。

" [ˌsev(ə)n'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] , " - [sed] ['wiːkli] .

"	Seventeen	thousand	,	"	Porportuk	said	weakly	.
"	十七	千	,	"	-	说	弱	.

“一万七千，”波尔波图克虚弱地说。

" [ˌeɪ'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Eighteen	thousand	,	"	said	the	king	.
"	十八	千	,	"	说	这	国王	.

“一万八千，”国王说。

- ['gæðəd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] .

Porportuk	gathered	his	strength	.
-	聚集	他的	力量	.

波尔波图克积蓄力量。

" ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] .

"	Twenty	thousand	.
"	二十	千	.

两万。

" [ðə; ði] ['sɪndɪkət] [drɒpt] [aʊt] .

"	The	syndicate	dropped	out	.
"	这	辛迪加	掉落	出去	.

“该犯罪集团退出了。”

[ðə; ði][eldə'rɑːdəʊ] [kɪŋ] [reɪzd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] , [ænd; ənd] - [reɪzd] [bæk] ; [ænd; ənd][æz; əz]

The	Eldorado	king	raised	a	thousand	,	and	Porportuk	raised	back	;	and	as
这	埃尔多拉多	国王	提高	一个	千	,	和	-	提高	后退	;	和	作为

[ðeɪ] [bɪd] ,

they	bid	,
他们	出价	,

埃尔多拉多国王召集了一千人，波波图克也召集了一千人；于是，他们便开始行动。

- [tɜːnd] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hɑːf] ['menəsɪŋli] , [hɑːf] ['kjʊəriəsli] ,

Akoon	turned	from	one	to	the	other	,	half	menacingly	,	half	curiously	,
-	转向	从	一	到	这	其他	,	一半	威胁地	,	一半	奇怪的是	,

阿库恩在两人之间来回转动，眼神半是威胁，半是好奇。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [siː] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

as	though	to	see	what	manner	of	man	it	was	that	he	would	have	to
作为	尽管	到	看	什么	方式	的	男人	它	曾是	那	他	会	有	到

[kɪl] .

kill	.
杀	.

仿佛要看看自己要杀死的是什么样的人。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz][nekst][bɪd] , - ['hævɪŋ] [prest] ['kləʊzə(r)] ,

When	the	king	prepared	to	make	his	next	bid	,	Akoon	having	pressed	closer	,
什么时候	这	国王	准备	到	制作	他的	下一个	出价	,	-	拥有	按下	更近	,

当国王准备提出下一个报价时，阿孔步步紧逼，

[ðə; ði] [kɪŋ] [fɜːst] [luːst] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɪp] , [ðen] [sed] :

the	king	first	loosed	the	revolver	at	his	hip	,	then	said	:
这	国王	第一的	松开	这	左轮手枪	在	他的	时髦的	,	然后	说	:

国王先是拔出了腰间的左轮手枪，然后说道：

" ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] . "

"	Twenty	-	three	thousand	.	"
"	二十	-	三	千	.	"

“两万三千。”

" ['twenti] - [fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] , " [sed] - .

"	Twenty	-	four	thousand	,	"	said	Porportuk	.
"	二十	-	四	千	,	"	说	-	.

“两万四千，”波尔波图克说。

[hiː; hi] [grɪnd] ['vɪʃəsli] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːtɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['ʃeɪkən]

He	grinned	viciously	,	for	the	certitude	of	his	bidding	had	at	last	shaken
他	咧嘴一笑	恶毒地	,	为了	这	确定性	的	他的	投标	有	在	最后的	摇晃

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

他露出了邪恶的笑容，因为他命令的果断最终动摇了国王的决心。

[ðə; ði]['lætə(r)] [muːvd] ['əʊvə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [el] - [su] .

The	latter	moved	over	close	to	El	-	Soo	.
这	后者	已搬	超过	关闭	到	埃尔	-	苏	.

后者向埃尔苏方向移动。

[hiː; hi] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] .

He	studied	her	carefully	for	a	long	while	.
他	研究	她	小心	为了	一个	长的	尽管	.

他仔细地观察了她很久。

" [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] .
" And five hundred , " he said at last .
" 和 五 百 , " 他 说 在 最后的 .

“还有五百个，”他最后说道。

" ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] , " [keɪm] - [reɪz] .
" Twenty - five thousand , " came Porportuk's raise .
" 二十 - 五 千 , " 来了 - 增加 .

“两万五千，”波尔波图克加薪说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [speɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The king looked for a long space , and shook his head .
这 国王 看起来 为了 一个 长的 空间 , 和 摇晃 他的 头 .

国王凝视了许久，然后摇了摇头。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sed] [rɪ'lʌktəntli] , " [ænd; ənd] [faɪv] ['hʌndrəd] . "
He looked again , and said reluctantly , " And five hundred . "
他 看起来 再次 , 和 说 勉强 , " 和 五 百 . "

他又看了看，不情愿地说：“还有五百。”

" ['twenti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] , " - [snæpt] .
" Twenty - six thousand , " Porportuk snapped .
" 二十 - 六 千 , " - 啪啪 .

“两万六千，”波尔波图克厉声说道。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [miːt] ['tɑːmiz] ['pliːdɪŋ] [aɪ] .
The king shook his head and refused to meet Tommy's pleading eye .
这 国王 摇晃 他的 头 和 拒绝 到 见面 汤米的 恳求 眼睛 .

国王摇了摇头，不肯与汤米恳求的眼神对视。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] - [hæd; həd] [edʒd] [kləʊz] [tuː; tə] - .
In the meantime Akoon had edged close to Porportuk .
在 这 与此同时 - 有 边缘 关闭 到 - .

与此同时，阿库恩已经逼近了波尔波图克。

[el] - [suːz] [kwɪk] [aɪ] ['nəʊtɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd] , [waɪl] ['tɒmi] ['resl] [wɪð] [ðə; ði] [eldə'rɑːdəʊ] [kɪŋ]
El - Soo's quick eye noted this , and , while Tommy wrestled with the Eldorado king
埃尔 - 苏的 快的 眼睛 著名的 这 , 和 , 尽管 汤米 摔跤 和 这 埃尔多拉多 国王
[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [bɪd] ,
for another bid ,
为了 其他 出价 ,

埃尔苏眼疾手快地注意到了这一点，就在汤米与埃尔多拉多国王争夺另一次出价的时候，

[ʃiː; ʃi] [bent] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sleɪv] .
she bent , and spoke in a low voice in the ear of a slave .
她 弯曲 , 和 辐 在 一个 低的 嗓音 在 这 耳朵 的 一个 奴隶 .

她弯下腰，低声对着一个奴隶的耳朵说话。

[ænd; ənd] [waɪl] ['tɑːmiz] " ['gəʊɪŋ] - - ['gəʊɪŋ] - - ['gəʊɪŋ] - - " ['dɒmɪneɪtɪd] [ðə; ði] [eə(r)] ,
And while Tommy's " Going - - going - - going - - " dominated the air ,
和 尽管 汤米的 " 去 - - 去 - - 去 - - " 占主导地位 这 空气 ,

当汤米的“走——走——走——”的叫喊声响彻天空时，

[ðə; ði] [sleɪv] [went] [ʌp] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [spəʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
the slave went up to Akoon and spoke in a low voice in his ear .
这 奴隶 去 向上 到 - 和 辐 在 一个 低的 嗓音 在 他的 耳朵 .

奴隶走到阿库恩面前，在他耳边低声说话。

- [meɪd] [nəʊ] [saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] , [ðəʊ] [el] - [su] [wɒtʃt] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .
Akoon made no sign that he had heard , though El - Soo watched him anxiously .
- 制成 不 符号 那 他 有 听到 , 尽管 埃尔 - 苏 观看 他 焦虑地 .

阿库恩没有表现出听到了什么，尽管埃尔苏焦急地看着他。

" [gɒn] !
" Gone !
" 已消失 !

“走了！”

" ['tɑːmiz] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] .
" Tommy's voice rang out .
" 汤米的 嗓音 响铃 出去 .

汤米的声音响了起来。

" [tuː; tə] - , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
" To Porportuk , for twenty - six thousand dollars .
" 到 - , 为了 二十 - 六 千 美元 .

“给 Porportuk，两万六千美元。”

" - [glɑːns, glæns] [ʌn'iːzɪli] [æt; ət] - .
" Porportuk glanced uneasily at Akoon .
" - 瞥了一眼 不安地 在 - .

波尔波图克不安地瞥了阿库恩一眼。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['sentəd] [ə'pɒn] - , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] .
All eyes were centred upon Akoon , but he did nothing .
全部 眼睛 是 居中 之上 - , 但 他 做过 没有什么 .

所有人的目光都集中在阿库恩身上，但他却什么也没做。

" [let] [ðə; ði] [skeɪlz] [biː; bi] [brɔːt] , " [sed] [el] - [su] .
" Let the scales be brought , " said El - Soo .
" 让 这 秤 是 带来 , " 说 埃尔 - 苏 .

“把天平拿来，”埃尔苏说道。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['peɪmənt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] , " [sed] - .
" I shall make payment at my house , " said Porportuk .
" 我 将 制作 支付 在 我的 房子 , " 说 - .

“我会到我家付款，”波尔波图克说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

失去的脸(Lost Face)
第8/8页

" [let] [ðə; ði] [skeɪlz] [biː; bi] [brɔːt] , " [el] - [su] [rɪ'piːtɪd] .

"	Let	the	scales	be	brought	,	"	El	-	Soo	repeated	.
"	让	这	秤	是	带来	,	"	埃尔	-	苏	重复	.

“把天平拿来，”埃尔苏重复道。

" ['peɪmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [hɪə(r)] [weə(r)] [ɔːl][kæn; kən] [siː] .

"	Payment	shall	be	made	here	where	all	can	see	.
"	支付	将	是	制成	这里	在哪里	全部	能	看	.

“付款将在此处进行，所有人都能看到。”

" [səʊ][ðə; ði][gəʊld] [skeɪlz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['treɪdɪŋ] [pəʊst] ,

"	So	the	gold	scales	were	brought	from	the	trading	post	,
"	所以	这	金子	秤	是	带来	从	这	贸易	邮政	,

于是，金秤就从贸易站运来了。

[waɪl] - [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

while	Porportuk	went	away	and	came	back	with	a	man	at	his	heels	,
尽管	-	去	离开	和	来了	后退	和	一个	男人	在	他的	高跟鞋	,

波尔波图克离开后，回来时身后跟着一个人。

[ɒn] [huːz] ['ʃəuldəz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [weɪt] [ɒv; əv][gəʊld] - [dʌst] [ɪn] [muːs] - [haɪd] [sæks] .

on	whose	shoulders	was	a	weight	of	gold	-	dust	in	moose	-	hide	sacks	.
在	谁	肩膀	曾是	一个	重量	的	金子	-	灰尘	在	驼鹿	-	隐藏	麻袋	.

他肩上扛着装满金粉的驼鹿皮袋。

['ɔːlsəʊ] , [æt; ət] - [bæk] , [wɔːkt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , [huː] [hæd; həd] [aɪz]

Also	,	at	Porportuk's	back	,	walked	another	man	with	a	rifle	,	who	had	eyes
还	,	在	-	后退	,	步行	其他	男人	和	一个	步枪	,	WHO	有	眼睛

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] - .

only	for	Akoon	.
仅有的	为了	-	.

此外，在波尔波图克身后，还有一名扛着步枪的男人，他的目光只锁定在阿库恩身上。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [nəʊts] [ænd; ənd] ['mɔːrgɪdʒɪz] , " [sed] - ,

"	Here	are	the	notes	and	mortgages	,	"	said	Porportuk	,
"	这里	是	这	笔记	和	抵押贷款	,	"	说	-	,

“这是票据和抵押贷款文件，”波尔波图克说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [naɪn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - ['sev(ə)n] [d'ɒləz] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] -

"	for	fifteen	thousand	nine	hundred	and	sixty	-	seven	dollars	and	seventy	-
"	为了	十五	千	九	百	和	六十	-	七	美元	和	七十	-

[faɪv] [sents] .

five	cents	.
五	分	.

“一万五千九百六十七美元七十五美分。”

" [el] - [su] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['tɒmi] , " [let] [ðem; ðəm]

"	El	-	Soo	received	them	into	her	hands	and	said	to	Tommy	,	"	Let	them
"	埃尔	-	苏	已收到	他们	进入	她	双手	和	说	到	汤米	,	"	让	他们

[biː; bi] ['rekən] [æz; əz] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] . "

be	reckoned	as	sixteen	thousand	.	"
是	估计	作为	十六	千	.	"

“埃尔苏接过他们，对汤米说：‘算上他们，共有16000人。’”

" [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ɪn][gəʊld] , " ['tɒmi] [sed] .
" There remains ten thousand dollars to be paid in gold , " Tommy said .
" 那里 遗迹 十 千 美元 到 是 有薪酬的 在 金子 , " 汤米 说 .

“还有一万美元要用黄金支付，”汤米说。

- [n'ɒdɪd] , [ænd; ənd] [ʌn'taɪd] [ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sæks] .
Porportuk nodded , and untied the mouths of the sacks .
- 点头 , 和 解开 这 嘴 的 这 麻袋 .

波尔波图克点了点头，解开了麻袋的袋口。

[el] - [su] , ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bæŋk] ,
El - Soo , standing at the edge of the bank ,
埃尔 - 苏 , 常设 在 这 边缘 的 这 银行 ,

埃尔苏站在河岸边，

[tɔː(r)][ðə; ði] ['peɪpəz] [tuː; tə] [ʃredz] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ['flʌtərɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['juːkɒn] .
tore the papers to shreds and sent them fluttering out over the Yukon .
撕裂 这 文件 到 碎屑 和 发送 他们 飘动 出去 超过 这 育空地区 .

把纸张撕成碎片，让它们飘散到育空地区上空。

[ðə; ði] [weɪɪŋ] [bɪ'gæn] , [bʌt; bət] ['hɔːltɪd] .
The weighing began , but halted .
这 称重 开始 , 但 停止 .

称重开始，但随即停止。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [d'ɒləz] , " - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['tɒmi] , [æz; əz][hiː; hi]
" Of course , at seventeen dollars , " Porportuk had said to Tommy , as he
" 的 课程 , 在 十七 美元 , " - 有 说 到 汤米 , 作为 他
[ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [skeɪlz] .
adjusted the scales .
调整 这 秤 .

“当然，十七美元，”波尔波图克一边调整秤盘一边对汤米说。

" [æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] , " [el] - [su] [sed] ['ʃɑːpli] .
" At sixteen dollars , " El - Soo said sharply .
" 在 十六 美元 , " 埃尔 - 苏 说 尖锐地 .

“十六美元，”埃尔苏厉声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][lænd][tuː; tə] ['rekən] [gəʊld][æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)]
" It is the custom of all the land to reckon gold at seventeen dollars for
" 它 是 这 风俗 的 全部 这 土地 到 估计 金子 在 十七 美元 为了
[iːtʃ] [aʊns] ,
each ounce ,
每个 盎司 ,

“全国各地都习惯按每盎司17美元的价格计算黄金价格。”

" - [rɪ'plaɪd] .
" Porportuk replied .
" - 回复 .

波尔波图克回答道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [træn'zækʃ(ə)n] .
" And this is a business transaction .
" 和 这 是 一个 商业 交易 .

这是一笔商业交易。

" [el] - [su] [lɑːft] .
" El - Soo laughed .
" 埃尔 - 苏 笑了 .

艾尔苏笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [njuː] ['kʌstəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It is a new custom , " she said .
" 它 是 一个 新的 风俗 , " 她 说 .

“这是一种新的习俗，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] [ðɪs] [sprɪŋ] .
" It began this spring .
" 它 开始 这 春天 .

“这件事始于今年春天。”

[lɑːst] [jɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] [æn; ən] [aʊns] .
Last year , and the years before , it was sixteen dollars an ounce .
最后的 年 , 和 这 年 前 , 它 曾是 十六 美元 一个 盎司 .

去年以及前几年，金价都是每盎司十六美元。

[wen] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [det] [wɒz; wəz] [meɪd] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] .
When my father's debt was made , it was sixteen dollars .
什么时候 我的 父亲的 债务 曾是 制成 , 它 曾是 十六 美元 .

我父亲欠下的债务是十六美元。

[wen] [hiː; hi] [spent] [æt; ət][ðə; ði][stɔː(r)][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [gɒt] [frɒm; frəm][juː; jʊ] ,
When he spent at the store the money he got from you ,
什么时候 他 花费 在 这 店铺 这 钱 他 得到 从 你 ,

当他把从你那里得到的钱花在商店里的时候，

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [aʊns] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ˌsɪks'tiːn] [d'ɒləz] - [wɜːθ] [ɒv; əv]['flaʊə(r)] , [nɒt] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
for one ounce he was given sixteen dollars ' worth of flour , not seventeen .
为了 一 盎司 他 曾是 给定 十六 美元 - 值得 的 面粉 , 不是 十七 .

他用一盎司面粉换来了价值十六美元的面粉，而不是十七美元。

['weəfɔː(r)] , [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət] [ˌsɪks'tiːn] , [ænd; ənd] [nɒt] [æt; ət] [ˌsev(ə)n'tiːn] .
Wherefore , shall you pay for me at sixteen , and not at seventeen .
因此 , 将 你 支付 为了 我 在 十六 , 和 不是 在 十七 .

所以，你应当按十六岁而不是十七岁的价格为我付钱。

" - [grʌnt] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði] [weɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'siːd] .
" Porportuk grunted and allowed the weighing to proceed .
" - 哼哼 和 允许 这 称重 到 继续 .

波尔波图克哼了一声，允许称重继续进行。

" [weɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [paɪlz] , ['tɒmi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Weigh it in three piles , Tommy , " she said .
" 称重 它 在 三 堆 , 汤米 , " 她 说 .

“汤米，把它分成三堆称重，”她说。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [hɪə(r)] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][hɪə(r)][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] .
" A thousand dollars here , three thousand here , and here six thousand .
" 一个 千 美元 这里 , 三 千 这里 , 和 这里 六 千 .

“这里一千美元，这里三千美元，这里六千美元。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sləʊ] [wɜːk] , [ænd; ənd] , [waɪl] [ðə; ði] [weɪɪŋ] [went] [ɒn] , - [wɒz; wəz] ['kləʊsli]
" It was slow work , and , while the weighing went on , Akoon was closely
" 它 曾是 慢的 工作 , 和 , 尽管 这 称重 去 在 , - 曾是 密切
[wɒtʃt] [baɪ][ɔːl] .
watched by all .
观看 经过 全部 .

“这是一项缓慢的工作，在称重过程中，阿库恩受到了所有人的密切关注。”

" [hiː; hi][bʌt; bət] [weɪts] [tɪl] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz] [peɪd] , " [wʌn] [sed] ;
" He but waits till the money is paid , " one said ;
" 他 但 等待 直到 这 钱 是 有薪酬的 , " 一 说 ;

“他只是等到钱付清了才动手，”其中一人说道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːd] [went] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ək'septɪd] ,

and	the	word	went	around	and	was	accepted	,
和	这	单词	去	大约	和	曾是	公认	,

消息传开后，被人们接受了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] - [ʃʊd; ʃəd] [duː; də] [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [peɪd] .

and	they	waited	for	what	Akoon	should	do	when	the	money	was	paid	.
和	他们	等待	为了	什么	-	应该	做	什么时候	这	钱	曾是	有薪酬的	.

他们等着看阿库恩在收到款项后会怎么做。

[ænd; ənd] - [mæn] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [wɒtʃt] - .

And	Porportuk's	man	with	the	rifle	waited	and	watched	Akoon	.
和	-	男人	和	这	步枪	等待	和	观看	-	.

波尔波图克的士兵拿着步枪，等待并观察着阿库恩。

[ðə; ði] [weɪɪŋ] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld] - [dʌst] [leɪ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [θriː] [dɑːk] -

The	weighing	was	finished	,	and	the	gold	-	dust	lay	on	the	table	in	three	dark	-
这	称重	曾是	完成的	,	和	这	金子	-	灰尘	躺	在	这	桌子	在	三	黑暗的	-

['jeləʊ] [hiːps] .

yellow	heaps	.
黄色的	堆积如山	.

称重完毕，金粉堆在桌子上，呈三堆深黄色的小堆。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,

"	There	is	a	debt	of	my	father	to	the	Company	for	three	thousand	dollars	,
"	那里	是	一个	债务	的	我的	父亲	到	这	公司	为了	三	千	美元	,

“我父亲欠公司三千美元，

" [sed] [el] - [su] . " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɒmi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmpəni] .

"	said	El	-	Soo	.	"	Take	it	,	Tommy	,	for	the	Company	.
"	说	埃尔	-	苏	.	"	拿	它	,	汤米	,	为了	这	公司	.

“埃尔苏说道。“汤米，替公司把它带走吧。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r)][əʊld][men] , ['tɒmi] .

And	here	are	four	old	men	,	Tommy	.
和	这里	是	四	老的	男人	,	汤米	.

汤米，这里有四位老人。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðem; ðəm] .

You	know	them	.
你	知道	他们	.

你认识他们。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .

And	here	is	one	thousand	dollars	.
和	这里	是	一	千	美元	.

这里还有一千美元。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] [men] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt]

Take	it	,	and	see	that	the	old	men	are	never	hungry	and	never	without
拿	它	,	和	看	那	这	老的	男人	是	绝不	饥饿的	和	绝不	没有

[tə'bækəʊ] .

tobacco	.
烟草	.

拿着它，你会发现老人们永远不会挨饿，也永远不会缺少烟草。

" ['tɒmi] [sku:p] [ðə; ði][gəʊld]['ɪntuː] ['seprət] [sæks] .

"	Tommy	scooped	the	gold	into	separate	sacks	.
"	汤米	抢先报道	这	金子	进入	分离	麻袋	.

汤米把金子分装到不同的袋子里。

[sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [rɪ'meɪnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

Six	thousand	dollars	remained	on	the	table	.
六	千	美元	剩余	在	这	桌子	.

桌上还剩下六千美元。

[el] - [su] [θrʌst] [ðə; ði] [skuːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [hiːp] ,

El	-	Soo	thrust	the	scoop	into	the	heap	,
埃尔	-	苏	推力	这	舀	进入	这	堆	,

埃尔苏将铲子插入堆中，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [wɜːl] [ðə; ði] ['kɒntents] [aʊt] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['juːkɒn] [ɪn]

and	with	a	sudden	turn	whirled	the	contents	out	and	down	to	the	Yukon	in
和	和	一个	突然	转动	旋转	这	内容	出去	和	向下	到	这	育空地区	在

[ə; eɪ]['gəʊldən] ['ʃaʊə(r)] .

a	golden	shower	.
一个	金的	淋浴	.

突然间，瓶子里的东西像金色的雨水一样倾泻而出，落入育空河中。

- [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θrʌst] [ðə; ði] [skuːp] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

Porportuk	seized	her	wrist	as	she	thrust	the	scoop	a	second	time	into	the
-	查获	她	手腕	作为	她	推力	这	舀	一个	第二	时间	进入	这

[hiːp] .

heap	.
堆	.

波尔波图克抓住她的手腕，将铲子第二次插入土堆中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

"	It	is	mine	,	"	she	said	calmly	.
"	它	是	矿	,	"	她	说	平静地	.

“这是我的，”她平静地说。

- [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz][grɪp] ,

Porportuk	released	his	grip	,
-	发布	他的	紧握	,

波尔波图克松开了手，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [skaul] ['dɑːkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [skuːp] [ðə; ði]

but	he	gritted	his	teeth	and	scowled	darkly	as	she	continued	to	scoop	the
但	他	磨碎的	他的	牙齿	和	皱着眉头	黑暗	作为	她	持续	到	舀	这

[gəʊld]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [tɪl] [nʌn] [wɒz; wəz] [left] .

gold	into	the	river	till	none	was	left	.
金子	进入	这	河	直到	没有任何	曾是	左边	.

但他咬紧牙关，阴沉地皱着眉头，看着她继续把金子舀进河里，直到一个金子也不剩。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [bʌt; bət] - ,

The	crowd	had	eyes	for	naught	but	Akoon	,
这	人群	有	眼睛	为了	零	但	-	,

人群的目光都只追随着阿库恩。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raɪf(ə)l][ɒv; əv] - [mæn] [leɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

and	the	rifle	of	Porportuk's	man	lay	across	the	hollow	of	his	arm	,
和	这	步枪	的	-	男人	躺	穿过	这	空洞的	的	他的	手臂	,

波尔波图克的手下，步枪横放在他胳膊的凹陷处。

[ðə; ði] ['mʌzl] [daɪ'rɛktɪd][æt; ət] - [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'weɪ] , [ðə; ði] [mænz] [θʌm] [ɒn][ðə; ði] ['hæmə(r)] .

the	muzzle	directed	at	Akoon	a	yard	away	,	the	man's	thumb	on	the	hammer	.
这	枪口	指导	在	-	一个	院子	离开	,	这	男人的	拇指	在	这	锤	.

枪口对准一码外的阿库恩，男人的拇指放在击锤上。

[bʌt; bət] - [dɪd] ['nʌθɪŋ] .

But	Akoon	did	nothing	.
但	-	做过	没有什么	.

但阿库恩什么也没做。

" [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] , " - [sed] ['grɪmli] .
" Make out the bill of sale , " Porportuk said grimly .
" 制作 出去 这 账单 的 销售 , " - 说 阴沉地 .

“把销售单据写好，”波尔波图克冷冷地说。

[ænd; ənd] ['tɒmi] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [tɪl] [ɒv; əv] [seɪl] ,
And Tommy made out the till of sale ,
和 汤米 制成 出去 这 直到 的 销售 ,

汤米完成了销售结算。

[weər'ɪn] [ɔ:l] [raɪt] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['wʊmən] [el] - [su] [wɒz; wəz] ['vestɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn]
wherein all right and title in the woman El - Soo was vested in the man
其中 全部 正确的 和 标题 在 这 女士 埃尔 - 苏 曾是 既得权益 在 这 男人
- .
Porportuk .
- .

其中，女子 El-Soo 的所有权利和所有权均归男子 Porportuk 所有。

[el] - [su] [saɪnd] [ðə; ði] ['dɒkjumənt] , [ænd; ənd] - ['fəʊldɪd][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɪn]
El - Soo signed the document , and Porportuk folded it and put it away in
埃尔 - 苏 签名 这 文档 , 和 - 折叠 它 和 放 它 离开 在
[hɪz; ɪz] [paʊtʃ] .
his pouch .
他的 小袋 .

埃尔苏签了字，波尔波图克把文件折好放进了他的小袋子里。

['sʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌd(ə)n] [spi:tʃ] [hi:; hi] [ə'drest] [el] - [su] .
Suddenly his eyes flashed , and in sudden speech he addressed El - Soo .
突然 他的 眼睛 闪光灯 , 和 在 突然 演讲 他 已解决 埃尔 - 苏 .

突然，他眼神一亮，突然开口对埃尔苏说话。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [nɒt] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [det] , " [hi:; hi] [sed] ,
" But it was not your father's debt , " he said ,
" 但 它 曾是 不是 你的 父亲的 债务 , " 他 说 ,

“但这并不是你父亲的债务，”他说。

" [wɒt] [aɪ] [peɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] .
" What I paid was the price for you .
" 什么 我 有薪酬的 曾是 这 价格 为了 你 .

“我付出的代价是为了你。”

[jɔ:(r); jə(r)] [seɪl] [ɪz] ['bɪznəs] [ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [nɒt] [ɒv; əv] [lɑ:st] [jɪə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz]
Your sale is business of to - day and not of last year and the years
你的 销售 是 商业 的 到 - 天 和 不是 的 最后的 年 和 这 年
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

你的销售业绩是今天的业务，而不是去年或前年的业务。

[ðə; ði] ['aʊnsɪz] [peɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [wɪl] [bai] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst][tu:; tə] - [deɪ] [ˌsev(ə)n'ti:n] [d'ɒləz] [ɒv; əv]
The ounces paid for you will buy at the post to - day seventeen dollars of
这 盎司 有薪酬的 为了 你 将要 买 在 这 邮政 到 - 天 十七 美元 的
['flaʊə(r)] ,
flour ,
面粉 ,

你今天在邮局花的钱，够买价值十七美元的面粉了。

[ænd; ənd] [nɒt] [ˌsɪks'ti:n] .
and not sixteen .
和 不是 十六 .

而不是十六岁。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [ə; eɪ]['dɒlə(r)][ɒn] [i:tʃ] [aʊns] .

I	have	lost	a	dollar	on	each	ounce	.
我	有	丢失的	一个	美元	在	每个	盎司	.

每盎司我亏损一美元。

[ai][hæv; həv] [lɒst] [sɪks] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] .

I	have	lost	six	hundred	and	twenty	-	five	dollars	.
我	有	丢失的	六	百	和	二十	-	五	美元	.

我损失了六百二十五美元。

" [el] - [su] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði]['erə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [meɪd] .

"	El	-	Soo	thought	for	a	moment	,	and	saw	the	error	she	had	made	.
"	埃尔	-	苏	想法	为了	一个	片刻	,	和	锯	这	错误	她	有	制成	.

“艾尔苏想了一会儿，意识到自己犯了错误。”

[ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] .

She	smiled	,	and	then	she	laughed	.
她	微笑	,	和	然后	她	笑了	.

她笑了，然后大笑起来。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [lɑ:ft] , " [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	You	are	right	,	"	she	laughed	,	"	I	made	a	mistake	.
"	你	是	正确的	,	"	她	笑了	,	"	我	制成	一个	错误	.

“你说得对，”她笑着说，“我犯了个错误。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] .

But	it	is	too	late	.
但	它	是	也	晚的	.

但为时已晚。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [peɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊld][ɪz] [gɒn] .

You	have	paid	,	and	the	gold	is	gone	.
你	有	有薪酬的	,	和	这	金子	是	已消失	.

你已经付了钱，黄金也没了。

[ju:; jʊ][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [kwɪk] .

You	did	not	think	quick	.
你	做过	不是	思考	快的	.

你反应不够快。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][jɔ:(r); jə(r)] [lɒs] .

It	is	your	loss	.
它	是	你的	损失	.

这是你的损失。

[jɔ:(r); jə(r)] [wɪt] [ɪz] [sləʊ] [ði:z] [deɪz] , - .

Your	wit	is	slow	these	days	,	Porportuk	.
你的	有	是	慢的	这些	天	,	-	.

波波图克，你最近反应有点慢啊。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['getɪŋ] [əʊld] .

You	are	getting	old	.
你	是	获得	老的	.

你老了。

" [hi:; hi][dɪd] [nɒt] ['ɑ:nsə(r)] .

"	He	did	not	answer	.
"	他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

[hi:; hi][glɑ:ns, glæns] [ʌn'i:zɪli] [æt; ət] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ˌri:ə'ʃʊəd; ˌri:ə'ʃɔ:d] .

He	glanced	uneasily	at	Akoon	,	and	was	reassured	.
他	瞥了一眼	不安地	在	-	,	和	曾是	放心	.

他不安地看了阿库恩一眼，随即放下心来。

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['taɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ɒv; əv] ['kruːəlti] [keɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	lips	tightened	,	and	a	hint	of	cruelty	came	into	his	face	.
他的	嘴唇	收紧	,	和	一个	暗示	的	残酷	来了	进入	他的	脸	.

他嘴唇紧抿，脸上闪过一丝残忍的神色。

" [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] . "

"	Come	,	"	he	said	,	"	we	will	go	to	my	house	.	"
"	来	,	"	他	说	,	"	我们	将要	去	到	我的	房子	.	"

“来吧，”他说，“我们去我家。”

" [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [tuː] [θɪŋz] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ] ?

"	Do	you	remember	the	two	things	I	told	you	in	the	spring	?
"	做	你	记住	这	二	事物	我	讲述	你	在	这	春天	?

你还记得春天时我跟你说过的两件事吗?

" [el] - [su] [ɑːskt] , ['meɪkɪŋ] [nəʊ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

"	El	-	Soo	asked	,	making	no	movement	to	accompany	him	.
"	埃尔	-	苏	问	,	制作	不	移动	到	陪伴	他	.

“埃尔-苏问道，却没有要陪他一起走。

" [maɪ] [hed] [wʊd] [biː; bi] [fʊl] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] ['wɪmɪn] [seɪ] , [dɪd] [ai] [hiːd] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	My	head	would	be	full	with	the	things	women	say	,	did	I	heed	them	,	"	he	answered	.
"	我的	头	会	是	满的	和	这	事物	女性	说	,	做过	我	注意	他们	,	"	他	回答	.

“如果我听从女人的话，我的脑子里就会充满她们说的话，”他回答道。

" [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [peɪd] , " [el] - [su] [went] [ɒn] ['keəfəli] .

"	I	told	you	that	you	would	be	paid	,	"	El	-	Soo	went	on	carefully	.
"	我	讲述	你	那	你	会	是	有薪酬的	,	"	埃尔	-	苏	去	在	小心	.

“我告诉过你，你会得到报酬的，”埃尔苏小心翼翼地继续说道。

" [ænd; ənd] [ai] [təʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] . "

"	And	I	told	you	that	I	would	never	be	your	wife	.	"
"	和	我	讲述	你	那	我	会	绝不	是	你的	妻子	.	"

“我告诉过你，我永远不会成为你的妻子。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɪl] [ɒv; əv] [seɪl] .

"	But	that	was	before	the	bill	of	sale	.
"	但	那	曾是	前	这	账单	的	销售	.

但那是在买卖合同签订之前的事了。

" - ['kræk(ə)ld] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [paʊtʃ] .

"	Porportuk	crackled	the	paper	between	his	fingers	inside	the	pouch	.
"	-	噼啪作响	这	纸	之间	他的	手指	里面	这	小袋	.

“波尔波图克用手指在袋子里窸窣作响地掰着纸。”

" [ai] [hæv; həv] [bɔːt] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] .

"	I	have	bought	you	before	all	the	world	.
"	我	有	买	你	前	全部	这	世界	.

“我在全世界面前买下了你。”

[juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

You	belong	to	me	.
你	属于	到	我	.

你属于我。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

You	will	not	deny	that	you	belong	to	me	.	"
你	将要	不是	否定	那	你	属于	到	我	.	"

你不会否认你属于我。

" [ai] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [el] - [su] [sed] ['stedəli] .
" I belong to you , " El - Soo said steadily .
" 我 属于 到 你 , " 埃尔 - 苏 说 稳步 .

“我属于你，”艾尔苏平静地说。

" [ai] [əʊn] [juː; jʊ] . "
" I own you . "
" 我 自己的 你 . "

“你属于我。”

" [juː; jʊ] [əʊn] [ˌem 'iː] .
" You own me .
" 你 自己的 我 .

你拥有我。

" - [vɔɪs] [rəʊz] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Porportuk's voice rose slightly and triumphantly .
" - 嗓音 玫瑰 轻微地 和 凯旋而归 .

“波尔波图克的声音略微提高，带着胜利的意味。”

" [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] , [ai] [əʊn] [juː; jʊ] . "
" As a dog , I own you . "
" 作为 一个 狗 , 我 自己的 你 . "

“作为一条狗，你属于我。”

" [æz; əz][ə; eɪ][dɒg][juː; jʊ] [əʊn] [ˌem 'iː] , " [el] - [su] [kən'tɪnjuːd] ['kɑːmli] .
" As a dog you own me , " El - Soo continued calmly .
" 作为 一个 狗 你 自己的 我 , " 埃尔 - 苏 持续 平静地 .

“作为一条狗，你拥有我，”艾尔苏平静地继续说道。

" [bʌt; bət] , - , [juː; jʊ] [fə'get] [ðə; ði] [θɪŋ] [ai][təʊld][juː; jʊ] .
" But , Porportuk , you forget the thing I told you .
" 但 , - , 你 忘记 这 事物 我 讲述 你 .

“但是，波尔波图克，你忘了我告诉你的事。”

[hæd; həd] ['eni] ['ʌðə(r)][mæn] [bɔːt] [ˌem 'iː] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ðæt] [mænz] [waɪf] .
Had any other man bought me , I should have been that man's wife .
有 任何 其他 男人 买 我 , 我 应该 有 到过 那 男人的 妻子 .

如果换作其他男人买下我，我就会成为他的妻子。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] .
I should have been a good wife to that man .
我 应该 有 到过 一个 好的 妻子 到 那 男人 .

我本该做他一个好妻子。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [wɪl] .
Such was my will .
这样的 曾是 我的 将要 .

这就是我的意愿。

[bʌt; bət][maɪ] [wɪl] [wɪð] [juː; jʊ][wɒz; wəz] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .
But my will with you was that I should never be your wife .
但 我的 将要 和 你 曾是 那 我 应该 绝不 是 你的 妻子 .

但我向你许下的愿望是，我永远都不要成为你的妻子。

['weəfɔː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)][dɒg] .
Wherefore , I am your dog .
因此 , 我 是 你的 狗 .

所以，我就是你的狗。

" - [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [pleɪ] ['fɜːmli] .
" Porportuk knew that he played with fire , and he resolved to play firmly .
" - 知道 那 他 玩 和 火 , 和 他 已解决 到 玩 牢牢 .

“波尔波图克知道自己是在玩火，但他决心要玩得稳妥一些。”

" [ðen] [ai] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɒt][æz; əz] [el] - [su] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ][dɒg] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Then	I	speak	to	you	,	not	as	El	-	Soo	,	but	as	a	dog	,	"	he	said	;
"	然后	我	说话	到	你	,	不是	作为	埃尔	-	苏	,	但	作为	一个	狗	,	"	他	说	;

“那么我就不以埃尔苏的身份，而是以狗的身份跟你说话了，”他说；

" [ænd; ənd][ai] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

"	and	I	tell	you	to	come	with	me	.
"	和	我	告诉	你	到	来	和	我	.

“我叫你跟我走。”

" [hiː; hi][hɑːf] [riːtʃt] [tuː; tə][grɪp][hɜː(r); hə(r)][ɑːm] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)][ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [bæk] .

"	He	half	reached	to	grip	her	arm	,	but	with	a	gesture	she	held	him	back	.
"	他	一半	达到	到	紧握	她	手臂	,	但	和	一个	手势	她	握住	他	后退	.

他伸手想抓住她的胳膊，但她用一个手势阻止了他。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , - .

"	Not	so	fast	,	Porportuk	.
"	不是	所以	快速地	,	-	.

“别那么快，Porportuk。”

[juː; jʊ] [bai] [ə; eɪ][dɒg] .

You	buy	a	dog	.
你	买	一个	狗	.

你买了一条狗。

[ðə; ði][dɒg] [rʌnz] [əˈweɪ] .

The	dog	runs	away	.
这	狗	跑步	离开	.

狗跑掉了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [lɒs] .

It	is	your	loss	.
它	是	你的	损失	.

这是你的损失。

[ai][ˌeɪ ˈem][jɔː(r); jə(r)][dɒg] .

I	am	your	dog	.
我	是	你的	狗	.

我是你的狗。

[wɒt] [ɪf] [ai] [rʌn] [əˈweɪ] ? "

What	if	I	run	away	?	"
什么	如果	我	跑步	离开	?	"

如果我逃跑呢?

" [æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][dɒg] , [ai][ʃæl; ʃəl] [biːt] [juː; jʊ] - - "

"	As	the	owner	of	the	dog	,	I	shall	beat	you	-	-	"
"	作为	这	所有者	的	这	狗	,	我	将	打	你	-	-	"

“作为狗的主人，我要揍你——”

" [wen] [juː; jʊ] [kætʃ] [ˌem ˈiː] ? "

"	When	you	catch	me	?	"
"	什么时候	你	抓住	我	?	"

“你什么时候才能抓到我？”

" [wen] [ai] [kætʃ] [juː; jʊ] . "

"	When	I	catch	you	.	"
"	什么时候	我	抓住	你	.	"

“等我抓到你的时候。”

" [ðen] [kætʃ] [ˌem ˈiː] .

"	Then	catch	me	.
"	然后	抓住	我	.

“那就来抓我啊。”

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['swɪftli] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ɪ'luːdid] [hɪm] .

"	He	reached	swiftly	for	her	,	but	she	eluded	him	.
"	他	达到	迅速地	为了	她	,	但	她	躲避	他	.

他迅速伸手去抓她，但她躲开了。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜːkld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

She	laughed	as	she	circled	around	the	table	.
她	笑了	作为	她	圈起来	大约	这	桌子	.

她绕着桌子走了一圈，笑了起来。

" [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)] !

"	Catch	her	!
"	抓住	她	!

抓住她！

" - [kə'mɑːnd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wɪð] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [huː] [stʊd] [nɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

"	Porportuk	commanded	the	Indian	with	the	rifle	,	who	stood	near	to	her	.
"	-	命令	这	印度	和	这	步枪	,	WHO	站立	靠近	到	她	.

“波尔波图克指挥着站在她附近的持步枪的印度人。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

But	as	the	Indian	stretched	forth	his	arm	to	her	,
但	作为	这	印度	拉伸	前进	他的	手臂	到	她	,

但当印第安人向她伸出手臂时，

[ðə; ði][eldə'rɑːdəʊ] [kɪŋ] [feld] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fɪst] [bləʊ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][ɪə(r)] .

the	Eldorado	king	felled	him	with	a	fist	blow	under	the	ear	.
这	埃尔多拉多	国王	倒下	他	和	一个	拳头	吹	在下面	这	耳朵	.

埃尔多拉多国王一拳击中他的耳朵下方，将他击倒在地。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['klætə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

The	rifle	clattered	to	the	ground	.
这	步枪	咔嗒咔嗒地	到	这	地面	.

步枪哐当一声掉在地上。

[ðen] [wɒz; wəz] - [tʃɑːns] .

Then	was	Akoon's	chance	.
然后	曾是	-	机会	.

这时，阿库恩的机会来了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glitə] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

His	eyes	glittered	,	but	he	did	nothing	.
他的	眼睛	闪闪发光	,	但	他	做过	没有什么	.

他双眼闪闪发光，却什么也没做。

- [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld][mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][kəʊld] [naɪts] [rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][hɪz; ɪz]

Porportuk	was	an	old	man	,	but	his	cold	nights	retained	for	him	his
-	曾是	一个	老的	男人	,	但	他的	寒冷的	夜晚	保留	为了	他	他的

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

波尔波图克年纪大了，但寒冷的夜晚仍然让他保持着活力。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['sɜːk(ə)l][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	did	not	circle	the	table	.
他	做过	不是	圆圈	这	桌子	.

他没有绕着桌子走。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'krɒs] ['sʌd(ə)nli] , ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

He	came	across	suddenly	,	over	the	top	of	the	table	.
他	来了	穿过	突然	,	超过	这	顶部	的	这	桌子	.

他突然从桌子上跳了过来。

[el] - [su] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] [gɑːd] .
El - Soo was taken off her guard .
埃尔 - 苏 曾是 已采取 离开 她 警卫 .

艾尔苏放松了警惕。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ][ɒv; əv] [ə'lɑːm] ,
She sprang back with a sharp cry of alarm ,
她 弹簧 后退 和 一个 锋利的 哭 的 警报 ,

她惊叫一声，猛地跳了回去。

[ænd; ənd] - [wʊd] [hæv; həv] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒmi] .
and Porportuk would have caught her had it not been for Tommy .
和 - 会 有 捕捉 她 有 它 不是 到过 为了 汤米 .

如果不是汤米，波波图克就会抓住她了。

['tɑːmiz] [leg] [went] [aʊt] , - [trɪpt] [ænd; ənd] [pɪtʃt] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
Tommy's leg went out , Porportuk tripped and pitched forward on the ground .
汤米的 腿 去 出去 , - 绊倒了 和 投球 向前 在 这 地面 .

汤米的腿一软，波波图克绊倒了，向前摔倒在地。

[el] - [su] [gɒt][hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] .
El - Soo got her start .
埃尔 - 苏 得到 她 开始 .

El-Soo由此起步。

" [ðen] [kætʃ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [lɑːft] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fled] [ə'weɪ] .
" Then catch me , " she laughed over her shoulder , as she fled away .
" 然后 抓住 我 , " 她 笑了 超过 她 肩膀 , 作为 她 逃亡 离开 .

“那就来抓我啊，”她一边笑着一边回头逃走了。

[ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['iːzəli] , [bʌt; bət] - [ræn] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['sævɪdʒli] .
She ran lightly and easily , but Porportuk ran swiftly and savagely .
她 跑 轻轻 和 容易地 , 但 - 跑 迅速地 和 野蛮地 .

她跑得轻盈轻松，但波尔波图克跑得迅猛凶狠。

[hiː; hi][ˌaʊt'ræn][hɜː(r); hə(r)] .
He outran her .
他 甩开 她 .

他跑得比她快。

[ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['swɪftɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [men] .
In his youth he had been swiftest of all the young men .
在 他的 青年 他 有 到过 最快 的 全部 这 年轻的 男人 .

他年轻时是所有年轻人中最快的。

[bʌt; bət] [el] - [su] [dɒdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪləʊi] , [ɪ'luːsɪv] [weɪ] .
But El - Soo dodged in a willowy , elusive way .
但 埃尔 - 苏 躲避 在 一个 纤细的 , 难以捉摸的 方式 .

但埃尔苏以一种纤细、难以捉摸的方式躲开了。

['biːɪŋ] [ɪn] ['neɪtɪv] [dres] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['klʌtəd] [wɪð] [skɜːrts] ,
Being in native dress , her feet were not cluttered with skirts ,
存在 在 本国的 裙子 , 她 脚 是 不是 杂乱 和 裙子 ,

她身着民族服饰，脚上没有被裙摆束缚。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['plaɪənt] ['bɒdi] [kɜːvd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ðə; ðɪ] ['grɪpɪŋ] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]
and her pliant body curved a flight that defied the gripping fingers of
和 她 柔韧的 身体 弯曲 一个 航班 那 违抗 这 扣人心弦 手指 的
- .
Porportuk .
- .

她柔软的身体划出一道弧线，挣脱了波尔波图克的束缚。

[wɪð] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd]['tjuːmʌlt] , [ðə; ði] [greɪt] [kraʊd] ['skætəd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪs] .

With	laughter	and	tumult	,	the	great	crowd	scattered	out	to	see	the	chase	.
和	笑声	和	骚乱	,	这	伟大的	人群	疏散	出去	到	看	这	追赶	.

伴随着欢笑和喧闹，大批人群四散奔逃，观看追逐场面。

[ˌaɪ 'tiː] [led] [θruː] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] ; [ænd; ənd]['evə(r)] ['dɒdʒɪŋ] , ['sɜːklɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'vɜːrs] ,

It	led	through	the	Indian	encampment	;	and	ever	dodging	,	circling	,	and	reversing	,
它	引领	通过	这	印度	营地	;	和	曾经	躲避	,	盘旋	,	和	逆转	,

它穿过印第安人的营地；一路闪避、绕圈、折返，

[el] - [su] [ænd; ənd] - [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tents] .

El	-	Soo	and	Porportuk	appeared	and	disappeared	among	the	tents	.
埃尔	-	苏	和	-	出现	和	消失	之中	这	帐篷	.

El-Soo 和 Porportuk 在帐篷间时隐时现。

[el] - [su] [siːmd] [tuː; tə] ['bæləns] [hɜː'self] [ə'genst] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [naʊ] [wʌn] [saɪd] ,

El	-	Soo	seemed	to	balance	herself	against	the	air	with	her	arms	,	now	one	side	,
埃尔	-	苏	似乎	到	平衡	她自己	反对	这	空气	和	她	武器	,	现在	一	边	,

艾尔苏似乎用双臂保持着身体的平衡，现在她侧身躺着。

[naʊ] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] , [tuː] ,

now	on	the	other	,	and	sometimes	her	body	,	too	,
现在	在	这	其他	,	和	有时	她	身体	,	也	,

现在在另一边，有时也在她身上，

[liːnd] [aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði][eə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'tʃiːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɑːrpəst] [kɜːrvz] .

leaned	out	upon	the	air	far	from	the	perpendicular	as	she	achieved	her	sharpest	curves	.
倾斜	出去	之上	这	空气	远的	从	这	垂直	作为	她	已达成	她	最锋利	曲线	.

她身体前倾，远离垂直方向，摆出最优美的曲线。

[ænd; ənd] - , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [liːp] [bɪ'haɪnd] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [liːp] [ðɪs] [saɪd] [ɔː(r)] [ðæt] ,

And	Porportuk	,	always	a	leap	behind	,	or	a	leap	this	side	or	that	,
和	-	,	总是	一个	飞跃	在后面	,	或者	一个	飞跃	这	边	或者	那	,

而波尔波图克，总是慢人一步，或者偏向一边，或者偏向另一边。

[laɪk] [ə; eɪ] [liːn] [haʊnd] [streɪnd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

like	a	lean	hound	strained	after	her	.
喜欢	一个	倾斜	猎犬	紧张	后	她	.

像一只瘦猎犬拼命追赶她。

[ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði]['əʊpən] [graʊnd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɪn'kæmpmənt] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

They	crossed	the	open	ground	beyond	the	encampment	and	disappeared	in	the	forest	.
他们	交叉	这	打开	地面	超过	这	营地	和	消失	在	这	森林	.

他们穿过营地外的开阔地，消失在森林中。

['tɑːn; -nɑː] - [nɔː] ['steɪʃ(ə)n] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] [ˌriːə'pɪərəns] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['veɪnli] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪd] .

Tana	-	naw	Station	waited	their	reappearance	,	and	long	and	vainly	it	waited	.
塔娜	-	不	车站	等待	他们的	再次出现	,	和	长的	和	徒劳地	它	等待	.

塔纳瑙站一直等待着他们的再次出现，但漫长而徒劳的等待却徒劳无功。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] - [et; eɪt][ænd; ənd] [slept] , [ænd; ənd] ['lɪŋgəd] [mʌtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['stiːmbəʊt] ['lændɪŋ] ,

In	the	meantime	Akoon	ate	and	slept	,	and	lingered	much	at	the	steamboat	landing	,
在	这	与此同时	-	吃	和	睡着了	,	和	徘徊不去	很多	在	这	汽船	降落	,

在此期间，阿库恩吃喝睡觉，并在汽船码头逗留了很长时间。

[def] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv]['tɑːn; -nɑː] - [nɔː] ['steɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] .

deaf	to	the	rising	resentment	of	Tana	-	naw	Station	in	that	he	did	nothing	.
聋	到	这	上升	怨恨	的	塔娜	-	不	车站	在	那	他	做过	没有什么	.

他对塔纳瑙站日益增长的不满充耳不闻，什么也没做。

['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ['leɪtə(r)] - [rɪ'tɜːnd] .

Twenty	-	four	hours	later	Porportuk	returned	.
二十	-	四	小时	之后	-	返回	.

二十四小时后，波尔波图克回来了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .

He	was	tired	and	savage	.
他	曾是	疲劳的	和	野蛮的	.

他疲惫不堪，而且性情凶狠。

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] - , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [traɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .

He	spoke	to	no	one	but	Akoon	,	and	with	him	tried	to	pick	a	quarrel	.
他	辐	到	不	一	但	-	,	和	和	他	尝试	到	挑选	一个	争吵	.

他只跟阿库恩说话，还故意找阿库恩的茬。

[bʌt; bət] - [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

But	Akoon	shrugged	his	shoulders	and	walked	away	.
但	-	耸了耸肩	他的	肩膀	和	步行	离开	.

但阿库恩耸了耸肩，走开了。

- [dɪd][nɒt] [weɪst] [taɪm] .

Porportuk	did	not	waste	time	.
-	做过	不是	浪费	时间	.

波尔波图克没有浪费时间。

[hiː; hi] ['aʊtfɪtɪd] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] , [sɪ'lektɪŋ] [ðə; ði][best] ['trækəz] [ænd; ənd] ['trævələz] ,

He	outfitted	half	a	dozen	of	the	young	men	,	selecting	the	best	trackers	and	travellers	,
他	配备	一半	一个	打	的	这	年轻的	男人	,	选择	这	最好的	追踪器	和	旅行者	,

他为六名年轻人配备了行囊，挑选了最优秀的追踪者和旅行者。

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [hed] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	at	their	head	plunged	into	the	forest	.
和	在	他们的	头	暴跌	进入	这	森林	.

他们的头部一头扎进了森林里。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['stiːmə(r)] [sɪ'æt(ə)l] , [baʊnd] [ʌp] ['rɪvə(r)] , ['pʊld] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd] ['wʊdɪd] [ʌp] .

Next	day	the	steamer	Seattle	,	bound	up	river	,	pulled	in	to	the	shore	and	wooded	up	.
下一个	天	这	汽船	西雅图	,	边界	向上	河	,	拉	在	到	这	支撑	和	树木繁茂的	向上	.

第二天，驶往上游的西雅图号汽船靠岸停泊，并停泊在岸边。

[wen] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)][kɑːst] [ɒf] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃəːn] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

When	the	lines	were	cast	off	and	she	churned	out	from	the	bank	,
什么时候	这	线条	是	投掷	离开	和	她	搅打	出去	从	这	银行	,

当缆绳解开，她驶离岸边时，

- [wɒz; wəz][ɒn] [bɔːd] [ɪn][ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

Akoon	was	on	board	in	the	pilot	-	house	.
-	曾是	在	木板	在	这	飞行员	-	房子	.

阿库恩当时在驾驶室里。

[nɒt] ['meni] ['aʊəz] ['ɑːftəwəd] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [tɜːn] [æt; ət][ðə; ði] [wiːl] ,

Not	many	hours	afterward	,	when	it	was	his	turn	at	the	wheel	,
不是	许多	小时	之后	,	什么时候	它	曾是	他的	转动	在	这	车轮	,

几个小时后，轮到他开车时，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɜːtʃˌbɑːk] [kə'nuː] [pʊt] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] .

he	saw	a	small	birchbark	canoe	put	off	from	the	shore	.
他	锯	一个	小的	桦树皮	独木舟	放	离开	从	这	支撑	.

他看到岸边放着一艘小小的桦树皮独木舟。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	only	one	person	in	it	.
那里	曾是	仅有的	一	人	在	它	.

里面只有一个人。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [pʊt] [ðə; ði] [wiːl] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [sləu] [daʊn] .

He	studied	it	carefully	,	put	the	wheel	over	,	and	slowed	down	.
他	研究	它	小心	,	放	这	车轮	超过	,	和	减速	向下	.

他仔细研究了一下，转动方向盘，放慢了速度。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['entəd] [ðə; ði]['paɪlət] - [haʊs] .

The	captain	entered	the	pilot	-	house	.
这	队长	进入	这	飞行员	-	房子	.

船长进入了驾驶室。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [ðə; ði] ['wɔːtərz] [gʊd] .

"	The	water's	good	.
"	这	水的	好的	.

水质很好。

" - [grʌnt] .

"	Akoon	grunted	.
"	-	哼哼	.

阿昆哼了一声。

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [kə'nuː] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]

He	saw	a	larger	canoe	leaving	the	bank	,	and	in	it	were	a	number	of
他	锯	一个	更大的	独木舟	离开	这	银行	,	和	在	它	是	一个	数字	的

[p'ɜːsənz] .

persons	.
人	.

他看到一艘更大的独木舟离开岸边，船上有许多人。

[æz; əz][ðə; ði] [sɪ'æt(ə)l] [lɒst] ['hedweɪ] , [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [wiːl] ['əʊvə(r)][sʌm; səm][mɔː(r)] .

As	the	Seattle	lost	headway	,	he	put	the	wheel	over	some	more	.
作为	这	西雅图	丢失的	进展	,	他	放	这	车轮	超过	一些	更多的	.

随着西雅图号赛车失去领先优势，他又猛地转动了一下方向盘。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [fju:md] .
The captain fumed .
这 队长 怒气冲冲 .

船长怒不可遏。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [skwɔ:] , " [hi:; hi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
" It's only a squaw , " he protested .
" 它是 仅有的 一个 印第安女人 , " 他 抗议 .

“她只是个印第安女人，”他抗议道。

- [dɪd] [nɒt] [grʌnt] .
Akoon did not grunt .
- 做过 不是 咕哝 .

阿库恩没有发出哼声。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] [aɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [skwɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'sju:ɪŋ] [kə'nu:] .
He was all eyes for the squaw and the pursuing canoe .
他 曾是 全部 眼睛 为了 这 印第安女人 和 这 追求 独木舟 .

他的目光完全被那个印第安女人和追赶的独木舟吸引住了。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][sɪks]['pæd(ə)lz][wɜ:(r); wə(r)] ['flæʃɪŋ] , [waɪl] [ðə; ði] [skwɔ:] ['pæd(ə)ld] ['sləʊli] .
In the latter six paddles were flashing , while the squaw paddled slowly .
在 这 后者 六 桨 是 闪烁 , 尽管 这 印第安女人 划桨 缓慢地 .

后六桨闪闪发光，而女划桨的速度却很慢。

" [jʊl] [bi:; bi] [ə'graʊnd] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] .
" You'll be aground , " the captain protested , seizing the wheel .
" 你会 是 搁浅 , " 这 队长 抗议 , 抓住 这 车轮 .

“你们要搁浅了！”船长抗议道，一把抓住舵轮。

[bʌt; bət] - [英 ['kaʊntə(r)] 美 ['kaʊntɚ][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ɒn][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm][ɪn]
But Akoon countered his strength on the wheel and looked him in
但 - 反驳 他的 力量 在 这 车轮 和 看起来 他 在
[ðə; ði] [aɪz] .
the eyes .
这 眼睛 .

但阿库恩用方向盘顶住了他的力量，直视着他的眼睛。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['sləʊli] [rɪ'li:st] [ðə; ði] [spəʊks] .
The captain slowly released the spokes .
这 队长 缓慢地 发布 这 发言人 .

船长缓缓松开了车轮辐条。

" [kwɪə(r)] ['begə(r)] , " [hi:; hi] [snɪft] [tu:; tə] [hɪm'self] .
" Queer beggar , " he sniffed to himself .
" 酷儿 乞丐 , " 他 嗅了嗅 到 他自己 .

“古怪的乞丐，”他自言自语道。

- [held] [ðə; ði] [sɪ'æt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃəʊl] ['wɔ:tə(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tɪl] [hi:; hi] [sɔ:]
Akoon held the Seattle on the edge of the shoal water and waited till he saw
- 握住 这 西雅图 在 这 边缘 的 这 浅滩 水 和 等待 直到 他 锯
[ðə; ði] - ['fɪŋgəz] [klʌtʃ] [ðə; ði] ['fɔ:wəd] [reɪl] .
the squaw's fingers clutch the forward rail .
这 - 手指 离合器 这 向前 轨 .

阿库恩把西雅图号停在浅水区的边缘，等着看那个印第安女人的手指紧紧抓住船头的栏杆。

[ðen] [hi:; hi] ['sɪgnəld] [fɔ:(r); fə(r)] [fʊl] [spi:d] [ə'hed] [ænd; ənd] [graʊnd] [ðə; ði] [wi:l] ['əʊvə(r)] .
Then he signalled for full speed ahead and ground the wheel over .
然后 他 发出信号 为了 满的 速度 前方 和 地面 这 车轮 超过 .

然后他示意全速前进，猛踩方向盘。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] [kəˈnuː] [wɒz; wəz] [ˈveri] [nɪə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][gæp] [bɪˈtwiːn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstiːmə(r)]

The	large	canoe	was	very	near	,	but	the	gap	between	it	and	the	steamer
这	大的	独木舟	曾是	非常	靠近	,	但	这	差距	之间	它	和	这	汽船

[wɒz; wəz] [ˈwaɪdnɪŋ] .

was	widening	.
曾是	扩大	.

那艘大独木舟离得很近，但它和汽船之间的距离却越来越大。

[ðə; ði] [skwɔː] [lɑːft] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][reɪl] .

The	squaw	laughed	and	leaned	over	the	rail	.
这	印第安女人	笑了	和	倾斜	超过	这	轨	.

那印第安女人笑着倚在栏杆上。

" [ðen] [kætʃ] [ˌem ˈiː] , - !

"	Then	catch	me	,	Porportuk	!
"	然后	抓住	我	,	-	!

“那就来抓我啊，波尔波图克！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

- [left] [ðə; ði] [ˈstiːmə(r)] [æt; ət] [fɔːt] [ˈjuːkɒn] .

Akoon	left	the	steamer	at	Fort	Yukon	.
-	左边	这	汽船	在	堡	育空地区	.

阿库恩在育空堡下了轮船。

[hiː; hi] [ˈaʊtfɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpəʊlɪŋ] - [bəʊt] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [ˈpɔːkjupaɪn] [ˈrɪvə(r)] .

He	outfitted	a	small	poling	-	boat	and	went	up	the	Porcupine	River	.
他	配备	一个	小的	撑杆	-	船	和	去	向上	这	豪猪	河	.

他装备了一艘小型撑杆船，然后沿豪猪河逆流而上。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [went] [el] - [su] .

And	with	him	went	El	-	Soo	.
和	和	他	去	埃尔	-	苏	.

与他同行的还有埃尔苏。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈwɪəri] [ˈdʒɜːni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [led] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈbækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

It	was	a	weary	journey	,	and	the	way	led	across	the	backbone	of	the
它	曾是	一个	厌倦	旅行	,	和	这	方式	引领	穿过	这	骨干	的	这

[wɜːld] ;

world	;
世界	;

这是一段漫长而疲惫的旅程，这条路横穿世界的脊梁；

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [ˈtrævld] [ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈfɔː(r)] .

but	Akoon	had	travelled	it	before	.
但	-	有	旅行	它	前	.

但阿库恩之前已经去过那里了。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [hed] - [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpɔːkjupaɪn] ,

When	they	came	to	the	head	-	waters	of	the	Porcupine	,
什么时候	他们	来了	到	这	头	-	水	的	这	豪猪	,

当他们来到豪猪河源头时，

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [fʊt] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈrɒki] [ˈmaʊntənz] .

they	left	the	boat	and	went	on	foot	across	the	Rocky	Mountains	.
他们	左边	这	船	和	去	在	脚	穿过	这	洛基	山脉	.

他们离开船，徒步穿越落基山脉。

- ['greɪtli] [laɪkt] [tuː; tə] [wɔːk] [bɪ'haɪnd] [el] - [su] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv]

Akoon	greatly	liked	to	walk	behind	El	-	Soo	and	watch	the	movements	of
-	非常	喜欢	到	走	在后面	埃尔	-	苏	和	手表	这	移动	的

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

阿库恩很喜欢跟在艾尔苏身后，观察她的一举一动。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvd] .

There	was	a	music	in	it	that	he	loved	.
那里	曾是	一个	音乐	在	它	那	他	喜爱	.

里面有他很喜欢的音乐。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [wel] - ['raʊndɪd] [kɑːvz] [ɪn][ðeə(r)] [ʃiːðz] [ɒv; əv] [sɒft] - [tænd]

And	especially	he	loved	the	well	-	rounded	calves	in	their	sheaths	of	soft	-	tanned
和	尤其	他	喜爱	这	出色地	-	圆润	小牛	在	他们的	鞘	的	柔软的	-	晒黑的

['leðə(r)] ,

leather	,
皮革	,

他尤其喜欢那些裹在柔软鞣制皮革里的圆润小牛犊。

[ðə; ði] [slɪm] ['æŋklz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['mɒkəsɪn] [fiːt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['taɪələs] [θruː] [ðə; ði]

the	slim	ankles	,	and	the	small	moccasined	feet	that	were	tireless	through	the
这	苗条的	脚踝	,	和	这	小的	莫卡辛	脚	那	是	不知疲倦	通过	这

['lɒŋgɪst] [deɪz] .

longest	days	.
最长	天	.

纤细的脚踝，还有穿着莫卡辛鞋的小巧双脚，在漫长的日子里不知疲倦地奔波。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪt] [æz; əz][eə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	You	are	light	as	air	,	"	he	said	,	looking	up	at	her	.
"	你	是	光	作为	空气	,	"	他	说	,	寻找	向上	在	她	.

“你轻如鸿毛，”他抬头看着她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['leɪbə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] .

"	It	is	no	labour	for	you	to	walk	.
"	它	是	不	劳动	为了	你	到	走	.

“对你来说走路一点也不费力。”

[juː; jʊ]['ɔːlməʊst] [fləʊt] , [səʊ] ['laɪtli] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl] .

You	almost	float	,	so	lightly	do	your	feet	rise	and	fall	.
你	几乎	漂浮	,	所以	轻轻	做	你的	脚	上升	和	落下	.

你的双脚轻盈地抬起和落下，几乎像在漂浮一样。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [el] - [su] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,

You	are	like	a	deer	,	El	-	Soo	;	you	are	like	a	deer	,
你	是	喜欢	一个	鹿	,	埃尔	-	苏	;	你	是	喜欢	一个	鹿	,

埃尔苏，你就像一只鹿；你就像一只鹿。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [dɪrz] [aɪz] , ['sʌmtaɪmz] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] ,

and	your	eyes	are	like	deer's	eyes	,	sometimes	when	you	look	at	me	,
和	你的	眼睛	是	喜欢	鹿的	眼睛	,	有时	什么时候	你	看	在	我	,

你的眼睛有时就像鹿的眼睛一样，当你看着我的时候。

[ɔː(r)] [wen] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [saʊnd] [ænd; ənd]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['deɪndʒə(r)] [ðæt] [stə:] .

or	when	you	hear	a	quick	sound	and	wonder	if	it	be	danger	that	stirs	.
或者	什么时候	你	听到	一个	快的	声音	和	想知道	如果	它	是	危险	那	搅拌	.

或者当你听到一声急促的响声，并怀疑危险是否正在逼近。

[jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪrz] [aɪz] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Your	eyes	are	like	a	deer's	eyes	now	as	you	look	at	me	.
你的	眼睛	是	喜欢	一个	鹿的	眼睛	现在	作为	你	看	在	我	.

你现在看着我的眼神就像鹿的眼睛一样。

" [ænd; ənd] [el] - [su] , ['luːmɪnəs] [ænd; ənd] ['meltɪŋ] , [bent] [ænd; ənd] [kɪst] - .

"	And	El	-	Soo	,	luminous	and	melting	,	bent	and	kissed	Akoon	.
"	和	埃尔	-	苏	,	发光的	和	融化	,	弯曲	和	亲吻	-	.

“而艾尔苏，光芒四射，温柔似水，弯下腰亲吻了阿库恩。”

" [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] [mə'kenzi] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [dɪ'leɪ] , " - [sed] ['leɪtə(r)] .

"	When	we	reach	the	Mackenzie	,	we	will	not	delay	,	"	Akoon	said	later	.
"	什么时候	我们	抵达	这	麦肯齐	,	我们	将要	不是	延迟	,	"	-	说	之后	.

“我们到达麦肯齐河时，不会耽搁，”阿库恩后来说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [saʊθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [kætʃɪz] [ˌjuː 'es] .

"	We	will	go	south	before	the	winter	catches	us	.
"	我们	将要	去	南	前	这	冬天	捕获物	我们	.

“我们会在冬天来临之前南下。”

[wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnˌlændz] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [snəʊ] .

We	will	go	to	the	sunlands	where	there	is	no	snow	.
我们	将要	去	到	这	太阳之地	在哪里	那里	是	不	雪	.

我们将前往阳光充足、没有雪的地方。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wɪl] [rɪ'tɜːn] .

But	we	will	return	.
但	我们	将要	返回	.

但我们会回来的。

[aɪ] [hæv; həv] [siːn] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [lænd] [laɪk] [ə'læskə] ,

I	have	seen	much	of	the	world	,	and	there	is	no	land	like	Alaska	,
我	有	已见	很多	的	这	世界	,	和	那里	是	不	土地	喜欢	阿拉斯加州	,

我游历过世界各地，没有哪个地方能与阿拉斯加相提并论。

[nəʊ] [sʌn] [laɪk] ['aʊə(r)] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] [ɪz] [gʊd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] . "

no	sun	like	our	sun	,	and	the	snow	is	good	after	the	long	summer	.	"
不	太阳	喜欢	我们的	太阳	,	和	这	雪	是	好的	后	这	长的	夏天	.	"

没有哪个地方的阳光能比得上我们这里的阳光，漫长的夏季过后，下雪也是一件好事。

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] , " [sed] [el] - [su] .

"	And	you	will	learn	to	read	,	"	said	El	-	Soo	.
"	和	你	将要	学习	到	读	,	"	说	埃尔	-	苏	.

“你将会学会阅读，”埃尔苏说道。

[ænd; ənd] - [sed] , " [aɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [lɜːn] [tuː; tə] [riːd] .

And	Akoon	said	,	"	I	will	surely	learn	to	read	.
和	-	说	,	"	我	将要	一定	学习	到	读	.

阿库恩说：“我一定会学会读书。”

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'leɪ] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [mə'kenzi] .

"	But	there	was	delay	when	they	reached	the	Mackenzie	.
"	但	那里	曾是	延迟	什么时候	他们	达到	这	麦肯齐	.

但他们到达麦肯齐河时却耽搁了一会儿。

[ðeɪ] [fel] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv] [mə'kenzi] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] , ['hʌntɪŋ] , - [wɒz; wəz] [ʃɒt]

They	fell	in	with	a	band	of	Mackenzie	Indians	,	and	,	hunting	,	Akoon	was	shot
他们	跌倒	在	和	一个	乐队	的	麦肯齐	印度人	,	和	,	打猎	,	-	曾是	射击

[baɪ] ['æksɪdənt] .

by	accident	.
经过	事故	.

他们与一群麦肯齐印第安人结伴而行，在一次狩猎中，阿库恩意外被枪杀。

[ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [juːθ] .

The	rifle	was	in	the	hands	of	a	youth	.
这	步枪	曾是	在	这	双手	的	一个	青年	.

步枪在一名青年手中。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [brəʊk] - [raɪt] [ɑːm] [ænd; ənd] , ['reɪndʒɪŋ] ['fɑːðə(r)] , [brəʊk] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪbz] .

The	bullet	broke	Akoon's	right	arm	and	,	ranging	farther	,	broke	two	of	his	ribs	.
这	子弹	打破	-	正确的	手臂	和	,	范围	更远	,	打破	二	的	他的	肋骨	.

子弹打断了阿库恩的右臂，并且射程更远，还打断了他的两根肋骨。

- [njuː] [rʌf] ['sɜːdʒəri] , [waɪl] [el] - [su] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [sʌm; səm] [rɪ'faɪnmənts] [æt; ət] ['həʊli] [krɒs] .

Akoon	knew	rough	surgery	,	while	El	-	Soo	had	learned	some	refinements	at	Holy	Cross	.
-	知道	粗糙的	外科手术	,	尽管	埃尔	-	苏	有	学习	一些	改进	在	圣	叉	.

阿库恩懂一些粗略的手术技巧，而埃尔-苏在圣十字学院学到了一些精细的手术方法。

[ðə; ði] [bəʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [set] , [ænd; ənd] - [leɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [nɪt] .

The	bones	were	finally	set	,	and	Akoon	lay	by	the	fire	for	them	to	knit	.
这	骨头	是	最后	放	,	和	-	躺	经过	这	火	为了	他们	到	针织	.

骨头终于安顿好了，阿库恩躺在火堆旁，等着他们来编织。

['ɔːlsəʊ] , [hiː; hi] [leɪ] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smәʊk] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ə'weɪ] .

Also	,	he	lay	by	the	fire	so	that	the	smoke	would	keep	the	mosquitoes	away	.
还	,	他	躺	经过	这	火	所以	那	这	抽烟	会	保持	这	蚊子	离开	.

此外，他还躺在火堆旁，希望烟雾能驱赶蚊子。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðæt] - , [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɪks] [jʌŋ] [men] , [ə'raɪvd] .

Then	it	was	that	Porportuk	,	with	his	six	young	men	,	arrived	.
然后	它	曾是	那	-	,	和	他的	六	年轻的	男人	,	到达的	.

这时，波尔波图克带着他的六个年轻人到了。

- [grəʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'piːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'kɛnziz] .

Akoon	groaned	in	his	helplessness	and	made	appeal	to	the	Mackenzies	.
-	呻吟	在	他的	无助	和	制成	上诉	到	这	麦肯齐	.

阿库恩无助地呻吟着，向麦肯齐一家求助。

[bʌt; bət] - [meɪd] [dɪ'mɑːnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mə'kɛnziz] [wɜː(r); wə(r)] [pə'plekst] .

But	Porportuk	made	demand	,	and	the	Mackenzies	were	perplexed	.
但	-	制成	要求	,	和	这	麦肯齐	是	困惑	.

但波尔波图克提出了要求，这让麦肯齐一家感到困惑。

- [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] ['siːzɪŋ] [ə'pɒn] [el] - [su] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [pə'mɪt] .

Porportuk	was	for	seizing	upon	El	-	Soo	,	but	this	they	would	not	permit	.
-	曾是	为了	抓住	之上	埃尔	-	苏	,	但	这	他们	会	不是	允许	.

Porportuk 想要占领 El-Soo，但他们不允许。

['dʒʌdʒmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'feə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ,

Judgment	must	be	given	,	and	,	as	it	was	an	affair	of	man	and	woman	,
判断	必须	是	给定	,	和	,	作为	它	曾是	一个	事务	的	男人	和	女士	,

必须做出判决，而且，由于这是一起男女之间的纠纷，

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [men] [wɒz; wəz] [kɔːld] - - [ðɪs] [ðæt] [wɔːm] ['dʒʌdʒmənt] [maɪt] [nɒt] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

the	council	of	the	old	men	was	called	-	-	this	that	warm	judgment	might	not	be	given	by	the	young	men	,
这	理事会	的	这	老的	男人	曾是	称为	-	-	这	那	温暖的	判断	可能	不是	是	给定	经过	这	年轻的	男人	,

为了避免年轻人妄下断论，召集了老年人开会。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [wɔːm] [ɒv; əv] [hɑːt] .

who	were	warm	of	heart	.
WHO	是	温暖的	的	心	.

他们心地善良。

[ðə; ði][əʊld][men][sæt][ɪn][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ə'baʊt][ðə; ði] [smʌdʒ] - ['faɪə(r)] .

The	old	men	sat	in	a	circle	about	the	smudge	-	fire	.
这	老的	男人	卫星	在	一个	圆圈	关于	这	弄脏	-	火	.

老人们围坐在熏烟火旁。

[ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)] [liːn] [ænd; ənd] ['rɪŋkld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːspt] [ænd; ənd] [pænt] [fɔː(r); fə(r)]

Their	faces	were	lean	and	wrinkled	,	and	they	gasped	and	panted	for
他们的	面孔	是	倾斜	和	皱	,	和	他们	倒吸一口气	和	喘息	为了

[eə(r)] .

air	.
空气	.

他们面容消瘦，满脸皱纹，气喘吁吁。

[ðə; ði] [sməʊk] [wɒz; wəz][nɒt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

The	smoke	was	not	good	for	them	.
这	抽烟	曾是	不是	好的	为了	他们	.

烟雾对他们不好。

[ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] [strʌk] [wɪð] ['wɪðəd] [hændz][æt; ət][ðə; ði] [məs'kiːtəʊz] [ðæt] [breɪvd] [ðə; ði] [sməʊk]

Occasionally	they	struck	with	withered	hands	at	the	mosquitoes	that	braved	the	smoke
偶尔	他们	击	和	干枯	双手	在	这	蚊子	那	勇敢	这	抽烟

.

:
.

他们偶尔会用枯槁的双手拍打那些冒着烟雾的蚊子。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ɪg'zɜːʃn] [ðeɪ] [kɔːf] ['hɒləʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] .

After	such	exertion	they	coughed	hollowly	and	painfully	.
后	这样的	用力	他们	咳嗽	空心地	和	痛苦地	.

如此剧烈的运动后，他们发出空洞而痛苦的咳嗽声。

[sʌm; səm][spæt] [blʌd] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][sæt][ə; eɪ][bɪt][ə'pɑːt] [wɪð] [hed] [baʊd] ['fɔːwəd]

Some	spat	blood	,	and	one	of	them	sat	a	bit	apart	with	head	bowed	forward
一些	争吵	血	,	和	一	的	他们	卫星	一个	少量	除	和	头	鞠躬	向前

,

,
,

有些人吐出了血，其中一人低着头，坐在稍远的地方。

[ænd; ənd][bled] ['sləʊli] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəsli] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] ; [ðə; ði] ['kɒfɪŋ] ['sɪknəs] [hæd; həd]

and	bled	slowly	and	continuously	at	the	mouth	;	the	coughing	sickness	had
和	出血	缓慢地	和	持续	在	这	嘴	;	这	咳嗽	疾病	有

[grɪpt] [ðem; ðəm] .

gripped	them	.
紧握	他们	.

他们的嘴部持续缓慢地流血；他们被咳嗽引起的疾病缠身。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [ded] [men] ; [ðeə(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

They	were	as	dead	men	;	their	time	was	short	.
他们	是	作为	死的	男人	;	他们的	时间	曾是	短的	.

他们如同死人一般，他们的生命已十分短暂。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .

It	was	a	judgment	of	the	dead	.
它	曾是	一个	判断	的	这	死的	.

这是对死者的审判。

" [ænd; ənd][ai] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] , " - [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz]
" And I paid for her a heavy price , " Porportuk concluded his
" 和 我 有薪酬的 为了 她 一个 重的 价格 , " - 结束 他的
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

“我为她付出了沉重的代价，”波尔波图克在控诉中总结道。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] [juː; jʊ][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] .
" Such a price you have never seen .
" 这样的 一个 价格 你 有 绝不 已见 .

你从未见过这样的价格。

[sel] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [jɔːz] - - [sel] [jɔː(r); jə(r)] [spiə] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] ['raɪflz] , [sel] [jɔː(r); jə(r)] [skɪnz]
Sell all that is yours - - sell your spears and arrows and rifles , sell your skins
卖 全部 那 是 你的 - - 卖 你的 长矛 和 箭头 和 步枪 , 卖 你的 皮肤
[ænd; ənd][fɜːrz] ,
and furs ,
和 毛皮 ,

把你所有的东西都卖掉——卖掉你的长矛、弓箭和步枪，卖掉你的兽皮和毛皮，

[sel] [jɔː(r); jə(r)] [tents] [ænd; ənd] [boʊts] [ænd; ənd] [dɒgz] , [sel] ['evriθɪŋ] ,
sell your tents and boats and dogs , sell everything ,
卖 你的 帐篷 和 船 和 狗 , 卖 一切 ,

卖掉你的帐篷、船和狗，把所有东西都卖掉。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] .
and you will not have maybe a thousand dollars .
和 你 将要 不是 有 或许 一个 千 美元 .

你可能连一千美元都没有。

[jet] [dɪd][ai] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] , [el] - [su] ,
Yet did I pay for the woman , El - Soo ,
然而 做过 我 支付 为了 这 女士 , 埃尔 - 苏 ,

但我确实为那个女人艾尔苏付过钱吗?

['twenti] - [sɪks] [taɪmz] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] [spiə] [ænd; ənd] ['ærəus] [ænd; ənd] ['raɪflz] ,
twenty - six times the price of all your spears and arrows and rifles ,
二十 - 六 时代 这 价格 的 全部 你的 长矛 和 箭头 和 步枪 ,
[jɔː(r); jə(r)] [skɪnz] [ænd; ənd][fɜːrz] ,
your skins and furs ,
你的 皮肤 和 毛皮 ,

相当于你所有长矛、弓箭、步枪、兽皮和毛皮总价的二十六倍，

[jɔː(r); jə(r)] [tents] [ænd; ənd] [boʊts] [ænd; ənd] [dɒgz] .
your tents and boats and dogs .
你的 帐篷 和 船 和 狗 .

你的帐篷、船只和狗。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] .
It was a heavy price .
它 曾是 一个 重的 价格 .

代价很沉重。

" [ðə; ði][əʊld][men] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] ,
" The old men nodded gravely ,
" 这 老的 男人 点头 严重地 ,

老人们郑重地点了点头，

[ðəʊ] [ðeə(r)] ['wiːzənd] [aɪ] - [slɪts] ['waɪdnd] [wɪð] ['wʌndə(r)] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɜːθ]
though **their** **weazened** **eye** **-** **slits** **widened** **with** **wonder** **that** **any** **woman** **should** **be** **worth**
尽管 他们的 韦森 眼睛 - 缝隙 扩大 和 想知道 那 任何 女士 应该 是 值得
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [praɪs] .
such **a** **price** **.**
这样的 一个 价格 .

尽管他们疲惫的双眼因惊奇而睁大，难以置信竟然有女人值这样的价钱。

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [bled] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [lɪps] .
The **one** **that** **bled** **at** **the** **mouth** **wiped** **his** **lips** **.**
这 一 那 出血 在 这 嘴 擦拭 他的 嘴唇 .

嘴角流血的那个人擦了擦嘴唇。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] [tɔːk] ?
" **Is** **it** **true** **talk** **?**
" 是 它 真的 讲话 ?

“这是真的吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [iːtʃ] [ɒv; əv] - [sɪks] [jʌŋ] [men] .
" **he** **asked** **each** **of** **Porportuk's** **six** **young** **men** **.**
" 他 问 每个 的 - 六 年轻的 男人 .

他问了波尔波图克手下的六个年轻人。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [truː] .
And **each** **answered** **that** **it** **was** **true** **.**
和 每个 回答 那 它 曾是 真的 .

每个人都回答说这是真的。

" [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [truː] [tɔːk] ?
" **Is** **it** **true** **talk** **?**
" 是 它 真的 讲话 ?

“这是真的吗？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] [el] - [su] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] . "
" **he** **asked** **El** **-** **Soo** **,** **and** **she** **answered** **,** **"** **It** **is** **true** **.** **"**
" 他 问 埃尔 - 苏 , 和 她 回答 , " 它 是 真的 . "

他问艾尔苏，她回答说：“这是真的。”

" [bʌt; bət] - [hæz; həz] [nɒt] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , " - [sed] ,
" **But** **Porportuk** **has** **not** **told** **that** **he** **is** **an** **old** **man** **,** **"** **Akoon** **said** **,**
" 但 - 有 不是 讲述 那 他 是 一个 老的 男人 , " - 说 ,

“但波尔波图克并没有说他年纪大了，”阿库恩说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [dˈɔːtəz] ['əʊldə] [ðæn; ðən] [el] - [su] . "
" **and** **that** **he** **has** **daughters** **older** **than** **El** **-** **Soo** **.** **"**
" 和 那 他 有 女儿们 老 比 埃尔 - 苏 . "

“而且他还有比艾尔苏年纪大的女儿。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [truː] , - [ɪz] [æn; ən] [əʊld] [mæn] , " [sed] [el] - [su] .
" **It** **is** **true** **,** **Porportuk** **is** **an** **old** **man** **,** **"** **said** **El** **-** **Soo** **.**
" 它 是 真的 , - 是 一个 老的 男人 , " 说 埃尔 - 苏 .

“没错，波尔波图克是个老人了，”埃尔-苏说道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [streŋθ] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] ,
" **It** **is** **for** **Porportuk** **to** **measure** **the** **strength** **his** **age** **,**
" 它 是 为了 - 到 措施 这 力量 他的 年龄 ,

“波尔波图克要自己去衡量他这个年龄段的实力，

" [sed] [hiː; hi] [huː] [bled] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] .
" **said** **he** **who** **bled** **at** **the** **mouth** **.**
" 说 他 WHO 出血 在 这 嘴 .

“那个嘴角流血的人说道。”

" [wiː; wi][biː; bi][əʊld][men] .

"	We	be	old	men	.
"	我们	是	老的	男人	.

我们都是老人了。

[bɪˈhəʊld] !

Behold	!
看哪	!

看!

[eɪdʒ][ɪz]['nevə(r)][səʊ][əʊld][æz; əz] [juːθ] [wʊd] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

Age	is	never	so	old	as	youth	would	measure	it	.
年龄	是	绝不	所以	老的	作为	青年	会	措施	它	.

年龄永远不会像年轻人眼中那么老。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][əʊld][men] [tʃæmp] [ðeə(r)] [gʌmz] , [ænd; ənd] [nˈɒdɪd] [əˈpruːvɪŋli] ,

"	And	the	circle	of	old	men	champed	their	gums	,	and	nodded	approvingly	,
"	和	这	圆圈	的	老的	男人	冠军	他们的	牙龈	,	和	点头	赞许地	,

[ænd; ənd] [kɔːf] .

and	coughed	.
和	咳嗽	.

“那群老头儿咬着牙龈，赞许地点点头，咳嗽起来。

" [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [ai] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi][hɪz; ɪz] [waɪf] , " [sed] [el] - [su] .

"	I	told	him	that	I	would	never	be	his	wife	,	"	said	El	-	Soo	.
"	我	讲述	他	那	我	会	绝不	是	他的	妻子	,	"	说	埃尔	-	苏	.

“我告诉他，我永远不会成为他的妻子，”埃尔-苏说道。

" [jet] [juː; jʊ] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪm] ['twenti] - [sɪks] [taɪmz] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [pəˈzes] ? " [ɑːskt] [ə; eɪ][wʌn] -

"	Yet	you	took	from	him	twenty	-	six	times	all	that	we	possess	?	"	asked	a	one	-
"	然而	你	采取	从	他	二十	-	六	时代	全部	那	我们	具有	?	"	问	一个	一	-

[aɪd] [əʊld][mæn] .

eyed	old	man	.
眼睛	老的	男人	.

“可是你们却从他那里夺走了我们所有财产的二十六倍？”一个独眼老人问道。

[el] - [su] [wɒz; wəz]['saɪlənt] .

El	-	Soo	was	silent	.
埃尔	-	苏	曾是	沉默的	.

埃尔苏沉默不语。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ?

"	It	is	true	?
"	它	是	真的	?

“是真的?

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wʌn] [aɪ] [bɜːnd] [ænd; ənd] [bɔːd] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪəri] ['gɪmlət] .

"	And	his	one	eye	burned	and	bored	into	her	like	a	fiery	gimlet	.
"	和	他的	一	眼睛	烧伤	和	无聊的	进入	她	喜欢	一个	火热	金利口酒	.

“他的那只眼睛像一把燃烧的锥子一样，灼烧着她。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	true	,	"	she	said	.
"	它	是	真的	,	"	她	说	.

“没错，”她说。

" [bʌt; bət][ai] [wɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈgen] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [aʊt] ['pæʃənətli] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] .

"	But	I	will	run	away	again	,	"	she	broke	out	passionately	,	a	moment	later	.
"	但	我	将要	跑步	离开	再次	,	"	她	打破	出去	热情地	,	一个	片刻	之后	.

“但我还会再次逃跑，”片刻后，她激动地说道。

" ['ɔːlweɪz] [wɪl] [aɪ] [rʌn] [əˈweɪ] . "

"	Always	will	I	run	away	.	"
"	总是	将要	我	跑步	离开	.	"

“我总是会逃跑。”

" [ðæt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] - [tuː; tə][kənˈsɪdə(r)] , " [sed] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][əʊld] [men] .

"	That	is	for	Porportuk	to	consider	,	"	said	another	of	the	old	men	.
"	那	是	为了	-	到	考虑	,	"	说	其他	的	这	老的	男人	.

“这要由波尔波图克来考虑，”另一位老人说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes][tuː; tə][kənˈsɪdə(r)][ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt] . "

"	It	is	for	us	to	consider	the	judgment	.	"
"	它	是	为了	我们	到	考虑	这	判断	.	"

“这由我们来判断。”

" [wɒt] [praɪs] [dɪd][juː; jʊ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ? " [wɒz; wəz][diˈmɑːnd, -ˈmænd][ɒv; əv] - .

"	What	price	did	you	pay	for	her	?	"	was	demanded	of	Akoon	.
"	什么	价格	做过	你	支付	为了	她	?	"	曾是	要求	的	-	.

“你花了多少钱买下她？”有人质问阿库恩。

" [nəʊ] [praɪs] [dɪd][aɪ] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .

"	No	price	did	I	pay	for	her	,	"	he	answered	.
"	不	价格	做过	我	支付	为了	她	,	"	他	回答	.

“我没花一分钱就得到了她，”他回答道。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbʌv] [praɪs] .

"	She	was	above	price	.
"	她	曾是	多于	价格	.

她身价过高。

[aɪ][dɪd] [nɒt] ['meʒə(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][gəʊld] - [dʌst] , [nɔː(r)][ɪn] [dɒgz] , [ænd; ənd] [tents] , [ænd; ənd][fɜːrz] .

I	did	not	measure	her	in	gold	-	dust	,	nor	in	dogs	,	and	tents	,	and	furs	.
我	做过	不是	措施	她	在	金子	-	灰尘	,	也不	在	狗	,	和	帐篷	,	和	毛皮	.

我没有用金粉、狗、帐篷和皮毛来衡量她。

" [ðə; ðɪ][əʊld] [men] [dɪˈbeɪtɪd] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] [ænd; ənd] ['mʌmbld] [ɪn] [ˈʌndətəun] .

"	The	old	men	debated	among	themselves	and	mumbled	in	undertones	.
"	这	老的	男人	辩论	之中	他们自己	和	喃喃自语	在	弦外之音	.

“老人们彼此争论着，低声嘀咕着。”

" [ðiːz] [əʊld] [men] [ɑː(r); ə(r)][aɪs] , " - [sed] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

"	These	old	men	are	ice	,	"	Akoon	said	in	English	.
"	这些	老的	男人	是	冰	,	"	-	说	在	英语	.

“这些老人就像冰一样，”阿库恩用英语说道。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt] , - .

"	I	will	not	listen	to	their	judgment	,	Porportuk	.
"	我	将要	不是	听	到	他们的	判断	,	-	.

“我不会听从他们的判断，Porportuk。”

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [el] - [su] , [aɪ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kɪl] [juː; jʊ] .

If	you	take	El	-	Soo	,	I	will	surely	kill	you	.
如果	你	拿	埃尔	-	苏	,	我	将要	一定	杀	你	.

如果你占领了埃尔苏，我一定会杀了你。

" [ðə; ðɪ][əʊld][men] [siːst] [ænd; ənd] [rɪˈgɑːdɪd] [hɪm] [səˈspɪʃəsli] .

"	The	old	men	ceased	and	regarded	him	suspiciously	.
"	这	老的	男人	停止	和	认为	他	可疑地	.

老人们停了下来，用怀疑的目光打量着他。

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [juː; jʊ] [meɪk] , " [wʌn] [sed] .

"	We	do	not	know	the	speech	you	make	,	"	one	said	.
"	我们	做	不是	知道	这	演讲	你	制作	,	"	一	说	.

“我们不知道你发表的演讲内容，”其中一人说道。

" [hiː; hi][bʌt; bət] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] , " - [ˌvɔlən'tiəd] .

"	He	but	said	that	he	would	kill	me	,	"	Porportuk	volunteered	.
"	他	但	说	那	他	会	杀	我	,	"	-	自愿	.

“但他却说他会杀了我，”波尔波图克主动说道。

" [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [hɪm] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ,

"	So	it	were	well	to	take	from	him	his	rifle	,
"	所以	它	是	出色地	到	拿	从	他	他的	步枪	,

所以最好把他的步枪收缴过来。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [men] [sɪt][baɪ] [hɪm] ,

and	to	have	some	of	your	young	men	sit	by	him	,
和	到	有	一些	的	你的	年轻的	男人	坐	经过	他	,

让你们的一些年轻人坐在他旁边，

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [duː; də][ˌem 'iː] [hɜːt] .

that	he	may	not	do	me	hurt	.
那	他	可能	不是	做	我	伤害	.

希望他不会伤害我。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)]['brəʊkən] [bəʊnz] [tuː; tə] [juːθ] !

He	is	a	young	man	,	and	what	are	broken	bones	to	youth	!
他	是	一个	年轻的	男人	,	和	什么	是	破碎的	骨头	到	青年	!

他是个年轻人，骨折对年轻人来说算什么！

" - , ['laɪɪŋ] ['helpləs] , [hæd; həd]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [naɪf] ['teɪkən][frɒm; frəm] [hɪm] ,

"	Akoon	,	lying	helpless	,	had	rifle	and	knife	taken	from	him	,
"	-	,	说谎	无助	,	有	步枪	和	刀	已采取	从	他	,

“阿昆无助地躺在那里，有人夺走了他的步枪和刀。”

[ænd; ənd][tuː; tə]['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [sæt] [jʌŋ] [men] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'kɛnziz] .

and	to	either	side	of	his	shoulders	sat	young	men	of	the	Mackenzies	.
和	到	任何一个	边	的	他的	肩膀	卫星	年轻的	男人	的	这	麦肯齐	.

他的肩膀两侧坐着麦肯齐家族的年轻人。

[ðə; ðɪ][wʌn] - [aɪd] [əʊld][mæn][ə'rəʊz][ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] .

The	one	-	eyed	old	man	arose	and	stood	upright	.
这	一	-	眼睛	老的	男人	出现	和	站立	直立	.

独眼老人站起身来，笔直地站着。

" [wiː; wi]['mɑːv(ə)l][æt; ət][ðə; ðɪ] [praɪs] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [mɪə(r)] ['wʊmən] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ;

"	We	marvel	at	the	price	paid	for	one	mere	woman	,	"	he	began	;
"	我们	奇迹	在	这	价格	有薪酬的	为了	一	仅仅	女士	,	"	他	开始	;

“我们惊叹于仅仅一个女人所付出的代价，”他说道；

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [praɪs] [ɪz][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv]['aʊəz] .

"	but	the	wisdom	of	the	price	is	no	concern	of	ours	.
"	但	这	智慧	的	这	价格	是	不	忧虑	的	我们的	.

“但价格是否合理与我们无关。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt][wiː; wi] [gɪv] .

We	are	here	to	give	judgment	,	and	judgment	we	give	.
我们	是	这里	到	给	判断	,	和	判断	我们	给	.

我们来到这里是为了做出判决，而我们也确实做出了判决。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] .

We	have	no	doubt	.
我们	有	不	怀疑	.

我们对此毫不怀疑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] - [peɪd] [ə; eɪ] ['hevi] [praɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [el] - [su]

It **is** **known** **to** **all** **that** **Porportuk** **paid** **a** **heavy** **price** **for** **the** **woman** **El** **-** **Soo**

它 是 已知 到 全部 那 - 有薪酬的 一个 重的 价格 为了 这 女士 埃尔 - 苏

.

:

.

众所周知，波尔波图克为埃尔苏这个女人付出了沉重的代价。

['weəfɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['wʊmən] [el] - [su] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] .

Wherefore **does** **the** **woman** **El** **-** **Soo** **belong** **to** **Porportuk** **and** **none** **other** **.**

因此 做 这 女士 埃尔 - 苏 属于 到 - 和 没有任何 其他 .

为什么El-Soo这个女人只属于Porportuk，而没有属于其他人?

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] ['hevɪli] , [ænd; ənd] [kɔːf] .

" **He** **sat** **down** **heavily** **,** **and** **coughed** **.**

" 他 卫星 向下 重度 , 和 咳嗽 .

他沉重地坐了下来，咳嗽起来。

[ðə; ði][əʊld] [men] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [kɔːf] .

The **old** **men** **nodded** **and** **coughed** **.**

这 老的 男人 点头 和 咳嗽 .

老人们点点头，咳嗽了几声。

" [ai] [wɪl] [kɪl] [juː; jʊ] , " - [kraɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] .

" **I** **will** **kill** **you** **,** **"** **Akoon** **cried** **in** **English** **.**

" 我 将要 杀 你 , " - 哭 在 英语 .

“我要杀了你！”阿库恩用英语喊道。

- [smaɪld] [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .

Porportuk **smiled** **and** **stood** **up** **.**

- 微笑 和 站立 向上 .

波尔波图克笑了笑，站了起来。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [truː] ['dʒʌdʒmənt] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] ,

" **You** **have** **given** **true** **judgment** **,** **"** **he** **said** **to** **the** **council** **,**

" 你 有 给定 真的 判断 , " 他 说 到 这 理事会 ,

他对议会说：“你们做出了正确的判断。”

" [ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [men] [wɪl] [gɪv] [tuː; tə][juː; jʊ] [mʌtʃ] [tə'bækəʊ] .

" **and** **my** **young** **men** **will** **give** **to** **you** **much** **tobacco** **.**

" 和 我的 年轻的 男人 将要 给 到 你 很多 烟草 .

“我的年轻人会给你很多烟草。”

[naʊ] [let] [ðə; ði] ['wʊmən] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Now **let** **the** **woman** **be** **brought** **to** **me** **.**

现在 让 这 女士 是 带来 到 我 .

现在把那女人带到我面前来。

" - ['grɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

" **Akoon** **gritted** **his** **teeth** **.**

" - 磨碎的 他的 牙齿 .

阿孔咬紧了牙关。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [tʊk] [el] - [su] [baɪ][ðə; ði] [ɑːmz] .

The **young** **men** **took** **El** **-** **Soo** **by** **the** **arms** **.**

这 年轻的 男人 采取 埃尔 - 苏 经过 这 武器 .

年轻人抓住埃尔苏的胳膊。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [rɪ'zɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [led] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə; eɪ] ['sʌlən] [fleɪm] , [tuː; tə] - .

She **did** **not** **resist** **,** **and** **was** **led** **,** **her** **face** **a** **sullen** **flame** **,** **to** **Porportuk** **.**

她 做过 不是 抵抗 , 和 曾是 引领 , 她 脸 一个 忧郁 火焰 , 到 - .

她没有反抗，被带往波尔波图克，脸上带着阴郁的怒容。

" [sɪt] [ðeə(r)] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [maɪ] [tɔːk] , " [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	Sit	there	at	my	feet	till	I	have	made	my	talk	,	"	he	commanded	.
"	坐	那里	在	我的	脚	直到	我	有	制成	我的	讲话	,	"	他	命令	.

“在我讲话之前，都给我坐在我脚边，”他命令道。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

He	paused	a	moment	.
他	暂停	一个	片刻	.

他停顿了一下。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] .

"	It	is	true	,	"	he	said	,	"	I	am	an	old	man	.
"	它	是	真的	,	"	他	说	,	"	我	是	一个	老的	男人	.

“没错，”他说，“我是一个老人了。”

[jet] [kæn; kən][aɪ] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [juːθ] .

Yet	can	I	understand	the	ways	of	youth	.
然而	能	我	理解	这	方式	的	青年	.

但我能理解年轻人的想法吗?

[ðə; ði]['faɪə(r)][hæz; həz] [nɒt] [ɔːl] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

The	fire	has	not	all	gone	out	of	me	.
这	火	有	不是	全部	已消失	出去	的	我	.

我心中的火焰并未完全熄灭。

[jet] [ˌeɪ 'em][aɪ][nəʊ][lɒŋgə(r)] [jʌŋ] ,

Yet	am	I	no	longer	young	,
然而	是	我	不	更长	年轻的	,

然而，我已不再年轻。

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][aɪ]['maɪndɪd][tuː; tə] [rʌn] [ðiːz] [əʊld] [legz] [ɒv; əv] [maɪn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [rɪ'meɪn]

nor	am	I	minded	to	run	these	old	legs	of	mine	through	all	the	years	that	remain
也不	是	我	有思想	到	跑步	这些	老的	腿	的	矿	通过	全部	这	年	那	保持

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

我也不想让我的这两双老腿走完剩下的所有岁月。

[el] - [suː] [kæn; kən] [rʌn] [fɑːst][ænd; ənd] [wel] .

El	-	Soo	can	run	fast	and	well	.
埃尔	-	苏	能	跑步	快速地	和	出色地	.

El-Soo 跑得又快又好。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dɪə(r)] .

She	is	a	deer	.
她	是	一个	鹿	.

她是一只鹿。

[ðɪs] [aɪ] [nəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd] [rʌn] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

This	I	know	,	for	I	have	seen	and	run	after	her	.
这	我	知道	,	为了	我	有	已见	和	跑步	后	她	.

我知道这一点，因为我见过她，也追随着她。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] [səʊ][fɑːst] .

It	is	not	good	that	a	wife	should	run	so	fast	.
它	是	不是	好的	那	一个	妻子	应该	跑步	所以	快速地	.

妻子跑得这么快是不好的。

[aɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['hevi] [praɪs] , [jet] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

I	paid	for	her	a	heavy	price	,	yet	does	she	run	away	from	me	.
我	有薪酬的	为了	她	一个	重的	价格	,	然而	做	她	跑步	离开	从	我	.

我为她付出了沉重的代价，可她却逃离了我。

- [peɪd] [nəʊ] [praɪs] [æt; ət] [ɔːl] , [jet] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [rʌn] [tuː; tə] [hɪm] .

Akoon	**paid**	**no**	**price**	**at**	**all**	**,**	**yet**	**does**	**she**	**run**	**to**	**him**	**.**
-	有薪酬的	不	价格	在	全部	,	然而	做	她	跑步	到	他	.

阿库恩没有付出任何代价，但她却奔向了他。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [əˈmʌŋ] [juː; jʊ] [ˈpiːp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məˈkenzɪ] , [aɪ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd] .

"	**When**	**I**	**came**	**among**	**you**	**people**	**of**	**the**	**Mackenzie**	**,**	**I**	**was**	**of**	**one**	**mind**	**.**
"	什么时候	我	来了	之中	你	人们	的	这	麦肯齐	,	我	曾是	的	一	头脑	.

“当我来到你们麦肯齐人中间时，我的想法是一致的。”

[æz; əz] [aɪ] [ˈlɪsnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊns(ə)l] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [swɪft] [legz] [ɒv; əv] [el] - [su] ,

As	**I**	**listened**	**in**	**the**	**council**	**and**	**thought**	**of**	**the**	**swift**	**legs**	**of**	**El**	**-**	**Soo**	**,**
作为	我	听着	在	这	理事会	和	想法	的	这	迅速	腿	的	埃尔	-	苏	,

我一边在议会里听着，一边想着埃尔苏的快腿，

[aɪ] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ˈmeni] [maɪndz] .

I	**was**	**of**	**many**	**minds**	**.**
我	曾是	的	许多	思想	.

我曾有过很多不同的想法。

[naʊ] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ɒv; əv] [wʌn] [maɪnd] [əˈgen] [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [maɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wʌn] [aɪ]

Now	**am**	**I**	**of**	**one**	**mind**	**again**	**but**	**it**	**is**	**a**	**different**	**mind**	**from**	**the**	**one**	**I**
现在	是	我	的	一	头脑	再次	但	它	是	一个	不同的	头脑	从	这	一	我

[brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈkaʊns(ə)l] .

brought	**to**	**the**	**council**	**.**
带来	到	这	理事会	.

现在我又有了共同的想法，但这与我之前在议会上提出的想法不同。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [maɪ] [maɪnd] .

Let	**me**	**tell**	**you**	**my**	**mind**	**.**
让	我	告诉	你	我的	头脑	.

让我告诉你我的想法。

[wen] [ə; eɪ] [dɒg] [rʌnz] [wʌns] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [ˈmɑːstə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈgen] .

When	**a**	**dog**	**runs**	**once**	**away**	**from**	**a**	**master**	**,**	**it**	**will**	**run**	**away**	**again**	**.**
什么时候	一个	狗	跑步	一次	离开	从	一个	掌握	,	它	将要	跑步	离开	再次	.

狗一旦逃离主人，就会再次逃离。

[nəʊ] [ˈmætə(r)] [haʊ] [ˈmeni] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [brɔːt] [bæk] , [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [rʌn] [əˈweɪ] [əˈgen] .

No	**matter**	**how**	**many**	**times**	**it**	**is**	**brought**	**back**	**,**	**each**	**time**	**it**	**will**	**run**	**away**	**again**	**.**
不	事情	如何	许多	时代	它	是	带来	后退	,	每个	时间	它	将要	跑步	离开	再次	.

无论被带回来多少次，它每次都会再次逃跑。

[wen] [wiː; wi] [hæv; həv] [sʌtʃ] [dɒgz] , [wiː; wi] [sel] [ðem; ðəm] .

When	**we**	**have**	**such**	**dogs**	**,**	**we**	**sell**	**them**	**.**
什么时候	我们	有	这样的	狗	,	我们	卖	他们	.

当我们有这样的狗时，我们会把它们卖掉。

[el] -

El	**-**
埃尔	-

埃尔-

[su] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [ðæt] [rʌnz] [əˈweɪ] .

Soo	**is**	**like**	**a**	**dog**	**that**	**runs**	**away**	**.**
苏	是	喜欢	一个	狗	那	跑步	离开	.

Soo就像一只会逃跑的狗。

[aɪ] [wɪl] [sel] [hɜː(r); hə(r)] .

I	**will**	**sell**	**her**	**.**
我	将要	卖	她	.

我会把她卖掉。

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l] [ðæt] [wɪl] [bai] ?
Is there any man of the council that will buy ?
是 那里 任何 男人 的 这 理事会 那 将要 买 ?

议会里有人愿意买吗?

" [ðə; ði][əʊld][men] [kɔ:f] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt]
" The old men coughed and remained silent
" 这 老的 男人 咳嗽 和 剩余 沉默的

老人们咳嗽了几声，然后沉默不语。

" - [wʊd] [bai] , " - [went] [ɒn] , " [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][nəʊ] ['mʌni] .
" Akoon would buy , " Porportuk went on , " but he has no money .
" - 会 买 , " - 去 在 , " 但 他 有 不 钱 .

“阿孔想买，”波尔波图克继续说道，“但他没钱。”

['weəfɔ:(r)] [ai] [wɪl] [gɪv] [el] - [su] [tu:; tə][hɪm] , [æz; əz][hi:; hi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] [praɪs] .
Wherefore I will give El - Soo to him , as he said , without price .
因此 我 将要 给 埃尔 - 苏 到 他 , 作为 他 说 , 没有 价格 .

因此，我将按照他所说，无偿地把埃尔苏赐给他。

['i:v(ə)n] [naʊ] [wɪl] [ai] [gɪv] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][hɪm] .
Even now will I give her to him .
甚至 现在 将要 我 给 她 到 他 .

即使现在，我也会把她交给他。

" ['ri:tʃɪŋ] [daʊn] ,
" Reaching down ,
" 到达 向下 ,

“向下伸手，

[hi:; hi] [tʊk] [el] - [su] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][led][hɜ:(r); hə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [speɪs] [tu:; tə] [weə(r)]
he took El - Soo by the hand and led her across the space to where
- [leɪ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .
Akoon lay on his back .
- 躺 在 他的 后退 .

他牵着艾尔苏的手，领着她穿过空地，来到阿库恩仰面躺着的地方。

" [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][bæd]['hæbɪt] , - , " [hi:; hi] [sed] , ['si:tɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət] - [fi:t] .
" She has a bad habit , Akoon , " he said , seating her at Akoon's feet .
" 她 有 一个 坏的 习惯 , - , " 他 说 , 座位 她 在 - 脚 .

“她有个坏习惯，阿库恩，”他一边说着，一边把她放在阿库恩的脚边坐下。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði][pɑ:st] ,
" As she has run away from me in the past ,
" 作为 她 有 跑步 离开 从 我 在 这 过去的 ,

“因为她过去曾多次逃离我，

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] .
in the days to come she may run away from you .
在 这 天 到 来 她 可能 跑步 离开 从 你 .

未来的日子里，她可能会逃离你。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['evə(r)] [rʌn] [ə'weɪ] , - .
But there is no need to fear that she will ever run away , Akoon .
但 那里 是 不 需要 到 害怕 那 她 将要 曾经 跑步 离开 , - .

但阿库恩，你完全不必担心她会逃跑。

[ai][ʃæl; ʃəl] [si:] [tu:; tə] [ðæt] .
I shall see to that .
我 将 看 到 那 .

我会处理此事。

['nevə(r)] [wɪl] [ʃi:; ʃi] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ju:; jʊ] - - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜ:d] [ɒv; əv] - .

Never	**will**	**she**	**run**	**away**	**from**	**you**	**-**	**-**	**this**	**is**	**the**	**word**	**of**	**Porportuk**	**.**
绝不	将要	她	跑步	离开	从	你	-	-	这	是	这	单词	的	-	.

她永远不会离开你——这是波尔波图克的话。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [greɪt] [wɪt] .

She	**has**	**great**	**wit**	**.**
她	有	伟大的	有	.

她很有智慧。

[ai] [nəʊ] , [fɔ:(r); fə(r)]['ɒf(ə)n][hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ['bɪtn] ['ɪntu:][ˌem 'i:] .

I	**know**	**,**	**for**	**often**	**has**	**it**	**bitten**	**into**	**me**	**.**
我	知道	,	为了	经常	有	它	被咬	进入	我	.

我知道，因为它常常让我深受其害。

[jet] [ˌeɪ 'em][ai]['maɪndɪd][maɪ'self][tu:; tə] [gɪv] [maɪ] [wɪt] [pleɪ] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌns] .

Yet	**am**	**I**	**minded**	**myself**	**to**	**give**	**my**	**wit**	**play**	**for**	**once**	**.**
然而	是	我	有思想	我	到	给	我的	有	玩	为了	一次	.

但我还是决定发挥一下我的机智。

[ænd; ənd][baɪ][maɪ] [wɪt] [wɪl] [ai][sɪ'kjʊə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ju:; jʊ] , - .

And	**by**	**my**	**wit**	**will**	**I**	**secure**	**her**	**to**	**you**	**,**	**Akoon**	**.**
和	经过	我的	有	将要	我	安全的	她	到	你	,	-	.

阿昆，凭借我的智慧，我定能把她留给你。

" ['stu:pɪŋ] , - [krɒst] [el] - [su:z] [fi:t] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnstep] [ɒv; əv][wʌn] [leɪ] ['əʊvə(r)]

"	**Stooping**	**,**	**Porportuk**	**crossed**	**El**	**-**	**Soo's**	**feet**	**,**	**so**	**that**	**the**	**instep**	**of**	**one**	**lay**	**over**
"	弯腰	,	-	交叉	埃尔	-	苏的	脚	,	所以	那	这	脚背	的	一	躺	超过

[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;

that	**of**	**the**	**other**	**;**
那	的	这	其他	;

“波尔波图克弯下腰，将埃尔苏的双脚交叉，使一只脚的脚背搭在另一只脚的脚背上；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəs] [kʊd; kəd][bi:; bi] [di'vain] , [hi:; hi] [dɪs'tʃɑ:dʒd] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]

and	**then**	**,**	**before**	**his**	**purpose**	**could**	**be**	**divined**	**,**	**he**	**discharged**	**his**	**rifle**
和	然后	,	前	他的	目的	可以	是	神谕	,	他	出院	他的	步枪

[θru:] [ðə; ði] [tu:] ['æŋklz] .

through	**the**	**two**	**ankles**	**.**
通过	这	二	脚踝	.

然后，还没等人们弄清他的意图，他就开枪打穿了那两个人的脚踝。

[æz; əz] - ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][raɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,

As	**Akoon**	**struggled**	**to**	**rise**	**against**	**the**	**weight**	**of**	**the**	**young**	**men**	**,**
作为	-	挣扎	到	上升	反对	这	重量	的	这	年轻的	男人	,

阿库恩费力地想要摆脱这些年轻人的重压，站起身来。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [hɜ:d] [ðə; ði] [krʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən][bəʊn] [ri:brəʊkən] .

there	**was**	**heard**	**the**	**crunch**	**of**	**the**	**broken**	**bone**	**rebroken**	**.**
那里	曾是	听到	这	嘎吱声	的	这	破碎的	骨	重破	.

听到断骨再次断裂的咔嚓声。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst] , " [sed] [ðə; ði][əʊld][men] , [wʌn][tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] .

"	**It**	**is**	**just**	**,**	**"**	**said**	**the**	**old**	**men**	**,**	**one**	**to**	**another**	**.**
"	它	是	只是	,	"	说	这	老的	男人	,	一	到	其他	.

“这很公平，”老人们彼此说道。

[el] - [su] [meɪd] [nəʊ] [saʊnd] .

El	**-**	**Soo**	**made**	**no**	**sound**	**.**
埃尔	-	苏	制成	不	声音	.

El-Soo没有发出任何声音。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃætəd] ['æŋklz] , [ɒn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)] [wɔːk]

She	sat	and	looked	at	her	shattered	ankles	,	on	which	she	would	never	walk
她	卫星	和	看起来	在	她	破碎	脚踝	,	在	哪个	她	会	绝不	走

[ə'gen] .

again	.
再次	.

她坐着，看着自己破碎的脚踝，她再也无法用它们行走了。

" [maɪ] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] , [el] - [su] , " - [sed] .

"	My	legs	are	strong	,	El	-	Soo	,	"	Akoon	said	.
"	我的	腿	是	强的	,	埃尔	-	苏	,	"	-	说	.

“我的腿很强壮，埃尔苏，”阿库恩说。

" [bʌt; bət] ['nevə(r)] [wɪl] [ðeɪ] [beə(r)] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .

"	But	never	will	they	bear	me	away	from	you	.
"	但	绝不	将要	他们	熊	我	离开	从	你	.

但他们永远也无法将我从你身边带走。

" [el] - [su] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [hæd; həd]

"	El	-	Soo	looked	at	him	,	and	for	the	first	time	in	all	the	time	he	had
"	埃尔	-	苏	看起来	在	他	,	和	为了	这	第一的	时间	在	全部	这	时间	他	有

[nəʊn] [hɜː(r); hə(r)] ,

known	her	,
已知	她	,

“艾尔苏看着他，这是他认识她这么久以来第一次……”

- [sɔː] [tɪəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Akoon	saw	tears	in	her	eyes	.
-	锯	眼泪	在	她	眼睛	.

阿库恩看到她眼里噙着泪水。

" [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [dɪrz] [aɪz] , [el] - [su] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Your	eyes	are	like	deer's	eyes	,	El	-	Soo	,	"	he	said	.
"	你的	眼睛	是	喜欢	鹿的	眼睛	,	埃尔	-	苏	,	"	他	说	.

“你的眼睛像鹿的眼睛一样，El-Soo，”他说。

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] ?

"	Is	it	just	?
"	是	它	只是	?

真的如此吗?

" - [ɑːskt] , [ænd; ənd] [grɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sməʊk] [æz; əz] [hiː; hi]

"	Porportuk	asked	,	and	grinned	from	the	edge	of	the	smoke	as	he
"	-	问	,	和	咧嘴一笑	从	这	边缘	的	这	抽烟	作为	他

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] .

prepared	to	depart	.
准备	到	离开	.

“波尔波图克问道，然后从烟雾边缘咧嘴一笑，准备离开。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dʒʌst] , " [ðə; ði] [əʊld] [men] [sed] .

"	It	is	just	,	"	the	old	men	said	.
"	它	是	只是	,	"	这	老的	男人	说	.

“这很公平，”老人们说道。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [ɒn] [ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] .

And	they	sat	on	in	the	silence	.
和	他们	卫星	在	在	这	沉默	.

他们就这样沉默地坐着。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神